

METHOD GASPEY-OTTO-SAUER.

# GERMAN CONVERSATION-GRAMMAR

PRACTICAL METHOD OF LEARNING THE  
GERMAN LANGUAGE

BY

EMIL OTTO, PH. D.

REVISED

BY

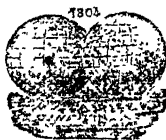
FRANZ LANGE, PH. D.

LATE EXAMINER IN THE GERMAN LANGUAGE AND LITERATURE AT THE VICTORIA  
UNIVERSITY, MANCHESTER.

---

TWENTY-EIGHTH EDITION.

---



LONDON.

DAVID NUTT, 57-59 Long Acre      DULAU & CO., 87 Soho Square.  
SAMPSON LOW, MARSTON & CO., St. Dunstan's House, Fetter Lane, Fleet Street.

NEW YORK.

BRENTANO'S,      F. W. CHRISTERN,      E. STEIGER & CO.,  
24 Union Square.      254 Fifth Avenue.      25 Park Place.

BOSTON. C. A. KOEHLER & CO., 119A Tremont Street.

HEIDELBERG.

JULIUS GROOS,

1901.

The method of Gaspey-Otto-Sauer is my own private property, having been acquired by purchase from the authors. The text-books made after this method are incessantly improved. All rights, especially the right of making new editions, and the right of translation for all languages, are reserved. Imitations and fraudulent impressions will be prosecuted according to law. I am thankful for communications relating to these matters.

*Heidelberg.*

*Julius Grock.*



## FROM THE PREFACE TO THE FIRST EDITION.

The present 'German Grammar' is based on the so-called *Conversational Method*, first applied by the author of this book in his 'French Conversation-Grammar'. This work has met with much approval in Germany, and has distinctly shown that the method followed in it is the easiest, quickest, and best calculated to assist the pupil in overcoming the difficulties of a language.

The '*German Conversation-Grammar*' likewise combines the grammatical and logical exposition of the German language with the constant application of the different forms and rules to *writing* and *speaking*.

The book is divided into Lessons, each complete in itself, and containing, in a methodical arrangement, a portion of the grammar followed by a German *Reading exercise* in which the different grammatical forms are applied to whole sentences. An *Exercise for translation* into German comes next: the lesson being concluded by an easy *Conversation* re-embodying the matter introduced in the previous exercises.

The most practical method of acquiring and developing the faculty of *speaking* German is for the student to be questioned in German on subjects already familiar to him by translation. In a short time the ear becomes familiarized to the foreign accent, the teacher is understood, and the tongue at the same time acquires a fluency that cannot be attained by any other method. This success is solely due to the *conversational* exercises the advantage of which is evident.

In respect of the mode of employing this Grammar, the author begs to be allowed to offer teachers and pupils a few suggestions: The rules with their examples and the 'Words' should be first learned by heart, and the German 'Reading Exercise' read and translated into English. This done the Exercise for translation (*Aufgabe*) into German

down and corrected *vivâ voce*. For the next lesson a fair copy of it should be written out. Finally the '*Conversation*' should be carefully read out and the pupils be questioned in German on its contents.

The Reading lessons and the easier poems in the '*Appendix*' should be done when the student has gone through about one half of the first Part.

## PREFACE TO THE NEWEST EDITION.

The method adopted in this grammar, and the improvements effected in each succeeding edition of the work have so commended themselves to the public as to ensure its popular use both in schools and private families. The Publisher has spared no pains to make this new edition as perfect as possible and to keep it up to date. In compliance with the request of many teachers, a vocabulary has been added to the English-German exercises. As a rule numerals, pronouns, prepositions, adverbs, and conjunctions have not been included in the vocabulary, as the words belonging to these parts of speech can easily be found by the pupil under their respective headings in the grammar.

The orthography used in the book is that adopted by all the German Governments and generally used now in Germany.

The second part of the book has, to a great extent, been rewritten, and German reading passages have throughout been substituted for the former exercises. For a number of the reading passages the editor is indebted to Prof. BUCHHEIM's '*Modern German Reader*' Part I.

The '*Key*' to this new edition has been entirely rewritten by Dr. LANGE and has been adapted to *Self-Instruction* so that OTTO's *Conversation Grammar* may now be also used by those students of German who have to dispense with a master.

As to the other German books published after the Method of GASPEY-OTTO-SAUER, the Publisher begs to refer the reader to the prospectus annexed, which will give the requisite information.

Note. The number of the lessons of the former editions are now given in the '*Contents*' at the end of each lesson.

# CONTENTS.

## First Part.

	Page
<b>On the Pronunciation of German Sounds.</b>	
A. Letters of the Alphabet . . . . .	3
B. The Vowels . . . . .	4
C. The Consonants . . . . .	6
D. The Accent . . . . .	10
<b>Accidence. Parts of Speech . . . . .</b>	<b>15</b>
<i>Lesson 1.</i> The definite Article . . . . .	16
" 2. The indefinite Article . . . . .	18
" 3. Declension of Substantives . . . . .	21
" First Declension . . . . .	23
" 4. Second Declension . . . . .	27
" 5. Third Declension . . . . .	30
" 6. Feminine Substantives. Fourth Declension . . . . .	33
" 7. Neuter Substantives. Fifth Declension . . . . .	37
" 8. Plural of Nouns . . . . .	40
" 9. (8) Plural of Nouns (Continuation) . . . . .	43
" 10. (9) Nouns with Prepositions . . . . .	46
" 11. (10) Gender of Substantives . . . . .	49
" 12. (11) Declension of Proper (Personal) Names . . . . .	55
" 13. (12) Proper Names of Countries, Cities, etc. . . . .	59
" 14. (13) Determinative Adjectives . . . . .	64
" 15. (14) Auxiliary Verbs: Haben. The Construction of a Sentence in German . . . . .	69
" 16. (15) Second Auxiliary: Sein . . . . .	75
" 17. (16) Third Auxiliary: Werden . . . . .	78
" 18. (17) Auxiliaries of Mood . . . . .	81
" 19. (17) Auxiliaries of Mood (Continuation) . . . . .	85
" 20. (18) The Adjective . . . . .	89
" 21. (18) The Adjective (Continuation) . . . . .	93
" 22. (19) Degrees of Comparison . . . . .	99
" 23. (20) The Numerals: Cardinal Numbers . . . . .	103
" 24. (20) The Numerals: Ordinal Numbers . . . . .	107
" 25. (21) The Verb: Weak Verbs . . . . .	110
" 26. (21) The Verb: Peculiarities of the weak Conjugation . . . . .	113
" Reading-Lesson: Aufop . . . . .	117

	Page
<i>Lesson</i> 27. (22) The Passive Voice . . . . .	118
" 28. (22) Observations on the Passive Voice . . . . .	121
" 29. (23) The Pronouns. 1. Personal Pronouns . . . . .	124
" 30. (23) Personal Pronouns (Continuation) . . . . .	127
" 31. (24) 2. Interrogative Pronouns . . . . .	131
" 31. (24) 3. Demonstrative Pronouns . . . . .	132
" 31. (24) 4. Possessive Pronouns . . . . .	132
" 32. (24) 5. Relative Pronouns . . . . .	135
" 33. (24) Correlative Pronouns . . . . .	138
Reading-Lesson: Ein teurer Kopf und ein wohlfeiler . . . . .	141
" 34. (25) 6. Indefinite Pronouns . . . . .	141
" 35. (26) Strong Verbs (ancient form) . . . . .	145
" 35. (26) First Conjugation (Imperf. with a) . . . . .	147
" 36. (26) First Conjugation (Continuation) . . . . .	151
" 37. (26) First Conjugation (Continuation) . . . . .	155
Reading-Lesson: Der hungrige Araber . . . . .	159
" 38. (27) Second Conjugation (Imperf. with i or ie) . . . . .	160
" 39. (27) Second Conjugation (Continuation) . . . . .	163
" 40. (27) Second Conjugation (Continuation) . . . . .	167
Reading-Lesson: Rosizius's Pferd . . . . .	170
" 41. (28) Third Conjugation (Imperf. with o) . . . . .	171
" 42. (28) Third Conjugation (Continuation) . . . . .	174
Reading-Lesson: Die Erfindung des Glases . . . . .	178
" 43. (29) Fourth Conjugation (Imperf. with u) . . . . .	179
" 44. (30) Inseparable Compound Verbs . . . . .	182
" 45. (31) I. Separable Compound Verbs . . . . .	187
1. Separable Simple Prefixes . . . . .	188
2. Separable Compound Prefixes . . . . .	189
" 46. (31) II. Separable and Inseparable compound Verbs . . . . .	192
Reading-Lesson: Der Sirocco . . . . .	196
" 47. (32) Intransitive Verbs . . . . .	197
" 48. (33) Impersonal Verbs . . . . .	201
Reading-Lesson: Die Biene und die Taube . . . . .	206
" 49. (34) Reflexive Verbs . . . . .	206
" 50. (35) Adverbs . . . . .	211
" 51. (35) Adverbs (Continuation) . . . . .	216
Reading-Lesson: Der baufeste Stuhl . . . . .	219
" 52. (36) Conjunctions . . . . .	220
" 53. (36) Conjunctions (Continuation) . . . . .	220
" 54. (36) Conjunctions (Continuation) . . . . .	220
Interjections . . . . .	220
Reading-Lesson: Das berühmte Pferd . . . . .	220

## Second Part.

### Syntax.

Lesson 1. (38)	Use of the Article . . . . .	235
	Reading-Lesson: Ein doppeltes Verbrechen . . . . .	240
" 2. (39)	Genitive of Substantives . . . . .	241
	Reading-Lesson: Alphons der Fünfte . . . . .	245
" 3. (40)	Auxiliaries of Mood . . . . .	246
	Reading-Lesson: Bequeme Schifffahrt . . . . .	249
" 4. (40)	Auxiliaries of Mood (Continuation) . . . . .	250
	Reading-Lesson: Ein vergessener Wächtposten . . . . .	254
" 5. (41)	Use of the Pronouns . . . . .	255
	Reading-Lesson: Das Wiedersehen . . . . .	258
" 6. (41)	Use of the Pronouns (Continuation) . . . . .	259
	Reading-Lesson: Epistel . . . . .	263
" 7. (42)	The Tenses of the Indicative Mood . . . . .	264
	Reading-Lesson: Einige Züge aus dem Leben König Heinrichs IV. von Frankreich . . . . .	267
" 8. (43)	The Subjunctive Mood . . . . .	268
	Reading-Lesson: Die jugendlichen Richter . . . . .	273
" 9. (43)	The Subjunctive Mood (Continuation) . . . . .	274
	The Imperative Mood . . . . .	276
	Reading-Lesson: Die überlisteten Räuber . . . . .	277
" 10. (44)	The Infinitive . . . . .	278
	Reading-Lesson: Die zweite Auflage . . . . .	283
" 11. (45)	Present Participle . . . . .	284
	Reading-Lesson: Kindliche Liebe . . . . .	289
" 12. (46)	Past Participle . . . . .	290
	Reading-Lesson: Die St. Bernhard-Hunde . . . . .	292
" 13. (47)	Adjectives . . . . .	294
	Reading-Lesson: Selbstmorschall Blücher . . . . .	298
" 14. (48)	Cases used with Verbs . . . . .	299
	Reading-Lesson: Lob Gustav Adolfs von Schweden . . . . .	303
" 15. (48)	Cases used with Verbs (Continuation) . . . . .	304
	Reading-Lesson: Edelmütige Freundschaft des deut- schen Kaisers Karl V. . . . .	308
" 16. (49)	German Prepositions . . . . .	310
	Reading-Lesson: Zwei edle Menschen . . . . .	316
" 17. (49)	English Prepositions . . . . .	317
	Reading-Lesson: Aufas Kranach . . . . .	322
" 18. (50)	Word-Order. I. The principal Sentence. A. The common Construction . . . . .	323
	Reading-Lesson: Eine amerikanische Nebenart . . . . .	327

	Page
<i>Lesson</i> 19. (50) Word-Order. (Continuation) B. Inversion . . .	329
Reading-Lesson: <i>Zwei Betten</i> . . . . .	331
20. (51) Word-Order. (Continuation.) II. The compound Sentence . . . . .	338
Reading-Lesson: <i>Der Araber</i> . . . . .	337
Appendix I. German and English Phrases . . . . .	339
"    II. Alphabetical List of the strong and some irregular Verbs	346
"    III. Specimens of German Poetry . . . . .	350
English-German Vocabulary . . . . .	374
General Index . . . . .	415





# German Writing Alphabet.

a. b. c. d. e. f. g. h. i. j. k.  
 l. m. n. o. p. q. r. s. t. u. v. w. x. y. z.  
 A. B. C. D. E. F. G. H. I. J. K.  
 L. M. N. O. P. Q. R. S. T. U. V. W. X. Y. Z.

## Compound-Consonants.

ff. pp. ss. tt. vv. ww. xx. yy. zz.

## Capital Letters.

A. B. C. D. E. F. G. H. I. J. K.  
 L. M. N. O. P. Q. R. S. T. U. V. W. X. Y. Z.



Ant. Lili. Drift;

Ant. Lili. Drift;

Ant. Lili. Drift;

Ant. Lili. Drift;

Ant. Lili. Drift;

Ant. Lili. Drift;

Ant. Lili. Drift;

Ant. Lili. Drift;

Ant. Lili. Drift;

Ant. Lili. Drift;

Ant. Lili. Drift;

Ant. Lili. Drift;



# FIRST PART



# THE PRONUNCIATION OF GERMAN SOUNDS.

## A. LETTERS OF THE ALPHABET.

The German alphabet consists of 26 letters, which are represented as follows:—

Characters.	Name.	Characters.	Name.
A, a = a	ah (in 'hard').	N, n = n	en.
B, b = b	be[y].	O, o = o	o (in no).
C, c = c	tse[y].	P, p = p	pe[y].
D, d = d	de[y].	Q, q = q	koo.
E, e = e	e[y].	R, r = r	er.
F, f = f	ef.	S, s = s	es.
G, g = g	ge[y](ingre[y]).	T, t = t	te[y].
H, h = h	hah.	U, u = u	oo.
I, i = i	ee.	V, v = v	fow.
J, j = j	jöt.	W, w = w	ve[y].
K, k = k	kah.	X, x = x	iks.
L, l = l	el.	Y, y = y	ipsilon.
M, m = m	em.	Z, z = z	tset.

*Note.* The letters b, c, d, e, g, p and w are named bey, tsey, etc., but without the English final y-sound; hence we write them be[y], tse[y], etc.

The German letters consist of simple vowels and consonants, *double vowels*, *diphthongs*, and *compound consonants*.

### SIMPLE LETTERS.

Of these, a, e, i, o, u, y, and the modified ä, ö, ü, are simple vowels, the others simple consonants.

### DOUBLE VOWELS.

Aa, aa, — ee, — oo.

### DIPHTHONGS.

Ai, ai.      Ei, ei.      Eu, eu.  
Au, au.      Eh, eh.      Au, äu.

### COMPOUND CONSONANTS.

Pf, pf.      St, st.      Th, th.      B, b.  
Ph, ph.      Th, th.      d, d.      k, k.

Several of these letters are very similar in appearance; as they may easily be confounded with each other, the student is recommended to compare them carefully. To prevent mistakes, they are tabulated here:—

**B** and **ß**; **C** and **G**; **N**, **Ń** and **Ñ**; **O** and **Ö**.

**b** and **h**; **f** and **ff**; **v** and **y**; **r** and **ŕ**.

## B. PRONUNCIATION OF THE VOWELS.

### 1. SIMPLE AND DOUBLE VOWELS.

**A, a.**

**A, a** has the (1) long sound of English *a* in 'alms' as—Wahn, blasen, Name; and (2) a short sound which nearly resembles the English *u* in 'fun', as—Mann, Blatt, Faß; German *a* is never like *a* in *ball*, or *name*, or *hat*.  
Ex.—ab, hat, ha-be, Af-fe, Mann, Bad, la-ben.

**aa** is pronounced in the same manner, but longer.  
Aas, Haar, Saal.

**E, e.**

**E, e** has three different sounds; the two first may be either long or short—

1. The broad open *e* is like *a* in the English word *share*:  
der, mer, wert, Schwert, Mehl;—short as in the word *shell*:  
hell, denn, wenn, Ente, Feld.

2. The close *e* sounds like the French *é* and the *e[y]* in the words *the[y]*, *gre[y]*, as—Reh, lehrt, E-jel (in the first syllable). This is also the sound of the double *ee*, as—Heer, Meer, Raif-fee, See.

When the *e* is followed by a double consonant, a short sound is given to it; this is the case with all the vowels:  
as—nennen, wessen.

3. *e* in an unaccented prefix or a final syllable is very short, and has rather an obtuse sound, between short *e* (1) and *é* (2), like final *e* in English 'father'; as—be-tē, Tede, Eile, Stelle, stellen, lobte, Verejn, bezahlē etc.

*Note.* Unaccented *e* in the final syllables *-er*, *-el*, *-en*, *-em*, *-es* is almost mute, as in—Bruder (pronounce: brü-), Segen (= zāgen), Wandel (= vān-dl); but final *e* is audible, as—habe, has, he.

**I, i.**

**I, i** has only one sound; if long, like English *ie* in *field*, if short, like English *i* in *milk* (never like *e* in *wise*), as (short)—in, im, immer, nie, milch, Tisch, Tisch, etc. It is represented by *i*, *ie*, *ih*, when long—hier (here), vier (four), Wien, Dieb, etc.

In some words *i* and *e* in *ie* are pronounced separately, unless they have the strong accent; Spanien = Spán-ēn, Silie = Si-lī-ē (three syllables), but Mesodie.

### o, o.

**O, o** (1) when long, has nearly the sound of *ó* in the English words *stone*, *alone*, it is spelt *o*, *oh*, *oo*, as—O-fen, Hof, Boden, Rohr, Rose, los; (2) when short, it is sounded like the English *o* in *off*: Gott, kommen, soll, von, Dorn, offen. Long *o* is also spelt *oo*, like English *oa*, as—Boot, but it is a simple sound.

### u, u.

**u, u** in long syllables is pronounced like the English *u* in *rule*: But, Gut, nun, Ruhe, ru-fen; when short it sounds as in *full*: Ruß, Bund, Guld, Gund. Long *u* is also spelt *uh*, as—Ruhm.

### y, y.

**y, y** appears in foreign words only; it is now generally sounded *i*, as—Cy-pern, Sy-fiaß, Cylinder.

### SIMPLE MODIFIED VOWELS.

The modified vowels *ä*, *ö*, and *ü* were originally printed with a small *e* above, as *ä*, *ö*, *ü* for which the now common letters are *ä*, *ö*, *ü*.

At the beginning of words the capital letters are now spelt—**Ä**, **Ö**, **Ü**.

### ä, ä.

1. When long, *ä* is pronounced nearly like English *a* in *share*, or *e* in *met*, as—Rä-se, grä-men, Bä-der, Bär, mä-ßen.

2. When short, like *e* in *fell*, as—Fäl-le, Rälte, Hände, Äpfel.

### ö, ö.

When long, *ö* is sounded nearly like *i* in *bird*; it also resembles the French *eu* in *feu*, as—Ö-fen, Röh-ler, Hüh-le, öbe, Bö-gen.

When short, it sounds nearly like English *e* in *her*, as—Hölle, Sö-ßer, können.

### ü, ü.

This sound is obtained by pronouncing *i* with rounded lips; it corresponds to the French *u* in *sur*, as—(long in) Übel, über, für, Güte, füh-ren; (short in) füssen, Hütte,

## DIPHTHONGS.

Ai, ai; Ei, ei.

**Ai**, or **ah**, **ei**, **ey** are pronounced almost like the English in *fire*, or *y* in *sky*, as—Kai-fer, Bai-fe, Hain, Mai, Main hei-ter, Wein, Eier, Eimer.

**ay** and **ey** are no longer used in German, except in a few proper names, such as—Meyer, Bayern (Bavaria).

Au, au, Äu, äu, Eu, eu.

**Au**, **au**, is sounded like *ou* in *house*, as—Haus, aus, auf, Baum, Raum, glau-ben, faul.

**Äu**, **äu** and **eu** somewhat resemble the English *oy* in *boy*; as—Häu-fer, Bäü-me, träu-men, Eule, heü-te, Leu-te.

*Note.* A characteristic of the initial vowel of a word, or a syllable in compound words is a kind of 'glottal stop' or 'breathing stop' (?) preventing the vowel from being slurred over to the preceding consonant; as—aber (= 'äber) but, Vorahn (= för'anen) forebodings.

## C. PRONUNCIATION OF THE CONSONANTS.

## SIMPLE AND COMPOUND CONSONANTS.

## B.

**B**, **b** has the same sound as in English, except at the end of a word or immediately before a final consonant, when it is pronounced like English *p*. Grab (like *grap*), grave; halb, half; Herbst, autumn; Bär, bear; heben, lift.

## C.

**C**, **c** occurs, as a single letter, only in foreign words, and is pronounced (1) like **t** before **a**, **o**, **u**, and consonants, and when it is final; as—Claudius, Cato, Vocal, Cognac; **t** is now generally substituted for it, as—Kato, Konful, Rognat; (2) before **ä**, **e**, **i**, **ö**, **ü** it is pronounced like **ts** or German **z** which is now frequently substituted for it; as—Citrone, Officier or Offizier; (3) it sounds like **ss** in words from the French, as—Farce, farce.

Double **cc** is sounded like **t** before **e** and **i**; as—Accént, Accise; in other cases it is like **ck** (English *ck*)—Accórd, accord.

**ch** has three different sounds:—

(1) It is like Scotch *ch* in *loch* and *ouch* and sound after **a**, **o**, **u**, and **au**; as—Lachen, Luch, Luch, Luch, Luch.



(2) Like the consonant that is heard before *u* in English 'human': a soft sound after *ü, e, i, eu, ei, äu, ö, ü*, after consonants, and in the diminutive suffix *-chen*: as—*ich, lächeln*, to smile; *Kirche*, church; *Mädchen*, girl; *Mama-chen*, mamma.

(3) *sch* is pronounced like *f*, (a.) when followed by a radical *s*; as—*Dachs*, badger; *Ochse*, ox; *sechs*, six; but *Nach-sicht*; (b.) in originally Greek words, such as—*Christ*, Christ; *Charakter*, character.

(4) It sounds like *sh* (German *sch*) in originally French words, as—*Charlatan*, *Chaise*, *Charlotte*.

### D.

*Đ, d* is like English *d* except when final, in which case it is pronounced like *t*; as—*denken*, to think; *Rad*, wheel.

### F.

*F, f* is the same as in English.

### G.

*G, g* has various sounds:

1. Like English *g* in 'garden', at the beginning of a word or syllable; as—*gut*, good; *groß*, great; *Tage*, *Röni-ge*.

2. Hard like Scotch *gh* in *loch*, when final after *a, o, au, u*; as—*Tag*, day; *bog*, bent; etc.; or 3. soft after *e, i, ei, eu*, or a consonant [see *ch* (2)]; as—*Sieg*, victory; *trägt*, carries; *Röni-g*, king.

The guttural compound *ng* is pronounced like English *ng* in 'sing', as—*bringen*, bring; *lange*, long; in the north of Germany it is often sounded with a soft *k* when final, as in *lang*, *hang*, *Gang*, *ging* (= *ging<sup>k</sup>*).

### H.

*H, h* is pronounced like English *h* when initial before an accented vowel, as—*hundert*, hundred; *be-hende*, quick; also in *Heim*.

In all other cases it is mute, and is only a sign that the preceding vowel is long; as—*Schuh*, shoe; *Ehre*, honour.

### I.

*I, i* is like English *y* in *yes*: as—*Jude*, jew.

In words of French origin, however, (*g* and) *j* sound like *ai* in 'pleasure' but softer, as—*Genie*, genius; *Journal*, journal.

## K.

**K, k** is like English *k*; it is, however, as well as *g* pronounced before *n*; as—*Knie*, knee; *Gnade*, grace.

## L; M.

**L, l** and **M, m** have the same pronunciation as in English.

## N.

**N, n** has two sounds:

1. Like English *n* in wind.
2. Guttural *n*; see under *g*.

## P.

**P, p** is like English *p*, except in the combination *pf* in which case the *p* is usually effected by pressing the lower lip against the upper teeth; as—*Pferd*, horse.

**Ph, ph** has the same sound as *f*, and mostly occurs in words taken from the Greek; as—*Philosophie*, *Abolph*.

## Q.

**Q, q** occurs only in combination with *u*, and is pronounced like *kv* (not like English *qu* in queen).

## R.

**R, r** is quite different from English *r*. It is always vibrated, either with the tip of the tongue (like the Italian *r*), or with the end of the soft palate (French *r*); as—*Rat*, advice; *Jahr*, year.

## S.

German **S, s** represents three different sounds.

1. Final *s* and *ß* are sounded sharp like the *s* in English 'sun' (at the end of words or syllables), as—*aus*, *bas-jenige*, *muß*, *Maus-chen*, *Muße* (use *ß*, not *ss*, after long vowels in the middle of a syllable).

*ß* is used after short vowels in the middle of a syllable, and is sharp like *ß*; as—*Messer*, *essen*, *besser*.

2. *s* is sharp only after consonants, as—*Erbsen*, *Botse*, *Gädjel*; except after the liquids *l*, *m*, *n*, *r* when it is soft, as—*Else*, *Gemse*, *Girle*.

3. *s* is also soft like English *z* in 'zeal' when it is initial or between vowels; as—*Sohn*, son; *Rose*, *Gän-se*.

4. Initial *s* before *p* and *t* is sounded *shp* and *sht*, as—*stehen*, stand; *sprechen*, speak; otherwise it sounds like *s + t* and *s + p*, as—*hast*, *gerst*, *Beisp*, *hast*.

This pronunciation of initial *s* in remains also in compounds; as—*ver-stehen*, understand; *ab-sprechen*, abdicate.

## GENERAL REMARKS.

**ß** is used for **ff**, and **s** for **f**, at the end of words, even in compound words; as—aus-gehen, Taß-reiß.

**sh** is sounded like *sh* in 'shoe'; as—Schuh, raßch, Schein, birschen.

*Note.* Final **s** is changed into **f**, and final **ß** after a short vowel into **ff**, if an inflection is added; as—Gras, pl. Gräser; Taß, pl. Tässer; Schloß, pl. Schlösser.

### T, Th.

**T, t** is pronounced like English *t* in 'ten', as—Tag, day; Tante, aunt.

In the syllables -tion and -tient **t** is pronounced **ts**, and the **n** in -tion is lengthened, as—Nation, nation (pronounce: nat-siōn): Patient, patient.

**Th, th** which is pronounced like a single **t** (never like English *th*) only occurs now when initial before long vowels, and in foreign words; as—That, deed; thun, do; Thee, tea; Theater, theatre.

### V.

**V, v** has two sounds:

1. Like **f** in German words, and in foreign words when final; as—Vogel, bird; Motiv, motive.
2. Like English *v* in foreign words (except when final); as—Vase, vase; oval, oval; but Motiv (see 1.).

### W.

**W, w** is pronounced like English *v*; as—Wein, wine.

### X.

**X, x** is a compound sound; it is always pronounced like English *x* (= *k* + *s*) in six; never like English *x* (= *g* + *s*) in 'examine'.

### Z.

**Z, z** is a compound sound; it sounds harsh like *t* + *s*; as—Zahn, tooth; schwarz, black;

**ß** is now written for double **z** (zz), as—Mütze, cap.

## GENERAL REMARKS.

It would be entirely useless to furnish the beginner with rules in reference to the new orthography beyond the few preceding remarks about **C** and **N**, **ph** and **f**, **th** and **t**. As they depend mostly on etymology and derivation, some previous knowledge of the language is indispensable. The only rule the beginner requires is, that all substantives and other words employed substantively, are written with a CAPITAL LETTER, but all adjectives, including those denoting nationalities, with small letters: as—deutscli, englisch.

Of the pronouns, only *Sie* and *Ihr* are written with capitals, when they answer to the English *you* and *your*. The personal pronoun, *ich* 'I' requires a small *i*, not a capital letter, (as in the English *I*), except at the beginning of a sentence.

The *signs of punctuation*, being almost the same as in English, need no further explanation; it should, however, be noticed that a *comma* is in German always used *before* conjunctions, and relative pronouns.

*Note 1.* German articulation and accentuation will be found to be more distinct and resolute than in English, owing to the more frequent use of the tongue and lips in forming both the German vowels and consonants.

*Note 2.* Vowels are produced by the vibration of the vocal chords; and consonants or voice-checks by stopping, partly or entirely, the current of the outgoing breath.

If the breath is totally stopped or squeezed but still allowed to escape past the tongue, or through the nostrils, we speak of *fricative* or *continuous* consonants (*b, t, j, w, f, s, g* and *j* in French words Germanised, *sch*, and *ch*). If the current of the breath is entirely stopped, we speak of *explosives* or *mutes* (*k, p, d, g* and *t*). The *liquids* (*l, m, n, r* and *ng*) may be called *semi-consonants*.

The consonants *b, w, d, j*, soft *f*, foreign *g* and *j, g*, and the liquids are *voiced*, as in forming them the vocal chords are in vibration; the other consonants (including final *k* and *d*) are *voiceless*.

## D. THE ACCENT.

In German, as in other languages, *accent* is indispensable, and syllables of words of more than one syllable are pronounced with different degrees of stress. It is characteristic of German (or Teutonic) accentuation to throw the stress upon the root-syllable of a word, and leave the prefixes and other formative syllables unaccented.

The following rules will suffice to enable the beginner to read correctly:—

1. He must draw a distinction between *simple* and *compound words*.

2. **Simple words**, of one or more syllables, have one accent only, *e. g.* on their root; as:—

*klein, groß, geben, fähren.*

*Note.* Such *suffixes* as—*-e, -el, -en, -er, -ern, -es, -est, -et, -ig, -icht, -in, -isch, -lich, -ung, -ur, -ut, -us* and the inseparable prefixes *be-, ge-, emp-, ent-, er-, hin-, wider-,* and *voll-* are unaccented, the accent on the roots; as:—

*Be-ruf*, *er-weden*, *Be-rát-schlägung*; except false compounds with *voll*, as—*sich vól-läßen*, and some with *hinter* (=hinunter), as—*hinter-schlucken* to swallow.

3. **Pure compound words** generally have two accents, a *strong* accent on the root of the *first* component, a *semi*-accent on the root of the *second* component (and sometimes another weak accent on the root of the third component if there is one); as:—

*Fisch*-fang, *Tinten*-faß, *Tage*s-zeit, *Feld*-zeug-meister, *Kriegs*-gäht-amt.

4. Most loan (foreign) words and all words ending in *-ei* take the accent on the *last* syllable, as—*Stü*dent, *Prö*phet, *Rö*stir, *Prö*vinz, *Wö*raßt, *Fig*ur, *Reli*gion, *Phi*losophie, *Chem*ie, *Ep*inat, *Ré*gent, *Ra*mél, *Frán*zös, *Sö*ldat, *Offi*zier, *Má*jör, *Gén*érál, *Hö*mér, *Sä*llüft, *Rö*rnél, *Ovi*d, *Hö*ráz, *Bá*ckerei, *Brau*erei &c. *Proper names*, however, which have the accent in the original word on the first syllable, remain unaltered when used in German in their *original* form, as:—*Cá*to, *Cicé*ro, *Pí*ndar, *Cón*on, *Cán*ning, *Shá*késpéare, *Bý*ron, *Racine* &c.

5. All compounds with the prepositions *durch*, *über*, *unter*, and *um* have the strong accent on the root of the verb or noun, if the preposition and the verbal root are used in a figurative (not in their natural) meaning, as—*über*-gehen (figuratively 'going over' = overlook), *über*-gehen, omission; but *über*gehen (natural meaning 'going over or across'), *über*-gáng desertion (literal and natural 'going over to').

*Note.* It should, however, be observed that the following compound prefixes have always the strong accent on their *second* syllable, as:—

with *hin*: *hin*-ab, *hin*-auf, *hina*us, *hine*in, *hin*zu.

with *her*: *her*-ab, *her*-auf, *her*aus, *her*ein, *her*zu, *her*um, *um*her.

with *da*: *dá*mit, *dá*rin, *dá*zu, *dá*vón, *dá*raus, *dá*zwi-schen &c.

with *zu*: *zú*rúck, *zú*vór.

The prefixes *an*, *ant*, *ur* and *un* have always the strong accent, as—*án*-geben, *Ú*rteil, *ú*ngerächt.

### EXAMPLES.

*Öst*wind (*Öst*-wind), *Mú*nd-loch, *Auf*trag, *gei*streich, *Mit*-leid, *Nö*t-dúrfst, *Um*gang, *Má*nnclein, *Fre*undschaft, *Aus*fúhr, *Zú*kúnft, *frú*chtbar, *Frei*heit, *Jú*ngling, *Lá*bsál, *Al*lmácht, *Fin*ster-nis, *mit*-leidig, *auf*-hören, *h*er-mit-leiden, *hinauf*-fáhrén, *her*ein-kóm-mén, *al*lich, *auf*-gefúhrt, *zú*kúnftig, *Jú*nglings-álder,

Reichtum, Reichtümer, häufig, Abendrot, Liebkoßen, Über-  
glaube, tödesmütig, Räuberei, Sonnenschein, Uhr-schlüssel,  
Fiebermëßer, Fëlbzug, Fëlbzeugmeister, Kriegszählamt, Unüber-  
trefflichkeit, Liebenswürdigkeit, Maulbeerbäume, zusammen-  
kommen, ungerecht, zurückfëhren, dazwischen-lëgen.

*Note.* Some compound adjectives admitting of a comparison of their components with one another have two strong accents, as—stein-ält; notice further: Süh-ner, but luthëri-sch; Lëben, but lebëndig.

### READING EXERCISE.

*Note.* In German syllables are broken in compliance with the principles of pronunciation, not of etymology and derivation (as in English); as—en-de-te (English: end-ed). Thus a single consonant between two vowels follows the second vowel, as—tre-ten, ge-hen; the compound letters *ch*, *sch*, *ph*, *th* are not separated; if there are several consonants between two vowels, the latter follows the second vowel; as—Saß-ten, Waß-fer, haß-fen (*ß* = *ff*), Knoß-pe, floß-fen, frat-zen, but preceded by another consonant observe: bäm-pfen, für-sien, bur-stig.

### Die Bie-ne und die Tau-be. THE BEE AND THE DOVE.

Ei-ne Bie-ne war dur-stig; sie flog zu ei-ner  
A bee was thirsty; she flew to a  
Quel-le, um zu trin-ken, a-ber sie mur-de von dem  
well, in order to drink, but she was by the  
strö-men-den Waß-fer fort-ge-riß-fen und wä-re  
streaming water carried away, and was  
bei-na-he er-trun-ken.  
nearly drowned.

Ei-ne Tau-be, wel-che die-ß be-merk-te, pik-te  
A dove which this perceived, picked  
ein Baum-blatt ab und warf es in das Waß-fer. Die  
a (tree)-leaf off and threw it into the water. The  
Bie-ne er-griff es und ret-te-te sich.  
bee seized it and saved herself.

Nicht lan-ge nach-her' saß die Tau-be auf ei-nem  
Not long afterwards sat the dove on a  
Baum und be-merk-te nicht, daß ein Jä-ger mit sei-  
tree, and perceived not that a hunter with his  
ner Flin-te auf sie ziel-te. Die dank-ba-re Bie-ne,  
gun at her aimed. The thankful bee.

wel-che die Ge-fahr er-kannte, in wel-cher ih-re Wohl-  
 which the danger recognised, in which her bene-  
 thä-te-rin ſich be-fand, flog hin-zu und ſtach den  
 factress herself found, flew near, and stung the  
 Jä-ger in die Hand. Der Schuß ging da-ne'-ben,  
 hunter in the hand. The shot went aside,  
 und die Lau-be war ge-ret-tet.  
 and the dove was saved.

### Die drei Freun-de. THE THREE FRIENDS.

1) Ein Mann hat-te drei Freun-de. Zwei von  
 A man had three friends. Two of  
 ih-nen lieb-te er ſehr; der drit-te war ihm gleich-gül-tig,  
 them loved he much; the third was to him indifferent,  
 ob-gleich die-ſer ſein be-ſter Freund war. Einſt wur-de  
 though this one his best friend was. Once was  
 er vor den Rich-ter ge-for-dert, wo er, — ob-ſchon  
 he before the judge summoned where he, — though  
 un-ſchul-dig —, doch hart ver-klagt war. — „Wer  
 innocent —, yet hard accused was. — „Who  
 unter euch“, ſag-te er zu ſei-nen Freun-den, „will mit  
 among you“ said he to his friends, will with  
 mir ge-hen und für mich zeu-gen? Denn ich bin un-  
 me go, and for me witness? For I am un-  
 ge-recht ver-klagt, und der Kö-nig zürnt.“  
 justly accused, and the king is angry.“

2) Der er-ste ſei-ner Freun-de ent-ſchul'-dig-te ſich  
 The first of his friends excused himself  
 ſo-gleich und ſag-te, er kön-ne nicht mit ihm ge-hen  
 immediately and said, he could not with him go  
 we-gen an-de-rer Ge-ſchäf-te. Der zwei-te be-glei-te-te  
 on account of other business. The second accompanied  
 ihn bis zu der Thü-re des Rich-tau-ſes; dann wand-te  
 him as far as the door of the tribunal; then turned  
 er ſich um und ging zu-rück, aus Furcht vor dem  
 he (himself) and went back, for fear of the  
 zor-ni-gen Rich-ter. Der drit-te, auf wel-chen er am  
 angry judge. The third on whom he the

we'-nig-sten ge-baut hat-te, ging hin-ein, re'-de-te für  
 least relied had, went in, spoke for  
 ihn und zeug-te von sei-ner Un-schuld so freu-dig,  
 him and gave evidence of his innocence so cheerfully,  
 daß der Rich-ter ihn los-ließ und be-schän-k-te.  
 that the judge him liberated and rewarded.

3) Drei Freun-de hat der Mensch in die-ser Welt;

Three friends has man in this world;  
 wie be-tra-gen sie sich in der Stun-de des To-des,  
 how behave they in the hour of death,  
 wenn Gott ihn vor sein Ge-richt for-dert? — Das  
 when God him before his tribunal summons? — The  
 Geld, sein er-ster Freund, ver-läßt ihn zu-erst und  
 money, his first friend, leaves him first, and  
 geht nicht mit ihm. Sei-ne Ver-wand-ten und  
 goes not with him. His relations and  
 Freun-de be-glei-ten ihn bis zu der Thü-re des  
 friends accompany him unto the door of the  
 Gra-beß und feh-ren dann zu-rück in ih-re Häu-ser.  
 grave, and return then back to their houses.

Der drit-te, den er im Leben am öf-te-sten ver-gaß,  
 The third, whom he in life the oftenest forgot,  
 sind sei-ne gu-ten Wer-ke. Sie al-lein be-glei-ten  
 are his good works. They alone accompany  
 ihn bis zu dem Thron des Rich-terß; sie ge-hen  
 him to the throne of the judge; they go  
 vor-an', spre-chen für ihn und fin-den Barm-her-zig-keit  
 before, speak for him, and find mercy  
 und Gna-de.  
 and grace.



# ACCIDENCE.

## PARTS OF SPEECH.

Accidence treats of the inflections of the ten parts of speech. These are: —

1. The article, *der Artikel* or *das Geschlechtswort*.
2. The noun or substantive, *das Hauptwort*.
3. The determinative adjective, or adjective pronoun, *das Bestimmungswort*.
4. The (qualifying) adjective, *das Eigenschaftswort*.
5. The personal pronoun, *das Fürwort*.
6. The verb, *das Zeitwort*.
7. The adverb, *das Umstandswort*.
8. The preposition, *das Verhältnisswort*.
9. The conjunction, *das Bindewort*.
10. The interjection, *das Ausrufungswort*.

The change which the first five undergo by means of inflections or *terminations*, is called *Declension*; it refers to *gender*, *number*, and *case*.

There are in German three *genders*: the *masculine* (*das männliche*), the *feminine* (*das weibliche*), and the *neuter* genders (*das sächliche Geschlecht*).

There are also two *numbers*: *singular* (*Einzahl*) and *plural* (*Mehrzahl*), and four *cases*, expressing the different relations of words to each other, namely: the *nominative*, *genitive*, *dative*, and *accusative*.

The *nominative* case (or the *subject*) answers to the questions: *who?* or *what?* Ex.: Who is learning? *The boy*.

The *genitive* (or *possessive* case) answers to the question: *whose?* or *of which?* Ex.: Whose book? *The boy's* book.

The *dative* answers to the question *to whom?* Ex.: To whom shall I give it? *To the boy*.

The *accusative* (or *objective* case) marks the object of an action and answers to the question: *whom?* or *what?* Ex.: Whom do you see? I see *the boy, the house*.

## FIRST LESSON. Erste Lektion.

### THE DEFINITE ARTICLE. Der bestimmte Artikel.

There are in German as in English two articles, the *definite* and the *indefinite*.

The *definite article*, answering to the English *the*, has for each gender in the singular a particular form, viz.:—

*masc.* **der**, *fem.* **die**, *neut.* **das**, as:—

**der** Mann the man.

**die** Frau the woman.

**das** Kind the child.

The plural for all three genders is **die**, as:—

**die** Knaben the boys.

It is varied by four cases: the *nominative*, *genitive*, *dative*, and *accusative*. It will be observed that the *accusative singular* of the feminine and neuter genders, and the *accusative plural* are always like the *nominative*.

### DECLENSION OF THE DEFINITE ARTICLE.

	Singular.			Plural
	<i>masc.</i>	<i>fem.</i>	<i>neuter.</i>	for all genders.
<i>Nom.</i>	<b>der</b>	<b>die</b>	<b>das</b> the	<b>die</b> the
<i>Gen.</i>	<b>des</b>	<b>der</b>	<b>des</b> of the	<b>der</b> of the
<i>Dat.</i>	<b>dem</b>	<b>der</b>	<b>dem</b> to the	<b>den</b> to the
<i>Acc.</i>	<b>den</b>	<b>die</b>	<b>das</b> the.	<b>die</b> the.

The following words, which are often substituted for the *definite article*, are declined in the same manner:—

	Singular.			Plural
	<i>masc.</i>	<i>fem.</i>	<i>neuter.</i>	for all genders.
<b>dieser</b>	<b>diese</b>	<b>dieses</b> this, that		<b>diese</b> these
<b>jener</b>	<b>jene</b>	<b>jenes</b> that		<b>jene</b> those
<b>welcher</b>	<b>welche</b>	<b>welches</b> which?		<b>welche</b> which?
<b>jeder</b>	<b>jede</b>	<b>jedes</b> every.		no plural.

### Declension.

	Singular.			Plural
	<i>masc.</i>	<i>fem.</i>	<i>neuter.</i>	for all genders.
<i>N.</i>	<b>dieser</b>	<b>diese</b>	<b>dieses</b> this, that	<b>diese</b> these
<i>G.</i>	<b>dieses</b>	<b>dieser</b>	<b>dieses</b> of this	<b>dieser</b> of these
<i>D.</i>	<b>diesem</b>	<b>dieser</b>	<b>diesem</b> to this	<b>diesen</b> to these
<i>A.</i>	<b>diesen</b>	<b>diese</b>	<b>dieses</b> this	<b>diese</b> these.

## Examples.

Dieser Mann	this man.	Jeder Mann	every man.
Diese Frau	this woman.	Welchen Stof	which stick? (acc.)
Jene Frau	that woman.	Jedes Kind	every child.

## WORDS (Wörter).

<i>masc.</i>		<i>fem.</i>	
Der König	the king.	Die Königin	the queen.
der Vater	» father.	die Mutter	» mother.
der Mann	» man, husband.	die Frau	» woman, wife.
der Sohn	» son.	die Tochter	» daughter.
der Garten	» garden.	die Feder	» pen, feather.
der Wein	» wine.	die Katze	» cat.
der Stof	» stick.		
der Hund	» dog, (hound).		
der Teller	» plate.		
		<i>neuter.</i>	
		Das Schloß	the castle, palace.
		das Kind	» child.
		das Haus	» house.
		das Buch	» book.
		das Wasser	» water.

mein no. nicht not.  
und and. ja yes.

S. ich	habe	I	have	habe	ich?	have	I?
du	hast	thou	hast	hast	du?	hast	thou?
er	} hat	he	} has	er?	} he?	er?	} he?
sie		she		sie?		sie?	
es		it		es?		es?	

*Note.* Notice that *haben* and all transitive verbs govern an accusative; and that feminine nouns are invariable in the singular.

### EXERCISE (Aufgabe) 1

(for reading and copying).

Der Vater und der Sohn. Die Mutter und das Kind. Der Garten und das Haus. Jener Garten, jenes Haus. Ich habe den Stof. Du hast das Wasser. Der König hat das Schloß. Der Vater hat den Wein. Welchen Wein hat er? Welches Wasser? Dieser Hund. Diese Katze. Das Kind dieser (of this) Frau. Welches Kind? Jedes Kind. Welche Frau? Welcher Mann hat den Hund? Welchen Stof hat der Mann? Er hat diesen Stof.

### Aufgabe 2.

Exercise for translation.

The king and the queen. The son and the daughter. The father and the mother. The child has the book. The daughter has the book. The man has the (acc. den) stick.

I have the wine. The man has the water. This father. This woman. This house. The king has the castle. The queen has the book. • Which book? Which house? Which pen? • This book; that pen. Every man. I have the (*acc.*) dog. I have not the stick. The child has the stick. That wine and this water. • This man has not the book. Which castle has the (*nom.*) king? He has that castle. The woman has the house. The castle of the queen. Has the man the book? Which plate? • This plate. The son of the queen. The daughter has the pen. Every mother. Every book.

### CONVERSATION (Sprechübung).

Habe ich die Feder?	Ja, du hast die Feder.
Hast du das Buch?	Nein, ich habe das Buch nicht.
Hat der Vater den Wein?	Ja, er hat den Wein.
Hat das Kind den Stof?	Nein, der Vater hat den Stof.
Welches Schloß hat die Königin?	Sie hat dieses Schloß.
Hat dieser Mann den Hund?	Dieser Mann hat den Hund nicht.
Welches Buch hat der Sohn?	Er hat das Buch der Mutter.
Hat die Mutter das Buch?	Nein, die Tochter hat das Buch.
Welche Feder hat das Kind?	Es hat die Feder der Frau.
Welches Haus hat der Mann?	Er hat das Haus der Mutter.

## SECOND LESSON. Zweite Section.

### THE INDEFINITE ARTICLE. Der unbestimmte Artikel.

The indefinite article is *masc. ein, fem. eine, neut. ein*: it is equivalent to the English *a* or *an*, and has also three genders; but in the nominative, the masculine and neuter are alike; as:—

*ein* Mann a man; *eine* Frau a woman; *ein* Kind a child.

It has four cases, only in the singular, as, from its nature, it can have no plural.

### DECLENSION OF THE INDEFINITE ARTICLE.

	<i>masc.</i>	<i>fem.</i>	<i>neut.</i>
<i>N.</i>	<i>ein</i>	<i>eine</i>	<i>ein a or an</i>
<i>G.</i>	<i>eines</i>	<i>einer</i>	<i>eines of a</i>
<i>D.</i>	<i>einem</i>	<i>einer</i>	<i>einem to a</i>
<i>A.</i>	<i>einen</i>	<i>eine</i>	<i>ein a.</i>

The following words are declined in the same manner in the singular, but in the plural like the definite articles.

<i>masc.</i>	<i>fem.</i>	<i>neuter.</i>		<i>masc.</i>	<i>fem.</i>	<i>neuter.</i>
kein	keine	kein	no <sup>1</sup>	unser	unsere	unser
mein	meine	mein	my	Ihr	Ihre	Ihr
dein	deine	dein	thy			your.
sein	seine	sein	his, its.	ihr	ihre	ihr
						her
						their.

## Declension.

	<i>masc.</i>	<i>fem.</i>	<i>neuter.</i>		<i>Plural</i> <i>for all genders.</i>
N.	mein	meine	mein	my	meine
G.	meines	meiner	meines	of my	meiner
D.	meinem	meiner	meinem	to my	meinen
A.	meinen	mine	mein	my.	meine

## Examples.

Mein Bruder my brother.  
 Kein Brod no bread.  
 Unser Vater our father.  
 Ihr Buch (n.) your book.

Meine Schwester my sister.  
 Unsere Mutter our mother.  
 Sein Pferd (n.) his horse.  
 Ihre Feder her pen.

## WORDS.

*masc.*  
 Ein Freund a friend.  
 ein Apfel an apple.  
 ein Baum a tree.  
 ein Hut a hat.  
 ein Löffel a spoon.  
 ein Rock a coat.  
 ein Bruder a brother.

*fem.*  
 Eine Blume a flower.  
 eine Birne a pear.  
 eine Rose a rose.  
 eine Stadt a town.  
 eine Frucht a fruit.  
 eine Gabel a fork.

*neuter.*  
 Ein Messer a knife.  
 ein Federmesser a penknife.  
 ein Kleid a dress.  
 ein Pferd a horse.  
 ein Tier an animal.

schön fine, beautiful.  
 alt old. sehr very.  
 jung young.  
 gesehen seen.  
 geben Sie mir give me.

ist is. wer who?  
 was what? oder or.  
 auch also. wo? where?

Pl. Wir haben we have.  
 ihr habt }  
 (Sie haben) } you have  
 sie haben they have.

Haben wir? have we?  
 habt ihr? }  
 (haben Sie?) } have you?  
 haben sie? have they?

## EXERCISE 3.

Ich habe eine Blume. Hast du meine Blume? Wir haben einen Freund. Haben Sie auch einen Freund? Dieser Mann

<sup>1</sup> 'no' followed by a noun is kein.

ist mein Freund. Sie (sie) hat kein Brot. Sie (sie) haben keinen Apfel. Mein Kind hat eine Birne; es (it) hat auch eine Rose. Ihr Sohn und Ihre Tochter haben jenen Baum gesehen. Die Rose ist eine Blume. Geben Sie mir dieses Buch! Geben Sie mir auch eine Blume! Dieses Haus ist nicht schön. Unsere Stadt ist sehr alt.

*Note.* In a simple sentence the past participle of compound tenses comes last.

### Aufgabe 4.

I have a rose. She has a book. You have a (*acc.* einen) stick. My brother has a pear. My sister has an apple. His child has a knife. We have no bread. Give me a rose. The father has no horse. Which pen has the child? The son has a hat. Who has a flower? My daughter has a flower. Where is your mother? That child has no (*acc.*) apple. I have no (*acc. m.*) spoon. That house is old. Her house is beautiful. My horse is young. Have you seen (*see note*) the castle? Give (*Geben Sie*) this stick to (*dat.* without prepos.) my brother. Give this penknife to your sister. You have no hat. Where is your hat? Who has <sup>1</sup>seen <sup>1</sup>my <sup>2</sup>hat? Give me a knife. Give me also a fork and a spoon. He has not (*got*) his coat. They have no (*gen. f.*) sister? Not every horse is fine; this horse is young.

### CONVERSATION.

Was haben Sie?  
Haben Sie eine Rose?  
Haben Sie ein Pferd?  
Hat das Kind kein Brot?  
Wer hat mein Buch?  
Wo ist meine Feder?  
Ist Ihr Sohn jung?  
Wo ist mein Federmesser?  
Hat unsere Mutter eine Rose?  
Welchen Stock haben Sie?  
Wer hat mein Buch?  
Haben Sie Wasser?

Ich habe eine Blume.  
Ja, ich habe eine Rose.  
Nein, ich habe kein Pferd, ich habe einen Hund.  
Nein, das Kind hat kein Brot.  
Deine Schwester hat dein Buch.  
Sie (it) ist nicht da (there).  
Er ist sehr jung.  
Ihr Bruder hat es (it).  
Nein, sie hat keine Rose.  
Ich habe meinen Stock.  
Das Kind hat Ihr Buch.  
Nein, wir haben Wein.

## THIRD LESSON. Dritte Lektion.

## DECLENSION OF SUBSTANTIVES.

(Deklination der Hauptwörter.)

## A. GENERAL REMARKS.

For the sake of simplicity we have not adopted two chief declensions, *strong* (with genitive sing. in *es*) and *weak* (with sing. and plural in *n*) and their manifold subdivisions, but arranged the German nouns, as far as was possible for the sake of simplicity, into *five declensions*, according to the *gender*, *terminations*, and the *number of syllables* of nouns.

1. The *first* declension comprehends all dissyllabic **masculine** and **neuter** nouns ending in *el*, *en*, *er*, *en*, and *lein*.

2. The *second* comprises all **masculine** nouns which end or ended in *e*; and **foreign** nouns not ending in *al*, *an*, *ar*, *ast*, *ier*, or accented *or*.

3. The *third* contains all **monosyllabic masculines**, the **dissyllabic masculine** nouns ending in *ig*, *ich*, and *ing*, and **foreign** nouns ending in *al*, *an*, *ar*, *ast*, *ier* and accented *or*.

4. Most **feminine** nouns belong to the *fourth* declension.

5. The *fifth* includes all **neuter** nouns not ending in *el*, *en*, *er*, *en*, and *lein* (see 1).

See the following table of declensions. — Most of the irregular plural forms will be given in Lesson IX.

## GENERAL TABLE OF DECLENSIONS.

Note. The marks  $\bar{u}$  indicate the modification in the plural of the vowels  $a$ ,  $o$ , and  $u$  into  $\bar{a}$ ,  $\bar{o}$ , and  $\bar{u}$ .

## I.

Sing. Nom.	—
Gen.	— $\beta$
Dat.	—
Acc.	—

## II.

$\bar{e}$	—
$\bar{e}$	— $\bar{n}$
$\bar{e}$	—

## III.

$\bar{e}$	—
$\bar{e}$	— $\bar{e}$
$\bar{e}$	—

## IV.

The singular, of all feminine nouns is unchanged.	$\bar{e}$
	—
	— $\bar{n}$
	—

## V.

$\bar{e}$	—
$\bar{e}$	— $\bar{e}$
$\bar{e}$	—

## Sing. Nom.

Gen.	( $\bar{u}$ )
Dat.	( $\bar{u}$ )
Acc.	( $\bar{u}$ )

## Rule.

To this declension belong:—(1) all *masc. nouns* which end in  $\bar{e}$ ,  $\bar{e}$ , and (2) the *neuter diminutives* in  $\bar{e}$ ,  $\bar{e}$ , and  $\bar{e}$ .

Note 1. Most of these nouns modify their plural thus  $\bar{a}$ ,  $\bar{o}$ ,  $\bar{u}$  in the plural (thus  $\bar{a}$ ,  $\bar{o}$ ,  $\bar{u}$ ). Other vowels do not admit of a modification.

Note 2. Some nouns originally ending in  $\bar{e}$  may add  $\bar{n}$  in nom. sing. and must keep  $\bar{n}$  in all other cases; they take no modification, as—*Stamm* (pl. *Stämme*).

Note 3. Some nouns have now lost the  $\bar{e}$  in the nominative, as—*Stamm* (pl. *Stämme*).

Note 4. Some nouns have now lost the  $\bar{e}$  in the nominative, as—*Stamm* (pl. *Stämme*).

Note 5. Some nouns have now lost the  $\bar{e}$  in the nominative, as—*Stamm* (pl. *Stämme*).

Note 6. Some nouns have now lost the  $\bar{e}$  in the nominative, as—*Stamm* (pl. *Stämme*).

Note 7. Some nouns have now lost the  $\bar{e}$  in the nominative, as—*Stamm* (pl. *Stämme*).

Note 8. Some nouns have now lost the  $\bar{e}$  in the nominative, as—*Stamm* (pl. *Stämme*).

Note 9. Some nouns have now lost the  $\bar{e}$  in the nominative, as—*Stamm* (pl. *Stämme*).

Note 10. Some nouns have now lost the  $\bar{e}$  in the nominative, as—*Stamm* (pl. *Stämme*).

Note 11. Some nouns have now lost the  $\bar{e}$  in the nominative, as—*Stamm* (pl. *Stämme*).

Note 12. Some nouns have now lost the  $\bar{e}$  in the nominative, as—*Stamm* (pl. *Stämme*).

Note 13. Some nouns have now lost the  $\bar{e}$  in the nominative, as—*Stamm* (pl. *Stämme*).

Note 14. Some nouns have now lost the  $\bar{e}$  in the nominative, as—*Stamm* (pl. *Stämme*).

Note 15. Some nouns have now lost the  $\bar{e}$  in the nominative, as—*Stamm* (pl. *Stämme*).

The singular, of all feminine nouns is unchanged.	$\bar{e}$
	—
	— $\bar{n}$
	—

$\bar{e}$	—
$\bar{e}$	— $\bar{n}$
$\bar{e}$	—

## Rule.

To this declension belong most *monosyllabic feminine nouns*, and a few *monosyllabic*.

Note 1. They all modify the root-vowels  $\bar{a}$ ,  $\bar{o}$ ,  $\bar{u}$  in the plural (thus  $\bar{a}$ ,  $\bar{o}$ ,  $\bar{u}$ ). Other vowels do not admit of a modification.

Note 2. Those ending in  $\bar{e}$ ,  $\bar{e}$ ,  $\bar{e}$  only admit of inflectional  $\bar{n}$  (not  $\bar{e}$ ).

Note 3. Those ending in  $\bar{e}$ ,  $\bar{e}$ ,  $\bar{e}$  only admit of inflectional  $\bar{n}$  (not  $\bar{e}$ ).

Note 4. Those ending in  $\bar{e}$ ,  $\bar{e}$ ,  $\bar{e}$  only admit of inflectional  $\bar{n}$  (not  $\bar{e}$ ).

Note 5. Those ending in  $\bar{e}$ ,  $\bar{e}$ ,  $\bar{e}$  only admit of inflectional  $\bar{n}$  (not  $\bar{e}$ ).

Note 6. Those ending in  $\bar{e}$ ,  $\bar{e}$ ,  $\bar{e}$  only admit of inflectional  $\bar{n}$  (not  $\bar{e}$ ).

Note 7. Those ending in  $\bar{e}$ ,  $\bar{e}$ ,  $\bar{e}$  only admit of inflectional  $\bar{n}$  (not  $\bar{e}$ ).

Note 8. Those ending in  $\bar{e}$ ,  $\bar{e}$ ,  $\bar{e}$  only admit of inflectional  $\bar{n}$  (not  $\bar{e}$ ).

Note 9. Those ending in  $\bar{e}$ ,  $\bar{e}$ ,  $\bar{e}$  only admit of inflectional  $\bar{n}$  (not  $\bar{e}$ ).

Note 10. Those ending in  $\bar{e}$ ,  $\bar{e}$ ,  $\bar{e}$  only admit of inflectional  $\bar{n}$  (not  $\bar{e}$ ).

Note 11. Those ending in  $\bar{e}$ ,  $\bar{e}$ ,  $\bar{e}$  only admit of inflectional  $\bar{n}$  (not  $\bar{e}$ ).

Note 12. Those ending in  $\bar{e}$ ,  $\bar{e}$ ,  $\bar{e}$  only admit of inflectional  $\bar{n}$  (not  $\bar{e}$ ).

Note 13. Those ending in  $\bar{e}$ ,  $\bar{e}$ ,  $\bar{e}$  only admit of inflectional  $\bar{n}$  (not  $\bar{e}$ ).

Note 14. Those ending in  $\bar{e}$ ,  $\bar{e}$ ,  $\bar{e}$  only admit of inflectional  $\bar{n}$  (not  $\bar{e}$ ).

Note 15. Those ending in  $\bar{e}$ ,  $\bar{e}$ ,  $\bar{e}$  only admit of inflectional  $\bar{n}$  (not  $\bar{e}$ ).

$\bar{e}$	—
$\bar{e}$	— $\bar{e}$
$\bar{e}$	—

$\bar{e}$	—
$\bar{e}$	— $\bar{e}$
$\bar{e}$	—

## Rule.

To this declension belong most *neuter monosyllabic*, and a few *neuter*.

Note 1. They all modify the root-vowels  $\bar{a}$ ,  $\bar{o}$ ,  $\bar{u}$  in the plural (thus  $\bar{a}$ ,  $\bar{o}$ ,  $\bar{u}$ ). Other vowels do not admit of a modification.

Note 2. Those ending in  $\bar{e}$ ,  $\bar{e}$ ,  $\bar{e}$  only admit of inflectional  $\bar{n}$  (not  $\bar{e}$ ).

Note 3. Those ending in  $\bar{e}$ ,  $\bar{e}$ ,  $\bar{e}$  only admit of inflectional  $\bar{n}$  (not  $\bar{e}$ ).

Note 4. Those ending in  $\bar{e}$ ,  $\bar{e}$ ,  $\bar{e}$  only admit of inflectional  $\bar{n}$  (not  $\bar{e}$ ).

Note 5. Those ending in  $\bar{e}$ ,  $\bar{e}$ ,  $\bar{e}$  only admit of inflectional  $\bar{n}$  (not  $\bar{e}$ ).

Note 6. Those ending in  $\bar{e}$ ,  $\bar{e}$ ,  $\bar{e}$  only admit of inflectional  $\bar{n}$  (not  $\bar{e}$ ).

Note 7. Those ending in  $\bar{e}$ ,  $\bar{e}$ ,  $\bar{e}$  only admit of inflectional  $\bar{n}$  (not  $\bar{e}$ ).

Note 8. Those ending in  $\bar{e}$ ,  $\bar{e}$ ,  $\bar{e}$  only admit of inflectional  $\bar{n}$  (not  $\bar{e}$ ).

Note 9. Those ending in  $\bar{e}$ ,  $\bar{e}$ ,  $\bar{e}$  only admit of inflectional  $\bar{n}$  (not  $\bar{e}$ ).

Note 10. Those ending in  $\bar{e}$ ,  $\bar{e}$ ,  $\bar{e}$  only admit of inflectional  $\bar{n}$  (not  $\bar{e}$ ).

Note 11. Those ending in  $\bar{e}$ ,  $\bar{e}$ ,  $\bar{e}$  only admit of inflectional  $\bar{n}$  (not  $\bar{e}$ ).

Note 12. Those ending in  $\bar{e}$ ,  $\bar{e}$ ,  $\bar{e}$  only admit of inflectional  $\bar{n}$  (not  $\bar{e}$ ).

Note 13. Those ending in  $\bar{e}$ ,  $\bar{e}$ ,  $\bar{e}$  only admit of inflectional  $\bar{n}$  (not  $\bar{e}$ ).

Note 14. Those ending in  $\bar{e}$ ,  $\bar{e}$ ,  $\bar{e}$  only admit of inflectional  $\bar{n}$  (not  $\bar{e}$ ).

Note 15. Those ending in  $\bar{e}$ ,  $\bar{e}$ ,  $\bar{e}$  only admit of inflectional  $\bar{n}$  (not  $\bar{e}$ ).



The following general hints will facilitate the study of the declensions:—

1. The genitive case in the singular of all *masculine* nouns (except those of the 2nd decl.) and of all *neuter* nouns ends in *-es*, or *-s* (after *l, n, r* in dissyllabic nouns).

2. The *accusative* singular of *neuter* words is always like the *nominative*.

3. The *accusative* singular of the *masculine* nouns not ending in *-e* is also like the *nominative* case.

4. In the plural the *nominative*, *genitive* and *accusative* are always alike.

5. The *dative* plural of all nouns (and adjectives) terminates in *-n*.

6. All *feminine* substantives remain unchanged in the singular.

7. Most *monosyllables* with the root-vowels *a, o, u* and *au*, modify them in the plural into *ä, ö, ü* and *äu*.

8. In all *compound nouns* only the last component is declined.

## B. THE FIVE GERMAN DECLENSIONS.

### FIRST DECLENSION.

To the first declension belong all *masculine* and *neuter* nouns ending in *-el, -en, -er*, and the *neuter* diminutives in *-gen* and *-lein*.

The only change of termination which nouns belonging to this declension undergo, consists in taking an inflectional *-s* for the *genitive* singular, and *-n* for the *dative* plural. This termination *n* however is common to all declensions in the *dative* plural. Words terminating in *-n* do not require an additional *n*.

Most words belonging to the 1st declension modify, in the plural, the vowels *a, o, u*, into *ä, ö, ü*. Nouns with other vowels or diphthongs do not admit of a modification.

#### 1. Examples of masculine nouns.

##### Singular.

##### Plural.

N. der Bruder the brother	die Brüder the brothers
G. des Bruders of the brother	der Brüder of the brothers
D. dem Bruder to the brother	den Brüdern to the brothers
A. den Bruder the brother.	die Brüder the brothers.

N. der Garten the garden  
 G. des Gartens of the garden  
 D. dem Garten to the garden  
 A. den Garten the garden.

die Gärten the gardens  
 der Gärten of the gardens  
 den Gärten to the gardens  
 die Gärten the gardens.

In the same manner are declined:—

Der Apfel the apple.  
 " Engel the angel.  
 " Flügel the wing.  
 " Himmel (the) heaven.  
 " Lehrer the teacher.  
 " Löffel the spoon.  
 " Regen (the) rain.  
 " Schlüssel the key.  
 " Schüler the pupil.  
 " Spiegel the looking-glass.  
 " Stiefel the boot.  
 " Vater the father.

der\* Adler the eagle.  
 " \* Amerikaner the American  
 " Engländer the Englishman  
 " Hammer the hammer.  
 " \* Kuchen the cake.  
 " \* Maler the painter.  
 " Römer the Roman.  
 " Schneider the tailor.  
 " Schwager the brother-in-law.  
 " Teller the plate. [law.  
 " \* Tropfen the drop.  
 " Vogel the bird.

Plur. die Väter, die Äpfel, die Schlüssel, die Schüler, die Stiefel,  
 die Teller, die Vögel, die Engländer, die Amerikaner.

Note. All nouns marked with an asterisk (\*) do not modify their root-vowel in the plural, as.—eagles, Adler, Kuchen, Maler &c.

## 2. Examples of neuter nouns.

### Singular.

N. das Fenster the window  
 G. des Fensters of the window  
 D. dem Fenster to the window  
 A. das Fenster the window.

### Plural.

die Fenster the windows  
 der Fenster of the windows  
 den Fenstern to the windows  
 die Fenster the windows.

Such neuter nouns are:—

das Feuer the fire.  
 " Messer » knife.  
 " Wetter » weather.  
 " Wasser » water.  
 " Silber » silver.

das Kupfer (the) copper.  
 " Kloster » convent.  
 " Mittel » means.  
 " Veilchen » violet.  
 " Mädchen » girl, maiden.

## 3. Declension with the indefinite article.

### masc.

N. ein Diener a man-servant  
 G. eines Dieners of a servant  
 D. einem Diener to a servant  
 A. einen Diener a servant.

### neuter.

mein Zimmer my room  
 meines Zimmers of my room  
 meinem Zimmer to my room  
 mein Zimmer my room.

Compound nouns of the 1st declension:—

Der Großvater	the grandfather.	Gen. des Großvaters	ic.
das Feder'messer	» penknife.	• » »	Federmessers.
der Haus'schlüssel	» house-key.	» »	Haus'schlüssels.
der Zug'vogel	» bird of passage.	Pl. die Zugvögel.	
das Schlaf'zimmer	» bed-room.	» »	Schlafzimmer.

### OBSERVATION. .

1. The following ten nouns, originally ending in *a* may now admit of an additional *n* in the nominative singular, in all other cases they are declined as if the nominative sing. ended in *en*; their root-vowel is not changed in the plural.

der Buchstabe	letter of the alpha-	der Glaube[n]	the faith.
» Felsen (Fels)	the rock. [bet.	» Haufe[n]	» heap.
» Friede[n]	(») peace.	» Name[n]	» name.
» Funke[n]	» spark.	» Same[n]	» seed.
» Gedanke[n]	» thought.	» Wille[n]	» will.

### Declension.

N. der Name[n]	the name	Pl. die	} Namen {	the names
G. des Namens	of the name	• der		of the names
D. dem Namen	to the name	den		to the names
A. den Namen	the name	die		the names.

2. The following words are declined in the singular according to this declension, but form their plural in *en* (those in *or* take *en*).

Der Bauer	the peasant.	der Nachbar	the neighbour.
» Beyer (or Baier)	the Bavarian.	» Stachel	» sting.
» Vetter	the cousin.	» Pantoffel	» slipper.
		» Svatter	» god-father.

And the loan words:—

Der Muskel	the muscle.	der Professor	the professor.
		der Doktor	the doctor.

Gen. des Bauers, des Veters, des Nachbars, des Dok'tors.

Plur. die Bauern, die Vettern, die Nachbarn, die Dok'toren.

### WORDS.

Gott	God.	die Wohl'that	the benefit.
der Europä'er	the European.	krank ill.	gut good.
» Spanier	» Spaniard.	klein little, small.	sehr very.
» Säger	» singer.	groß large, great, tall.	
das Gold	gold.	sind are.	zwei two. in in. hier here.

## EXERCISE 5.

Der Bruder des Vaters. Der Garten des Bruders. Das Bäumchen des Gartens. In<sup>1</sup> (with dative) dem Garten. In dem Zimmer. In den Zimmern. Die Fenster (pl.) des Zimmers. Der Diener des Amerikaners. Die Tropfen des Regens. Geben Sie diese Äpfel den Schülern! Dem Lehrer. Mein Schwager. Deine Brüder. Deine Schlüssel (pl.). Ich habe den Schlüssel des Zimmers. Er hat das Messer seines Bruders. Die Adler sind Vögel. Die Äpfel sind auf (on) dem Teller. Das Mädchen ist in einem Kloster. Wo ist der Schneider? Er ist nicht hier.

## Aufgabe 6:

The garden of the father. The gardens of my brother. I have two spoons. The Englishman has two servants. We are in the room (dat.). My father is in the garden. Our teacher is old. The man has two hammers. Is your brother-in-law a doctor? These cakes are not good. Where are the birds? They are in the garden. Give me your (acc.) plate. A bird has two wings. The wings of the birds. Did you see (= have you . . . seen) the rooms of the American? The castle has [a]<sup>2</sup> hundred (hundred) windows. The book of the pupil. The plate of the girl. We are Americans. You are Europeans. The violets are in the gardens. The pupils are at school (in der Schule). The rooms of my father. I have no silver and no gold. Give me the key of my room. The name of the painter. The benefit of (the) peace. The house of my teacher. We have no fire.

## CONVERSATION.

Welches (what) ist der Name dieses Engländers? Sein Name ist Smith.

Haben Sie die Vögel gesehen?

Ja, ich habe sie (them) gesehen.

Ist das (that) Ihr Garten?

Es ist der Garten meines Nachbars.

Wo sind die Schlüssel meines Zimmers?

Hier sind sie.

Wer (who) ist dieses Mädchen?

Sie ist die Tochter eines Engländers.

Sind Sie ein Maler?

Nein, ich bin (I am) kein Maler; ich bin ein Sanger.

Ist er ein Europäer?

Ja, er ist ein Spanier.

Habe ich das Buch Ihres Vaters?

Ja, Sie haben es (it).

Haben Sie den Sohn meines Bruders?

Nein, ich habe ihn (it) nicht.

Wer ist krank?

Der Diener des Malers ist krank.

<sup>1</sup> German „in“ with dative indicates **rest**, like English ‘in’; with accusative it expresses **motion** or direction, like Engl. ‘into’.

<sup>2</sup> Observe that a parenthesis ( . . . ) encloses a word to be translated, or an annotation, whereas brackets [ . . . ] signify **leave out**.

## FOURTH LESSON. Vierte Lektion.

## SECOND DECLENSION.

This declension contains another series of *masculine* words viz.:—

• 1. all *masculine nouns ending in -er*. All cases, both of the singular and plural, are formed by adding *-en*, without altering the vowel in the plural:—

Example.

Singular.		Plural.
N. der Knabe	} the boy.	die
G. des		der
D. dem		den
A. den		die
		Knaben.

Thus are declined:

Der Affe	the monkey.	Der Löwe	the lion.
„ Bediente	man-servant.	„ Neffe	„ nephew.
„ Bote	messenger.	„ Ochse (Ochs)	„ ox.
„ Erbe	heir.	„ Pate	„ god-father.
„ Falke	falcon.	„ Preuße	„ Prussian.
„ Franzose	Frenchman.	„ Rabe	„ raven.
„ Gatte	husband.	„ Riese	„ giant.
„ Gase	hare.	„ Russe	„ Russian.
„ Heide	„ heathen.	„ Sachse	„ Saxon.
„ Hirte (Hirt)	herdsman.	„ Sklave	„ slave.
„ Jude	Jew.	„ Türke	„ Turk.

Plur. die — Affen, Ochsen, Löwen, Raben, Neffen, Gassen, Franzosen, Russen, Preußen &c.

Observation. Further all *adjectives* used substantively when preceded by the definite article:—

Der Alte the old man,      der Kranke the patient (sick man).  
 „ Reisende the traveller.      „ Gelehrte the learned man.  
 Gen.: des — Alten, Kranken, Reisenden; pl. die Gelehrten.

Note. The following masculine nouns of this declension have now dropped their original final *-er*, but are still declined in the same manner:—

Example.

Singular.		Plural.
N. der Graf	} the count, earl.	die
G. des		der
D. dem		den
A. den		die
		Grafen.

Thus:—

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Der Bär the bear.	Gen. des Bären 2c.	die Bären 2c.
" Fürst the prince.	" " Fürsten 2c.	" Fürsten 2c.
" Held the hero.	" " Helden 2c.	" Helden 2c.
" Herr the Master, Mr., gentleman.	" " Herrn 2c.	" Herren 2c.
" Mensch man, mankind.	" " Menschen	" Menschen 2c.
" Narr the fool.	" " Narren 2c.	" Narren 2c.
" Thor the fool.	" " Thoren 2c.	" Thoren 2c.

2. All masculine loan (foreign) nouns, not ending in *al*, *an*, *ar*, *ast*, *ier*, accented *or*, and *on* referring to persons follow this declension.

They have the accent on the last syllable, as: Student.

	<i>Singular.</i>	<i>Example.</i>	<i>Plural.</i>
N. der	Student' the student		die
G. des	Studenten.		der
D. dem			den
A. den			die

Such are:—

Der Advokat' the advocate (lawyer).	Der Monarch' the monarch.
" Christ' » Christian.	" Philosoph' » philosopher.
" Diamant' » diamond.	" Planet' » planet.
" Ducat' » ducat.	" Poët' » poet.
" Elefant' » elephant.	" Präsident' » president.
" Jesuit' » Jesuit.	" Prinz' » prince.
" Kamerad' » comrade.	" Regent' » regent.
" Kandidat' » candidate.	" Soldat' » soldier.
" Komet' » comet.	" Tyrann' » tyrant.
Plur. die Advokaten, die Soldaten, die Christen 2c.	

## WORDS.

Der Kaiser the emperor.	der Brief the letter.
die Herde the herd, flock.	" Efel (1st decl) the ass.
" Tante the aunt.	kennen Sie? do you know?
der Körper the body.	ich gebe I give.
" Grieche the Greek.	war was; hätte had.
" Kosak the Cossack.	

## Pres. tense Indic. of sein 'to be'.

S. ich bin I am	Bin ich? am I?
du bist thou art	bist du? art thou?
er } he }	er? he?
sie } she }	sie? she?
es } it }	es? it?

Pl. wir sind	we are	sind wir?	are we?
ihr seid	} you are	seid ihr?	} are you?
Sie sind		sind Sie?	
sie sind	they are.	sind sie?	are they?

*Note.* Du (sing.) and ihr (plur.) are used in addressing relatives, friends (by mutual agreement), children, and animals; Sie (sing. and plur.) corresponds to 'you', and is used in addressing acquaintances and strangers.

### EXERCISE 7.

Das Messer des Knaben<sup>1</sup>. Ich gebe dem Knaben das Brot. Kennen Sie den Knaben? Das Buch eines Studenten. Der Körper eines Elefanten. Die Flügel der Adler und der Falken. Die Soldaten des Kaisers. Die Raben sind Vögel. Die Knaben haben zwei Raben und drei Hasen. Die Türken haben Sklaven. Die Kosaken des Kaisers sind Russen. Das Gold des Grafen. Der Brief des Fürsten. Die Menschen sind sterblich (mortal). Der Bruder des Prinzen Albert.

### Aufgabe 8.

The brothers of the boy. These boys are brothers. The name of the student. The sister of the count. The aunt of the prince. The knife of the soldier. The letter of the president. The emperors Caligula and Nero were (waren) tyrants. Do you know the princes? The child has a raven. The Americans have a president. I have seen the diamonds of the prince. The old (alten) Greeks had (hatten) slaves. Give the gold to<sup>2</sup> the Jew. We have seen a comet. Are you Saxons or Prussians? The body of this elephant is very large. These two boys are my nephews. Those soldiers are Russians. The Turks are no heathens. We are Christians. These boys are Jews. My comrades are ill. We have no oxen, we have two donkeys. Give this (acc.) letter to<sup>2</sup> the messenger (dat.) of the count.

### CONVERSATION.

Haben Sie den Elefanten gesehen?	Wir haben ihn (it) heute (to-day) gesehen.
Haben die Knaben den Löwen, den Tiger und den Bären gesehen?	Unsere Knaben haben den Löwen und den Bären gesehen; aber hat nicht den Tiger.
Wer ist dieser Mann?	Er ist der Bruder des Präsidenten.
Ist dieser Student ein Preuße?	Nein, er ist ein Sachse.

<sup>1</sup> Or „des Knaben Messer, eines Studenten Buch“ etc. as in English.

<sup>2</sup> Render *to* by the dative without preposition.

Wer ist dein Vater?  
 Kennen Sie diese Soldaten?  
 Haben Sie einen Hagen?  
 Ist der Bediente des Grafen ein  
 Franzose?  
 Haben Sie einen Neffen?

Sein Vater ist ein Advokat.  
 Ich kenne sie (know them) nicht.  
 Ja, ich habe drei Hagen.  
 Nein, er ist ein Engländer.  
 Ich habe zwei Neffen.

## FIFTH LESSON. Fünfte Lektion.

### THIRD DECLENSION.

This declension contains the greater number of masculine substantives. In the *singular*, the genitive is formed by adding *es*, or *s*, to the nominative; in the dative, the word remains either unchanged or takes an *e*; the accusative is like the nominative. All the plural cases take *e*, but the dative *en*. Most of them modify the root-vowels *a*, *o*, *u* and *au* into *ä*, *ö*, *ü* or *äu*. To this declension belong:

1. *most masculine monosyllabic nouns* or roots, even when they have prefixes or form the second component of compound nouns.

#### Examples.

##### Singular.

N. der Fisch the fish  
 G. des Fisches  
 D. dem Fisch(e)  
 A. den Fisch.

N. der Sohn the son  
 G. des Sohnes  
 D. dem Sohn(e)  
 A. den Sohn.

##### Singular.

N. der Befehl the order  
 G. des Befehls  
 D. dem Befehl  
 A. den Befehl

##### Plural.

die Fische  
 der Fische  
 den Fischen  
 die Fische.

die Söhne  
 der Söhne  
 den Söhnen  
 die Söhne.

##### Plural.

die Befehle  
 der Befehle  
 den Befehlen  
 die Befehle.

*Note.* Concerning the inflection of the genitive and dative singular, *es* and *e*, we may remark that the *e* is now only euphonical and in familiar conversation often omitted, especially in the dative. We may say *des Sohnes* for *des Sohnes*; *dem Sohn* for *dem Sohne*. Observe, however, that with monosyllables the *gen. es* is preferred.

Such are:

Der Ast the branch.  
 Berg » hill.

der Brief the letter.  
 der Feind » enemy.



Der Fluß	the river.	Der Stocf	the stick.
" Freund	» friend.	" Stuhl	» chair
" Fuchs	» fox.	" Sturm	» storm.
" Fuß	» foot.	" Tanz	» dance.
" Gast	» guest.	" Tisch	» table.
" Hahn	» cock.	" Ton	» sound, tone.
" Hut	» hat.	" Traum	» dream.
" Kopf	» head.	" Turm	» tower.
" Lohn	» reward.	" Wall	» rampart.
" Ring	» ring.	" Wolf	» wolf.
" Rod	» coat.	" Zahn	» tooth.

*Plur.* die — Tische, Stühle, Zähne.

*Note.* The following nouns do not modify their root-vowels in the plural:—

Der Aal	the eel.	der Lachs	the salmon.
" Arm	» arm.	" Pfad	» path.
" Dachs	» badger.	" Punkt	» point.
" Grad	» degree.	" Schuh	» shoe.
" Huf	» hoof.	" Stoff	» stuff.
" Hund	» dog (hound).	" Tag	» day.

*Plur.* die — Arme, Tage, Hunde, Schuhe &c.

*Further:* With prefixes:—

Der Ausgang	the issue.	Compound nouns.—	
" Gebrauch	» custom, use.	der Feiertag	the holiday.
" Gesang	» song, air.	" Handschuh	» glove.
" Unfall	» accident.	" Ohr-ring	» ear-ring.
" Vorhang	» curtain.	" Strohhut	» straw-hat.
		" Über-rock	» great-coat.

*Gen.* des — Gesangs, Vorhangs, Ausgangs &c.

*Plur.* die — Vorhänge, Gebräuche, Handschuhe &c.

2. This declension also comprehends all *masculine dissyllabic nouns* ending in *-ig, -ich, -at, and -ing*, as:—

*Singular.*

*N.* der König the king

*G.* des Königs

*D.* dem König

*A.* den König

*Plural.*

die Könige the kings

der Könige

den Königen

die Könige.

Such are:—

Der Essig	the vinegar.	der Käfig	the cage.
" Hering	» herring.	" Monat	» month.
" Honig	» honey.	" Pfirsich	» peach.
" Jüngling	» youth.	" Teppich	» carpet.
<i>Plur.</i> die	Käfige. Monate. Pfirsiche. Heringe &c.		

3. Further nouns of foreign origin ending in *-al*, *-an*, *-ar*, *-ast*, *-ier*, accented *-or*, and *-on*, as:—

<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
N. der Palast the palace	die Paläste
G. des Palastes	der Paläste
D. dem Palast	den Palästen
A. den Palast	die Paläste.

Such are:—

Der Admiral' the admiral.	der Cardinal' the cardinal.
" Altar' » altar.	" Morast' » swamp.
" General' » general.	" Offizier' » officer.
" Grenadier' » grenadier.	" Postillion' » postillion.
" Kaplan' » chaplain.	" Vokal' » vowel.
Plur. die Generäle, Vokale, Majore, Offiziere &c.	

### WORDS.

Der Wald the forest, wood.	die Nahrung the food.
" Schlaf sleep. der Tod death.	der Storch the stork.
" Vetter the cousin.	der Winter winter.
" Frosch the frog.	weiß white. lang long.
drei three. vier four. mit (dat.) with. aber but.	

### EXERCISE 9.

Die Söhne des Vaters. Die Fische des Flusses. Auf (on) dem Tisch(e). Auf den Bäumen. Die Bäume des Waldes. Die Vögel sind in dem Wald. Die Zähne des Löwen. Mit dem Stock(e). Mit den Füßen. Diese Stühle sind alt. Ich hatte einen Traum. Die Soldaten sind auf den Wällen. Die Füße der Hähne haben Sporen (spurs)<sup>1</sup>. Die Paläste der Könige sind groß. Wir haben die Teppiche des Königs gesehen. Haben Sie die Wölfe und Füchse nicht gesehen? Die Freunde meines Vaters sind hier. Die Hunde deines Veters. Der Schlaf ist das Bild (image) des Todes. Hier sind Ihre Schuhe. Wo sind meine Handschuhe?

### Aufgabe 10.

The tables and the chairs of the room. The trees of the wood. The ramparts of the enemies. The rings of the girl. The letters of my friends. With the son (dat.) of my brother. With the sons of the count. Do you know my guests? The fish are in the rivers. We have a table, but no chairs. I give the dogs to the sons of the Englishman. The days are long. The trees have branches. I have no stick. We have no sticks. The curtains of my room are

<sup>1</sup> The form „die Sporen“ is rare.

white. The frogs are the food of the storks. The storms of (the) winter are over (vorüber). On the (auf dem) chair of the president. The gloves are on the table. The fish(es) have no feet. The frogs have no teeth. The birds are on the trees. My sons have seen two ravens and four storks. Three months and two days. The banks (die Ufer) of the rivers. The name of the officer. The herrings are fish. Do you know those two generals? Yes, I know them (ich kenne sie). The windows of the palace. In the palace of the king.

## CONVERSATION.

Wo sind meine drei Söhne?	Sie sind in dem Garten oder (or) in dem Hof (yard).
Welche Röcke hat der Schneider?	Er hat die Röcke des Offiziers.
Sind diese Stühle alt?	Diese Stühle sind neu (new).
Von wem sprechen Sie? (Of whom do you speak?)	Wir sprechen von unseren Freunden.
Wie viele (how many) Monate?	Drei Monate.
Wie viele Tage?	Drei oder vier Tage.
Wie viele Türme hat die Stadt?	Diese Stadt hat drei Türme.
Haben Sie keine Freunde?	Ich hatte (had) zwei Freunde, aber sie sind tot (dead).
Haben die Schüler einen Feiertag?	Sie haben zwei Feiertage.
Wo ist der General?	Er ist in dem Palast des Königs.

## SIXTH LESSON.

## FEMININE SUBSTANTIVES.

## FOURTH DECLENSION.

The 4th declension comprises most *feminine* nouns.

In the singular, feminine nouns remain *unchanged* in all the cases. In the plural, they take either *-e*, or *-en* (or *-n* if ending in *-e*, *-el*, *-er*).

1. Most *monosyllables* take *-e* in the *plural*, at the same time modifying their root-vowels.

To this declension also belong the *dissyllabic* feminine nouns ending in *-uis* (pl. *-nisse*), and *-sal* (plural not modified).

Singular.		Example.	
			Plural.
N. die	Hand hand.	die	Hände
G. der		der	Hände
D. der		den	Händen
A. die		die	Hände.

The other 28 <i>true monosyllables</i> are the following:—			
Die Art	the axe.	die Laus	the louse.
" Banſ	» bench.	" Luft	» air.
" Braut	» bride.	" Luft	» pleasure, desire
" Bruſt	» breast.	" Macht	» power.
" Fauf	» fist.	" Magd	» maid-servant.
" Frucht	» fruit.	" Maus	» mouse.
" Gans	» goose.	" Nacht	» night.
" Gruft	» vault.	" Nuß	» walnut.
" Haut	» skin.	" Sau	» sow.
" Kluft	» cleft.	" Schnur	» string.
" Kraft	» force, strength.	" Stadt	» town, city.
" Kuh	» cow.	" Wand	» wall.
" Kunſt	» art.	" Wurſt	» ſausage.
Plur. die — <i>Ärte, Bänke, Früchte.</i>			

And the feminine dissyllables in *-nis* (see lesson VII, 1) and *-ſal*:

Die Beforgnis	(the) fear.	Die Kenntnis	(the) knowledge.
" Drangſal	» sorrow.	" Mühsal	» vexation.

2. Feminine nouns of more than one syllable take *-en* in the plural, *without* modifying the *root-vowel*. Words ending in *-l* or *-r* take in the plural *-n* (instead of *-en*).

<i>Singular.</i>		Examples.	<i>Singular.</i>	
N. die	} Blume flower.	die	} Schwester sister.	
G. der		der		der
D. der		der		der
A. die		die		die
<i>Plural.</i>			<i>Plural.</i>	
N. die	} Blumen.	die	} Schwestern.	
G. der		der		der
D. den		den		den
A. die		die		die

*Note.* There are some monosyllabic feminine words which follow this mode of forming their plural, because they were originally *dissyllabic*, but dropped their final *e*; as—die Frau, die Poſt, die Form &c. They belong, therefore, to this class and take *-en* in the plural, as: die Frauen &c. See lesson VIII, II.

Such are:—

Die Abſicht	the intention.	Die Brücke	the bridge.
" Arbeit	» work, labour.	" Dankbarkeit	gratitude.
" Biene	» bee.	" Erfahrung	experience.
" Birne	» pear.	" Feder	the pen, feather.

Die Freiheit	liberty, freedom.	die Pflanze	the plant.
" Freundschaft	friendship.	" Rose	» rose.
" Fürstin	the princess.	" Schlechtigkeit	the baseness.
" Gabel	» fork.	" Schmeichelei	» flattery.
" Gräfin	» countess.	" Schönheit	» beauty.
" Hoffnung	» hope.	" Schule	» school.
" Insel	» island.	" Stirne	» forehead.
" Kirche	» church.	" Stunde	the hour, lesson.
" Kirsche	» cherry.	" Tante	» aunt.
" Krankheit	» disease.	" Tasche	» pocket.
" Lippe	» lip.	" Thüre (or Thür)	the door.
" Mauer	» wall.	" Wissenschaft	the science.
" Nachbarin	» neighbourf.	" Wunde	» wound.
" Nadel	» needle.	" Wurzel	» root.
" Nase	» nose.		

Note 1. Observe that all derivative substantives ending in *-heit*, *-keit*, *-schaft*, *-ung*, and *-in* are of the feminine gender: likewise words from foreign languages ending in *-ie*, *-is*, *-ion* and *-ität*, such as: *die* — *Melodie*, *Musik*, *Nation* (*pl.* *Natio'nen*), *Univerſität* &c.

#### Exceptions.

The two following words are, in the plural, exceptions, to this declension:— *die Mutter*, and *die Tochter*.

<i>Singular.</i>		<i>Singular.</i>	
N. die	} Mutter mother.	die	} Tochter daughter.
G. der		der	
D. der		der	
A. die		die	
<i>Plural.</i>		<i>Plural.</i>	
N. die Mütter	•	die Töchter	
G. der Mütter		der Töchter	
D. den Müttern		den Töchtern	
A. die Mütter.		die Töchter.	

Note 2. Feminine nouns ending in *-in* double their *n* in the plur., as:— *die Fürstin* the princess, *pl.* *die Fürstinnen*.

#### WORDS.

<i>die Straße</i>	the street.	<i>die Liebe</i> (the)	love.
<i>die Dame</i>	the lady.	<i>die Lilie</i>	the lily.
<i>die Farbe</i>	the colour.	<i>das Veilchen</i> ( <i>1st decl.</i> )	the violet.
<i>der Finger</i>	the finger.	<i>die Lampe</i>	the lamp.
<i>die Milch</i>	the milk.	<i>ich ſuche</i>	I seek (for).
<i>die Taube</i>	the pigeon.	<i>ich kaufe</i>	I buy.
<i>hoch</i>	high.	<i>reif</i>	ripe.
<i>niedrig</i>	low.	<i>ich verkaufe</i>	I sell.
<i>unfruchtbar</i>	vain.	<i>ich kenne</i>	I know.
		<i>rot</i>	red.

Present tense Ind. of lieben 'to love', 'to like':—

S. ich liebe	I love or like	Pl. wir lieben	we love
du liebst	thou lovest	ihr liebt	you love
er } he		Sie lieben	you love
sie } liebt she	loves	sie lieben	they love.
es } it			

Lieben Sie? do you love or like?

### EXERCISE 11.

Die Hände des Mädchens. Die Straßen dieser Stadt. Die Federn der Gänse. Die Thüren der Kirche. Die Städte sind groß. Die Farbe der Rose. Die Flügel der Biene sind klein. Der Knabe ist in der Schule. Die Kirchen sind groß. Die Rosen und die Lilien sind schöne (pretty) Blumen. Ich liebe die Birnen<sup>1</sup>. Lieben Sie die Nüsse? Diese Mädchen lieben die Blumen. Die Vögel haben Federn. Die Finger der Hände sind klein. Im dem Winter sind die Nächte lang. Ich liebe die Mäuse nicht, aber ich liebe die Bienen und die Tauben.

### Aufgabe 12.

The hands of those ladies. I like the walnuts. The churches of the town. The boys have no pens. The forehead of this man is high. I like the roses and violets. The smell (der Geruch) of the roses and violets is sweet (angenehm). Our hopes are vain. We know (kennen) the love of those mothers. The boys are in (the) school. The ladies are in (the) church. In three hours. The soldiers have wounds. Do you know these plants? The cherries are red. I know the daughters of the countess. You know my intentions. The boy has two flowers in his hand. These pens are not good (gut). I love my sisters. The cats catch (fangen) mice. These pears are not ripe. My neighbour sells lamps. The lips are red. We sell our cows and our oxen. These two girls are sisters. My [female] neighbour sells potatoes (Kartoffeln). The mothers love their daughters. The girls have no needles. The pears are the fruits of the pear-tree (Birnbäume).

### CONVERSATION.

Kennen Sie den Namen dieser Straße? Es ist die Friedrichsstraße.  
Wo sind Ihre Knaben? Sie sind in der Schule.

<sup>1</sup> Observe, however, that it is better German to say: „Ich esse (eat) Birnen gern (gladly)“ &c. To use the verb *liebe* in the sense of to like has only crept into German from the French *aimer* which has both meanings, to like and to love; the German *lieben* correctly means only to love.

Wer fängt (catches) Mäuse?  
 Wieviele Schwestern hat Ihre Mutter?

Diese Katzen fangen Mäuse.  
 Sie hat zwei Schwestern und drei Brüder.

Verkaufen Sie Kirschén?  
 Wo find die Damen?  
 Welche Blumen lieben Sie am meisten (best)?  
 Wie find die Straßen dieser Stadt?  
 Wo find die Gänse?

Nein, aber wir verkaufen Birnen.  
 Sie find in der Kirche.  
 Ich liebe die Rosen, die Lilien und die Veilchen am meisten.  
 Sie find schmutzig (muddy).  
 Die Gänse und die Enten (ducks) find in dem Hof (yard).

Wer verkauft Kartoffeln (potatoes)?

Meine Nachbarin verkauft Kartoffeln.

## SEVENTH LESSON.

### NEUTER SUBSTANTIVES.

#### FIFTH DECLENSION.

It includes all the nouns of the neuter gender, not ending in unaccented *-el*, *-en*, *-er*, *-igen* and *-lein* (which belong to the first declension).

The genitive singular is formed by adding *-es* (or *-s*), the dative by adding an optional *-e*.

In the plural, most *dissyllabic neuters* take *-e*, without modifying the root-vowels; most *monosyllabic neuters* take *-er* and *modify* their root-vowels.

#### 1. Example of a dissyllabic neuter noun:—

##### Singular.

##### Plural.

N. das Geschenk' the present	die Geschenke
G. des Geschenks	der Geschenke
D. dem Geschenk(e)	den Geschenken
A. das Geschenk.	die Geschenke.

Further:—

Das Bekenntnis the confession.	das Gleichnis the parable.
" Billet' <sup>1</sup> » ticket.	" Instrument' » instrument.
" Gebäude » building.	" Kamel » camel.
" Gebirge » mountains.	" Kompliment' » compliment.
" Geheimnis » secret.	" Konzert' » concert.
" Gemälde » picture.	" Lineal', the ruler (of wood).
" Geschäft » business.	" Metall' » metal.
" Gesetz » law.	" Papier' » paper.
" Gespräch the conversation.	" Porträt' <sup>1</sup> » portrait.
" Gewehr » gun, musket.	" Zeugnis » testimony.
Plur. Die—Gesetze, Geschäfte, Zeugnisse, Metalle &c.	

<sup>1</sup> 'Billet' and 'Porträt' may also form the plural in *-s*: die Billets, die Porträts.

*Note.* All nouns ending in *-nis* change the *s* into *ff* when an inflection is added; as: — gen. *des Zeugnisseß*, pl. *die Zeugnisse*.  
Regarding the feminine nouns in *-nis* see lesson VI, 1.

## 2. Examples of a monosyllabic neuter noun:

*Singular.*

N. *das Kind* the child.

G. *des Kindes*

D. *dem Kind(e)*

A. *das Kind*.

*Plural.*

N. *die Kinder*

G. *der Kinder*

D. *den Kindern*

A. *die Kinder*.

Such are:—

*Das Amt* the office.

" *Band* » ribbon.

" *Bild* » picture, portrait.

" *Blatt* » leaf.

" *Buch* » book.

" *Dach* » roof.

" *Ei* » egg.

" *Feld* » field.

" *Geld* » money.

" *Glas* » glass.

" *Haus* » house.

*Singular.*

*das Dorf* the village

*des Dorfes*

*dem Dorf(e)*

*das Dorf*.

*Plural.*

*die Dörfer*

*der Dörfer*

*den Dörfern*

*die Dörfer*.

*das Huhn* the hen, fowl.

" *Kalb* » calf.

" *Kleid* » dress.

" *Lamm* » lamb.

" *Land* » country, land.

" *Lied* » song.

" *Nest* » nest.

" *Schloß* » castle, palace.

" *Thal* » valley.

" *Weib* » wife; woman.

" *Wort* » word.

*Plur. die — Ämter, Blätter, Bücher, Nester* &c.

*Note 1.* All masc. and neuter nouns ending in *-tum*, take for the plural *-tümer*.

*Das Reichthum* the empire.

" *Fürstenthum* » principality.

*der Reichthum* the riches.

" *Irrthum* » error.

*Plur. die — Fürstenthümer, Reichthümer, Irrthümer* &c.

*Note 2.* Some monosyllabic neuter words ending in *-r* take *-e* in the plural, and do not modify their root-vowels:—

*Das Haar* the hair; *pl. die Haare*.

" *Jahr* » year; " *Jahre*.

Further:—

*Das Heer* the army.

" *Meer* » sea.

" *Paar* » pair, couple.

*das Rohr* the reed.

" *Lier* » animal.

" *Thor* » gate.

*Note 3.* The neuter word *das Herz*, the heart, admits of an irregularity in the gen. singular (*en+s*). It is declined:—



*Sing. Nom. & Acc.* das Herz; *G.* des Herzens; *D.* dem Herzen.  
*Plur.* for all cases: — Herzen.

## WORDS.

Die Aufgabe the exercise.	verloren lost.
das Horn the horn.	leicht easy, light.
der Römer the Roman.	rund round. klein small.
liegen to lie (of place); ich sehe I see.	grün green. neu new.
finden to find. gefunden found.	schmutzig dirty.
singen to sing.	wieviel? how much?
gekauft bought.	viele many.
sprechen to speak.	die meisten most.

## EXERCISE 13.

Das Bild des Kindes. Die Bilder der Kinder. Die Farbe des Blattes. Die Blätter der Pflanzen sind grün. Die Bäume des Feldes tragen (bear) Früchte. Die Mauer(n) jenes Schlosses sind hoch. Der König hat viele Schlösser. Die Wörter der Aufgabe sind leicht. Ich suche die Dämmer. Wir haben die Kleider gekauft. In den Nestern der Vögel liegen Eier. Jedes edle Volk (nation) liebt [die] Freiheit. Wo (where) liegen die Eier der Hühner? Sie liegen in den Nestern. Die Ochsen haben Hörner. Der Fürst hat ein Schloß gekauft. Der König hat seine Länder, seine Städte und seine Dörfer verloren. Wir haben unsere Bücher gefunden.

## Aufgabe 14.

This village is small. Those villages are also (auch) small. The laws of the Romans. The fields are large. The flowers of the field. The dresses of the girls are red. I see the roofs of the houses. The children have found a nest. The leaves of the trees are green. I look for (seek) my books. I find the paper in the book. We know the castles of the princes. He is in the house (*dat.*). Our houses are old. The girl sings a song. Have you seen the presents of my aunt? I buy two guns. The president has bought two pictures. The books of the children are not new. These ribbons are red. The doors of the rooms are shut (*geschlossen*). Those buildings are very old. We speak of (*von, dat.*) the presents of the king and of the queen. Our father has bought a house and a garden. The girls have bought many eggs. I find the words of my exercise very easy. These valleys are beautiful (*prätig*). The village lies in a valley. We have bought two fowls. The boy has lost his money.

## CONVERSATION.

Haben die Vögel Nester?  
 Was liegt in dem Neste?  
 Lieben Sie die Eier?  
 In welcher Stadt lebt Ihr Vetter  
 (does your cousin live)?  
 Wieviel Geld haben Sie?  
 Wie sind die Blätter der Bäume?  
 Wo sind meine Bücher?  
 Welches Haus hat Ihr Vater gekauft?  
 Hat er auch einen Garten?  
 Wer hat das alte Schloß gekauft?  
 Welche Länder sind reich?

Ja, die meisten Vögel haben Nester.  
 Ich sehe vier Eier.  
 Ja, die Eier der Hühner.  
 Er lebt in Frankfurt.  
 Ich habe drei Mark (= 3 sh.).  
 Sie sind grün.  
 Sie sind in Ihrem Zimmer.  
 Er hat jene zwei Häuser gekauft.  
 Nein, er hat keinen Garten, aber  
 viele Felder.  
 Der Sohn des Grafen R.  
 England und Amerika.

## EIGHTH LESSON.

SOME DEVIATIONS FROM THE ABOVE RULES ON THE  
FORMATION OF THE PLURAL OF NOUNS.

## I. THE THIRD DECLENSION.

1. Eight words take in the plural *en* (instead of *e*):—

Der Dorn	the thorn.	der See	the lake.
Mast	» mast.	" Staat	» state.
Pfau	» peacock.	" Strahl	» beam, ray.
Schmerz	» pain.		

*Plur.* Die — Staaten, Strahlen, Schmerzen, Seen &c.

*Note.* Die See the sea, has no plural.

The plural of the subst. Sporn, spur, is: Sporen, not  
 Spornen.

2. The following masculine nouns take *er* in the plural  
 and modify the root-vowels *a*, *o*, and *u*:—

Der Geist	the mind, ghost.	der Ort	the place.
Gott	» God.	" Rand	» edge.
Seib	» body.	" Vormund	» guardian.
Mann	» man, hus-	" Wald	» forest.
band.		" Wurm	» worm.

*Plur.* Die—Männer, Wälder, Leiber, Würmer &c.

## II. THE FOURTH DECLENSION.

3. The following feminine monosyllables form their  
 plural in *en*, without modifying the root-vowel:—

Die Art the kind, species.

die Pflicht the duty.

" Bahn » road.

" Post » post-office, post.

" Bank » bank.

" Qual » torment, pang.

" Bucht » bay.

" Schar » troop.

" Burg » old castle,

" Schlacht the battle.

stronghold.

" Schrift » writing.

" Fahrt the passage.

" Schuld » debt.

" Flur » field or fields<sup>1</sup>.

" Spur » trace, track.

" Flut » flood.

" That » deed.

" Form » form.

" Tracht » costume.

" Frau » woman.

" Uhr » watch, clock.

" Glut » blaze.

" Wahl the choice, election.

" Jagd » chase.

" Welt » world.

" Last » load, weight.

" Zahl » number, figure.

" Mark the boundary, mark.

" Zeit » time.

Plur. Die Bahnen (Eisenbahnen *railroads*), Banken &c.

### III. THE FIFTH DECLENSION.

4. Seven neuter words form their plural by taking *-(e)n* :—

Das Auge the eye;

pl. die Augen.

" Bett » bed;

" Betten.

" Ende » end;

" Enden.

" Hemd » shirt;

" Hemden.

" Insekt » insect;

" Insekten.

" Seid » grief;

" Seiden.

" Ohr » ear;

" Ohren.

Note. For the declension of *das Herz* see p. 38 note 3, 39

5. The following neuter monosyllables take *-e* (not *-er*) in the plural and do not modify their root-vowels:—

Das Beil the hatchet.

das Los the lot, fate.

" Bein » leg.

" Netz » net.

" Boot » boat.

" Pferd » horse.

" Brot » bread.

" Pfund » pound.

" Ding » thing.

" Recht the right.

" Fell » hide, skin.

" Reh » deer, roe.

" Gift » poison.

" Reich » empire, kingdom.

" Heft » copy-book.

" Ross » horse, steed.

" Joch » yoke.

" Salz » salt.

" Knie » knee.

" Schaf » sheep.

<sup>1</sup> Die Flur usually means 'fields and meadows' together, i. e. the whole of the fields or grounds of a village, to township etc.

das Schiff the ship.	das Stück the piece.
Schwein the pig, swine.	" Werk » work.
Seil (Tau) the rope.	" Zeug » stuff.
Spiel the play, game.	" Ziel » aim, end, goal.
Plur. Die—Beine, Koffe, Pferde, Boote &c.	

• *Note.* The plural of some of the above words, as—Schaf, pl. Schafe; Schiff, pl. Schiffe; Spiel, pl. Spiele should not be confounded with the similar nouns indicating man's profession and ending in -er, as—der Schäfer, the shepherd; der Schiffer, the boatsman; der Spieler, the player.

6. The following neuter words of *two* syllables take *er* in the plural and modify their root-vowels *a*, and *u*:—

Das Gemäch the apartment.	das Gewand the garment.
" Gemüt » temper.	" Regiment » regiment.
" Geschlecht » gender.	" Spital » hospital.
Plur. Die—Gemüter, Geschlechter, Gewänder &c.	

7. A few neuter words, derived from the Latin, terminating in *al* and *ium*, take *ien* in the plural:—

das Kapital' the capital, fund;	pl. die Kapita'lien.
" Mineral' » mineral;	" " Minera'lien.
" Studium » study;	" " Stu'dien.

Notice that *ium* is changed, in the plural, into *ien*.

### WORDS.

Die Sonne f. the sun	leben (or wohnen) to live.
das Schlafzimmer the bedroom.	der Heide the heathen.
die Erde the earth.	berühmt celebrated.
immer always.	hell or klar clear.
arm poor reich rich.	

### EXERCISE 15.

Die Stacheln der Bienen. Die Pantoffeln der Gräfin. Die Bauern sind nicht reich. Die Professoren dieser Schule sind berühmt. Die Strahlen der Sonne sind warm. Das Kind leidet (suffers) große Schmerzen. Wer sind diese Männer? Die Würmer leben in der Erde. Diese Uhren sind sehr klein. Ich kenne meine Pflichten. Die Dornen der Rosen sind klein. Dieses Land hat viele Eisenbahnen.

### Aufgabe 16.

Where are my slippers? Your slippers are in your bedroom. The students praise (loben) their professors, but the professors do not always praise (praise not always) their

pupils. Those forests are very large. Do you know these men? I have seen two tall (große) men. I know my duties. These women are very poor. The peasants have cows and oxen. The sunbeams (beams of the sun) are very warm. The cocks have spurs. The water of the lakes is clear. Do you know the names of the gods of the heathens? The roses have thorns. The United (Vereinigten) States of (von) America are very rich.

## CONVERSATION

Hast du viele Pferde?

Nein, ich habe nur ein Pferd, aber  
mein Onkel hat viele Pferde und  
Schafe.

Was hast du gesehen?

Ich habe viele Mineralien gesehen.

Hast du die Burgen dieses Landes  
gesehen?

Ja, ich habe sie (them) gesehen.

Wer sind diese Frauen?

Es sind meine Nachbarinnen.

Wieviel (how many) Augen und  
Ohren hast du?

Ich habe zwei Augen und zwei Ohren.

## NINTH LESSON. (8.)

## CONTINUATION.

## IV. ADDITIONAL REMARKS ON THE PLURAL.

8. Several nouns have a double form of the plural, when their meaning is different:—

Die Bank = { the bench; *pl.* die Bänke.

{ the bank; *pl.* die Banken.

Das Band<sup>1</sup> = { the ribbon; *pl.* die Bänder.

{ the bond, tie; *pl.* die Bände.

das Ding the thing; *pl.* { die Dinge.

{ die Dinger (contemptuously or jokingly).

das Gesicht { the face; *pl.* die Gesichter.

{ the vision; *pl.* die Gesichte.

der Ort { village, town; *pl.* die Orte.

{ location, spot; *pl.* die Örter.

das Wort the word; *pl.* { die Wörter = separate words.

{ die Worte = expressions.

das Land the country; *pl.* die Länder, and (poet.) die Bände.

9. There are a great many German substantives which, from their signification, cannot be used in the plural, whilst others are wanting the singular. To the former belong:—

<sup>1</sup> Der Band means the volume, *pl.* die Bände.

## (1) The names of metals:—

Das Gold gold.	das Eisen iron.
" Silber silver.	" Blei lead, etc.

## (2) The names of substances and materials:—

Der Honig honey.	das Mehl meal, flour.
das Wachs wax.	die Gerste barley.
" Fleisch meat.	der Sand sand.

## (3) General and abstract terms, such as:—

Die Liebe love.	die Jugend youth (time of y.).
das Glück happiness.	der Ruhm glory, fame.
die Kälte cold.	" Schlaf sleep.
" Wärme warmth.	" Hunger hunger.

*Note.* The pupil will observe that in German all these names of metals, materials and abstract terms are preceded by the definite article.

## (4) The following abstract nouns which are not used in the plural, borrow, when used as concrete nouns, their plural from some similar noun compounded with the same root:—

Das Lob praise;	pl. die Lobes-Erhebungen.
der Rat advice;	" " Rat[s]chläge.
der Streit contention, quarrel;	" " Streitigkeiten.
das Unglück misfortune;	" " Unglücksfälle.
die Ehre the honour;	" " Ehrenbezeugungen <sup>1</sup> .
die Gunst the favour;	" " Gunstbezeugungen.
der Tod death;	" " Todesfälle.

10. *Masculine* and *neuter* nouns indicating *measure*, *weight*, and *number*, retain the form of the *singular* when preceded by a numeral:—

Der Fuß the foot;	as fünf Fuß (not Füße) lang five feet long.
" Zoll » inch;	» vier Zoll breit four inches wide.
" Grad » degree;	» zwanzig Grad Kälte 20 degrees of cold.
" Mann » man;	» fünfhundert Mann Infanterie 500 foot.
das Pfund » pound;	» drei Pfund Zucker three p. of sugar.
" Paar <sup>2</sup> » pair;	» zwei Paar Schuhe two pairs of shoes.
" Duzend » dozen;	» 6 Duzend Handschuhe six dozen gloves.
" Buch » quire;	» zehn Buch Papier ten quires of paper.
" Stück » piece;	» neun Stück Tuch nine pieces of cloth.
" Jahr » year;	» zwei Jahre two years.

<sup>1</sup> There is also the plural: die Ehren.

<sup>2</sup> Ein paar signifies a few; as—ein paar Tage a few days.

*Note.* Feminine words are used in the plural; as—die Flasche the bottle: zehn Flaschen Wein ten bottles of wine; but notice die Mark (coin = 1 sh.); vier Mark = 4 sh.; and der Tag: drei Tage three days.

### 11. The following are plural nouns:—

Die Leute people.	die Truppen the troops.
„ Kosten the expense.	„ Einkünfte » revenue.
„ Untkosten » costs.	„ Ferien » holidays.
„ Eltern » parents.	„ Geschwister » brothers and sisters.
„ Trümmer » ruins.	„ Mästen » measles.
„ Molken » whey.	

### 12. Substantives compounded with =mann change it in the plural into =leute<sup>1</sup>:—

Der Hauptmann the captain;	pl. die Hauptleute.
„ Handelsmann » tradesman;	„ „ Handelsleute.
„ Kaufmann » merchant;	„ „ Kaufleute.
„ Seemann » seaman;	„ „ Seelente.
„ Edelmann » nobleman;	„ „ Edelleute.
„ Hofmann » courtier;	„ „ Hofleute.

### WORDS.

Der Dichter the poet.	stechen to prick (of needles, plants, such as roses &c.).
schädlich hurtful. tapfer brave.	stechen to sting (of insects, such as bees, etc.).
französisch French.	kämpfen (fechten) to fight.
der Kranke the sick (man), patient.	Tiergattung kind ( <i>genus</i> ) of animals.
der Fremde the foreigner, stranger.	gehören to belong to.
der Kaffee coffee. tief deep.	
blau blue. die Schlacht battle.	
die Biene the bee. alt old.	

### EXERCISE 17.

Die Insekten sind den Früchten der Bäume schädlich. Die Tiere haben Felle. Die Haare des Mädchens sind lang. Die französischen Heere haben tapfer gefochten (fought bravely). Die Meere sind tief. Die Knaben haben ihre Hefte verloren. Die Werke der Dichter sind berühmt. Die Mineralien liegen in der Erde. Die Kranken sind in den Spitälern. Der Fremde hat zwei Paar Stiefel und drei Paar Schuhe. Viele Kaufleute sind reich. Ich habe fünf Pfund Zucker und drei Pfund Kaffee gekauft<sup>2</sup>. Ich kenne diese Leute nicht. Die Augen des Kindes sind blau.

<sup>1</sup> Gemänner are husbands; Eheleute married people; Schneemänner snowmen, figures of snow, Staatsmänner statesmen.

<sup>2</sup> Or '2½ Kilo Zucker und 1½ Kilo Kaffee', one Kilogram or 'Kilo' of the new German weight being equal to two pounds (Pfund) of old.

## Aufgabe 18.

These parents have lost all (alle) their children. We have sheep and pigs. "My" neighbour has no horses. The towns of that country are very small. The rich (reichen) people live in the towns, or in (auf) the country. The knives and hatchets are sharpened (geschliffen). Open (Öffnen Sie) your eyes. In the hearts of the children. The bees are insects. The salts are minerals. The boy was five years old. The sailors have lost four boats. The ships of the merchants are lost. In our town [there] are two regiments [of] riflemen (Jäger). I speak of (von) the battles (dat.) of the Romans.

## CONVERSATION.

Kennen Sie meine Nachbarn?	Ich kenne Ihre Nachbarn und Ihre Nachbarinnen.
Was verkaufen diese Bauern?	Sie verkaufen Kartoffeln.
Wer ist da (there)?	Die Doktoren sind da.
Wer sind diese Herren?	Es (they) sind Kaufleute.
Womit stechen uns die Rosen?	Mit ihren Dornen.
Womit kämpfen die Hähne?	Mit ihren Sporen.
Zu welcher Tiergattung gehören die Bienen.	Sie (or es) sind Insekten.
Wer sind diese Leute?	Sie (or es) sind Amerikaner.
Kennen Sie die Werk dieses Dichters?	Ja, seine Werke sind sehr berühmt.
Wo leben die Affen?	Sie leben meistens (mostly) in Wäldern.

## TENTH LESSON. (9.)

## NOUNS WITH PREPOSITIONS.

Prepositions are used with different cases. They occur so frequently in most sentences, that they should be mastered early. Those used with the dative, the accusative, or both are commoner than those which are used with the genitive case. For the present, we only give such as occur most frequently. The prepositions are exhaustively dealt with in the Syntax.

## 1. Prepositions with the dative:

<b>Aus</b> out of, from.	<b>seit</b> since.
<b>bei</b> near, at, by (with).	<b>von</b> of, from, by.
<b>mit</b> with.	<b>zu</b> to, at.
<b>nach</b> after, to (with the name of a place).	<b>gegenüber</b> opposite (to). It is placed after its case.

## Examples.

Aus dem Garten (dat. masc.) from (out of) the garden.  
 Aus der Stadt (dat. fem.) from the town.



Mit einem Stöck (*dat. masc.*) with a stick.  
 Mit einer Feder (*dat. fem.*) with a pen.  
 Nach dem Mittagessen (*dat. neut.*) after (the) dinner.  
 Nach der Stunde (*dat. fem.*) after the lesson, &c.

## 2. Prepositions requiring the accusative:—

<b>Durch</b> through, by.	<b>ohne</b> without.
<b>für</b> for.	<b>um</b> round, about, at ( <i>time</i> ).
<b>gegen</b> against, towards.	<b>wider</b> against.

### Examples.

Durch den Wald (*acc. masc.*) through the forest (wood).  
 Durch die Straße (*acc. fem.*) through the street.  
 Durch das Wasser (*acc. neut.*) through the water.  
 Für meinen Bruder (*acc. masc.*) for my brother.  
 Für meine Schwester (*acc. fem.*) for my sister &c.

3. The following *nine* take the *dative* in answer to the question *where?* indicating a state of rest, expressed by the preposition. They require the *accusative* after the question *whither?* or *where to?* with a verb denoting direction or motion from one place to another.

<b>An</b> ( <i>dat.</i> ) at; ( <i>acc.</i> ) to.	<b>in</b> <sup>1</sup> ( <i>dat.</i> ) in, at; ( <i>acc.</i> ) into.	<b>über</b> over, across.
<b>auf</b> upon, on.	<b>neben</b> beside, near.	<b>unter</b> ( <i>place</i> ) under, ( <i>number</i> ) among.
<b>hinter</b> behind.	<b>vor</b> <sup>1</sup> before; ago.	<b>zwischen</b> between.

### Examples with the dative (rest).

Ich stehe an dem Fenster (*dat. neut.*) I stand at the window.  
 Auf dem Tisch(e) (*dat. masc.*) on (upon) the table.  
 In dem Hof(e) (*dat. masc.*) in the (court-)yard.  
 In der Stadt (*dat. fem.*) in (the) town.  
 Vor dem Fenster (*dat. neut.*) before the window.  
 Vor einer Stunde (*dat. fem.*) an hour ago.

### Examples with the accusative (motion).

Ich gehe an das Fenster I go to the window.  
 Ich gehe über den Fluß I go over the river.  
 Stellen Sie es vor das Fenster put it before the window.

## 4. Prepositions with the genitive case:—

<b>Während</b> during.	<b>statt</b> or <b>anstatt</b> instead of.
<b>wegen</b> on account of.	<b>troß</b> in spite of.

<sup>1</sup> In and vor, when denoting *time*, always take the dative.

## Examples.

Während des Regens during the rain.

Statt or anstatt eines Briefes instead of a letter.

Several of these prepositions may be contracted with the definite article, which is commonly done.

an	for an dem,	an:	am Fenster (rest) at the window.
an	» an das,	»	ans Fenster (motion) to the window.
auf	» auf das,	»	aufs Land (motion) into the country.
im	» in dem,	»	im Winter in winter.
ins	» in das,	»	ins Wasser (motion) into the water.
beim	» bei dem,	»	beim Thor (rest) near the gate.
durch	» durch das,	»	durchs Feuer (acc.) through the fire.
vom	» von dem,	»	vom Markt (dat.) from the market.
vor	» vor das,	»	vors Fenster before the window.
übers	» über das,	»	übers Meer across the sea.
zum.	» zu dem,	»	zum Vater (I go) to the father.
zur	» zu der,	»	zur Mutter to the mother.

## WORDS.

Der Hof the yard.	der Winter (the) winter.
das Dach the roof.	der Mantel the cloak.
der Krieg (the) war.	Wilhelm William.
der Rabe (2. decl.) the raven.	gefallen fallen.
die Taube the pigeon.	die Nichte the niece.
der Frieden peace.	die Kälte the cold.
das Bett the bed.	spielen to play.
das Frühstück breakfast.	ich esse I eat.
das Mittagessen (the) dinner.	kaufen to buy.
fliegen to fly.	zu Hause at home.

## EXERCISE 19.

In dem Hofe (im Hof). Aus dem Garten. Auf dem Dach. Die Taube fliegt auf das (aufs) Dach. Im Krieg und im Frieden. Die Kinder spielen vor dem Hause. Vor der Nacht. Der Vogel sitzt (sits) auf dem Baum. Die Fische leben im Wasser. Mein Hut ist (has) ins Wasser gefallen. Das Federmesser des Knaben liegt auf dem Tisch(e). Der Hund liegt unter dem Bett. Diese Bücher sind für meinen Lehrer. Ihre Tochter ist bei (with) meiner Schwester. Die Soldaten sprechen von dem Krieg. Das (that) war während des Krieges. Ich bleibe (stay) zu Hause wegen des Regens. Das Bett steht (stands) neben der Thüre. Um vier Uhr (at four o'clock) bin ich zu Hause.

## Aufgabe 20.

Out of the room. Near the castle. I eat with a spoon. After the rain. The oxen butt (stoßen) with their horns. The boys go (gehen) through the forest. The pupils speak of

(von) the school. We speak of (von) the weather. I was in the street during the rain. William is on the tree. Go (gehen Sie) into the yard (acc.). The boy has (ist) fallen into the water. The tree lies in the water. My penknife is in my pocket. Against the door. Put (setzen Sie) your penknife into your pocket. My cloak hangs (hängt) behind the door. I have seen many flowers in the field. The eggs lie in the nests of the (gen.) birds. There (es) was a raven among the pigeons. Before (the) breakfast. We play after (the) dinner. He was in his room. The table stands near the window. Before (the) winter many birds fly (put: fly many birds) across the sea. We stay (bleiben) at home on account of the rain. The dog runs (läuft) round the house. Those apples are for my niece, and these pears are for my son. The count was at home at (um) three o'clock. Two days ago.

## CONVERSATION.

Wo sitzt der Vogel?

Wo ist Wilhelm?

Wo ist mein Mantel?

Wer hat mein Federmesser?

Woher' (whence) kommen Sie?

Wohin' (where) gehen Sie?

Wohin' fliegen viele Vögel?

Wann (when) fliegen sie fort (fly off, leave)?

Für wen (whom) sind diese Kirschén?

Ist Ihre Mutter zu Hause?

Er sitzt auf dem Dach des Hauses.

Er ist im Garten oder im Hof.

Er hängt hinter der Thüre.

Es liegt auf dem Tisch.

Ich komme vom Markt (market).

Ich gehe auf (to) den Markt.

Sie fliegen übers Meer.

Vor dem Winter.

Sie sind für das Kind meines Nachbarn.

Nein, sie ist nicht zu Hause, sie ist ausgegangen (gone out).

## ELEVENTH LESSON.

## GENDER OF SUBSTANTIVES.

(Geschlecht der Hauptwörter.)

The gender of a substantive may generally be known either by its *signification*, or by its *termination*.

A. OF THE MASCULINE GENDER are:—

1. All appellations of men and male animals:—

Der Bär the bear.

" Hahn » cock.

" König » king.

" Lehrer » teacher, master.

der Schneider the tailor.

" Tiger » tiger.

" Vater » father.

" Wolf » wolf.

*Except* the diminutives in *-chen* and *-lein*, which are all neuter, as—*das Väterchen*; *das Söhnlein* the little son; *das Hähnchen* chicken.

2. The names of the seasons, months and days:—

Der Winter winter.	der Montag Monday.
" Sommer summer.	" Dienstag Tuesday.
" Mai May.	" Mittwoch Wednesday.
" Juli July.	" Freitag Friday.

3. The names of stones:—

Der Diamant the diamond.	der Rubin the ruby.
" Kiesel » flint.	" Stein » stone.

4. Most words ending in *-en* which are neither *diminutives* in *-chen* nor *infinitives* in *-en* used substantively, as:—

Der Boden the floor, ground.	der Hafen the haven.
" Faden » thread.	" Regen » rain.
" Garten » garden.	" Rücken » back.

*Except*:—*das Kissen* the cushion; *das Becken* the basin; *das Wappen* the coat of arms.

5. Five words ending in double *-e*:—

Der Schnee snow.	der Kaffee coffee.
" See the lake.	" Thee tea. der Klee clover.

6. All dissyllabic nouns ending in *-ig*, *-ich*, *-ing*:—

Der König the king.	der Hering the herring.
" Teppich » carpet.	" Jüngling » youth.

B. OF THE FEMININE GENDER are:—

1. All female names and appellations:—

Die Frau the woman.	die Königin the queen.
" Tochter » daughter.	" Amme » nurse.

*Except*:—*das Weib* the wife; *das Frauenzimmer* the female person, woman; *das Mädchen* the girl, and *das Fräulein* Miss; the two latter because they are *diminutives* of *die Magd* and *die Frau* woman.

2. All dissyllabic substantives ending in *-e* (not *-ee*) and their compounds, denoting *inanimate objects*:—

Die Birne the pear.	Die Kirsche the cherry.
" Blume » flower.	" Liebe » love.
" Ehre » honour.	" Schule » school.
" Eiche » oak.	" Straße » street.
" Erde » earth.	" Stunde » hour.
" Hilfe » help.	" Tanne » fir.

*Note.* The *sun* is feminine in German: die *Sonne*; the *moon* is masculine: der *Mond*.

*Exceptions*:—das *Auge* (eye), das *Ende* (end), das *Erbe* (inheritance); and some masculine nouns which also admit 'now' of *n* in the nominative, as—der *Name* &c. See p. 27, (1).

3. All *derivative* nouns formed with the final syllables *-ei*, *-heit*, *-keit*, *-schaft*, *-ung* and *-in*; and all nouns of foreign origin in *-ie*, *-ion*, *-is* and *-ität*:—

Die Dankbarkeit gratitude.	Die Schäferin the shepherdess.
" Freiheit liberty.	" Schmeichelei flattery.
" Freundschaft friendship.	" Schönheit beauty.
" Hoffnung hope.	" Sklaverei slavery.
" Majestät Majesty.	" Übersetzung the translation.
" Poesie poetry.	

*Except*:—das *Petschaft* the seal.

4. Most verbal roots ending in *-d*, and *-t*:—

Die Ankunft the arrival.	Die Jagd the chase.
" Bucht » bay, gulf.	" Schlacht » battle.
" Fahrt » drive.	" Schrift » writing.
" Geduld » patience.	" Schuld » guilt, debt.

#### C. OF THE NEUTER GENDER are:—

1. The letters of the alphabet:—das *B*, das *M*, das *Z*.
2. The names of metals, *except*:—der *Stahl*, the steel, die *Platina* platina or platinum, also called 'white gold'; but das *Platin*.

Das Gold gold.	Das Eisen iron.
" Silber silver.	" Blei lead.

3. The names of countries and places (cities, villages, provinces, islands &c.): *Frankreich* France; *Rom* Rome.—

The article *das*, however, is used before them, when an adjective precedes; as — *das* *katholische Spanien* Catholic Spain; *das* *reiche London*.

*Except*:—die *Schweiz* Switzerland, die *Lombardei* Lombardy, der *Peloponnes* the Peloponnesus; see lesson 13, 1.

4. The infinitive used substantively and written with a capital letter:—

Das Essen eating.	Das Rauchen smoking.
" Leben life.	" Tanzen dancing.
" Lesen reading.	" Trinken drinking.

5. All diminutives in *-chen* and *-lein*:—

Das Blümchen the little flower,	Das Kindlein the baby.
" Häuschen » little house.	" Mädchen » girl.

6. Most collective nouns with the prefix *Ges*:—

Das Gebirge the mountain.	Das Gebäude the building.
" Gemälde » picture.	" Geschäft » business.
" Gewölk » clouds.	" Geschenk » present.

*Exceptions*:—die Geschichte history; die Gefahr the danger; die Geburt birth; die Gewalt power; die Gestalt shape; die Geduld patience; further: der Gedanke the thought; der Gebrauch the use; der Geschmack the taste; der Geruch the smell; and a few more.

7. Substantives ending in *-nis* are partly neuter, partly feminine.

<i>Neuter</i>	<i>Feminine.</i>
Das Zeugnis the evidence.	Die Finsternis the darkness.
" Begräbnis » funeral.	" Kenntnis knowledge.
" Bedürfnis » want.	" Betrübnis affliction.
" Gedächtnis » memory, &c.	" Erlaubnis permission &c.

## D. GENDER OF COMPOUND SUBSTANTIVES.

The gender of *compound substantives* is generally that of the last component:—die Hausthüre the street-door (from das Haus and die Thüre); das Tintenfaß the ink-stand; die Winterzeit winter-time.

*Except*:—die Großmut generosity, die Sanftmut meekness, and die Demut humbleness<sup>1</sup>.

*Note.* Die Antwort the answer, is not a compound word.

## E. DOUBLE GENDER.

The following nouns have a double gender and meaning:—

<i>Masc.</i>	<i>Fem. or neuter.</i>
Der Band the volume.	Das Band the ribbon, tie, bond.
" Bauer » peasant.	das Bauer » bird-cage.
" Chor » chorus.	das Chor » choir.
" Erbe » heir.	das Erbe » inheritance.
" Heide » heathen.	die Heide the heath.
" Hut » hat.	die Hut » heed, guard.
" Kiefer » jaw	die Kiefer » pine-tree.
" Kunde » customer.	die Kunde » knowledge, news.
" Leiter » conductor.	die Leiter » ladder.
" Schild » shield.	das Schild » sign (of an inn).
" See » lake.	die See » sea.
" Thor » fool.	das Thor » gate.
" Verdienst » gain.	das Verdienst » merit.

<sup>1</sup> Real compounds with (der) Mut are *masculine*; but there were in O.H.G. compound adjectives in *i* (corresponding to demütig) from

## F. FORMATION OF FEMALE APPELLATIONS.

Most appellations of male individuals allow of a female appellation being formed by adding *in*.—

<i>Masc.</i>		<i>Fem.</i>	
Der König	the king.	die Königin	the queen.
" Fürst	» prince.	" Fürstin	the princess.
" Prinz		" Prinzessin	
" Maler	» painter.	" Malerin	the female painter.
" Nachbar	» neighbour.	" Nachbarin	the » neighbour.
" Künstler	» artist.	" Künstlerin	the female artist.
" Engländer	» Englishman.	" Engländerin	the English lady.

1. When monosyllables, they modify their vowel:—

Der Graf	the count.	die Gräfin	the countess.
" Koch	» cook.	" Köchin	» female cook.
" Hund	» dog.	" Hündin	» bitch.
" Wolf	» wolf.	" Wölfin	» she-wolf &c.

2. If the masculine ends in *er*, this letter is rejected:—

Der Russe	the Russian.	die Russin	the Russian lady.
" Franzose	» Frenchman.	" Französin	» French lady.
" Löwe	» lion.	" Löwin	» lioness.

*Exception:*—der Deutsche the German, *fem.* die Deutsche the German lady.

3. When the gender of persons or animals is denoted by different words, the syllable *in* is not added:—

Die Base (Kousine)	the <i>fem.</i> cousin.	das Mädchen	the girl.
die Braut (the bride),	fiancée.	die Mutter	the mother.
der Bräutigam	the bridegroom.	der Nefse	the nephew.
der Bruder	the brother.	die Nichte	the niece.
die Dame	} the lady.	der Oheim, Onkel	the uncle.
die Frau		die Schwester	the sister.
das Fräulein	Miss.	der Sohn	the son.
der Herr	} the Master, Mr., the gentleman.	die Tante	the aunt.
die Jungfer (Jungfrau)		die Tochter	the daughter.
der Junggeßell	the bachelor.	der Vater	the father.
der Jüngling	the youth.	der Vetter	the cousin.
der Knabe	the boy.	die Witwe	the widow.
		der Witwer	the widower.

which *feminine* abstract nouns used to be formed, such as 'deomuoti' which afterwards became Demut and remained *feminine*.

## WORDS.

Spanien Spain.  
 die Zeit (the) time.  
 die Dichterin the poetess.  
 der Gärtner the gardener.

der Schauspieler the actor.  
 die Kürze (the) shortness.  
 der Stein the stone.  
 hatte, hatten had.

## EXERCISE 21.

Meine Ehre. Jene Straße. Unse Hoffnung. Jene Tanne ist hoch. Die Schweiz ist schön. Wilhelm war ein Junggefell. Der Sommer ist warm. Wir hatten einen Diamanten. Haben Sie die Fürstin gesehen? Sie ist sehr (very) schön. Dieses Frauenzimmer ist sehr jung. Unser Oheim und unsere Tante haben ein Schloß in Spanien. Der Gärtner hatte eine Rose. Die Gärtnerin hat ein rotes (red) Band. Geben Sie mir diesen Band (m.)! Die Frau hatte ein Häuschen und ein Gärtchen.

## Aufgabe 22.

My teacher. His friendship. The count and the countess. This man is a painter. That lady is a princess. My father is your neighbour. Your aunt is my neighbour. Here is a lion and a lioness, a tiger and a tigress. This woman is a widow. Where is the cook (f.)? My master is old. The baby is young. (The) winter is cold. This diamond is beautiful. Here is also a ruby. My sister is a shepherdess. This oak is very (sehr) old. Give me a cherry. Which youth (A, 6.) is your son? The friendship of my [female] cousin. The earth is round (rund). The love of the mother. (The) iron is a metal. (The) gold is also a metal. The little house (dim.). The little horse. A little plate. The shortness of (the) time. Have you seen (gesehen) the actor and the actress? My daughter is a poetess. I have seen the bridegroom and the bride. My uncle is a bachelor. His niece is very young. Is it a he-wolf or a she-wolf? It is a he-wolf.

## CONVERSATION.

Wo ist mein Neffe?  
 Wer hat mein Stöckchen?  
 Wer ist dieser Mann?  
 Wer ist diese Dame?  
 Hat Ihr Oheim ein Haus?  
 Haben Sie die Braut gesehen?  
 Haben Sie einen Hund?  
 Wer hat ein Schloß?  
 Ist Ihr Oheim ein Junggefell?  
 Wer ist hier?  
 Ist jenes Tier eine Löwin?

Hier ist er.  
 Ihr Kind hat es.  
 Er ist ein Künstler.  
 Sie ist eine Dichterin.  
 Ja, er hat ein kleines Haus.  
 Nein, ich habe die Braut nicht gesehen.  
 Nein, ich habe keinen Hund.  
 Die Fürstin hat ein Schloß.  
 Nein, er ist ein Witwer.  
 Die Schauspielerin ist hier.  
 Nein, es ist eine Tigerin.



# TWELFTH LESSON.

## DECLENSION OF PROPER NAMES OF PERSONS.

(Eigennamen.)

1. Masculine and feminine proper names of *persons* take no inflections, but *s* for the genitive, as in English.

### Examples.

N. Olga	Olga.	Homer	Homer.	Schill'er	Schiller.
G. Olga's	Olga's.	Homers.		Schill'ers.	
D. Olga	Olga.	Homer.		Schiller.	
A. Olga	Olga.	Homer.		Schiller.	
N. Ludwig	Lewis.	Friedrich	Frederick.		
G. Ludwig's.		Friedrich's.			
D. Ludwig.		Friedrich.			
A. Ludwig.		Friedrich.			

Further:

### Christian Names.

Robert	Robert.	Alfred	Alfred.	Friedrich	Frederick.
Georg	George.	Karl	Charles.	Heinrich	Henry.
Wilhelm	William.	Eduard	Edward.	Johann	John.
Emma	Emma.	Sarah	Sarah.	Anna	Annie.
Esther	Esther.	Ruth	Ruth.	Rachel	Rachel.

### Surnames.

Reichmann	Reichmann.	Cicero	Cicero.
Gura	Gura.	Jugurtha	Jugurtha.
Hagen	Hagen.	Seneca	Seneca.
Huber	Huber.	Philipp	Philip.

### Exceptions.

- (1) German Proper names (whether Christian or Surnames).

All German Proper names ending in a *hissing consonant* (*s, ß, z, ð, r, and sch*) take for the genitive the inflection *-ens*, for the dative *-en*; if they end in *x*, they take *-ns* (gen.) and *-n* (dat.) only.

N. Weiß	White.	Fritz	Fred.	Agnes	Agnes.
G. Weißens.		Fritzens.		Agnesens.	
D. Weissen.		Fritzen.		Agnesen.	
A. Weiß.		Fritz.		Agnes.	

N. Runze Kunze.	Wife Louisa.
G. Runzens.	Wifens.
D. Runzen.	Wifem.
A. Runze.	Wife.

Further:—

#### Christian Names.

Sons Hans.	Johanne Joan.
Felix Felix.	Amalie Amelia.
Maria Mary.	Henriette Henrietta.
Elise Eliza.	Hermine Hermine.

#### Surnames.

Berlepsch Berlepsch.	Busse Busse.
Jähns Jähns.	Kühne Kühne.
Dewitz Dewitz.	Thimme Thimme.
Tietz Tietz.	Treitschke Treitschke.
Bartsch Bartsch.	Ranke Ranke.

#### (2) Ancient and Classical Proper names.

If they end in *as*, they are declined with the definite article *der* (masc.), *die* (fem.) except in the nominative; if they end in *es* or another vowel, they take *s* for the genitive or are also in the genitive declined with the def. article. The other cases usually remain unchanged, especially with a preposition.

#### Masculine.

N. Augustus Augustus.
G. <i>des</i> Augustus of A.
D. ( <i>dem</i> ) Augustus to A.
A. ( <i>den</i> ) Augustus A.

#### Feminine.

Semiramis Semiramis.
<i>der</i> Semiramis of S.
( <i>der</i> ) Semiramis to S.
( <i>die</i> ) Semiramis S.

#### Examples.

Das Leben *des* Alcibiades the life of Alcibiades.

Der Tod *des* Augustus the death of Augustus.

Ich bewundre (*den*) Sokrates I admire Sokrates.

Die Gärten *der* Semiramis the gardens of Semiramis.

Er that es für Augustus he did it for Augustus.

Note 1. Not unfrequently, however, the definite article is used with any name or case; as:—

ich habe Ludwig (or den Ludwig) gesehen I saw Lewis;  
die Kinder Niobes (or der Niobe) Niobe's children.

Note 2. The definite article *der* (masc.), *die* (fem.) must be placed before any proper noun preceded by an adjective; as:—

**der arme Heinrich** poor Henry.

**die junge Marie** young Mary.

**der alte Weiß** old White.

*Note 3.* *Mary*, as the name of a historical personage, is *Maria*, gen. *Mariaß*; *Christ* is *Christus*, gen. *Christi*; *Jesus* is *Jesus*, gen. *Jesus*, as:— *das Leben Jesu Christi* the life of Jesus Christ. *Gott* (God Almighty) is a proper noun and declined without the article; as:—

• • *N. Gott.* *G. Gottes.* *D. Gott.* *A. Gott.* *Das Wort Gottes* the word of God.

2. As in English, the proper name in the genitive without the article may precede the other noun:

*Schillers Werke* or *die Werke Schillers* the works of Schiller.

*Homer's Iliade* or *die Iliade Homers* the Iliad of Homer.

*Note.* The apostrophe may be used instead of the inflection of the genitive with proper nouns ending in a hissing consonant; as:— *Socrates' Tod* death of Socrates, *Rubens' Gemälde* the picture of Rubens, *Zedlitz' Gedichte* the poems of Zedlitz.

3. If a proper name is preceded by a common name, such as— (*der*) *Herr Mr.*; *Frau Mrs.*; *Fräulein Miss*; or *der König*, *die Königin*, *der General* &c., the latter is declined, while the proper name remains unchanged, as:—

*N. (der) Herr Schmidt* Mr. Smith.

*G. des Herrn Schmidt* of Mr. S.

*D. dem Herrn Schmidt* to Mr. S.

*A. (den) Herrn Schmidt* Mr. S.

(*die*) *Frau Weber.*

*der Frau Weber.*

*der Frau Weber.*

*die Frau Weber.*

But in the *genitive* we say:—

*das Haus des Herrn Schmidt,*

or *Herrn Schmidts Haus;*

*die Tochter der Frau Weber,*

or *Frau Webers Tochter.*

*Die Regierung des Königs Ludwig* } the reign of king L.  
or *König Ludwigs Regierung* }

4. If two or more names appear together, the last only takes the inflection *s* of the genitive:—

*Friedrich Schillers Werke* Frederick Schiller's works.

*Karl Friedrichs Ruhm* Charles Frederick's renown.

5. When a proper name is followed by an adjective, or an ordinal numeral, as apposition, *both* are declined as follows:—

*N. Karl der Große* Charlemagne, Charles the Great.

*G. Karls des Großen* of Charlemagne.

*D. Karl dem Großen* to Charlemagne.

*A. Karl den Großen* Charlemagne.

## Example.

Nach dem Tode Heinrichs des Vierten after the death of Henry IV.

*Note 1.* An apposition (whether noun or adj.) must always be in the same case as the noun to which it refers:—

as:—Give it to my friend, (the) doctor A.

Geben Sie es meinem Freunde, dem Doctor A.!

Nach dem Tode Heinrichs, Königs von Frankreich.

*Note 2.* If the plural of proper names is required, it should be indicated by the article *die*, without any inflection; as—*die Racine*, *die Schiller*, *die Rückert* &c.; Christian names, however, may be declined with *e* (when masculine), as:—*die Heinrichs*; with *en* (when feminine), as:—*die Wilhelmnen*.

*Note 3.* Both masculine and feminine Christian Names may take the diminutive suffix *chen*, unless they end in *g*, or *sch*; as:—*Karlchen*, *Luischen*, *Mariachen*.

## WORDS.

Das Gedicht ( <i>pl.—e</i> )	the poem.	das Leben	the life.
die Karte	» card.	die Iliade	» Iliad.
der Sieg	» victory.	die Tante	» aunt.
die Regierung	» reign.	der Mo'nat	» month.
das Gesetz ( <i>pl.—e</i> )	» law.	lesen to read.	gelesen read.
erhalten	received.	der sechste	the sixth.
ich denke an	I think of.	rufe or rufen Sie!	call!
angefommen	arrived.	gestern	yesterday.
der fünfte	the fifth.	auch	also.

## EXERCISE 23.

Der Hut Heinrichs (or Heinrichs Hut). Die Bücher Wilhelms (or Wilhelms Bücher). Lord Broughams Name. Ich liebe Lord Byrons Gedichte. Haben Sie Schiller gelesen? Ich habe Schillers Gedichte gelesen. Ich denke an Luise. Sie denken an Marie. Hier sind Alexander von Humboldts Briefe. Sarahs Mutter ist krank. Friedrich Wilhelms Söhne. Nach dem Tode Karls des Großen. Das Leben Heinrichs des Vierten. Ich habe die Karten des Herrn Hamilton und der Fräulein Schmidt erhalten. Haben Sie (den) Rudolf gesehen? Rufen Sie (den) Robert. Der Sieg des Admirals Nelson bei Trafalgar ist berühmt.

## • Aufgabe 24.

Frederick's hat. Lewis' books. Mary's sister. The reign of the emperor Augustus. I admire (ich bewundere) Plato. Here is the horse of Mr. Stuart. The laws of Solon. The father of poor Charles has arrived. Have you read the poems of Goethe? I have read many of them (viele davon). I have bought two hats for George and Edward. Henry's

books have arrived. I have bought the house of Mr. Smith. We read Cicero. We read also Virgil's Aeneid (*Äneide*) and the Iliad of Homer. Cimon was the son of Miltiades. Victoria was the queen of England (von England). The fame of Frederick Schiller. The life of Charles the Twelfth (des Zwölften), king (*gen.*) of Sweden (von Schweden), was an incessant war (ein beständiger Krieg). The brother of Eliza, and Mary's brother are my friends. Henry the Fifth, king of (von) England, was the son of Henry the Fourth; he married (heiratete) Catherine, the daughter of Charles the Sixth, king (*gen.*) of France (von Frankreich). Give it to my uncle, the doctor (*dat.*). The reign of the emperor Charles the Fifth (see 4, note 1). Where is Miss Louisa? She (sie) is with (bei) her aunt, Mrs. Walker (3, and 5, note 1).

### CONVERSATION.

Wo war Karls Vater gestern?	Er war in Frankfurt (Frankfurt).
Wo ist Luise's Tante?	Sie ist in Hamburg.
Wie hieß die Königin von England?	Sie hieß Victoria.
Wer war ihr Gemahl (consort)?	Prinz Albert.
Wer war der Sieger (conqueror) von Trafalgar?	Der englische Admiral Nelson.
Für wen sind diese Bücher?	Sie sind für (den) Herrn Maier.
Für wen sind jene Bänder?	Es sind für Frau Walter.
Wem (to whom) geben Sie diese Rosen?	Ich gebe sie der Luise und der Marie (or Luise und Marien).
Wen rufen Sie?	Ich rufe Friedrich und Heinrich.
Haben Sie Miltons „Verlorenes (lost) Paradies“ gelesen?	Nein, ich habe es nicht gelesen.

## THIRTEENTH LESSON.

### DECLENSION OF PROPER NAMES OF COUNTRIES, CITIES ETC.

1. Names of countries, cities, towns, villages, provinces, and islands take no article:—

Deutschland Germany.	London London.
England England. •	Berlin' Berlin. Elba Elba.

#### Exceptions.

Der Breisgau Breisgau.	die Lombardei Lombardy.
die Bretagne Britany.	„ Normandie Normandy.
das Elsaß Alsace.	„ Pfalz the Palatinate.
der Hennegau Hainault.	„ Schweiz Switzerland.
die Lausitz Lusatia.	„ Türkei Turkey.
der Peloponnes the Peloponnesus.	

They are always declined in German with these articles.

Examples: the towns of Switzerland,  
*die Städte der (gen.) Schweiz.*  
 I was in Turkey,  
*ich war in der (dat.) Türkei.*

2. Those proper names of place which have no article before them take, when ending in *-s*, *-x*, or *-z*, no inflection, but the genitive is expressed by the preposition *von*; if not ending in such a hissing consonant, they take *s* for the genitive or (not unfrequently) *von* instead, as:—

*Die Straßen von Paris* the streets of Paris.

*Die Flüsse Deutschlands* (or *von Deutschland*) the rivers of Germany.

*Die Straßen Berlins* (or *von Berlin*) the streets of Berlin.

The other cases of such proper names are unchanged; as:—

*Wir wohnen in (dat.) London, in Frankreich,* we live in London, in France.

*Kennen Sie Paris (acc.)?* do you know Paris?

3. When proper names of places or the names of the months with 'of' depend on a preceding common noun, they are in apposition to it, and 'of' is not translated; as:—

*Das Königreich Preußen* the kingdom of Prussia.

*Die Stadt London* the city of London.

*Der Monat Mai* the month of May.

See Lesson XI, 5. Note 1.

4. *To* before names of countries and towns must be translated by *nach*, *at* or *in* by *in*<sup>1</sup>, *from* by *von* or *aus*; as:—

*Ich gehe nach Amerika* I go to America.

*Ich schickte Karl nach Wien* I sent Charles to Vienna.

*Mein Vater wohnt in Paris* my father lives at Paris.

*Ich komme von Brüssel* I come from Brussels.

5. Subjoined is a list of the principal countries and of the national appellations formed from them:—

*Afrika* Africa.

*Ame'rika* America.

*Asien* Asia.

*Australien* Australia.

<sup>1</sup> *At* before names of towns is sometimes expressed by *zu*; as:—  
 at Frankfort *zu* Frankfurt.

Bayern Bavaria.	Indien India.
Belgien Belgium.	Italien Italy.
China China.	Norwegen Norway.
Dänemark Denmark.	Österreich Austria.
Deutschland Germany.	Preußen Prussia.
Ägypten Egypt.	Rußland Russia.
England England.	Sachsen Saxony..
Euro'pa Europe.	Schweden Sweden.
Frankreich France.	die Schweiz Switzerland.
Griechenland Greece.	Espa'nien Spain.
Holland Holland.	die Türkei Turkey.

(1) Appellations ending in *-er*:—

Der Amerikaner the American.	der Östreicher the Austrian.
„ Engländer the Englishman.	„ Pariser » Parisian.
„ Europä'er » European.	„ Römer the Roman (not
„ Holländer » Dutchman.	Romane), &c.
„ Irländer » Irishman.	„ Schottländer the Scotchman
„ Italië'ner » Italian.	„ Schweizer » Swiss.
„ Londoner » Londoner.	„ Spa'nier » Spaniard.

These are declined according to the *first* declension.

(2) The following appellations end in *-r*:—

Der Däne the Dane.	der Preuße the Prussian.
„ Deutsche » German.	„ Russe » Russian.
„ Franzose » Frenchman.	„ Sächse » Saxon.
„ Grieche » Greek.	„ Schwede » Swede.
„ Pole » Pole.	„ Türke » Turk.

These follow the *second* declension (der Knabe).

6. The *feminine* of all these names is formed by the addition of *-in*, those ending in *-er* dropping it; as:—*a*) die Engländerin, die Schweizerin; *b*) die Russin, die Französin, die Türkin. The only exception is:—

- Die Deutsche the German woman or lady.

*Note 1.* The *adjectives* corresponding to these names are formed with the suffix *-isch*; as:—englisch English; französisch French, &c., all spelt with a *small* letter.

*Note 2.* The *adjectives* of names of cities and towns are formed with the suffix *-er*. They are invariable, are written with a *capital* letter, and always precede some noun as attributive adjectives; as:—das Pariser Leben the life of Paris, Parisian life.  
der Londoner Handel the commerce of London.

7. The names of rivers, lakes, mountains &c., always take the article, as in English, and are declined as other nouns.

Der Rhein the Rhine. G. des Rhein(e)s. D. dem Rhein(e).  
A. den Rhein.

die Elbe the Elbe. G. & D. der Elbe. A. die Elbe.

die Pyrenä'en (pl.) the Pyrenees. G. der Pyrenäen. D. den P.'en.  
der Harz or das Harzgebirge the Harz Mountains.

die Nordsee the North Sea.

das Schwarze Meer the Black Sea.

8. The names of the *months* and *days of the week* require in German the definite article *der* before them; as:—

Der Januar January.

" Februar February.

" März March.

" April' April.

" Mai May.

" Juni June.

der Juli July.

" August' August.

" Septem'ber September.

" Octo'ber October.

" Novem'ber November.

" Dezem'ber December.

In January im (= in dem) Januar.

Der Sonntag Sunday.

" Montag Monday.

" Dienstag Tuesday.

" Mittwoch Wednesday.

der Donnerstag Thursday.

" Freitag Friday.

" Samstag } Saturday.  
or Sonnabend }

Der Sonntag Sunday. On Sunday am (= an dem) Sonntag.

### WORDS.

Wien Vienna.

die Oder the Oder.

die Donau the Danube.

die Insel the island.

Frankfurt Frankfurt.

Köln Cologne. Paris' Paris.

die Hauptstadt the capital.

das Gebirge the mountain.

das Ufer the bank. kalt cold.

kommen to come. gehen to go.

### EXERCISE 25.

Die Flüsse Rußlands sind groß. Die Thäler der Schweiz sind schön. Welches (what) sind die Producte Englands? Die Straßen Berlins (or von B.) sind schön. Napoleon war in Egypten. Er starb (died) auf der Insel St. Helena. Ich war nicht in Oesterreich; aber ich war in Preußen. Welches Land kennen Sie? Ich kenne Griechenland. Kennen Sie Philadelphia? Nein, ich kenne es nicht, ich war nicht in Amerika. Ist dieser Mann ein Holländer? Nein, er ist ein Irländer; er geht nach Amerika. Ich schicke meinen Sohn nach Paris'. Gustav Adolf



war König von Schweden. Kennen Sie die Stadt Frankfurt? Nein, aber ich kenne die Stadt Köln. Der Monat Mai ist der schönste in Deutschland. Der Rhein ist ein großer Fluß. Mein Freund ist im Juni angekommen (arrived). Am Montag oder Dienstag. Paris ist die Hauptstadt Frankreichs (or von Frankreich).

### Aufgabe 26.

The four largest (größten) rivers of Germany are: — the Rhine, the Elbe, the Oder, and the Danube. The mountains of Spain are high (hoch). Napoleon was in Russia. The banks (die Ufer) of the Rhine are beautiful. London is the capital of England. What (welches) are the productions of Spain? The streets of Frankfurt are narrow (enge). Where do you come from (Woher kommen Sie)? I come from England, and I am going (= I go) to France. My brothers are going (go) to Paris. Mr. Banks lives (lebt) in Germany. In which town? In the city [of] Mainz (Mayence). (The) December is cold; July and August are warm. The streets of Berlin are wide (breit). The houses of the city [of] London are mostly not high. Vienna is the capital of Austria. My nephew (is) arrived in September. The Danube is a very large (ein sehr großer) river. Come (kommen Sie) on Friday or Saturday.

### CONVERSATION.

Wo waren Sie gestern?  
Welches ist die Hauptstadt von Spanien?  
Wo liegt Liss, Hamburg?  
Kennen Sie die Schweiz?  
Wie heißen (what is the name of) diese zwei Flüsse?  
Sind diese Herren (gentlemen) Franzosen?

Wo starb (died) Napoleon?  
Kennen Sie dieses Land?  
Woher (whence) kommen Sie?  
Wohin (where) gehen Sie?  
In welchem Monat ist Ihr Kasse angekommen?  
Am welchem Tage?  
Wie viele Tage hat der April?

Ich war in Mannheim.  
Madrid ist die Hauptstadt von Spanien.  
Hamburg liegt an der Elbe.  
Ich kenne die Schweiz und Italien.  
Dieses hier ist der Rhein, jenes ist die Donau.  
Nein, mein Herr, einer von ihnen (of them) ist ein Spanier, der andre (other) ein Russe.  
Auf der Insel Sanct Helena.  
Ja, es ist Frankreich.  
Ich komme aus Italien.  
Ich gehe nach Rußland.  
Er ist im September angekommen.  
Am Donnerstag.  
Der April hat dreißig (30) Tage.

## FOURTEENTH LESSON. (13.)

## DETERMINATIVE ADJECTIVES.

(Bestimmungswörter.)

\* These are divided into *demonstrative, interrogative, possessive, and indefinite numeral adjectives*, and are generally followed by a substantive.

If not followed by a substantive, they are called pronouns

1. The *DEMONSTRATIVE ADJECTIVES* are:—

Singular.			Plural
Masc.	Fem.	Neuter.	for all genders
dieser	diese	dieses this, that.	diese these.
jener	jene	jenes that.	jene those.
solcher	solche	solches such.	solche such.
derselbe	dieselbe	daselbe the same.	dieselben.
der, die, das nämliche		the same.	dienämlichen.
der, die, das andere		the other.	die andern.

dieser, jener, solcher are declined alike. See Lesson I.

1. *That* should be translated by *dieser, diese, dieses*, unless it stands in opposition to *this*, in which case it is *jener, jene, jenes*.

Who is that man? wer ist dieser Mann?

*Note.* *This* (these), and *that* (those), in immediate connection with the auxiliary verb *to be sein*, and separated by it from the noun to which they refer, are translated by the *neuter* forms *dieses, dies* (this, these), or *das* (that, those) both in the singular and plural.

## Examples.

*This* is my stick. Dies (not dieser) ist mein Stod.  
 Are these your books? Sind dies Ihre Bücher?  
 Yes, these are my books. Ja, dies sind meine Bücher.

2. *Solcher* is either declined:—(1) like *dieser*; or (2) with the indefinite article (only in the singular) preceding it (when *solcher* follows the rule of adjectives with *ein*), as:—*ein solcher (m.), eine solche (f.), ein solches (n.)*; or (3) it is shortened into the indeclinable *solch*, followed by *ein*, as:—*solch ein (m.), solch eine (f.), solch ein (n.)*. The declension of the plural of (2) and (3) follows (1).

Ein solcher Mann (or solch ein Mann) such a man.  
 Solche Männer (pl.) such men.

3. Derſelbe is declined as follows:—

	<i>Singular.</i>		<i>Plural</i>
	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>for all genders.</i>
N. derſelbe	dieſelbe	daſſelbe.	dieſelben
G. deſſelben	derſelben	deſſelben.	derſelben.
D. demſelben	derſelben	demſelben.	denſelben.
A. denſelben	dieſelbe	daſſelbe.	dieſelben.

4. Der nämliche, and der andere (but ein anderer another) are declined like derſelbe (3).

Die nämlichen Wörter the same words.

Ich brauche einen andern Stod I want another ſtick.

II. The *INTERROGATIVE ADJECTIVES* are:—

(1) Welcher? welche? welches? which? what?

	<i>Singular.</i>		<i>Plural</i>
	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>for all genders.</i>
N. welcher	welche	welches	welche which?
G. welches	welcher	welches	welcher of which?
D. welchem	welcher	welchem	welchen to which?
A. welchen	welche	welches	welche which?

Examples.

Welcher Wein iſt der beſte? which wine is the beſt?

Welchen Weg gehen Sie? which way do you go?

Welche Feder iſt gut? which pen is good?

*Note.* What? and which? immediately followed by the auxiliary verb ſein to be, are alſo uſed in the neuter form welches? both in the ſingular and plural.

What is your name? welches iſt Ihr Name?

What are your terms? welches ſind Ihre Bedingungen?

(2) Waß für ein, waß für eine, waß für ein? *what (kind of)?*

Here only the article ein, eine, ein is declined and agrees with the following noun; as:—

Waß für ein Buch (*n.*) haben Sie? what book have you?

Waß für eine Stadt (*f.*) iſt dieß? what town is this?

For the plural caſes it is only waß für? and the ſubſtantive follows immediately:—

Waß für Bücher brauchen Sie? what books do you need?

Waß für Bäume ſind dieß? what kind of trees are theſe?

The ſame form, waß für? without the article is employed before names of materials:—

Waß für Fleiſch kaufen Sie? what ſort of meat do you buy?

Waß für Wein trinken Sie? what kind of wine do you drink?

III. The *POSSESSIVE ADJECTIVES* are:—

		<i>Singular.</i>		<i>Plural</i> <i>for all genders.</i>	
<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neuter.</i>			
mein	meine	mein my.		meine my.	
dein	deine	dein thy.		deine thy.	
sein	seine	sein his (its).		seine his (its).	
ihr	ihre	ihr her (its).		ihre her (its).	
unser	unsere	unser our.		unsere our.	
euer	eure	euer	your.	eu(e)re	your.
Ihr	Ihre	Ihr		Ihre	
ihr	ihre	ihr their.		ihre their.	

The declension of the first three is shown in the second lesson. The last five are declined as follows:—

		<i>Singular</i>		<i>Plural</i> <i>for all genders.</i>	
<i>Masc.</i>		<i>Fem.</i>	<i>Neuter.</i>		
N. unser		unsere	unser our.		unsere our.
G. unseſes		unſerer	unſereſ of our.		unſerer of our.
D. unſerem		unſerer	unſerem to our.		unſeren to our.
A. unſeren		unſere	unſer our.		unſere our.
N. Ihr		Ihre	Ihr your.		Ihre your.
G. Iheſes		Ihrer	Iheſes of your.		Ihrer of your.
D. Ihem		Ihrer	Ihem to your.		Ihren to your.
A. Ihen		Ihre	Ihr your.		Ihre your.

Observe that all these possessive adjectives have no termination added for the *Nom. Sing.* in the masc. and neuter; as—

Our friend, unser Freund. Your horse Ihr Pferd.

IV. The *INDEFINITE ADJECTIVES* are:—

		<i>Singular</i>		<i>Plural.</i> <i>(wanting.)</i>	
<i>Masc.</i>		<i>Fem.</i>	<i>Neuter.</i>		
jeder	every, each	jede	jedeſ.		alle all.
aller (all)	all	alle	alleſ (all).		alle all.
mancher	many a	manche	mancheſ.		manche(some).
kein	no (before nouns)	keine	kein.		keine no.
viel	much	viel(e)	viel.		vieler many.
wenig	little	wenig(e)	wenig.		weniger few.

The following are used in the plural only:—

beide	both.	einige	some, a few.
mehrere	several.	die meisten	most.

Viel and wenig are now generally undeclined in the nominative and accusative singular for the three genders.

	Declension.			
	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neuter.</i>	<i>Plural.</i>
N. aller (all)	alle	alles (all).	• alle	einige.
G. alles	aller	alles.	• aller	einiger.
D. allem	aller	allem.	• allen	einigen.
A. allen	alle	alles (all).	• alle	einige.

## Examples.

• *Aller (masc.)* Anfang ist schwer. All beginning is hard.  
*Er hat alle (fem.)* Ursache zufrieden zu sein. He has every reason  
to be content. Das kommt vom vielen Reden. That comes from  
talking much.

## REMARKS.

(1) When in English the definite article follows the numeral adjective *all*, it must not be translated; as:—

All the boys *alle Knaben* (not *alle die Knaben*).

(2) *All* before a possessive adjective in the singular, remains in the *masculine* and *neuter* genders unchanged.

All our money *all unser Geld* (not *alles unser Geld*).

With all your money *mit all ihrem Geld (dat.)*.

(3) The article after *both* may either not be translated, or it precedes *both*; as—

Both the sisters *beide Schwestern* or *die beiden Schwestern*.

(4) Possessive adjectives, when joined to *beide*, must precede, and *beide* takes *n*.

Both my sisters *meine beiden Schwestern*.

Both our sons *unsere beiden Söhne*.

(5) The word *some* or *any* before a noun in the *singular* is better not translated; as:

I have some bread *ich habe Brot*.

Have you any cheese? *haben Sie Käse?*

No, but here is some butter *nein, aber hier ist Butter*.

(6) *Some* before a noun in the *plural* should not be omitted, but expressed by *einige*; as:—

Please, lend me some pens, *bitte, leihen Sie mir einige Federn*.

(7) When, in a reply, *some* is not followed by a substantive, but refers to a preceding noun in the *singular*, it may be expressed by *welch-en (m.)*, *=e (f.)*, *=es (n.)* (if it is an accusative object); when in the *plural*, by *einige* or *einige davon*.

Have you any wine? Yes, I have *some*.

*Haben Sie Wein? Ja, ich habe welchen (masc. acc.)*.

## WORDS.

das Gebäude the building.  
 die Eltern the parents.  
 tot dead reich rich.  
 das Geld (the) money.  
 der Kaufmann the merchant.  
 die Base } the cousin (*fem.*).  
 die Cousine }  
 die Regel (*pl.*-*n*) the rule.  
 der Wagen the carriage.  
 der Fehler the mistake, fault.  
 bewundern to admire.  
 die Pflanze the plant.

das Schiff (*pl.*-*e*) the ship.  
 der Geldbeutel the purse.  
 der Bleistift (*pl.*-*e*) the pencil.  
 nützlich useful. hoch high.  
 heilsam salutary, wholesome.  
 das Vergnügen the pleasure;  
*pl.* die Vergnügungen.  
 giftig poisonous.  
 gehören to belong. oft often.  
 verkaufen to sell. verkauft sold.  
 schlecht bad. da there.

## EXERCISE 27.

Dieser Mann ist reich. Diese Frau ist krank. Diese Kinder haben keine Bücher. Jenes Haus ist sehr alt. Die Früchte jener Bäume sind bitterer (more bitter) als (than) die Früchte dieser Bäume. Meine Eltern sind tot. Unser Oheim (Onkel) ist nicht reich; aber seine Base ist sehr reich. Diese Studenten haben ihr Geld verloren. Wir kennen alle Regeln. Ich kenne keinen solchen Namen. Alle Menschen sind Brüder. Mancher Kaufmann hat sein Geld verloren. Meine Tante hat ihren Ring gefunden. Ich habe die Pferde Ihres Oheims und den Wagen unseres Nachbarn gekauft. Jeder Mensch liebt sein Leben (life). Nicht jedes Land ist reich. Sie haben keinen Fehler in Ihrer Aufgabe. Meine beiden Brüder sind angekommen. Alle Häuser dieser Stadt sind hoch. Alle diese Pflanzen sind heilsam. Dieses sind nicht meine Federn. Wir haben einige Vögel gefangen (caught). Was für einen Stock haben Sie da? Mehrere Schiffe sind angekommen.

## Aufgabe 28.

I love my (*acc.*) father and my mother. We love our parents. You love your sisters. The boys have bought some books. Those flowers are withered (verwelkt). The pupils often speak of (von) their teachers. All men (Menschen) are equal (gleich) before God. These (*I. Note*) are the pencils of my brother. This man has sold all his houses and gardens, and all his horses and carriages. \* We admire such men. All [the] metals are useful. What (*sort of*) wine have you? Which gloves have you lost? This lady has lost all her children. Our friends (have) (find) arrived yesterday. We have seen several ships. I have found your purse without money. We have several friends in Paris. Not all men (Menschen) are rich. Each country has its (his) pleasures. I have no letters from my son William. Our king

has several palaces. No rose without thorns (Dornen). I will (ich will) buy some chairs. These dresses are for both my sisters. Every bird has two wings. The boys have eaten (geessen) all their apples and pears. Some plants are poisonous. I give (gebe) these fruits [to] my children.

## CONVERSATION.

Wer hat meinen Geldbeutel gefunden? Ihr Bruder hat ihn (it) gefunden.  
 Was für ein Vogel ist dies? Es ist ein Adler (eagle).  
 Wer hat ihn geschossen (shot or killed)? Der Jäger (hunter) hat ihn geschossen.  
 Was für eine Blume haben Sie? Ich habe ein Veilchen.  
 Wo sind unsere Güte? Ihre Güte sind in meinem Zimmer.  
 Habe ich Fehler in meiner Aufgabe? Ja, Sie haben mehrere Fehler.  
 Wer ist jener junge Mann? Er ist der Nefse meines Nachbarn.  
 Was für Pferde haben Sie gekauft? Ich habe zwei Wappstärke und ein Reitpferd.  
 Was haben die Jäger geschossen? Einige Hasen und zwei Rehe.  
 Was für Bücher lesen Sie (do you read)? Ich lese einige englische Bücher.  
 Was sucht Friedrich (does . . . look for)? Er sucht seinen Bleistift.  
 Haben Sie Briefe von Frankfurt erhalten (did . . . receive)? Nein, ich habe keinen Brief erhalten.

## FIFTEENTH LESSON.

## CONJUGATION.

The conjugation of a verb is *weak*, or *strong*. It is said to be **weak** if the *Imperfect* cannot be formed from the root, but is formed by means of an external inflection, *-te* (English *-ed*), added to the root; and the Perfect Participle by adding the inflection *-t* (or *-et*) and prefixing *ge-*.

A verb is said to be conjugated **strong** if the *Imperfect* is formed by a vowel-change of the root, without requiring an external inflection; and the Perf. Participle ends in *-en*, with the prefix *ge-*.

The root of a verb is found by dropping the inflection *-en* (or *-n*) of the infinitive, as:—

Inf. lob-en,	root: lob=,	Imperf. lob-te
» hab-en,	» hab=,	• » • (hab-te), now hat-te.
» werd-en,	» werd=,	» ward.
» seh-en,	» seh=,	» sah.

The root-vowel of the weak lob-en is o;

» » » » strong seh-en is e.

*Note.* All the weak verbs are *derivative verbs*<sup>1</sup>. No weak verb changes its root-vowel<sup>2</sup>.

### FORMATION OF THE TENSES.

The *Present tense* (1<sup>st</sup> p. sing.) is formed by detaching the final *n* from the Infinitive, as:—*ich lobē* I praise or I am praising (from *loben* to praise); *ich suche* (from *suchen* to seek).

In the *weak Imperfect* the syllable *te* (sometimes *ete*) is added to the root, as:—*lob=te* from *lob-en*; *hör=te* from *hören*; *red=ete* from *red-en*.

The *Perf. Participle* is formed by prefixing the syllable *ge=*, and by adding *=t* (weak), *=en* (strong); as:—*ge=lob=t*, *ge=hör=en*. Simple as well as compound verbs (Lesson 32) take the prefix *ge=*.

The *Future Indefinite* is formed by combining the auxiliary *ich werde* with the *Infinitive*:—*ich werde loben*, *ich werde hören*, *ich werde reden*.

The *Perfect* and *Pluperfect* are formed by combining the auxiliary *ich habe*, *ich hatte* &c. with the *Perf. Participle*, as:—*ich habe gelobt*, *ich habe gehört*, *ich habe gesehen*; *Pluperfect*: *ich hatte gelobt*, *ich hatte gehört*, &c. as in English.

The terminations of the different *persons* of the *Present* and *Imperfect* tenses are as follows:—

Present.		Imperfect of a weak verb.	
<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
1. — <i>e</i>	— <i>en</i> .	1. <i>te</i> (or <i>ete</i> )	— <i>ten</i> (or <i>eten</i> ).
2. — <i>st</i> (or <i>est</i> )	— <i>t</i> (or <i>et</i> ).	2. <i>test</i> (or <i>etest</i> )	— <i>tet</i> (or <i>etet</i> ).
3. — <i>t</i> (or <i>et</i> )	— <i>en</i> .	3. <i>te</i> (or <i>ete</i> )	— <i>ten</i> (or <i>eten</i> ).

*Note.* The terminations (or inflections) of the Imperfect of a *strong* verb are those of the Present, but the 1<sup>st</sup> and 3<sup>rd</sup> persons sing. are always uninflected; as: *ich—er sah* I—he saw, from *schen*.

### THE AUXILIARY VERBS OF TENSE.

In German there are three completē auxiliary verbs which are not only used by themselves, but are also required for the conjugation of the tenses of other verbs; they are:—*haben* to have; *sein* to be; and *werden* to become.

<sup>1</sup> They are either derived from strong verbs, or from roots of adjectives or nouns.

<sup>2</sup> Except those in Lesson 22.



## FIRST AUXILIARY VERB.

Weak verb: **haben** (hatte, gehabt) to have.

Indicative Mood.

Subjunctive Mood.

*Present Tense.*

**ich habe** I have  
**du hast** thou hast  
**er (sie, es) hat** he (she, it) has  
**wir haben** we have  
**ihr habt** } you have  
**Sie haben** }  
**sie haben** they have.

**ich habe** I (may) have  
**du habest** thou have  
**er habe** he have  
**wir haben** we have  
**ihr habet** } you have  
**Sie haben** }  
**sie haben** they have.

*Imperfect (Preterite).*

**ich hatte** I had  
**du hattest** thou hadst  
**er hatte** he had  
**wir hatten** we had  
**ihr hattet** or **Sie hatten** you had  
**sie hatten** they had.

**ich hätte**<sup>1</sup> I had  
**du hättest** thou hadst.  
**er hätte** he had.  
**wir hätten** we had  
**ihr hättet** or **Sie hätten** you had  
**sie hätten** they had.

*Note.* Du **hast** (from **hab-st**) and **er hat** (from **hab-t**) have dropped the final **b** of the root, and **ich hatte** is formed (from **hab-te**) by means of assimilation of **b** to **t**.

*Perfect.*

**ich habe . . gehabt** I have had  
**du hast gehabt** thou hast had  
**er hat gehabt** he has had  
**wir haben gehabt** we have had  
**ihr habt gehabt** } you have had  
**Sie haben gehabt** }  
**sie haben gehabt** they have had.

**ich habe gehabt** I (may) have had  
**du habest gehabt** thou have had  
**er habe gehabt** he have had  
**wir haben gehabt** we have had  
**ihr habet gehabt** } you have had  
**Sie haben gehabt** }  
**sie haben gehabt** they have had.

*Pluperfect.*

**ich hatte . . gehabt** I had had  
**du hattest gehabt** thou hadst had  
**er hatte gehabt** he had had  
**wir hatten gehabt** we had had  
**ihr hättet gehabt** } you had had  
**Sie hätten gehabt** }  
**sie hätten gehabt** they had had.

**ich hätte gehabt** I had had  
**du hättest gehabt** thou hadst had  
**er hätte gehabt** he had had  
**wir hätten gehabt** we had had  
**ihr hättet gehabt** } you had had  
**Sie hätten gehabt** }  
**sie hätten gehabt** they had had.

<sup>1</sup> This form is chiefly used after **wenn** (if), as:— If I had **wenn ich . . . hätte** (the verb is last). Ex. **Wenn ich ein Buch hätte.**

*Future Indefinite.*

<b>ich werde . . haben</b>	I shall have	<b>ich werde haben</b>	I shall have
<b>du wirst haben</b>	thou wilt have	<b>du werdest haben</b>	thou wilt have
<b>er wird haben</b>	he will have	<b>er werde haben</b>	he will have
<b>mir werden haben</b>	we shall have	<b>mir werden haben</b>	we shall have
<b>ihr werdet haben</b>	} you will have	<b>ihr werdet haben</b>	} you will have
<b>Sie werden haben</b>		<b>Sie werden haben</b>	
<b>sie werden haben</b>	they will have.	<b>sie werden haben</b>	they will have.

*Future Perfect.*

<b>ich werde . . gehabt haben</b>	I shall have had	<b>ich werde . . gehabt haben</b>	I shall have had
<b>du wirst</b>	thou wilt	<b>du werdest</b>	thou wilt
<b>er wird</b>	he will	<b>er werde</b>	he will
<b>mir werden</b>	we shall	<b>mir werden</b>	we shall
<b>ihr werdet</b>	} you will	<b>ihr werdet</b>	} you will
<b>Sie werden</b>		<b>Sie werden</b>	
<b>sie werden</b>	they will	<b>sie werden</b>	they will

*Present Conditional.*

<b>ich würde . . haben</b>	or	<b>ich hätte</b>	I should or would have
<b>du würdest haben</b>	»	<b>du hättest</b>	thou wouldst have
<b>er würde haben</b>	»	<b>er hätte</b>	he would have
<b>mir würden haben</b>	»	<b>mir hätten</b>	we should have
<b>ihr würdet haben</b>	»	<b>ihr hättet</b>	you would have
<b>sie würden haben</b>	»	<b>sie hätten</b>	they would have.

*Past Conditional.*

<b>ich würde . . gehabt haben</b>	or	<b>ich hätte gehabt</b>	I should have	had
<b>du würdest gehabt haben</b>	»	<b>du hättest gehabt</b>	thou wouldst	} have had.
<b>er würde gehabt haben</b>	»	<b>er hätte gehabt</b>	he would	
<b>mir würden gehabt haben</b>	»	<b>mir hätten gehabt</b>	we should	
<b>ihr würdet gehabt haben</b>	»	<b>ihr hättet gehabt</b>	you would	
<b>sie würden gehabt haben</b>	»	<b>sie hätten gehabt</b>	they would	

*Imperative Mood.*

<b>habe</b>	have!	<b>haben</b>	mir	} let us have.
<b>er soll haben</b>	let him have.	<b>lasset uns haben</b>		
<b>sie sollen haben</b>	let them have.	<b>habet</b>	(or haben Sie)!	

*Infinitive Mood.*

*Pres.* **haben** have; **zu haben** to have.

*Perf.* **gehabt haben** have had; **gehabt zu haben** to have had.

## Participles.

*Pres. habend* having.*Perf. gehabt* had.

*Note.* The negative, interrogative, and negative interrogative forms of the verb are in German exactly the same as in English, and require no further explanation.

*Notice:* *ich habe nicht gehabt; habe ich gehabt? habe ich nicht gehabt?*

## REMARKS ON THE GERMAN CONSTRUCTION.

As the chapter on the '*Arrangement of words or construction*' cannot be given until all the parts of speech have been treated, we may, for the present, remark:—

(1) That in principal sentences with *compound tenses* the German Past Part. must always be placed at the end. In simple declaratory clauses (principal propositions), the *subject* comes first; secondly the auxiliary, thirdly the object (acc. or dat.); in the fourth place the indirect object, the adverb of place and finally the Past Participle or the Infinitive. This may be called the *Normal Order*. Ex.:—

*Ich habe ein Buch gehabt* I have had a book.

*Der Knabe hat ein Buch in der Straße gefunden.*

The boy has found a book in the street.

*Die Mutter wird einen Brief von ihrer Tochter haben.*

The mother will have a letter from her daughter.

(2) Adverbs of time must precede the object:—

*Der Knabe hat gestern ein Buch gefunden.*

The boy found a book yesterday.

(3) But, if an adverbial expression or an object begins the sentence, the following verb then precedes the subject, as:—

*Gestern habe ich ein Buch in der Straße gefunden.*

Yesterday I found a book in the street.

(4) The negation „nicht“ follows the direct object (acc.), as:—

*Ich habe das Buch nicht gelesen* I have not read the book.

*Lit.:* I have the book not read.

(5) Dependent (or subordinate) clauses (with such conjunctions as:—*daß, wenn, als, &c.*), have the verb at the end of the clause, the auxiliary verb of compound tenses coming last. Ex.:—

*Es ist wahr, daß sie tot ist* it is true that she is dead.

*Du sagst, daß ich das Buch gefunden habe,* that I found the book.

## WORDS.

Die Uhr the watch, clock.  
 die Butter (the) butter. °  
 der Käse (the) cheese.  
 das Fleisch the meat  
 die Tinte the ink  
 glauben to believe, think. °  
 die Zeit (the) time.  
 die Gesellschaft company, party.  
 die Börse the purse.

das Unglück misfortune.  
 die Nadel (pl.—n) the needle.  
 der Ball the ball. so so.  
 keine mehr no more.  
 der Tod death. daß that.  
 wenn if. genug enough.  
 angenehm agreeable, pleasant.  
 auf dem Lande in the country.

## EXERCISE 29.

Ich habe einen Freund. Hast du auch einen Freund? Habe Sie keine Freunde? Wir haben keine Freunde. Wir hatten Freunde; aber jetzt (now) haben wir keine mehr. Haben Sie Geduld (patience-)! Haben Sie acht auf (take care of) Ihr Kleider! Ich werde eine neue (new) Uhr haben. Ich habe eine Uhr gehabt, aber ich habe sie (it) verloren. Haben Sie viel Vergnügen gehabt? Wir hatten viele Fische gehabt. Sie werden Gesellschaft gehabt haben. Die Schüler hatten kein Papier. Wenn wir Brot hätten. Wenn wir Fleisch gehabt hätten. Ihr würdet kein Geld haben. Er würde viel Vergnügen auf dem Lande gehabt haben. Glauben Sie, daß er Geld hat? Glauben Sie, daß wir Wein gehabt haben? Sie werden Wasser gehabt haben.

## Aufgabe 30.

I have butter and cheese. He has bread and meat. We had some birds. The boys had two dogs. I had a watch. I shall shave a picture. I have had two lamps. My sisters have had many needles. If I had a garden (acc.). If we had a house and a garden. If you had had some paper. They will have no ink. Children, take (have) care of (acht auf, acc.) your books. I have had little wine. She has had much pleasure at (auf, dat.) the ball. I had no time. They would have a carriage and a horse. We had the [good] fortune (das Glück), to have<sup>1</sup> a faithful friend<sup>2</sup>. They will have a house in (the) town. I should have money enough, if I had not lost my purse. Do you wish (Wünschen Sie) to have<sup>1</sup> much money? These young men (jungen Leute) have had too much (zu viel) pleasure.

<sup>1</sup> When the infinitive is accompanied by *to*, translate it by *zu*.

<sup>2</sup> Translate: — to have a faithful friend einen treuen Freund zu haben. The object of the Infinitive *precedes* the latter in German.

## CONVERSATION.

Haben Sie meinen Bruder nicht gesehen?	Ja, ich habe ihn in einem Laden (shop) gesehen.
Hat er etwas (anything) gekauft?	Ja, er hat Handschuhe gekauft.
Haben Sie Brot genug?	Nein, wir brauchen (need) mehr.
Haben Sie viel Vergnügen auf dem Lande gehabt?	Wir waren sehr vergnügt (pleased); wir hatten große Gesellschaft.
Hat dieses arme (poor) Kind keine Eltern mehr?	Es hat seinen Vater verloren; aber seine Mutter lebt noch (still lives).
Werden wir schönes Wetter haben?	Ich glaube nicht.
Werden Sie Zeit haben, dieses Buch zu lesen?	Ich werde heute (to-day) keine Zeit haben, aber morgen.
Werde ich das Vergnügen haben, Ihre Schwester zu sehen?	Sie ist nicht hier, sie ist in Stuttgart.

## SIXTEENTH LESSON.

## SECOND AUXILIARY VERB.

Strong and irregular verb: *sein* (mar, gewesen) to be.

Indicative.

Subjunctive.

*Present Tense.*

ich **bin** I am  
 du **bist** thou art  
 er **ist** he is  
 wir **sind** we are  
 ihr **seid** you are  
 sie **sind** they are.

ich, **sei** I [may] be  
 du **seiest** thou be  
 er **sei** he be  
 wir **seien** we be  
 ihr **seiet** you be  
 sie **seien** they be.

*Imperfect (Preterite).*

ich **war** I was  
 du **warst**  
 er **war**  
 wir **waren**  
 ihr **waret**  
 sie **waren**.

ich **wäre** I were  
 du **wärest**  
 er (sie, es) **wäre**  
 wir **wären**  
 ihr **wäret**  
 sie **wären**.

*Perfect.*

ich **bin** . . **gewesen** I have been  
 du **bist**  
 er **ist**  
 wir **sind** } **gewesen**.  
 ihr **seid**  
 sie **sind** }

ich **sei** **gewesen** I (may) have been  
 du **seiest**  
 er **sei**  
 wir **seien** } **gewesen**.  
 ihr **seiet**  
 sie **seien** }

*Pluperfect.*

<b>ich</b> war . . gewesen I had been	<b>ich</b> wäre gewesen I had been
<b>du</b> warst	<b>du</b> wärest
<b>er</b> war	<b>er</b> wäre
<b>wir</b> waren	<b>wir</b> wären
<b>ihr</b> waret	<b>ihr</b> wäret
<b>sie</b> waren	<b>sie</b> wären

*Future Indefinite.*

<b>ich</b> werde . . sein I shall be	<b>ich</b> werde . . sein I shall be
<b>du</b> wirst	<b>du</b> werdest
<b>er</b> wird	<b>er</b> werde
<b>wir</b> werden	<b>wir</b> werden
<b>ihr</b> werdet	<b>ihr</b> werdet
<b>sie</b> werden	<b>sie</b> werden

*Future Perfect.*

<b>ich</b> werde . . gewesen sein I shall have been	<b>ich</b> werde . . gewesen sein I shall have been
<b>du</b> wirst	<b>du</b> werdest
<b>er</b> wird	<b>er</b> werde
<b>wir</b> werden	<b>wir</b> werden
<b>ihr</b> werdet	<b>ihr</b> werdet
<b>sie</b> werden	<b>sie</b> werden

*Present Conditional.*

<b>ich</b> würde . . sein (or <b>ich</b> wäre) I should be	
<b>du</b> würdest	
<b>er</b> würde	
<b>wir</b> würden	sein.
<b>ihr</b> würdet	
<b>sie</b> würden	

*Past Conditional.*

<b>ich</b> würde gewesen sein (or <b>ich</b> wäre gewesen) I should have been <sup>1</sup>	
<b>du</b> würdest	
<b>er</b> würde	
<b>wir</b> würden	gewesen sein.
<b>ihr</b> würdet	
<b>sie</b> würden	

*Imperative.*

<b>sei!</b> be (thou)!	<b>seien</b> wir!	
<b>er</b> soll sein! let him be!	<b>lasset</b> uns sein!	let us be!
<b>sie</b> sollen sein! let them be!	<b>seid</b> or <b>seien</b> Sie! be (you)!	

*Infinitive.*

<i>Pres.</i> zu sein to be.	<i>Perf.</i> gewesen zu sein to have been.
-----------------------------	--

*Participles.*

<i>Pres.</i> <b>seiend</b> being.	<i>Perf.</i> <b>gewesen</b> been.
-----------------------------------	-----------------------------------

<sup>1</sup> If had been wenn ich . . . gewesen wäre.

*Note 1.* *There is* and *there are* answer to the German *es giebt*, *es ist*, *es sind*; *there was* and *there were* *es gab*, *es war* or *es waren*, as.—

*There are animals* &c. *es giebt Tiere* &c. (See Lesson 34.)

*Note 2.* The English *I am to* is translated by *ich soll* or *muß*: Charles *is to* learn German *Karl soll Deutsch lernen*?

*Note 3.* The English *to be right* is translated in German by *recht haben*, and *to be wrong* by *unrecht haben*. Ex.:

You are right *Sie haben recht*.

I am wrong *ich habe unrecht*. I was wrong *ich hatte unrecht*.

### WORDS.

Der Lehrer the master, teacher.

der Großvater the grandfather.

das Glas (pl. Gläser) the glass.

glücklich happy. lang(e) long.

unglücklich unhappy.

schön handsome, pretty.

arm poor. krank ill, sick.

unwohl unwell. zu too (with adj).

höflich polite. immer always.

der Wolf (pl. Wölfe) the wolf.

zufrieden contented.

unzufrieden discontented.

ruhig quiet. besser better.

gütig kind. verloren lost.

träge idle. leicht easy.

vergnügt pleased, happy.

fleißig industrious, diligent.

aufmerksam attentive.

wünschen to wish.

warum why?

### EXERCISE 31.

Du bist glücklich. Ich bin unglücklich. Wir sind arm und krank. Er war ein guter Vater. Waren Sie gestern in der Kirche? Nein! wir waren zu Hause; wir waren unwohl. Sie werden nicht krank sein. Ich bin bei (at) dem Schneider gewesen; aber mein Rock war [noch] nicht fertig (done). Ist der Knabe in der Schule gewesen? Wir waren gestern im Theater. Ich würde glücklich sein, wenn ich reich wäre. Karl wird sehr vergnügt sein, wenn (when) er Sie sieht (sees). Sei fleißig, mein Sohn! Seien Sie aufmerksam! Ihr Großvater ist sehr alt gewesen. Meine Großmutter hat recht. Ich habe unrecht.

### Aufgabe 32.

I am young; you are old. Our cousin Frederick *has* been in London, but he *has* not been in Paris. Be quiet? Be contented with your situation (Stelle, f.)! I should be contented, if I were not ill. I should be rich, if I had been in America. •My daughters *have* been at the ball (auf dem Ball); they were very happy. It will be better for you to go out (auszugehen). It would be easy. The parents of these children have been too severe (zu streng). You are right, I am wrong. I should be contented, if you were not idle. Be polite, and everybody will like you. I wish, she were attentive. *There are* no wolves in England. *There were* (es waren) no glasses on the table. Be so kind [as]

to (zu) give me a glass! My pupils will not be idle. Miss Caroline was much (sehr) pleased. The knives were not sharp (scharf). We have not bought the butter; it (sie) was not fresh (frisch). I am to go (Note 2) to Berlin. Are we to learn German? I was wrong, my father was right.

## CONVERSATION.

Wo waren Sie gestern Abend (last night)? Ich war im Theater.  
 Ist das Kind lange krank gewesen? Es ist ein Jahr (for a year) krank gewesen.  
 Warum war der Lehrer unzufrieden? Die Schüler waren träge.  
 Ist er oft (often) krank? Ja, er ist immer krank.  
 Sind Sie fertig (ready, or have you done)? Wir werden gleich (directly, or so gleich) fertig sein.  
 Sind Ihre Freunde arm? Ja, aber sie sind sehr ehrenhaft (honest).  
 Was sagte (said) der Lehrer? Er sagte: Seien Sie ruhig!  
 Wer hat recht? Mein Vater hat recht!  
 Hatten Sie auch recht? Nein, ich hatte unrecht.

## SEVENTEENTH LESSON. (16).

## THIRD AUXILIARY VERB.

Werden (wurde, geworden) to become (get, grow).

## STRONG VERB.

## Indicative.

## Subjunctive.

## Present Tense.

ich werde I become (get)

du wirst

er wird

wir werden

ihr werdet

sie werden.

ich werde I (may) become

du werdest

er werde

wir werden

ihr werdet

sie werden.

## Imperfect (Preterite).

ich wurde (or ich ward) I became

du wurdest (or wardest)

er wurde (or ward)

wir wurden

ihr wurdet

sie wurden.

ich würde I became

du würdest

er würde

wir würden

ihr würdet

sie würden.



*Perfect.*

<b>ich bin</b> . . geworden I have become	<b>ich sei</b> geworden I (may) have become
<b>du bist</b> } geworden &c.	<b>du seist</b> } geworden &c.
<b>er ist</b> }	<b>er sei</b> }
<b>wir sind</b> }	<b>wir seien</b> }

*Pluperfect.*

<b>ich war</b> . . geworden I had become	<b>ich wäre</b> geworden I had become
<b>du warst</b> } geworden &c.	<b>du wärest</b> } geworden &c.
<b>er war</b> }	<b>er wäre</b> }

*Future Indefinite.*

<b>ich werde</b> . . werden I shall become	<b>ich werde</b> . . "werden" I shall become
<b>du wirst</b> . . }	<b>du werdest</b> }
<b>er wird</b> . . }	<b>er werde</b> }
<b>wir werden</b> . . } werden.	<b>wir werden</b> } werden.
<b>ihr werdet</b> . . }	<b>ihr werdet</b> }
<b>sie werden</b> . . }	<b>sie werden</b> }

*Future Perfect.*

<b>ich werde geworden sein</b> I shall have become	<b>ich werde geworden sein</b> I shall have become
<b>du wirst geworden sein</b> &c.	<b>du werdest geworden sein</b> &c.

*Present Conditional.*

<b>ich würde</b> . . werden I should become
<b>du würdest werden</b> &c.

*Past Conditional.*

<b>ich würde</b> . . geworden sein (or ich wäre . . geworden) I should have become &c.
--

*Imperative.*

<b>werde!</b> become (thou)!	<b>werden wir!</b> }
<b>er soll werden!</b> he shall become!	<b>laßt uns werden!</b> } let us become!
<b>sie sollen werden!</b> let them be- come!	<b>werdet</b> (or <b>werden Sie!</b> ) become!
	<b>werden Sie nicht!</b> do not become!

*Infinitive.**Pres.* zu werden to become.*Perf.* geworden zu sein to have become.*Participles.**Pres.* werdend becoming.*Perf.* geworden become.

*Note 1.* The verb *werden* may sometimes be translated by *get* or *grow*; as:—  
er wird alt he grows old.

*Note 2* *What has become of . . . ?* should be translated by: *was ist aus (with dat.) . . . geworden?*

## WORDS.

schläfrig sleepy.  
nie or niemals never.  
weise wise. spät late.  
müde tired. naß wet.  
ungebuldig impatient.  
die Nachricht the news.  
bekannt known.  
der Herzog the duke.  
plötzlich suddenly.

der Regenschirm the umbrella.  
schmutzig dirty. dunkel dark.  
der Fleiß industry.  
die Sparsamkeit economy.  
das Alter old age.  
die Leute people. wann? when?  
groß tall. grün green.  
rein clean. bald soon.  
gestern yesterday. jetzt now.

## EXERCISE 33.

Ich werde schläfrig. Sie wird alt. Sie werden niemals weise werden. Meine zwei Kinder wurden krank. Man (a man) wird müde, wenn (when) man viel arbeitet (works). Es wird spät. Ich wurde gestern ungebuldig. Diese Nachricht wurde in der Stadt bekannt. Sie werden naß werden, denn es regnet (for it rains). Dieses Papier ist schmutzig geworden. Es wird Nacht; es wird dunkel. Diese Knaben werden krank werden. Das Mädchen wurde müde. Durch Fleiß und Sparsamkeit wird man reich. Unser Nachbar ist bald reich geworden. Es regnet; wir werden naß werden. Was ist aus dem Sohn des Schneiders geworden? Er ist Soldat geworden.

## Aufgabe 34.

She is getting sleepy. I shall become wise. He has become my friend. The duke became suddenly ill. The boys got tired and sleepy. The trees become green in spring (im Frühling). I am now rich, but I may (fann) become poor. We shall become contented. Do not get impatient! Your children have grown very tall. It had grown dark. [I was once young; but now I have grown old. It rains (es regnet), our friends will get wet. Mr. Brown hopes (hofft) soon to (zu) get rich. This man has become [a] soldier. What has become of his children? Those boys have become men (Männer). I hope (ich hoffe), you will not become idle.

## CONVERSATION.

Warum sind Sie gestern nicht gekommen (did you not come)? Ich wurde plötzlich unwohl (unwell).  
Warum gehen Sie schon nach Hause (home so soon)? Es wird spät. Ich muß (must) um (at) acht Uhr zu Hause sein.  
Wann werden die Bäume grün? Im Frühling.

Sind Sie Kaufmann geworden?	Nein, ich bin Soldat geworden.
Sind sie reich geworden?	Nein, aber (but) sie wünschen reich zu werden.
Sind Sie naß geworden?	Ich bin nicht naß geworden; ich hatte einen Regenschirm.
Was ist aus (of) Ihrem Bruder geworden?	Er ist in Amerika gestorben (died).
Wer wurde träge?	Der Schüler wurde träge.
Wer ist schläfrig geworden?	Wilhelm ist schläfrig geworden.
Sind die Straßen rein?	Nein, sie sind durch den Regen (rain) schmutzig geworden.

## EIGHTEENTH LESSON.

## THE AUXILIARIES OF MOOD.

Besides the three auxiliaries already mentioned, there are others which in themselves convey no complete idea, but give certain modifications to other verbs, by expressing the *possibility, necessity, lawfulness, or willingness* of what is indicated. These are the six auxiliary verbs of mood:

ich kann I can.	ich muß I must.
ich will I will.	ich soll I shall or am to.
ich mag I may.	ich darf I may or dare.

*Note.* These *singulars* of the Pres. Ind. of the six auxiliaries being old *preterite tenses*, the 3<sup>rd</sup> person sing. is like the 1<sup>st</sup> and does not admit of a final *t*.

## 1. Können to be able.

Indicative.

Subjunctive.

*Present Tense.*

S. ich kann I can, I may	ich könne I may be able
du kannst	du könnest
er kann	er (sie, es) könne
Pl. wir können	wir können
ihr könnt	ihr könntet
sie können.	sie können.

*Imperfect (Preterite).*

S. ich konnte I could	ich könnte I might, I could <sup>1</sup>
du konntest	du könntest
er konnte	er könnte
Pl. wir konnten	wir könnten
ihr konntet	ihr könntet
sie konnten.	sie könnten.

<sup>1</sup> If I could wenn ich . . . könnte; man kann one (they) can.

*Perfect.*

<b>ich habe gekonnt</b> I have been able	<b>ich habe gekonnt</b>
<b>du hast gekonnt</b> &c.	<b>du habest gekonnt</b> &c.

*Pluperfect.*

<b>ich hatte gekonnt</b> I had been able.	<b>ich hätte gekonnt.</b>
---	---------------------------

*Future Indefinite.*

<b>ich werde können</b> I shall be able	<b>ich werde können</b>
<b>du wirst können</b> &c.	<b>du werdest können</b> &c.

*Future Perfect.*

<b>ich werde gekonnt haben</b> I shall have been able.	
--	--

*Present Conditional.*

<b>ich könnte</b> (or <b>ich würde können</b> ) I could, I might be able.	
---	--

*Past Conditional.*

<b>ich hätte gekonnt</b> (or <b>ich würde gekonnt haben</b> ) I might have been able.	
---	--

*Infinitives.*

<b>Pres. zu können</b> to be able.	<b>Perf. gekonnt zu haben</b> to have been able.
------------------------------------	--

*Participle.*

<b>Perf. gekonnt</b> been able.
---------------------------------

**2. Willen to be willing, to wish, to like.***Indicative.*

<b>Pres. S. ich will</b> I will, I wish
du willst
er will

*Pl. wir wollen*<sup>1</sup>

ihr wollt or wollet
Sie wollen
sie wollen.

*Subjunctive.*

<b>ich wolle</b> I will
du wollest
er wolle

wir wollen
ihr wollet
Sie wollen
sie wollen.

<b>Impf. ich wollte</b> I was going to, I
du wolltest [wished, I would
er wollte
wir wollten &c.

<b>ich wollte</b> I would wish
du wolltest
er wollte
wir wollten &c.

<b>Perf. ich habe .. gewollt</b> I have
wished
du hast gewollt &c.

<b>ich habe gewollt</b>
du habest gewollt &c.

<sup>1</sup> Observe that the plural of these auxiliaries is like the Infinitive mood throughout.

<i>Pluprf.</i> <b>ich hätte gewollt</b> I had w.	<b>ich hätte gewollt.</b>
<i>Fut. Indef.</i> <b>ich werde . . wollen</b> I shall wish du wirst wollen &c.	<b>ich werde wollen</b>  du werdest wollen &c.
<i>Fut. Perf.</i> <b>ich werde gewollt haben</b> I shall have wished.	
<i>Pres. Cond.</i> <b>ich wollte</b> (or <b>ich würde wollen</b> ) I should wish.	
<i>Past Cond.</i> <b>ich hätte gewollt</b> (or <b>ich würde gewollt haben</b> ).	
<i>Pres. Inf.</i> wollen.	<i>Perf. Inf.</i> gewollt haben.
<i>Perf. Part.</i> gewollt.	

## 3. Sollen.

<i>Pres.</i> <b>ich soll</b> I am to, I shall du sollst er soll he is to or shall	<i>Subj.</i> <b>ich solle</b> I shall* du sollest er solle
<i>Plur.</i> <b>wir sollen</b> we are to ihr sollt } you shall Sie sollen } sie sollen they are to or shall.	<b>wir sollen</b> ihr solltet Sie sollen sie sollen.
<i>Impf.</i> <b>ich sollte</b> I should, I ought to.	<b>ich sollte</b> <sup>1</sup> I should.
<i>Perf.</i> <b>ich habe gesollt</b> du hast gesollt &c.	<b>ich habe gesollt</b> du habest gesollt &c.
<i>Pluprf.</i> <b>ich hätte gesollt.</b>	<b>ich hätte gesollt.</b>
<i>Fut. Indef.</i> <b>ich werde sollen</b> du wirst sollen &c.	<b>ich werde sollen</b> du werdest sollen &c.
<i>Fut. Perf.</i> <b>ich werde gesollt haben.</b>	
<i>Pres. Cond.</i> <b>ich sollte</b> I should, I ought to.	
<i>Past Cond.</i> <b>ich hätte gesollt</b> I ought to have.	
<i>Pres. Inf.</i> sollen.	<i>Perf. Part.</i> gesollt.

*Note.* English 'I Shall' may mean 'I am to', 'I am told to', when it must be translated by **ich soll**; otherwise it merely indicates future time, when it should be rendered by **ich werde**; as:—

**ich soll es thun** I shall (am to) do it.

**ich werde es thun** I shall (some future time) do it.

\* Observe that **ich wollte** and **ich sollte** do not modify their root-vowels in the Subj. Mood or Conditional as:—**wenn ich . . . wollte.**

4. **Müssen to be obliged, to have to.**

Indicative.

Subjunctive.

*Pres.* **ich muß** I must  
 du mußt  
 er muß  
 wir müssen  
 ihr müßt  
 sie müssen.

**ich müsse** I must  
 du müssest  
 er müsse  
 wir müssen  
 ihr müßet  
 sie müssen.

*Imperf.* **ich mußte** I had to,  
 I was obliged.

**ich müßte**  
 I should be obliged.

*Perf.* **ich habe . . gemußt**  
 I have been obliged  
 du hast gemußt &c.

**ich habe gemußt.**  
 du habest gemußt &c.

*Pluperf.* **ich hatte gemußt.**

**ich hätte gemußt.**

*Fut. Indef.* **ich werde müssen**  
 I shall be obliged  
 du wirst müssen &c.

**ich werde müssen**

du werdest müssen &c.

*Fut. Perf.* **ich werde gemußt haben.**

*Pres. Cond.* **ich müßte** (or *würde . . müssen*) I should be obliged.

*Past Cond.* **ich hätte gemußt** I should have been obliged.

*Pres. Inf.* **zu müssen** to be  
 • obliged.

*Inf. Perf.* **gemußt zu haben**  
 to have been obliged.

*Perf. Part.* **gemußt** obliged.

*Note.* 'I must not' should be rendered by: **ich darf nicht.**

**WORDS.**

Der Bauer (*pl.—n*) the peasant.  
 die Post the post-office.  
 lesen to read.  
 bleiben to remain, to stay.  
 ausgehen to go out.  
 schreiben to write.

heute to-day. nichts nothing.  
 ab'reisen to depart, to set out.  
 bezahlen to pay. mich me.  
 strafen to punish.  
 glauben to believe.  
 verstehen to understand.

**EXERCISE 35.**

Ich kann lesen. Sie können kommen. Ich konnte es nicht glauben. Ich muß ihn (him) sehen. Wir müssen abreisen. Wollen Sie mich bezahlen oder nicht? Ich würde Sie bezahlen, wenn ich könnte. Warum können Sie nicht? Ich habe kein Geld. Man (one) konnte es nicht lesen. Man könnte (might) dieses glauben. Ich muß ausgehen. Karl muß heute in der Schule bleiben. Wilhelm wird morgen zu Hause bleiben müssen. Wer (who) wollte (könnte) es glauben? Ich glaube es nicht. Wir werden bleiben müssen. Wir können nicht immer thun (do), was wir wollen. Diese Schüler sollten fleißig sein. Ihr Diener soll den Brief auf die Post tragen (take).

## Aufgabe 36.

Can you write? Yes, I can write. He cannot read. We must go out. They must pay me (mich). The master should punish the boy<sup>1</sup>. He would believe nothing. I will buy it. The servant would not (did not wish to) go. Thou shalt not steal (stehlen)! (The) children should not lie (lügen). I could not<sup>1</sup> believe that news (diese N.). Some peasants cannot read. I will write a letter. Will you take it (ihn . . . tragen) to the (auf die) post-office? They will not come. She should (or ought [to]) write to him (an ihn). Children must go to school (in die Schule). I could not<sup>1</sup> understand this letter. My aunt could not read the book.

## CONVERSATION.

Wohin willst du gehen?	Ich will einen kurzen Spaziergang machen.
Könntest (subj.) du nicht deinen Bruder mit (dir) nehmen?	Er ist nicht zu Hause, er ist bei Freunden auf (in) dem Lande.
Was wollt ihr jetzt thun?	Wir wollen Karl besuchen.
Soll ich euch begleiten (accompany)?	Du könntest uns keine größere Freude machen.
Könntest du nicht auf (for) mich warten?	Nein, ich mußte einen Brief auf die Post tragen.
Darfst du heute Abend ins Konzert gehen?	Ich dürfte gehen, aber ich mag nicht.

## NINETEENTH LESSON.

## (CONTINUATION.)

## 5. Mögen.

<i>Pres.</i> ich mag I may, I like	<i>Subj.</i> ich möge I may
du magst	du mögest
er (sie, es) mag	er möge
wir mögen	wir mögen
ihr mögt	ihr möget
sie mögen.	sie mögen.

<i>Imperf.</i> ich möchte I liked	ich möchte I might, (or
ich möchte nicht I did not like.	I should like).

<i>Perf.</i> ich habe gemacht.	ich habe gemacht.
<i>Pluperf.</i> ich hatte gemacht.	ich hätte gemacht.

<i>Fut.</i> ich werde mögen I shall like	ich werde mögen
du wirst mögen &c.	du werdest mögen &c.

<sup>1</sup> The negation nicht is to be placed after the object; translate: I could that news not believe.

*Pres. Cond.* **ich möchte** (gern) I should like.

*Past Cond.* **ich hätte** — **gemocht** I should have liked.

*Inf.* **mögen.**

*Part.* **gemocht.**

*Note 1.* I may &c. is very often translated by können, as: he may go er kann gehen. **Ich möchte nicht** = I did not like.

*Note 2.* The interrogative form: **may I?** &c. is rendered: **darf ich?** may we? dürfen wir? &c.

In the same manner is conjugated: **vermögen** to be able, as: **ich vermag es nicht zu thun** (*Inf.* with zu) I am not able to do it.

## 6. **Dürfen** to be allowed, to dare.

*Pres.* **ich darf** I may, I am  
du darfst [allowed]  
er darf  
wir dürfen  
ihr dürft  
sie dürfen.

*Subj.* **ich dürfte** I may  
du dürftest  
er dürfte  
wir dürfen  
ihr dürftet  
sie dürfen.

*Imperf.* **ich dürfte** I was allowed  
du dürftest  
er dürfte  
wir durften  
ihr dürftet  
sie durften.

**ich dürfte** I might  
du dürftest  
er dürfte  
wir dürften  
ihr dürftet  
sie dürften.

*Perf.* **ich habe gedurft** I have  
been allowed.

**ich habe gedurft**  
du habest &c.

*Pluperf.* **ich hatte gedurft.**

**ich hätte gedurft.**

*Fut. Indef.* **ich werde dürfen**  
I shall be allowed.

**ich werde dürfen**  
du werdest &c.

*Perf. Fut.* **ich werde gedurft haben.**

*Pres. Cond.* **ich dürfte** (or **würde dürfen**) I should be allowed.

*Past Cond.* **ich hätte gedurft** I should have been allowed.

*Pres. Inf.* **dürfen.** *Perf. Inf.* **gedurft haben.** *P.* **gedurft.**

*Note.* In the same manner: **bedürfen** to be in need of: **ich bedarf** &c.

### Observations.

1. These six auxiliaries are followed by an Infinitive without zu.

I can (must, will) read **ich kann** (muß, will &c.) lesen.

He ought to come er sollte kommen.

2. If such an auxiliary is accompanied by *not*, in German the negation **nicht** is placed before the following Infinitive.

I cannot read the letter **ich kann den Brief nicht lesen.**



3. The *Conditional* seldom occurs in the form *ich würde* with the Infinitive:—*ich würde können, ich würde sollen* &c.; usually the Imperfect Subjunctive being used instead; as: *ich könnte, ich sollte, ich müßte, ich wollte, ich möchte, ich dürfte*.

4. The *compound tenses* are regularly formed by adding the auxiliary *ich habe, hatte* &c. to the Perf. Participle as long as they stand by themselves, when they are mostly used elliptically; as:—

Hast du spielen können? Ja, ich habe gespielt.  
Have you been able to play? Yes, I have been able (to play).

But when these compound tenses are preceded by an *Infinitive* of another verb, they take the form of the Infinitive instead of the Perf. Part.; as:—

Haben Sie den Brief lesen können (not lesen gespielt)?  
Have you been able to read the letter?

Karl hat ausgehen müssen. Charles was obliged to go out.

Ich habe es nehmen müssen (not genutzt).  
I was (or have been) obliged to take it.

Er hat sagen wollen (not gewollt).  
He (has) wished to say.

5. When the auxiliary of mood is in the *Imperfect tense* with a Perf. Infinitive in English, in German the principal verb remains in the Present Infinitive, and the auxiliary verb is turned into the *Pluperfect Subjunctive*; as:—

You might or could (Impf.) have read the letter.

Sie hätten den Brief lesen können.

He might have gone or hätte gehen können.

I should or ought to have done it.

Ich hätte es thun sollen.

You ought to have written your exercise.

Sie hätten Ihre Aufgabe schreiben sollen.

*Note.* When the auxiliary of mood is in the *Present tense*, the two languages perfectly correspond, as:—

You must have seen it Sie müssen es gesehen haben.

He cannot have seen me er kann mich nicht gesehen haben.

#### REMARKS ON THE ENGLISH AUXILIARY VERB TO DO.

The frequent use of the verb *to do* in negative and interrogative English sentences might easily induce the English pupil to employ the same mode of expression in

German also. It must therefore be stated, that this is not permissible.

1. The negation *nicht* (not) is simply placed after the verb itself and its object, and 'to do' is omitted, as:—  
I do not see *ich sehe nicht* (I see not).

We do not want *es nicht* (we w. it not).

2. In the interrogative form, the subject, be it a personal pronoun or a noun, is simply put after the verb:

*Gehen Sie?* do you go? are you going?

*Wann speisen Sie (zu Mittag)?* when do you dine?

*Kauft der Vater das Pferd?* does the father buy the horse?

*Er kauft es nicht* he does not buy it.

*Sagen Sie es ihm nicht!* do not tell him!

### WORDS.

*lachen* to laugh.  
*die Nachricht* the news.  
*spielen* to play.  
*wahr* true. *sehen* to see.  
*sagen* to say. *thun* to do.

*das Theater* the theatre.  
*die Mark* the mark.  
*das Fleisch* the meat.  
*der Metzger* } the butcher.  
*der Fleischer* }

### EXERCISE 37.

*Er mag lachen.* Der Knabe darf nicht spielen. Dürfen Sie ausgehen? Ich darf heute nicht ausgehen, aber morgen. Ich habe gestern mein Pferd verkaufen wollen, aber ich habe nicht gekonnt. Du magst gehen oder nicht. Ich möchte nicht ausgehen. Er darf nicht in den Garten gehen. Diese Nachricht möchte wahr sein. Warum durfte der Knabe nicht in die Schule gehen? Er war krank. Mein Vater hätte gestern sein Pferd verkaufen können; aber er hat nicht gewollt. Warum hat er es nicht verkaufen wollen? Er braucht (wants) es noch (still). Die Kinder haben spielen wollen; sie hätten ihre Aufgabe lernen sollen; sie werden bald zu Bette gehen müssen.

### Aufgabe 38.

You may <sup>2</sup>believe it (es).<sup>1</sup> Do you go to (in acc.) the theatre? Do you believe that news? I do not believe it (sie). He may say, what he pleases (was er will). May I see, what (was) you read? I will not go out, it may rain (regnen). Could you give me (mir) two marks? I would, but I cannot. The boy must not write. The boys must not write. He was not allowed to remain. I was obliged to (or had to) go to the post-office. The butcher has been obliged

<sup>1</sup> See the Remarks on German Construction p. 73.

to sell the meat. You should not believe it. I know (weiß), I ought to do it. I ought to have read (lesen) it. [Obs. 5.]

## CONVERSATION. ••

Wollen Sie Wein trinken?	Nein, ich will keinen Wein trinken.
Wann müssen Sie ausgehen?	Ich muß um acht Uhr (at 'eight o'clock) ausgehen.
Kannst du schreiben und lesen?	Ich kann lesen, aber nicht schreiben.
Soll Albert den Brief auf die Post tragen?	Nein, ich muß selbst (myself) auf die Post gehen.
Dürfen Sie ins Theater gehen?	Nein, ich darf nicht.
Darf ich Ihnen eine Zigarre geben?	Ich danke Ihnen (I thank you).
Darf ich sehen (see), was sie schreiben?	O ja, Sie dürfen es sehen.
Wird er bald (soon) abreisen müssen?	Er wird vielleicht (perhaps) hier bleiben können.

•  
TWENTIETH LESSON.

## THE ADJECTIVE.

## (Das Eigenschaftswort.)

(1) The adjective, in German, may be used **predicatively**, stating *how* a thing or a person is. In this case, its place is after the verb, and it requires no alteration; it remains the same for the three genders and for both numbers, as in English:

Der Tisch ist rund the table is round.

Das Kleid ist alt the dress is old.

Die Äpfel sind reif the apples are ripe.

Die Kirschchen waren süß the cherries were sweet.

(2) Or it is used **attributively**, to qualify a noun. Then it always *precedes* the noun which it qualifies, and is varied according to the gender, number, or case of the substantive, with which it must agree in all these particulars; as:—der runde Tisch, *pl.* die runden Tische. The declension of the adjective in its *attributive* use varies as it is preceded:

- I. by the *definite* article (or a determinative or interrogative adj.);
- II. by the *indefinite* art. (or a possess. adj.);
- III. by neither.

•  
FIRST FORM.

(1) With the *definite* article, **der, die, das**, every adjective takes the inflections of the 2nd declension of nouns, *viz.* in the nominative case **c**, in all the other cases singular and plural **en**, except in the *accusative singular* of

the *fem.* and *neuter* genders, which are always the same as the nominative. With this single deviation the termination of all the cases is the same for all three genders.

TABLE OF THE INFLECTIONS OF THE FIRST FORM.

Masc.	Fem.	Neuter.	Plural for all.
Nom. —e	—e	—e	} — en.
Gen. —	—en	—en	
Dat. —	—en	—en	
Acc. —	—e	—e	

<i>Singular</i>		Examples.	<i>Plural.</i>	
		Masculine		
N.	der gute Vater	the good father	die	} guten { Väter Väter Väter. Väter.
G.	des guten Vaters	of the good father	der	
D.	dem guten Vater	to the good father	den	
A.	den guten Vater	the good father	die	
		Feminine		
N.	die schöne Blume	the fine flower	die	} schönen Blumen.
G.	der schönen Blume	of the f. fl	der	
D.	der schönen Blume	to the f. fl.	den	
A.	die schöne Blume	the f. fl.	die	
		Neuter		
N.	das kleine Haus	the little house	die	} kleinen { Häuser Häuser Häusern Häuser.
G.	des kleinen Hauses		der	
D.	dem kleinen Hause		den	
A.	das kleine Haus		die	

(2) The adjectives undergo the same inflection after the six following determinative and interrogative adjectives which have three different forms for the three genders, viz.:

dieser, diese, dieses.	mancher, manche, manches.
jener, jene, jenes.	derselbe, dieselbe, dasselbe.
jeder, jede, jedes (every).	welcher, welche, welches?

Examples.

Dieser alte Mann this old man; *Gen.* dieses alten Mannes.  
 Dieser hohe Baum this high tree; *pl.* diese hohen Bäume.  
 Jenes arme Mädchen that poor girl; *jene* armen Mädchen.  
 Jedes fleißige Kind every diligent child.  
 Von welchem berühmten Mann sprechen Sie? of which celebrated man are you speaking?

(3) Whether there are one, two, or more adjectives, the inflection remains the same for all:

<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
N. der gute alte Vater.	die schönen kleinen Häuser.
G. des guten alten Vaters &c.	der schönen kleinen Häuser &c.

### SECOND FORM.

(1). With the *indefinite* article **ein, eine, ein**, the declension differs from the former only in the *nominative* case, *masculine* and *neuter*, and in the *accusative neuter singular*. Since the *nomm.* masculine of the singular of the preceding *indef.* article or possessive *adj.* does not end in **-er**, nor the *neuter* in **-es**, the following adjective takes these inflections to indicate the gender; as:

Dieser, jener große Garten, but ein, mein großer Garten.  
Dieses alte Haus, but: ein altes Haus.

TABLE OF THE INFLECTIONS OF THE SECOND FORM.<sup>1</sup>

<i>Masc.</i>	<i>Neuter.</i>	<i>Plur.</i>
Nom. —er.	Nom. & Acc. —es.	} —en.
G. D. & Acc. —n.	G. & D. —en.	

#### Declension.

<i>Masc.</i>	N. ein armer Mann	a poor man
	G. eines armen Mannes	of a poor man
	D. einem armen Mann(e)	to a poor man
	A. einen armen Mann	a poor man.
<i>Fem.</i>	N. eine arme Frau	a poor woman
	G. einer armen Frau	of a poor woman
	D. einer armen Frau	to a poor woman
	A. eine arme Frau	a poor woman.
<i>Neut.</i>	N. ein armes Kind	a poor child
	G. eines armen Kindes	of a poor child
	D. einem armen Kinde	to a poor child
	A. ein armes Kind	a poor child.

*Note.* As there is no plural of *ein*, the third form of declension must be used instead.

<sup>1</sup> Observe that the feminine is the same for the *nom.* & *acc.* in the first two forms.

(2) This mode of inflection is also used after all the possess. adjectives, as:—mein, dein, sein, unser, Ihr, (euer), ihr, and, fein, after which the plural is the same as that of the first form, viz.: **-en** for all cases.

Examples with a possessive adjective.

*Sing.* Mein kleiner Hund my little dog.

Ihre liebe Tochter your dear daughter.

Unser neues Haus our new house.

*Pl.* Meine kleinen Hunde my little dogs.

Ihre lieben Töchter your dear daughters.

Unsre neuen Häuser our new houses.

Declension with a possessive adjective.

*Singular.*

*N.* Mein guter Freund my good friend

*G.* meines guten Freundes of my good friend

*D.* meinem guten Freunde to my good friend

*A.* meinen guten Freund my good friend.

*Plural.*

*N.* Meine guten Freunde my good friends

*G.* meiner guten Freunde of my good friends

*D.* meinen guten Freunden to my good friends

*A.* meine guten Freunde my good friends.

(3) If two or more adjectives precede a substantive, they all take the same inflection; as:

ein armer alter Mann a poor old man;

meine guten, treuen Freunde my good faithful friends.

### WORDS.

der Schüler the pupil.  
der Maler the painter.  
der Geschmack the taste.  
der Gesang the song.  
der Sommer summer.  
das Leben life. lieb dear.  
der Berg the hill, mountain.  
amerikanisch American.  
menschlich human.  
unreif unripe.  
warm warm.  
hören to hear.

das Eisen iron.  
das Schiff (*pl.* Schiffe) the ship.  
lang long. tapfer brave.  
bitter bitter.  
stehen to stand. sitzen to sit.  
die Wunde the wound.  
hoch high. stark strong.  
treu faithful.  
geschickt clever.  
die Nuss (*pl.* Nüsse) the walnut.  
fleißig industrious, diligent.  
kostbar precious.

### EXERCISE 39.

Dieser liebe Bruder. Diese liebe Schwester. Das kleine Mädchen. Ein schöner Garten. Eine schöne Blume. Ein schönes Haus. Der Bruder ist gut. Die Schwestern sind gut. Die schönen Gärten. Die neuen Häuser. Ich liebe die roten Blumen.

Die hohen Bäume des grünen Waldes. Ich habe einen treuen Hund. Er hat eine kleine Tochter. Wir kaufen keine unreifen Äpfel. Diese Birnen sind noch nicht (not yet) reif. Ich stehe auf einem hohen Berge. Die Vögel sitzen auf den grünen Bäumen. Ich liebe nicht die kurzen Tage des kalten Winters. Der tapfere Soldat hat eine schwere (severe) Wunde. Die englischen Schiffe sind sehr groß.

### Aufgabe 40.

The river is large. The large river. A large river. The good man. The diligent pupil. The diligent pupils. A faithful sister. A clever painter. I know a (acc.) clever painter. The little child has a new dress. Mr. A. is a<sup>1</sup> very strong man. (The) iron is a very useful metal. We hear the beautiful song of the little birds. The American ships are very large. The rich count has a beautiful palace. Miss Elizabeth is a diligent little girl (neut.). My good old father is ill. The little house stands (stand) on (auf dat.) a high mountain. We love the good children. We admire (bewundern) the beautiful palace of the rich count. I like the long days of the warm summer. We speak of (von, dat.) the short human life. The unripe walnuts are not good. I have seen the beautiful large English ships. [A] good advice (Nat, m.) is precious.

### CONVERSATION.

Ist dieser Mann arm?	Ja, es ist ein sehr armer Mann.
Hat er keinen reichen Freund?	Er hatte einen sehr reichen Freund, aber er ist jetzt tot.
Sind das unsere eigenen (own) Birnen?	Ja, es sind unsere eigenen.
Sind die amerikanischen Matrosen tapfer?	Ja, sie sind sehr tapfer, und haben einen glänzenden Sieg gewonnen.
Wen haben sie besiegt?	Sie haben die spanischen Truppen auf (in) Cuba besiegt.

## TWENTY-FIRST LESSON.

### (CONTINUATION.)

#### THIRD FORM.

*Adjectives not preceded by any article or substitute for it.*

When the adjective precedes a substantive *without* any article or substitute, it is declined like *dieser (m.)*, *diese (f.)*, *dieses (neut.)*, the inflections of which indicate its genders and cases.

<sup>1</sup> With the verb *to be* always use the nominative case.

## TABLE OF THE INFLECTIONS OF THE THIRD FORM.

	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neut.</i>	<i>Plural for all.</i>
N.	—er	—e	—es	—e
G.	—es (or —en)	—er	—es (or —en)	—er
D.	—em	—er	—em	—en
A.	—en	—e	—es	—e.

*Note 1.* The genitive sing. of masc. and neuter mostly takes, for the sake of euphony, the inflection *-en* (instead of *-es*), as the following substantive also ends in *-s*.

Examples.	
<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
<i>N. guter Wein</i> good wine	<i>gute Weine</i> good wines
<i>G. guten Weines</i>	<i>guter Weine</i>
<i>D. guten Weis(e)</i>	<i>guten Weinen</i>
<i>A. guten Wein.</i>	<i>gute Weine.</i>
<i>Feminine.</i>	
<i>N. warme Suppe</i> warm soup	<i>warme Suppen</i> warm soups
<i>G. warmer Suppe</i>	<i>warmer Suppen</i>
<i>D. warmer Suppe</i>	<i>warmer Suppen</i>
<i>A. warme Suppe.</i>	<i>warme Suppen.</i>
<i>Neuter.</i>	
<i>N. neues Buch</i> new book	<i>neue Bücher</i> new books
<i>G. neuen Buches</i>	<i>neuer Bücher</i>
<i>D. neuen Buche</i>	<i>neuen Büchern</i>
<i>A. neues Buch.</i>	<i>neue Bücher.</i>

*Note.* When two or more adjectives are placed before the same substantive without an article, they are declined in the same way; as:—

*N. guter, alter, roter Wein* (some) good old red wine.  
*A. guten, alten, roten Wein* (some) good old red wine.

*N. reiche, gültige Leute* rich kind people.  
*G. reiches, gültiger Leute* of rich kind people.

This third form is used: —

(1) In exclamations; as:—

Armer Mann! armes Mädchen! poor man! poor girl!  
 Ich (du, Sie) armer Mann! I (thou, you) poor man!  
 Liebes Kind! dear child! | Lieber Kinder! dear children!  
 Junge Leute! (you) young people!

(2) With the cardinal numerals, and the following numeral adjectives in the plural:—*einige, mehrere, viele, manche* and *wenige*:—



Zehn starke Männer ten strong men.

Viele (wenige) treue Freunde many (few) true friends.

*Note.* After the singulars *viel*, and *wenig*, the adjective follows the *second* form; after *aller*, *alle*, *alles* (in the sing. and plural), the *first* form; as:— *wenig frisches Wasser*, *alle neuen Bücher*.

(3) After a *Genitive*:—

Heinrichs größtes Vergnügen Henry's greatest pleasure.

Die Mutter, deren kleine Kinder ich kenne.

The mother whose little children I know.

Herr Bell, mit dessen jüngstem Sohn ich reiste.

Mr. Bell with whose youngest son I travelled.

### ADDITIONAL REMARKS.

(1) Adjectives ending in *=el* as:— *edel* noble, *eitel* vain, *dunkel* dark, mostly lose the *e* before *l*, when the inflection is *e*, *er*, *en*, or *es*; they retain the *e* before *l*, but drop the *e* of the inflection when the latter is *en*.

N. der edle (not edele) Graf

G. des edeln Grafen

D. dem edeln Grafen

A. den edeln Grafen.

Ein edler Herr a nobleman.

Ein dunkles Zimmer a dark room.

(2) Those ending in *=er* and *=en* may either retain the *e* of the stem and of the inflection, or may drop the *e* of the stem. Those in *=er*, however, mostly drop the *e* of the inflection *en* and retain the *e* of the stem.

Ein bitterer Trank, a bitter potion,

G. eines bittern Tranks.

Eine finstere (or finstre) Nacht a dark night,

\*G. & D. einer finstern Nacht.

Ein offenes Fenster,

G. eines offenen Fensters.

(3) The adjective *hoch* drops the *e* before *h* when an inflection is added, beginning with *e*. We say: *der Baum ist hoch*; but:

N. der hohe Baum,

G. des hohen Baumes.

pl. die hohen Bäume the high trees,

» hohe Bäume high trees, &c.

(4) Many adjectives are roots and monosyllables as in English, such as:—*arm*, *reich*, *jung*, *alt*, *süß* (sweet), *rein*, &c.

but the greater number are *derivatives*, and may be known by the following suffixes added to a substantive or verb:—

- =en ('-en', 'of ...') — golden golden; eichen oaken.
- =ern ('of ... 'material)— hölzern wooden; eisen iron.
- =ig ('-y', '-ent') — fleißig diligent; artig pretty.
- =icht ('like ... , '-y') — steinicht stony; bergicht, mountainous.
- =isch ('-ish') — himmlisch heavenly; kindisch childish.
- =lich ('-ly') — herrlich splendid; lieblich lovely.

Some adjectives are compounded with:—

- =reich (rich in) — finnreich ingenious; fischreich abounding in fish.
- =voll (full of) — geistvoll talented, witty, prachtvoll magnificent.
- =würdig (worthy of) — lebenswürdig amiable; ehrwürdig venerable.
- =wert (worth) — lobenswert praise-worthy; wünschenswert desirable.
- =bar ('bear[ing]') — fruchtbar fertile; kostbar precious.
- =haft ('having', '-ous') — tugendhaft virtuous; boshaft wicked.
- =los ('less') — grenzenlos boundless; ehrlos infamous.
- =sam ('-some') — furchtsam timid; heilsam wholesome.

(5) Adjectives denoting a *nation* are mostly formed with the termination =isch, and written with a small letter, as:—

amerikanisch, American.	österreichisch Austrian.
dänisch Danish.	polnisch Polish.
deutsch <sup>1</sup> German.	preussisch Prussian.
englisch English.	russisch Russian.
französisch French.	sächsisch Saxon.
griechisch Greek.	schwedisch Swedish.
holländisch Dutch.	spanisch Spanish.
italienisch Italian.	türkisch Turkish.

(6) Adjectives and Participles used substantively, are written with a capital letter, but retain their inflection as adjectives.

*Adj.* fremd, reisend, deutsch, gefangen.

<i>First form.</i>	<i>Singular.</i>	<i>Second form.</i>
N. der Fremde the stranger	ein Fremder a stranger	
G. des Fremden	eines Fremden	
D. dem Fremden	einem Fremden	
A. den Fremden.	einen Fremden.	

<sup>1</sup> In *deutsch* the i has been dropped before sch (from *deut-isch*).

## Plural. Third form.

N. die Fremden	the strangers	Fremde	strangers
G. der Fremden		Fremder	
D. den Fremden		Fremden	
A. die Fremden.		Fremde.	

Such are:—

Der Reisende	the traveller.	ein Reisender	a traveller.
" Gelehrte	» learned man.	" Gelehrter	» learned man.
" Bediente	» man-servant.	" Bedienter	» man-servant.
" Deutsche	» German.	" Deutscher	» German.
" Gesandte	» ambassador.	" Gesandter	an ambassador.
" Gefangene	» prisoner.	" Gefangener	a prisoner.

Note. Neuter nouns are formed in the same manner, as:—

Das Schöne the beautiful . . . Gutes thust to do good.

Das Neue, das Alte that which is new, old.

(7) An adjective after **etwas** something or anything, **nichts** nothing, **viel** much, **wenig** little, and **mehr** more, takes the third form in **-es**, and is declined accordingly:—

Viel Gutes much good: . . . Nichts Neues nothing new (nonews).

Etwas Schlechtes something or anything bad.

Wir sprechen von etwas Nützlichem (dat.).

We are speaking of something useful.

## WORDS.

der Frühling	spring.	ein Arbeiter	a workman.	
das Wetter	the weather.	die Arbeit	the work.	
das Stück	the morsel, piece	die Gesundheit	(the) health.	
das Bier	beer. die Milch	schwach,	feeble, weak.	
frisch	fresh.	angenehm	agreeable, pleasant.	
wohnen	to dwell, live.	nützlich	useful.	
wichtig	important. süß	blind	blind.	
die Alpen	the Alps.	blau	blue. grau	grey.
die Krankheit	the disease.	schwarz	black. weiß	white.
der Becher	the cup, goblet.	gefährlich	dangerous.	
die Reise	the journey.	vollbringen	to perform.	
die Güte	the kindness.	immer	always.	

## EXERCISE 41.

Die süßen Kirschén haben einen angenehmen Geschmack (taste). Der liebliche Frühling ist gekommen. Ich habe die prächtigen königlichen Schlösser gesehen. Ich kaufe guten, alten roten Wein. Geben Sie mir frisches (new) weißes Brot! Hier ist schönes, rotes Papier. Diese Frau verkauft gute, frische süße Milch. Meine liebe, alte, gute Mutter ist sehr krank. Kleine Familien

wohnen in kleinen Häusern. Bei (in) schönem Wetter gehen wir spazieren (take a walk), bei schlechtem (bad) bleiben wir zu Hause (stay at home). Geben Sie mir ein Glas süße, frische Milch und ein Stück gutes weißes Brot! Neue Freunde sind nicht immer gute Freunde. Ich habe Ihnen etwas Wichtiges zu sagen. Wissen Sie etwas Neues? Ich weiß (I know) etwas Neues, aber es ist nichts Angenehmes.

### Aufgabe 42.

Here is sweet milk. Have you [any] good red wine? Do you like strong beer? The Alps are high mountains. I want (brauche or wünsche) cold fresh water. The girl sells beautiful flowers. The brave soldiers have severe (schwere) wounds. The rich Jews had little old houses. There (da) is a poor little blind girl. The good mother gives (gibt) ripe cherries [to] her diligent children. Mr. Asher wears (trägt) a (acc.) green coat, a blue cloak and a grey hat. A good book is a<sup>1</sup> good and faithful friend. It was on a (in einer) very dark night. The king had a gold cup in his hand. The diseases of little children are often dangerous. My good and amiable cousin is ill. I have seen many dear friends during my long journey. They received me (sie empfingen mich) with great kindness. Clever workmen are always sought [for] (gesucht). Feeble women (Frauen) cannot perform this work. I am in good health. Old people, young men and women, and little children walked (gingen . . . spazieren) in the beautiful garden of our kind friend. Read (lesen Sie) something good and useful! The courage (Mut, m.) of the brave soldiers was great.

### CONVERSATION.

Ist dieser Fluß tief (deep)?

Ist Karl fleißig?

Wo sind Ihre Kinder?

Haben Sie einen großen Garten?

Haben Sie gebratenes<sup>2</sup> Fleisch (roasted meat)?

Verkaufen Sie Milch?

Lieben Sie die deutsche Musik?

Sprechen Sie deutsch, mein Herr?

Haben Sie deutsche Stunden (lessons)?

Haben Sie einen schwarzen oder einen weißen Hut?

Nein, er ist nicht sehr tief.

Ja, er ist ein fleißiger Knabe.

Sie sind in meinem neuen Hause.

Nein, er ist nicht sehr groß.

Wir haben gebratenes und gekochtes<sup>2</sup> (boiled).

Nein, ich verkaufe frische Butter.

O ja; aber ich liebe die italienische mehr (better).

Ich spreche ein wenig (a little).

Ja, ich habe jeden Tag eine Stunde.

Ich habe zwei Hüte, einen schwarzen und einen weißen.

<sup>1</sup> See the foot-note p. 93.

<sup>2</sup> Participles are declined like adjectives.

## TWENTY-SECOND LESSON.

### DEGREES OF COMPARISON.

Comparison, in German as in English, is effected by two degrees, the *comparative* and the *superlative*. The comparative degree is formed by the addition of **er** (or **r** when the adjective ends in **e**); the superlative by adding **st** as in English. Further the vowels **a, o, u** of some monosyllables are changed into **ä, ö, ü**, in both degrees.

	Comp.	Superlative with der.
Reich rich	reicher	der, die, das reichste
schön handsome	schöner	" " " schönste
lang long	länger	" " " längste
arm poor	ärmer	" " " ärmste
stark strong	stärker	" " " stärkste
fromm pious	frömmere	" " " frömmste

1. In the comparative degree of adjectives in **-el**, the **e** is dropped before **l** and sometimes before **r** and **n**; as:—

edel noble,	Comp. edler,	Sup. der edelste.
bitter, bitter,	» bitterer (or bitter),	» der bitterste.

2. In the superlative of adjectives ending in **-d, -t**, or a hissing sound, such as—**-s, -ß, -sch, -z**, the termination is **-st**; as:—

	Comp.	Superlative.
Schlecht bad	schlechter	der schlechteste
gerecht just	gerechter	" gerechteste
kurz short	kürzer	" kürzeste
süß sweet	süßer	" süßeste
alt old	älter	" älteste

Note. Sometimes the word *aller* is prefixed to the superlative, as:—*der allerstärkste* meaning the strongest of *all*.

3. The superlative with **der** (*die, das*), and the inflection **-ste**, as—*der reichste* &c. is the *attributive* form of the superlative, and is used when followed by a noun (which, however, may be understood). Then the superlative is declined like an ordinary adjective with *der*.

*Der reichste Mann, pl. die reichsten Männer.*

*Der stärkste Wein the strongest wine.*

*Die Rose ist eine der schönsten Blumen the rose is one of the finest flowers.*

4. An adverb of the superlative is formed with **am** and the inflection **-sten**; as:—*am reichsten*, &c. It is inva-

riable, and used *after* the auxiliary verb *sein* (to be), the *adj. being generally the last word of the English sentence*; as:—

Dieser Wein ist **am stärksten** this wine is (the) strongest.

Diese Rose ist **am schönsten** this rose is the most beautiful.

*Note 1.* Another adverbial form of the superlative is:— *aufs beste*, *aufs schönste* &c. in the best, finest &c. manner, and a few superlatives of this kind take *it* without an inflection. Such are:—

*äußerst* extremely; *höchst*; highly, *höflichst* most politely;  
*ergebenst* most humbly; *freundlichst* most friendly &c.

*Note 2.* The following monosyllabic adjectives do not change their root-vowel in the comparative or superlative —

bläß pale.	knapp close.	sanft soft.
bunt speckled.	lahm lame.	schlaff slack.
falsch false.	matt languid.	schlanf slender.
fröh merry.	morſch rotten.	ſtarr stiff.
hohl hollow.	nackt naked	ſtolz proud.
hoß kind.	platt flat.	ſtumpf blunt.
kaß bald.	plump clumsy.	ſoll mad.
farg scanty.	roh rude raw	voll full.
klar clear.	rund round.	zäh tame.

*Note 3.* In like manner the monosyllables ending in **au** (as:— *lau* lukewarm; *blau* blue &c.), remain unmodified.

5. Some adjectives and adverbs are irregular in the degrees of comparison.

	Comp.		Superl.
hoch high	höher	higher	der höchste, am höchsten.
nahe near	näher	nearer	der nächste, am nächsten.
groß great, large	größer	greater	der größte, am größten.
gut good	besser	better	der beste, am besten the best.
viel much	mehr	more	am meisten most <sup>1</sup>
wenig little	weniger } (minder)	less	{ am wenigsten } the least. { (am mindesten)
gern willingly	lieber better, rather		am liebsten (I like) best.
balb soon	eher, früher sooner		am ehesten the soonest.

*Note.* A few comparative and superlative degrees, originally formed of adverbs or prepositions, have no positive; these are:—

	Comp.		Superl.
Der äußere the exterior (outer);		der äußerste the extremest, utmost.	
„ innere » interior, inner;		„ innerste » innermost.	
„ obere » upper, superior;		„ oberste » uppermost.	
„ untere » lower, inferior;		„ unterste » lowest, undermost.	
„ mittlere » middle;		„ mittlere » middlemost.	
„ hintere » binder, hind-;		„ hinterste » hindermost.	
„ vordere » front, fore—;		„ vorderste » foremost.	

<sup>1</sup> 'Most' referring to persons is *die meisten* (plur.).

6. The *declension* of the comparative and superlative degrees is subject to the rules of the declension of adjectives. See Lesson 20. ..

First form.

Second form.

*Sing. N.* der höhere Baum (*m.*) the higher tree; mein höherer Baum.

. . *A.* den höheren Baum the higher tree; meinen höheren Baum.

*Pl.* die höheren Bäume the higher trees; meine höheren Bäume.

*Sing.* die buntere Blume (*f.*) the gayer flower; seine buntere Blume.

*Pl.* die bunteren Blumen the gayer flowers; seine bunteren Blumen.

*Sing.* das schönere Haus (*n.*) the finer house; sein schöneres Haus.

*Pl.* die schöneren Häuser the finer houses; seine schöneren Häuser.

The superlative is declined in the same way.

Third form.

*Comp.*

*Sing.* höherer Baum higher tree;

*Pl.* höhere Bäume.

schöneres Haus prettier house.

schönere Häuser &c.

*Note.* When two adjectives are compared with one another, this must be done by the word *mehr* (-rather).

Er war mehr glücklich als (or wie) tapfer,

He was more (rather) successful than brave.

7. In comparative sentences 'as—as' is rendered by *ebenso—wie* (or *als*), and 'not so—as', by *nicht so—als* (or *wie*).

Er ist ebenso jung als (or wie) ich he is as young as I.

Karl war nicht so glücklich wie sein Freund Wilhelm.

Charles was not so happy as his friend William.

8. 'As—again' answer to the German *noch einmal* (or *doppelt*) *so*—.

Er ist noch einmal (or doppelt) so alt wie (or als) ich.

He is as old again as I.

9. When a relation between two comparatives is expressed, the English '*the—the*' before them is translated by *je—desto*.

Je höher der Berg, desto tiefer das Thal.

The higher the hill, the deeper the valley.

Je ruhiger ein Leben ist, desto glücklicher ist es.

The quieter a life is, the happier it is.

# WORDS.

der See the lake.  
das Meer the sea.

ein Veilchen a violet.  
der Adler the eagle.

der Flügel the wing.	das Blei (the) lead.
die Kralle the claw.	das Kupfer copper.
der Platz the square, place.	die Stärke the strength.
breit wide, broad.	der Weg the way.
die Tugend virtue	gefunden found.
der Storch ( <i>pl.</i> Störche) the stork.	tief deep. prächtig beautiful.
der Hals ( <i>pl.</i> Hälse) the neck.	leicht light. scharf sharp.
die Gans ( <i>pl.</i> Gänse) the goose.	freigebig liberal. streng strict.
der Strauß ( <i>pl.</i> — c) the ostrich.	unglücklich unfortunate.
die Nachbarin the neighbour, f.	ungeschickt unskilful.
der Feldherr the general.	weit far. als than (after a comp.).

## EXERCISE 43.

Der breite Fluß. Die breitere See. Das breitetste Meer. Der Fluß ist tief; der See ist tiefer als der Fluß; das Meer ist am tiefsten. Karl ist stärker als Wilhelm; er ist der stärkste Knabe. Marie ist fleißiger als Sara. Du hast ein schönes Weibchen gefunden; aber ich habe ein schöneres. Meine Rose ist schön; die Rose meiner Schwester ist am schönsten. In den Städten sind die prächtigsten Häuser. In London leben die reichsten Kaufleute (merchants). Die reichsten Leute sind nicht immer die freigebigsten. Der Adler ist der stärkste Vogel. Er hat die längsten Flügel und die schärfsten Krallen. Im Frühling sind die Tage kürzer als im Sommer; aber im Winter sind sie am kürzesten. Das Silber ist kostbarer als das Kupfer. Das Gold ist das kostbarste Metall. Dieser Maler ist nicht so berühmt wie sein Vater; aber seine Bilder sind ebenso (as) schön. Unser Onkel (Oheim) ist ebenso reich wie sein Vetter. Der beste Kaffee kommt aus Arabien. Je früher (sooner) desto besser.

## Aufgabe 44.

The street is wide; the square is wider, the field is the widest. The apples are sweet; the pears are sweeter, the cherries are the sweetest. This mountain is high, it is the highest in this country. The rich are not always the happiest. (The) money is good; (the) labour is better; (the) virtue is best. The stork has a longer (*acc. m.*) neck than the goose. (The) ostriches have the longest necks. Mrs. Hunter is a more industrious woman than my neighbour. In spring the days are longer than in winter; in summer they are longest. The morning was warm, the evening was warmer. The old man is feeble; the sick woman is feebler; the little child is feeblest. Napoleon I. (der Erste) was the greatest general. (The) lead is useful; (the) copper is more useful; (the) iron is the most useful metal. I have a strict master; my cousin has a stricter; the son of the



count has the strictest. The strength of the strongest man is far less (*weit geringer*) than that (*die*) of an elephant. The general was more unfortunate than unskilful. Augustus was more successful than brave. The more, the better. It is best. Alexander was as ambitious (*ehrgierig*) as Cæsar. I am as tall (*groß*) as you, but my brother is not so tall as we.

## CONVERSATION.

Welcher Fluß ist breiter, der Rheinar oder der Rhein?	Der Rhein ist viel breiter.
Ist Wilhelm stärker als Karl?	Ich denke (think), Karl ist stärker.
Welches ist das kostbarste Metall?	Das Gold ist das kostbarste.
Aber welches ist am nützlichsten?	Das Eisen ist am nützlichsten.
Welches ist die schönste Blume?	Ohne Zweifel (no doubt) die Rose.
Ist Alfred älter als Sie?	Nein, er ist jünger als ich; er ist mein jüngster Bruder.
Sind diese Äpfel reif?	Sie sind nicht ganz (quite) so reif als die Birnen.
Welches ist das stärkste Tier?	Der Elephant ist das stärkste.
Haben Sie besseres Bier?	Nein, aber ich habe bessern Wein.
Welches ist der kälteste Monat in Deutschland?	Der Monat Januar ist meistens (mostly) der kälteste.

## TWENTY-THIRD LESSON.

## THE NUMERALS.

(Zahlwörter.)

The numerals are of two kinds: *Cardinal and Ordinal* numbers.

I. CARDINAL NUMBERS. *Grundzahlen.*

Eins one.	siebenzehn seventeen.
zwei two.	achtzehn eighteen.
drei three.	neunzehn nineteen.
vier four.	zwanzig twenty.
fünf five.	einundzwanzig twenty-one.
sechs six.	zweiundzwanzig twenty-two.
sieben seven.	dreiundzwanzig twenty-three.
acht eight.	vierundzwanzig twenty-four.
neun nine.	fünfundzwanzig twenty-five.
zehn ten.	sechsundzwanzig twenty-six.
elf eleven.	siebenundzwanzig twenty-seven.
zwölf twelve.	achtundzwanzig twenty-eight.
dreizehn thirteen.	neunundzwanzig twenty-nine.
vierzehn fourteen.	dreißig thirty.
fünfzehn fifteen.	einunddreißig thirty-one &c.
sechzehn sixteen.	vierzig forty.

fünfzig fifty.	vierhundert four hundred.
sechzig sixty.	fünfhundert five hundred, <i>ıc.</i>
siebzig seventy.	tausend a thousand.
achtzig eighty.	zweitausend two thousand.
neunzig ninety.	zehntausend ten thousand.
hundert <sup>1</sup> one hundred, [and one.	fünfundfzigtausend fifty thousand.
hundert und eins one hundred	hunderttausend a hundred
zweihundert two hundred.	thousand.
dreihundert three hundred.	eine Million' a million.
1800, eintausend achthundert — or achtzehnhundert.	
1805, eintausend achthundertundfünf — or achtzehnhundertundfünf.	
1852, eintausend achthundertzweiundfünfzig or achtzehnhundert-	zweiundfünfzig.

## Observations.

(1) The first number is *ein, eine, ein*, when joined to a noun, but *einer, eine, eines*, (or *eins*) when without a noun. It is declined like the indefinite article, which is the same word. The plural is only employed with the definite article: *die einen* *the ones* or *some*, in which case it is regarded as an adjective.

*Note.* 'One' is rendered by *eins* if not followed by another numeral or a noun, as:—*ein*hundert und *eins* 101, but *hundert und ein* Soldat 101 soldiers.

(2) We must here observe that the English practice of putting *one* or *ones* after the adjective is inadmissible in German. When therefore it occurs in English it cannot be translated, as:— a good *one* = *ein guter* (*masc.*), or if feminine, *eine gute*, neuter = *ein gutes*.

(3) The numerals *zwei* and *drei* preceded by an article, pronoun, or preposition and followed by a substantive in the same case, are *uninflected*.

Otherwise they take *-er* for the genitive, and *-en* for the dative.

Die Heere von zwei Nationen.	die Heere zweier Nationen.
Die Heere dieser zwei Nationen.	The armies of two nations.
The armies of these two na-	Er fuhr mit zweien seiner Freunde.
tions.	He drove with two of his friends.

All the other numerals up to *hundert* take the inflection *-e* for the nomin. and accus. plural, *-en* for the dative, if not followed by a noun in the same case.

<sup>1</sup> A hundred and thousand are in German simply *hundert* and *tausend* (not *ein* *hundert* *ıc.*); but the English *one* hundred, *one* thousand are rendered by *ein*hundert and *eintausend*.

Er fuhr mit **fünfen** (*dat.*) seiner Freunde (*gen.*),  
but: er fuhr mit seinen (*dat.*) **fünf** Freunden (*dat.*).

(4) Hundert and Tausend, when used as nouns, are  
neuters and take *se* for nomin. and accus. plural, *sen* for  
the dative plural.

Hunderte kamen. Hundreds came.

Sie kamen zu Tausenden. They came by thousands.

Notice. Das Jahrhundert (*gen.* des Jahrhunderts) the century.

(5) The hours of the day or night are expressed as  
follows:—

Wieviel Uhr ist es? What o'clock is it?

Zwei Uhr. Two o'clock.

Ein Viertel (auf) drei (or **nach** zwei). A quarter past two.

**Halb** drei. Half past two.

Drei Viertel (auf) drei (or  $\frac{1}{4}$  **vor** drei). A quarter to three.

Um drei Uhr. At three o'clock.

Note 1. Minutes are reckoned as in English.

Ten minutes to five zehn Minuten **vor** 5 Uhr.

Five minutes past two fünf Minuten **nach** zwei.

Note 2. In before a year must be translated by: **im Jahr**. In  
1870 im Jahr 1870.

(6) A person's age is expressed as in English.

Wie alt sind Sie? How old are you?

Ich bin zwanzig Jahre alt. I am twenty years old.

(7) Numeral adverbs are formed by joining *-mal* to  
the cardinals; as:—

**Einmal** once; **zweimal** twice; **dreimal** three times &c.

or **zwei Mal**; **drei Mal**.

(8) The *variative* numerals are formed by adding *-erlei*  
to the cardinals, as: **einerlei** of one kind; **zweierlei** of two  
kinds; **dreierlei**; **viererlei**; **zehnerlei**; **mancherlei** of several kinds;  
**vielerlei** of many kinds; **allerlei** of all kinds. These words  
admit of no inflection and *precede* the noun.

Zeigen Sie mir zweierlei Tuch, blaues und schwarzes!

Show me two kinds (or sorts) of cloth, blue one and  
black one!

(9) The *multiplicatives* are formed by adding the  
syllable *-fach* to the cardinal numbers; as:—

**einfach** simple, single. **dreifach** triple, threefold.

**zweifach** twofold. **vierfach** quadruple.

**zehnfach** tenfold &c.

(10) *Single*, meaning *separate*, is translated by *einzel*n, but used in the sense of *only*, it is *einzig*.

Single words *einzelne Wörter*.

Not a single word *kein einziges Wort*.

(11) *Only*, when an adjective, should also be rendered by *einzig*, as:—

My only son *mein einziger Sohn*.

### WORDS.

die Freundschaft	friendship.	Der Ballen	the bale.
das Schaf, (pl. Schafe)	the sheep.	der Feind	the enemy.
eine Ziege	a goat.	geboren	born.
das Schwein, (pl.—e)	the pig.	der Zucker	the sugar.
die Kuh (pl. Kühe)	the cow.	die Meile	the mile.
der Ochse, (2nd decl.)	the ox.	die Revolution	the revolution.
der Einwohner	the inhabitant.	eine Insel	an island.
die Schlacht	the battle.	Island	Iceland.
das Jahr	the year.	die Baumwolle	cotton.
die Woche	the week.	der Reisende	the traveller.
	leben to live.	mehr als	more than.

### EXERCISE 45.

Ich habe nur (only) einen Bruder. Sie haben nur eine Schwester. Die Freundschaft dieser drei Männer. Unter (among) dreißig Äpfeln war nicht ein guter. Eine Woche hat sieben Tage. Ein Tag hat vierundzwanzig Stunden. Dieses Dorf hat achtzehnhundert zweiundzwanzig Einwohner und dreihundert achtunddreißig Häuser. Zehn und fünfundvierzig macht fünfundfünfzig. 82 und 67 macht 149. Vier mal (times) 8 ist 32. — Sieben mal 9 ist 63. — 21 mal 32 ist 682. Ich bin (was born) im Jahre 1814 geboren und mein jüngster Bruder im Jahre 1818. Mohamed lebte von 571 bis 632; er floh von Mekka nach Medina im Jahr 622. Im Jahr(e) 1492 hat Columbus Amerika entdeckt (discovered). Die Reformation in Deutschland begann im Jahre 1517. (Die Stadt) London hatte am Schlusse des Jahres 1882 schon 2770 Straßen, ungefähr 1140 Kirchen und über vier Millionen Einwohner. Wir haben 99 Ballen Baumwolle gekauft. Der König hat mehr als zwanzig Schlösser (Paläste). Die Feinde haben mehr als dreißig Kanonen verloren.

### Aufgabe 46.

My neighbour has three houses; I have only one (nur eines). Our cousin has five houses. The peasant has 24 sheep, 18 pigs and 11 goats. He has also 5 horses, 8 cows and one ox. A month has 30 days, February has only 28. A year has 12 months, 52 weeks or 365 days. I am 17 years old. He was (ist) born in the year 1835. My father

is 48 years old. I was (bin) born in 1822. I (have) bought 46 pounds (Pfund) [of] sugar and 100 pounds [of] coffee. In the year 1848. 3 times 9 make (macht) 27. Thirty-five and 42 make 77. I have lost a hundred marks. Is it three o'clock? No, Sir, it is half past three. One German mark is almost equivalent (gleich with dat.) to one English shilling. The city [of] Strasburg had at the end of the year 1884 more than 105,000 inhabitants. How much is 8 times 15? 8 times 15 are 120. The battle of (bei) Leipsic took place (and statt) in the year 1813. The French revolution began (begann) in 1789.

## CONVERSATION.

Wievielerlei Thee haben Sie? Ich habe zweierlei Thee.  
 Wieviel Wochen hat das Jahr? Das Jahr hat 52 Wochen.  
 Wann begann die Reformation in Sie begann im Jahre 1517.  
 Deutschland?  
 Wieviel Häuser hat das Dorf? Es hat 256 Häuser.  
 Wie alt ist dein Vater? Er ist 48 Jahre alt.

## TWENTY-FOURTH LESSON.

### (CONTINUATION.)

## II. ORDINAL NUMBERS. Ordnungszahlen.

These are formed from the cardinals by adding the termination *-te* from 2 to 19, and *-ste*, from 20 upwards. The first and the third, however, are irregular, der erste and der dritte.

They are declined like adjectives.

The 1st der, die, das erste.	the 18th der achtzehnte.
» 2nd „ zwei-te.	» 19th „ neunzehnte.
» 3rd „ dritte.	» 20th „ zwanzigste.
» 4th „ vierte.	» 21st „ einundzwanzigste.
» 5th „ fünfte.	» 22nd „ zweiundzwanzigste.
» 6th „ sechste.	» 23rd „ dreiundzwanzigste.
» 7th „ siebente (siebte).	» 24th „ vierundzwanzigste.
» 8th „ achte.	» 30th „ dreißigste.
» 9th „ neunte.	» 40th „ vierzigste.
» 10th „ zehnte.	» 50th „ fünfzigste.
» 11th „ elfte.	» 60th „ sechzigste.
» 12th „ zwölfte.	» 70th „ siebenzigste.
» 13th „ drei'zehnte.	» 80th „ achtzigste.
» 14th „ vierzehnte.	» 90th „ neunzigste.
» 15th „ fünfzehnte.	» 100th „ hundertste.
» 16th „ sechzehnte.	» 101st „ hundert und erste.
» 17th „ siebzehnte.	» 102nd „ hundertundzweite.

the 120th der hundertund-	the 1000th der tausendste.
» zweihundertste &c.	» 2000th „ zweitausendste.
» 200th „ zweihundertste.	» 10000th „ zehntausendste.
» 300th „ dreihundertste &c.	» last der (die, das) letzte.
the 1255th der zwölfhundertfünfundfünfzigste or der eintausentzweihundertfünfundfünfzigste.	

## Observations.

1. In compound numbers, the last only, which is the decimal, can be an ordinal; the units remain cardinals, as:—

Der hundertvierundzwanzigste the 124th.

2. The ordinals are declined throughout like adjectives; as:—

Der zehnte Mann. Ein zehnter Mann.  
Mein drittes Glas.

3. The date is expressed as follows:—

Am zehnten Mai or den 10ten Mai on the tenth of May.  
Der wievielte ist heute? = What is the day of the month?  
Es ist der achte, or wir haben den 8ten it is the 8th.

4. Der erste and der letzte assume sometimes a comparative form, when referring to two persons or objects: (der, die, das) erste the former; der (die, das) letzte the latter.

5. Distinctives are formed from the ordinals by the addition of the termination *ens*. These are in German:—

ersten (or erstlich) firstly.	viertens fourthly &c.
zweitens secondly.	zehntens tenthly.
drittens thirdly.	elftens eleventhly.

6. Fractional numbers are also derived from the ordinals by adding *stel* (abridged from *Teil* 'part'); as:— ein Drittel a third; ein Viertel a quarter; ein Fünftel &c.; drei Achtel  $\frac{3}{8}$ ths; from twenty upwards *stel*: ein Zwanzigstel, vier Hundertstel  $\frac{4}{100}$ ths; sieben Tausendstel  $\frac{7}{1000}$ ths, &c. They take *n* in the dative plural; as:—

Er hat es mit drei Achteln gethan he did it with three-eighths.

7. Halb 'half' and ganz 'all', 'whole', are adjectives and placed *after* the article, as:—

Das ganze Jahr all the year; the whole year.  
Ein halber Tag half a day.  
Eine halbe Stunde half an hour.

Ein halbes Jahr half a year (or six months).

The half means die Hälfte.

*Note.* With halb another kind of indeclinable numerals is formed, as:—dritthalb =  $2\frac{1}{2}$ ; viertthalb =  $3\frac{1}{2}$ ; fünftthalb =  $4\frac{1}{2}$  &c. These expressions literally mean [two whole ones and the] third half. Instead of zweithalb, which is not usual, we say anderthalb, which signifies one and a half.

Anderthalb Jahre one year and half.

Viertthalb Ellen three yards and a half.

We may say however: drei und eine halbe Elle or drei Ellen und eine halbe.

### •WORDS.

Der Band the volume.

die Flasche the bottle, flask.

das Jahrhundert the century.

die Klasse the class.

der Papst the pope.

der Herzog the duke.

der Hase the hare.

vielleicht perhaps.

er starb he died.

das Alter the age.

der Thee tea. fertig ready.

die Regie' rung the reign.

verheir' atet married.

fleißig industrious, diligent.

### EXERCISE 47.

Der erste Monat des dritten Jahres. Der zweite Tag der vierten Woche. Das sechste Fenster des vierten Stocks (story floor). Herr Robinson war 32 Wochen krank; in der dreiund-dreißigsten starb er (he died). Jakob der Zweite (James II.) starb in Frankreich den (or am, on the) vierzehnten September 1701. Georg III. (der Dritte) wurde (was) den 22sten September 1761 in der Westminster-Abtei (Abbey) gekrönt (crowned). Er war bei seiner Thronbesteigung (accession) 22 Jahre alt. Ludwig XIV. (der Vierzehnte) starb im Jahre 1715; Ludwig XV. im Jahre 1774; Ludwig sechste im Jahre 1793. Drei Achtel sind die Hälfte von drei does non. Dieses ist mein fünftes Glas. Die Frau war anderthalb Jahre in th krank. Hier ist zweierlei Wein, roter und weißer. Why: (what o'clock) ist es? Es ist fünf Uhr oder vielleicht I auf sechs. Heinrich der Achte, König von England, Indica. verheiratet.

gelobt I ha

e gelobt I ha 48.

The first day of werde loben ar. I have the fifth volume. The second week werde gelobt h month. This is our first bottle. The eighth nineteenth century. The child was a year ich würde loben Charles is the twentieth in his class. Man würde gelobt h June is the sixth, and December the last praise! Pl. lobet ear. The duke of (von)

Marlborough won (gewann) the battle of (bei) Höchstädt on the 12th [of] August 1704. He died on the 16th [of] June 1722. (The) Pope Gregory (Gregor) (the) VII. was an enemy of the emperor Henry IV. (gen.). Edward III. took (nahm) Calais on the 3rd [of] August 1347. I was five times in Paris and four times in Brussels. We set out (find abgereift) on the 26th [of] November 1850, and we arrived (find angekommen) on the 14th [of] April 1851. Peter (Peter) the Great died at (in) St. Petersburg on the 8th of February 1725, in the 53rd year of his age and in the 43rd of his reign. Tell me (sagen Sie mir) *what o'clock it is!* It is four o'clock or half past four. I shall go out at (um) a quarter to five.

## CONVERSATION.

Wie alt ist sein ältester Sohn?	Er ist 18 Jahre alt.
In welchem Jahrhundert leben wir?	Wir leben im 20. Jahrhundert.
Wieviel ist 30 und 50?	30 und 50 ist 80.
Wieviel ist 12 mal 12?	12 mal 12 ist 144.
Wann starb Peter der Große?	Am (orden) achten (= 8.) Februar 1725.
Wie alt war er?	Er war 53 Jahre alt.
Welches ist die Hälfte von $\frac{6}{8}$ ?	Die Hälfte von $\frac{6}{8}$ ist $\frac{3}{8}$ oder $\frac{6}{16}$ .
Waren Sie lange in Amerika?	4 Jahre 3 Monate und 23 Tage.
Wieviel Uhr ist es?	Es ist 11 Uhr oder halb zwölf.
Um wieviel Uhr speisen Sie?	Ich speise (dine) um 12 Uhr.
Um wieviel Uhr gehen Sie zu Bett?	Um 10 Uhr oder halb 11.

## TWENTY-FIFTH LESSON.

## CONJUGATION OF A WEAK VERB.

The weak conjugation comprises, besides other verbs, the following:—

1. All verbs with the radicle also *o*, *u* or *eu*. Such are for instance:—  
 with *o*: holen to fetch; lohn quarter; c; hoffen to hope &c.;  
 with *u*: suchen to seek; upwards; owe; murren to grumble, &c.;  
 with *eu*: beugen to bend; as:— witness; scheuen to shun &c.  
 Can he did it v

Note 1. Except the strong; 'all', 'whole' en to come; stoßen to push, and (2) rufen to call. e, as:—

2. All verbs with a *n* in the year; the *u*, *ü* and *äu*; as:—wärmen half a day. *u* to hear; führen to lead; träumen to dream half an hour.



*Note 2.* Except the following strong verbs:

with *ä*: *gebären* to bring forth; *gären* to ferment.

with *ö*: *schwören* to swear; *erlöschen* to become extinct.

with *ü*: *lügen* to lie; *betrügen* to cheat.

3. All verbs ending in *-zen, -den, -chten, -guen, -eln, -ern, -igen*; as:—*tanzen* to dance; *packen* to pack up; *achten* to esteem; *regnen* to rain; *schmeicheln* to flatter; *bessern* to improve; *sündigen* to sin.

*Note 3.* Except:—*sitzen* to sit; *backen* to bake; *erschrecken* to be frightened; *fechten* to fight; *flechten* to twist; and a few others.

4. All verbs of foreign origin ending in *-ieren*: as:—*studieren* to study; *marschieren* to march; &c.

### THE ACTIVE VOICE.

This is conjugated like *haben* (Lesson 15), in the following manner:—

#### Loben to praise.

Present Ind.

*Singular.*

ich lobe I praise  
du lobst thou praisest  
er lobt he praises

*Plural.*

mir loben	we praise
ihr lobt	} you praise
Sie loben	
sie loben	they praise.

Imperfect Ind. & Subj.

ich lobte I praised  
du lobtest thou praisedst  
er lobte he praised

mir lobten	we praised
ihr lobtet	} you praised
Sie lobten	
sie lobten	they praised.

*Note.* It will, thus, be seen that the Imperfect Subjunctive of weak verbs, like the Indicative, does not modify the root-vowel.

The other tenses are, in the Indicative and Subjunctive, conjugated accordingly:

Indicative.

*Perfect Ind.* ich habe gelobt I have praised.

*Pluperf.* » ich hatte gelobt I had praised.

*Future Indefinite.* ich werde loben I shall praise.

*Future Perfect.* ich werde gelobt haben I shall have praised.

*Present Conditional.* ich würde loben I should praise.

*Past Conditional.* ich würde gelobt haben I should have praised.

*Imperative S.* Lobe! praise! *Pl.* lobet (or loben Sie!) praise (ye)!

*Infinitive Mood.* Pres. loben to praise. Perf. gelobt zu haben to have

*Participle.* Pres. lobend praising. Perf. gelobt praised. [praised.

*Note 1.* The English mode of conjugating the verb *to be* with a Pres. Part. not being used in German, the corresponding tenses should be given; as:—

Pres. I am learning ich lerne; he is learning er lernt &c.

Impf. I was learning ich lernte; he was learning er lernte.

Perf. I have been learning ich habe gelernt &c.

*Note 2.* Further notice the *Interrogative form*: do I praise? lobe ich? does he praise? lobt er? did I praise? lobte ich or habe ich . . . gelobt? did you praise? lobten Sie or haben Sie gelobt?

*Negative*: I do not praise ich lobe . . . nicht; he does not praise er lobt nicht; I did not praise ich lobte . . . nicht or ich habe . . . nicht gelobt; do not praise! loben Sie nicht!

Other weak verbs are the following:—

brauchen to need, to require.	lernen to learn.
danken ( <i>dat.</i> ) to thank.	lieben to love, to like.
dienen to serve.	machen to make.
fragen to ask (a question).	ruhen to rest.
füllen to fill.	sagen ( <i>dat.</i> ) to say, to tell.
hören to hear.	schicken to send.
holen to fetch, to go for.	spielen to play.
kaufen to buy.	stellen to place upright.
klagen to complain.	strafen to punish.
lachen to laugh.	suchen to seek, look for.
leben to live, to be alive.	verteidigen to defend.
leeren to empty.	wählen to choose.
legen to lay, to put.	weinen to cry, weep.
lehren to teach.	wohnen to live, to dwell.
	zeigen ( <i>dat.</i> ) to show.

### WORDS.

Der Lehrer the teacher, master.	niemand nobody.
die Aufgabe the exercise, lesson.	der Lärm the noise.
der Hahn the cock.	das Kalb, <i>pl.</i> Kälber, the calf.
das Ding, <i>pl.</i> —e, the thing.	träge lazy. bauen to build.
der Handschuh <i>pl.</i> —e, the glove.	finden to find. liegen to lie.
die Küche the kitchen.	frähen to crow. tapfer brave.
die Nachtigall the nightingale.	verdienen to deserve.
der Metzger the butcher.	diesen Morgen ( <i>adv.</i> ) this morning.

### EXERCISE 49.

Die Fische leben im Wasser. Was kaufen Sie? Der König hat ein Schloß gebaut. Der Lehrer hat diesen Schüler gelobt, weil (because) er sehr fleißig ist. Der Knabe hat seine Aufgabe nicht gelernt. Der Vater straft den trägen Knaben. Die Mutter

spielte mit dem Kind. Die tapferen Soldaten werden die Stadt verteidigen. Ich sehe (see) das spielende Kind. Die Mutter würde weinen, wenn das Kind krank wäre. Wir loben den fleißigen Schüler. Sie hatten ihn auch gelobt. Niemand wird die trügen Schüler loben. Gestern hörte ich schöne Musik. Haben die Kinder gestern gespielt? Sie werden morgen spielen. Hörst du die Nachtigall singen? Hören Sie den Hahn krähen? Der Hahn hat dreimal gekräht. Ich habe ihn nur einmal (only once) gehört.

### Aufgabe 50.

I am looking for my hat. He fetches water. I thank you (Ihnen). The child wept. We hear a great noise. We heard the cock crow. At (um) what o'clock did it (er) crow? It crowed at three o'clock this (acc.) morning. Children, listen to me (translate: hear my words)! Do you not hear what (was) your father says? Do you look for your cloak? I am looking for my gloves. Seek and you will find! The servant looked for his knife. Has he looked in the kitchen? It lies in the kitchen. The children will play in the garden.

### CONVERSATION.

Was thut das Mädchen?

Es (or sie) holt Wasser.

Wo warst du?

Ich war im Garten, wir haben da gespielt.

Hörst du den Vogel?

Ja, ich höre die Nachtigall.

Wo singt sie?

Sie singt im Garten meines Nachbars.

Gast du deinen Hock gesucht?

Nein, ich habe ihn (it) noch nicht gesucht.

Was hat der Graf gebaut?

Er hat ein Schloß gebaut.

## TWENTY-SIXTH LESSON.

### (CONTINUATION.)

#### Peculiarities of the weak conjugation.

1. All weak verbs with one of the root-consonants **b, t, m, or n** preceded by another consonant, have an **e** between these consonants and any following inflection beginning with a **c**-consonant.

For example:—

**reden** (redete, geredet) to talk.

*Present Tense.*

*S.* ich rede I talk  
du redest  
er redet

*Pl.* wir reden  
ihr redet  
sie reden.

*Imperfect.*

*S.* ich redete I talked  
 du redetest  
 er redete

*Pl.* wir redeten  
 ihr redetet  
 sie redeten.

*Perfect.*

ich habe geredet I have talked.

*Pluperfect.*

ich hatte geredet I had talked

In the same manner are conjugated:—

baden to bathe.  
 schaden to injure.  
 bilden to form.  
 landen to land.  
 achten to esteem, respect.  
 antworten to answer.  
 beten to pray.  
 warten to wait.  
 erwarten to expect.

mieten to hire, to take.  
 fürchten to fear, to be afraid  
 töten to kill.  
 schlachten to kill, slaughter.  
 retten to save, rescue.  
 öffnen to open.  
 begegnen to meet.  
 zeichnen to draw.  
 arbeiten to work, &c.

*Imperf.* ich badete, achtete, antwortete, wartete, fürchtete, arbeitete &c.  
*Past Part.* gebadet, geachtet, geantwortet, gewartet, gefürchtet.

2. Verbs with their root ending in one of the hissing consonants *f*, *sch*, or *z*, retain the *e* of the inflection in the second person singular of the Present tense.

ich tanze I dance  
 du tanzest  
 er tanzt

ich reise I travel  
 du reistest  
 er reist.

Such are:—

wünschen to wish.  
 setzen to put, to place.

weißen to whitewash.  
 hassen to hate.

3. Verbs ending in *eln*, such as:—handeln to act, drop the *e* before *I* in the first person singular of the Present Indic.; verbs in *ern* should retain the *e* before *r*.

It should also be noticed that the Infinitive of these verbs ends in *en* (not *eln*), and that in the 1<sup>st</sup> and 3<sup>rd</sup> persons plural of the Present Indic. the inflection *en* only is added.

*Present Tense.*

ich handle I act  
 du handelst  
 er handelt  
 wir handeln  
 ihr handelt  
 sie handeln.

ich bewundere I admire  
 du bewunderst  
 er bewundert  
 wir bewundern  
 ihr bewundert  
 sie bewundern.

*Imperfect.*ich *handelte* I acted.ich *bewunderte* I admired.*Perf. Part.* *gehandelt*.*Perf. Part.* *bewundert*.

Such are:

tadeln to blame.

erwidern to reply.

schütteln to shake.

klettern to climb.

4. Verbs of foreign origin ending in *-ieren*, and verbs with an *unaccented* prefix, such as:—

*be-*; *emp-*, *ent-*, *er-*, *ver-*, *zer-*, *ge-*, *miß-*, *hinter-*,  
*wider-*, *voll-*.

do not take the prefix *ge-* in the *Perf. Participle*.

*belohnen* to reward. *Impf.* ich *belohnte*. *Perf.* ich *habe belohnt*.

*verkaufen* to sell. " *verkaufte*. " " *verkauft*.

*zerstören* to destroy. " *zerstörte*. " " *zerstört*.

*studieren* to study. " *studierte*. " " *studiert*.

*probieren* to try. " *probierte*. " " *probiert*.

*regieren* to govern. " *regierte*. " " *regiert*.

*marschieren* to march. " *marschierte*. " *bin marschiert*.

5. The following weak verbs and their compounds change their root-vowel *e* into *a* in the *Imperfect* and *Perf. Participle*:—

<i>Infinitive.</i>	<i>Present.</i>	<i>Impf.</i>	<i>Perf. Part.</i>
<i>brennen</i> to burn	ich <i>brenne</i>	ich <i>brannte</i>	<i>gebrannt</i> .
<i>kennen</i> to know	" <i>kenne</i>	" <i>kannte</i>	<i>gekannt</i> .
<i>nennen</i> to name, call	" <i>nenne</i>	" <i>nannte</i>	<i>genannt</i> .
<i>rennen</i> to run, race	" <i>renne</i>	" <i>rannte</i>	<i>gerannt</i> .
<i>senden</i> to send	" <i>sende</i>	" <i>sandte</i>	<i>gesandt</i> .
<i>wenden</i> to turn	" <i>wende</i>	" <i>wandte</i>	<i>gewandt</i> .
<i>denken</i> to think	" <i>denke</i>	" <i>dachte</i>	<i>gedacht</i> .

Further:—

*bringen* to bring " *bringe* " *brachte* *gebracht*.

*wissen* to know<sup>1</sup> " *weiß* " *wußte* *gewußt*.

6. Notice the difference between *kennen* and *wissen* to know; *kennen* 'to know' is used with *any substantive* (person or thing), or a *personal pronoun* (except the neuter 'it'); *wissen* 'to know' is used with *neuter pronouns*, or followed by a clause with *daß* (which may be understood). Examples:—

<sup>1</sup> The Present tense ind. of *wissen*, the sing. of which is an old imperfect tense, is conjugated as follows: — ich *weiß*, du *weißt*, er *weiß*; *Plur.* wir *wissen*, ihr *wisset*, sie *wissen*.

Ich habe die Menschen in meiner Jugend nicht so gut gekannt, wie ich sie jetzt kenne; denn ich habe vieles nicht gewußt, was ich jetzt weiß.

Kennst du den Inhalt dieses Briefes oder weißt du nicht, was er enthält (contains)?

Ich kenne deinen Freund von Ansehen (by sight), aber ich weiß nicht, wie er heißt.

Ich wußte, daß du pünktlich (punctually) kommen würdest (or ich wußte, du würdest pünktlich kommen).

### WORDS.

Die Grammatik the grammar.  
 recht right unecht wrong.  
 der Briefträger the postman.  
 die Eigenschaft the quality.  
 prächtig beautiful.  
 die Stunde the hour.  
 das Ding, *pl.*—e, the thing.  
 der Regen the rain.

der Christ, *pl.*—en, the Christian.  
 der Tod death.  
 die Köchin the cook, *f.*  
 die Maus the mouse.  
 der Fleischer the butcher.  
 gehorchen to obey.  
 die Lektion the lesson.  
 verteidigen to defend.

### EXERCISE 51.

Wir redeten über den Krieg (war). Gestern habe ich im Flusse gebadet. Was haben Sie geantwortet? Ich antwortete nichts. Die Schüler arbeiteten nicht viel. Du handelst unecht. Die Dame wollte nicht ausgehen; sie fürchtete den Regen. Haben Sie Englisch studiert? Nein, ich habe die deutsche Grammatik studiert. Das Schloß ist zerstört. Mein Nachbar hat sein Haus verkauft. Was wünschen Sie? Ich kannte den Mann nicht. Ich bewundere die schönen Blumen in Ihrem Garten. Wer brachte diesen Brief? Der Briefträger hat ihn gebracht. Ich mußte nicht, daß (that) Sie hier sind<sup>1</sup>.

### Aufgabe 52.

This boy does not work (translate: works not) much. I answered: Yes, but he answered: No. We have waited an hour. We feared the rain. Do you admire this beautiful tree? You know the good qualities of my cousin. I am afraid of (= fear) the dog. A good Christian does not fear (the) death. I have not worked much. I have studied my lesson. Did<sup>2</sup> you think (have you thought) of me (an mich)? Fear nothing, I shall defend you! Did you think<sup>2</sup> of (an, *acc.*) your poor mother? I shall always think of her (an sie). The president did not esteem his friends. He does

<sup>1</sup> The conjunction *daß* relegates the verb to the end of the clause.

<sup>2</sup> The English *Imperfect tense* is mostly rendered by the German *Perfect tense*, as:—*I bought* it ich habe es gekauft; especially in a question, as:—*did* you think? haben Sie ... gedacht?

not love them (fie). The butcher kills 2an sox 1to-day; yesterday she 1killed two calves. Men (die Menschen) should love one another (einander). What did<sup>1</sup> the cook (f.) buy? She bought butter and eggs. My nephew (has) bought two horses. The children (have) killed a mouse. He saved his life.

## CONVERSATION.

Wer lernt in der Schule?	Die Schüler und Schülerinnen.
Wo leben die Fische?	Sie leben im Wasser.
Warum achten Sie diese Frau?	Ich achte ihre guten Eigenschaften.
Was fürchtet das Mädchen?	Es fürchtet den Regen.
Wer hat die Stadt verteidigt?	Die tapfern Soldaten.
Wer liegt da?	Ein schlafendes Kind.
Wen soll man lieben?	Alle guten Menschen.
Wem sollen die Kinder gehorchen?	Ihren Eltern und Lehrern.
Hat der Hahn gekräht?	Ja, er hat zweimal gekräht.
Gehen Sie ins Konzert?	Nein, ich gehe ins Theater.
Was hat das Mädchen gekauft?	Es hat Brot und Käse gekauft.
Was lehrt dieser Lehrer?	Er lehrt Französisch und Englisch.

## READING-LESSON.

## Æsop. Aesop.

Æsop reiste einmal in eine kleine Stadt. Unterwegs<sup>1</sup> begegnete er einem Reisenden. Dieser grüßte<sup>2</sup> ihn (him) und fragte: „Wie lange muß ich gehen, bis (till or before) ich jene Stadt erreiche (reach), die (which) wir von weitem<sup>3</sup> sehen?“

„Geh!“ (Go on) antwortete Æsop.

„Ich weiß wohl“ (well), erwiderte (replied) der Reisende, „daß (that) ich gehen muß, um<sup>4</sup> dort<sup>5</sup> anzukommen<sup>4</sup>; aber ich bitte<sup>6</sup> dich, mir zu sagen, in wieviel Zeit ich dort ankommen werde.“

„Geh!“ wiederholte<sup>7</sup> Æsop.

„Ich sehe“ (see), dachte der Fremde, „der Kerl<sup>8</sup> ist ein Narr<sup>9</sup>; ich werde ihn nicht mehr fragen<sup>10</sup>“, und ging fort (went on). Nach einer Minute rief (cried) Æsop: „He, ein Wort! in zwei Stunden wirst du ankommen.“

Der Reisende wandte<sup>11</sup> sich um und sagte: „Wie weißt du es jetzt (now), und warum<sup>12</sup> hast du mir es nicht vorher<sup>13</sup> gesagt?“ — Æsop erwiderte: „Wie konnte ich es dir (you) sagen, bevor ich deinen Gang (or Schritt)<sup>14</sup> gesehen hatte?“

1. on the way. 2. grüßen to bow, to greet. 3. afar. 4. (in order) to arrive. 5. there. 6. I beg or pray thee. — 7. repeated, said again. 8. this fellow. 9. a fool, madman. 10. no more. — 11. wandte sich um turned round. 12. why. 13. before. 14. gait, pace.

<sup>1</sup> The English *Imperfect tense* is mostly rendered by the German *Perfect tense*, as:—I *bought* it ich *habe* es *gekauft*; especially in a question, as:—*did* you think? *haben* Sie... *gedacht*?

# TWENTY-SEVENTH LESSON.

## THE PASSIVE VOICE.

The Passive Voice, both for the weak and strong verbs, is formed by joining the auxiliary **werden** to the Perf. Part. of a *transitive* verb:—

**Gelobt werden** to be praised.

Indicative Mood.

*Present.*

ich werde . . .	gelobt	I am <sup>1</sup> praised
du wirst	}	gelobt.
er wird		
wir werden		
ihr werdet		
sie werden		

*Imperfect.*

ich wurde . . .	gelobt	I was praised
du wurdest	}	gelobt.
er wurde		
wir wurden		
ihr wurdet		
sie wurden		

*Perfect.*

Ich bin . . .	gelobt worden	I have been praised
du bist	}	gelobt worden.
er ist		
wir sind		
ihr seid		
sie sind		

*Pluperfect.*

ich war . . .	gelobt worden	I had been praised
du warst	}	gelobt worden.
er war		
wir waren		

2c.

*Future Indefinite.*

ich werde . . .	gelobt werden	I shall be praised
du wirst	}	gelobt werden.
er wird		
wir werden		

2c.

*Future Perfect.*

Ich werde gelobt worden sein I shall have been praised  
 du wirst gelobt worden sein &c.

Subjunctive Mood.

*Present Tense.*

ich werde, gelobt, I (may) be praised		
du werdest	}	gelobt.
er werde		
wir werden		

2c.

<sup>1</sup> or I am being praised.



*Imperfect.*

ich würde gelobt I were praised  
 du würdest }  
 er würde } gelobt.  
 2c.

*Perfect.*

ich sei gelobt worden I may have been praised  
 du seiest }  
 er sei } gelobt worden.  
 2c.

*Pluperfect.*

ich wäre gelobt worden I had been praised  
 du wärest }  
 er wäre } gelobt worden.  
 2c.

*Present Conditional.*

ich würde gelobt werden I should be praised  
 du würdest }  
 er würde } gelobt werden.  
 2c.

*Past Conditional.*

ich würde gelobt worden sein } I should have been praised  
 or ich wäre gelobt worden }  
 du würdest }  
 er würde } gelobt worden sein.  
 2c.

*Imperative.*

*Sing.* werde gelobt!<sup>1</sup> *Plur.* werdet gelobt! be praised!

*Infinitive.*

*Pres.* gelobt zu werden to be praised  
 (um gelobt zu werden in order to be praised).  
*Perf.* gelobt worden zu sein to have been praised.

*Participle.*

*Pres.* zu lobend to be praised.<sup>2</sup>

Such are:—

gestraft werden to be punished.	zerstört werden to be destroyed.
getadelt " " " " " " " " " " " "	geachtet " " " " " " " " " " " "
belohnt " " " " " " " " " " " "	verdorben " " " " " " " " " " " "

**WORDS.**

Der Arbeiter the workman.  
 der Feind the enemy.  
 der Hof the court.

nachlässig negligent.  
 ehrlich honest. weil because.  
 die Hitze the heat.

<sup>1</sup> This Imperative is hardly ever used. When a *passive Imperative* is required, it is commonly formed with *sei, pl. seib*, as—  
 Sei gepriesen or gelobt, o Gott! be praised, O God!

<sup>2</sup> The Latin *laudandus*, -a, -um. This participle stands before its noun as an adjective, and is declinable, as:—

An action to be praised eine zu lobende Handlung.

jedermann everybody.

betrogen (*P. p.*) cheated, deceived.

gesprochen (*P. p.*) spoken.

gerufen (*P. p.*) called.

verachten (*P. p.* verachtet) despise.

höflich polite. schlecht bad.

gegeben given.

bezahlen to pay.

die Sprache the language.

wohlfeil or billig cheap.

gestohlen (*P. p.*) stolen.

von by. wenn if.

geschrieben written.

### EXERCISE 53.

Du wirst nicht von ihm gelobt, denn (for) du bist nicht fleißig. Dieser artige Knabe wird von seiner Mutter nicht gelobt werden. Diese Knaben werden von ihren Eltern gestraft werden. Marie wird immer getadelt, weil sie nachlässig ist. Meine Kousine wird von jedermann geliebt, weil sie immer höflich ist. Die Diener, welche fleißig sind, werden belohnt werden, und die, welche träge sind, werden getadelt werden. Die Stadt wurde von den Feinden zerstört. Der arme Mann wurde von dem Fremden betrogen. Die Uhren konnten nicht verkauft werden, weil sie zu (too) schlecht waren. Die Arbeiter sind gut bezahlt worden, weil sie viel gearbeitet haben. Gelobt werden ist besser als getadelt werden. Dieser arme Knabe muß belohnt werden, weil er so ehrlich ist. Diese Briefe müssen abgeschrieben (copied) werden, weil sie so schlecht geschrieben (badly written) sind.

### Aufgabe 54.

I am loved by my brother. This father loves his children, and he is loved by them. The French language is spoken in (an, dat.) all [the] courts of Europe. This ring was given me by my dear grand-father. By whom was this letter written? I was called out of my room. Have the young plants been spoiled by the great heat? The roads have been spoiled by the heavy (starke) rain. The boy will be punished; he has not done (gemacht) his exercise. He was paid yesterday. This house could not be sold, were it (wäre es) not so cheap. I am expected at five o'clock; my sisters are expected at seven o'clock. A false (falsch) man is despised by everybody. This letter must be sent to the post-office (auf die Post). My watch has been stolen. To be loved is better than to be hated (gehaßt).

### CONVERSATION.

Von wem wirst du geliebt?

Wo wurde die französische Sprache gesprochen?

Wer ist getadelt worden?

Konnten diese Uhren verkauft werden?

Von wem wurde die Stadt zerstört?

Ich werde von meinen Eltern geliebt. Sie wurde an vielen Höfen Europas gesprochen.

Karl ist getadelt worden.

Nein, sie wurden nicht verkauft, sie sind zu alt.

Von den Feinden des Landes.

Von wem ist Cäsar ermordet (killed) worden?	Von Brutus und Cassius und einigen andern.
Von wem ist die Verschwörung Rattinas entdeckt (discovered) worden?	Von dem römischen Consul Cicero.
Ist die Kirche schon alt?	Es wurde im Jahre 1741 erbaut.
War Louis XIV. von Frankreich ein guter König?	Ja, er war der beste König Frankreichs und wurde von seinen Unterthanen (Subjects) wie ein Vater geliebt.
Wie starb (did he die) er?	Er wurde von Mavallac ermordet.

## TWENTY-EIGHTH LESSON.

### (CONTINUATION.)

#### OBSERVATIONS ON THE PASSIVE VOICE.

1. The English Passive Voice is conjugated with *'to be'*; the German Passive Voice with *werden* *'to become'*.

Hence the English tenses of *'to be'* with a *Past Participle* correspond to the same tenses of *werden* *'to become'* with a *Past Participle*.

Thus E. *'I am ...'* corresponds to G. *ich werde ...* *'I become'*.

» *'I was ...'* » » *ich wurde ...* *'I became'*.

» *'I shall be ...'* » » *ich werde ... werden*.

» *'I have been ...'* » » *ich bin ... (ge)worden*.

» *'I had been ...'* » » *ich war ... (ge)worden*.

2. Often the Present tense in English is rendered by *'is* (or *'was')* **being** . . . (with a *Past Part.*), or merely by *'is* (or *'was')* . . . (with a *Pres. Part.*), when it should be rendered by the Present of *werden* with a *Past Part.*, as:—

the castle **is being** built (or is building),

das Schloß **wird** gebaut.

3. And, whenever *'is'* or *'was'* with a *Past Part.* is employed in English, it should be ascertained if the phrase expresses the **endurance** or **repetition of an action** by turning the verb into: *'is being ...'* or *'was being ...'*

If this is inadmissible, the English *'is'* and *'was'* expressing not the action itself, but the **result or completion of an action**, a **state** or **condition**, *'is'* (= has been) should be rendered by the *Present tense* of sein *'ist'* and the *Participle-Adjective* of the respective Verb; and *'was'* (= had been) by the *Imperfect tense* *'war'*, and the same *Part-Adj.*

#### Examples.

Repetition of an action. { Fish **are** caught (= are being c.) with nets,  
Fische **werden** mit Netzen gefangen.

Result of an action. { This glass **is** broken (= has been b.),  
 dieß Glas **ist** zerbrochen (= had been b., and is  
 therefore in a broken state or condition).

Completion of an action. { The gates of the town **were** closed when I arrived,  
 die Thore der Stadt **waren** geschlossen, als ich ankam.

But:

Repetition of an action. { The gates **are** [being] closed at 10 every night,  
 die Thore **werden** jeden Abend um 10 Uhr geschlossen.

4. There are a number of Past Participles in German which have no longer the meaning of such, but are now used as *adjectives*, when 'to be' before them must always be translated by the corresponding *sein*.

Some of these are:—

geneigt inclined; abgeneigt disinclined; verlegen embarrassed; überzeugt convinced; verwundert astonished; erstaunt amazed; verloren undone; ergeben devoted to; verpflichtet or verbunden obliged to (one); &c.

Examples.

{ I **am** much obliged to you,  
 { ich **bin** Ihnen sehr verbunden.  
 { They **were** not inclined to do it,  
 { sie **waren** nicht geneigt, es zu thun.

5. Verbs governing the *dative*, can in the Passive Voice be employed only in the third person singular with *es*.

Examples.

I am allowed { **es** wird mir erlaubt (not ich werde erlaubt)  
 { or: man erlaubt mir.  
 He is allowed **es** wird ihm erlaubt or: man erlaubt ihm.  
 I was allowed **es** wurde mir erlaubt (man erlaubte mir).  
 We were allowed **es** wurde uns erlaubt or: man erlaubte uns.  
 My brother was advised **es** wurde meinem Bruder geraten  
 or: man hat meinem Bruder geraten.

## WORDS.

Der Schmeißler the flatterer.  
 die Verschwörung the conspiracy.  
 der Sturm the storm.  
 die That the deed, action.  
 die Treue the fidelity.  
 die Versammlung the assembly,  
 convention.

verwunden to wound.  
 bewundern to admire.  
 gegeben given. hoffen to hope.  
 eingeladen (P. p.) invited.  
 verachtet (P. p.) despised.  
 entdecken to discover, detect.  
 belohnen to reward.

ehemals (or früher) formerly.  
geschickt clever; wieder again.  
heftig violent; zuerst at first.

zerstören to destroy.  
ermorden to murder.  
vielleicht perhaps; auch also.

spazieren gehen or einen Spaziergang machen to take a walk.  
verteidigen to defend. heldenhaft heroic.

## EXERCISE 55. •

• Mein Sohn Friedrich wurde von seinem Lehrer gelobt. Diese Mädchen werden gelobt und geliebt, weil sie fleißig und gut sind. Der Soldat ist in der Schlacht verwundet worden<sup>1</sup>. Sie werden morgen von meinem Oheim zum Mittagessen eingeladen werden. Ihr Vetter Paul ist auch eingeladen worden; aber er wird zu Hause bleiben. Gustav Adolf, König von Schweden, ist in der Schlacht bei Lützen getötet worden. Wann ist dieses Haus gebaut worden? Es ist vor (ago) zehn Jahren gebaut worden. Die Uhr wird nicht verkauft werden. Der verlorene Ring ist wieder gefunden (found) worden. Dieser Mann ist jetzt allgemein (generally) geachtet. Die Schmeichler verdienen von jedermann verachtet zu werden. Diese Arbeit ist sehr (much) bewundert worden. Die Verschwörung des Rutilia wäre vielleicht nicht entdeckt worden, wenn Cicero nicht Consul gewesen wäre. Mafeking wurde im Jahre 1900 von den englischen Truppen aufs heldenhafteste verteidigt.

## Aufgabe 56.

We are loved by our father. You are esteemed by your neighbour. This house has been sold. The garden will also be sold. A new plant was much admired by everybody. The picture of Mr. T. will be admired. The brave soldiers were praised by the general. Have many soldiers been killed? Charles and I are invited to (zu) a ball. Your sister and your cousin would also be invited, if they were<sup>2</sup> here. Such a deed must be rewarded. That man was formerly not esteemed. The flatterers ought to be despised. Carthage (Rarthago) was destroyed by Scipio Africanus. The house is burnt down (abgebrannt). The child could not be saved. The castle was built in the year 1622. The stranger has been killed in the forest. Many soldiers have been wounded in the last battle. Clever men are always sought [for]. Rome was at first governed by kings. The industrious will be rewarded. Cæsar was murdered by Brutus. I wish, James

<sup>1</sup> or wurde (was) verwundet.

<sup>2</sup> Place the verb last after wenn, etc.

(Jakob) may (möchte) be rewarded for his fidelity (Treue f.).  
At (In) the battle of (bei) Narva the horse of Charles XII.  
of Sweden was killed under him.

### CONVERSATION.

Von wem wird Ihr Sohn geliebt?	Er wird von seinen Lehrern geliebt, weil er fleißig ist.
Ist er auch belohnt worden?	Er hat einen Preis bekommen (got).
Wann wurde die Schlacht bei Waterloo geliefert (fought)?	Am 18. Juni 1815.
Wer wurde besiegt (defeated)?	Die Franzosen wurden besiegt.
Wieviel wurde dafür bezahlt?	Zehntausend vierhundert Mark.
Wird der Garten dazu (with it) ge- geben werden?	Nein, dieser (it) wird besonders (separately) verkauft werden.
Von wem ist Karthago zerstört worden?	Von dem römischen Konsul Scipio Africanus.
Warum ist dieser Mann gestraft worden?	Er hat eine goldene Uhr gestohlen (stolen).

## TWENTY-NINTH LESSON.

### THE PRONOUNS.

German pronouns are divided into six classes:—

- 1) *personal*, 2) *interrogative*, 3) *demonstrative*, 4) *possessive*,  
5) *relative and correlative*, 6) *indefinite pronouns*.

#### 1. PERSONAL PRONOUNS.

(Persönliche Fürwörter.)

1. These are:—ich I; du thou; er he; sie she; es it;  
wir we; ihr (Sie) you; sie they.

They are declined as follows:—

1st personal: **ich**.

<i>Sing. N.</i> ich	I	<i>Plur.</i> wir	we
<i>G.</i> mein(er)	of me	unser	of us
<i>D.</i> mir	to me, me	uns	to us, us
<i>A.</i> mich	to me.	uns	us.

2nd personal: **du**.

<i>Sing. N.</i> du	thou	<i>Plur.</i> ihr or Sie	you
<i>G.</i> dein(er)	of thee	euer »	Ihrer of you
<i>D.</i> dir	to thee, thee	euch »	Ihnen to you, you
<i>A.</i> dich	thee	euch »	Sie you.

3rd personal: **er, sie, es**.

<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neuter.</i>
<i>N.</i> er	he	sie she
<i>G.</i> sein(er)	of him	es it
<i>D.</i> ihm	to him, him	seiner of it
<i>A.</i> ihn	him, (it).	ihm to it
	sie	her, (it).
	her,	es it.

Plural for all three genders.

N. *ſie* they

G. *ihrer* of them

D. *iñnen* to them, them

A. *ſie* them.

Written with capital letters these pron. are now used for the 2<sup>nd</sup> person, 'you', as above.

4. Reflective form of the 3<sup>rd</sup> person: *ſich*.

D. } *ſich* { himself, herself, itself; themselves. { For all genders  
A. } { *Sing.* and *Plur.*

*Note 1.* These genitives: — *meiner*, *deiner*, *ſeiner* &c. are in poetry frequently abridged into *mein*, *dein* &c., as. — *gebenſte mein!* remember me! *Bergiß-mein-nicht* Forget-me-not.

*Note 2.* *Es* is sometimes contracted with the preceding word as:—*haſt du's*, *gieb mir's*, *iñ hab's* &c.

### Examples.

1. With the dative.

*Er giebt mir*, — *dir*, — *iñm*, — *iñr*.

He gives me, — thee (you), — him, — her.

*Er verzeiht uns*, — *Iñnen*, — *iñnen*.

He pardons us, — you, — them.

2. With the accusative.

*Sie kennen mich*, — *ſich*, — *iñn*, — *ſie*.

They know me, — thee (you), — him, — her.

*Er liebt uns*, — *Sie*, — *ſie*.

He loves us, — you, — them.

3. With the reflective form of the 3<sup>rd</sup> person.

*Er ſcheidet ſich* he dresses (himself).

*Sie (ſie) beſchleißigen ſich* they apply themselves.

*Note.* The other reflective pronouns are identical with the personal pronouns, as: — *iñr lobt euch*, *wir wundern uns*.

2. The English conversational form of address is 'you'; in German, however, there are two forms: *du* (with plur. *iñr*), and *Sie* (used for both sing. and plur., like 'you'). *Du* (with pl. *iñr*) is employed in addressing: *parents*, *near relatives*, *children*, and *intimate friends* (such as would be addressed by their Christian names in England). *Sie* (for sing. and plur.) is used in addressing *strangers*, or *mere acquaintances*.

### Examples.

{ *Wann wiñſt du* (sing., one person) *kommen*, *Alfred*?

{ When will *you* come, *Alfred*?

{ *Iñ habe euch* (acc. pl., two or more pers.) *geſtern geſehen*, *Kinden*.

{ I saw *you* yesterday, *children*.

{ Ich werde Sie rechtzeitig benachrichtigen.  
 { I shall inform **you** in time, [Sir].

{ Ich sage Ihnen (dat. sing. or pl.), meine Herren, Sie haben Unrecht.  
 { I tell **you** (dat.), gentlemen, you are wrong.

*Note 1.* Du, and plur. ihr are also employed when addressing *inanimate objects* (as in poetry speaking of trees, plants, flowers), *beasts*, in *parables*, *fables*, and in *ancient history*.

#### Examples.

Herr Fuchs jagte zur Gasse: „Du Mausejäger, wer bist du? Ich kenne dich nicht!“

Master Fox said to the cat: «**You** mice-hunter, who are **you**? I do not know **you**!»

Hannibal redete seine Soldaten an und sagte: „Soldaten, ihr seht jenes fruchtbare Land; seid tapfer und es ist euer; ich kenne euch!“

Hannibal addressed his soldiers and said: «Soldiers, **you** see yon fertile country; be brave and it will be **yours**; I know **you**!»

*Note 2.* If Sie is used as address, it is always repeated after an imperative, as:—

{ Bitte, kommen Sie um 2 Uhr!  
 { Please, come at 2 o'clock!

*Note 3.* Personal and possessive pronouns must always correspond to one another; as:

	Singular.	Plural.
ich I	— mein my;	wir we — unser our;
du (thou) you	— dein (thy), your;	ihr } you — euer your;
er he	— sein his;	Sie } you — Ihr your;
sie she	— ihr her;	sie they — ihr their;
	es it — sein its.	

3. In the following expressions the construction of the two languages is different.

It is I <b>ich</b> bin es.	It is we <b>wir</b> sind es.
It is he <b>er</b> ist es.	It is you <b>Sie</b> sind es.
It was I <b>ich</b> war es.	It was you <b>Sie</b> waren es &c.

#### Interrogative.

Is it I? bin <b>ich</b> es?	Is it we? sind <b>wir</b> es?
Is it he? ist <b>er</b> es?	Is it you? sind <b>Sie</b> es?

#### WORDS.

Der Fleiß industry.	fragen to ask (a question).
die Nachricht news.	brauchen to want.
verzeihen (dat.) to pardon.	achten to esteem.
denken (an acc.) to think (of).	leihen (dat.) to lend.
selten seldom.	schicken (dat.) to send.

ich schreibe I write.

#### EXERCISE 57.

Mein Vetter liebt mich und wir lieben ihn. Ich kenne sie nicht. Ich verzeihe Ihnen. Ich verzeihe ihm nicht. Sie lobten



ihn wegen (on account of) seines Fleißes. Ich werde morgen einen Brief an ihn schreiben. Ich denke an (of) dich, an Sie und an ihn. Sie denken immer an uns. Wir sprechen sehr selten von ihnen. Ich werde sie Ihnen nicht geben. Er wird es uns morgen sagen. Er erinnert sich meiner (he remembers me). Geben Sie ihm dieses Buch!

### Aufgabe 58.

I asked you twice. I saw him to-day. We know her. She knows me. He esteems us. They want it. You know them. Will you give me (*dat.*) the letter? Answer me (*dat.*)! She will not pardon him (*dat.*). I write a letter to (*an, acc.*) her. Please (*bitte*), lend me your penknife! He will lend it [*to*] you. She did not send the book to him. Tell her (*dat.*) that news! You must buy another stick for me (*dat.*)<sup>1</sup>. He remembers (*erinnert sich*) me (*gen.*). Our friends do not think of (*an*) us. Who is there? It (*es*) is my father. Is it you? Yes, it is I. It is he. It was she. Tell him and her that (*daß*) I shall see them to-morrow. I will go with you. He goes with us, but not with you.

### CONVERSATION.

Kennen Sie mich nicht?

Wer fragte dich?

Wirßt du ihm den Brief zeigen?

Was hast du ihnen gegeben?

Wer ist da?

Denkst du oft an ihn?

Gehst er mit uns?

Nein, ich habe Sie noch nie gesehen.

Mein Vetter Otto fragte mich.

Nein, ich werde ihm den Brief nicht zeigen. [*gegeben.*]

Ich habe ihnen Papier und Bücher

Ich bin es; kennst du mich nicht?

Ja, ich denke täglich an ihn.

Nein, er hat keine Zeit.

## THIRTIETH LESSON.

### (CONTINUATION.)

4. In German, inanimate objects and abstract ideas being either *masculine*, *feminine*, or *neuter*, the personal pronouns of the *third* person singular, *er*, *sie*, *es*, must be used, accordingly, for English *it*.

For instance in the following sentence: *Where is my hat?* *It is in your room*, *it* must not be translated by *es*, but by *er*, because *der Hut* to which it refers, is *masculine*.

1) *Nominative case*: *it* = *er*, *sie*, *es*.

Where is my hat?

*It* is in your room.

Wo ist mein Hut (*m.*)?

*Er* ist in Ihrem Zimmer.

<sup>1</sup> The dative of a personal pronoun precedes the accusative object.

Where is my pen?

*It lies on the table.*

Wo ist meine Feder (*f.*)?

*Sie liegt auf dem Tisch.*

Where is my book?

*It is there.*

Wo ist mein Buch (*n.*)?

*Es ist da.*

2) *Accusative case: it = ihn, sie, es.*

Have you my hat?

*Yes, I have it.*

Haben Sie meinen Hut?

*Ja, ich habe ihn (viz. den Hut).*

Do you see that flower?

*I do not see it.*

Sehen Sie diese Blume?

*Ich sehe sie nicht.*

Will you buy the house?

*Yes, I will buy it.*

Wollen Sie das Haus kaufen?

*Ja, ich will es kaufen.*

In the plural there is no change, there being only one form for all three genders:—*acc. sie; dat. ihnen; as:*

*I will see them* ich will *sie* sehen.

*I gave them bread* ich gab *ihnen* Brot.

5. The pronoun *es*, when it expresses a *thing*, is only used in the *nominative* and *accusative* cases. In the *genitive* it is replaced by *dessen* or *desselben* (see § 8).

*Es ist ganz neu* it is quite new.

*Ich habe es (acc.) gekauft* I have bought it.

*Ich weiß es (acc.)* I know it.

*Er bedarf dessen* or *desselben* he requires it.

6. *It* is referring to a *person*, is always *es* *ist*; as:—  
*It is my brother* *es* *ist* mein Bruder.

*They are*, when followed by a noun used in a definite sense is translated: *es* *sind*. For instance in answer to the question: *wer sind sie?* *Who are they?* we say:—

*They are my brothers, sisters, &c.*

*Es sind meine Brüder, Schwestern, &c.*

7. The pronoun of the third person *es* &c., either singular or plural, is hardly ever used with a *preposition* preceding it, when it represents an *inanimate object* or an *idea*. Usually the adverb *da* (or *dar-* before a vowel), prefixed to the *preposition*, is used instead, both for the *dative* and *accusative*.

These compounds thus correspond to *therewith, thereof, therein, thereupon, &c.*

*Damit* with it or with them.

*Darin* in it or in them.

*Dadurch* through it or them.

*davon* of or from it or them.

*darauf* upon it or them.

*daraus* from it or them.

dazu	to it or to them.	darüber	about or over it, them.
dabei	at it or at them.	darunter	among them.
daran		dafür	for it or them.

## Examples.

Wir sind damit (*dat.*) zufrieden. We are contented *with it*.

Wieviele sind darin (*dat.*)? How many are *in it* (therein)?

\* Wir werden darüber sprechen. We will talk *about it*.

*Note.* A similar contraction with prepositions takes place with the adverb *hier*; as — *hiermit herewith or with this*; *hierin in this*; *hiervon, of this*; *hierauf, hieraus, hierbei, hierüber* &c.

8. The pronouns of the third person *er, sie, es* in all cases, are sometimes replaced by *derselbe, dieselbe, dasselbe* (*the same*).

Especially in order to avoid a misunderstanding or the employment of two words of similar sound, such as:—*ihm ihnen or ihn ihnen*. Examples:—

Ich habe dieselben nicht erhalten.

I have not received *them*.

Soll ich ihm den Stock geben? Am I to give him the stick?

Ja, geben Sie ihm denselben (instead of *ihn*).

Yes, give *it* to him.

9. The English words *myself, himself, yourself, &c.* are termed *reflective pronouns*, when they represent the *same person* as the subject or nominative. They can generally only be used in the *accusative* and occasionally in the *dative*. In the *accusative* they are rendered by  *mich, dich, sich* &c., in the *dative* by  *mir, dir, sich*, &c.

I wash *myself* ich wasche *mich*.

He distinguishes *himself* er zeichnet sich aus.

10. If the *accusative* or *dative* denote any other person than the subject, they have no longer a reflective character, and are translated by *ihn selbst, mir selbst* &c., as:—

I have seen *himself* (*acc.*) ich habe ihn selbst gesehen.

He gave it to (me) *myself* (*dat.*) er gab es mir selbst.

11. The indefinite pronouns *myself, himself, yourself &c.* should be rendered by indeclinable *selbst*<sup>1</sup>, if

<sup>1</sup> *Selbst*, placed before a noun, answers to the English *even*:  
Selbst die Tiere even the animals.

Selbst der König kann es nicht thun: even the king cannot do it.

preceded by a substantive or another personal pronoun in the nominative case.

I come myself ich komme selbst (French: *moi-même*).

The man himself der Mann selbst.

You say so yourself Sie sagen es selbst.

We have seen it ourselves wir haben es selbst gesehen.

*Note.* Sometimes both forms occur together, as:—

Ich lobe mich selbst I praise myself.

Liebe deinen Nächsten wie dich selbst: love thy neighbour as thyself!

### WORDS.

Die Grammatik the grammar.  
der Regenschirm the umbrella.  
gewaschen washed.

der Thee tea, genommen taken.  
das Gebot the commandment.  
empfehlen to recommend.

### EXERCISE 59.

Wo ist mein Bleistift? Hier ist er. Haben Sie meine Feder genommen? Ich habe sie nicht genommen. Ist dieser Thee gut? Ja, er ist sehr gut; ich kann Ihnen denselben empfehlen. Sind Ihre Bücher in Ihrem Zimmer? Ja, sie sind darin. Wollen Sie dieses Buch lesen? Ich will es Ihnen leihen. Ich habe es [mir] gekauft. Er ist selbst gekommen. Ich bin es. Ist sie es? Ja, sie ist es. Karl der Zwölfte kleidete (dressed) sich selbst (an). Der Knabe hatte sich nicht gewaschen. Ich dachte nicht daran. Wir sind damit zufrieden. Der Graf hat es mir selbst gesagt. Ich weiß nichts davon.

### Aufgabe 60.

Where is my grammar? *It is not here, I have not seen it.* Who has taken the child's apple? *I have not taken it.* Have you seen my pencil? *I have not seen it.* Have you lost your stick yourself? *No, my son has lost it.* I will go myself (§ 11). This wine is very good, I can recommend it (§ 8) to you. Will she bring it to you? *Yes, she will bring it to me to-morrow.* Do you know anything (wissen Sie etwas) of it? *We speak of it.* They know nothing about it. Depend (Rechnen Sie or verlassen Sie sich) upon it!

### . CONVERSATION.

Kennen Sie mich?

Kennen Sie auch meinen Vater?

Wer ist da?

Ist sie es wirklich (really)?

Wollen Sie den Brief schreiben?

Haben Sie meinen Regenschirm gesehen?

Ja, ich kenne Sie.

Nein, ich kenne ihn nicht.

Es ist meine Schwester.

Ja, sie ist es wirklich.

Nein, mein Sohn wird ihn schreiben.

Nein, ich habe ihn nicht gesehen.

Mit wem gehen Sie ins Theater?	Ich werde mit Ihnen gehen.
Wollen Sie so gut (kind) sein, mir dieses Buch zu leihen?	Es thut mir leid (I am sorry), ich kann es Ihnen nicht leihen.
Warum können Sie es mir nicht leihen?	Weil ich es dem Fräulein Carr versprochen (promised) habe.

## THIRTY-FIRST LESSON.

## (CONTINUATION.)

## 2. INTERROGATIVE PRONOUNS.

(Fragende Fürwörter.)

These are: 1. **Wer** who? **Was** what?

Declension.

N. wer	who?	was	what?
G. wessen	whose?	wessen	of what?
D. wem	to whom?	was	to what?
A. wen	whom?	was	what?

**Wer?** applies to persons without distinction of sex;  
**was?** to inanimate objects.

Examples.

Wer ist da?	Who is there?
Wer hat dieses gethan?	Who has done this?
Wessen Hut ist das?	Whose hat is this?
Wem geben Sie diesen Ring?	To whom do you give this ring?
Wen hat er gefragt?	Whom has he asked?
Was brauchen Sie?	What do you want (need)?
Was sucht er?	What is he looking for?
Wovon (or von was) haben Sie gesprochen?	Of what did you speak?

*Note.* When such direct questions are placed in dependence on a preceding verb, they become «indirect» questions. Then the verb comes last, as:—

Wissen Sie, wer dieses gesagt hat? Do you know who said this?  
 Sagen Sie mir, was Sie gesehen haben! Tell me what you saw!  
 Zeigen Sie mir, was Sie gelesen haben! Show me what you have read!

2. **Welcher?** **welche?** **welches** (von)? *which* (of)? and **was für ein=er, =e, =es?** *what sort of?*

The latter is used without a substantive: —

**Welcher** von Ihren Söhnen? *which of your sons?*

**Welches** von diesen Büchern haben Sie gelesen?

*Which of these books have you read?*

Sie sind zwei Rasiermesser; **welches** wollen Sie haben?

*Here are two razors; which will you have?*

Sie haben einen Stod verloren? Was für einen?

You have lost a stick? What sort of a stick (was it)?

*Note.* What before a noun is not a pronoun, but an *interrogative adjective*.

### 3. DEMONSTRATIVE PRONOUNS.

(Einweisende Fürwörter.)

The *demonstrative* pronouns are:—

Masc.	Fem.	Neuter.	
Dieser	diese	dieses	this one.
jener	jene	jenes	that (that one).
derjenige	diejenige	dasjenige	that (of), the one.
der	die	das	
derselbe	derselbe	dasjelbe	the same.
der nämliche	die nämliche	das nämliche	
(ebenderjelbe	ebendieselbe	ebendasjelbe	the very same).
der andere	die andere	das andere	the other.

#### 1. DECLENSION OF *derjenige*.

	Singular.			Plural	
	Masc.	Fem.	Neuter.	for all genders.	
N.	derjenige	diejenige	dasjenige	that	diejenigen those
G.	desjenigen	derjenigen	desjenigen	of that	derjenigen of th.
D.	demjenigen	derjenigen	demjenigen	to that	denjenigen to th.
A.	denjenigen	diejenige	dasjenige	that.	diejenigen those.

#### 2. ABRIDGED FORM.

N. der	die	das	that	die	those
G. dessen	deren	dessen	of that	deren	of those
D. dem	der	dem	to that	denen	to those
A. den	die	das	that	die	those.

#### Examples.

Mein Stod und derjenige (or der) meines Bruders.

My stick and my brother's (or and that of my brother).

*Note 1.* The gen. pl. *deren* is changed into *derer*, if followed by a relative pron., as: — die Diener *derer*, welche wir sahen, the servant of those [whom] we saw.

*Note 2.* In distinguishing one object or person from another, the pronouns *dieser*, *jener*, *welcher* are not in the neuter form, but must agree with the noun to which they refer; as: — welcher von beiden ist ein Arzt? *Dieser* (in opposition to some other) ist ein Arzt.

### 4. POSSESSIVE PRONOUNS.

(Besitzanzeigende Fürwörter.)

1. These are formed from the *possessive adjectives*, *mein*, *dein*, *sein*, *unser*, *euer*, *Ihr*, *ihr* by adding the termination

**igc.** The definite article always precedes them. They are:—

	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neuter.</i>	
<i>Sg.</i>	<b>der meinige</b>	<b>die meinige</b>	<b>das meinige</b>	mine.
	der deinige	die deinige	das deinige	thine.
	der seinige	die seinige	das seinige	his.
	der ihrige	die ihrige	das ihrige	hers.
<i>Pl.</i>	die meinigen; die deinigen; die seinigen; die ihrigen.			
	der, die, das unsrige;	<i>pl.</i> die unsrigen		ours.
	der, die, das Ihrige;	» die Ihrigen		yours.
	der, die, das ihrige;	» die ihrigen		theirs.

They are declined like adjectives with the definite article (*N.* der meinige, *G.* des meinigen, *D.* dem meinigen, *A.* den meinigen, *Pl.* die meinigen &c.).

*Note.* They are sometimes in the abridged form: — **der meine**, der deine, der seine, der ihre, der unsre, der eure or der Ihre, der ihre.

## 2. There is another form without the article:

	<i>Singular.</i>		<i>Plural</i>
<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neuter.</i>	<i>for all genders.</i>
<b>meiner</b>	<b>meine</b>	<b>meines</b>	<b>meine</b> mine.
deiner	deine	deines	deine thine.
seiner	seine	seines	seine his.
ihrer	ihre	ihrer	ihre hers.
unsrer	unsre	unsres	unsere ours.
Ihrer	Ihre	Ihrer	Ihre } yours.
eurer	eure	eures	eure }
ihrer	ihre	ihrer	ihre theirs.

This latter form is declined like **dieser**, **diese**, **dieses**; thus:

### Declension.

	<i>Singular.</i>		<i>Plural</i>
<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neuter.</i>	<i>for all genders.</i>
<i>N.</i> meiner	meines	meines	meine
<i>G.</i> meines	meiner	meines	meiner
<i>D.</i> meinem	meiner	meinem	meinen
<i>A.</i> meinen	meine	meines	meine.

### Examples.

Ist das Ihr Stod? Nein, es ist nicht der meinige (or meiner),  
es ist der Ihrige (or es ist Ihrer).

Is that your stick? No, it is not mine, it is yours.

Wessen Pferd ist das? Es ist das meinige (or meines).

Whose horse it that? It is mine.

Wessen Bücher sind das? Es sind die unsrigen or es sind unsre.  
Whose books are these? They are ours.

### WORDS.

Die Gesundheit the health.  
der Körper the body.  
der Geist the mind.  
die Brieftasche the pocket-book.  
tadeln to blame.  
klopfen to knock.  
das Päckchen the parcel.

der Buchhändler the bookseller.  
das Tuch the cloth.  
die Tinte the ink.  
arbeiten to work. recht right  
geschrieben written.  
finden to find.  
nehmen to take.

### EXERCISE 61.

Wer geht da? Es ist ein russischer Offizier'. Wessen Uhr ist dies? Es ist die meines Freundes Arthur. Mit wem wünschen Sie zu-sprechen? Ich wünsche mit Ihrem Vater zu sprechen. Welches ist Ihr Gut, dieser oder jener? Dieser ist es. Von welchem Hause sprechen Sie? Wir sprechen von dem (demjenigen) des Herrn Gall. Dieser Garten und der meines Nachbars sind zu verkaufen. Mein Haus ist neu, das Ihrige ist alt. Luise's Kleid ist blau, Ihres (das Ihrige) ist grün. Wer hat dieses Buch gebracht? Ich schreibe an meinen Vater, du schreibst an deinen (or den deinigen), Robert an seinen. Die Gesundheit des Körpers hat großen Einfluß (influence) auf die des Geistes. Welches von diesen Messern wollen Sie kaufen? Wovon (von was) sprechen Sie?

### Aufgabe 62.

Who comes there? It is my friend Charles. Whose son is he? He is the son of Mr. Roth. To whom do you send this parcel? I send it [to] the bookseller. Who knocks at the door? To (an, *acc.*) whom have you written a letter? Of (von) whom have you bought this black cloth? Whom do you blame? I blame my servant. To (mit) whom do you speak? Who is that young man? He is my-nephew. What have you found in the garden? Which (*m. sing.*) of (von) these three sticks is the longest? This one is longer than that. Here is your pocket-book and that (*of*) your brother. I have lost my [own] book and that of my sister. This it not my pen; this is my brother's (*that of my br.*). Are these your shoes (Schuhe)? No, they (*es*) are my cousin's (*those of my c.*). Your coat is old, mine is new. His house is small, but yours is very large.

### CONVERSATION.

Ist deine Tinte gut?  
Arbeitet Ihr Sohn viel?

Nein, die deinige ist besser.  
Ja, er arbeitet mehr als Ihr.



Ist das mein Stock?	Nein, es ist der feine.
Welches ist die größte Stadt Deutsch-	Berlin ist die größte Stadt Deutsch-
lands?	lands.
Ist dies Ihr Garten?	Ja, es ist meiner; er ist nicht so groß
	als Ihrer.
Schreibst du an deinen Vater?	Nein, ich schreibe an den deinigen.

## THIRTY-SECOND LESSON.

### (CONTINUATION.)

#### 5. RELATIVE PRONOUNS.

(Bezügliche Fürwörter.)

These are:— 1) *welcher, welche, welches* (*who, which, that*), and 2) *der, die, das*.

#### 1) DECLENSION OF *welcher, welche, welches*.

			<i>Singular.</i>		<i>Plural</i>	
<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neuter.</i>			<i>for all genders.</i>	
N. <i>welcher</i>	<i>welche</i>	<i>welches</i>	who,	which		<i>welche</i>
G. <i>dessen</i>	<i>deren</i>	<i>dessen</i>	whose,	of which		<i>deren</i>
D. <i>welchem</i>	<i>welcher</i>	<i>welchem</i>	to whom	or which		<i>welchen</i>
A. <i>welchen</i>	<i>welche</i>	<i>welches</i>	whom,	which.		<i>welche</i> .

#### DECLENSION OF THE RELATIVE *der, die, das*.

N. <i>der</i>	<i>die</i>	<i>das</i>	who, which, that	<i>die</i>
G. <i>dessen</i>	<i>deren</i>	<i>dessen</i>	whose, of which	<i>deren</i>
D. <i>dem</i>	<i>der</i>	<i>dem</i>	to whom, to which	<i>denen</i>
A. <i>den</i>	<i>die</i>	<i>das</i>	whom, which, that.	<i>die</i> .

They must agree in gender and number with the noun to which they refer:—

Der Mann, *welcher* or *der* . . . , | die Frau *welche* or *die* . . . .  
 Das Buch, *welches* » *das* . . . , | die Bücher, *welche* » *die* . . . .

The verb after one of these relative pronouns is placed at the end of the sentence (or clause):—

Das Geld, *welches* *ich* in der Straße gefunden habe.

The money which I have found in the street.

#### • OBSERVATIONS.

1. The *relative* pronouns *whom, which, that* are in English sometimes understood, but must in German be always added; as:—

The boy I saw with you yesterday (instead of *whom* I saw).

Der Knabe, *den* (or *welchen*) *ich* gestern bei Ihnen sah.

Here are the books you have ordered.

Hier sind die Bücher, *welche* (or *die*) Sie bestellt haben.

2. The genitive *dessen*, *deren*, *dessen*, always precede the word by which it is governed, like *whose* in English:—

A tree the branches *of which* are cut off, &c.

Ein Baum, *dessen* Äste (not *dessen die Äste*) abgehauen sind.

3. *Welcher*, *welche*, *welches* and *der*, *die*, *das* are used indiscriminately of persons or things:—

Hier ist der Wein, *den* (or *welchen*) Sie bestellt haben.  
Here is the wine you have ordered.

Der Mann, *welcher* (or *der*) mir das Buch brachte, *das* (or *welches*) er gefunden hatte.

The man who brought me the book (that) he had found.

*Note.* *Der*, *die*, *das* is always used after the personal pronouns, especially when these pronouns, for the sake of emphasis, are repeated after the relative, as:—

Ich, *der* so viel für ihn that, or *ich*, *der* *ich* so viel für ihn that:  
I who did so much for him.

Wir, *die* wir jetzt jung sind: we who are now young.

4. The relative pronoun *welcher* or *der* connected with *nicht* answers to the English *but* after a negative sentence, as:—

Es giebt keinen Menschen, *der* nicht seine Fehler hat.  
There is no man *but* has his faults.

5. When these relative pronouns refer to inanimate objects, and are preceded by prepositions, often a contracted form of the preposition with *wo-* (or *wor-* before a vowel) is used instead. These contractions answer to the English *whereof*, *whereby*, *wherefore* &c. They are:—

Wozu	to which or to what.	woraus	from which or what.
wodurch	by which or what.	worin	in which or what.
womit	with which or what.	worüber	at(over) which or what.
wobei	at which or what.	worauf	upon which or what.
wofür	for which or what.	woran	at (to) which or what.
wobon	of which or what.	worunter	among which.

*Note.* The relative pronouns, also in the contracted form of *wo-* with a preposition, require the verb always at the end of the clause.

#### Examples.

Hier ist der Schlüssel, *womit*<sup>1</sup> ich die Thüre geöffnet habe.  
Here is the key with which I have opened the door.

Die Gläser, *woraus*<sup>2</sup> wir getrunken haben, sind zerbrochen.  
The glasses, out of which we drank, are broken.

<sup>1</sup> Or: mit welchem (dat. sing.). <sup>2</sup> Or: aus welchen (dat. pl.)

Das Zimmer, worin<sup>1</sup> ich schlafe, ist sehr kalt.

The room, in which I sleep, is very cold.

6. These contractions may also be used interrogatively as:—

Womit haben Sie die Thüre geöffnet?

With what did you open the door?

• Wovon sprechen Sie? Of what are you speaking?

*Note 1.* The real signification of these contractions depends on the meaning of the preposition used with the verb, as: — of what do you think? must be translated: — woran denken Sie? because the German verb denken requires the preposition an.

*Note 2.* Persons must, however, not be alluded to in this manner, thus: — of whom are you speaking? should be rendered by: von wem sprechen Sie? not wovon (of what) sprechen Sie?

### WORDS.

Das Gedicht (*pl.—e*) the poem.

der Schuhmacher the shoemaker.

niemand nobody.

zeigen (*weak v.*) to show.

verbessern (*weak v.*) to correct.

geliebt (*P. Part.*).

die Aufgabe the exercise.

genommen taken.

letztes Jahr last year.

### EXERCISE 63.

Hier ist der Knabe, welcher sein Buch verloren hat. Da ist das Buch, welches (or das) er verloren hat. Kennen Sie die Herren, welche (or die) gestern bei mir waren? Ja, ich kenne sie. Ist dieses die Dame, welche Ihnen einen Regenschirm geliebt hat? Nein, sie ist es nicht. Der Schüler, welchem Sie Ihre Grammatik geliebt haben, ist sehr fleißig. Welches von diesen Gedichten haben Sie gelernt? Ich habe dieses gelernt. Ich kann nicht mit der Feder schreiben, die Sie mir geschnitten haben (*made for me*). Können Sie mir sagen, wer meinen Stof genommen hat? Ich weiß es nicht; ich habe niemand gesehen, der Ihren Stof genommen hat.

### Aufgabe 64.

Here is the shoemaker who brings your shoes. I have seen the garden which (*acc.*) you have sold. Is this the exercise which you have written? The rooms (which) my father has taken (*gemietet*), are not large enough. The pen which you have made (*geschnitten*), is not good. The pupil whose exercise you are correcting, is very lazy. My neighbour whose horse you (have) bought last year, has gone (*ist . . . gegangen*) to America. Do you know the man who has done (*gethan*) this? I wish to buy the book . . . you

<sup>1</sup> Or: in welchem (*dat. sing.*).

showed me (*dat.*) yesterday. The pictures you have sent me, are very beautiful. The traveller to whom (*dat.*) I have lent a mark, is your friend. The book . . I want, is not to be had (*zu haben*) here.

## CONVERSATION.

Wer ist dies?

Es ist der arme Knabe, welcher seine Eltern verloren hat.

Welches Buch ist dies?

Es ist das Buch, welches mir mein Onkel geschenkt hat.

Kennst du die Damen, welche gestern hier waren?

Ja, es sind Nachbarn von meiner Mutter.

Welcher Schüler kommt heute?

Der Schüler, dem ich mein Buch geliehen (lent) habe.

Hast du das Pferd gesehen, welches mein Vater gekauft hat?

Nein, ich habe es noch nicht gesehen.

## THIRTY-THIRD LESSON.

## (CONTINUATION.)

## CORRELATIVE PRONOUNS.

The demonstrative pronouns *derjenige*, &c., when connected with a relative pronoun, are termed *correlative pronouns*. They are:

*Masculine.*

**Derjenige** (or *der*), **welcher**; he who.

*Feminine.*

**Diejenige** (or *die*), **welche**; she who.

*Neuter.*

**Dasjenige** (or *das*), **welches**; that which.

*Plural for all three genders.*

**Diejenigen** (or *die*), **welche**; { they who, those who (or they  
(or *diejenigen*, *die*); | which, or *acc.* them *which*).

*Note.* *Der*, *die*, *das* may be used in this connection instead of *welcher*, *welche*, *welches*; but such forms as *der(jenige)*, *der*; *die(jenige)*, *die*, &c. should be avoided.

In the same manner are used:—

*Masculine.*

**Derfelbe** (or *ebenderfelbe*), **welcher** (or *der*) the same who (or *which*).

*Feminine.*

**Diefelbe** (or *ebendiefelbe*), **welche** (or *die*) the same who (or *which*).

*Neuter.*

**Dasfelbe** (or *ebendasfelbe*), **welches** (or *das*) the same which.

*Plural for all three genders.*

Dieselben (or ebenieselben), welche (or die), the same who (or which).

Further: Solche, welche such as.

## Examples.

Derjenige, welcher mit seinem Lose zufrieden ist, wird glücklich sein.

He who is content with his lot, will be happy.

Diejenigen, welche bescheiden leben, sind weise.

They (Those) who live modestly, are wise.

Diejenigen (or solche, viz. Tiere), welche im Winter schlafen.

Such (animals) as sleep in the winter-time.

## OBSERVATIONS.

(1) Both or either may be declined according to the verb they depend on:—

Ich gebe es demjenigen, welchen ich am meisten liebe.

I give it to him whom I love most.

Ich kenne denjenigen nicht, den (welchen, acc.) Sie meinen.

I do not know him whom you mean.

Ich kenne diejenige (f.) nicht, die (nom.) den Brief brachte.

I do not know her who brought the letter.

(2) *That which* in a general sense is das, was:—

Das, was schön ist, ist nicht immer gut.

That which is fine, is not always good.

(3) The *correlative* derjenige, welcher (referring to a person) is sometimes contracted into wer, and das, was into was when used in a general sense. Both require the verb at the end of the clause, as:—

Wer gültig und höflich ist, wird viele Freunde haben.

He who is kind and polite, will have many friends.

Was schön ist, ist nicht immer gut.

What is fine, is not always good.

(4) When wer and was are used in a general sense they answer also to the English *whoever, whatever*; as:—

Wer zuviel bedenkt, wird wenig leisten. (Schillers W. Tell.)

Who (ever) considers too much, will perform little.

Was gerecht ist, verdient Lob.

Whatever is just, deserves praise.

*Note.* Sometimes the following words are added to express something with greater emphasis:—immer, auch, auch nur, auch immer, as:—

Wer (auch) immer or wer auch (nur) = jeder, der whoever.  
 Was auch (immer) or was auch (nur) = alles was whatever.  
 Wer auch immer dieses gesagt hat whoever has said this.  
 Was Sie auch gesehen haben (mögen).  
 Whatever you may have seen.

### WORDS.

Die Pflicht the duty.  
 erfüllen to fulfil. wahr true.  
 ehrlich, rechtschaffen honest.  
 fluchen to curse.  
 segnen to bless.  
 hassen to hate. thun to do.  
 das Heer the army.  
 nachlässig careless. hart hard.  
 unwissend ignorant.  
 klopfen an to knock at.

die Wahrheit the truth.  
 verdienen to deserve.  
 das Vertrauen the confidence.  
 das Glas the glass.  
 heute Morgen *adv.* this morning.  
 gebacken baked.  
 der Weizen (the) wheat.  
 das Korn, der Roggen (the) rye.  
 teuer dear.  
 der Schrank the cupboard.

### EXERCISE 65.

Diejenigen, welche unzufrieden sind, sind nicht glücklich. Wer seine Pflicht erfüllt, ist ein rechtschaffener Mann. Er sagte mir, was er mußte. Hier sind einige Federn! Welche wollen Sie haben? Ich will die nehmen, welche am härtesten ist. Der König, dessen Heer geschlagen wurde (defeated), ist geflohen (fled). Die Eltern, deren Kinder gestraft wurden, sind nachlässig. Worüber beklagen Sie sich (complain)?

### Aufgabe 66.

He who will not learn, will remain ignorant. What is true to-day, must also be true to-morrow. They (those) who do not speak the truth, deserve no confidence. I will give this book to him who is the most industrious. The little girl with whom Mary played yesterday, died (starb) this morning. The boy who found (fand) the gold watch, is honest. The man whose name was written in my pocket-book, has arrived. Here is the glass out of which the king has drunk (getrunken). Who is a brave soldier? He who does not fear (fürchten) the enemy. The bread on which (woben) we live, is baked of (aus) wheat and rye.

### CONVERSATION.

Wer klopft an die Thüre?	Es ist der Schneider, welcher Ihren neuen Rock bringt.
Was werden Sie thun?	Ich weiß nicht, was ich thun soll.
Wessen Schreibbuch ist dieses?	Es ist das Ihres Schülers.
Ist Ihr Sohn älter als meiner?	Nein, der meinige ist jünger.
Wie alt ist er?	Er ist 11 Jahre alt.
Hier ist ein Hut! Ist es der Ihrige (or Ihrer)?	Nein, das ist nicht der meinige; meiner ist ganz neu.

Sind das Ihre Handschuhe?  
 Womit (mit was, hast du den Knaben  
 geschlagen (beaten)?  
 Ist dieser Garten zu verkaufen (to  
 be sold)?  
 Was sagte Ihnen der Bediente?

Ja, das sind meine.  
 Ich habe ihn mit meinem Stocke  
 geschlagen.  
 Dieser nicht, aber der meines Nachbars.  
 Er sagte mir, was er gehört hatte.

## READING-LESSON.

## Ein teurer Kopf und ein wohlfeiler.

(A dear head and a cheap one.)

Unter der Regierung<sup>1</sup> des letzten Königs von Polen brach<sup>2</sup> eine Empörung<sup>3</sup> gegen ihn aus<sup>2</sup>. Einer von den Empörern<sup>4</sup>, ein polnischer Graf, setzte einen Preis von ungefähr 20 000 Gulden auf den Kopf des Königs und hatte sogar (even) die Frechheit<sup>5</sup>, es dem König selbst zu schreiben, um<sup>6</sup> ihn zu erschrecken. Aber der König schrieb<sup>7</sup> ihm ganz kaltblütig<sup>8</sup> die folgende Antwort: „Ihren Brief habe ich richtig<sup>9</sup> erhalten<sup>10</sup> und gelesen. Es hat mir viel Vergnügen gemacht (given), zu sehen, daß mein Kopf Ihnen so viel wert<sup>11</sup> ist; ich versichere<sup>12</sup> Sie, für den Ihrigen würde ich keinen Heller<sup>13</sup> geben.“

1. the reign. 2. broke out, from ausbrechen; st. v. (Nr. 20). 3. an insurrection, revolt. 4. rebel. 5. impudence. 6. in order to frighten him. 7. wrote, from schreiben st. v. (82) 8. quite coolly. 9. duly. 10. received. 11. worth. 12. assure. 13. farthing.

## THIRTY-FOURTH LESSON.

## (CONTINUATION.)

6. INDEFINITE PRONOUNS<sup>1</sup>.

(Unbestimmte Fürwörter.)

## I. They are:

man	one (French: <i>on</i> ), they, people.
einander	each other, one another.
jedermann	everybody, every one.
jemand	somebody, some one, anybody.
niemand	nobody (not — anybody).
selbst (selber)	self (myself &c.).
etwas	something, anything.
nichts	nothing (not — anything).
gar nichts.	nothing at all, nothing whatever.

## OBSERVATIONS.

(1) *Man*, which is expressed in English by *one*, *they*, *people* or by the passive voice, is indeclinable and takes the verb in the 3rd person singular:—

<sup>1</sup> All *indefinite pronouns*, as well as all *indefinite numerals*, are now, as a rule, written with *small* initial letters, unless they *begin* a sentence or clause.

Man sagt, people say, they say.

Wenn man krank ist, when one (or a man) is ill.

Man hat ihn gelobt, he has been praised.

**Note 1.** *One's* before a substantive, is translated in German by **-sein** (*his*):—

It is better to lose one's (his) life than one's honour.

Es ist besser sein Leben als seine Ehre zu verlieren.

**Note 2.** *Oneself* is translated **sich** or **sich selbst**:—

One must not praise oneself, man muß sich nicht (selbst) loben.

(2) **Einander** is invariable (both dative and accusative):—

Karl und Wilhelm trauen einander (*dat.*).

Charles and William trust one, another.

Diese Frauen lieben einander (*acc.*).

These ladies love each other.

(3) **Selbst** (or **selber**) is indeclinable, and stands either immediately after a substantive or a pronoun from which it may, however, be separated by a verb; its auxiliary, an objective case, an adverb, or any number of these, as—  
der Vater selbst, ich selbst, wir selbst (or selber), or nearer the end of the sentence:—

Der Vater brachte seinen Sohn selbst (not er selbst).

The father brought his son himself.

Ich habe es selbst gesehen (not mich selbst).

I have seen it myself.

Wir glauben es jetzt selbst (not unser selbst).

We believe it now ourselves.

**Note.** The adverb **selbst** means *even*, as:—

Selbst seine Brüder, even his brothers.

(4) **Jedermann** everybody, takes *s* in the genitive; in the other cases it remains unchanged, as:—

Gutes thun ist jedermanns Pflicht.

To do good is every one's duty.

Geben Sie jedermann (*dat.*), was Sie ihm schuldig sind!

Give everybody what you owe him!

(5) **Jemand** and **niemand** take *es* or *es* in the genitive; in the dative and accusative they may take *en*, or remain unaltered:—

Das ist niemandes (or niemand's) Geschmack.

That is nobody's taste.

Mein Nachbar leiht niemand(en) Geld.

My neighbour lends money to nobody.



Ich habe jemand(en) getroffen.  
I have met somebody.

(6) *Not—anybody* and *not—anything* are translated by *niemand* and *nichts*:—

I have not seen anything, ich habe nichts gesehen.

II. The *indefinite numeral adjectives* are also used as *indefinite pronouns*, when the substantives are dropped. We repeat them here:—

Jed-er, =e, =es or ein jeder<sup>1</sup> each, every one.

einer, eine, eines one, some one.

der andere, die andere, das andere the other.

der eine — der andere the one — the other.

plur. die einen — die anderen some — others.

einige some or a few.

einige — andere some — others.

mancher many a man; plur. manche some.

beide both, both of them.

viel much; plur. viele many.

mehrere several; — mehr more (is indeclinable).

die meisten most (of them).

wenig little; plur. wenige few (a little ein wenig).

alles all, everything; plur. alle all (of persons or things).

der nämliche (neut. das nämliche) the same.

keiner, keine, keines none, no one.

irgend ein-er, =e, =es any one.

### OBSERVATIONS.

(1) Jeder, mancher, and fein-er, =e, =es, are declined like dieser, diese, dieses.—

(2) The English pronoun *one* [plur. *ones*], after an adjective is not expressed in German, the termination of the adjective being a substitute for it:—

I have a grey hat and a black *one* (acc.).

Ich habe einen grauen Hut und einen schwarzen.

Two old lions and two young *ones*.

Zwei alte Löwen und zwei junge.

(3) Alles, was (or alles das, was) is the English *all that* (or *all*):—

Das ist alles, was ich habe, that is all I have.

<sup>1</sup> Jedweder and ein jeglicher (each) are antiquated.

*Note.* Alles, was is declined as follows:—

*G.* alles dessen, was . . . of all (that) . . .

*D.* allem (dem), was . . . to all that . . .

*A.* alles was, (or alles das, was) . . . all (that) . . .

(4) The indefinite pronoun *some*, when referring to a preceding substantive, may be translated in different ways. When it replaces a *singular*, we may say in German, according to the gender: *welchen*, *welche*, or *welches*; in the *plural*: *welche*, or *einige davon*. Frequently, however, it is not expressed at all:—

#### Examples.

Will you have *some* beer? Yes, give me *some*!

Wollen Sie Bier haben? Ja, geben Sie *mir welches*!

Did you buy *some* tobacco? Yes, I bought *some*.

Haben Sie Tabak gekauft? Ja, ich habe *welchen* gekauft.

Have you any more of these cigars?

Haben Sie noch *welche* von diesen Zigarren?

Yes, I have *some* left (*or* a few more).

Ja, ich habe noch *welche* (*or einige davon*).

(5) *Any*, in an interrogative sentence, is generally not translated. When equivalent to *every*, it is rendered by *jeder, jede, jedes*:—

You will find it in *any* shop.

Sie werden es in *jedem* Laden finden.

#### WORDS.

Der Christ the Christian.  
der Fehler the fault, mistake.  
das Gewissen the conscience.  
die Stimme the voice.  
die Erfahrung the experience.  
der Bote the messenger.  
der Preis the prize.  
ich bin schuldig I owe.  
vorsichtig cautious.  
stellen to put (upright).

der Platz the place.  
gelehrt learned, *adj.*  
gesprochen spoken.  
erhalten (*part.*) received.  
die Welt the world.  
beneiden to envy.  
töten to kill. nie never.  
verleumbden to calumniate.  
anwenden to employ.  
geschlagen beaten. höflich polite.

#### EXERCISE 67.

Man glaubt es nicht, wenn man es nicht sieht. Solche Dinge sieht man nicht jeden Tag. Die zwei Knaben haben einander geschlagen. Bezahlen Sie jedermann, was Sie ihm schuldig sind! Niemand ist so gelehrt, daß er alles weiß (knows). Klopft jemand? Ich höre jemandes Stimme. Ich thue nie etwas gegen mein Gewissen. Beneide nicht andre um ihr Glück! Haben Sie

ein jeder) hat seine Fehler. Mancher kauft und bezahlt nicht. Mehrere haben den nämlichen Fehler gemacht. Viele von meinen Freunden sind gestorben (died). Unser Freund spricht von allem. Keiner ist ohne Fehler. Keiner von euch hat den Preis gewonnen (won).

### Aufgabe 68.

These young people love each other. Be polite to (gegen) everybody! Has the man killed anybody? No, nobody. One should not speak much of (von) oneself. I have seen nobody. Is there (gibt es) anything prettier (*neut.*)? I have spoken of nobody. Have you received anything? No, Sir, I have not received anything. Do nothing against your conscience! Every one who knows the world, is cautious. Put these books each in (an) its place! The one goes, the other comes. Some are too (zu) young, others too old. Both are dead. I know several of (von) them. No one has helped me (mir geholfen). Do not speak evil (Böses) of others! Tell me all (II. Obs. 3) you know (was Sie wissen)! I have sold all. The messenger said the same (*neut.*). With money one can do much good [p. 97, (7)].

### CONVERSATION.

Ist jemand da?	Nein, es ist niemand da.
Was sagte Ihr Freund?	Er sagte nichts.
Giebt es etwas Schöneres als den gestirnten (starry) Himmel?	Ich kenne nichts Schöneres.
Haben Sie viele Schüler?	Ich habe mehrere.
Gegen wen soll man höflich sein?	Gegen jedermann.
Was thun diese Leute?	Einige lesen, andere schreiben.
Lieben die Brüder einander?	Ja, sie lieben einander.
Kennen Sie Herrn Braun oder Herrn Schmidt?	Ich kenne beide. Sie wohnen beide in meinem Hause.
Wohin soll ich die Bücher stellen?	Stellen Sie jedes an seinen Platz!
Wovon sprechen Sie?	Wir sprechen von allem.
Von wem haben Sie diesen Brief erhalten?	Von jemand, den Sie nicht kennen.

## THIRTY-FIFTH LESSON.

### STRONG CONJUGATION.

(Starke Zeitwörter. Strong verbs.)

1. A verb which forms its *Imperfect* by a vowel-change of its root, without adding a termination (or inflection) foreign to its root, is called a *strong verb*. Its *Past Participle* takes the inflection *-en* and the prefix *ge-*; as:—

give, Imp. gave, P. P. given  
 geben, » gab, » gegeben.

*Note.* The root of a verb is found by dropping the inflection *-en* or *-n* of the Infinitive; as:

geb-en;	root: geb;	root-vowel: e.
fomm-en;	» fomm;	» a.
fall-en;	» fall;	» a.

The other tenses are formed like those of the weak verb, but some verbs with the root-vowel *e* and *a* change them respectively into *ie* (or *i*), and *ä*, in the second and third persons sing. of the Present Indicative, and in the sing. of the Imperative with the verbs in *e*; as — *ich schlage, du schlägst* (but Imperat. *schlag*); *ich gebe, du gibst*, Imperat. *gib*!

2. According to the change of the different root-vowels in the Imperfect, German strong verbs may be divided into four conjugations, with the different vowels *a*, *i* (*ie*), *o*, *u*.

I. Those strong verbs with the vowel *a* in the Imperfect, compose the *first* conjugation (*geben* — *ich gab*);

II. those with *i* or *ie*, the *second* (*schreiben* — *ich schrieb*);

III. those » *a*, the *third* (*schießen* — *ich schoss*); and

IV. those » *u*, the *fourth* (*schlagen* — *ich schlug*).

The 3rd pers. sing. of the Imperf. is always like the first.

3. The *Imperfect Subjunctive* is formed by adding *e* to the Imperfect Indicative and modifying the root-vowels *a*, *o* or *u*, as:— Impf. Ind. *ich gab*, Impf. Subj.:—

*ich gäbe, du gäbest, er gäbe* &c. (wenn *ich . . . gäbe*).

4. The *Past Participle* of all strong verbs ends in *-en*, as:—*gegeben* given; *geschrieben* written &c.; but as the vowel does not always remain the same in the Past Participle, the first two conjugations have three subdivisions or classes, according to the prevailing vowel of the Past Participle.

#### REMARKS.

To facilitate the study of the strong verbs, the following general *hints* are given prior to fuller explanations.

1. Strong verbs having *a* in their root, retain this vowel in the *Past Part.* The *Imperfect* takes either *ie* or *u*, as:—

*bläsen* to blow; Imp. *blies*; Part. *gebläsen*.

*tragen* to carry; » *trug*; » *getragen*.

2. Those having *e* for their root-vowel, take in the *Imperfect* either *a* or *u*. In the *Past Participle* the first 14 verbs (pp. 147 — 149) take *e*, Nr. 15 and 16 *a*, all the others *u*, as:—

geben to give; gab — gegeben.  
 fechten to fight; focht — gefochten.

3. Strong verbs having **ei** in their root, change it into **i** or **ie**, both in the *Imperfect* and *Past Part.*, as:—

beißen to bite; biß — gebissen.  
 bleiben to remain; blieb — geblieben.

4. Strong verbs having **ie** in their root, change it into **o**, both in the *Imperfect* and *Past Part.*<sup>1</sup>, as:—

• schließen to lock; schloß — geschlossen.

5. Strong verbs the root of which is **ind**, **ing** or **inf**, have in the *Imperfect* **•a** and in the *Part. Past* **u**, as:—

finden to find; fand — gefunden.  
 singen to sing; sang — gesungen.

*Note.* With the exception of the above peculiarities, the conjugation of *strong* verbs is the same as that of weak verbs (see lessons 26, and 27). Most *neuter* (or *intransitive*) verbs are, in a past compound tense, conjugated with **sein** (see werden, lesson 16), the others with **haben** (see loben, lesson 25). Thus: — ich **bin** (I have) gereist (travelled)—gefahren (driven)—gefallen (fallen); but. ich **habe** (I have) geschlagen (beaten)—gegeben (given) &c.

Subjoined are the strong verbs according to their respective conjugations and classes, numbered in succession from 1 to 163. All *separable compound verbs* are marked thus — **ab + treten**.

## FIRST CONJUGATION.

IMPERFECT with **a**.

FIRST CLASS: *Past Part.* with **e**.

<i>Present Indicative.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Imperfect.</i> <b>a.</b>	<i>Past Part.</i> <b>e.</b>
1. <b>Geben</b> to give.			
ich gebe, du giebſt, er giebt, wir geben.	gieb, gebet (or geben Sie)!	ich gab, du gabſt, er gab ic. S. ich gäbe.	gegeben given.

Conjugate in the same manner: — vergeben to forgive, *Impf.* vergab, *Past Part.* vergeben.

2. **Essen** to eat.

ich eſſe, du iſſeſt, er ißt, wir eſſen ic.	iß — eſſet!	ich aß I ate. Subj. ich äße.	geſſen eaten.
--	-------------	---------------------------------	------------------

<sup>1</sup> With the only exception of **liegen** to lie (of place) — lag — gelegen.

<i>Present Indicative.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Imperfect. a.</i>	<i>Past Part. e.</i>
3. <b>Fressen</b> to eat (of animals), to devour.			
ich fresse, du frisstest, er frisst, wir fressen zc.	friss — fresset!	ich fraß. Subj. ich fräße.	gefressen eaten.
4. <b>Messen</b> to measure.			
ich messe, du misstest, er mißt, wir messen zc.	miß — messet!	ich maß. Subj. ich mäße.	gemessen measured.
Thus is conjugated:—ab+messen to measure, to survey.			
5. <b>Lesen</b> to read.			
ich lese, du liesest, er liest, wir lesen zc.	lies — leset!	ich las. Subj. ich läse.	gelesen read.
Thus:—vor+lesen to read to some one.			
6. <b>Sehen</b> to see, to look.			
ich sehe, du siehst, er sieht, wir sehen zc.	sieh — sehet!	ich sah. Subj. ich sähe.	gesehen seen.
Thus:—an+sehen, to look at; aus+sehen to look (like).			
7. <b>Treten</b> to tread, to step, to kick.			
ich trete, du trittst, er tritt, wir treten zc.	tritt — tretet!	ich trat. Subj. ich träte.	getreten.
Thus:—ab+treten to resign, yield; fein+treten to step in, enter.			
8. † <b>Genesen</b> <sup>1</sup> to recover from illness.			
ich geneße, du genesest zc.	geneße — geneset!	ich genas. Sbj. ich genäße.	genesen recovered.
9. † <b>Geschehen</b> <sup>1</sup> to happen.			
es geschieht, pl. geschehen.		es geschah.	geschehen.
10. <b>Vergeffen</b> to forget.			
ich vergesse, du vergißt, er vergißt, wir vergeffen.	vergiss — vergisset!	ich vergaß. S. ich vergäße.	vergeffen forgotten.
11. <b>Bitten</b> to beg, to ask, or request.			
ich bitte, du bittest zc.	bitte — bittet!	ich bat. Subj. ich bätte.	gebeten begged.

<sup>1</sup> Verbs marked with † in front of them are *neuter* verbs and form their compound tenses with the auxiliary *sein* (to be), as: — ich **bin** genesen I have recovered; es **ist** geschehen it has happened &c. All the others are conjugated with **haben**.

<i>Present Indicative.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Imperfect.</i> a.	<i>Past Part.</i> e.
----------------------------	--------------------	-------------------------	-------------------------

12. **Liegen** to lie (of place).

ich liege, du liegst &c.	liege—lieget!	ich lag I lay. Subj. ich läge.	gelegen lain.
--------------------------	---------------	-----------------------------------	------------------

Thus:—*unterliegen* to succumb. *P. P. unterlegen.*

13. **Sitzen** to sit.

ich sitze, du sitzt &c.	sitze—sitzet!	ich saß I sat. Subj. ich säße.	gesessen sat.
-------------------------	---------------	-----------------------------------	------------------

Thus:—*bessitzen* to possess. *Impf. ich besaß; P. P. besessen.*

The following three verbs may be added to this class:—

14. **Stecken** to stick.

ich stecke, du steckst &c.	stecke—stecket!	ich steck. Subj. ich stücke.	gesteckt stuck.
----------------------------	-----------------	---------------------------------	--------------------

*Note.* The active verb *stecken* (to put) is weak.

15. **Stehen** to stand.

ich stehe, du stehst &c.	stehe—stehet!	ich stand. Subj. ich stände.	gestanden stood.
--------------------------	---------------	---------------------------------	---------------------

Thus:—*verstehen* to understand. *P. P. verstanden* understood.

16. **Thun** to do, to make.

ich thue, du thust, er thut, wir thun, ihr thut, sie thun.	thue—thuet!	ich that I did. Subj. ich thäte.	gethan done.
--	-------------	-------------------------------------	-----------------

## WORDS.

Ein Thaler <i>m.</i> a thaler (equal to 3 s.).	noch nicht (nie) not yet (never).
ein Schilling <i>m.</i> a shilling.	der Kuchen the cake.
der Mensch ( <i>2nd decl.</i> ) mankind.	der Storch the stork.
die Vernunft reason, sense.	der Roman the novel.
Heu <i>n.</i> hay.	der Komet' ( <i>2nd decl.</i> ) the comet.
Hafer <i>m.</i> oats.	die Gefahr the danger.
glauben to think, believe.	die Mark the mark.
die Raupe the caterpillar.	das Ufer the shore, bank.
die Maus the mouse.	schwach weak, feeble.
der Feind the enemy.	noch keine not yet any.
leise low; bald soon.	der Römer the Roman.
	die Tugend virtue.

## EXERCISE 69.

Mein Freund gab mir einige Mark. Haben Sie ihm dieselben zurück gegeben? Noch nicht. Was ist jener Knabe dort?

Er ißt Kirichen. Ich habe noch keine gegessen. Der Mann aß zu (too) viel. Der Ochse frißt Gras und Heu. Die Pferde haben allen Hafer gefressen. Warum meissen Sie dieses Tuch? Ich will es verkaufen. Warum ließt der Schüler so leise? Borige (last) Woche las er lauter. Der junge Mann sieht es noch nicht. Sieh, hier sind deine Bücher! Das Kind hat noch nie einen Elefanten gesehen. Jemand hat auf meinen (better: mich auf den Fuß) Fuß getreten. Der Kranke ist genesen (8). Vieles geschieht (9) in der Welt (world), was man nicht verstehen kann. Ich vergaß, Ihnen zu sagen, daß ich Ihren Freund Karl gesehen habe. Ich hatte das Wort vergessen. Der Bediente stand an der Thüre; zwei andere Männer standen bei ihm. Der arme Mann bat mich, ihm zu helfen (help); er hat auch andere Leute gebeten. Der Rabe saß auf einem hohen Baum. Wo lag der Apfel? Er lag im Gras.

### Aufgabe 70.

Give him two marks! The countess gave the poor man (*dat.*) a shilling. God (Gott) has given (*sthe*) sreason to mankind. I eat bread, butter and cheese. The children ate cherries. I saw you eat grapes (Trauben); were they ripe? The oxen ate (3) grass. The caterpillars ate (3) all [the] leaves of (von) that tree. The cat has eaten (3) the mouse. What does Miss Eliza read? She reads a novel by (von) Sir Walter Scott. Have you read Lord Byron's poems (Gedichte)? I have not yet read them, but I shall read them soon. Have you ever (je) seen a comet? Yes, I once saw a beautiful comet. The young man does not see the danger in which he is [placed]. What has (ist) happened? An old man stood on the (am) shore and cried (weinte). Close to him (bei ihm) sat two little children, and a dog lay (12) beside (neben, *dat.*) them. The poor man begged me to (zu) give him a few marks.

### CONVERSATION.

Was that die Gräfin?

Sie gab dem armen Gärtner zehn Mark.

Was aßen die Kinder?  
Hast du dein Butterbrot gegessen?  
Wer saß neben dir?  
Was ist geschehen?

Sie aßen Äpfel und Birnen.  
Nein, ich habe keinen Hunger.  
Meine Cousine saß neben mir.  
Ein Arbeiter ist vom Dach gefallen,  
aber er hat sich nicht sehr (much)  
verletzt (hurt).  
Ich glaube dein Bruder oder dein  
Vetter hat es gethan.

Wer hat das gethan?



## THIRTY-SIXTH LESSON.

(CONTINUATION.)

SECOND CLASS: *Participle with a.*

Present Indicative.	Imperative.	Imperfect. a.	Past Part. a.
---------------------	-------------	------------------	------------------

17. **Befehlen** (*dat.*)<sup>1</sup> to command, to order.

ich befehle, du befehlst,	befehl — be-	ich befahl.	befohlen
er befiehlt, mir befehlen.	fehlet.	S. ich befähle.	ordered.

Thus:—empfehlen to recommend; *Impf.* empfehl; *P. P.* empfohlen.18. **Bergen** (*or verbergen*) to hide, to conceal.

ich verberge, du verbirgst,	verbirg —	ich verbarg.	verborgen
er verbirgt, mir verbergen.	verberget!	S. ich verbürge.	hidden.

*Note.* bergen (to hide) is commonly used in poetry.19. † **Bersten** to burst.

ich berste, du berstest zc.	berste —	ich barst.	geborsten
	berstet!	S. ich bärste.	burst.

20. **Brechen** to break.

ich breche, du brichst, er	brich —	ich brach	gebrochen
bricht, mir brechen zc.	brechet!.		broken.

Thus:—ab+brechen to break off; aus+brechen to break out; unterbrechen to interrupt (*P. P.* unterbrochen); zerbrechen to break to pieces, *P. P.* zerbrochen.21. **Dreschen** to thrash.

ich dresche, du drieschest, er	driesch —	ich drasch	gedroschen
drischt, mir dreschen zc.	dreschet!	(brasch).	thrashed.
		S. ich dräsche	
		(brasche).	

22. † **Erschrecken** (*neuter*) to be frightened.

ich erschreke, du erschrickst,	erschrick —	ich erschraf.	erschrocken
er erschrickt, mir er-	erschrecket!	S. ich erschraße.	frightened.
schrecken zc.			

*Note.* When erschrecken is an active verb, meaning to frighten some one, it is weak, like the simple verb schrecken.23. **Gelten** to be worth or considered.

ich gelte, du gilst, er gilt,	—	ich galt.	gegolten.
wir gelten zc.	—	S. ich gälte.	

Thus:—vergeltten to return, compensate; *P. P.* vergolten.<sup>1</sup> Befehlen governs the person in the dative; to order something means bestellen which is weak. The *Impf. Subj.* of befehlen admits of another form, ich beföhle.

<i>Present Indicative.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Imperfect. a.</i>	<i>Past Part. a.</i>
24. <b>Gebären</b> to bring forth.			
ich gebäre, du <b>gebierst</b> , sie <b>gebirt</b> , wir gebären zc.	— —	ich <b>gebar</b> .	<b>geboren</b> born.
25. <b>Helfen</b> ( <i>dat</i> ) to help, to assist.			
ich helfe, du <b>hilfst</b> , er <b>hilft</b> , wir helfen zc.	<b>hilf</b> — helfet!	ich <b>half</b> . S. ich <b>hülfe</b> (or <b>hülfe</b> ).	<b>geholfen</b> helped.
26. <b>Nehmen</b> to take.			
ich nehme, du <b>nimmst</b> , er <b>nimmt</b> , wir nehmen zc.	<b>nimm</b> — nehmet!	ich <b>nahm</b> . S. ich <b>nähme</b> .	<b>genommen</b> taken.
Thus:—ab-nehmen to take off; an-nehmen to accept; aus-nehmen to except, heraus-nehmen to take out; unternehmen to undertake (P. P. unternom'men); weg-nehmen to take away; zurück-nehmen to take back.			
27. <b>Schelten</b> to scold, to chide.			
ich schelte, du <b>schilst</b> , er <b>schilt</b> , wir schelten zc.	ich <b>schilt</b> — scheltet!	ich <b>schalt</b> . S. ich <b>schälte</b> . (or <b>schölte</b> ).	<b>gescholten</b> scolded.
28. <b>Sprechen</b> to speak.			
ich spreche, du <b>sprichst</b> , er <b>spricht</b> , wir sprechen zc.	<b>sprich</b> — sprechet!	ich <b>sprach</b> . S. ich <b>spräche</b> .	<b>gesprachen</b> spoken.
Thus:—aus-sprechen to pronounce; ent-sprechen to correspond; ver-sprechen to promise, P. P. ver-spro'chen.			
29. <b>Stechen</b> to sting, to prick.			
ich steche, du <b>stichst</b> , er wir stechen zc.	<b>stich</b> — stichet!	ich <b>stach</b> . S. ich <b>stäche</b> .	<b>gestochen</b> stung.
30. <b>Stehlen</b> to steal.			
ich stehle, du <b>stichst</b> , er <b>stiehlt</b> , wir stehlen zc.	<b>stiehl</b> — stehlet!	ich <b>stahl</b> . S. ich <b>stähle</b> . (or <b>stöhle</b> ).	<b>gestohlen</b> stolen.
31. † <b>Sterben</b> to die.			
ich sterbe, du <b>stirbst</b> , er <b>stirbt</b> , wir sterben zc.	<b>stirb</b> — sterbet!	ich <b>starb</b> . S. ich <b>stürbe</b> .	<b>gestorben</b> died.
32. <b>Verderben</b> to spoil, to ruin.			
ich verderbe, du <b>verdirbst</b> , er <b>verdirbt</b> , wir ver- derben zc.	<b>verdirb</b> — verderbet!	ich <b>verdarb</b> . S. ich <b>verdürbe</b> (or <b>verdürbe</b> ).	<b>verdarben</b> spoiled.

<i>Present Indicative.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Imperfect.</i> a.	<i>Past Part.</i> a.
----------------------------	--------------------	-------------------------	-------------------------

33. **Werben** to enlist; to sue for.

ich werbe, du <b>wirbst</b> , er <b>wirbt</b> , wir werben &c.	<b>wirb</b> — werbet!	ich <b>warb</b> . S. ich <b>würbe</b> (or <b>würbe</b> ).	<b>geworben</b> enlisted.
---	--------------------------	---	------------------------------

Thus: — erwerben to acquire. *Impf.* **erworb**. *P. P.* **erworben**.

34. **Werfen** to throw, fling, cast.

ich werfe, du <b>wirfst</b> , er <b>wirft</b> , wir werfen &c.	<b>wirf</b> — werfet!	ich <b>warf</b> . S. ich <b>würfe</b> (or <b>würfe</b> ).	<b>geworfen</b> thrown.
---	--------------------------	---	----------------------------

Thus: — weg+werfen to throw away; *Impf.* **warf**...weg; an+werfen to upset; verwerfen to reject; vor+werfen to reproach.

35. **Treffen** to hit; to meet.

ich treffe, du <b>triffst</b> , er <b>trifft</b> , wir treffen &c.	<b>triff</b> — treffet!	ich <b>traf</b> . S. ich <b>träfe</b> .	<b>getroffen</b> hit.
---	----------------------------	--	--------------------------

Thus: — +ein+treffen to arrive, über+treffen to excel, surpass: *Impf.* **übertraf**, *P. P.* **übertraffen**; an+treffen (*acc.*) and +zusam'men+treffen (mit) to meet (with).

36. **Beginnen** to begin.

ich beginne, du beginnst, er beginnt, wir begin- nen &c.	beginne— beginnet!	ich <b>begann</b> . S. ich <b>begänne</b> (or <b>begönne</b> ).	<b>begonnen</b> begun.
--	-----------------------	---	---------------------------

37. **Gewinnen** to win, to gain.

ich gewinne, du gewinnst &c.	gewinne— gewinnet!	ich <b>gewann</b> . S. ich <b>gewänne</b> (or <b>gewönne</b> ).	<b>gewonnen</b> won.
---------------------------------	-----------------------	---	-------------------------

38. **Rinnen** to leak, to flow.

ich rinne, du rinnst, &c.	rinne — rinnet!	ich <b>rann</b> . S. ich <b>ränne</b> . (or <b>rönne</b> ).	<b>geronnen</b> flowed.
---------------------------	--------------------	---	----------------------------

39. **Sinnen** to meditate, think.

ich sinne, du sinnst, &c.	sinne — sinnet!	ich <b>sann</b> . S. ich <b>sänne</b> (or <b>sönne</b> ).	<b>gesonnen</b> thought.
---------------------------	--------------------	---	-----------------------------

Thus: — sich besinnen to reflect, to recollect.

40. **Spinnen** to spin.

ich spinne, du spinnst, &c.	spinne — spinnnet!	ich <b>spann</b> . S. ich <b>spänne</b> (or <b>spönne</b> ).	<b>gesponnen</b> spun.
-----------------------------	-----------------------	--	---------------------------

<i>Present Indicative</i>	<i>Imperative</i>	<i>Imperfect.</i> a.	<i>Past Part.</i> o.
---------------------------	-------------------	-------------------------	-------------------------

41. †**Schwimmen** to swim.

ich schwimme, du schwimmst; schwimme— ic.	schwimme— schwimmel!	ich schwamm. S. ich schwämme (or schwömmen).	geschwommen men swum.
--	-------------------------	--	-----------------------------

42. †**Kommen** to come.

ich komme, du kommst, er komm— kommt ic.	komm— kommet!	ich kam.	gekommen come.
---	------------------	----------	-------------------

Thus: — †**an+kommen** to arrive, *P. P.* angekommen; **bekommen** to get, *P. P.* bekommen; **überein+kommen** to agree, ich komme überein (I agree).

## WORDS.

Der Feind the enemy.	die Erde the earth.
der Dieb the thief.	der Mörder the murderer.
das Rohr the reed, cane.	der Dolch the dagger.
das Eis ice; der Stein stone.	der Spiegel the looking-glass.
der Matrose the sailor.	der Stachel the sting.
die Tasse the cup, bleach pale.	das Insekt' ( <i>gen.—s</i> ) the insect.
der Hauptmann the captain (of infantry).	die Biene the bee.
das Gewehr ( <i>pl —e</i> ) the musket.	die Wunde the wound.
der Schatz the treasure.	das Ziel the mark, target, goal.
der Mann man; husband.	der Flachs the flax; tot dead.
angreifen to attack.	laden ( <i>strong v.</i> ) to load.
das Getreide corn.	sich biegen to bend.
	Weihnacht Christmas.

## READING-EXERCISE 71.

Wer befiehlt den Soldaten? Die Offiziere befahlen den Soldaten, den Feind anzugreifen. Der König hat befohlen, daß ein neuer Palast gebaut werde. Der Dieb hatte sich hinter einer Mauer verborgen. Mein Sohn, warum verbirgst du dein Gesicht (*face*)? Das Eis ist geborsten. Das Rohr biegt sich, aber es bricht nicht. Der Bediente hat die Tasse zerbrochen. Im Winter drischt man das Getreide. Die Frau erschraf (22), als<sup>1</sup> sie ihren Mann so bleich sah. Jedermann war darüber erschrocken. Wieviel haben Sie in der Lotterie gewonnen? Ich habe hundert Mark gewonnen. Wenn du deinem Nachbar hilfst, wird er dir auch wieder helfen. Der Graf hat vielen Armen geholfen. Das Kind hat mein Messer genommen. Warum nahmen Sie es nicht weg? Ich begann gerade (*just*) meine Arbeit, als der Fremde eintrat (*came in*).

<sup>1</sup> When with an *Imperfect* or *Pluperfect* following is translated by *als*, with other tenses by *wenn*; in both cases the verb stands last.

Die Matrosen schwammen über den Fluß. Die alte Frau hat Flachs gesponnen. Wovon haben die Leute gesprochen? Sie sagen, daß der König gestorben ist. Mein Freund ist vom Pferde gefallen (fallen) und hat den (his) Arm gebrochen. Wer hat diesen Stein geworfen? Ein Knabe warf ihn an das Fenster und zerbrach die Scheibe (pane).

### Aufgabe 72.

When the general commands, the soldiers must obey. Who has ordered you (*dat.*), <sup>2</sup>to (zu) <sup>3</sup>do <sup>1</sup>this? The captain ordered me <sup>3</sup>to load <sup>1</sup>the <sup>2</sup>musket. Many treasures are hidden in the earth. Who has broken my looking-glass? The servant broke it (see p. 134, 4) this morning. The duke was born in the year 1775. Mary was (*has been*) stung by a bee. The sting of the insect stuck (14) in the wound. Frederick II., king of Prussia, called the Great, died on the 17th [of] August 1786. 'The child is not dead', said Jesus to (zu) its father, 'it sleeps (*schläft*)'. The boy spoils (32) his books; he has spoiled his clothes (*Kleider*) also. Of whom have you spoken? We spoke of (von) Columbus. The soldier threw (34) away (weg) <sup>1</sup>his <sup>2</sup>gun. Who has thrown the stone into the window? I do not know who (wer) <sup>2</sup>has <sup>1</sup>thrown <sup>1</sup>it. Have you hit (35) the mark? Yes, I have hit it. Can you swim? I swam over <sup>3</sup>the <sup>4</sup>river <sup>1</sup>yesterday. Who has spun the flax? The gardener's wife (*Frau*) spun it last winter. She began the (*acc.*) day after Christmas.

### CONVERSATION.

Gibt diese Münze (coin) noch?	Ja, sie gibt noch; sie ist noch nicht veraltet (obsolete).
Was wollte (want) der Mann?	Er hat mich <del>gefragt</del> , daß ich die Thür des <del>Waldes</del> <sup>Waldes</sup> <del>öffne</del> <sup>öffne</sup> ließ.
Nimm dir einige Federn.	Ich danke, ich habe mir schon einige <del>gekauft</del> <sup>gekauft</sup> .
Wer spricht da?	Der Mann, sie kam eben nach Hause.
Wer hat das Fenster zerbrochen?	Ich weiß es nicht; jemand hat einen Stein dagegen geworfen.
Hast du deinen Freund gestern getroffen?	Nein, ich traf ihn erst (only) heute.

## THIRTY-SEVENTH LESSON.

### (CONTINUATION.)

#### THIRD CLASS: Past Participle with u.

The verbs belonging to the third class of the first Conjugation, having the Past Participle with **u**, are easily recognised, their roots ending in **ind**, **ing**, or **inf**.

*Note.* The verb *bringen* is irregular and does not belong to this class; see p. 115, 5.

<i>Present Indicative.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Imperfect.</i> a.	<i>Past Part.</i> u.
----------------------------	--------------------	-------------------------	-------------------------

43. **Binden** to bind, to tie.

ich binde, du bindest, er bindet, wir binden 2c.	binde— bindet!	ich <del>band</del> I tied. S. ich <del>bände</del> .	gebunden bound.
---	-------------------	--	--------------------

Thus:—an+binden to attach; verbinden to oblige; to join; to dress (a wound), *P. P.* verbunden.

44. **Finden** to find.

ich finde, du findest 2c.	finde— findet!	ich fand. S. ich fände.	gefunden found.
---------------------------	-------------------	----------------------------	--------------------

Thus:—erfin'den, erfand, **erfunden** to invent.

45. †**Schwinden** to disappear, to vanish.

ich schwinde, du schwindest 2c.	schwinde— schwinde! schwinde!	ich schwand. S. ich schwände.	geschwunden vanished.
------------------------------------	-------------------------------------	----------------------------------	--------------------------

Thus:—†verschwin'den to disappear. *Part. P.* verschwunden.

46. **Winden** to wind.

ich winde, du windest 2c.	winde— windet!	ich wand. S. ich wände.	gewunden wound.
---------------------------	-------------------	----------------------------	--------------------

Thus:—überwinden to overcome, conquer. *P. P.* überwun'den.

47. †**Dringen** to force one's way.

ich dringe, du bringst 2c.	bringe— bringet!	ich drang. S. ich dränge.	gedrungen forced.
----------------------------	---------------------	------------------------------	----------------------

Thus:—†durchdringen to penetrate; †ein+dringen to enter by force.

48. †**Gelingen** (*impers. with dat.*) to succeed.

es gelingt mir I succeed, es gelingt ihm he suc- ceeds 2c.	—	es gelang mir I succeeded. S. es gelänge.	es ist mir gelingen I have suc- ceeded.
--	---	---	--

Thus:—†mißling'en to fail. *P. P.* mißlung'en.

49. **Klingen** to tinkle, to sound.

ich klinge, du klingst 2c.	klinge— klinget!	ich klang. S. (ich) klänge.	geklungen sounded.
----------------------------	---------------------	--------------------------------	-----------------------

50. **Ringen** to struggle, to strive for, to wring.

ich ringe, du ringst 2c.	ringe— ringet!	ich rang. S. ich ränge.	gerungen wring.
--------------------------	-------------------	----------------------------	--------------------

Thus:—erringen to obtain, conquer.

*Note.* Umring'en to surround, from the noun *der Ring* is weak.

<i>Present Indicative.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Imperfect.</i> a.	<i>Past Part.</i> u.
----------------------------	--------------------	-------------------------	-------------------------

51. **Schlingen** to sling, to twine.

ich schlinge, du schlingst &c.	schlinge — schlinget!	ich schlang. S. ich schlänge.	geschlungen slung.
--------------------------------	--------------------------	----------------------------------	-----------------------

Thus:—verschling'en to devour; umschling'en to embrace.

52. **Schwingen** to swing, to wave, to brandish, to wield.

ich schwinge, du schwingst &c.	schwinge — schwinget!	ich schwang. S. ich schwänge.	geschwungen swung.
-----------------------------------	--------------------------	----------------------------------	-----------------------

53. **Singen** to sing.

ich singe, du singst &c.	singe—singt!	ich sang. S. ich sänge.	gesungen sung.
--------------------------	--------------	----------------------------	-------------------

54. †**Springen** to spring, to jump; to crack.

ich springe, du springst &c.	springe — springet!	ich sprang. S. ich spränge.	gesprungen jumped.
------------------------------	------------------------	--------------------------------	-----------------------

Thus:—†heraus+springen to jump out, zerpring'en to burst.

55. **Sinken** to sink.

ich sinke, du sinkst &c.	sinke—sinket!	ich sank. S. ich sänte.	gesunken sunk.
--------------------------	---------------	----------------------------	-------------------

Thus:—herab+ or hinab+sinken to sink down; †versinken to sink.

56. **Trinken** to drink.

ich trinke, du trinkst &c.	trinke — trinket!	ich trank. S. ich tränke.	getrunken drunk.
----------------------------	----------------------	------------------------------	---------------------

Thus:—†ertrin'en to be drowned.

57. **Zwingen** to force, to compel.

ich zwinge, du zwingst &c.	zwinke — zwinget!	ich zwang. S. ich zwänge.	gezwungen compelled.
----------------------------	----------------------	------------------------------	-------------------------

Thus:—bezwingen to conquer; erzwingen to obtain by force.

*Note.* The three following defective verbs belong also to this class, but are seldom used:—

58. Dingen to hire a servant. *P. P.* gedungen.

It has also the weak forms: *Imp.* bingte; *P.* gedingt.

59. Schinden to flay. *P. P.* geschunden.

60. Stinken to stink, — stank. *P. P.* not used.

## WORDS.

Der Gärtner the gardener.  
die Kugel the ball, bullet.  
das Schießpulver gunpowder.

die Verzweiflung despair.  
die Hecke, der Zaun the hedge.  
die Brust the chest, breast.

die Fahne the flag, standard.  
 der Strauß bunch.  
 der Kapitän captain (of a ship).  
 der Blumenkranz the garland.  
 eine Strenadel a pin.  
 der Buchbinder the bookbinder.  
 der Strick the cord, string, rope.  
 das Lied the song.  
 schmücken to decorate, to adorn.  
 der Jäger the hunter.  
 die Sägerin the songstress.  
 der Widerstand resistance.  
 nahen to approach.

munder schön admirably.  
 das Reh the deer, roe.  
 der Kaffee the coffee.  
 das Elend (the) misery.  
 die, Buchdruckerkunst the art of printing.  
 das Boot the boat.  
 erklingen to resound.  
 unterhalten to amuse, enjoy.  
 freiwillig voluntarily.  
 hübsch, pretty, nice, fine.  
 der Graben ditch.  
 schmücken to decorate.

### EXERCISE 73.

Der Gärtner hat das Bäumchen an einen Stod gebunden. Man verband die Wunde des Soldaten (or: dem Soldaten die Wunde). Ich fand das Kind unter einem Baum schlafend. Berthold Schwarz, ein Deutscher, erfand das Schießpulver im Jahre 1380. Unter der Regierung (reign) Karls VII. (des Siebenten) drangen die Engländer in Frankreich ein und fanden nur einen schwachen Widerstand. Die Kugel ist durch die Brust des Offiziers (or: dem Offizier durch die Brust) gedrungen. Das Pferd sprang über einen breiten Graben. Die Trompeten erklangen, die Fahnen wurden geschwungen, als der Kaiser nahte. Das Schiff ist gesunken. Wie haben Sie sich gestern Abend unterhalten? Wir haben gespielt, gesungen und getrunken. Die Mädchen haben Blumenkränze gewunden, um die Häuser zu schmücken.

### Aufgabe 74.

I found these violets in your garden and tied them [together] in a (acc.) bunch. Where did<sup>1</sup> Louisa find that pin? She found it in the street. They found a purse of (mit) gold. Which bookbinder has bound your pretty book? It was Mr. Long, who lives in (the) King-Street. I succeeded (48) in catching (zu fangen) the thief. He was<sup>2</sup> immediately bound with cords. Miss Emma sang a fine song. The songstress has sung admirably. Would you like<sup>3</sup> to drink a glass [of] wine? No, thank you. I (have) had a cup [of] coffee. A German, called (Namens) Gutenberg, invented the art of printing. The deer sprang over the hedge, when the hunter came. The boat sank before our eyes. She (es)

<sup>1</sup> Translate *has . . found*.

<sup>2</sup> Here and in the following 10 Exercises the *Passive Voice* (lesson 27) is indicated by *Italics*.

<sup>3</sup> See p. 86, Pres. Cond. Möchten . . Sie gern?



would not *have* (sein) sunk, if the captain *had* been more cautious. Lord Byron swam across the (über den) Hellespont. The poor woman wrung her hands in despair. His friends (have) forced him to become [a] soldier.

## CONVERSATION.

Was hast du gefunden?	Ich fand mein altes Messer, das ich verloren hatte.
Wo lag es?	Es lag im Garten unter der Bank.
Wo hat sich Karl verborgen?	Ich weiß nicht; er ist plötzlich verschwunden.
Was that der Hund?	Er sprang über den Zaun und verschwand.
Was hast du getrunken?	Ich habe zwei Glas Wein getrunken.
Wer erfand die Buchdruckerkunst?	Der Mann hieß Gutenberg und war ein Deutscher.

## READING-LESSON.

## Der hungrige Araber. The hungry Arab.

Ein Araber hatte sich in der Wüste (desert) verirrt<sup>1</sup>; er hatte seit (for) mehreren Tagen nichts gegessen und fürchtete vor (of) Hunger zu sterben. Endlich<sup>2</sup> kam er an einen von (to one of) jenen Brunnen<sup>3</sup>, wo die Karawa'nen ihre Kamele tränken<sup>4</sup>, und sah einen leðernen Sack<sup>5</sup> auf dem Sande liegen. Er hob (or nahm) ihn auf<sup>6</sup> und befühlte<sup>7</sup> ihn. „Gott sei Dank!“ rief<sup>8</sup> er aus, „das<sup>9</sup> sind Datteln<sup>10</sup> oder Haselnüsse.“

In dieser süßen Hoffnung<sup>11</sup> beeilte er sich (he hastened), den Sack zu öffnen<sup>12</sup>; aber er fand sich in seiner Erwartung<sup>13</sup> getäuscht (disappointed). Der Sack war mit Perlen<sup>14</sup> gefüllt.

Da wurde er traurig<sup>15</sup> und sank (fell) auf seine Kniee und bat Gott, daß er ihn von seiner Not<sup>16</sup> retten (save) und ihm Hilfe<sup>17</sup> schicken möchte (would). Sein Gebet<sup>18</sup> wurde erhört. Nach einer Stunde kam der Mann zurück<sup>19</sup>, welcher den Sack verloren (lost, 124) hatte, auf einem Kamel reitend (riding), um ihn zu suchen. Er war sehr glücklich, ihn wieder<sup>20</sup> zu finden, hatte Mitleid<sup>21</sup> mit dem armen Araber, erquidte<sup>22</sup> ihn mit Speise<sup>23</sup> und Trank, setzte ihn zu sich<sup>24</sup> auf sein Kamel' und führte<sup>25</sup> zu der Karawane zurück.

1. wandered astray, lost his way. 2. at last. 3. well, fountain.
4. to water. 5. a leathern sack or bag. 6. aufheben to pick up, take up.
7. to touch, to feel. 8. aus+rufen to exclaim. 9. neuter form with sein to be.
10. dates. 11. sweet hope. 12. to open. 13. expectation. 14. pearls.
15. sad, sorrowful. 16. distress. 17. help. 18. prayer. 19. back.
20. again. 21. compassion. 22. refreshed, supplied. 23. food. 24. with himself.
25. zurück+führen to return.

## THIRTY-EIGHTH LESSON.

## SECOND CONJUGATION.

. IMPERFECT with *i* or *ie*.

The second Conjugation is characterized by the sound *i* in the *Imperfect*, which is either a short *i*, or a long *i* (spelt *ie*). The *Past Part.* takes the same vowel *i* or *ie* as the *Imperfect*; only in the 3rd class, the vowel of the *Infinitive* is retained.

Most verbs of this Conjugation are recognised by the radical diphthong *ei*.

FIRST CLASS: *Imperfect and Past Part. i.*

<i>Present Indicative.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Imperfect.</i> <i>i.</i>	<i>Past Part.</i> <i>i.</i>
----------------------------	--------------------	--------------------------------	--------------------------------

61. **Beißen** to bite.

ich beiße, du beißest zc.	beiße — beißet!	ich <b>biß</b> I bit. <i>Subj.</i> ich <b>bisse</b> .	<b>gebissen</b> bitten.
---------------------------	--------------------	--	----------------------------

62. **Befleiß** (*ſich*) to set oneself, to apply oneself.

ich beſleiß mich, du beſ- leißest dich zc.	beſleiß dich, beſleißet euch!	ich <b>beſſ</b> I bit. ich <b>beſſe</b> mich. ich <b>beſſe</b> mich.	<b>beſſen</b> applied.
---	----------------------------------	--	---------------------------

The other form of this verb: *ſich beſlei'gen* is weak.

63. **Erbleichen** to turn pale.

ich erbleiche, du erbleichst zc.	erbleiche — erbleichet!	ich <b>erbl</b> ich. <i>S.</i> ich <b>erbl</b> iche.	<b>erbl</b> ichen turned pale.
----------------------------------	----------------------------	---	-----------------------------------

Thus: *verbleichen* to fade. *P. P.* **verbl**ichen.

The simple verb *bleichen* (to bleach) is weak.

64. **Gleichen** (*dat.*) to resemble, to be like.

ich gleiche, du gleichst zc.	gleich — gleichet!	ich <b>glic</b> h. <i>S.</i> ich <b>glic</b> he.	<b>geglic</b> hen resembled.
------------------------------	-----------------------	---	---------------------------------

Thus: — *vergleichen* to compare. *Impf.* **verglic**h. *P. P.* **verglic**hen.

65. †**Gleiten** (or **ausgleiten**) to glide, to slide, to slip.

ich gleite, du gleitest zc.	gleite — gleitet!	ich <b>glitt</b> . <i>S.</i> (ich <b>glitte</b> ).	<b>geglic</b> tten slipped.
-----------------------------	----------------------	---	--------------------------------

This verb is sometimes weak: *Impf.* **gleitete**, zc.

*Note.* *Begleiten* (to accompany) is weak: *Impf.* ich **begleitete**,

*P. P.* **begleitete**; it is conjugated with *haben*.

66. **Greifen** to grasp, to gripe.

ich greife, du greiffst zc.	greife — greifet!	ich <b>griff</b> . <i>S.</i> ich <b>griffe</b> .	<b>gegriff</b> en grasped.
-----------------------------	----------------------	---	-------------------------------

Thus: — *begreifen* to understand, to comprehend; *ergreifen* to seize (*P. P.* **ergriffen**); *an+greifen* to attack (*P. P.* **an'gegriffen**).

<i>Present Indicative.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Imperfect.</i> <i>i.</i>	<i>Past Part.</i> <i>i.</i>
----------------------------	--------------------	--------------------------------	--------------------------------

67. **Kneifen** to pinch.

ich kneife, du kneiffst zc.	kneife — kneifet!	ich kniff. S. ich kniffe.	gekneiffen pinched.
-----------------------------	----------------------	------------------------------	------------------------

68. **Leiden** to suffer.

ich leide, du leidest zc.	leide — leidet!	ich litt. S. ich litte.	gelitten suffered.
---------------------------	--------------------	----------------------------	-----------------------

Thus:—erleiden to sustain. *Impf.* erlitt, *P. P.* erlitten.

69. **Pfeifen** to whistle.

ich pfeife, du pfeiffst zc.	pfeife — pfeifet!	ich pfiff. S. not used.	gepfiffen whistled.
-----------------------------	----------------------	----------------------------	------------------------

70. **Reißen** to rend, to tear.

ich reiße, du reißeſt zc.	reiße — reißeſt!	ich riß I tore. S. ich riſſe.	geriſſen torn.
---------------------------	---------------------	----------------------------------	-------------------

Thus:—zerreißen to tear to pieces. *Impf.* zerriß, *P. P.* zerriſſen;  
entreißen to snatch away from (dative in German).

71. **Reiten**<sup>1</sup> to ride, to go on horseback.

ich reite, du reiteſt zc.	reite — reitet!	ich ritt. S. ich ritte.	geritten ridden.
---------------------------	--------------------	----------------------------	---------------------

Thus:—vorbei+reiten to ride by; ſpazieren+reiten to take a ride.

Note. Bereiten to prepare (from bereit, ready) and vor+bereiten to prepare (beforehand), are weak.

72. **Schleifen** to sharpen, to grind.

ich ſchleife, du ſchleiſſt zc.	ſchleife — ſchleißeſt!	ich ſchliff. S. ich ſchliffe.	geſchliffen sharpened.
--------------------------------	---------------------------	----------------------------------	---------------------------

Note. The verb ſchleifen to demolish (a fortress), to drag along, is weak.

73. **ſchleichen** to sneak or steal into.

ich ſchleiche, du ſchleißeſt zc.	ſchleiche — ſchleißeſt!	ich ſchlich. S. ich ſchliche.	geſchlichen stolen.
----------------------------------	----------------------------	----------------------------------	------------------------

74. **ſtreichen** to stroke, to rub (see Nr. 81).

ich ſtreiche, du ſtreichſt zc.	ſtreiche!	ich ſtrich. <sup>2</sup>	geſtrichen.
--------------------------------	-----------	--------------------------	-------------

Thus:—aus+ſtreichen to cross out; an+ſtreichen to paint; unterſtreichen (*P. P.* unterſtriſſen) to underline.

<sup>1</sup> Reiten as transitive verb is only used in: ein Pferd reiten, when it takes haben: ich habe dieſes Pferd geritten.

<sup>2</sup> In the Subj. e is to be added: ich ſtriche, ich ſchmiſſe zc.

<i>Present Indicative.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Imperfect.</i> i.	<i>Past Part.</i> i.
----------------------------	--------------------	-------------------------	-------------------------

75. **Schmeißen** to (smite) fling, to turn out.

ich schmeiße, du schmeißest zc. | schmeiße! | ich schmiß. | geschmissen.

76. **Schneiden** to cut.

ich schneide, du schneidest zc. | schneide! | ich schnitt. | geschnitten.

Thus:—ab+schneiden to cut off. P. P. ab+geschnitten.

77. **Schreiten** to stride, to step.

ich schreite, du schreitest zc. | schreite! | ich schritt. | geschritten.

78. **Streiten** to quarrel, dispute, fight.

ich streite, du streitest zc. | streite! | ich stritt. | gestritten.

Thus:—bestreiten to contest, to dispute.

79. **Weichen** to yield, to give way.

ich weiche, du weichst zc. | weiche! | ich wich. | gewichen.

Thus:—aus+ or ab+weichen to deviate; fentweichen to escape.

Note. Weichen (to soak) is a weak verb.

### WORDS.

das Bein the leg, limb.  
das Lager the camp.  
der Ast the branch.  
der Druckfehler the misprint.  
der Held the hero.  
die Flamme the flame.  
der Kampf the combat.  
begreifen (66) to comprehend.  
das Signal the signal.  
das Schwert the sword.  
die Schmerzen pain.

woher whence.  
vor+bereiten (*weak*) to prepare.  
bemerken (*weak*) to perceive.  
vergleichen (64) to compare.  
der Stern the star.  
der Bettler the beggar.  
die Übersetzung the translation.  
legen (*weak*) to lay, to put.  
das Stück the piece.  
das Rasiermesser the razor.  
ergreifen (66) to seize. ganz quite.

### EXERCISE 75.

Der junge Mann hat sich sehr beflissen, Deutsch zu lernen.  
Der Hund hat mich in das Bein gebissen. Das Mädchen  
glist aus und brach ein Bein. Ich wäre auch ausgeglisten,  
wenn man mich nicht gehalten hätte. Die Feinde hatten das  
Lager angegriffen (66). Der Hauptmann ergriff seine Pistolen.  
Die Töchter gleicht ihrer Mutter. Die armen Gefangenen  
haben viel gelitten (68). Der Sturm hat viele Äste von den  
Bäumen abgerissen. Meine Schuhe sind zerrissen (70). Warum  
bist du so schnell geritten? Unsere Soldaten haben wie (like)  
Helden gestritten; aber sie sind endlich dem Feind gewichen.  
Der Wind piff durch die Bäume. Einige Druckfehler haben sich

in das Buch eingeschlichen (crept into). Das Kind hat sich in den Finger geschnitten.

### Aufgabe 76.

The dog bit me. He bites everybody. Has he bitten you also? William Tell perceived a large flame; but he could not understand whence this signal came. Day dawns (Es wird Tag); the stars *have* faded. The young gentleman set himself to learn French. I have compared my translation with yours, and *have* found only two mistakes in it. Our dog *was* torn [to pieces] by a wolf. The traveller cut a piece of meat and laid it on his (*acc.*) bread. The hunter strode (77) across the field. Your penknife is not sharpened. The thief opened the door and stole (73) into the house; but he *was* soon seized by a servant. During my illness I have suffered much. Did you suffer much pain (*pl.*)? Who has whistled? Charles has whistled with a key. The beggar's coat was quite torn. The king rode on a grey horse. Who has sharpened this razor? I do not know who has sharpened it. The enemy yielded on (*auf, dat.*) all sides.

### CONVERSATION.

Was ist dir geschehen?	Der Hund hat mich in den Arm gebissen.
Sind deine Schuhe zerrissen?	Nein, sie sind ganz neu.
Wohin rittest du heute Morgen?	Ich ritt aufs Land zu meinem Freunde Fritz.
Hat der Offizier sehr gelitten?	Ja, er litt sehr; er war schwer (dangerously) verwundet.
Wer piff da?	Dein Vetter Karl piff.
Ist der Feind endlich gewichen?	Ja, der Feind wich gestern und die Stadt ist entsetzt (relieved).

## THIRTY-NINTH LESSON.

### (CONTINUATION.)

SECOND CLASS: Imperfect and Part. with *ie*.

Present Indicative.	Imperative.	Imperfect. <i>ie</i> .	Past Part. <i>ie</i> .
---------------------	-------------	---------------------------	---------------------------

80. †**bleiben** to remain, to stay.

ich bleibe, du bleibst &c.	bleibe — bleibet!	ich blieb. <sup>1</sup>	geblieben.
----------------------------	----------------------	-------------------------	------------

Thus: †aus+bleiben to stay away; zurück+bleiben to stay behind.

<sup>1</sup> The Subj. is formed by adding *e*: ich bleibe.

<i>Present Indicative.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Imperfect. ic.</i>	<i>Past Part. ic.</i>
----------------------------	--------------------	---------------------------	---------------------------

81. **Reiben** to rub.

ich reibe, du reibst zc.	reibe — reibet!	ich rieb.	gerieben.
--------------------------	--------------------	-----------	-----------

Thus:—auf-reiben to destroy; zer-reißen to rub, to powder.

82. **Schreiben** to write.

ich schreibe, du schreibst zc.	schreibe — schreibet!	ich schrieb.	geschrieben.
--------------------------------	--------------------------	--------------	--------------

Thus:—ab-schreiben to copy; be-schreiben to describe; unter-schrei-ben to sign (*P. P.* unter-schrie-ben).

83. **Treiben** to drive (away).

ich treibe, du treibst zc.	treibe — treibet!	ich trieb.	getrieben.
----------------------------	----------------------	------------	------------

Thus:—vertrei-ben to expel; übertrei-ben to exaggerate.

84. **Meiden** to shun, to avoid.

ich meide, du meidest zc.	meide — meidet!	ich mied.	gemieden.
---------------------------	--------------------	-----------	-----------

Thus:—vermei-den to avoid; *P. P.* vermieden.

85. **Scheiden** to separate, to part.

ich scheide, du scheidest zc.	scheide — scheidet!	ich schied.	geschieden.
-------------------------------	------------------------	-------------	-------------

Thus:—ent-schei-den to decide; unter-scheiden to distinguish.

86. **†Gedeihen** to thrive.

ich gedeihe, du gedeihst zc.	gedeihe — gedeihet!	ich gedieh.	gediehen.
------------------------------	------------------------	-------------	-----------

87. **Leihen** to lend.

ich leihe, du leihst zc.	leihe — leihet!	ich lieh.	geliehen.
--------------------------	--------------------	-----------	-----------

88. **Schreien** to cry, scream.

ich schreie, du schreist zc.	schreie — schreiet!	ich schrie.	geschrien.
------------------------------	------------------------	-------------	------------

*Note.* The old strong verb freis-sen is now weak.

89. **Speien** to spit.

ich speie, du speist zc.	speie — speiet!	ich spie.	gespiesen.
--------------------------	--------------------	-----------	------------

90. **Verzeihen** (*dat.*) to pardon.

ich verzeihe, du verzeihst zc.	verzeihe — verzeihet!	ich verzieh.	verziehen.
--------------------------------	--------------------------	--------------	------------

<i>Present Indicative.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Imperfect. ic.</i>	<i>Past Part. ic.</i>
----------------------------	--------------------	---------------------------	---------------------------

91. **Preisen** to praise, extol.

ich preise, du preiest zc.	preise — preiset!	ich <b>preis</b> .	<b>gepreisen</b> .
----------------------------	----------------------	--------------------	--------------------

92. **Weisen** to show.

ich weise, du weiest zc.	weise — weist!	ich <b>wies</b> .	<b>gewiesen</b> .
--------------------------	-------------------	-------------------	-------------------

Thus: —beweisen to prove; erweisen to show, to do.

93. **Scheinen** 1. to shine; 2. to seem.

ich scheine, du scheinst zc.	scheine — scheinet!	ich <b>schien</b> .	<b>geschienen</b> .
------------------------------	------------------------	---------------------	---------------------

Thus: —erscheinen to appear.

94. **Schweigen** to be silent.

ich schweige, du schweigst zc.	schweige — schweiget!	ich <b>schwieg</b> .	<b>geschwiegen</b> .
--------------------------------	--------------------------	----------------------	----------------------

Thus: —verschweigen to conceal, to keep secret, *Impf.* verschwieg, *P. P.* verschwiegen.

95. **Steigen** to mount, to ascend.

ich steige, du steigst zc.	steige — steiget!	ich <b>stieg</b> .	<b>gestiegen</b> .
----------------------------	----------------------	--------------------	--------------------

Thus: *ab*+steigen to dismount, alight: *hinab*+steigen or *herab*+steigen to descend, to get down; *hinauf*+steigen to mount, to ascend; *er*steigen to mount, to climb up.

96. **Heißen** 1. to bid; 2. to be called.

ich heiße, du heißt zc.	heiße — heißet!	ich <b>hieß</b> .	<b>geheißen</b> .
-------------------------	--------------------	-------------------	-------------------

Thus: —verheißen to promise. *P. P.* verheißen.

## WORDS.

Der Verfasser the author.  
das Schweigen silence.  
die Sonne the sun.  
der Flachs the flax-crop.  
der Gipfel the top, summit.  
der Pferd fold.  
die Küste the coast.  
die Seite the page; side.  
die Geschichte history, story.  
ein Billet' or Briefchen a note.  
ein Schäfer a shepherd.

berühmt famous.  
nur only.  
der Umgang intercourse, society.  
laut loud.  
der Vetter the cousin.  
hell brightly.  
beleidigen (*weak v.*) to offend.  
an'geben to mention.  
retten to rescue, to save.  
heftig violent, heavy.  
jornig or böse angry.

## EXERCISE 77.

Wo blieben Sie so lange? Ich blieb zwei Stunden im Kaffeehaus. Wie lange ist Ihr Freund geblieben? Er ist nur eine Stunde geblieben. Wer hat jenes Buch geschrieben? Ich kenne den Verfasser nicht; sein Name ist auf dem Buche nicht angegeben. Warum haben Sie den Umgang mit diesem Manne nicht gemieden? Er hat nicht laut geschrien. Wie heißen Sie? Ich heiße Friedrich. Wie hieß Ihre Mutter? Sie hieß Elisabeth. Wenn Sie geschwiegen hätten, [so] würden Sie niemand beleidigt haben. Der Reisende war auf den Berg gestiegen; als ich ihn da sah, flog ich auch hinauf. Die Sonne schien sehr warm, als wir den Berg hinabstiegen. Wer hat Ihnen dieses Geld geliehen? Ein heftiger Sturm trieb unser Schiff an die Küste.

## Aufgabe 78.

Remain here till (bis) to-morrow! How long did your cousin stay? He stayed an hour. I wrote a long letter; yesterday I wrote three pages, and to-day I shall write two more (noch zwei). That English history is written by a famous author. I wrote a note to him. The shepherd drove the sheep into the fold. This year the flaxcrop has (ist) not thriven. Why did the boy cry so loud? I lent my book [to] some one, but I cannot remember who it was. You have perhaps lent it to (*dat.*) Mr. S. That may (kann) be. The sun shone brightly. All animals and plants seem to be created for (the) man (mankind). The king seemed to be angry. If he had *been silent*, he would not have offended him. Speech is silver; silence is gold. How high did the traveller ascend? He ascended to (bis auf) the top of the mountain.

## CONVERSATION.

Hast du deinem Onkel geschrieben?	Nein, aber ich werde ihm heute Abend schreiben.
Was haben die Feinde gethan?	Sie haben alles Vieh (cattle) weggetrieben.
Wem hast du das Buch geliehen?	Ich ließ es einem Mitschüler (fellow-student).
Warum hat das Kind geschrien?	Es ist gefallen und hat sich den Fuß gebrochen.
Hast du deinem Bruder verziehen?	Ich habe ihm schon lange verziehen.
Warum schwiegst du?	Ich wollte deinen Freund nicht verraten (betray).



## FOURTIETH LESSON.

## (CONTINUATION.)

**THIRD CLASS:** Verbs having *a*, *u*, *au*, or *ü* for their radical vowel. They take in the *Imperfect* *ie*, but retain in the *Past Part.* their root-vowel.

• In the 2nd and 3rd persons of the singular of the *Pres. Ind.* they modify their root-vowels, except *gehen*, *hauen*, and *rufen*.

<i>Present Indicative.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Imperfect. ie.</i>	<i>Past Part. a, or au.</i>
----------------------------	--------------------	---------------------------	---------------------------------

97. **Blasen** to blow.

ich blase, du <b>bläst</b> , er blase —	ich <b>blies</b> . <sup>1</sup>	geblasen. <sup>2</sup>
<b>bläst</b> , wir blasen zc.	blaset!	

98. **Braten** to roast.

ich brate, du <b>brätst</b> , er brate —	ich <b>briet</b> .	gebraten.
<b>brät</b> (or <i>bratet</i> ), wir braten zc.	bratet!	

99. **†Fallen** to fall.

ich falle, du <b>fällst</b> , er falle —	ich <b>fiel</b> .	gefallen.
<b>fällst</b> , wir fallen zc.	fallet!	

Thus:—†herab+fallen to fall down. *P. P.* herab+gefallen; gefallen to please; †ein+fallen to occur to (the mind); mißfallen to displease; zerfallen to decay.

100. **Fangen** to catch.

ich fange, du <b>fängst</b> , er fange —	ich <b>fang</b> .	gefangen.
<b>fängst</b> , wir fangen zc.	fanget!	

Thus:—†an+fangen to begin, *P. P.* angefangen; empfan'gen to receive.

101. **Halten**<sup>3</sup> to hold, to consider, to take for (für).

ich halte, du <b>hältst</b> , er halte —	ich <b>hielt</b> .	gehalten.
<b>hältst</b> , wir halten zc.	haltet!	

Thus:—ab+halten to prevent; auf+halten to detain; ein+halten to stop; be+halten to keep: erhalten to receive, *P. P.* erhalten.

<sup>1</sup> As for the Subj. see foot-note p. 161; ich *bliese*, ich *briete*, zc.

<sup>2</sup> Observe that all the strong verbs which have *a* and *u* in their root or infinitive, and most of those which have *au* or *o*, retain their root-vowels in the *Past Participle*. So they do in the *Subj. mood* of the *Pres. tense*, ich *blase*, du *bläsest*, er *blase*; ich *halte*, du *hälte*, er *halte*; ich *stoße*, du *stößest*, er *stoße*, zc. The following verbs only form an exception in their *Past Participle*: erschallen, *P. P.* erschollen; jaugen, *gesaugen*; laufen, *gelaufen*; schmecken, *geschmecken*.

<sup>3</sup> Halten with the preposition *für* answers to the English *to consider as*, *to think*, *to take for*: ich *halte ihn für einen ehrlichen Mann* I consider (think) him (to be) an honest man.

<i>Present Indicative.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Imperfect. ic.</i>	<i>Past Part a, or au.</i>
----------------------------	--------------------	---------------------------	--------------------------------

102. **hängen** to hang, to be suspended.

ich hänge, du <b>hängst</b> , er hänge — <b>hängt</b> , wir hängen zc.	hänget!	ich <b>hing</b> .	<b>gehangen</b> .
---	---------	-------------------	-------------------

Thus: —ab+hängen or ab+hängen (von) to depend upon.

Note. Hängen to hang up, is weak. *P. P.* gehängt.

103. **lassen** to let<sup>1</sup>, to leave.

ich lasse, du <b>lässest</b> (or <b>läßt</b> ), er <b>läßt</b> , wir lassen zc.	laß — <b>läßt!</b>	ich <b>ließ</b> .	<b>gelassen</b> .
--	-----------------------	-------------------	-------------------

Thus: —verlassen to leave (a place), forsake, quit; *P. P.* verlassen  
zu+lassen to admit; aus+lassen to leave out; zurück+lassen to leave  
behind; hinterlassen (*inseparable*) to leave behind (in death).

Note. Veranlassen (to cause) is weak. *Impf.* ich **veranlasste**

104. **Raten** (*dat.*) to advise.

ich rate, du <b>rätst</b> , er <b>rät</b> , wir raten zc.	rate — ratet!	ich <b>riet</b> .	<b>geraten</b> .
--	------------------	-------------------	------------------

Thus: erraten to guess; ab+raten to dissuade; verraten to betray.

105. **Schlafen** to sleep.

ich schlafe, du <b>schläfst</b> , er <b>schläft</b> , wir schlafen zc.	schlafe — schläfet!	ich <b>schief</b> .	<b>geschlafen</b> .
---	------------------------	---------------------	---------------------

Thus: —**ein**+schlafen to fall asleep. *P. P.* **eingeschlafen**.

106. **Laufen** to run.

ich laufe, du <b>läufst</b> , er <b>läuft</b> , wir laufen zc.	laufe — laufet!	ich <b>lief</b> .	<b>gelaufen</b> .
---	--------------------	-------------------	-------------------

Thus: —**ent**laufen to run away; **zusammen**+laufen to assemble,  
collect.

107. **Hauen** to hew, to cut down.

ich haue, du <b>haust</b> zc.	haue — hauet!	ich <b>hieb</b> .	<b>gehauen</b> .
-------------------------------	------------------	-------------------	------------------

Thus: — ab+hauen to cut off; zerhau'en to cut to pieces.

108. **gehen** to go.

ich gehe, du <b>gehst</b> zc.	gehe — gehst!	ich <b>ging</b> .	<b>gegangen</b> .
-------------------------------	------------------	-------------------	-------------------

Thus: **aus**+gehen to go out; **hin**gehen to go in, to enter; **fort**+  
gehen to go away, **los**gehen to leave; **vor**gehen to vanish, to pass; **vorbei**+gehen  
to pass by; **zurück**+gehen to go back; **spazieren**+gehen to take a walk.

<sup>1</sup> To let a house means vermieten.

<i>Present Indicative.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Imperfect. ie.</i>	<i>Past Part.</i>
----------------------------	--------------------	---------------------------	-------------------

109. **Stoßen** to push, thrust.

ich stoße, du <b>stößt</b> , er stoße!	ich <b>stieß</b> .	<b>gestoßen</b> .
<b>stößt</b> , wir stoßen zc.		

Thus: — an+stoßen to knock against; offend; verstoßen to reject, cast out, expel.

110. **Rufen** to call.

ich rufe, du <b>ruffst</b> , er <b>ruft</b> zc.	ich <b>rief</b> .	<b>gerufen</b> .
---	-------------------	------------------

Thus: — aus+rufen to exclaim; zurück+rufen to call back.

## WORDS.

Der Wind the wind.

der Schwager the brother-in-law.

der Rat the advice.

das Schwert the sword.

das Kopfschmerz the headache.

der Führer the leader.

der Hirsch the stag.

der Bach the brook.

die Weisheit wisdom.

die Gerechtigkeit justice.

die Tugend virtue.

der Speck bacon.

die Mäßigung temperance.

die Angel the fishing-rod.

das Netz (*pl.—e*) the net.

kochen (*weak v.*) to boil.

mächtig mighty.

balb soon. *Althe'n Athens.*

das Tier (*pl.—e*) the beast.

wild wild, schwach feeble.

zähmen to tame.

befreien to deliver, to release.

verbannt banished, exiled.

## EXERCISE 79.

Der Wind bläst nicht stark; gestern blies er stärker. Der Koch hat das Fleisch nicht gut (well) gebraten. Der Vogel fiel tot von dem Baum. Mit Speck fängt man Mäuse. Ein Böse wurde in einem Netze gefangen, dann kam eine Maus und befreite ihn. Für wen hältst du mich? Ich erhielt einen Brief von meinem Schwager. Ein Schwert hing über dem Kopf des Damoskles. Was raten Sie mir; soll ich bleiben oder gehen? Man riet ihm, hier zu bleiben. Der Herr rief seinen Diener. Dieser fragte seinen Herrn: „Haben Sie mich gerufen?“ Das Kind schläft. Haben Sie (die) letzte Nacht gut geschlafen? Ich habe nur wenig geschlafen, weil ich Kopfschmerz hatte. Man ließ ihn nicht fortgehen, weil er zu schwach war. Warum laufen die Leute so zusammen? Man hat einen Dieb gefangen.

## Aufgabe 80.

The wind blows hard (stark); yesterday it did not blow so hard. Is this meat boiled or roasted? It is roasted. The gardener fell from the tree. Had (wäre) he not fallen

down, he would have caught the bird. Fifty soldiers with their leader *were*<sup>1</sup> caught. The stag came out of the forest and went to (an) the brook. This hunter catches the wild beasts, but he cannot tame them. The Romans considered (101) wisdom<sup>2</sup>, justice, and temperance as the greatest virtues. Fish *are*<sup>1</sup> caught with nets and fishing-rods. I advised him (*dat.*) to go to America. How long did you sleep (*Perf.*)? I slept seven hours. The girl ran to her mother and told her (*dat.*) what *had*<sup>3</sup> happened (9). The old man *was*<sup>1</sup> pushed out of the house. Cicero left<sup>4</sup> Rome, where he saw, that his enemies *were* mightier (,) than his friends. Alcibiades *was* banished from (aus) Athens, but he *was* soon *called* back.

1. werden. 2. Put the definite article. 3. 'To have' printed in *Italics* is to be translated with *sein*. 4. To leave a place — *ver-*lassen (not *lassen*).

### CONVERSATION.

Hast du heute morgen etwas gefangen?	Ja, ich habe eine Anzahl Forellen (trout) gefangen.
Für was hältst du ihn?	Ich halte ihn für einen Betrüger (cheat).
Sieß man dich gehen?	Ja, aber ich mußte versprechen, über die Sache zu schweigen.
Warum schläfst du noch nicht?	Ich bin nicht müde.
Warum ließt du heute morgen?	Ich wollte meinen Zug (train) noch abfassen, aber es war zu spät.
Wer hat mich gerufen?	Dein Vater hat dich schon zweimal gerufen.

### READING-LESSON.

#### Kosziusko's Pferd. Kosziusko's horse.

Kosziusko, der edle Pole, wollte (wished) einst<sup>1</sup> einem Geistlichen<sup>2</sup> in Solothurn (Soleure) einige Flaschen guten Wein(es) schicken. Er wählte<sup>3</sup> dazu einen jungen Mann Namens Zeltner, und ließ ihm für die Reise sein eigenes (own) Reitpferd. — Als Zeltner zurück kam, sagte er: „Mein Feldherr<sup>4</sup>, ich werde Ihr Pferd nicht wieder<sup>5</sup> reiten, wenn Sie mir nicht<sup>6</sup> zugleich<sup>7</sup> Ihre Börse (purse) leihen“. — „Wie meinen Sie das“ (what do you mean by that)? fragte Kosziusko.

Zeltner antwortete: „Sobald<sup>8</sup> als (as soon as) ein Armer auf der Sandstraße<sup>9</sup> seinen Hut abnahm<sup>9</sup> und um ein Almosen<sup>10</sup> bat, stand das Pferd augenblicklich<sup>11</sup> still, und ging<sup>12</sup> nicht von

1. one day. 2. clergyman. 3. he chose for this purpose. 4. general. 5. again. 6. wenn . . . nicht *conj.* unless. 7. at the same time. 8. road, highway. 9. abnehmen, to take off. 10. for charity, alms. 11. immediately. 12. von der Stelle gehen to stir from the spot.

der Stelle<sup>12</sup>, bis (till or before) der Bettler<sup>13</sup> etwas empfangen (101) hatte; und als ich all mein Geld ausgegeben (spent) hatte, konnte ich das Pferd nur zufrieden stellen<sup>14</sup> und vorwärts bringen<sup>15</sup>, indem ich mich stellte (by pretending), als ob ich dem Bettler etwas gäbe. (In English = dem Bettler etwas zu geben.)

12. von der Stelle gehen to stir from the spot. 13. beggar. 14. to satisfy, content. 15. get him on.

## FORTY-FIRST LESSON.

### THIRD CONJUGATION.

IMPERFECT with *a*.

The third Conjugation has *a* as characteristic vowel both in the *Imperfect* and *Past Participle*.

<i>Present Indicative.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Imperfect.</i> <i>a.</i>	<i>Past Part.</i> <i>a.</i>
----------------------------	--------------------	--------------------------------	--------------------------------

#### 111. **Biegen** to bend.

ich biege, du biegest zc.	biege — bieget!	ich bog. <sup>1</sup>	gebogen.
---------------------------	--------------------	-----------------------	----------

#### 112. **Bieten** (*dat.*) to offer.

ich biete, du bietest zc.	biete — • bietet!	ich bot.	geboten.
---------------------------	----------------------	----------	----------

Thus:—an+bieten to offer, *P. P.* angeboten, verbie'ten to forbid.

#### 113. **†Fliegen** to fly.

ich fliege, du fliegst zc.	fliege — flieget!	ich flog.	geflogen.
----------------------------	----------------------	-----------	-----------

Thus:—†fort+fliegen to fly off; +weg+fliegen to fly away.

#### 114. **Fliehen** to flee.

ich fliehe, du fliehst zc.	fliehe — fliehet!	ich floh.	geflohen.
----------------------------	----------------------	-----------	-----------

Thus:—+entfliehen to run away, to escape. *P. P.* entflohen.

#### 115. **†Fließen** to flow.

ich fließe, du fließest zc.	fließe — fließet!	ich floss.	geflossen.
-----------------------------	----------------------	------------	------------

#### 116. **†Frieren** to be cold, to freeze.

ich friere, du frierst zc.	friere — frieret!	ich fror.	gefroren.
----------------------------	----------------------	-----------	-----------

Thus:—†gefrie'ren to freeze; erfrie'ren to freeze to death.

<sup>1</sup> Subj. ich böge, böte, flöge zc.

<i>Present Indicative.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Imperfect. n.</i>	<i>Past Part. n.</i>
117. <b>Genießen</b> to enjoy, to eat.			
ich genieße, du genießest zc.	genieße — genießet!	ich genoß.	genossen.
118. <b>Gießen</b> to pour (out).			
ich gieße, du gießest zc.	gieße — gießet!	ich goß.	gegossen.
Thus: aus+gießen to pour out; begießen to water; sich ergießen to empty oneself; vergießen to shed.			
119. <b>Kriechen</b> to creep, to crawl.			
ich krieche, du kriechst zc.	krieche — kriechet!	ich kroch.	gekrochen.
120. <b>Riechen</b> to smell.			
ich rieche, du riechst zc.	rieche — riechet!	ich roch.	gerochen.
121. <b>Schießen</b> to shoot, to fire.			
ich schieße, du schießest zc.	schieße — schießet!	ich schoß.	geschossen.
Thus:—beschießen to bombard; erschießen to shoot (to kill).			
122. <b>Schließen</b> to lock, to shut.			
ich schließe, du schließt zc.	schließe — schließet!	ich schloß.	geschlossen.
Thus:—beschließen to conclude, resolve; ein+schließen to shut up, to enclose; aus+schließen to exclude; verschließen to lock up; auf+schließen to unlock; zu+schließen to lock.			
123. <b>Verdrießen</b> to vex.			
ich verdrieße, du verdrießest zc.	verdrieße — verdrießet!	ich verdroß.	verdroffen.
124. <b>Verlieren</b> to lose.			
ich verliere, du verlierst zc.	verliere — verlieret!	ich verlor.	verloren.
125. <b>Wiegen</b> to weigh.			
ich wiege, du wiegst zc.	• —	ich wog.	gewogen.
The active verb wiegen (to rock) is weak.			
126. <b>Ziehen</b> to pull, to draw; to march.			
ich ziehe, du ziehst zc.	ziehe — ziehet!	ich zog.	gezogen.
Thus:—an+ziehen to put on; aus+ziehen to take off.			

<i>Present Indicative.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Imperfect.</i> o.	<i>Past Part.</i> o.
----------------------------	--------------------	-------------------------	-------------------------

127. **Schieben** to shove, to push.

ich schiebe, du schiebst zc.	schiebe — schiebet!	ich schob.	geschoben.
------------------------------	------------------------	------------	------------

• Thus:—verschieben to put off.

128. **Sieden** to boil, to seethe.

ich siede, du siedest zc.	siede—siedet!	ich koch.	gekocht.
---------------------------	---------------	-----------	----------

129. **Sprießen** to sprout.

ich sprieße, du sprichst zc.	sprieße — sprießet!	ich sproß.	gesprossen.
------------------------------	------------------------	------------	-------------

130. **Stieben** to fly off (sparks).

ich stiebe, du stiebst zc.	stiebe — stiebet!	ich stob.	gestoben.
----------------------------	----------------------	-----------	-----------

131. **Triefen** to drip.

ich triefe, du triffst zc.	triefe — triefet!	ich troff.	getrieft (weak).
----------------------------	----------------------	------------	---------------------

### WORDS.

Der Händler the (horse)-dealer.  
der Friede peace.  
die Kartoffel the potato.  
der Ast, (pl. Äste) the branch.  
der Kaufmann the merchant.  
der Kanarienvogel the canary-bird.  
das Pulver the gun-powder.

verlangen to demand.  
die Last the weight, burden.  
der Schnee (*Gen.* — s) snow.  
der Storch the stork.  
der Ofen the stove.  
recht right.  
doch yes (after a negation).

### EXERCISE 81.

Wieviel bot Ihnen der Händler für Ihr Pferd? Er hat mir nur zweihundert Mark geboten. Haben Sie meinen Kanarienvogel nicht gesehen? Doch, er ist über das Haus geflogen. Die Diebe sind entflohen (114); man konnte sie nicht fangen. Wir haben lange die Wohlthaten (the benefits) des Friedens genossen. Vor einigen Jahren war der Rhein gefroren. Die Thüre ist geschlossen; soll ich sie aufschließen? Man sagt von einem Soldaten, der nie im Kriege war: „Er hat noch kein Pulver gerochen“. Wieviel Geld verlor Ihr Oheim im Spiel? Er hat nur einige Mark verloren. Ziehen Sie Ihre Stiefel an? Nein, wir haben schon unsere Schuhe angezogen.

### Aufgabe 82.

Some one has cheated me. The branches of the trees are bent under the weight of the snow. The shopkeeper





<i>Present Indicative.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Imperfect.</i> <i>u.</i>	<i>Past Part.</i> <i>u.</i>
----------------------------	--------------------	--------------------------------	--------------------------------

135. **†Erschallen** to resound.

ich erschalle, du erschallst zc.	erschalle — erschallet!	ich erscholl and erschallte.	erschollen. (erschallt).
----------------------------------	----------------------------	---------------------------------	-----------------------------

*Note.* The simple verb *schallen* (to *sound*) is weak; in poetry, however, the *Impf.* *scholl* is met with.

136. **†Fechten** to fence, to fight.

ich fechte, du fichtst, er ficht zc.	ficht — fechtet!	ich focht.	gefochten.
---	---------------------	------------	------------

137. **Flechten** to twist, to plait.

ich flechte, du flichtst, er flicht, wir flechten zc.	flicht — flechtet!	ich flocht.	geflochten.
--	-----------------------	-------------	-------------

138. **†Gären** to ferment.

ich gäre, du gärst zc.	gäre — gäret!	ich gor (or gärte).	gegoren.
------------------------	------------------	------------------------	----------

139. **Glimmen** to burn faintly, to glimmer.

ich glimme, du glimmst zc.	glinne — glimmet!	— glomm.	geglommen.
----------------------------	----------------------	----------	------------

140. **†Klimmen** to climb.

ich klimme, du klimmst zc.	klimme — klimmet!	ich kлом.	geklommen.
----------------------------	----------------------	-----------	------------

141. **Heben** to lift, to raise.

ich hebe, du hebst zc.	hebe — hebet!	ich hob.	gehoben.
------------------------	------------------	----------	----------

Thus:—*auf+heben* to lift up, to pick up, to keep; *erheben* to raise, to elevate.

142. **Lügen** to lie, to tell a lie.

ich lüge, du lügst zc.	lüge — lüget!	ich log.	gelogen.
------------------------	------------------	----------	----------

143. **Melken** to milk.

ich melke, du melkst zc.	melke — melket!	ich molf (or melte).	gemolken.
--------------------------	--------------------	-------------------------	-----------

144. **Saugen**<sup>1</sup> to suck.

ich sauge, du saugst zc.	sauge — sauget!	ich sog (or saugte).	gesogen (or gesaugt).
--------------------------	--------------------	-------------------------	--------------------------

*Note.* *Säugen* to suckle, is weak.

<sup>1</sup> *Saugen* (to suck) is also used as a weak verb.

<i>Present Indicative.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Imperfect.</i> n.	<i>Past Part.</i> n.
----------------------------	--------------------	-------------------------	-------------------------

145. **Scheren** to shear.

ich schere, du scherst zc.	schere — scheret!	ich schor.	geschoren.
----------------------------	----------------------	------------	------------

146. **Schmelzen** to smelt, to melt.

ich schmelze, du schmelzest, er <b>schmilzt</b> , wir schmel- zen zc.	schmelze (or schmilz) schmelzet!	ich schmolz.	geschmolzen.
---	--	--------------	--------------

*Note.* The active verb **schmelzen** (*to smelt*) is conjugated weak.

147. **Schwellen** to swell.

ich schwelle, du <b>schwiffst</b> , er <b>schwimmt</b> , wir schwellen zc.	schwelle — schwellet!	ich schwoll.	geschwollen.
---	--------------------------	--------------	--------------

148. **Schwören** to swear an oath.

ich schwöre, du schwörst zc.	schwöre — schwöret!	ich schwor (or schwur).	geschworen.
------------------------------	------------------------	----------------------------	-------------

Thus:—**beschwören** 1. to confirm by an oath, 2. to conjure, entreat.

149. **Wägen** to weigh, to ascertain weight.

ich wäge, du wägst zc.	wäge — wäget!	ich wag.	gewogen.
------------------------	------------------	----------	----------

Thus:—**ermägen** (to consider), *Impf.* **ermog**, *P. P.* **ermogen**; and **bewegen** (to induce), *Impf.* **bewog**, *P. P.* **bewogen**; when **bewegen** means *to move*, (a thing, or to cause an emotion), it is conjugated weak: *Impf.* **bewegte**, *P. P.* **bewegt**.

150. **Weben** to weave.

ich webe, du webst zc.	webe — webet!	ich web.	gewoben.
------------------------	------------------	----------	----------

The following verbs of this conjugation are seldom used.

151. **Erfüren** (erkiefen) to elect, to choose.

ich erfüre, du erfüllst zc.	erfüre — erfüret!	ich ertor.	ertoren.
-----------------------------	----------------------	------------	----------

152. **Pflegen**<sup>1</sup> to consult, to take counsel (*States pflegen*).

ich pflege, du pflegst zc.	pflege — pfleget!	ich pflog.	gepflogen.
----------------------------	----------------------	------------	------------

*Unterhandlungen pflegen*, to negotiate (with).

*Note.* **Pflegen** is weak, when it signifies *to nurse*, or *gewohnt sein to be accustomed*.

<sup>1</sup> Also to foster, entertain (as— friendship, *der Freundschaft pflegen* [*gen.*]); to indulge in (as— in a habit, *einer Gewohnheit pflegen*; in sleep, *des Schlafes pflegen* zc.).

<i>Present Indicative.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Imperfect n.</i>	<i>Past Part. n.</i>
153. <b>Quellen</b> to spring forth.			
ich quelle, du quillst zc.	quelle — quellst!	ich quoll.	gequollen.
154. <b>Saufen</b> to drink (of beasts).			
ich saufe, du säuffst zc.	saufe — saufet!	ich soff.	gehoffen.
155. <b>Schnauben</b> to snort.			
ich schnaube, du schnaubst zc.	schnaube — schnaubet!	ich schnob.	geschnoben.

## WORDS.

Der Korb the basket.	der Honig honey.
der Stein the stone.	das Vaterland the country.
der Tod the death.	das Licht the light.
das Feuer the fire; freudig joyfully.	das Bein the leg.
die Magd the maid-servant.	freudig cheerfully.
das Heer or die Armee the army.	nie never.
die Asche ( <i>sing.</i> ) the ashes.	verdienen to deserve.
das Tuch the cloth.	tapfer bravely.
ziehen to march.	siegen, to conquer.

## EXERCISE 83.

Was bewog den Maler, die Stadt zu verlassen? Ich weiß nicht, was ihn (dazu) bewogen hat. Das Feuer ist erloschen. Die Athener (the Athenians) haben in der Schlacht bei Marathon tapfer gekämpft. Dieser Korb ist schlecht geflochten. Können Sie diesen Stein heben? Ich habe ihn schon aufgehoben. Der Knabe hat gelogen. Wann werden Ihre Schafe geschoren werden? Im nächsten (next) Monat. Der Schnee ist auf den Bergen geschmolzen. Voriges Jahr schmolz er im Monat Juli. Die jungen Leute zogen freudig in die Schlacht; sie schworen, zu siegen oder zu sterben.

STRENGTH

## Aufgabe 84.

The death of my father induced me to leave my country. My candle was extinct. Is the fire out (extinct)? Our sheep have been shorn twice this year. Has the maid-servant milked the cow? The French army fought (*sing.*) very bravely; not one soldier fled. The fire glimmered long under the ashes. The little bee sucked the honey from (aus) the flowers. He who has once (einmal) lied, does not deserve to be trusted (daß man ihm glaube). My leg is swollen. That cloth is very well woven.

## CONVERSATION.

Was hat der Mann gethan?	Er hat mich betrogen.
Wie haben die Athener bei Marathon gefochten?	Sie haben wie Helden gekämpft.
Warum lofst du?	Ich log nicht; ich glaubte die Sache selbst.
Was hast du mit dem Hufeisen gethan?	Ich habe es aufgehoben.
Was hat dich bewogen, zu Hause zu bleiben?	Ich wollte einige wichtige Briefe schreiben.
Was thut dieser Mann hier?	Er fängt Vögel.
Hat er schon einige gefangen?	Ich glaube, er hat nur wenige ge- fangen.
Wer hat diese Feder geschnitten?	Ich selbst habe sie geschnitten.
Warum sind die Flüsse und Bäche so angeschwollen?	Weil der Schnee auf den Bergen ge- schmolzen (146) ist.
Wer hat den Brief auf die Post ge- tragen?	Der Bediente trug ihn vor einer halben Stunde dahin.
Warum haben Sie das Wasser aus- gegossen (118)?	Es war nicht rein. Ich begoß Ihre Blumen damit.

## READING-LESSON.

## Die Erfindung des Glases. Discovery of glass.

Einige phönizische<sup>1</sup> Schiffer landeten einst an der Nordküste<sup>2</sup> Afrikas, wo das Flößchen Belus sich in das Meer ergießt<sup>3</sup>. Eine weite Sandfläche<sup>4</sup> lag (12) vor ihren Augen. Sie suchten Steine, um ihre Kessel<sup>5</sup> und Pfannen über denselben aufzustellen; aber sie fanden keine. Sie waren daher<sup>6</sup> genöthigt<sup>7</sup>, aus ihrem Schiffe einige Salpetersteine<sup>8</sup>, die sie als Ladung (cargo) mit sich brachten, zu holen<sup>9</sup>. Sie machten ein Feuer [an], kochten ihre Speisen<sup>10</sup> und genossen (117) dann ihr einfaches Mahl<sup>11</sup>. Aber o Wunder! Als sie ihre Salpetersteine wieder zu ihrem Schiffe zurücktragen wollten<sup>12</sup>, fanden sie, daß dieselben von der Gewalt<sup>13</sup> des Feuers geschmolzen waren und sich mit der Asche und dem glühenden (glowing) Sand vermischt<sup>14</sup> hatten. Als die flüssige<sup>15</sup> Masse kalt geworden war, lag auf dem Boden (ground) eine helle, durchsichtige<sup>16</sup> Masse: — das war Glas.

So wurden die Phönizier die Erfinder<sup>17</sup> dieses wertvollen<sup>18</sup> Gegenstandes<sup>19</sup>, der uns die größten Dienste leistet (renders).

1. Phoenician sailors. 2. the north coast. 3. throws or empties itself.
4. a vast plain of sand. 5. kettles and pans. 6. therefore. 7. ob-  
liged. 8. saltpeter-stones. 9. to fetch. 10. food, provisions. 11. plain  
meal, dinner. 12. were going. 13. power, heat. 14. mixed themselves.
15. liquid. 16. transparent matter. 17. discoverers. 18. valuable.
19. material, object, article.

## FORTY-THIRD LESSON.

## FOURTH CONJUGATION.

## IMPERFECT with u.

This conjugation consists only of nine verbs having *a* for their radical vowel. The characteristic root-vowel of the *Imperfect* is *u*; the *Past Participle* retains the root-vowel *a* of the Infinitive.

In the second and third persons of the Present Indicative most of them change their root-vowel *a* into *ü*.

Present Indicative.	Imperative.	Imperfect u.	Past Part. a.
---------------------	-------------	-----------------	------------------

156. **Baden** to bake.

ich backe, du bäckst, er bäckt, wir backen &c.	backe — backet!	ich buk.	gebacken.
---	--------------------	----------	-----------

157. †**Fahren** to drive or to go in a carriage (or boat).

ich fahre, du fährst, er fährt, wir fahren &c.	fahre — fahret!	ich fuhr.	gefahren.
---	--------------------	-----------	-----------

*Note.* This verb has also an *active* meaning: to lead the horses; it then takes *haben* in the comp. tenses.

Thus:—*aus+fahren* or *†ipazieren+fahren* to take a drive; *†ab+fahren* to start, to set out; *erfahren* to learn, to hear *P. P.* *erfahren*.

158. **Graben** to dig.

ich grabe, du gräbst, er gräbt, wir graben &c.	grabe — grabet!	ich grub.	gegraben.
---	--------------------	-----------	-----------

Thus:—*begra'ben* to bury. *Impf.* ich begrub. *P. P.* begraben buried.

159. **Laden** to load (a gun).

ich lade, du ladest (lädst), er ladet (lädt), wir la- den &c.	lade — ladet!	ich lud.	geladen. <sup>1</sup>
---	------------------	----------	-----------------------

Thus:—*beladen* to load, *ein+laden*, to invite (*P. P.* *eingeladen*).

160. **Schaffen** (and *erschaffen*) to create, to make.

ich schaffe, du schaffst, &c.	schaffe — schaffet!	ich schuf and erschuf.	geschaffen (and <i>er-</i> schaffen).
-------------------------------	------------------------	---------------------------	---

*Note.* *Schaffen* to work, and its compounds are weak, as:— *an+schaffen*, and *beschaffen* to get; *verschaffen* to procure; *ab+schaffen* to abrogate.

<sup>1</sup> *Geladen* means *laden* as well as *loaded*.

<i>Present Indicative.</i>	<i>Imperative.</i>	<i>Imperfect u.</i>	<i>Past Part. a.</i>
----------------------------	--------------------	-------------------------	--------------------------

161. **Schlagen** to beat, to strike.

ich schlage, du schlägst, er schlägt, wir schlagen zc.	schlage — schlaget!	ich schlug.	geschlagen.
--	------------------------	-------------	-------------

Thus:—ab+schlagen 1. to knock off, 2. to refuse; erschla'gen to-slay,  
*Impf.* erschlug; aus+schlagen to decline; zer'schla'gen to knock to pieces.

162. **Tragen** to carry, to take to; to wear, to bear.

ich trage, du trägst, er trägt, wir tragen zc.	trage — traget!	ich trug.	getragen.
--	--------------------	-----------	-----------

Thus:—ertra'gen to endure, to bear; sich betra'gen to behave; bei+tragen to contribute; ab+tragen to clear the table, to wear out; ein+tragen to note; to bring in.

163. **Wachsen** to grow, (wax).

ich wachse, du wächst, er wächst, wir wachsen zc.	wachse — wachset!	ich wuchs.	gewachsen.
---	----------------------	------------	------------

164. **Waschen** to wash.

ich wasche, du wäschst, er wäscht, wir waschen zc.	wasche — waschet!	ich wusch.	gewaschen.
--	----------------------	------------	------------

Thus:—aus+waschen to wash out.

#### ADDITIONAL REMARKS ON THE STRONG VERBS.

As the learner has already observed, some of the strong verbs also change, add, or drop *consonants*, either in the *Present*, *Imperfect*, or *Participle*. They are:—

##### 1. In the *Present tense*:—

ich nehme, du nimmst, er nimmt (double m).	
ich schelte, er schilt	} instead of scheltet, haltet, ratet, gellet (lose the termination t).
ich halte, er hält	
ich rate, er rät	
ich gelte, er gilt	

##### 2. In the *Imperfect tense*:—

ich hie ß, from hauen (takes a final ß). <sup>1</sup>	
ich traf, » treffen	} (lose one f).
ich schuf, » schaffen	
ich kam, » kommen (loses one m).	

*Note* 1. The weak verb *fragen* to ask, has for the *Imperfect tense*, besides the weak form *ich fragte*, a strong form *ich frug*; *Subj.* *ich früge*.

*Note* 2. Some weak verbs have a second participle of the strong form which is commonly used as an adjective. They are:—

<sup>1</sup> This ß was originally old High German w: cf. die Witwe and Wittib.

3. In the *Imperfect* and *Participle*:—

ich bat,	gebieten	from bitten (loses one t).
" saß,	geſeſſen	" ſißen (changes <i>ß</i> into <i>ſſ</i> ).
" ſtand,	geſtanden	" ſtehen (changes <i>h</i> into <i>nd</i> ).
" litt,	gelitten	" leiden
" ſchnitt,	geſchnitten	" ſchneiden
" ſott,	geſotten	" ſieden
" pſiff,	gepſiffen	" pfeifen
" ſchliff,	geſchliffen	" ſchleifen
" griff,	gegriffen	" greifen
" zog,	gezogen	" ziehen (changes <i>h</i> into <i>g</i> ).
Verwirren	confused, from	verwirren ( <i>weak v.</i> ) to confuse.
geſpalten	split	" ſpalten " split.
geſalzen	salted	" ſalzen " salt.
gemahlen	ground	" mahlen " grind.
gerochen,	avenged	" rächen " revenge.

## WORDS.

Der Wirt the landlord.	die Zeitung the newspaper.
der Bäcker the baker.	das Taschentuch the handkerchief.
das Dampfboot the steamboat.	der Muſiklehrer the music-master.
die Eiſenbahn the railroad.	das Mittaggeſſen dinner.
der Fuchs the fox.	der Kriegsminiſter the minister of war.
eine Höhle a den, cave.	das Geſicht the face.
die Laſt the load.	das Sprichwort the proverb.
iſſelten to scold.	die Eiche the oak; tief deep.
der Kuſcher the coachman.	die Kanone the gun, cannon.
der Omnibus the omnibus.	prächtig elegant.
der Wagen the carriage, coach.	unartig naughty.
der Karren the cart.	ſchmutzig dirty; rein clean.
das Loch the hole.	langſam slow, slowly.
die Wunde the wound.	pflanzen to plant.
jeden Tag, <i>adv.</i> every day.	ſeit ſince.
früher formerly.	der Boden the ground.
ſchnell faſt.	die Kleiderbürſte the cloth-brush.
wild ſavage.	der Bach the brook.
der Schrank the wardrobe.	

## EXERCISE 85.

Heute haben wir Kuchen gebacken. Warum hätt Ihr Nach-  
 bar kein Brot mehr? Weil er kein Mehl hat. Die nächſte Woche  
 wird er wieder backen. Der König fährt mit ſechs Pferden.  
 Wohin' fahren Sie? Ich fahre nach Köln. Geſtern fuhr  
 mein Freund dahin (there). Iſt er mit (by) dem Dampfboot  
 gefahren? Nein, mit (by) der Eiſenbahn. Der Fuchs gräbt  
 ſich eine Höhle. Ein Eſel wurde mit vielen Säcken beladen;  
 aber da er die Laſt nicht tragen konnte, wurde ſie auf  
 einen Wagen gelegt (put). Tragen Sie dieſe Kleider noch?  
 Nein, ſie ſind abgetragen. Warum ſchlägt die Mutter das Kind?  
 Weil es ſo unartig iſt. Pilgus wuſch ſeine Hände und ſprach:  
 „Ich bin unſchuldig an dem Blute dieſes Gerechten (just man).“

Die Theepflanze wächst in China, in Indien und auf Ceylon. Früher wuchs der Tabak nicht in Deutschland; aber jetzt wird viel Tabak gepflanzt. Dieser Jüngling ist sehr gewachsen, seit ich ihn zuletzt (last) gesehen habe. Am Anfang schuf Gott Himmel und Erde.

### Aufgabe 86.

The baker has made (= baked) no bread to-day; he does not bake every day. The coachman drives too fast. We went (drove) (157) in an omnibus. The prince drove in an elegant carriage and four (horses). The fox digs a hole in (*acc.*) the ground. The savages dug a deep hole. A poor child was buried in the snow. Are you loading the gun? It is already loaded. The cart is too heavily laden. The minister of war has invited all [the] officers to (zum) dinner. Why do you scold the child? I scold it, because it was naughty. Cain (Rain) slew (161) his brother Abel. Our music-master always wears a grey hat. Two soldiers carried the officer out of the battle and washed his wound. »One hand washes the other«, says a German proverb. Are my handkerchiefs washed? No, Sir, not yet, they will be washed to-morrow. The oak grows very slowly. These violets have grown in my garden.

### CONVERSATION.

Was essen Sie da?

Ich esse Fleisch, Brot und Butter;  
es ist mein Frühstück.

Wer hat es Ihnen gegeben?

Ich habe es (mir) gekauft.

Haben Sie meinem Bedienten die  
Fleiderbürste gegeben?

Ja, ich habe sie ihm vor einer Stunde  
gegeben.

Haben Sie heute schon die Zeitung  
gelesen?

Ja, ich habe sie eben (just now) ge-  
lesen.

Giebt es (is there) etwas Neues?

Ich habe nichts Neues darin gefunden.  
Gott sei Dank! er ist ganz genesen.

Ist Ihr Vater von seiner langen Krank-  
heit genesen (8)?

Wo ist der Wirt? Ich muß ihm etwas  
sagen.

Er ist ausgegangen; aber er wird  
bald wieder zurückkommen.

Hat man Ihren Ring wieder ge-  
funden? Wo lag er?

Er lag auf dem Boden, hinter dem  
Schranke.

Haben Sie Ihre Uhr nicht mehr?

Nein, sie ist mir gestohlen worden.

Wobon spricht dieser Mann?

Er spricht vom Kriege.

Hat der Krieg schon begonnen?

Nein, aber er wird bald beginnen.

## FORTY-FOURTH LESSON.

### INSEPARABLE COMPOUND VERBS

(Untrennbare zusammengesetzte Zeitwörter.)

Most German verbs allow of certain prefixes or prepositions being placed before them.



*Unaccented* particles or prefixes assimilate themselves with the simple verb so as to form one *inseparable* combination, such as:—

bezahlen to pay; ich bezahle I pay; ich bezahlte I paid.

Verbs of this kind are called *inseparable compound verbs*. Their particular character is as follows:—

1. The prefixes remain attached to the verb through its whole conjugation.

2. The prefixes are always unaccented.

3. They do not admit of the syllable *ge-* in the Past Participle, as:—bezahlt' paid (not gebezahlt).

4. The sign of the infinitive, *zu*, is put before the combination, as in English:—zu bezahlen to pay.

Their conjugation depends on their being weak, or strong.

There are eleven inseparable prefixes:—

be-, emp-, er-,  
ent-, ver-, zer-,

ge-, miß-, voll-,  
hinter- and wider-.<sup>1</sup>

## 1. CONJUGATION OF A WEAK INSEPARABLE COMPOUND VERB.

### Bedecken to cover.

#### Present.

Ich bedecke I cover  
du bedeckst  
er bedeckt  
wir bedecken  
ihr bedeckt  
sie bedecken.

#### Imperfect.

Ich bedeckte I covered  
du bedecktest  
er bedeckte  
wir bedeckten  
ihr bedecktet  
sie bedeckten.

#### Perfect.

ich habe bedeckt I have covered; du hast bedeckt &c.

Infinitive: bedecken cover; zu bedecken to cover.

## 2. CONJUGATION OF A STRONG INSEPARABLE COMPOUND VERB.

### Infinitive: verlassen to leave (a place).

#### Present.

Ich verlasse I leave  
du verlässest  
er verläßt  
wir verlassen  
ihr verlaßt  
sie verlassen.

#### Imperfect.

Ich verließ I left  
du verließest  
er verließ  
wir verließen  
ihr verließet  
sie verließen.

<sup>1</sup> When the four last prefixes are employed to form compound nouns or adjectives, they are accented, as:—der Miß'mut ill-humour; miß'günstig envious; die Voll'macht authority; der Wider'spruch contradiction; die Hin'terlist cunning, artifice.

*Perfect.*

ich habe verlassen I have left; du hast verlassen &c.

*Imperative.*

verlassen Sie! leave! &c.

*Past Part.*

verlassen left.

*Examples.*

	<i>Infinitive.</i>		<i>Present.</i>	<i>Perf. Tense.</i>
<b>be:</b>	belohn'en (weak)	to reward	ich belohne	ich habe belohnt.
	behalten (strong)	» keep	" behalte	" behalten.
<b>empf:</b>	empfinden (str.)	» feel	" empfinde	" empfinden.
	empfangen	» receive	" empfangen	" empfangen.
<b>er:</b>	erhalten	» receive	" erhalte	" erhalten.
	erfahren	» learn, hear	" erfahre	" erfahren.
<b>ent:</b>	entgehen	» escape	" entgehe	ich bin entgangen.
	entfernen	» remove	" entferne	ich habe entfernt.
<b>ver:</b>	vergessen	» forget	" vergesse	" vergessen.
	verlieren	» lose	" verliere	" verlieren.
<b>zer:</b>	zerstören (weak)	» destroy	" zerstöre	" zerstören.
	zerreißen	» tear up	" zerreiße	" zerrissen.
<b>ge:</b>	gehören (dat.)	» obey	" gehorche	" gehorcht.
	gefallen (dat.)	» please	" gefalle	" gefallen.
<b>miß:</b>	mißhellen	» displease	" mißfalle	" mißfallen.
	mißbrauchen (w.)	» misuse	" mißbrauche	" mißbraucht.
<b>voll:</b>	vollbringen	» accomplish	" vollbringe	" vollbracht.
	vollziehen	» execute	" vollziehe	" vollzogen.
<b>hinter:</b>	hinterlassen	» leave behind	" hinterlasse	" hinterlassen.
	hintergehen	» deceive	" hintergehe	" hintergangen.
<b>wider:</b>	widerstehen	» resist	" widerstehe	" widerstanden.
	widersprechen	» contradict	" widerspreche	" widersprochen.

*Note 1.* The student is also recommended, for the sake of practice, to write down the *Impf.* tense of these verbs.

*Note 2.* The force of these particles can only be clearly defined for a few of them, viz.:—

**ent** denotes removal or separation;

**zer** means apart, asunder, to pieces;

**miß** is the English mis- or dis;

**voll** indicates accomplishment, completion, English 'full';

**wider** means against, with (in withstand).

**OBSERVATION.****DERIVATIVE COMPOUND VERBS.**

Verbs derived from nouns or adjectives are frequently compounded with the above inseparable prefixes, and are all conjugated **weak**. The accent is on the syllable following the inseparable prefix.

Some of these verbs which look like pure compound verbs, are derivative verbs and must not be confounded with the former; as:—

**be-antrag-en** 'propose' is not compounded with the simple verb *tragen*, but is *derived* from (*der*) **Antrag** 'proposal', hence conjugated *weak*:—

Imperf. **be-antrag-te**, P. P. **be-antrag-t**;

Imperf. **be-antrag-te**, P. P. **be-antrag-t**;

but **an + tragen** 'offer' is a separable compound verb (*Prep.* *an* and *tragen*) and is, like *tragen*, conjugated *strong*:—

Imperf. **trug** . . *an*, P. P. **ange-tragen**.

#### Examples.

<i>Infinitive.</i>		<i>Present.</i>	<i>Past Part.</i>
be-ab'sicht-igen	to intend	ich beab'sichtige	beab'sichtigt.
be-an'trag-en	» propose	„ beantrage	beantragt.
be-an'twor-ten	» answer	„ beantworte	beantwortet.
be-nach'richt-igen	» inform	„ benachrichtige	benachrichtigt.
be-un'ruhig-en	» disturb	„ beunruhe	beunruhigt.
be-ur'teil-en	» criticise, judge	„ beurteile	beurteilt.
ver-ab'scheu-en	» detest	„ verabscheue	verabscheut.
ver-nach'lässig-en	» neglect	„ vernachlässige	vernachlässigt.
ver-ur'fach-en	» cause	„ verurfache	verursacht.

*Note.* Observe the following verbs which are not compounded with simple verbs, but *derived*, like the above, from nouns or adjectives. They are conjugated *weak* and take the prefix *ge-* in the Past Participle:—

<i>Infinitive.</i>		<i>Present.</i>	<i>Perfect Tense.</i>
früh'stücken ( <i>weak</i> )	to breakfast	ich frühstücke	ich habe gefrühstückt.
ant'worten	to answer	„ antworte	„ geantwortet.
ur'teilen	» judge, criticise	„ urteile	„ geurteilt.

#### Further:—

lieb'sen	to caress	„ liebe	„ geliebt.
lustwandeln	» walk	„ lustwandle	„ gelustwandelt.
argwöhnen	» suspect	„ argwöhne	„ gargwöhnt.
rechtfertigen	» justify	„ rechtfertige	„ gerechtfertigt.
mutmaßen	» presume	„ mutmaße	„ gemutmaßt.
wett'eifern	» emulate	„ wetteifere	„ gewetteifert.
hand'haben	» handle, maintain	„ handhabe	„ gehandhabt.
wetterleuchten	» lighten	eß wetterleuchtet	eß hat gewetterleuchtet.
weis'sagen	» prophesy	ich weis'sage	ich habe geweissagt.

*Note.* The two verbs *willfahren* (*to comply with*) and *iroh* (*to exult, to shout*), may either take or omit the prefix *ge-* in the Past Participle, which may be *willfahrt'* or *gewill'fahrt*; *irohlo'cht* or *gefrohlo'cht*.

#### WORDS.

Das Land	the land.	versprechen ( <i>strong</i> 28)	to promise.
das Glück	fortune.	entsagen	to abdicate, resign.
der Sieg	the victory.	günstig	favourable, <i>adv.</i> — <i>ly.</i>
die Studien <i>pl.</i>	the studies.	begünstigen	to favour.
der Aufseher	the overseer.	berauben	to rob, to deprive.
der Weg	the road, way.	bewohnen	to inhabit.
der Bauer ( <i>pl.</i> — <i>n</i> )	the peasant.	befolgen	to follow.
bebauen	to cultivate.	bessern	to amend.

das Gepäck the luggage	beschmutzen to soil.
der Gedanke the thought.	zerstreuen to disperse, scatter.
das Betragen the behaviour.	die Kette the chain.
erraten ( <i>strong</i> v. 104) to guess.	die Scheibe the pane of glass.
das Vertrauen (the) confidence.	der Räuber the robber.
erobern to conquer, take.	ganz, gänzlich entirely, quite.
behalten ( <i>strong</i> 101) to keep.	nachher <i>adv.</i> afterwards.
der Befehl the order.	tragen (etwas) zu to take to:

## EXERCISE 87.

Der Schnee bedeckt im Winter die Erde. Diese Bücher gefallen mir nicht. Die Feinde eroberten die Stadt. Ich erkannte Sie nicht gleich, weil es dunkel war. Behalten Sie, was Sie haben! Haben Sie mich verstanden? Ja, ich spreche Ihnen, Ihren Rat zu befolgen." Widersprechen Sie mir, so lange als Sie wollen; am Ende werden Sie sagen, daß ich recht hatte. Dieses Schloß wird von der Gräfin Fiore bewohnt. Der Gärtner hat vergessen, meine jungen Pflanzen zu begießen. Der König hat zu Gunsten (in favour of) seines Sohnes dem Throne entsagt. Herr Walker hat mein Buch sehr günstig beurteilt. Die Nachricht von dem Siege der Feinde hat einen großen Schrecken verursacht.

## Aufgabe 88.

Water covered the land. You lose your friends. I had not received your letter. This young man *was* much (sehr) favoured by (the) fortune. The peasants cultivate their land. The road is planted (bepflanzt) with trees. A robber has robbed me (*acc.*) of my luggage (*gen.*). You have guessed (104) my thoughts. The boy promised me (*dat.*) to amend his behaviour. We have lost our money. The child has soiled its dress. I will keep this book. Have you executed the orders of the king? I *was*<sup>1</sup> deceived (132) by my neighbour; he deceives everybody. Carthage (Karthago) *was* destroyed by the Romans. I have received several letters from America. Do not contradict your friend (*dat.*)! Have you breakfasted? I breakfast every morning at nine o'clock. The dog broke (tore, 70) his chain and ran off (fort). Your boots are torn, shall I (am I to) take them to the shoemaker? A bird flew (113) against the window and broke a pane of glass. Afterwards nobody knew (,) who had broken it. I *was*<sup>1</sup> not (or have not been) informed of (von) the death of Mr. Graham.

## CONVERSATION.

Was thaten die Feinde?

Sie eroberten die Stadt.

Warum hat der Gärtner die Blumen  
nicht begossen?

Er hatte keine Zeit, er wird sie heute  
Abend begießen.

<sup>1</sup> Was = wurde or bin . . worden.

Was versprach der Knabe?	Er versprach, sich zu bessern.
Wer von Ihnen hat mir widersprochen?	Niemand von uns hat Ihnen widersprochen.
Hat dieser Mann sein Geschäft gut besorgt (attended to)?	Nein, er hat es gänzlich vernachlässigt.
Was thun die Bauern?	Sie bebauen die Felder.
Können Sie meine Gedanken erraten?	Ich habe sie oft erraten, aber nicht immer.
Hat der Feind die Stadt zerstört?	Nein, er hat sie nicht zerstört.
Hat der König dem Throne entsagt?	Ja, zu Gunsten seines Sohnes.

## FORTY-FIFTH LESSON.

### (I.) SEPARABLE COMPOUND VERBS.

(Trennbare zusammengesetzte Zeitwörter.)

*Separable compound verbs* are such as consist of a verb and of a separable prefix which may be detached from it. The prefixes employed with the separable compound verbs are also employed as independent parts of speech, mostly prepositions or adverbs, as: **aus** + **gehen** to go out; **weg** + **gehen** to go away; **an** + **fangen** to begin.

When conjugated in the *Present* and *Imperfect* of the Indicative, and in the *Imperative*, these prepositions are detached from the verb, and placed at the end of the clause, as:—

*Present:* ich **gehe** diesen Abend **aus**;

*Imperfect:* ich **ging** gestern nicht **aus**;

*Imperat.:* **gehen** Sie mit mir **aus**! **Fangen** Sie jetzt **an**!

The prefix remains with the verb in the *Infinitive*, in those tenses formed with the Infinitive (1st *Future* and 1st *Conditional*), and in both *Participles*; as—**anfangen** to begin; *Fut.* ich werde **anfangen**; *Part. pres.* **anfangend**.

In the *Past Participle* the syllable **ge-** is placed between the particle and the verb, as: **an-ge-fangen**, **aus-ge-gangen**. The same rule applies to the word „zu“ ‘to’ with the Infinitive, as: **an-zu-fangen**, **aus-zu-gehen** &c.

The chief accent (') is on the separable prefix, a semi-accent (˘) on the root-vowel of the following verbs, as:—**an-fangen**, **aus-ge-hen**.

### CONJUGATION OF A SEPARABLE COMPOUND VERB.

**Ab-schreiben** (ich **schreib** . . **ab**,—**abgeschreiben**) to copy.

*Present.*

ich <b>schreibe</b> . . <b>ab</b> I copy.	wir <b>schreiben</b> . . <b>ab</b> we copy.
du <b>schreibst</b> . . <b>ab</b> thou copiest.	ihr <b>schreibt</b> . . <b>ab</b> }
er <b>schreibt</b> . . <b>ab</b> he copies.	Sie <b>schreiben</b> . . <b>ab</b> } you copy.
sie <b>schreibt</b> . . <b>ab</b> she copies.	sie <b>schreiben</b> . . <b>ab</b> they copy.

<i>Imperfect.</i>			
ich <b>schrieb</b> . . . ab	I copied.	wir <b>schrieben</b> . . . ab	we copied.
du <b>schriebst</b> . . . ab		ihr <b>schriebet</b> . . . ab	
er <b>schrieb</b> . . . ab		Sie <b>schrieben</b> . . . ab	
		sie <b>schrieben</b> . . . ab.	
<i>Perfect.</i>			
ich <b>habe</b> . . . abgeschrieben	I have copied &c.		
<i>Pluperfect.</i>			
ich <b>hatte</b> . . . abgeschrieben	I had copied &c.		
<i>Fut. Ind.</i>			
ich <b>werde</b> . . . abgeschrieben	I shall copy &c.		
<i>Fut. Perf.</i>			
ich <b>werde</b> . . . abgeschrieben haben	I shall have copied.		
<i>Pres. Cond.</i>			
ich <b>würde</b> . . . abgeschrieben	I should copy &c.		
<i>Past Cond.</i>			
ich <b>würde</b> . . . abgeschrieben haben	I should have copied.		

*Imperative.*

		imperative.	
schreibe . . . ab!	} copy!	schreiben wir . . . ab!	} let us
schreiben Sie. . . ab!		wir wollen abschreiben!	

*Infinitive.*

abgeschrieben copy; abzuschreiben to copy.

*Participles.*

*Pres.* abgeschrieben copying. | *Past* abgeschrieben copied.

## 1. SEPARABLE SIMPLE PREFIXES.

They are:—

1. **ab** (off): **ab+reißen** (*weak*) to set out; *Pres.* ich **reiß** . . . ab; *Impf.* ich **reißte** . . . ab; *Perf.* ich **bin** abgerissen, &c.
2. **an** (on, unto, at): **an+kommen** to arrive; *Pres.* ich **komme** an; *Impf.* ich **kam** . . . an; *Perf.* ich **bin** angekommen, &c.
3. **auf** (up, upon): **auf+stehen** to get up; *Pres.* ich **stehe** . . . auf; *Impf.* ich **stand** . . . auf; *Perf.* ich **bin** aufgestanden, &c.
4. **aus** (out, [of]): **aus+gehen** to go out; *Pres.* ich **gehe** . . . aus; *Impf.* ich **ging** . . . aus; *Perf.* ich **bin** ausgegangen, &c.
5. **bei** (by): **bei+stehen** (*dat*) to assist.
6. **da** (there): **da+stellen** to represent.
7. **ein** (in, into): **ein+föhren** (with *bei* of person, otherwise *in*) to introduce.
8. **fehl** (wrong, amiss), **fehl(+schlagen)** to miscarry (with *sein*).
9. **fort** (forward, away): **fort+föhren** to go on, to proceed.
10. **her** (here, hither): **her+bringen** to bring here (hither).
11. **heim** (home): **heim+kommen** to come or return home.
12. **hin** (there, thither): **hin+stellen** to put down.
13. **loß** (loose, less, off, from): **loß+laffen** to let loose.
14. **mit** (with, together with): **mit+teilen** to communicate, to impart, to tell.
15. **nach** (cf. near, after): **nach+laffen** to subside, to abate.
16. **nieder** (down): **nieder+legen** to lay down.
17. **vor** (before, forth): **vor+stellen** *weak* (*einen einem* [to one]) to introduce, to present.
18. **weg** (away): **weg+nehmen** to take away.
19. **wieder** (again): **wieder+lesen** to read again.
20. **zu** (to, closing, adding): **zu+machen** to shut.

21. For *durch*, *um*, *über*, and *unter* see p. 192, &c. The prefix *ob* is obsolete and occurs only in *ob-liegen* and *ob-stehen*.  
 22. *voll* is separable only in a few instances, such as *voll-gießen* to pour full; *sich voll-essen*, when *voll* need not be compounded with the verb; in the same way *hinter*, in such instances as *hinter-schluden*, is separable as it is a contraction of *hinunter*.

## 2. SEPARABLE COMPOUND PREFIXES.

When one of these *separable prefixes* is compounded with another prefix (whether *separ.* or *insep.*), it remains *separable*; as:—

<b>be-</b> vor+stehen	to impend,	Imperf. stand bevor;
<b>da-</b> her+kommen	» come along,	» kam daher;
<b>her-</b> auf+steigen	» ascend,	» stieg herauf &c.

Notice further:—

<b>an-</b> ver-trauen	to intrust,	» vertraute an;
<b>aus-</b> ver-kaufen	» sell off,	» verkaufte aus;

P. P. anvertraut; ausverkauft.

Then the separable prefix is detached from the inseparable compound verb.

The compound prefixes *zwischen* +, *empor* +, *entgegen* +, *entzwei* +, and *zurück* + are always separable.

*Note.* The following verbs which were formerly written as two separate words, must be treated as separable:—

<i>Infinitive.</i>		<i>Present.</i>	<i>Past Part.</i>
fehl+schlagen	to fail, miscarry	ich schlage . . fehl	fehl g e schlagen.
frei+sprechen	to acquit	» spreche . . frei	frei g eprochen.
gleich+kommen	to equal	» komme . . gleich	gleich g e kommen.
fest+setzen	to fix, appoint	» setze . . fest	fest g e setzt.
lieb+haben	to love	» habe . . lieb	lieb g e habt.
still+schweigen	to be silent	» schweige . . still	still g e schwiegen.
statt+finden	to take place	» finde . . statt	statt g e funden.
wahr+nehmen	to perceive	» nehme wahr	wahr g e nommen.

## OBSERVATIONS.

1. The separation of the preposition from the verb can only take place in *principal* sentences, as: *ich schreibe einen Brief ab* &c. In sentences, beginning with a *relative pronoun* or *adverb*, or a *subordinative conjunction*<sup>2</sup>,

<sup>1</sup> Such separable compound prefixes are:—

bevor	davor	herauf	hinein	herzu	voraus
dabei	dazu	hinab	herüber	herum	vorher
daher	dazwischen	hinauf	hinüber	hervor	vorbei
dahin	empor	hinzu	herunter	hintweg	vorüber
darnieder	entgegen	heraus	hinunter	übereint	zurück
darauf	entzwei	hinaus	heran	umher	zusammen.
davon	herab	herein	herbei	voran	

<sup>2</sup> Such as: *wenn* if; *weil* because; *als* when; *da* as; *daß* that &c.

requiring the verb to be at the end, the *prefix becomes inseparable*; as:—

Der Brief, welchen ich jetzt abschreibe.

The letter which I am copying now.

Ich wünsche, daß Sie heute nicht ausgehen.

I wish you would not go out to-day.

Als ich in Paris ankam &c.

When I arrived in Paris &c.

Wenn Sie zuviel Geld ausgeben.

If you spend too much money.

2. Prefixes compounded with **her** (such as *herab*, *herein*, *herunter* &c.) denote motion *towards* a person or a place; while those compounded with **hin** (*hinab*, *hinein*, *hinunter* &c.) denote the opposite direction *away* from a person or a place; as:—

Kommen Sie herein! come in (*lit. here in*)!

(*towards the one who is in the room.*)

Gehen Sie hinein! walk in! (*away from some one outside.*)

Er ging hinauf, he went up stairs.

(*away from some one below.*)

Er kam herauf, he came up stairs.

(*towards some one up stairs.*)

### WORDS.

Das Anerbieten the offer.

das Konzert, the concert.

die Not the distress, need.

die Zeichnung the drawing.

die Sonne the sun.

fort+begleiten to see off.

der Abend the evening.

ab+brennen to burn down.

tauf+gehen (*of the sun*) to rise.

schlecht badly; schon already.

morgens *adv.* in the morning.

die Seite (*of a book*) the page.

zum-kommen (*st. v.*) to perish.

die Kugel the ball.

hinab-rollen (*w. v.*) to roll down.

der Hügel the hill.

der Turm the tower.

der Arzt the physician, doctor.

die Veränderung the change.

die Gesundheit health.

der Buchhändler the bookseller.

die Grammatik the grammar.

der Plan the plan.

acht+geben to take care.

das Kinder mädchen the nurse.

das Unkraut (*sing.*) weeds.

die Staatsverwaltung the administration.

die Kleinigkeit the trifle.

an+streichen (*st. v.*) to paint.

frisch freshly, newly.

ab+tragen (*st. v.*) to carry off.

wiederher+stellen (*w. v.*) to restore.

vortrefflich excellent.

un'zufrieden discontented.

gänzlich completely.

ab+schlagen to refuse.

vermutlich probably.

die Schüssel the dish.

### EXERCISE 89.

Ich schreibe die Aufgabe ab. Wer schrieb diesen Brief ab?  
Karl hat ihn abgeschrieben. Wann fingen Sie an, ihn ab=



zuschreiben? Ich habe gestern abend angefangen und fahre diesen Morgen fort. Lesen Sie mir dieses schöne Gedicht vor! Geben Sie acht, die Thüre ist frisch angestrichen. Sind die Schüsseln schon abgetragen? Der Bediente trägt sie eben ab. Sind die Kinder angekleidet? Das Kindermädchen kleidet sie eben an. Weiße nie von der Wahrheit ab! Der Sturm hat nachgelassen (or aufgehört). Das Schiff ist gesunken; zwanzig Personen sind (have) umgekommen. Der Dieb ist davon'gelaufen.

### Aufgabe 90.

I copy all my letters. Are you going out? Yes, I am going out. My brother has set out (1) for (nach) London this morning. The concert begins (2) at 7 o'clock. Assist (5) your neighbour in his distress! Pray, introduce (16) me to your friend! In summer the sun rises at three o'clock in the morning. The sun has (ist) risen beautifully. Leave out (4) this page! Have you copied the letter? It is already copied. The ball rolled down the hill (acc.). The luggage was carried out. Much rain produces weeds. The hunter rambles about (in) the forest. Captain Roland has (ist) just ridden past. I had no time to carry the child about. The messenger brought the letter back. Great changes have taken place (see 2, note) in the administration. Mr. Murray is an excellent physician; he has entirely restored my health. I agreed with the bookseller for (wegen) a new grammar. The plan which we had made, has completely miscarried. I have just sent back the books you had lent me. If you refuse him such a trifle, he will be very discontented.

### CONVERSATION.

Haben Sie Ihre Übersetzung schon abgeschrieben?

Um wieviel Uhr gehen Sie heute abend aus?

Waren Sie gestern ausgegangen?

Wann reisen Sie ab?

Wer hat das Kind ausgekleidet?

Soll ich mich ankleiden?

Wann geht die Sonne morgen auf?

Wird der Offizier heute hier vorbeireiten?

Wer hat Ihnen diese Nachricht mitgeteilt?

Ich schreibe sie eben ab. Ich werde auch die von gestern abgeschrieben.

Heute gehe ich nicht aus.

Nein, ich hatte keine Zeit, auszugehen.

Ich gedenke (intend) morgen früh abzureisen.

Die Mutter hat es ausgekleidet.

Ja, kleiden Sie sich an!

Sie geht morgen um 3 Uhr auf.

Vermuthlich, denn er reitet fast jeden Tag vorbei.

Mein Neffe Ludwig theilte sie mir mit.

Wann fängt das Theater an?  
 Wer geht dem Oheim entgegen?  
 Hat das Konzert<sup>1</sup> gestern stattgefunden  
 (taken place)?

Es fängt um halb acht an.  
 Karl und ich gehen ihm entgegen.  
 Nein, es findet erst heute abend statt.

## FORTY-SIXTH LESSON.

### (CONTINUATION.)

#### (II.) SEPARABLE AND INSEPARABLE COMPOUND VERBS.

Verbs compounded with *durch*, *über*, *unter*, and *um*, are either separable, or inseparable<sup>1</sup>.

A. When *durch*, *über*, *unter* and *um* are separable:—

When these prefixes (which are prepositions) and the simple verb compounded with them are used in their **full and natural meaning**, these compound verbs are **separable**. Most of them are intransitive, are conjugated with *sein*, and always have the **strong accent** on the **preposition** and a *semi-accent* on the *root* of the verb.

The detached preposition is generally placed before the case used with the verb; as:—

ich **setze** hier **über** I'll cross here;

ich **bin** **über** den Fluß **gefeht** I crossed the river;

ich **las** das Buch **durch** I read through (finished) the book;

ich **reiste** **durch** Sachsen ~

I travelled through (i. e. by way of) Saxony;

ich **bin** **durch** Sachsen **gereist**

I've travelled (passed on my way) through Saxony.

In these examples both the meaning of the prepositions *über* (over, across) and *durch* (right through) and of the verbs is used in their *natural sense*, hence the compound verbs are *separable*.

Such **separable** compound verbs are:—

(a) Compounded with *durch*.

*durch*+*schneid*'en to cut through.

*durch*+*zieh*'en to pull through.

*durch*+*sch*'en to attain, obtain.

*durch*+*streich*'en to strike out, cross.

+*durch*+*sch*'ren to pass through.

*Part. P.* *durch*'*gesch*nitten, *durch*'*gezogen*, *durch*'*gestrichen*.

(b) Compounded with *über*.

+*über*+*geh*'en to pass over, to skip.

+*über*+*lauf*'en to run over.

+*über*+*gieß*'en to pour upon.

+*über*+*fahr*'en } to ferry or carry

+*über*+*sch*'en } to cross. [over.

+*über*+*werf*'en to throw over.

*Part. P.* *über*'*gegangen*, *über*'*gelaufen*, *über*'*gesch*en u.

*Note.* These six verbs are the only *separables* with *über*.

<sup>1</sup> In English a few examples of such verbs are still found, as: *I look over* and *I overlook*; *I set up* and *I upset*; *I undergo* and *I go under* &c.

(c) Compounded with **unter**.

†un'ter+g <sup>h</sup> en to go down, to set, to sink.	un'ter+br <sup>g</sup> en to shelter. un'ter+st <sup>h</sup> en to go under shelter.
---	---

(d) Compounded with **um**:

†um+seh <sup>n</sup> en to turn round.	†um+sin <sup>k</sup> en to sink down, to fall over.
†um+fall <sup>n</sup> en to fall (over), to upset.	um+dre <sup>h</sup> en to turn.
um+wer <sup>f</sup> en to upset, to overturn.	†um+geh <sup>n</sup> en to have intercourse.
um+fl <sup>o</sup> den to change one's dress.	†um+kom <sup>m</sup> en to perish.
um+br <sup>g</sup> en to kill.	um+sto <sup>ß</sup> en to overthrow, &c.

## Examples.

Dieser Mann setzt alles durch (attains everything).

Wir haben unser Vorhaben durch'gesetzt.

We have succeeded in our design.

Die Milch ist über'gelaufen the milk has run (boiled).

Das Boot geht unter the boat is sinking.

Herculanium und Pompeji sind unter'gegangen.

Herculanum and Pompeji have perished (sunk).

Nach einer Stunde kehrte ich um (I returned).

Der Knabe hat den Stuhl umgeworfen.

The boy upset the chair.

B. When **durch**, **über**, **unter** and **um** are inseparable:—

When these prefixes, **durch**, **über**, **unter** and **um**, or the simple verb following, are used *in a figurative sense*, they are *inseparable*.

Most of these inseparable compound verbs are transitive, are conjugated with **haben**, do **not** admit of the prefix **ge** of the Perf. Part., and always have the **strong accent on the root of the verb**, (not on the preposition); as:—

ich übersehe das Buch I translate the book;

ich habe das Buch überseht I have translated the book;

ich durchläse das Buch I perused (looked over) the book;

ich durchreiste Sachsen I travelled all over (not: right through) Saxony;

ich habe Sachsen durchreist I have travelled all over Saxony.

In these examples the prepositions **über** and **durch** are, with reference to the meaning of the following verbs, not used in their natural, but *in a figurative meaning*, and hence the verbs are *inseparable* compounds.

Such inseparable compound verbs (with **haben**) are:—

(a) Inseparables compounded with **durch**.

durchreißen to travel over.

durchbrechen to break through.

durchdringen to penetrate.

durchbohren to pierce.

durchblättern to peruse, to turn over the leaves.

durchsuchen to search.

durchstechen to dig through, &amp;c.

Part. durchreist, durchbrochen, durchdrungen, durchbohrt &amp;c.

(b) Inseparables compounded with **über**.

überge'ben to hand over.	übertrif'fen to excel, to surpass.
überse'tzen to translate.	überbrin'gen to deliver, to bear.
übergeh'en to miss, to omit, to skip.	überneh'men to undertake.
überhäu'fen to heap, to overload.	überzeu'gen to convince, &c.

Part. überge'ben, überse'tzt', übergangen, übertroffen, überzeugt.

(c) Inseparables compounded with **unter**.

unterju'chen to examine.	unterjo'chen to subjugate.
unterneh'men to undertake.	unterdrü'cken to subdue, to oppress.
unterschrei'ben } to sign, to sub-	unterhal'ten to entertain, to amuse.
unterzeich'nen } scribe.	unterrich'ten to instruct, to teach.

Part. unterju'cht', unternommen, unterschrieben, unterhalten &c.

(d) Inseparables compounded with **um**.

umar'men to embrace.	umge'h'en to avoid.
umrin'gen } to surround.	umschif'fen to circumnavigate.
umge'ben } to encircle.	umwöl'fen to cloud (over).

## Examples.

Ich durchrei'se ganz Deutschland I am travelling all over Germany.

Ich habe ganz Deutschland durchreist'.

Ich überse'te Schillers Wilhelm Tell.

I translate Schiller's William Tell.

Ich habe schon die Hälfte (half of it) überse'tzt'.

Bitte, untersuchen Sie jene Kiste, pray, examine that box!

Ich habe sie schon unterju'cht'.

I have already examined it.

Umar'me mich, mein Sohn, embrace me, my son!

Der Sohn hat den Vater umarmt'.

Note 1. The compound verb *wiederholen* to repeat (compounded with *wieder* again) is always inseparable; as:—

Haben Sie Ihre Aufgabe wiederholt'? Have you repeated your lesson?

Ich wiederhole sie jeden Tag. I repeat it every day.

All other verbs compounded with *wieder* are separable, and are mostly written as two words; as:—

Mein Bruder ist *wiedergekommen* (or *wieder gekommen*).

The prefix spelled **wider** (against), is inseparable. See p. 84.

Note 2. Only a few verbs admit of both the separable and inseparable forms, such as:—*überse'tzen* (to cross); and *überset'zen* (to translate); *übergeh'en* (to pass over); and *übergeh'en* (to omit), &c.; most of them are either separable throughout, or inseparable.

## WORDS.

Die Genauigkeit the exactness.	die Anschauung the intuition.
die Stränge (pl.) the traces.	poetisch poetic.
der Polizeidiener the constable.	angeboren inborn.
der Verstand understanding.	das Infanterie-Regiment the regi-
die Schrift the writing.	ment of infantry.
das Gefühl sentiment, feeling.	sich umkleiden to change one's dress.
die Leitung the management.	die Einbildungskraft the imagi-
der Reichtum (figur.) the richness	nation.

der Schriftsteller the author.  
 die Beobachtung the observation.  
 die Schärfe acuteness, keenness.  
 die Geduld patience.  
 der Mantel the cloak.

der Satz the sentence.  
 der Kutscher the coachman.  
 der Sturm the storm.  
 dialektisches Denken logical reasoning.  
 der Dichter the poet.

## EXERCISE 91.

Man hat die Stränge des Pferdes durchgeschnitten. Es regnet stark, lassen Sie uns un'terstehen<sup>1</sup>. Mit Geduld setzt man vieles durch. Nach einer Stunde sind wir umgekehrt. Ist dies der Schiffer, welcher uns übergesetzt hat? Kennen Sie den Schriftsteller, welcher Samartines Schriften ins Deutsche übersetzt hat? Der Kaiser von Oesterreich hat die ganze Provinz durchreist. Die Römer haben viele Völker unterjocht. Der Polizeidiener hat das ganze Haus durchsucht. Mein Sohn hat die Leitung des Geschäfts übernommen. Ihre Worte haben mich von der Wahrheit der Sache überzeugt. In dieser Schule werden die Knaben bis (till) zu ihrem 14ten Jahre unterrichtet. Wie konnten Sie [es] unternehmen, dies zu thun? Schiller übertrifft alle deutschen Dichter an Tiefe des Gefühls, Lebhaftigkeit der Einbildungskraft und Schärfe des dialektischen Denkens; aber er wird von Goethe an Genauigkeit der Beobachtung, an angeborenem Reichtum poetischer Anschauung und an praktischem Verstande übertroffen. Plötzlich sahen wir uns von dem Feinde umringt.

## Aufgabe 92.

When we had come to (an, acc.) the river, we crossed in a little boat. Can you tell me, who (has) translated Milton's Paradise Lost (verlorenes Paradies)? I have no mind (keine Lust) to translate this book. You should (ought to) throw on (or over) your cloak. A whole regiment of infantry went (sing.) over (zu) the enemy. Why have you skipped this sentence? I skipped it, because it seemed to me too difficult. Three vessels went down (perished) in the last storm. The coachman has upset the carriage. Have (find) you had much intercourse with Mr. Adam? What business have you undertaken? Have you repeated your lesson? You must change your dress, or (sonst) you can not go with us. Our house is surrounded with a garden. Have you a wish to sign this paper? I have already signed it.

<sup>1</sup> Obs. U'terstehen, ich stand unter, ich bin untergefallen is only used in South-Germany; in the northern parts they say either sich un'terstellen, or un'terstreten.

## CONVERSATION.

Wer hat Shakspeare ins Deutsche übersezt?	Er ist von den deutschen Dichtern Schlegel und Tieck übersezt.
Hat dein Freund schon seine Arbeit unternommen?	Nein, er unternimmt sie erst in einigen Tagen.
Wer überbrachte dir diesen Brief?	Heinrichs Diener überbrachte ihn.
Hast du deinen Vetter gut unterhalten?	Ich habe mein Bestes versucht.
Wann geht die Sonne heute unter?	Sie geht gegen 5 Uhr unter.
Hast du schon alles gelesen?	Ja, ich habe keine Seite übergangen.

## READING-LESSON.

## Der Sirocco. The Sirocco.

Eine der größten Plagen<sup>1</sup> für ganz Italien, besonders<sup>2</sup> für Neapel und Sicilien, ist der Sirocco. Er heißt auch Südostwind, in Afrika der Samum, in der Schweiz der Föhn. In Neapel und in anderen Theilen Italiens weht<sup>3</sup> er nicht so heftig wie in Sicilien, welches näher bei Afrika liegt; aber er dauert<sup>4</sup> mehrere Wochen und läßt Mutlosigkeit<sup>5</sup> und Niedergeschlagenheit<sup>6</sup> zurück. In Neapel weht er im Juli so heiß, daß die Menschen ganz erschlaßt<sup>7</sup> und entnervt<sup>8</sup> werden. Alle Thätigkeit<sup>9</sup> in dem Menschen erstirbt<sup>10</sup>, und die gefährlichsten<sup>11</sup> Folgen<sup>12</sup> würden daraus entstehen (arise), wenn er in Sicilien länger als 30 bis 40 Stunden wehte, und nicht ein Nordwind ihm folgte (translate: von einem Nordwind gefolgt<sup>13</sup> wäre), welcher die Menschen wieder stärkt.

Sobald (as soon as) der Sirocco zu wehen anfängt, zieht<sup>14</sup> sich jedermann in die Häuser zurück, macht Thüren und Fenster zu, oder behängt<sup>15</sup>, in Ermangelung<sup>16</sup> von Fensterseiben (panes), die Fenster und andere Öffnungen<sup>17</sup> mit nassen Tüchern und Matten<sup>18</sup>. In den Straßen sieht man keinen Menschen. Auch in den Feldern thut der Sirocco oft großen Schaden<sup>19</sup>; er versengt<sup>20</sup> das Gras und die Pflanzen so, daß man sie zu Pulver zerreiben<sup>21</sup> kann, als wenn sie aus einem heißen Ofen kämen. Glücklicherweise<sup>22</sup> weht er nicht ganz nahe am Boden<sup>23</sup>. Die Leute, welche auf dem Felde sind, werfen<sup>24</sup> sich bezwugen auf den Boden nieder<sup>24</sup>, und so thut er ihnen keinen Schaden (harm).

1. plague. 2. especially. 3. to blow. 4. dauern to last. 5. despondency. 6. dejection. 7. relaxed. 8. enervated. 9. energy. 10. ersterben to die away, cease. 11. dangerous. 12. consequence. 13. followed. 14. sich zurückziehen to retire. 15. to hang, to cover with. 16. in the absence. 17. openings. 18. mats. 19. much damage. 20. to singe, to scorch. 21. to grind, rub to powder. 22. fortunately. 23. ground. 24. to prostrate oneself.

## FORTY-SEVENTH LESSON.

## INTRANSITIVE VERBS.

## Intransitive Zeitwörter.

An *intransitive* (*neuter*) verb is one which denotes a *condition or state* (as:—I stand, live), or *motion*, or *action* that does not pass over to an object (as:—I run, I go).

*Note.* A German verb the object of which is a *genitive*, *dative*, or a case with a *preposition*, is also considered as an *intransitive* verb (in opposition to a *transitive* verb the object of which is an *accusative*). Most of them are conjugated with *haben*.

The others are conjugated in the ordinary way, like active verbs, but most of them (especially all verbs of motion) with the auxiliary verb *sein*<sup>1</sup> (here English 'have'), their conjugation being thus identical with that of *werden* 'become' (see Lesson XVI); *ich bin* geworden; as:—

*reisen* 'to travel':—

*Perf.* *ich bin* gereist I have travelled.

*Plup.* *ich war* gereist I had travelled, &c.

*Note 1.* Some verbs have a double auxiliary *haben* and *sein*, as:—*abtreten trans.* to yield up; *†abtreten intr.* to go away; *fortfahren* to continue; *†fortfahren* to drive away (in a carriage).

*Note 2.* From their nature, these verbs cannot have a *passive voice*. Some of them, however, occur as impersonal verbs in the third person singular of the passive form, as:—

*es wird* gesprochen, — *gelacht*, — *gereist* &c.

there is talking, — laughing, — travelling, &c.

## 1. A LIST OF INTRANSITIVE VERBS,

WHICH (COMMONLY) TAKE IN GERMAN THE AUXILIARY

*sein* (TO BE), IN ENGLISH *to have*.

*ab+laufen* (Zeit) to expire.

*ab+weichen* to deviate.

*ab+reisen* to leave, to set out,  
*an+kommen* to arrive. [to start.

<sup>1</sup> The following *intransitive* verbs are conjugated with *haben*:—

*antworten* » answer.

*arbeiten* » work.

*atmen* » breathe.

*dauern* » last.

*fechten* » fight.

*glänzen* » glitter.

*hören* » listen.

*kämpfen* » fight.

*krähen* » crow.

*lachen* » laugh.

*leben* » live.

*pfeifen* » whistle.

*ringen* » wrestle.

*bellen* to bark.

*blühen* » bloom.

*bluten* » bleed.

*ruhen* » rest.

*schienen* » shine, to seem.

*schweigen* » be silent.

*schlafen* » sleep.

*schreien* » cry out.

*siegen* » conquer.

*spien* » spit.

*weinen* » weep, to cry.

*wohnen* » reside, to dwell.

*zögern* » hesitate.

auf+stehen	to get up, to rise.	kommen	to come.
auf+wachen	» awake.	landen	» land, to go on shore.
auf+arten	» degenerate.	laufen	» run.
auf+gleiten	» slip.	marschieren	to march.
begegnen	» meet; to happen.	reisen	» travel.
bleiben	» remain, to stay.	reiten	» ride, to go on horse-back.
bersten	» burst.	rennen	» run.
davon+laufen	» run away.	rollen	» roll.
entlaufen	» abscond.	rosten	» rust.
eilen	» hasten.	scheitern	be wrecked, to founder.
ein+bringen	» penetrate.	schleichen	to sneak, to slink.
ein+schlafen	» fall asleep.	schmelzen	» melt.
entkommen	» escape.	schwimmen	» swim.
entfliehen	» run away.	sinken	» sink.
erbbleichen	» turn pale.	spazieren gehen	to walk.
erscheinen	» appear.	springen	to leap, to burst.
erschrecken	» be frightened.	stehen	» stand.
ertrinken	» be drowned.	steigen	» mount.
fahren	» drive.	sterben	» die.
fallen	» fall.	stürzen	» fall, to rush.
flattern	» flutter.	überein+kommen	to agree.
fliegen	» fly.	um+kommen	to perish,
fliehen	» flee.	unter+gehen	to set (of the sun).
fließen	» flow.	verborren	» dry,
folgen <i>dat.</i>	» follow.	verwelken	to wither.
gedeihen	to prosper, to thrive.	verschneiden	» expire.
gehen	» go.	verschwinden	» disappear.
gelingen	» succeed.	vorbei+, vorüber+gehen	to pass by.
geraten		wachsen	to grow.
genesen	» recover.	wandern	» wander.
geraten (in or unter etwas) to	get into, to fall among.	weichen	» yield.
geschehen	to happen.	werden	» become, to get.
hinauf+gehen or -steigen	to go up.	zurück+kehren	to return,
hinunter+gehen	to get down,	zurück+kommen	» come back.
hinab+steigen	» descend.		
klettern			
klettern	» climb.		

## 2. FACTITIVE (OR CAUSATIVE) DERIVATIVE VERBS

By a change of the root-vowel or a consonant, some *transitive* verbs with a *causative* signification have been formed from *intransitive* verbs. Whereas these latter are



mostly *strong* and take *sein*, all the factitive verbs are *weak* and conjugated with *haben*.

*Intransitive & strong (with sein).*

ein+schlafen to fall asleep:

ertrinken » be drowned:

fahren » drive:

fallen » fall:

fließen » flow:

hängen to hang (suspended:

liegen » lie: (conjugated

finfen to sink: with haben):

sitzen » sit:

springen 1) » leap, to jump,

2) to burst, to crack:

stehen » stand:

steigen » mount:

verschwinden to vanish, to dis-

trinken to drink (appear:

wiegen » weigh, (take haben):

to be of weight)

*Transitive & weak (with haben).*

ein+schlafen to put or to lull as-

ertränken » drown. [leep.

führen » guide, to lead.

fällen » to fell, to cut down.

flößen » float.

hängen » hang up.

legen » lay, to put.

senken to (make) sink.

setzen » place, to set.

sprengen or aufsprengen, to

open, to blow up.

stellen to put upright, to stand.

steigern to raise, to enhance.

verschwenden to waste.

tränken to water.

wägen to weigh = to ascertain

weight (Part. gemogen).

### WORDS.

Die Schildwache the sentinel, sentry.

das Thor the gate.

der Knall the report, crack.

das Unternehmen the undertaking,

enterprise.

Die Achtung esteem.

der Mitbürger fellow-citizen.

der Holzhauer the wood-cutter.

die Küste the coast, shore.

die Ladung the cargo, load.

der Graben the ditch.

die Familie the family.

faum hardly.

der Leuchter the candlestick.

aufbrechen to break open.

der Boden the ground, floor.

die Gefahr the danger.

der Sklave the slave.

der Koffer the trunk.

zu Bett gehen to go to bed.

fürchterlich dreadful.

hierher hithes; müde tired.

vorsichtig cautious.

holländisch Dutch.

gewöhnlich generally.

vielleicht perhaps.

### EXERCISE 93.

Die Schildwache hat am Thore gestanden. Wir sind gestern vom Bande zurückgekehrt, wo wir drei Wochen geblieben waren. Mein Freund ist (was) in England geboren und erzogen. Auf die Nachricht von der Krankheit seines Sohnes ist der Vater hierhergereist. Der Krieg zwischen diesen zwei Völkern hat noch nicht begonnen. Wir sind alle über diesen fürchterlichen Knall erschrocken. Was ist ihm passiert? Er hat seinen einzigen Sohn im letzten Kriege verloren. Dieser Mann ist in der Achtung seiner Mitbürger sehr gesunken. Der Soldat ist an (of) seinen

Wunden gestorben. Der Schnee ist geschmolzen. Das Fleisch ist nicht genug gebraten. Der Holzhauer hat die Eiche gefällt. Ein Raben-Nest ist heruntergefallen. Viele Arten von Tieren sind von der Erde verschwunden, welche in früheren Zeiten darauf gelebt haben. Ein holländisches Schiff ist an der Küste Afrikas gescheitert; die ganze Ladung ist untergegangen. Der größte Teil der Mannschaft ist (have) umgekommen; nur einige Matrosen, welche aus Sand geschwommen sind, haben sich gerettet.

### Aufgabe 94.

I have travelled through Spain and arrived here only (erst) yesterday. The child *has* fallen into a deep ditch. We sat round (um) the table when your letter came. The candlestick stands on the table. The little boy sits on the chair; his mother placed (setzte) him on it (darauf). Many English families live<sup>1</sup> in Germany and Italy. The books lie on the table; I laid them on it. How did you sleep last night? I slept pretty (ziemlich) well; I was tired *when* I went to (zu) bed. At what o'clock *did* you fall asleep? I fell asleep at half past eleven. The slave *has* hardly escaped. The purse *has* fallen to (auf) the ground. The regiment *has* marched<sup>2</sup> nine hours a (den) day. The peasants *have* gone to (in die) town. The servant *has* jumped out of the window of the third story (Stoß, m.). Nothing important (Wichtiges) *has* happened. These plants *have* not thriven in our garden. The glass *has* burst (cracked). They (man) have broken open the door. The dog *has* swum over the river. Did you water the horses? How many pounds does the trunk weigh? We have not weighed it yet; I think it weighs sixty pounds. A man *was* drowned in the river yesterday.

### CONVERSATION.

Um wieviel Uhr sind Sie von Frankfurt abgereist?	Wir sind um halb sechs abgereist.
Wann sind Sie hier angekommen?	Gegen zehn Uhr.
Wann stehen Sie des Morgens auf (get up)?	Gewöhnlich um 7 Uhr; aber heute bin ich um 8 Uhr aufgestanden.
Warum sind Sie so erschrocken?	Wir haben einen fürchterlichen Knall gehört?
Wollen Sie ein wenig mit uns spazieren gehen?	Wir danken Ihnen, wir sind diesen Morgen schon ausgewiesen.
Wie kommt es, daß dieser Baum umgefallen ist?	Der Holzhauer hat ihn gefällt.

<sup>1</sup> To live (in a country) is **leben**, to live (dwell) in a house &c., is **wohnen**.

<sup>2</sup> See p. 15, 4.

Warum ist diese Familie so arm ge- Weil der Vater nicht arbeiten wollte.  
worden?  
Wo haben Sie diese Karte gefunden? Sie hat auf dem Boden (floor) ge-  
legen (or sie lag auf dem Boden).

## FORTY-EIGHTH LESSON.

### IMPERSONAL VERBS.

(Unpersönliche Zeitwörter.)

German impersonal verbs have, as in English, besides the *Infinitive*, only the third person *singular* with *es* of all tenses. Most of them are the same in both languages, as:—

*Present.*

<i>es</i> regnet it rains.	<i>es</i> blizt it lightens.
" schneit it snows.	" reißt it is a hoar frost.
" hagelt it hails.	" tauet it thaws.
" donnert it thunders.	" tagt it dawns.

They are all weak verbs and are conjugated with the auxiliary *haben*; as:—

*es* hat geregnet, *es* hat gedonnert, *es* hat geblizt &c.

### TABLE OF CONJUGATION.

#### Schneien to snow.

Indicative Mood.

<i>Present.</i>	<i>es</i> schneit it snows.
<i>Imperfect.</i>	" schneite it snowed.
<i>Perfect.</i>	" hat geschneit it has snowed.
<i>Pluperf.</i>	" hatte geschneit it had snowed.
<i>Fut. Ind.</i>	" wird schneien it will snow.
<i>Pres. Cond.</i>	" würde schneien it would snow.
<i>Fut. Perf.</i>	" wird geschneit haben it will have snowed.
<i>Past Cond.</i>	" würde geschneit haben } it would have snowed. or <i>es</i> hätte geschneit }

### OTHER VERBS USED IMPERSONALLY:

They are all conjugated with *haben*, except *es* *gelingt* *mir* and *es* *geschieht* (with *sein*).

1. Phrases which are occasionally used impersonally without governing a case:—

<i>es</i> bedarf it requires.	<i>es</i> hört auf it ceases.
" erheißt it is evident.	" kommt darauf an it depends.
" fängt an it begins.	" läutet the bell rings. [use.
" fehlt (it) is wanting.	" ruht (or nützt) nichts it is of no
" folgt it follows.	" scheint it seems, appears.
" genügt it suffices.	" schlägt zehn Uhr it is striking
" geschieht it happens.	ten o'clock.

## 2. Some verbs used impersonally and governing a case:

(a) *The accusative.*

es ärgert mich <sup>1</sup> I am vexed.	es reut mich I repent.
" dürstet mich <sup>2</sup> I am thirsty.	" schaubert mich I shudder.
" ekelt mich it disgusts (me).	" schickt sich it is proper.
" fragt sich it is (a) question.	" schmerzt mich I grieve.
" freut mich <sup>1</sup> I am glad.	" verbrießt mich it vexes me.
" friert mich I am cold.	" versteht sich of course, it is
" hungert mich <sup>2</sup> I am hungry.	a matter of course.
" jammert mich I pity.	" wundert mich <sup>1</sup> I wonder.
" langweilt mich it wearies (me).	

## CONJUGATION OF THE PRESENT TENSE.

<i>Sing.</i> 1. es freut mich	<i>Plur.</i> 1. es freut uns
2. " freut dich	2. " freut euch (Sie)
3. " freut ihn, sie, es.	3. " freut sie.

Notice. Es freut den Mann — die Frau — meinen Vater.  
The man — the woman — my father is glad.  
Es reut meinen Freund my friend repents, &c.

(b) *The dative.*

es ist mir leid { I am sorry.	es gefällt mir { I am pleased.
" thut mir leid {	" beliebt mir { I like.
" nützt mir nichts it is of no	" kommt mir vor { it seems to
use to me.	" scheint mir { me.
" ähnt mir my heart misgives	" fällt mir ein it occurs to me.
me.	" ist mir wohl I feel well.
" schwindelt mir I am giddy.	" ist mir warm <sup>3</sup> I am warm.
" dünkt mir methinks.	was fehlt Ihnen? what is the
tes gelingt mir I succeed.	matter with you?
es begegnet mir it happens to me.	" wie geht es Ihnen? how are you?
" liegt mir viel daran it is	es geht mir gut I am well.
very important for me.	

## CONJUGATION OF THE PRESENT TENSE.

<i>Sing.</i> 1. es thut mir leid	I am sorry
2. " thut dir leid	you are (thou art) sorry
3. " thut ihm, ihr, ihm leid	he, she, it is sorry

<sup>1</sup> These three verbs marked <sup>1</sup> are also used as reflexive verbs:—  
ich freue mich, ich wundere mich, ich ärgre mich &c.

<sup>2</sup> It is commoner to say: ich bin hungrig; ich bin durstig; or ich  
habe Hunger, ich habe Durst.

<sup>3</sup> We may also say: ich bin warm, ich bin kalt, or ich friere, or es  
friert mich.

- Plur.* 1. *es* thut *uns* leid we are sorry  
 2. „ thut *euch* (*Ihnen*) leid you are sorry  
 3. „ thut *ihnen* leid they are sorry.

Notice. *Es* thut diesen Leuten leid these people are sorry.

## OBSERVATIONS.

(1) *There is, there are*, must be translated by *es giebt*, when they express *indefinite existence* without mentioning a *distinct small* place. It is used impersonally, always remains in the *singular*, and takes its object in the *accusative*.

## Examples.

*Es giebt gute und schlechte Bücher.*

There are good books and bad ones.

*Es giebt Vogelnester<sup>1</sup>, welche essbar sind.*

There are nests of birds which are eatable.\*

*Was giebt es Neues?* What (is the) news?

*Es giebt nichts Neues.* There is no news.

Note. With *es giebt*, the *es* is never dropped.

(2) *There is*, should be rendered by *es ist*, *there are* by *es sind*, *there was* by *es war*, pl. *there were* *es waren* when expressing a *definite existence*, in a *distinct small place*. With this, the noun is in the *nominative* case; as:—

*Es ist ein Vogel in dem Käfig.*

There is a bird in the cage.

*Es war kein Wasser in dem Glase.*

There was no water in the glass.

*Es sind zwei Vögel in dem Käfig.*

There are two birds in the cage.

*Es ist kein Platz mehr auf dieser Bank.*

There is no more room on this bench.

Note. When *es ist* *there is*, &c., is used in the *interrogative* or *inverted* form, the *es* is dropped.

## Examples.

*Ist Wein in jener Flasche?*

Is there any wine in that bottle?

*Wie viele Vögel sind in dem Käfig?*

How many birds are (*there*) in the cage?

CONJUGATION OF *es giebt* *there is, there are*.

*Pres. Ind.* *es giebt* there is, there are.

*Imperfect.* „ *gab*, there was, there were.

<sup>1</sup> It would be the same to say: — *es giebt* *Vogelnester* in *Amerika* or in *Indien* or in *diesem Land*, because *America* (or *India*, &c.) is no *small* (*narrowly* circumscribed) place.

<i>Perfect.</i>	<i>es</i> hat gegeben	there has (have) been.
<i>Pluperf.</i>	" hatte gegeben	there had been.
<i>Fut. Ind.</i>	" wird geben	there will be.
<i>Pres. Cond.</i>	" würde geben ( <i>es</i> gäbe)	there would be.
<i>*Fut. Perf.</i>	" wird gegeben haben	there will have been.
<i>Past Cond.</i>	" würde gegeben haben	there would have been.

(3) To indicate *weather* or *time*, impersonal verbs are formed with *es* *ist*, as in English:—

<i>es</i> ist kalt	it is cold.	<i>es</i> ist spät	it is late.
" ist warm	it is warm.	" ist Abend	it is evening.
" ist dunkel	it is dark.	" ist halb sechs Uhr	it is half past five; &c.
" ist feucht	it is damp.		

*Note 1.* Any verb (with the 3rd pers. sing. or plur.) with *es* (English 'there') may be placed before the subject or nominative in a simple sentence, thus resembling an impersonal verb, which it is not; as:—

*Es* kam ein Wanderer die Straße entlang.

There came a wanderer along the road.

*Es* gingen drei Jäger auf die Jagd.

Three sportsmen went shooting.

Or: Ein Wanderer kam die Straße entlang.

Drei Jäger gingen auf die Jagd.

*Note 2.* The *impersonal* form appears also in the *Passive Voice* of trans. and intrans. verbs<sup>1</sup> in the 3rd person sing., as:—

*Es* wurde da viel gesungen und getanzt.

Or: Man sang und tanzte viel.

They sang and danced much.

Or: There was much singing and dancing.

## WORDS.

Das Holz	the wood.	überwinden	to overcome.
der Betrug	the cheat.	hell	clear; offen open.
die Beharrlichkeit	perseverance.	dauern	to last; noch still.
die Schwierigkeit	the difficulty.	die Welt	the world; doch yet.
eine Brille	a pair of spectacles.	ewig	eternal, everlasting.
das Inkstöß	the inkstand.	der Ballsaal	the ball-room.
der Philosoph	the philosopher.	beifügen	to add.
die Kleider	pl. clothes.	glauben	to believe. to think.
die Gesellschaft	the company.	heftig	violent; handeln to act.
die Erzählung	the report.	folglich	consequently.
das Schauspiel	the play, spectacle.	folglich	directly.

## \* EXERCISE 95.

Schneit es? Nein, es schneit nicht; aber es regnet. Es würde schneien, wenn es nicht so kalt wäre. Eben hat es gedonnert und wird noch mehr donnern. Die Kälte ist vorbei (over), es taut und ich glaube, daß es morgen auch tauen wird. Es reut mich, daß ich gestern nicht nach Mannheim gegangen bin, da mich mein

<sup>1</sup> Cf. Latin *itur, venit, ventum est*.

Freund erwartete. Es wird Sie reuen, wenn Sie das Pferd nicht kaufen. Wie gefällt es Ihnen in Paris? Es gefällt mir sehr wohl. Es wundert mich, daß Sie noch hier sind. Es verbrießt mich, daß ich nicht dagewesen bin. Scheint es Ihnen nicht, als ob einiges von diesem Holze schon gestohlen worden sei? Es nützt Ihnen nichts, so viele Bücher zu kaufen, wenn Sie sie nicht lesen. Es folgt aus Ihrer Erzählung, daß der Kaufmann ein Betrüger ist. Mit (by) Beharrlichkeit gelingt es uns, viele Schwierigkeiten zu überwinden. Es gefiel mir sehr wohl in der Gesellschaft jener jungen Leute. Es giebt Briefen für alle Augen, folglich wird es auch eine für die Ihrigen geben. Es stand ein Wagen vor dem Hause.

### Aufgabe 96.

It will soon rain again; it (has) rained all night (die ganze Nacht). This morning (*acc.*) it froze. It thunders now, do you hear it? How many times has it thundered? It has just lightened. I did not think that it would lighten. Is [there any] ink in your inkstand? There will be a great many walnuts this year. There are streets in London which are two miles long. Is [there a] fire in my room? - No, Sir, there is no fire in your room; but I will make [one] directly. The boy is hungry and thirsty. It is very important to me to know what you do. I shudder when I think how many [of the] poor have no warm clothes, although it freezes so hard (*fast*). We wonder that he *is silent*. It does not seem to me that you will succeed. It occurs to me that I have left my door open. It appears that he has not attended (*obgelegen hat*) to (*dat.*) that business. There were already a great many people in the ball-room, when I arrived. I do not think that there can be a more beautiful old castle in the world than that of Heidelberg.

### CONVERSATION.

Donnert es?	Ich habe nichts gehört.
Haben Sie den Blitz gesehen?	Ja, es hat sehr stark geblitzt.
Glauben Sie, daß es heute Nacht frieren wird?	Ich glaube nicht, daß es frieren wird; aber es wird schneien.
Wie gefällt es Ihnen in London?	Es gefällt mir sehr wohl.
Fehlt etwas an diesem Gelde?	Ja, es fehlen drei Mark.
Glauben Sie, daß das Wetter sich ändern wird?	Es scheint mir so, wenigstens fängt es an, warm zu werden.
Gemügt es, meinen Namen zu unterschreiben?	Nein, Sie müssen auch das Datum beifügen.
Was verbrießt Sie?	Es verbrießt mich, daß ich zu Hause bleiben muß.

Was ist Ihnen passiert?	Es schwindelt mir.
Ist noch Platz für mich auf dieser Bank?	Wir werden Ihnen (for you) Platz machen.
Gibt es etwas Neues?	Ich weiß nichts, außer daß Herr Braun gestern abgereist ist.

### READING-LESSON.

Die Biene und die Taube. The bee and the dove.

Ein Bietchen fiel in einen Bach<sup>1</sup>.  
 Dies sah von oben<sup>2</sup> eine Taube;  
 Sie brach ein Blättchen von der Taube<sup>3</sup>  
 Und warf's ihr zu. Das Bietchen schwamm danach<sup>4</sup>  
 Und half sich glücklich aus dem Bach. —  
 Nach kurzer Zeit dieselbe Taube  
 Saß wieder friedlich<sup>5</sup> auf der Taube.  
 Da<sup>6</sup> schlich ein Jäger leis<sup>7</sup> heran  
 Und legte seine Flinte an<sup>8</sup>.  
 Schon hatte er den Hahn<sup>9</sup> gespannt:  
 Das Bietchen kam und stach ihn in die Hand;  
 Puff! ging der Schuß daneben (aside);  
 Die Taube flog davon. — Wem dankte<sup>10</sup> sie ihr Leben?

1. Brook. 2. from above. 3. arbour. 4. after or to it. 5. quietly.  
 6. then. 7. softly. 8. die Flinte anlegen to aim, or to take aim at. 9. den Hahn spannen to cock the gun. 10. danken (instead of veranken) to owe.

## FORTY-NINTH LESSON.

### REFLEXIVE VERBS.

(Zurückbezügliche Zeitwörter.)

1. When the action of a verb returns to the subject from which it proceeds, the verb is called *reflexive*. Such verbs are therefore conjugated with *two* pronouns, one the subject and the other the object. The latter stands commonly in the *accusative* (with a few verbs in the *dative*), as:—

Ich betrage *mich* I behave (*myself*).  
 Ich denke *mir* I fancy.

All reflexive verbs are conjugated with the auxiliary *haben*.

This reflexive form is very extensively employed in German, whilst in English most of these verbs are used in the *neuter* sense, i. e. without an objective personal pronoun, as:—the earth moves [itself] die Erde bewegt *sich*.



## CONJUGATION OF A REFLEXIVE VERB.

**Sich freuen to rejoice, to be glad.**

## Indicative Mood.

*Present.*

S. ich freue mich I rejoice  
 du freust dich thou rejoicest  
 er freut sich he rejoices  
 P. wir freuen uns we rejoice  
 ihr freut euch } you rejoice  
 or Sie freuen sich }  
 sie freuen sich they rejoice.

*Perfect.*

ich habe mich gefreut  
 du hast dich gefreut  
 er hat sich gefreut &c.

*Future Imperf.*

ich werde mich freuen I shall rejoice  
 du wirst dich freuen  
 er wird sich freuen &c.

*Past Conditional*

ich würde mich gefreut haben  
 du würdest dich gefreut haben &c. &c.

## Subjunctive.

*Present.*

daß ich mich freue  
 daß du dich freuest &c.

*Perfect.*

daß ich mich gefreut habe  
 daß du dich gefreut habest &c.

*Singular.*

freue dich! rejoice!

## Imperative.

*Imperfect.*

daß ich mich freute  
 daß du dich freuest &c.

*Pluperfect.*

daß ich mich gefreut hätte  
 daß du dich gefreut hättest &c.

*Plural.*

freuen wir uns! let us rejoice!  
 freuet euch! freuen Sie sich! rejoice!

## Infinitives.

*Pres.* sich freuen (to) rejoice.

*Past.* sich gefreut haben (to) have rejoiced.

## Participles.

*Pres.* sich freuend rejoicing.

*Past.* sich gefreut.

## Interrogative Form.

*Present.*

freue ich mich? do I rejoice?  
 freust du dich? &c.

*Imperfect.*

freute ich mich? did I rejoice?  
 freuest du dich? &c.

## Negative Form.

*Present.* ich freue mich nicht I do not rejoice, &c.

## Negative-Interrogative.

*Imperf.* freute ich mich nicht? did I not rejoice?, &c.

*Perfect.* habe ich mich nicht gefreut? have I not rejoiced? &c.

2. Many German transitive verbs may take the reflexive form by adding the corresponding personal pronoun.

## Examples.

*Transitive.*

Ich kleide das Kind an.  
I dress the child.  
Ich rühme den Freund.  
I praise the friend.  
Er verwundete den Knaben.  
He wounded the boy.

*Reflexive.*

Ich kleide mich an.  
I dress (myself).  
Ich rühme mich.  
I boast.  
Er verwundete sich.  
He wounded himself.

3. There are, however, a great many true reflexive verbs, which are always employed with the *accusative* of the reflexive pronoun, having no meaning without it, whilst others have a different sense when the reflexive pronoun is omitted.

Subjoined in alphabetical order are those in use:—  
(Those marked with an asterisk\* should be learnt first).

ich halte mich auf I make a stay.	*ich entschließe mich I resolve,
ich beeile mich I make haste.	I make up my mind.
*ich befinde mich I am (in health).	*ich erbarme mich ( <i>gen.</i> , or <i>über</i> )
ich befehle mich I apply myself.	I have mercy on.
ich beehle mich I make shift.	es ereignet sich it happens.
ich beklage mich ( <i>über acc.</i> ) I	*ich freue mich ( <i>gen.</i> ) I enjoy.
complain of.	*ich ergebe mich I surrender.
ich bekümmere mich ( <i>um</i> ) I care	ich erhole mich ( <i>von</i> ) I recover
for.	from (illness).
es beläuft sich ( <i>auf</i> ) it amounts (to).	ich erinnere mich ( <i>gen.</i> ) <sup>1</sup> I re-
ich bemächtige mich I seize, I	collect, I remember.
take possession of.	*ich erfalte mich I catch cold.
*ich bemühe mich I endeavour,	ich erkundige mich ( <i>nach</i> ) I in-
I take the trouble.	quire ( <i>after</i> ).
ich benehme mich } I behave.	*ich fürchte mich ( <i>vor</i> ) I am
*ich betrage mich }	afraid (of).
ich besinne mich ( <i>auf</i> ) I reflect.	ich gedulde mich I have
ich bewerbe mich ( <i>um</i> ) I apply for.	patience.
*ich bücke mich I stoop.	ich gewöhne mich ( <i>an, acc.</i> )
ich lasse mich ein ( <i>in</i> ) I enter upon.	I accustom myself to.
ich enthalte mich ( <i>gen.</i> ) I abstain.	ich gräme mich ( <i>um</i> or <i>über</i> )
	I grieve (for).

<sup>1</sup> Sich erinnern takes also the preposition *an* with the accusative, when *things* are spoken of, as:— ich erinnere mich mit Vergnügen an jenen Tag (or jenes Tages).

\*ich irre mich<sup>1</sup> (*weak v.*) I am mistaken. [(for).<sup>2</sup>

ich bestimme mich (um) I care

ich nähere mich (*dat.*) I approach.

ich nähere mich (von) I feed (on).

ich räche mich (an) I take revenge (on).

\*ich schäme mich (über or *gen.*) I am ashamed (of).

ich sehne mich (nach) I long (for).

\*ich setze mich I sit down.

ich stelle mich (als ob) I feign, pretend.

\*ich unterhalte mich (über) I converse (about), I amuse.

ich unterstehe mich I dare, venture.

ich verirre mich I go astray.

\*ich verlasse mich (*auf with acc.*) I rely, depend (on).<sup>3</sup>

ich verseehe mich (in) I mistake.

ich verspäte mich I am (too) late.

ich verstelle mich I simulate.

ich bereite mich vor (*auf*) I prep-

\*ich weigere mich I refuse. [are.

ich widersetze mich (*dat.*) I oppose.

\*ich wundere mich (über) I wonder (at). •

es trägt sich zu it happens.

*Remark.* Reflexive verbs are sometimes used instead of the passive voice, as:—

Der Schlüssel hat sich gefunden the key has been found.

Die Thür öffnete sich the door (was) opened.

4. The following eleven verbs require the *dative* of the reflexive pronoun.

ich maße mir an I usurp.

ich bitte mir aus I request.

\*ich bilde mir ein I imagine.

ich nehme mir die Freiheit I take the liberty.

ich getraue mir I dare.

ich verschaffe mir I procure.

ich stelle mir vor I imagine.

ich nehme mir vor I make a resolution, make up my mind.

ich thue mir wehe I hurt myself.

ich ziehe mir zu I incur.

\*ich schmeichle mir I flatter myself.

#### Examples.

S. Ich schmeichle mir  
du schmeichlest dir  
er schmeichelt sich

Pl. wir schmeicheln uns  
ihr schmeichelt euch or }  
Sie schmeicheln sich }  
sie schmeicheln sich.

Ich bilde mir ein I imagine.

5. Some phrases with reflexive verbs:—

Wie befinden Sie sich? How do you do?

Bemühen Sie sich nicht! Do not take the trouble!

Geben Sie sich Mühe! Take pains.

Er erholt sich langsam. He recovers slowly.

<sup>1</sup> I am mistaken ich irre mich. *Perf.* ich habe mich geirrt.

<sup>2</sup> Sich Kummer machen um to grieve for.

<sup>3</sup> Verlassen, without sich, means to leave (of person or place).

Ich erinnere mich seines Namens. I recollect his name.  
 Sie irren sich, mein Herr. You are mistaken, Sir.  
 Er hat sich ganz verändert. He is quite altered.  
 Das Wetter ändert sich. The weather changes.  
 Ich begeben mich nach Frankfurt.  
 I'll betake myself to Frankfort.  
 Er beruft sich auf mich. He appeals or refers to me.  
 Ich enthalte mich des Weines. I abstain from wine.  
 Es ereignete sich. It happened.  
 Wir fühlen uns glücklich. We feel happy.  
 Die Thüre öffnete sich. The door opened.  
 Nehmen Sie sich in acht! Take care! be careful!  
 Setzen Sie sich! Sit down! Take a seat!  
 Die Sache verhält sich so. The matter is so.  
 Sie zerstreuten sich. They dispersed.  
 Wenden Sie sich an den König!  
 Apply (or address yourself) to the king!  
 Sie rächten sich an ihren Feinden.  
 They revenged themselves on their enemies.

### WORDS.

Der Mut the courage.  
 sich auszeichnen to excel.  
 aufstehen to get up.  
 beweisen to prove.  
 überzeugen to convince.  
 das Urtheil the sentence.  
 das Vorhaben the design.  
 die Ruhe rest.  
 die Zufriedenheit satisfaction.  
 verwunden to wound.  
 die Nation, (pl. — en), nation.  
 das Unrecht the wrong.  
 die Rechnung the account, bill.

der Vorgesetzte the superior.  
 das Betragen the behaviour.  
 häufig frequently.  
 so etwas such a thing.  
 unschuldig innocent.  
 verteidigen to defend.  
 aufgeben to give up.  
 urtheilen to judge.  
 betreffen, angehen to concern.  
 vermeiden to avoid.  
 verletzen to hurt.  
 wirklich really.

### EXERCISE 97.

Sie irren sich, mein Herr; ich bin nicht der (the one), den Sie suchen. Verzeihen Sie, ich habe mich wirklich geirrt! Militäres zeichnete sich in der Schlacht bei Marathon aus. Gewöhnen Sie sich, früh aufzustehen! Wenn Sie sich über (at) das Glück anderer freuen, so beweist dieses, daß Sie ein gutes Herz haben. Wir haben uns bemüht, ihn von seinem Unrecht zu überzeugen; aber er konnte sich nicht entschließen, sein Vorhaben aufzugeben. Der König weigert sich, das Urtheil zu unterschreiben. Sie würden sich besser befinden, wenn Sie sich gewöhnten, häufiger in der frischen Luft spazieren zu gehen. Ich sehne mich nach Ruhe. Ich werde mich bemühen, alles zu Ihrer Zufriedenheit zu vollbringen. Ich würde mich schämen, so etwas zu thun. Der junge Mann hat sich immer gut betragen.

## Aufgabe 98.

We rejoice greatly (sehr) to see you. Am I mistaken or have you been mistaken? I wash myself every (acc.) day with cold water. Charles has wounded himself with his penknife. All nations long for (nach) liberty. The enemies have surrendered (themselves)<sup>1</sup>. If they had not surrendered (themselves), they would all have been killed. Nobody must imagine himself to be without faults. I recollect to have seen that lady, but I cannot remember her name (gen.). As (wie) I see, you enjoy (a) good health (gen.). The bill of my tailor amounted to a hundred and fifty marks. I hastened to pay it, as soon as I got (bekam) sufficient money. Young people must not take the liberty (,) to judge of (über, acc.) things which do not concern them. We were mistaken in (in) the name of the street. Do not feign [to be]<sup>1</sup> so innocent: be ashamed of<sup>2</sup> your behaviour and resolve to avoid such a fault for the future (künftig)!

## CONVERSATION.

Ich freue mich, Sie zu sehen, mein Herr; wie befinden Sie sich?

Wie befindet sich Ihr Bruder, der Herr Kapitän?

Glauben Sie, daß ich mich verspäten werde?

Vor was fürchten Sie sich?

Haben Sie sich verletzt (or wehe gethan)?

Wie hoch belief sich die Rechnung Ihres Wirtes? [kommen?

Warum sind Sie nicht früher gekommen? Werden Sie sich um eine Stelle bewerben?

Über was (or worüber) beklagt sich Ihre Mutter?

Ich danke Ihnen, ich befinde mich, Gott sei Dank! sehr wohl.

Er befindet sich nicht wohl, er hat sich erkältet.

Wenn Sie schnell gehen, werden Sie sich nicht verspäten.

Ich fürchte mich vor dem Gewitter.

Ja, meine Hand blutet; ich habe mich an einem Nagel verletzt.

Sie belief sich auf dreihundertzig Mark.

Wir haben uns im Walde verirrt.

Ich habe mich schon um mehrere beworben; aber bis jetzt (as yet) habe ich noch keine erhalten.

Sie beklagt sich über das Betragen ihres Vaters.

## FIFTIETH LESSON.

## ADVERBS.

(Umstandswörter.)

1. Adverbs are words modifying verbs, adjectives or other adverbs. They denote *manner, place, time, order, motion, relation, comparison, number, quantity, quality, affir-*

<sup>1</sup> Remember that words enclosed in a parenthesis ( . . . ) are to be translated, and words in brackets [ . . . ] are to be left out.

<sup>2</sup> Sich schämen (to be ashamed) takes either the genitive case, or the preposition über with the accusative.

mation, doubt, negation, and interrogation. Almost all *adjectives* may be used as *qualifying adverbs* without changing their form:

Dieser Brief ist *schön* geschrieben.

This letter is *beautifully* written.

Mein Brief ist *schöner* geschrieben als Ihrer.

My letter is *better* written than yours.

*Note 1.* In the *superlative*, however, they are used with an (dat.), or auf (neut. acc.), and the def. article as: am höchsten or auf's höchste; am schönsten, auf's schönste.

*Note 2.* A few words may take the termination *ens* in the *superlative*, as: höchstens, besten, schönstens, spätestens (at the latest).

2. Adverbs of *manner* and of *time* are in English sometimes placed *before* the verb; in German they must always follow it:—

My friend *gladly* accepted the offer.

Mein Freund nahm das Anerbieten *gern* an.

I *never* go out alone, ich gehe *nie* allein aus.

#### 1. ADVERBS OF PLACE.

Wo where? *	†hinauf <sup>2</sup> } up, up stairs.
†wohin <sup>1</sup> where? whither?	†herauf } up, up stairs.
†woher where . . from? whence?	unten } down stairs,
hier here.	brunten } below.
†hierher here, hither, this way.	†herunter <sup>2</sup> } down.
hieraus hence.	†herab } down.
da, dort } there,	vorn before, in front.
daselbst } yonder.	hinten behind.
†dahin } there, thither,	†aufwärts upwards.
†dorthin } that way.	†abwärts downwards.
darin therein, within.	†vornwärts forwards.
außen, } outside,	†rückwärts } backwards.
draußen } out of doors.	†rückwärts } backwards.
von außen from outside.	auswärts abroad, outward.
außenwendig outside.	†rechts right, to the right.
innen } within.	†links left, to the left.
drinnen } within.	†diesseits on this side.
von innen from within.	jenseits on that side.
innenwendig inside.	daneben close by, near by.
oben } up stairs,	gegenüber opposite.
dröben } (there) above.	nirgends nowhere.

<sup>1</sup> Those marked with † are used with verbs of *motion* or *direction*; those with †† both for *rest* and *motion*; the others not marked, are used only with verbs denoting *rest*.

<sup>2</sup> The adverbs *hinauf*, *hinein*, *herein*, *heraus*, &c. are to be considered as *separable preposes*, and are frequently preceded by a substantive with the *prep.* zu, as:—Er kam zur (zu der) Thüre herein. Der Vogel flog zum Fenster hinaus, through the window, &c. Concerning the difference between *her* and *hin* see p. 190, Obs. 2.

anderswo } elsewhere,  
 irgendwohin } somewhere else.  
 irgendwo } somewhere,  
 irgendwohin } anywhere.  
 überall(hin) } everywhere,  
 allenthalben } anywhere.  
 ringsum all around.  
 herum round about.

zusammen } together.  
 beisammen }  
 auseinander asunder, apart.  
 weit } far, far off.  
 fern } off, at a distance.  
 unterwegs' on the way.  
 nach Hause (or heim) home.  
 zu Hause (daheim) at home.

## 2. ADVERBS OF TIME.

Wann? when?

eben just.

eben jetzt just now.

jetzt or nun now.

gegenwärtig at present.

jemaß or je ever (before).

niemals or nie never.

meistens mostly.

sonst, ehemals } formerly.

früher, eher sooner, earlier.

hernach' } afterwards,

nachher } after (*adv.*).

später later.

einst, einstmals once.

einmal once, one day.

neulich the other day.

kürzlich } lately, of late.

jüngst }

unlängst } a little while ago,

vor kurzem } not long ago.

vorher } before<sup>1</sup>.

zuvor }

künftig, in Zukunft in future.

manchmal } sometimes.

zuweilen }

bisweilen }

dann und wann now and then.

oft, oftmals often.

häufig frequently.

selten seldom

von nun an from this time forth.

von jetzt an henceforth.

seitdem since then.

gleich } directly,

sogleich } immediately.

balb soon.

balb—bald now—now.

anfangs, zuerst at first.

zuletzt at last.

bisher hitherto, till now.

bis jetzt as yet, till now.

wieder again.

erst only, not till.

endlich at last, at length.

dann } then, at that time.

dannals }

immer, allezeit always.

auf (or für) immer for ever.

einweilen } meanwhile.

unterdessen }

schon, bereits already, ever.

noch still, yet.

noch einmal once again, once more.

noch nicht not yet.

noch nie never before, never yet.

heute to-day.

gestern yesterday.

vorgestern the day before yesterday.

morgen to-morrow.

morgen früh to-morrow morning.

übermorgen the day after to-morrow.

lange, lange Zeit long (time).

stündlich hourly; täglich daily.

monatlich monthly.

jährlich yearly.

allmählich } by degrees,

nach und nach } gradually.

gewöhnlich usually.

plötzlich suddenly.

gleich or gleich nachher presently.

augenblicklich instantly.

spornstreichs at full speed.

<sup>1</sup> The English *before* is an *adverb* when found *after* its noun, as:— an hour *before* eine Stunde vorher (or zuvor). When it precedes the noun, it is a *preposition* and means *vor*; as:— before an hour vor einer Stunde. When *before* begins a sentence, it is a *conjunction* and translated by: *bevor* (or *ehe*) with the verb last.

## 3. ADVERBIAL EXPRESSIONS OF TIME.

Im Jahr in the year.	um Ostern about Easter.
im Sommer in summer.	gegen 11 Uhr about 11 o'clock.
am Morgen, des Morgens <sup>1</sup> , or morgens in the morning.	ein wenig vor 10 Uhr } by ten bis zehn Uhr } o'clock.
mittags or um Mittag at noon.	bei Sonnenaufgang at sunrise.
vormittags in the forenoon.	bei Tagesanbruch at day-break.
nachmittags in the afternoon.	vor 8 Tagen a week ago.
am Abend, des Abends, or abends in the evening.	vor 14 Tagen a fortnight ago.
zur rechten Zeit } in time,	zur Zeit at the time.
beizzeiten } betimes.	bis jetzt noch nicht not as yet.
am Tage or bei Tag by day.	erst morgen not till to-morrow.
bei Nacht, nachts by night.	drei Tage lang for three days.
am Dienstag on Tuesday.	seit drei Tagen these three days.
Sonntags on Sundays.	zweimal des Tages twice a day.
zum ersten Mal } for the first	einen Tag um den } every
zum erstenmal } time.	andern, alle 2 Tage } other day.
das nächste Mal (the) next time.	alle Tage } every day.
zum letztenmal for the last time.	jeden <sup>2</sup> Tag all day.
um 1 (ein) Uhr at one o'clock.	den ganzen Tag all day.
im Anfang in the beginning.	heute über 8 Tage this day week.
am Ende at the end.	heute über 14 Tage, this day fort-
am zehnten Msi } on the 10th of	Tag für Tag day by day. [night.
am 10ten Mai } May.	auf einige Zeit for a while.
diesen <sup>2</sup> (or heute) Morgen this morn-	eine zeitlang for a time.
eines Tages <sup>1</sup> one day. [i'g.	von Zeit zu Zeit from time to time.
eines Abends one evening.	vorzeiten in old times.
heutzutage now-a-days.	an einem schönen Morgen on a fine
nächster Tage one of these days.	morning.
	in einer kalten Nacht on a cold night.

## WORDS.

Der Kaufmann the merchant.	der Dienst the service.
der Löffel the spoon.	übel gelaunt ill humoured, cross.
die Arznei the medicine.	großmütig magnanimous, generous.
der Zeuge the witness.	allein alone.
die Handlung the action.	willkommen welcome.
das Lager the camp.	gefälligst if you please.
die Ecke the corner.	einwilligen to consent.
der Pfarrer the clergyman.	belästigen to annoy, to trouble.
der Bettler the beggar.	unaufhörlich incessantly.
suchen to search.	also, folglich consequently.
hoffen to hope.	

## EXERCISE 99.

Woher kommen Sie? Ich komme von Wien. Der Mann, welchen Sie suchen, wohnt nicht hier; er wohnt weit von hier. Der Knabe fiel rückwärts in den Fluß. Ich saß draußen bei

<sup>1</sup> The *Genitive* of nouns is used for *adverbs of time*, when the time is *indefinite*.

<sup>2</sup> The *Accusative* of nouns is used for *adverbial expressions of time*, when the time is *distinctly* expressed.



(with) dem Kutſcher; die Damen ſaßen drinnen im Omnibuſ. Ringsum waren Feinde. Man ſieht dieſe zwei jungen Herren immer beſammen. Mein Haus ſteht rechts, das Ihrige links. Der Herr iſt nicht zu Hauſe; ſuchen Sie ihn anderswo! Das Dorf liegt ſeitwärts. Iſt Ihre Mutter unten? Nein, ſie iſt oben. Ich begegnete dem Kaufmann unterwegs. Der Kranke muß kühnlich einen Beſſel voll Arznei nehmen. Anfangs wollte er nicht, aber zuletzt willigte er ein. Von jetzt an werde ich fleißiger ſein; biſher habe ich nicht viel gearbeitet. Niemals werde ich jene Stunde vergeſſen. Mein Diener erhält monatlich ſechzig Mark, alſo jährlich zuſammen ſiebenhundertundzwanzig Mark. Neulich war ich Zeuge einer großmütigen Handlung. Vormittags arbeite ich und nachmittags gehe ich ſpazieren.

### Aufgabe 100.

Where is my ſtick? You will find it there in the corner. I beg your pardon, it is not there; it muſt be elſewhere. You are welcome everywhere. Where does the letter come from? It comes from America. Come down, if you pleaſe! I could find him nowhere. Where is my dog? It is out of doors. The houſe of the clergyman is very far off. I was not at home. You may go home now. I have heard it ſomewhere. Have you ſearched everywhere? I could open the door neither from within nor from without. Do as if you ſwere (*Subj.*) at home! Did you know him formerly? Yes, I have known him long. I ſhall be at (zu) your ſervice directly<sup>1</sup>. She has arrived ſooner than I. She is better to-day<sup>1</sup> than ſhe was yeſterday. Go away inſtantly! I am ſeldom alone. At preſent we are inceſſantly annoyed by beggars.

### CONVERSATION.

Könnteſt du nicht früher kommen?	Mein Zug war ſpät, aber das nächſte Mal werde ich beizeiten kommen.
Gehſt du ſchon nach Hauſe?	Nein, ich will meinen Freund beſuchen, der plötzlich erkrankt iſt.
Biſt du ſchon in Italien geweſen?	Ja, ich gehe von Zeit zu Zeit dahin.
Wann warſt du zuletzt in Paris?	Ich war zuletzt vorigen Herbſt da.
Biſt du jemals in Norwegen geweſen?	Nein, aber ich hoſſe, dieſen Sommer dahinzuſehen.

<sup>1</sup> Obſerve that when an *adverb* or an *adverbial expression* begins the ſentence, the verb *precedes* the ſubject.

<sup>2</sup> Adverbs of *time* precede all other adverbs or adverbial expressions. *Time before place.*

## FIFTY-FIRST LESSON.

## (CONTINUATION.)

## 4. ADVERBS OF QUANTITY AND COMPARISON.

Wie? how?	ziemlich tolerably, pretty.
wieviel? wie sehr? how much?	ungefähr, etwa about.
viel much.	um viel } by far,
mehr more.	bei weitem } by a great deal.
noch } some more,	um die Hälfte by one half.
noch mehr } any more.	noch einmal so } twice as,
noch zwei two more.	zweimal so } as . . . again.
am meisten most.	gerade precisely, exactly, just.
beinahe, fast almost, nearly.	sonst nichts nothing else.
nur, bloß, allein only.	so, ebenso so, as, thus.
meistens mostly.	ebenso sehr as much.
höchstens at the highest, at most.	ebenso wenig — als no more than.
wenigstens at least.	ebenfalls, gleichfalls likewise.
spätestens at the latest.	gleichsam as it were.
anders otherwise.	um so mehr the more.
sonst etwas anything else.	um so weniger all the less.
sehr, recht very, or much.	jogar', selbst even.
zu, zu sehr (too or) too much.	ganz quite.
zu viel too much.	gänzlich wholly, entirely.
nichts nothing.	vollends completely, quite.
gar nichts nothing at all.	ganz und gar thoroughly.
kein — mehr no more.	teilweise, theils partly.
etwas something.	besonders } especially,
ein wenig a little.	insbesondere } particularly.
hinlänglich sufficiently.	hauptächlich chiefly.
genug enough.	überhaupt at all, generally.
kaum scarcely.	im allgemeinen in general.
einigermäßen } somewhat.	
gewissermaßen }	

## 5. ADVERBS OF AFFIRMATION, DOUBT, AND NEGATION.

Ja, ja doch, doch yes.	wahrscheinlich } probably.
ja wohl O yes, certainly.	vermutlich } probably.
allerdings by all means.	wahrhaftig truly.
jedenfalls at all events.	zufällig by chance.
gewiß surely, certainly.	vielleicht, etwa perhaps.
sicherlich } to be sure,	schwerlich hardly, scarcely.
freilich } of course,	ohne Zweifel without (or no) doubt.
fürwahr', wirklich truly	auch nicht nor.
wirklich } really,	vergebens, umsonst } in vain.
in der That } indeed.	vergeblich }
gern willingly.	durchaus absolutely, quite.
ungern unwillingly.	nicht einmal not even.
nein no.	niemals or nie never.
nicht not.	nicht mehr no more.
gar nicht not at all.	nimmermehr never more.
keineswegs } by no means.	im Gegentheil on the contrary.
durchaus nicht }	vielmehr rather.

## 6. ADVERBS OF INTERROGATION.

Wann? (Wenn) when?	wieviel . . noch? how much more?
warum? why?	wie viele noch? how many more?
weshalb? }	wie lang(e)? how long?
weßwe'gen? } wherefore?	wo? where?
wie? how?	wohin'? whither? where?
wieſo? how so?	woher'? whence?
wieviel? how much?	wodurch? by what means? &c.
	wie viele? how many?

## 7. ADVERBS OF ORDER.

Erstens, fürs erste first(ly).	dreimal three times.
zweitens secondly.	viermal four times.
drittens thirdly.	nach einmal once again, once more.
viertens fourthly, &c.	nach zweimal twice again.
ferner further.	zuerst at first
hernach hereafter, afterwards.	zuletzt at last.
dann, sodann then.	einerlei of one kind, the same.
einmal once.	zweierlei of two kinds.
zweimal twice.	allerlei of all kinds.

*Note.* In German there is also another way of forming adverbs by adding the word „weise“ to substantives and adjectives, as:—

Teilweise partly <sup>1</sup> .	herdenweise in flocks.
stückweise piece-meal.	tropfenweise by drops, &c.
haufenweise by heaps, in crowds.	möglichst possibly.
massenweise in masses.	glücklich fortunate.
stromweise by streams.	unglücklich unfortunately.

## 8. DEGREES OF COMPARISON.

Besides *adjectives* used as adverbs (which admit of a comparison) the following true adverbs are also subject to degrees of comparison:

	Compar.	Superl.
Wohl well.	besser better.	am besten or aufs beste (the) best.
balb soon.	{früher } sooner.	{ am ehesten (am frühesten) the } { ehest. } soonest.
gern (I like) willingly.	Lieber (I like better).	am liebsten (I like best).
oft often.	öfter oftener.	am häufigsten (am öftesten) the oftenest.
sehr very.	—	höchst, äußerst extremely.
übel, (arg) evil.	ärger (übler) worse.	am ärgsten (am übelsten) the worst.
viel much.	mehr more.	am meisten most.
wenig little.	{ weniger } less. { minder }	{ am wenigsten } { (am mindesten) } the least.

<sup>1</sup> The Latin *partim, frustatim, gregatim, &c.*

*Note.* Gern, lieber, am Liebsten correspond to the English *I like, I like better, I like best*, and are mostly connected with a verb, as:

Ich spiele gern I like (to play or) playing.

Ich tanze lieber I like dancing better.

Ich gehe am Liebsten spazieren I like walking best.

### WORDS.

Das Sprichwort the proverb.

der Nebel the mist, fog.

das Zusammentreffen the meeting.

gekauft skilful, kosten to cost.

von neuem anew.

angreifen to attack.

das Gesicht the face, countenance.

klug clever.

das Versprechen the promise.

das Murren the murmurs, grumb-

der Vorschlag the proposal. [ling.

verderben to spoil.

erstaunt surprised, astonished.

unversehens unawares.

thöricht } stupid, foolish.  
dumm }

abwechselnd by turns.

stillen to appease, to quiet.

verpflichten to engage.

gehörchen to obey.

die Meile the mile.

treulich faithfully.

entkommen to escape.

verwerfen to reject.

richtig correctly.

aussehen to look.

unvorsichtig improvident, heedless.

### EXERCISE 101.

Wie haben Sie geschlafen, mein Herr? Sehr gut, ich danke Ihnen. Ein deutsches Sprichwort sagt: „Zu wenig und zu viel verdirbt alles Spiel“. Derjenige wird den Preis erhalten, welcher am besten lesen und schreiben kann. Der Nebel war nach und nach verschwunden. Man hat mir nicht einmal geantwortet. Werden Sie morgen mit uns (zu Mittag) speisen? Morgen kann ich nicht, aber übermorgen werde ich mit Vergnügen kommen. Gehen Sie rechts, ich werde links gehen. Der kluge Mann irrt sich selten, der unvorsichtige irrt sich am häufigsten. Der Geschickteste wird am meisten gelobt werden. Sie hätten noch länger warten sollen, dann hätten Sie Ihren Bruder getroffen. Wenn der Fuchs die wilden Bienen angreift, [so] werfen sie sich haufenweise auf ihn. Mehr als einmal gelang es (dem) Kolumbus, das Murren seiner Schiffsmannschaft zu stillen; aber bald nachher begannen sie von neuem zu murren und verpflichteten sich endlich, ihm nur noch drei Tage zu gehorchen, und am dritten Tage sahen sie wirklich Land.

### Aufgabe 102.

When will you set out? To-morrow or the day after to-morrow. He has been here at least<sup>1</sup> three times. We were attacked unawares and have scarcely escaped. We went there by turns. He will by no means succeed. Our meeting was quite by chance. I am not at all surprised at your saying so (daß Sie u.). How much do you charge for it? It

will cost you twenty marks at most. It is not otherwise. At present I want nothing else. At first I thought I knew his face. If you have given a promise, you should faithfully keep it; else (sonst) you will certainly lose your good name. We dine at four o'clock precisely. I think he will not willingly do it. Perhaps you would do better not to reject his proposal. He writes less correctly than his cousin. It is quite in vain to talk to this man; he will never listen to (hören auf) you.

## CONVERSATION.

Woher kommen Sie, mein Freund?	Ich komme von Köln.
Wo ist Ihr Bruder?	Er ist heute wahrscheinlich in unserm Garten.
Ich habe Sie lange nicht gesehen, wo waren Sie?	Ich war meistens zu Hause; ich war nicht ganz wohl.
Wie finden Sie das Haus des Herrn Braun?	Es ist innen sehr schön; aber außen sieht es alt aus.
Wollen Sie auf mich warten?	Ein wenig, aber nicht lange, ich habe nicht viel Zeit.
Dieser Brief ist nicht schön geschrieben.	Ich habe ihn zu eilig geschrieben.
Wie kommt das?	
Spricht dieser Mann Englisch?	Er spricht es sehr gut.
Wann erwarten Sie Ihren Freund?	Ich erwarte ihn heute Nachmittag.
Wird er allein kommen?	Er wird vielleicht seinen Sohn mitbringen.

## READING-LESSON.

## Der dankbare Löwe. The grateful lion.

Ein armer Sklave, der aus dem Hause seines Herrn entflohen war, wurde zum Tode verurteilt (condemned). Man führte ihn auf einen großen Platz<sup>1</sup>, welcher mit einer Mauer umgeben war, und ließ einen furchtbaren Löwen auf ihn los (loose).

Tausende von Menschen waren Zeugen (witnessed) dieses Schaupiels (scene).

Der Löwe sprang grimmig<sup>2</sup> auf den armen Menschen los; aber plötzlich blieb er stehen, wedelte<sup>3</sup> mit dem Schweife, hüpfte<sup>4</sup> voll Freude um ihn herum und legte ihm freundlich die Hände. Jedermann verwunderte sich<sup>5</sup> und fragte, wie das komme<sup>6</sup>.

Der Sklave erzählte folgendes: „Als ich meinem Herrn entlaufen war, verbarg ich mich in einer Höhle<sup>7</sup> mitten in einer Wüste<sup>8</sup>. Da kam auf einmal dieser Löwe herein, winselte<sup>9</sup> und zeigte mir seine Loke<sup>10</sup>, in welcher ein großer Dorn stak. Ich zog ihm<sup>11</sup> den Dorn heraus, und von der Zeit an (forth) versorgte<sup>12</sup> mich der Löwe mit Wildpret<sup>13</sup>, und wir lebten in der Höhle fried-

1. square. 2. fiercely, furiously. 3. to wag (with) his tail. 4. to jump. 5. to be astonished. 6. to come to pass. 7. cavern, cave. 8. desert. 9. to whine. 10. paw. 11. for him. 12. to supply. 13. game.

lich beisammen. Bei der letzten Jagd wurden wir gefangen und von einander getrennt<sup>14</sup>. Nun freut sich das gute Tier, mich wieder gefunden zu haben."

Alles Volk war über (at) die Dankbarkeit dieses wilden Tieres entzückt<sup>15</sup> und bat. laut um Gnade<sup>16</sup> für den Sklaven und den Löwen. Der Sklave wurde freigelassen<sup>17</sup> und reichlich beschenkt<sup>18</sup>. Der Löwe folgte ihm wie ein treuer Hund und blieb immer bei ihm, ohne jemand ein Leid (harm) zu thun.

14. separated. 15. delighted, enraptured. 16. pardon. 17. set free. 18. rewarded.

## FIFTY-SECOND LESSON.

### CONJUNCTIONS.

(Bindewörter.)

Conjunctions connect words with words, and sentences with sentences, bringing them into a certain relation with one another. This relation may be either mere connection, or it may express opposition, a condition, comparison, cause, or consecutiveness of time (as in English).

They have a great influence on the *position of the verb*; and the three following lists are arranged accordingly.

#### (I.) CO-ORDINATIVE CONJUNCTIONS.

The following seven conjunctions do not alter the construction of a sentence:

und and.	aber (or allein) but.
oder or.	sondern but (after theneg. not).
denn for, since.	sowohl — als (auch) both — and.

Ich muß zu Hause bleiben, **denn** ich bin krank.

I must stay at home, *for* I am ill.

Der Strauß hat Flügel, **aber** er kann nicht fliegen.

The ostrich has wings, *but* it cannot fly.

*Note.* Aber is sometimes placed after the subject or even after the verb, without altering the sense:—

Der Vater **aber** sprach, but the father said.

Der Strauß hat Flügel, **er** kann aber nicht fliegen.

#### OBSERVATIONS.

(1) **Sondern** *contradicts* some word of the previous negative clause; it can only be used if the preceding clause contains a negation.

Nicht ich bin krank, **sondern** mein Vater.

I am not ill, but my father.

Ich halte ihn nicht für **boshaft**, sondern für **närrisch**.

I do not think him malicious, but foolish.

Ich liebe nicht seine **Tochter**, sondern seine **Nichte**.

I do not love his daughter, but his niece.

Ich habe ihn nicht **gesehen**, sondern ich habe ihm **geschrieben**.

I did not see him, but I wrote to him.

• (2) **Aber** *qualifies* or further explains, (but does not contradict) the preceding *sentence* or some word.

Er ist noch nicht angekommen, **aber** wir erwarten ihn jeden Augenblick.

He has not arrived yet, but we expect him every moment.

Er wollte **aufstehen**, **aber** (or **allein**) er konnte nicht.

He would get up, but he could not.

## (II.) ADVERBIAL CONJUNCTIONS.

The following *adverbial conjunctions* are treated like adverbs and require *inversion* (verb preceding nominative-subject) after them if they begin a sentence.

also thus.

jetzt (or nun) now.

auch also, too.

faum scarcely, hardly.

auch nicht nor.

sonst or else.

dann then.

vielmehr rather.

darum therefore.

zwar it is true.

### Further:—

außerdem besides, moreover.

ferner further.

balb — bald now — now; sometimes — sometimes.

folglich consequently.

dagegen } on the contrary,

indessen, unterdessen meanwhile.

hingegen } on the other hand.

mithin accordingly.

daher, deswegen, } therefore, on

nicht nur } sondern } not only

deshalb } that account.

nicht allein } — but

dennach accordingly.

auch } also.

dennoch and yet, still.

nichtsdestoweniger nevertheless.

desgleichen likewise.

noch nor.

dessenungeachtet nevertheless.

so so, thus.

desto } the — (with a following

teils — teils partly — partly.

um so } comparative).

überdies besides, moreover.

doch, jedoch, } yet, still, however.

übrigens as for the rest, however.

gleichwohl } yet, still, however.

vielmehr rather.

entweder—oder either—or.

weder — noch neither — nor.

zwar indeed, it is true.

Meine Schwester ist krank, also (or **deshalb**, **deswegen**, **da'rum**, **da'her**, **mit'hin**, **folglich**) **kann** sie nicht abreisen.

Raum hatte er dieses Wort gesprochen, so ging er fort.

Doch (jedoch, **indessen**) war es schon spät geworden.

Ferner hatte es viel geregnet.

Zwar konnten wir nicht sehen, wer es war, aber (**allein**) wir erkannten seine Stimme (voice).

## WORDS.

Die Schwägerin the sister-in-law.	verteidigen to defend, to protect.
schaden to injure, to hurt.	ermarten to await.
die Nahrung the food.	verschwenden to waste.
der Gipfel the top, summit.	der Mitschüler the school-fellow.
das Rohr the reed, cane.	die Regel the rule.
sich biegen to bend.	fort-fahren <i>intr.</i> to continue.
ruhig quietly; naß wet.	das gemeine Volk the populace.
ermahnen ( <i>acc.</i> ) to speak to.	begegnen to meet.

## EXERCISE 103.

Ich habe den Brief geschrieben, und mein Bruder hat ihn noch einmal für mich abgeschrieben. Sie können jetzt ausgehen; aber Sie müssen um sechs Uhr wieder zurück sein, um sich für das Konzert umzukeiden. Meine Schwägerin hat mir versprochen, mich in London zu besuchen; aber sie hat ihr Wort nicht gehalten. Auch dein Bruder hat mir nicht geschrieben, deswegen werde ich nicht mehr auf ihn warten. Entweder müssen Sie fleißig arbeiten oder die Schule verlassen, sonst riskieren Sie fortgeschickt zu werden. Weder sein Oheim noch seine Tante werden dieses erlauben. Sowohl der Vater als die Mutter haben ihren Sohn gesucht. Der gerechte Mann schadet weder dem Reichen noch dem Armen, da er beide gleichachtet.

## Aufgabe 104.

You must go home directly, or you will become wet; for it will soon rain. We shall defend our country with courage, and we shall quietly await the enemy. This man ought to speak to his children, for they are very naughty. I do not know him by sight, but know him by reputation. Did you see Mr. Long to-day? Yes, but I could not speak to him. Do not waste your time, for (the) life is made of (aus) it. Some of my school-fellows are ill; consequently they cannot come to (in) school. This horse may be very strong, nevertheless it does not please me. I have shown him the rule, yet he has not understood it. He was very tired, nevertheless he continued working (to work). Scarcely had he pronounced these words, when the populace threw (*sing.*) themselves on him. He has not only promised him something, but has also given it to him. I know neither him nor his wife. I did not expect to see you here; the (best) greater is my pleasure of meeting you. Not only the king, but also the queen and the princess, were expected.

## CONVERSATION.

Du wolltest gestern zu mir kommen, Ich konnte leider gestern nicht kommen,  
aber du hast nicht Wort gehalten. aber ich werde dich nächste Woche besuchen.



ist dein Vater schon nach Amerika  
gereist?

Hat dein Onkel sich vom Geschäft  
zurückgezogen (retired)?

Wer wird Herrn Graß's Landgut erben?

Nein, mein Onkel ist plötzlich gestor-  
ben, folglich mußte mein Vater  
seine Reise verschieben (postpone).  
Noch nicht, doch denke ich, daß er es  
bald thun wird.

Mein Vetter ist sein nächster Ver-  
wandter, mithin wird er auch Herrn  
Graß's Erbe sein.

## FIFTY-THIRD LESSON.

### (CONTINUATION.)

#### (III.) SUBORDINATE CONJUNCTIONS

All *subordinate* conjunctions (simple as well as compound) relegate the verb to the end of the clause.

##### (I.) Simple subordinate Conjunctions.

Als<sup>1</sup> when (pasttime), as, than.

bevor<sup>1</sup>, ehe before.

bis until.

da as, since (*reason*).

damit<sup>1</sup> that, in order that.

daß that.

falls (im Fall) in case that.

indem<sup>1</sup> as, while.

je — the — (*with the comp.*)<sup>2</sup>.

nachdem<sup>1</sup> after.

ob if, whether.

obgleich<sup>1</sup>, obwohl<sup>1</sup> | though.

obwohl<sup>1</sup>, niemoßl<sup>1</sup> | although.

seit or seitdem since (*time*).

so oft (als) as often as.

sobald (als) as soon as.

solange (als) as long as, (while).

un-geachtet notwithstanding.

wäh'rend while, whilst.

weil because.

wenn if, when (future time).

wie as, how.

wofern<sup>1</sup> in as much as, provided.

Es war vier Uhr, als die Sonne aufging.

It was four o'clock when the sun rose.

Warten Sie, bis ich meinen Brief vollendet habe!

Wait till I have finished my letter!

--- Sprechen Sie laut, damit ich Sie verstehen kann!

Speak aloud that I may understand you!

*Note 1.* When a clause with a subordinate conjunction is placed before its principal sentence, this latter is *inverted* (verb precedes nominative-subject).

*Note 2.* Remember that separable compound verbs become *inseparable* after subordinate conjunctions, or relative pronouns (or adverbs).

Als die Sonne aufging, war es vier Uhr.

Nachdem wir miteinander (together) geküßt hatten,

gingen wir (not wir gingen) spazieren.

Während wir Karten spielten, lasen unsere Freunde (not

unsre Freunde lasen) die Zeitungen (newspapers).

<sup>1</sup> When with the verb in the **Imperfect** or **Pluperfect** tenses.

<sup>2</sup> For instance: je größer . . . Observe that the second *the* is *desto*, and belongs to the **2nd class**.

## OBSERVATIONS ON SOME CONJUNCTIONS.

## (1) Wann — wenn — als.

The English conjunction *when* corresponds to three German words: wann? wenn, als.

## (a) Wann?

1. Wann is interrogative in direct and indirect questions:—  
Wann werden Sie kommen? When will you come?

Sagen Sie mir, wann Sie kommen wollen!

Tell me when you will come!

2. Wann answers also to the English *when* = *whenever*, or *every time when*, as:—

Sie können es schicken, wann Sie wollen.

You may send it when (whenever) you like.

## (b) Wenn and als.

1. Wenn corresponds to English *when* if used with a present or future tense, and is therefore peculiarly fitted to convey general ideas, or events of the *present* or some *future* time; whereas *als* is used only with *past* events and requires the *Imperfect*, or *Pluperfect* after it:—

Wenn ich an der Arbeit bin, liebe ich keine Besuche.

When I am at work, I do not like visitors.

Wenn die Leidenschaften heftig sind, ist die Tugend in Gefahr.

When the passions are violent, virtue is in danger.

Als ich krank wurde, schickte ich nach dem Arzte.

When I became (fell) ill, I sent for the physician.

Als Cäsar von Brutus ermordet worden war.

When Cæsar had been slain by Brutus.

2. Wenn is *if* in a conditional sense:—

Wenn Sie nicht kommen können, if you cannot come.

And when *if* is used with an *Imperfect*, or *Pluperfect* tense, this must be in German in the *Subjunctive* mood; as:

Es wäre mir lieb, wenn er käme (or gekommen wäre).

I should be glad if he came (or had come).

Note 1. Often the Perfect tense after wenn is used for the Future Perfect; as:—

Ich werde es dir sagen, wenn ich das Buch gelesen habe (= werde gelesen haben).

I shall tell you when I have read the book.

Note 2. After a comparative, or after *so* or *ebenso* before an adjective, *als* answers to the English *than* and *as*, for instance:—

Karl ist größer als Ludwig, Charles is taller than Lewis.

Ich bin nicht so gelehrt, als (or wie) Sie glauben.

I am not so learned as you think.

\* *Note 3.* After the adverbs of negation *nothing* and *nowhere*, *but* is translated *als*:—

Nothing *but* truth, nichts *als* (die) Wahrheit.

Nirgends *als* in England, nowhere *but* in England.

*Note 4.* *Als* denotes also quality or condition, as:—

Er handelte *als* Vater he acted as a father.

## (2) *Da* (as, since).

*Da* denotes a *reason* or *motive*, English *as, since*.

*Da* der Knabe so fleißig ist, (so) muß man ihn belohnen.

As the boy is so industrious, we must reward him.

*Da* ich ihn nicht kenne, (so) kann ich ihm nicht trauen.

-As (or since) I do not know him, I cannot trust him.

## (3) *Indem* (as, at the moment when); the subject in the two clauses of a compound sentence remaining the same.<sup>1</sup>

*Indem* denotes a short *simultaneous action* and is often rendered by the English *Present Participle*; as:—

*Indem* ich in das Zimmer trat.

As I entered the room or on (my) entering the room.

*Indem* er mir die Hand drückte, sagte er zu mir, &c.

Shaking hands with me he said to me, &c.

*Indem* er seinen Arm ausstreckte, fing er mich.

Stretching out his arm, he caught me.

## (4) *Obgleich, obgleich, obwohl* (though, although).

These conjunctions are sometimes divided, especially when two or more monosyllables follow. They are used indiscriminately and the principal sentence takes *doch* (placed after the subject) if put after a clause beginning with *obgleich, obgleich, or obwohl*.

*Obgleich* ich ihn achte } though I esteem him.  
or *ob* ich ihn *schon* achte }

*Obgleich* ich arm bin, or *ob* ich *gleich* arm bin.

Although I be poor.

*Obwohl* er mich nicht kennt, grüßt er mich *doch*.

Though he does not know me, he salutes me.

*Obgleich* er noch jung ist, hat er (*doch*) *schon* graue Haare.

Although he is still young, he has already grey hair.

## (5) *So* (so, then).

1. When a principal sentence is placed after a subordinate clause the former is frequently introduced by the

<sup>1</sup> When the subj. changes, „während“ (whilst) must be used.

conjunction *so* (which may, however, be omitted). It is not used in English.

Wenn es regnet, (*so*) geht man nicht spazieren.

When it rains, (*then*) people do not go out for a walk.

Wenn Sie früher gekommen wären, (*so*), hätten Sie mich noch zu Hause angetroffen.

Had you come earlier, you would have found me at home.

Or reversing the clauses we may say:—

Man geht nicht spazieren, wenn es regnet.

Sie hätten mich noch zu Hause angetroffen, wenn Sie früher gekommen wären.

2. So for *if* is antiquated and is found in a few old phrases only, as— *so* Gott will, if God please.

3. So before an adjective, followed by *auch* (*however, though*) is a compound conjunction and will be found in the following lesson.

### WORDS.

Das Gefängnis the prison.

der Stern the star.

der Gipfel the top.

das Gewitter the thunderstorm.

der Kauf the bargain.

dienen to serve.

dunkel dark.

die Gans the goose.

ausweichen to avoid.

überfallen to overtake, attack un-  
wares.

die Gefahr the danger.

sicherlich surely.

stören to disturb.

heran+nähen to approach.

an+ziehen to put on.

gesund in good health.

ein Ziel setzen to put a stop to.

loß+brechen to break loose.

plündern to pillage, plunder.

gegenwärtig present.

Alone allein.

to put out aus+löschen.

the candle, die Kerze, das Licht.

the business das Geschäft.

to hesitate zögern.

the truth die Wahrheit.

astonished erstaunt.

possible möglich.

to take a walk einen Spaziergang  
machen (not nehmen).

to inform benachrichtigen.

the language die Sprache.

the war der Krieg.

ambitious, ehrgeizig.

in future künftig, in Zukunft.

punctual pünktlich.

to mend verbessern.

tranquillity die Ruhe.

in the country auf dem Lande.

### EXERCISE 105.

Ich schlief noch, als mein Bedienter ins Zimmer trat. Sobald (als)<sup>1</sup> ich den Brief empfangen hatte, reiste ich ab. Die Soldaten plünderten die Stadt, bis der General dem ein Ziel setzte. Da der Arbeiter sehr fleißig war, (*so*) wurde er gut bezahlt. So lange die Menschen gesund sind, denken sie selten [daran], daß

<sup>1</sup> With or without *als*.

daß sie auch krank werden können. Man weiß nicht, ob die Sterne bewohnt\* sind oder nicht. Ich sprach mit ihm, obgleich ich ihn nicht kannte. Raum hatten wir den Gipfel des Berges bestiegen, als das Gewitter losbrach. Es ist ein leichter Lauf, wenn Freunde durch Güte gewonnen werden. Die gegenwärtige Zeit ist die beste, weil sie unsre eigne ist. Die wilden Gänse sind schwer zu schießen, weil sie schnell und sehr hoch fliegen. Wenn man die Gefahr nahen sieht, kann man ihr ausweichen; aber wenn sie uns schlafend überfällt, wird sie uns sicherlich verderben.

### Aufgabe 106.

When I arrived here, it was quite dark. Put out the candle before you go to bed! I wish you to wait till I have done my exercise. I see that you have not yet finished your business. She has been very well, since she has been in (auf) the country. I am astonished to see that you have not yet departed. Since you are my friend, you will not hesitate to tell me the truth. After I had breakfasted, I took a walk, although it rained a little. The city [of] Paris has become much more beautiful, since you saw (have seen) it last. As soon as the general arrives, please to inform us. This boy was scarcely ten years old when he lost his father. The more I study Greek, the<sup>1</sup> more I like the language. When you are ready, we will go for a walk. There will always be wars among the nations as long as men are ambitious. I do not know whether my neighbour is rich or poor. Why did you sleep so long? I slept so long, because I was very tired. I will go with you, if you promise me (dat.), to be more punctual in future. Though we did not make the world, we may help [to] mend it. While I was there, tranquillity prevailed in the country, but I do not know how it is now.

### CONVERSATION.

Warst du beschäftigt, als ich dich sah?	Nein, ich hatte eben meine Arbeit beendet.
Was wirst du thun, da du jetzt Ferien hast?	Ich werde auf einige Wochen nach Wales gehen.
Ist dein Bruder kräftig?	Er ist sehr kräftig, obgleich er noch so jung ist.
Wirst du warten, bis ich mitkommen kann?	Wenn du dich beeilst, werde ich auf dich warten.
Hast du viel Neues gesehen, während du in Amerika warst?	Ich habe daselbst viel Neues gesehen und bewundert; Amerika ist ein herrliches Land.

<sup>1</sup> desto.

## FIFTY-FOURTH LESSON.

## (CONTINUATION.)

## (II.) Subordinate compound Conjunctions.

Compound conjunctions are those consisting of two separate words. They are treated here independently of the others merely for the sake of convenience.

Als bis until, before.

als wenn } as if, as though  
als ob } (with the Imperf.  
wie wenn } Subj.).

als daß but that, that.

anstatt daß instead of.

bis (daß) till, until.

damit — nicht lest (Subj.).

im Fall (daß) in case.

je — desto the — the (with  
a comparative).

je nachdem according as.

gleichwie just as.

ohne daß without . . . , unless,  
but that.

selbst wenn even if.

so daß so that.

wie — auch } however . . . (with  
so — auch } an adj. between).

so sehr — auch much as.

sonie as soon as.

um . . . zu (with the Inf.) in order to.

†wenn — nicht } unless.<sup>1</sup>  
†wofern — nicht }

†wenn — auch } even if,  
†wenn — gleich } although.  
†wenn — schon }

vorausgesetzt daß } supposing,  
†wenn — nur } provided (that).

†wenn — auch noch so though  
or if ever so . . .

*Note 1.* Besides these, notice the expressions. *da'von* daß, *dadurch* daß, *damit* daß, *darin* daß &c. which have no equivalent in good English. See Syntax on Present Participle.

*Note 2.* The above conjunctions marked † require their second component to be placed after the subject, or after the object if it is a personal pronoun, as:—

Gehen Sie schnell, **damit** Sie **nicht** überrascht werden!

Go quick, lest you be surprised!

**Wenn** er mich **nicht** bezahlt &c., unless he pays me, &c.

**Wenn** er **auch noch** so viele Bücher hätte &c.  
Though he had ever so many books, &c.

## OBSERVATIONS.

1. *Lest* in the sense 'for fear of' after a negative clause, is sometimes aus Furcht (with daß, or an Infinitive with zu if there is the same subject in the two clauses).

I did not go there, lest I should disturb him.

Ich ging nicht dahin aus Furcht, ihn zu stören.

'Lest' after the verb *to fear* (fürchten) is daß:—

I feared lest he should die, ich fürchtete, daß er sterben möchte.

<sup>1</sup> Unless also means, es sei denn daß, but is now rather antiquated; it often occurs in the Lutheran translation of the Bible.

2. **Als daß** is used after a negative clause with the word *anders* and answers to the English 'but' or 'but that' before which *otherwise* is understood:—

I don't know *but (that)* he is alive still.

Ich weiß nicht anders, als daß er noch lebt.

**Als daß** (with Imperfect Subj.) is further used to render the English Infinitive after *too* (with an adj.) . . . *for* . . .

This news is *too* good *for* me to believe it.

Diese Nachricht ist zu gut, als daß ich sie glauben könnte.

3. **Ohne daß** corresponds to the English 'but' after a negation, as:

Not an hour passes *but* I see him.

Es vergeht keine Stunde, ohne daß<sup>1</sup> ich ihn sehe.

4. **Wie . . . auch, so . . . auch**, take an adjective (and pronoun if there is one) between them, as:—

Wie reich auch (or so reich auch) Ihr Vater sein mag, &c.

However rich your father may be, &c., or rich though . . .

So schön es auch sein mag, so kann es mir doch nichts nützen.

However handsome it may be, it cannot be of any use to me.

5. **So sehr** — **auch** take the subject and object (if they both or one of them are pronouns) between them, otherwise the subject only, and the object is placed after **auch**:—

So sehr ich ihn auch gebeten habe, &c.

Much-as I have begged him, &c.

So sehr mein Vater auch deinen Bruder hat &c.

or so sehr auch need not be separated at all:—

~~So sehr auch~~ mein Vater deinen Bruder hat &c.

### (III.) Relative Conjunctions or adverbs.

All interrogative adverbs have *in indirect questions* the force of *relative conjunctions*, and require the verb at the end of the clause. They are:

Wann when.	wie lange how long.	worin wherein.
warum why.	wo where.	woran whereat.
weßhalb } wherefore.	woher whence.	wobei wherewith.
weßwegen }	wohin whereto.	wobon whereof.
wie how.	wodurch whereby.	worauf whereon.
wieviel how much.	womit with which.	worunter where-
	auf welche Weise in what manner, &c.	[under.

<sup>1</sup> The French *sans que*.

But — **Wobon haben Sie** gestern gesprochen? Of what did you speak yesterday?

**Ich** habe ihn gefragt, **wann** ich ihn zu Hause finden werde.<sup>1</sup>

**Ich** weiß nicht, **warum** er meinen Brief nicht erhalten hat.

Darf ich fragen, **wie lange** Sie dageblieben sind?

Dieses ist das Haus, **wobon** Sie gestern gesprochen haben.

*Note.* Interjections are words which are used to express an emotion, and do not enter into the construction of a sentence. They are:—

Ach! ach! ei! ah! oh!  
 ach! ah! alas! O dear!  
 he! he! da! oh! I say!  
 au! oh! hu! ugh!  
 oh! ho! oh! ho!  
 was! tausend! what the deuce!  
 si! still! hush! hist!  
 leider! alas! unhappily!  
 he!ja! huzzah! hurrah!  
 juchhe! hurrah!  
 o wehe! O dear! alas!  
 patz! pat!  
 piff! puff! bang!  
 pfui! fie! psh!  
 halt! halt! stop!  
 holla! holla! hollo! holloa! halloa!  
 jachte! gently!

weg da! out of the way!  
 fort! be gone! be off!  
 Gottlob! God be praised!  
 recht so! 'tis Well! all right!  
 gut! good!  
 hm! humph! hum!  
 so! indeed! wohl!an! well then!  
 auf! auf denn! on! forward!  
 Achtung! take care! attention!  
 o Wunder! O dear!  
 sieh' da! look! behold!  
 Heil! hail!  
 Wehe! woe!  
 Feuer! fire!  
 vorwärts! forwards!  
 zu Hilfe! help!  
 Wer da? who's there?

### WORDS.

Die Beleidigung the insult.  
 die Unruhe uneasiness.  
 lasterhaft vicious.  
 ungeschickt awkward.  
 drohen to threaten.

die Luft the air.  
 gehorchen to obey.  
 erlangen to obtain  
 das Lösegeld the ransom.  
 der Ruhm fame, renown.

To marry heiraten.  
 the assistance der Beistand.  
 careful vorsichtig.  
 the price der Preis; low niedrig.  
 frequently häufig.  
 the plebeians die Plebejer.  
 to consent ein-willigen.  
 to retire (refl. v.) sich zurück-ziehen.  
 learned adj. gelehrt.  
 vain eitel, stolz.  
 to trust trauen, vertrauen  
 dominant herrschend.  
 the passion die Leidenschaft.  
 to approve (of) billigen.  
 security die Sicherheit.

to practise üben.  
 to hurt schaden, wehe thun.  
 to disappear verschwinden.  
 to perish tum+kommen.  
 somewhere irgendwo.  
 the patricians die Patrizier.  
 admirable bewundernswürdig.  
 the act die That.  
 to liberate befreien.  
 doubtful, dubious zweifelhaft.  
 the advice der Rat.  
 victory der Sieg.  
 to attribute zu-schreiben.  
 advisable ratksam.

<sup>1</sup> The direct questions are: wann werde ich ihn zu Hause finden?  
 — warum hat er meinen Brief nicht erhalten?



## EXERCISE 107.

Es scheint mir, als wenn (or als ob) ich diesen Herrn schon gesehen hätte. Diese Beleidigung ist zu groß, als daß ich schweigen könnte. Ich weiß nicht anders, als daß sein Geschäft gut geht. Mein Feind hat mich zu sehr beleidigt, als daß ich ihm verzeihen könnte. Warten Sie, bis (daß) ich fertig bin! Nehmen Sie einen Regenschirm, damit Sie nicht naß werden! Ich werde ihm die Erlaubnis nicht geben, wenn er auch noch so sehr bittet. Je kälter die Luft ist, desto mehr wiegt sie; je wärmer sie ist, desto leichter ist sie. Dieser junge Mensch ist sehr ungeschickt; er nimmt nie etwas in die Hand, ohne daß er es zerbricht. Wir können diese Aufgabe nicht machen, wenn Sie uns nicht helfen. Je mehr Sie mir drohen, desto weniger werde ich Ihnen gehorchen. Der Gefangene wird seine Freiheit nicht erlangen, wenn er nicht ein hohes Lösegeld bezahlt. Wie groß auch der Ruhm dieses Fürsten sein mag, der seines Vaters war noch größer.

## Aufgabe 108.

It seems to me as if I had seen you somewhere. Give me your letter *that* (in order that) I [may] send it to (auf) the post-office. *In case* you want my assistance, call me! Read this chapter twice, *lest* you forget it! The merchant will sell much or little, *according as* the price is high or low. *The more* frequently you practise what you had in your music-lesson, *the better* you will play it. He cannot play *but* (*transl.* without that) he hurts himself. Go in *without* his seeing you (*transl.* without that he sees you)! The plebeians intended to leave Rome, *in case* the patricians did not keep their word. We shall not go, *unless* she invites us. Romulus disappeared *without* any one's knowing (*knew*) how he had perished. We shall not go into (auf) the country, *unless* he consents to come with us. The night came *so that* I was obliged to retire. *Though* he is very learned, *nevertheless* he is not vain. Nobody can trust you (*dat.*), *unless* you bring good security. My friend said he would lend him a hundred pounds, *provided* he would give them back to him within (in) six months. *However* admirable the act of William Tell may have been (,) by (durch) which he liberated his country from a cruel tyrant, its morality (ihr sittlicher Wert) is dubious. I do not know *why* he has not yet written to me, but I shall ask him *when* he comes.

## CONVERSATION.

Können Sie diese Arbeit thun?  
Wer hat diesen Knaben gelobt?

Nicht ohne daß Sie mir helfen. (Mutter.  
Sowohl sein Vater als auch seine

Sind Sie gestern spazieren gegangen?	Ja, ob schon es geregnet hatte.
Ist Lord Murray ein gelehrter Mann?	Ja, er ist sehr gelehrt; dessenungeachtet ist er nicht stolz.
Warum soll ich diese Aufgabe noch einmal schreiben?	Damit Sie dieselbe besser verstehen.
Was halten Sie von Herrn Weiß?	Ich glaube, daß er ein betrügerischer Mann ist.
Ist es ratsam, lange zu schlafen?	Nein, je länger man schläft, desto müder wird man.
Wird sein Vater ihm verzeihen?	Nicht eher, als bis er sich bessert.
Wird der Fürst hier bleiben?	Ich zweifle, ob er hier bleiben wird.

## READING-LESSON.

## Das zerbrochene Hufeisen. The broken horse-shoe.

Ein Bauer ging mit seinem Sohn, dem kleinen Thomas, in die nächste Stadt. „Sieh“, sagte er unterwegs zu ihm, „da liegt ein Stück von einem Hufeisen auf der Erde<sup>1</sup>, hebe<sup>2</sup> es auf und stecke es in deine Tasche!“ — „Ah!“ versetzte<sup>3</sup> Thomas, „es ist nicht der Mühe wert<sup>4</sup>, daß man sich dafür bückt<sup>5</sup>.“ Der Vater erwiderte<sup>6</sup> nichts, nahm das Eisen und steckte es in seine Tasche. Im nächsten Dorfe verkaufte er es dem Schmied<sup>6</sup> für drei Pfennig (farthings)<sup>1</sup> und kaufte Kirschchen dafür.

Hierauf setzten<sup>7</sup> sie ihren Weg fort. Die Hitze<sup>8</sup> war sehr groß. Man sah weit und breit<sup>9</sup> weder Haus, noch Wald, noch Quelle.<sup>10</sup> Thomas starb beinahe<sup>11</sup> vor Durst<sup>12</sup> und konnte seinem Vater kaum folgen.

Dann ließ der letztere, wie durch Zufall,<sup>13</sup> eine Kirschchen fallen. Thomas hob<sup>2</sup> sie gierig<sup>14</sup> auf und steckte sie in den Mund. Einige Schritte<sup>15</sup> weiter ließ der Vater eine zweite Kirschchen fallen, welche Thomas mit derselben Gier<sup>16</sup> ergriff. Dies dauerte fort,<sup>17</sup> bis er sie alle aufgehoben hatte.

Als er die letzte gegessen hatte, wandte der Vater sich zu ihm hin und sagte: „Sieh, wenn du dich ein einziges<sup>18</sup> mal hättest<sup>19</sup> bücken wollen (wished), um das Hufeisen aufzuheben, würdest du nicht nötig<sup>20</sup> gehabt haben, dich hundertmal für die Kirschchen zu bücken.“

1. ground. 2. aufheben to pick up. 3. replied. 4. worth the trouble. 5. to stoop. 6. the smith. 7. to continue. 8. the heat. 9. far and wide. 10. spring. 11. was near dying. 12. thirst. 13. by chance. 14. greedily, eagerly. 15. steps. 16. greediness. 17. continued, lasted. 18. single. 19. see p. 82, 5. 20. needed.

<sup>1</sup> A farthing, properly speaking, is the fourth part of an English penny (= about 8 German Pfennige), therefore = to 2 German Pfennige, but as the smallest English coin it corresponds to the Pfennig of the present day, or to the Heller (=  $\frac{1}{2}$  Pfennig of former times).

## SECOND PART



# SYNTAX.

## FIRST LESSON.

### USE OF THE ARTICLE.

The use of the German article offers many deviations from the English. In general, the article is more frequently employed than in English, and a perfect knowledge of these peculiarities is of the greatest importance.

#### I. THE DEFINITE ARTICLE IS USED IN ALL ITS CASES:

1. Before nouns representing a whole genus or species, as:—

**Der Mensch** ist sterblich, man (i. e. every man) is mortal.

**Die Stimmen der Tiere** sind sehr verschieden, the voices of animals are very different.

2. Before some abstract nouns, when no article is required in English; as:—

**Das menschliche Leben** ist kurz.

Human life is short.

**Die Zeit** verging schnell.

Time quickly passed away.

*Note 1.* When abstract nouns in the nominative are used in a general or collective sense, the def. article may be omitted or added, according to usage; it must be used with the other cases, or with prepositions:—

~~(Die)~~ Beschäftigung ist nötig für **das** (acc.) Glück **des** Menschen.

Occupation is necessary for man's happiness.

Aufrichtige Freundschaft verbindet uns.

Sincere friendship unites us.

**Der** (dat.) Redlichkeit soll man nachstreben.

One must strive for honesty.

*Note 2.* The def. article is always used in the nominative if some noun is defined by a genitive or a relative pronoun as in English:—

**Die** aufrichtige Freundschaft dieser Leute.

The sincere friendship of these people.

**Die** aufrichtige Freundschaft, welche uns vergint.

The sincere friendship which unites us.

*Note 3.* In proverbs and common sayings the def. article is generally omitted before abstract nouns; as:—

Alter schützt vor Thorheit nicht.

Mut geht über Gut.

Unrecht Gut gebeißt nicht.

3. Before *collective names* of *corporations, governments, sciences, or religious creeds*, as:—

Der Adel	nobility.	die Geschichte	history.
die Regierung	government.	das Christentum	Christianity.
die Monarchie	monarchy.	das Judentum	Judaism.
	die alte Geschichte	ancient history.	

4. Before names of *streets* and *mountains*:—

Wir wohnen in der Friedrichstraße (in Frederick Street).

5. When an adjective precedes the proper name, as:—

Der arme Friedrich poor Frederick.

Der heilige Paulus St. Paul.

Das Leben des heiligen Paul the life of St. Paul.

6. Before the names of *seasons, months, days*, and parts of the day. Examples:—

Der Sommer ist gewöhnlich lieblich und warm.  
Summer is usually lovely and warm.

Der April war naß und kalt. April was wet and cold.

*Note.* Before names of *metals* the def. article may be used or omitted when speaking generally:

(Das) Eisen ist nützlich, iron is useful.

Gold ist schwerer als Blei, gold is heavier than lead.

7. Before the following and a few similar substantives:

Der Mensch	man (mankind).	das Glück	fortune, happiness.
die Menschen	men.	das Unglück	adversity, misfortune.
die Leute	people.	das Schicksal	fate. [tune.
das Frühstück	breakfast.	die Zeit	time.
das Mittagessen	dinner.	das Gesetz	law.
das Abendessen	supper.	die Natur	nature.
der Thee	tea.	der Himmel	heaven.
der Durst	thirst.	das Leben	life.
der Hunger	hunger.	der Tod	death.
die Sitte	custom.	der Krieg	war.

Thus:—*after dinner* nach dem Mittagessen.

8. In the following phrases:—

Die meisten Menschen most men.

Er wohnt in der Stadt, he lives in town.

Der Knabe geht in die Schule, the boy goes to school.

Das Kind ist in der Schule, the child is at school.

In der Kirche at church. In die Kirche to church.

9. In German the definite article replaces the English indefinite article when the price of wares is indicated:—

Drei Schilling das Kilo three shillings *a* Kilo.

Fünfundzwanzig Pfennige<sup>1</sup> der Meter sixpence *a* meter (or yard).

10. The definite article with personal pronoun is also employed instead of the *possessive adjective*, with parts of the human body:—

Karl hat sich das Bein gebrochen, Charles has broken *his* leg.

Ich habe mich in den Finger geschnitten.

I have cut *my* finger.

Ich hatte das Schwert in der Hand.

I had the sword in *my* hand.

### *Repetition of the article.*

11. The definite or indefinite articles must be repeated when different substantives in the singular are enumerated as distinct from one another; as:—

Ein Schuhmacher, ein Schneider und ein Hutmacher saßen am Tische.

A shoemaker, tailor, and hatter sat at the table.

But:—Ein Schuhmacher und Schneider weiß das allerdings nicht.

A shoemaker and a tailor do not know it to be sure.

In the plural *die* is required before the first noun only; as:—

Die Brüder und Schwestern, the brothers and sisters.

Before nouns with a different gender all articles (or pronouns) must be repeated; as:—

Das Messer und die Gabel the knife and fork.

Ich habe eine Serviette und einen (acc.) Teller, I have a napkin and plate.

12. The article must precede the German words for *both*, *half*, *double*, *quite*, *too*, *so*, *as*, and *how*; as:—

Die beiden Schüler both the pupils (also beide Schüler).

Eine halbe Stunde half an hour.

Die doppelte Summe double the sum.

Ein so guter Vater so good a father.

Ein ganz alter Hut quite an old hat.

Eine zu gute Nachricht too good a news.

<sup>1</sup> Sixpence is in German currency = 50 *Pfg.* or about half a mark.

## II. THE DEFINITE-ARTICLE IS OMITTED:

1. Before names of *materials* employed in an indefinite sense, when in English often *some* (or *any*) is used.

Ich habe Gold und Silber, I have (some) gold and silver.

Er hat Fleisch und Brot, he has (some) meat and bread.

Further:—

Wein wine or some wine. Papier (some) paper.

Wasser some water. Tinte some ink.

Brot und Butter (some) bread and butter.

*Note.* Names of materials used in the *genitive* or *dative* cases always take the *def. article* in German; as:—

Ich ziehe Thee (*acc.*) dem (*dat.*) Kaffee vor.

I prefer tea to coffee.

But.—wir mögen Thee (*acc.*) lieber als Kaffee (*acc.*),  
we like tea better than coffee.

2. After the word *alle* *all* (in the plural), and *beide* *both*.

Alle Knaben all the boys.

Beide Schwestern both the sisters. (See p. 67, 3.)

*Note 1.* The indefinite article is omitted in the expressions *many* *a* (*mancher*, *ein*, *etwas*) and *no less a* (*kein geringerer*); as:—

Manche Blume many a flower.

Es war kein geringerer Mann als der Bischof.

He was *no less a* man than the bishop.

*Note 2.* '*Some*' before a noun in the *plural* is *einige*, as:— some friends *einige* Freunde; some papers *einige* Zeitungen &c.

3. Before the names of the cardinal points of the compass (Norden [or Mitternacht] the north; Süden [or Mittag] the south; Osten [or Morgen] the east; Westen [or Abend] the west) if they are preceded by the preposition *gegen* or *nach* '*towards*'; as:—

Rußland liegt gegen Osten, Russia lies towards the east.

4. The Saxon Genitive should not be made use of after a preposition that governs the genitive case, nor after another genitive; as:— '*by means of* my uncle's influence' is *vermittelt des Einflusses meines Oheims* (and not *vermittelt meines Oheims Einflusses*).

5. After the genitive of the relative pronoun *dessen*, *deren*, *dessen* in the singular and plural.

Der Knabe, *dessen* Vater krank liegt.

The boy whose father lies ill.

Die Blume, *deren* Schönheit so sehr bewundert wird.

The flower, *the* beauty *of which* is so much admired.



## 6. In the following expressions:—

zu Land by land.	zu Schiff on board ship.
zu Wasser by water.	vor Hunger of (with) hunger.
zu Pferd on horseback.	vor Durst of thirst.
zu Fuß on foot.	bei Tag by day.
zu Wagen in a carriage.	bei Nacht by night.
Further'—	
mit Vergnügen with pleasure.	Gefahr laufen to run a risk.
aus Verdruß from vexation.	acht+haben or +geben } to take care.
aus Haß from hatred.	sich in acht nehmen }
recht haben to be right.	Geduld haben to have patience.
unrecht haben to be wrong.	Mitleid haben to have compassion.
Hunger haben <sup>1</sup> to be hungry.	um Verzeihung bitten to beg one's
Durst haben <sup>1</sup> to be thirsty.	pardon.
zu Mittag essen (speisen) to dine.	Glauben schenken or bei-messen to give
zu Teil werden (dat.) to fall to	credit.
one's lot.	Hilfe leisten to render assistance.
zu Nacht (Abend) essen to sup.	Gesellschaft leisten to keep company
(sein) Wort halten to keep one's	zu Hilfe kommen to come to one's
word.	assistance (or help).
Rust haben to have a mind.	zu Bett gehen to go to bed.
Rechnenschaft geben or ablegen to	Troß bieten to bid defiance.
render account, to account for.	zu Grunde gehen to perish.
in Ohnmacht fallen to faint, to swoon.	zustande kommen to succeed.
Schrecken ein+jagen to terrify.	zustande bringen to accomplish.
teilnehmen (an) to take part (in).	Erwähnung thun to mention.
Abschied nehmen to take leave.	um Rat fragen to ask for advice.

## Aufgabe 1.

Time is precious. Fortune is changeable. Spring is a fine season. Horses are useful animals. Iron and copper are more useful than gold and silver. Adversity borrows its (his) sharpest sting from our impatience. Ingratitude dries up the fountain of all goodness. Concealed hatred is more dangerous than open enmity. Employment is necessary to man; if agreeable it is a pleasure; if useful, it is a source of happiness. Industry is the true philosopher's stone which turns all metals into gold. We had some cheese, bread, and butter. Do you want anything? Yes, I want some sugar and coffee. America lies towards the west. Henry's cousin is very ill. Charles has gone to bed. I have read all the letters which your brother wrote (has written) to my sister. Is he wrong to spend his money? He is wrong to spend too much money. At what o'clock do you dine? We dine at five. Dinner is ready. Are you hungry? I am hungry and thirsty. I do not like to go out by night. This

<sup>1</sup> Or hungrig sein; durstig sein.

gentleman has German lessons, but I believe only twice a (in der) week. I beg your pardon, he has a lesson every other day.<sup>1</sup> I must take leave of (von) you. What a mistake! What beautiful peaches! How much do they cost a piece (costs the piece)? She is also skind a lady. Macbeth was not willing<sup>2</sup> to commit so great a crime.

1. zweiten (acc.) Tag. 2. to be willing = wollen.

## Aufgabe 2.

### A noble resolution.

On the morning of the day on which Molière died, his wife and his friends, seeing how weak he was, tried to prevent his going down to play that night — but in vain. «A man», he said, «suffers long ere (ehe) he dies: I feel that with me the end is at hand<sup>1</sup>, but here are fifty poor workmen, who have only their day's wages to live on<sup>2</sup>, — and who is to give them bread to-night, if I play not?» So he went and played the «Malade Imaginaire»<sup>3</sup>, then he went home to bed and died.

1. nahe sein. 2. wovon sie leben müssen. 3. den „Eingebildeten Kranken“.

## READING-LESSON.

### Ein doppeltes Verbrechen.

Drei Einwohner von Bask in Spanien reisten miteinander; sie fanden einen Schatz<sup>1</sup> und teilten ihn. Sie setzten dann ihren Weg fort, indem<sup>2</sup> sie sich über den Gebrauch (use) unterhielten<sup>3</sup>, welchen sie von ihren Reichtümern machen wollten. Da die Lebensmittel<sup>4</sup>, welche sie mit sich genommen hatten, aufgezehrt waren<sup>5</sup>, so kamen sie überein<sup>6</sup>, daß einer von ihnen in die Stadt gehen sollte, um welche (some) zu kaufen, und daß der jüngste diesen Auftrag<sup>6</sup> übernehmen<sup>7</sup> sollte; er ging fort.

Unterwegs sagte er zu sich selbst: „Nun bin ich reich; aber ich würde viel reicher sein, wenn ich allein gewesen wäre, als der Schatz gefunden wurde . . . Diese zwei Menschen haben mir meine Reichtümer entrißen. Könnte ich sie nicht wieder bekommen (get)? Das würde mir leicht sein: ich dürfte (need) nur die Lebensmittel vergiften<sup>8</sup>, die ich kaufen soll; bei (upon) meiner Rückkehr würde ich sagen, daß ich in der Stadt gespeist habe; meine Gefährten<sup>9</sup> würden ohne Mißtrauen davon essen, und sie würden sterben. Ich habe jetzt nur den dritten Teil des Schatzes, und dann würde ich alles bekommen (get).“

Indessen<sup>10</sup> sagten die beiden andern Reisenden zu einander: „Wir brauchen die Gesellschaft dieses jungen Menschen nicht; wir

haben den Schatz mit ihm teilen müssen; sein Teil würde den unsrigen vermehrt<sup>11</sup> haben, und wir würden sehr reich sein. Er wird bald wieder kommen, wir haben gute Dolsche, wir wollen ihn töten."

Der junge Mensch kam mit vergifteten Lebensmitteln zurück; seine Gefährten ermordeten ihn; sie aßen, sie starben, und der Schatz gehörte<sup>12</sup> niemand.

• Sie fanden alle drei ihren verdienten Lohn<sup>13</sup>.

1. treasure. 2. conversing (see p. 225, 3: indem). 3. provisions. 4. to consume, to eat up. 5. to agree. 6. commission or task. 7. undertake. 8. to poison. 9. companions. 10. meanwhile. 11. to increase. 12. to belong. 13. reward. — meet with (finden).

### CONVERSATION.

Wer reiste einst zusammen?

Was fanden sie auf dem Wege?

Was thaten sie mit demselben?

Wobon sprachen sie unterwegs?

Was beschlossen (determine) sie zu thun, als ihre Lebensmittel aufgezehrt waren?

Wer mußte gehen?

Welchen Plan faßte (made) dieser unterwegs?

Was wollte er bei seiner Rückkehr zu seinen Gefährten sagen?

Welchen Erfolg (result) hoffte er von diesen Worten?

Was hatten die beiden andern während seiner Abwesenheit verabredet (agreed upon)?

Führten sie ihren Entschluß aus (carry out)?

Was war die Folge?

## SECOND LESSON.

### GENITIVE OF SUBSTANTIVES.

1. A great number of substantives connected with another noun by means of the preposition *of*, are rendered in German by **compound substantives**. Such are:—

ein Blumenkranz a wreath of flowers<sup>1</sup>.

die Dichtkunst the art of poetry.

das Schlachtfeld the battle-field, field of battle.

ein Blutstropfen a drop of blood.

die Thatsache the matter of fact.

ein Geschäftsmann a man of business.

die Wahrheitsliebe the love of truth.

2. The genitive case of substantives is sometimes employed to form **adverbs**, either alone or with adjectives, especially in expressions of time used in an indefinite sense with 'one' or 'the'; as:—

<sup>1</sup> Often the first component ends in *n*, which is the old genitive inflection of weak feminine nouns in the singular; or in *s*, the inflection of the genitive of strong nouns.

des Morgens<sup>1</sup> in the morning;  
 des Abends in the evening;  
 dreimal des Jahres three times a year;  
 eines Tages *one* day; meines Wissens to my knowledge;  
 geraden Weges (or geradewegs) straightway;  
 langsamen Schrittes with tardy step, at a slow pace.

*Note 1.* Feminine nouns require a preposition, as:  
 zweimal in der Woche twice a week.

*Note 2.* When time is, however, *distinctly* expressed with a pronoun or a numeral, the *accusative* is required, as:—

Diesen Morgen this morning. | Jeden Abend every evening.

Den (or am) zehnten Juli on the tenth of July.

Besten (nächsten &c.) Sonntag last (next &c.) Sunday.

Ich erwarte meinen Freund jeden Augenblick.

I expect my friend every moment.

Sie hat zwei Stunden (*acc.*) geschlafen.

She has slept (for) two hours.

The accusative is also used in expressions of time in answer to the question: 'how long?'

er kam eines Tages he came one day; but er blieb einen Tag (*acc.*) he stayed one day (how long?).

3. When the names of *countries, towns, villages, and months* are connected with common nouns, they are considered in apposition to them, and the English *of* before them is omitted; as:—

Die Stadt London (not Londons). The city *of* London.

Das Königreich England. The kingdom *of* England.

Auf der Universität Heidelberg. At the University *of* Heidelberg.

Der Monat Mai. The month *of* May.

Am (= an dem) achten März. On the eighth *of* March.

But: die Kirchen Londons the churches *of* London.

4. This is also the case after words denoting *measure, weight, number, quantity*; the preposition *of* is not to be translated:—

Ein Glas Wasser a glass *of* water.

Ein Kilo Butter a Kilogram *of* butter.

Zwei Kilo Fleisch two Kilograms *of* meat.

Eine Flasche Wein a bottle *of* wine.

<sup>1</sup> When 'expressions of time' are used with an adjective, the preposition *an* is mostly used; as:— *an* einem heißen Tage on a hot day; we may also say: — *am* Morgen in the morning, *am* Abend in the evening.

Zehn Meter Tuch	ten yards of cloth.
Hundert Malter Weizen	a hundred bushels of wheat.
Ein Regiment' Soldaten	a regiment of soldiers.
Eine Herde Schafe	a flock of sheep.
Zweihundert-Mann Infanterie	200 foot, dreihundert Mann
Kavallerie	300 horse.

*Note 1.* When such substantives are qualified and distinguished by some pronoun, *of* must be translated by *von*, as —

Zwei Kilo von diesem Fleisch.

Ein Stück von seinem Brot.

Ein Buch von dem Papier, welches Sie empfohlen haben.

*Note 2.* When such nouns are preceded by an adjective, the *genitive* may be used, as: Eine Flasche guten Weines, or the accusative with a transitive verb, as: wir tranken eine Flasche guten Wein (or guten Weines).

5. The sign of the genitive, *of*, must be translated by *von*, in the following cases:—

(a) With substantives expressing **rank** or **title**:—

Die Königin von Spanien the queen of Spain.

Der Herzog von Wellington the duke of Wellington.

(b) Before cardinal numbers:—

Ein Mann von dreißig Jahren a man of thirty years.

In einer Entfernung von sechs Meilen.

At a distance of six miles.

Er starb im Alter von siebenzig Jahren.

He died at the age of seventy years.

(c) Before the names of *metals* and other *materials*, if the adjective be not preferred:—

Ein Schiff von Eisen a ship of iron.

Ein Becher von Gold a cup (goblet) of gold.

Eine Bildsäule (or ein Standbild) von Marmor a statue of marble (or eine marmorne Bildsäule).

(d) Before nouns in the *partitive* sense not expressing measure:—

Der Verkauf von Büchern the sale of books.

Die Nähe von Städten the vicinity of towns.

Eine Sache von geringem Wert a matter of little value.

(e) After pronouns, numerals, and superlatives *von* is preferable to the genitive; as:—

Derjenige von Ihren Schülern, welcher zc. (that of your p.).

Welcher von diesen Männern? which of these men?

Einige von meinen Freunden<sup>1</sup> some of my friends.  
 Der zehnte von dreißig Schülern of 30 scholars the tenth.  
 Die schönste aller Frauen or } the handsomest of all  
 Die schönste von allen Frauen } women (ladies).

6. The English verbal noun with *of* depending on a preceding substantive is in German rendered by the **Infinitive** and **zu**:—

Die Kunst zu tanzen the art *of dancing*.

Das Geheimniß reich zu werden the secret *of becoming* rich.

7. 'Of' depending on verbal nouns requiring a special preposition, is translated accordingly; as:—

Der Gedanke an Gott the thought *of* God (denken an).

Die Furcht vor dem Tode the fear *of* death (sich fürchten vor).

Die Liebe zum Leben the love *of* life (Liebe haben zu).

Mangel an Geld from want *of* money (Mangel haben an).

### Aufgabe 3.

The city of Rome is very old. The city of St. Petersburg was built by Peter the Great. When *do* you wish to have your lessons, in the evening or in the morning? I am engaged (beschäftigt) in the morning; it would be most convenient for me, to take them in the afternoon between two and four. The kingdom of Saxony has an extent of only 280 German square miles. Bring me a glass of beer! The streets of (von) Paris are more beautiful than those of London. Two of (von) my brother's children have died. The queen of England married Prince Albert. We saw a large fire at (in) a distance of about (ungefähr) seven miles. Grateful nations erect statues of bronze (Erz) or stone [to] their great men. Emily was the handsomest of all the young ladies [present] at the ball. No one of my friends has written to me. On the tenth of July, I shall make a journey of fifty miles, to see a friend. This gentleman is of high rank (Rang). Most of the pupils were not prepared for the lesson. Which of the (man-) servants is to go? Some of the finest houses of the town are burnt down. My friend has discovered a new way of catching fish. The habit of taking snuff is very common in many countries. The traveller was obliged to return for want of money.

<sup>1</sup> We may say equally well: einige meiner Freunde, die meisten Ihrer Schüler; but it would be less harsh to say die meisten von Ihren Schülern. Welcher Ihrer Schüler would be harsh, nor can the genitive be used before numerals in an indefinite sense; we may say zehn dieser dreißig Schüler (or von diesen dreißig Schülern), but we must say zehn von dreißig Schülern.

## Aufgabe 4.

## Well Done!

The late General Schott, so celebrated for his success<sup>1</sup> in gambling, was one evening playing very high with the Count d'Artois and the Duke de Chartres, at Paris, when a petition was brought up from the widow of a French officer, stating<sup>2</sup> her various misfortunes, and praying relief. A plate was handed round, and each put in (hinein) one, two, or three louis<sup>3</sup> d'or; but when it was held<sup>4</sup> to the general, who was going to throw for a stake (Satz, m.) of five hundred louis<sup>5</sup> d'or, he said: «Wait a moment, if you please, Sir, here goes<sup>6</sup> for the widow!» The throw was successful; and he instantly swept (schob) the whole into the plate, and sent it down [to] her.

1. wegen seines Glücks im Spiel. 2. darlegen, render by a relative clause. 3. vorgehalten (with dat.). 4. dieses ist.

## READING-LESSON.

## Alphons der Fünfte.

Alphons V., König von Aragonien, genannt der Großmütige<sup>1</sup>, war der Held (hero) seines Jahrhunderts. Er dachte nur daran, andere glücklich zu machen (of making). Dieser Fürst ging gern<sup>2</sup> ohne Gefolge (suite) und zu Fuß durch die Straßen seiner Hauptstadt. Als man ihm einst Vorstellungen<sup>3</sup> machte über<sup>4</sup> die Gefahr, welcher (dat.) er seine Person aussetzte<sup>5</sup>, antwortete er: „Ein Vater, welcher mitten unter seinen Kindern umher<sup>6</sup> geht, hat nichts zu fürchten“.

Man kennt folgenden Zug<sup>7</sup> von seiner Freigebigkeit<sup>8</sup>: Als einer von den Schatzmeistern<sup>9</sup> ihm eine Summe von tausend Dukaten brachte, sagte ein Offizier, welcher eben zugegen<sup>10</sup> war, ganz leise<sup>11</sup> zu jemand: „Wenn ich nur diese Summe hätte, würde ich glücklich sein“. — „Du sollst es (so) es sein!“ sprach der König, welcher es gehört hatte, und ließ ihn diese tausend Dukaten mit sich nehmen.

Auch der folgende Zug zeugt<sup>12</sup> von seinem edlen Charakter: Eine mit Matrosen und Soldaten beladene Galeere<sup>13</sup> ging unter; er befahl, ihnen Hilfe zu bringen; man zögerte<sup>14</sup>. Da sprang Alphons selbst in ein Boot, indem<sup>15</sup> er zu denen, welche sich vor der Gefahr fürchteten, sagte: „Ich will lieber ihr Gefährte<sup>16</sup> als der Zuschauer<sup>17</sup> ihres Todes sein“.

1. generous. 2. liked. 3. to remonstrate. 4. concerning the danger. 5. to expose. 6. walks about. 7. trait, instance. 8. munificence. 9. treasurer. 10. present. 11. low. 12. proves, bears witness. 13. galley. 14. to hesitate. 15. saying. 16. companion. 17. the spectator.

## CONVERSATION.

Wer war Alphons V.?  
 Wie wurde er genannt?  
 Woran dachte er immer?  
 Wie ging er gern durch die Stadt?  
 Was für Vorstellungen machte man  
 ihm deshalb?  
 Was antwortete er darauf?  
 Was brachte ihm eines Tages sein  
 Schatzmeister?  
 Wer war gerade zugegen?

Was sagte dieser Offizier leise in seiner  
 Gegenwart?  
 Was sagte der König darauf?  
 Wie bewährte (showed) er ein andres  
 Mal seine Nächstenliebe (humanity)?  
 Und was that er, als niemand helfen  
 wollte?  
 Welche edlen Worte sprach er bei dieser  
 Gelegenheit?

## THIRD LESSON.

## AUXILIARIES OF MOOD.

From the great deficiency of forms characteristic of the English *auxiliaries of mood* (used with another Infinitive without *zu*), their translation into German requires much attention.

1. The auxiliary *fönnen*.

1. Können (ich kann I can) denotes *power, possibility, and permission*; as:—

ich kann es thun und ich werde es thun.  
 I can do it and I shall do it.

Geh heute nicht aus, es kann regnen.  
 Do not go out to-day, it may rain.

Du kannst jetzt gehen you may go now.  
 Das kann sein may be.

'May I?' may be rendered by kann ich or darf ich?

*Note 1.* When the English *could* is conditional, meaning: 'might', or 'would be able', it is translated by *könnte* (Impf. Subj.); if it merely refers to 'past time', it is *konnte* (Impf. Indic.); as:—

er konnte nicht kommen he was not able to (he could not) come;  
 but er konnte kommen, wenn er wollte.

He would be able (he could) to come if he liked.

*Note 2.* If *could* depends on a preceding verb of *affirmation*, *sagte &c.*, i. e. in the 'oblique mood', it may be rendered by *könne* (or *könnte*).—

Er sagte, er könne (or könnte) nicht kommen.  
 He said he *could* not come.

2. In speaking of languages, *können* corresponds to English to *know, to understand*:—

Ich kann meine Aufgabe auswendig I know my lesson by heart.

Können Sie Französisch? Do you know (or speak) French?



Nein, ich kann nicht Französisch, aber ich kann Englisch.

No, I cannot speak French but English.

*Note.* 'I cannot help', 'forbear', 'avoid', or 'I cannot but' is ich kann nicht umhin (with an Infinitive and zu):—

I could not forbear laughing;

ich konnte nicht umhin, zu lachen,

or ich konnte mich des Lachens nicht enthalten.

I cannot avoid believing it \ ich kann nicht umhin, es zu glauben.

I cannot but believe it

Notice further:

I cannot help it ich kann nicht anders;

I could not help it ich konnte nichts dafür.

'I can', 'I am able' is also rendered by ich bin imstande, or ich vermag; *Imperf.*: ich war imstande, or ich vermochte (I could).

## 2. Mögen.

1. Mögen expresses *concession*, *logical possibility*, and *inclination*, also a *desire* or *wish* (in prayers); as:—

Du magst (or kannst, permission, concession) es wissen  
you may know it.

Er mag es gethan haben he may have done it (possibility).

Es mag (or kann) wahr sein it may be true (possibility).

So reich er auch sein mag, er ist nicht glücklich rich though he may be, he is not happy.

Er mag nicht arbeiten he does not want to work (inclination).

Er mag keinen Wein trinken he does not like to drink wine (inclination).

Ich hätte ihn sehen mögen I should have liked to see him.

Mögest du glücklich sein! may you be happy (wish)!

Möge dich der Himmel beschützen! may heaven protect you!

*Note 1.* Mögen is also used with an accusative case for 'to like', as:—

ich mag diesen Wein I like this wine;

das mag ich nicht I don't like that;

ich mag deinen Bruder gern I like (am fond of) your brother.

*Note 2.* 'To like better', 'to prefer' is lieber mögen; as:—

magst du lieber Wein oder Bier? do you prefer wine or beer?

ich mag Wein lieber als Bier I like wine better than beer;

ich mag Thee am liebsten I like tea best.

## 3. Wollen.

1. Wollen denotes 'desire', 'intention', 'determination'; as:—

er mag thun, was er will he may do what he likes.

was wollen Sie damit sagen? what do you mean by that?

mein Bruder will Offizier werden my brother intends (wants) to become an officer.

was wollen Sie mit (or von) mir? what do you want with (of) me?

daß will ich, meinen I should think so indeed (to be sure);  
er will dir wohl he wishes you well.

2. Wollen with *eben* further means 'be going' 'about to do something' (also im Begriff sein, or auf dem Punkt stehen, be on the point of):—

Er will eben abreisen, or er steht auf, dem Punkte ab-  
He is just going to set out. [zureisen.

Ich wollte eben antworten. | Er war im Begriff zu sprechen.  
I was about to reply. | He was going to speak.

3. Wollen also denotes an 'assertion', 'pretence'; as:—

Karl will es gehört haben Charles asserts to have heard it.  
He pretends (asserts) to be descended from an old family  
er will von alter Familie abstammen.

4. Wollen may also be used *elliptically* (when an Infinitive is understood), as:—

was will er denn? what does he want?

#### 4. Müssen.

Müssen denotes *necessity* (whether physical, moral, or logical); as:—

Der Mensch muß sterben man must die.

Es muß ein Irrtum vorliegen there must be an error.

Du mußt nächstes Mal vorsichtiger sein You must (ought to)  
be more cautious next time.

Du mußt den Gesetzen gehorchen you must obey the laws.

Note 1. The Imperfect Subjunctive müßte often signifies 'I dare say (I think) you ought to', as:—

Du müßtest doch deine Aufgabe jetzt kennen

I should think you ought to know your lesson now.

Note 2. Notice further.—

Was muß ich hören! Du bist ins Wasser gefallen?

What do I hear! You've fallen into the water?

#### Aufgabe 5.

Can you come to-morrow instead of to-day? No, Sir, I cannot. You may stay<sup>1</sup> where you are. Have you learnt your lesson? I could not learn it, I had no book. I would learn it, if I had a book. The man could not lift (aufheben)

the stone. Do you intend<sup>2</sup> to go to America? I was just about correcting your exercise, when your father came<sup>3</sup> to see me. I had [a] mind (Vust) to call<sup>3</sup> upon him (ihn zu besuchen), but my mother did not wish it.

1. bleiben. 2. to intend means gedenken, vor+haben, beabsichtigen, and gesonnen sein. 3. to come or go to see, and to call upon (on) a person mean: jemanden besuchen.

### Aufgabe 6.

#### An agreeable Punishment.

The Viceroy of Naples had gone on board<sup>1</sup> the galleys of the King of Spain, on a great holiday, to indulge<sup>2</sup> himself in a right which he had to set a slave at (in) liberty. He questioned several of them, who all endeavoured to excuse themselves, and convince him of (von) their innocence. One alone ingeniously confessed his crimes, and said that he was deserving [of] a still greater punishment. «Turn this wicked fellow away», said the Duke, «lest he [should] pervert these honest people.»

1. auf die Galeeren. 2. um ein Recht auszuüben. 3. fagen Sie ... fort.

### READING LESSON.

#### Bequeme Schifffahrt.

Ein Schiff wurde von Mannheim den Neckar hinauf nach Heidelberg gezogen<sup>2</sup>. Ein Handwerksbursche ging demselben Weg und fragte: „Darf ich auch mit<sup>3</sup>? Was muß ich geben?“ Der Schiffsherr (owner), der ein lustiger Patron<sup>1</sup> war, antwortete: „Fünfzehn Kreuzer<sup>5</sup>, wenn Ihr im Schiffe sitzen wollt. Helft Ihr aber mit ziehen, nur sechs. Guer Felleisen<sup>6</sup> könnt Ihr in das Schiff werfen, sonst hindert es Euch nur.“

Der Handwerksbursche<sup>7</sup> fing an zu rechnen: — „Fünfzehn Kreuzer, — sechs Kreuzer — sechs von fünfzehn bleibt<sup>8</sup> neun.“ — „Die neun Kreuzer“, dachte er, „kann ich verdienen.“<sup>9</sup> „Wenn's erlaubt ist!“ sagte er und warf das Felleisen in das Schiff. Dann ergriff er eins von den Seilen, und zog so gut er konnte. „Wir kommen eher an Ort und Stelle“, dachte er, „wenn ich nicht träge bin.“ In Heidelberg bezahlte er die sechs Kreuzer Fahrge<sup>10</sup> für die Erlaubnis, mit zu ziehen<sup>11</sup>, nahm sein Felleisen in Empfang<sup>12</sup> und wanderte vergnügt weiter.

1. voyage, navigation. 2. towed. 4. mit for mit euch fahren come with you. 4. jolly fellow. 5. Kreuzer was a small South German copper coin; render it by 'farthing'. 6. knapsack. 7. travelling journeyman. 8. leaves. 9. save, earn. 10. fare. 11. to help in towing. 12. took back, up.

## CONVERSATION.

Wohin fuhr ein Schiff?	Wohin warf er sein Felleisen?
Wer ging denselben Weg?	Was that er hierauf (thereupon)?
Was war der Schiffsherr?	Wieviel Fahrgehalt bezahlte er in Heidelberg?
Was jagte er?	berg?
Was rechnete der Handwerksburſche?	Wofür hatte er das Geld bezahlt?
Was glaubte er zu verdienen?	

## FOURTH LESSON.

## (CONTINUATION.)

## 5. Sollen.

1. Sollen signifies *moral necessity*, a *duty*, and an *obligation*. English — 'am to', 'shall' (to be distinguished from the future tense), 'should', 'was to', 'ought to':—

Du **solst** nicht stehlen, thou shalt not steal!

Ich **sol** um vier Uhr abreisen, I am to leave at four o'clock.

Ich **hätte** um sechs Uhr abreisen **sollen**.

I was to have left at 6 o'clock.

Er **sollte** seine Schulden bezahlen.

He ought to pay his debts.

Er **hätte** seine Schulden bezahlen **sollen**.

He *ought to have* paid his debts.

Ich **hätte** gehen **sollen** I should (ought to) have gone.

2. The Imperfect **sollte** after *wenn* (if), expresses 'a chance' or 'an event' which is not quite certain:—

Wenn er kommen **sollte**, so sagen Sie ihm dieses!

If he should (were to) come, tell him this!

Wenn es regnen **sollte** (or **Sollte** es regnen) so werden wir zu Hause bleiben.

Should it rain, we shall stay at home.

3. Sollen also (in the Present tense) means *to be said*, *to be supposed*; as:—

Das Testament **sol** falsch sein the will is **said** to be false.

Er **sol** in Amerika gestorben sein.

He is **said** (supposed) to have died in America.

4. Sollen is also used *elliptically* (an Infinitive being understood); as:—

Hier ist Karl, was **sol** er (i. e. thun)?

Here is Charles, what is he to do?

Was sollen diese Worte (i. e. heißen or bedeuten)?

What is the meaning of these words?

Was sollen diese Klagen (i. e. helfen, nützen)?

Of what use are these complaints?

Was soll das? What is the meaning of that?

## 6. Dürfen.

1. Dürfen denotes *right and liberty, permission*. English 'to be allowed', 'to dare', 'must not' (when negative); as:—

Heinrich darf dieses Buch nicht behalten.

Henry is not allowed to keep this book.

Die Kinder dürfen diesen Nachmittag spazieren gehen.

The children are allowed to take a walk this afternoon.

Darf ich den Brief lesen? may I read the letter?

Du darfst jetzt gehen, wenn du willst.

You may go now if you like.

Sie dürfen wissen, was er mir gesagt hat.

You may know what he told me.

2. It answers to the English 'need' (= brauchen):—

Sie dürfen nicht darüber klagen (or brauchen nicht . . zu klagen).

You need not complain of it.

Sie dürfen nur (or brauchen nur zu) befehlen.

You have only to command.

3. The Imperfect subjunctive dürfte denotes *a supposition, or possibility*; as:—

Diese Frage dürfte wohl überflüssig sein.

This question may (or might) be superfluous.

Das dürfte wohl fraglich sein that may (might) still be questionable.

## 7. Lassen.

Lassen ('to let') is often treated like an auxiliary verb, when joined to another verb (without zu).

1. It signifies *to let, to suffer, to cause* (order, bid); as:—

Ich ließ ihn schlafen I let him sleep.

Bitte, lassen Sie mich jetzt gehen! Please let me go now.

Ich habe ihn gehen lassen I have suffered him to go.

Er ließ seinen Hund töten he caused his dog to be killed.

Er hat uns seinen Zorn fühlen lassen he let us feel his wrath.

Der General ließ die Stadt stürmen.

The general ordered the town to be stormed (or had the t. st.).

Er ließ seinen Diener rufen.

He ordered his servant to be called.

Ich habe ihn die ganze Geldsumme zahlen lassen.

I made him pay the whole amount.

Warum haben Sie es mir nicht sagen lassen?

Why did you not send me word?

Ich habe mir nichts merken lassen I did not betray myself.

Ich habe es ihm merken lassen.

I gave him to understand it (or I made him feel it).

Er hat nicht mit sich reden lassen he would not hear reason.

## 2. It signifies to leave:—

Lassen Sie das bleiben! Leave that alone!

*Note.* When there are *two* objects, the *person* is in the dative, the *thing* in the accusative; as:—

Lassen Sie mir (*dät.*) das Buch! Leave the book to me!

*Note.* The English 'to have' or 'to get' with an accusative object and a Past Participle should be rendered by lassen and the *Present Infinitive* (instead of the Past Part.); as:—

Ich habe mir einen neuen Anzug machen lassen.

I had a new suit made (for me).

Notice that lassen (not gelassen) is used in a compound tense if preceded by an Infinitive.

Wo lassen Sie Ihre Bücher einbinden?

Where do you get your books bound?

Man ließ ihn hereinrufen, they had him called in.

Ich habe ein Paar Schuhe machen lassen.

I have got (had) a pair of shoes made.

Ich habe mein Holz sägen lassen.

I have had my wood sawn.

## 3. With the reflexive pronoun sich the auxiliary lassen denotes concession; as:—

Es läßt sich nicht begreifen.

It cannot be understood, it is incomprehensible to me.

Darüber läßt sich vieles sagen much might be said about it.

Das läßt sich hören that is worth listening to.

## 4. When the Infinitive of a copulative verb (such as sein, werden, etc.) is joined to lassen together with a predicative noun, this latter must be in the **nominative case** if it is without article or any other attribute; it must be in the **accusative case**, if an article, pronoun or other attribute is joined to it:—

Er hat seinen Sohn nicht Matrose (nom.) werden lassen,  
but: er hat seinen Sohn einen tüchtigen Matrosen (acc.) werden lassen.

Er ließ ihn Herr (nom.) auf seinem Gute sein,  
but: er ließ ihn seinen eigenen Herrn (acc.) sein.

**Aufgabe 7.**

We are to be there at ten o'clock. You must not tell<sup>1</sup> lies! You shall not do what you like (münſchen), but what you ought to! Which of your servants is to go, John or James (Jaſob)? James is to go. You should also have invited the old judge. She ought to be silent.<sup>2</sup> Should the weather be fine to-morrow, you may expect me at eight o'clock. If the merchant should ask<sup>3</sup> [for] money, tell him that I have none! You ought to rise earlier. The boy ought to have written his exercise. He is said to have gone to America. Mr. Taylor is said to have been taken ill<sup>4</sup>. These ladies are supposed to be very rich. You ought to have learnt the whole page by heart (auſſenbig). If we were to (should we) call on you, should you be at home? I see you are crying; what is the meaning of these tears? Charles may play. We dare not invite him. May I see, what you are writing? The pupils have not been allowed to go out. May I ask, why not? He dares not look in my face. How could he undertake this, without<sup>5</sup> mentioning it to his father? We shall probably not be allowed to buy these books. The children are not allowed to play in this room. He might have been mistaken. Have you been allowed to read the letter of your aunt? Let me do it! I let him work six hours every day. Let me go! Let us take a walk! Let the old man sit [down]! Her father allowed her to marry. The governor caused the murderer to be arrested (V, 5). The admiral caused the crew to disembark (auſſchiffen). You must have a new house built (V, 4). Where do you have (get) your books bound? I get them bound by Mr. Long. Bid the gentleman come in! Who shall pluck cherries? I will have them plucked by John. Have you had the general invited? Yes, I have sent him an invitation.

1. to tell lies lügen. 2. to be silent = ſchweigen. 3. to ask for verlangen (acc.). 4. krank werden. 5. ohne es . . . zu ſagen.

**Aufgabe 8.****Gentleness.**

Sir Isaac Newton had a favourite little dog, which he called Diamond. Being one evening called out of his study into the next room, Diamond remained behind (ſaß D. zurück). When Sir Isaac returned, having<sup>1</sup> been absent but a few minutes, she had the mortification to find that Diamond

1. nachdem er nur.

had overturned a lighted candle among some papers, which were the nearly finished labour of many years. The papers soon were (standen) in flames, and (were) almost consumed to ashes. This loss, from Newton's advanced age, was irreparable, but, without punishing the dog, she exclaimed: «O, Diamond' you (bu) don't know what mischief you have done!»

### READING LESSON.

#### Ein vergessener Wachtposten<sup>1</sup>.

Der Graf<sup>2</sup> war einmal im Sommergarten zu Petersburg und traf dort den Kaiser. Sie gingen eine Strecke<sup>3</sup> mit einander, und kamen dabei<sup>4</sup> an einen freien Rasenplatz<sup>5</sup>, in dessen Mitte eine Schildwache stand. Bismarck erlaubte sich<sup>6</sup> die Frage, was die da sollte<sup>7</sup>. • Der Kaiser wußte es nicht und wendet sich an den Adjutanten, der es aber auch<sup>8</sup> nicht wußte. „So<sup>9</sup> fragen Sie die Schildwache!“ Die Schildwache sagt nur: „Es ist befohlen“. Damit war uns eben so wenig geholfen<sup>10</sup>, und der Adjutant muß sich weiter erkundigen<sup>11</sup> bei dem Offizier, und • dann weiter hinauf<sup>12</sup>. Aber immer dieselbe Antwort: „Es ist befohlen“. Es wird in den Ästen nachgesehen<sup>13</sup> und nichts über die Sache gefunden — es hat immer eine Schildwache dagestanden. Endlich findet sich<sup>14</sup> ein alter Sakai, der sich erinnert, daß sein Vater, auch ein alter Sakai, ihm einmal gesagt habe, die Kaiserin Katharina habe dort ein frühzeitiges Schneeglöckchen<sup>15</sup> entdeckt und Befehl gegeben, zu sorgen<sup>16</sup>, daß es nicht abgepflückt werde<sup>17</sup>. Man<sup>18</sup> wußte sich nicht besser zu helfen<sup>19</sup>, als daß man eine Schildwache dazu<sup>20</sup> stellte, und das pflanzte sich so fort<sup>21</sup>.

1. post, sentinel. 2. der Graf referred to is the late Prince Bismarck who narrated this incident which occurred to him during his sojourn in Russia, in 1860, when still Count. 3. some distance. 4. thereupon. 5. lawn. 6. notice ich erlaube mir. 7. meant, was intended for. 8. either. 9. then. 10. with this we were just as little enlightened. 11. to inquire. 12. higher up i. e. of higher officials. 13. to search. 14. is found; the reflexive form of a verb is frequently used instead of the Passive Voice. 15. snowdrop. 16. to take care. 17. The Empress Catherine II. reigned from 1762—1796. 18. they. 19. 'how to manage it better than by' (als daß man) with a Present Participle. 20. there. 21. this was then continued.

### CONVERSATION.

Wo ging einst Graf Bismarck?  
Wen traf er im Garten?  
Wohin kamen sie beide?  
Wer stand da?  
Was fragte Bismarck?  
An wen wandte sich der Kaiser?  
Wußte es die Schildwache?

Was mußte nun der Adjutant thun?  
Fand man etwas in den Ästen?  
Wer wußte etwas darüber?  
Was hatte die Kaiserin Katharina da  
einst entdeckt?  
Was hatte man gethan, um die Blumen  
zu schützen (protect)?



## FIFTH LESSON.

## USE OF THE PRONOUNS.

## 1. PERSONAL PRONOUNS.

1. Personal pronouns of the 1st and 2nd persons singular as well as plural, are generally repeated after the following relative pronoun *der, die, das* when subject. The verb must agree then with the preceding pronoun:—

*Ich, der ich ihn kenne* I who know him.

*Du, der du ihn nicht kennst* You who do not know him.

*Wir, die wir jung sind* We who are young.

2. The genitive case of the personal pronouns occurs mostly after verbs governing the genitive, and in connection with numerals:—

*Er spottete meiner*, he mocked me.

*Ich erinnere mich seiner*, I remember him.

*Unser zehn* ten of us | *Ihrer zwanzig* twenty of them.

*Note.* This genitive is likewise joined to the prepositions *wegen, halben* and *willen* which, originally, are nouns in the dative plural; hence the compound should be *ihrenwegen* &c., but the *n* (of the dat. plur.) has been dropped, and an inorganic *t* been added.

*Ich that es um seinetwillen* (ihretwillen).

I did it for his (her) sake, &c.

3. The dative and accusative plural of the reflexive pronoun *sich* may have the reciprocal signification of '*one another*'; as:—

*Die zwei Schwestern gleichen sich* (or *einander*).

The two sisters resemble *one another*.

*Diese Leute beschimpfen sich* (or *einander*).

These people abused *one another*.

## 2. POSSESSIVE PRONOUNS.

1. The *possessive* adjectives *mein, dein, sein* &c. are generally replaced by the article, when there is no doubt of the person meant by the speaker, especially *when parts of the body are spoken of* and frequently a corresponding *personal* pronoun (dat. or accus.) is added.

## Examples.

*Er behielt den Hut auf.*

He kept **his** hat on.

*Ich habe das* (not *mein*) *Bein gebrochen.*

I have broken **my** leg.

Der König hielt das Scepter in **der** Hand.  
 The king held the sceptre in **his** hand.  
 Sie hielt ihr Taschentuch vor **die** Augen.  
 She put her handkerchief before (to) **her** eyes.  
 Ich habe **mir** in **den** Finger geschnitten..  
 I (have) cut **my** finger.  
 Der Knabe muß **sich** **die** Hände waschen.  
 The boy must wash **his** hands.  
 Ich habe **mir** **die** Hände gewaschen.  
 I washed **my** hands.  
 Sie hat es **ihm** in **die** Hand gegeben.  
 She has given it into **his** hand.  
 Ich sah, wie **ihm** die Thränen **ins** (in das) Auge kamen.  
 I saw tears come into **his** eye.

2. The possessive pronouns, when used as predicates after sein 'to be' are frequently uninflected, thus mein, dein, sein, unser, &c. instead of meiner or der meinige, &c., (but the inflected forms meiner, meine, meines, &c. are preferable):—

Dieser Garten ist mein (or meiner), this garden is mine.  
 Jene Feder ist sein (or die seinige), that pen is his.

If es introduces the verb sein, then the possessive pronouns are used only in their inflected form and must agree with the noun they represent; as:—

Wessen Federn sind das? Es sind meine (or die meinen, die meinigen).

Wessen Gut ist es? Es ist seiner (or der seine).

3. Observe the following expressions:—

Einer von meinen Freunden, or ein Freund **von mir**, a friend of mine.

Einer von unsern Verwandten, or ein Verwandter **von uns**, a relation of ours.

4. An ethic dative, a dative of personal interest, the dative of the first or second personal pronouns, is often added to a sentence to enliven a description and to interest in it another person-listening to its relation; as:—

Das lobe ich **mir**, I rather like that.

Das war **dir** ein prächtvoller Anblick.

That was truly a grand sight.

Man trug **dir** den Helden von Mafeking auf den Schultern.  
 (I tell you) they carried the hero of Mafeking on their shoulders.

## 3. RELATIVE PRONOUNS.

1. The genitive of the relative pronoun *dessen*, *deren*, *dessen* must always precede a noun if used with one; thus English — 'the price of *which*', etc. should be rendered by '*whose* price', etc., also when preceded by a preposition:—

*Ich habe einige Ringe, deren Preis ich nicht kenne.*

I have some rings *the price of which*<sup>1</sup> I do not know.

*Wir gingen in ein Haus, aus dessen Fenstern wir es sahen.*

We went to a house, from *the windows of which* we saw it.

*Eine Maschine, vermittelst deren man fliegen kann.*

A machine *by means of which* one can fly.

2. The genitive of the English relative pronoun preceded by *all* must agree with *all* (*alle* (plur.) and precede it:—

*Er hatte drei Freunde, die alle (who all) schon lange tot sind.*

He had three friends *all of whom* died long ago.

*Ich sah seine Verwandten, denen ich allen (dat.) geschrieben hatte.*

I saw his relatives *to all of whom* I had written.

3. Also personal pronouns joined to *all* (*alle*) must agree with it and precede it; as:—

*Wir alle* all of us.

*Sie alle* all of you.

*Sie alle* all of them.

4. The correlatives *such as*, when equivalent to '*those who*', are rendered in German by *diejenigen* (or *die*), *welche*:—

*Die, welche arm sind, such as are poor.*

*Note.* The form *so* in the place of *welche* (*plur.*) is now antiquated, as: *unter allen, so* (= *die* or *welche*) *da kamen*, among all that came.

5. *As to* after *such* (with a noun) must be rendered by the conjunction *daß* (with the Indic. or Subj. of the Verb):—

*Ich versetzte mich in eine solche Stellung, daß ich alle übersehen konnte.*

I placed myself in *such a position as to have* a view of everything.

## Aufgabe 9.

We who are old, cannot enjoy these pleasures. He who wished to injure me (*dat.*), has served me (*dat.*). They laughed (*lachten über, acc.*) at us. We left England for her sake. Don't these two girls love one another tenderly? The boy had a cap on *his* head. He has lost *his* senses (*Verstand*,

<sup>1</sup> If '*of which*' be changed into *whose*, the two languages perfectly agree: *whose price* *deren* (*pl.*) *Preis*.

sing.). The queen had a crown on *her* head and a sceptre in *her* hand. My heart beats with (vor) joy. I am wounded in (an) *my* shoulder. In firing (Beim Schießen with *gen.*) the gun (*gen.*), I have wounded *my* hand. This hat is not mine; it belongs to *my* brother. This lead-pencil is mine, the other is his. A relation of *ours* has gone to America. A cousin of *yours* came yesterday to see us. That is the goal for (nach) which he strives. A bird whose wings have been clipped, cannot fly. It is an illness against (gegen) [the] progress of which (*against whose progress*) one cannot apply remedies too quickly. Charity, the practice of which is our duty, makes us good and happy. We call that heavenly body, by the brightness of which our eyes are dazzled, the sun. Such as are good and industrious, may go home with me. I found myself in such a position as to observe all that went on (vorging) around me.

### Aufgabe 10.

#### Generosity.

The Prince of Conti being<sup>1</sup> highly pleased with<sup>1</sup> the intrepid behaviour of a grenadier at the siege of Philipsburgh, in 1734, threw him (ihm . . . him) a purse, excusing<sup>2</sup> the smallness of the sum<sup>2</sup> it contained<sup>3</sup>, as<sup>4</sup> [being] to a spoil as a reward for such courage. Next morning the grenadier went to the prince with two diamond rings and other jewels of considerable value. «Sir,» said he, «the gold I found in your purse, I suppose<sup>5</sup> you intended<sup>5</sup> for me; but these I bring back to you, having no claim<sup>6</sup> to them.» «You have doubly deserved them both by your bravery and by your honesty,» said the prince, «therefore you may keep them.»

1. welchem das unerschrockene Benehmen . . . highly pleased. 2. in dem er sich wegen . . . entschuldigte. 3. die . . . enthielt. 4. als eine. 5. bestimmten Sie vermutlich. 6. Anspruch haben auf (acc.).

### READING-LESSON.

#### Das Niederlöthen.<sup>1</sup>

In der schwedischen Eisengrube<sup>2</sup> zu Falun fand man, als zwischen den Schächten<sup>3</sup> ein Durchschlag<sup>4</sup> versucht wurde, den Beinamen eines ehemaligen Bergmanns<sup>5</sup>, der ganz mit Eisenvitriol<sup>6</sup> durchdrungen<sup>7</sup>, anfangs weich war, aber sobald man ihn an die Luft gebracht hatte, so hart wie Stein wurde. Fünfzig Jahre hatte derselbe in einer Tiefe von ungefähr sechshundert Fuß in Vitriolwasser<sup>8</sup> gelegen, und niemand hätte die unveränderten Ge-

1. the meeting (again), French: revoir. 2. iron-mine. 3. pit. 4. opening. 5. miner. 6. sulphate of iron. 7. impregnated. 8. solution of vitriol.

sichtszüge<sup>9</sup> des unglücklichen Jünglings erkannt, niemand die Zeit, seit welcher er in dem Schacht gelegen, gewußt, da die Bergchroniken, so wie die Volksagen<sup>10</sup> bei<sup>11</sup> der Menge der Unglücksfälle in Ungewißheit waren, hätte<sup>12</sup> nicht eine alte treue Siebe das Andenken der ehemals geliebten Züge bewahrt.

Während nämlich alles Volk um den Leichnam herumstand und die unbekannten jugendlichen Gesichtszüge betrachtete, kam an Krücken<sup>13</sup> und mit grauem Haar ein altes Weib herangewankt<sup>14</sup>. Kaum<sup>15</sup> hat sie den Leichnam erblickt, so sinkt sie laut schluchzend<sup>16</sup> über denselben hin, denn sie hatte sofort in dem Toten ihren ehemaligen Bräutigam erkannt. Tief ergriffen<sup>17</sup> segnete sie die Stunde, wo ihr noch an den Pforten<sup>18</sup> des Grabes ein solches Wiedersehen vergönnt<sup>19</sup> war. Das Volk betrachtete mit Bewunderung und Rührung das seltsame Paar, von denen der eine im Tode und in tiefer Gruft das jugendliche Aussehen und die andere trotz Alter und Schwäche die jugendliche Siebe treu bewahrt hatte.

9. features. 10. popular tradition. 11. owing to. 12. conditional inversion for, wenn nicht ... hätte. 13. crutches. 14. tottering along; notice the use of the Past Part. with kommen. 15. no sooner than. 16. sobbing. 17. moved. 18. gates, brink. 19. ihr vergönnt granted her.

### CONVERSATION.

Was fand man einst in einer schwedischen Eisengrube?  
Womit war der Leichnam durchdrungen?  
Wie wurde er an der Luft?  
Wie lange hatte er in der Tiefe gelegen?  
Wer hatte das Andenken des Bergmannes bewahrt?

Was that das Volk?  
Wer kam da an Krücken?  
Was geschah, als die Frau den Leichnam erblickt hatte?  
Wen hatte sie in demselben erkannt?  
Was segnete sie tief ergriffen?  
Wie betrachtete das Volk dies Paar?  
Was hatten beide bewahrt?

## SIXTH LESSON:

### USE OF THE PRONOUNS. (CONTINUATION.)

#### 4. INDEFINITE PRONOUNS.

1. All *all* (in the singular) is usually uninflected if placed before a noun with the def. article, or a demonstrative or possessive adjective; as:—

All mein Geld all my money.

Ich bin all meines Geldes (*gen.*) beraubt worden.

I have been robbed of all my money.

Mit all (or allem) meinem Geld (*dat.*) with all my money.

Mit all (or aller) dieser Geduld erreichst du nichts.

With all this patience you will not succeed.

All der Luxus blendete mich, all the luxury blinded me.

But in the *feminine* gender, and in the plural, it agrees with its noun:—

Er hat alle seine Suppe verschüttet.

He has spilt all his soup.

Alle diese Bäume all these trees (*gen. after dieser B.*).

2. *All* in the singular denoting *the whole* (of a thing, or period), is ganz (with the article before it):—

Die ganze Welt all the world.

Das ganze Jahr all the year.

Den ganzen Tag all day. Die ganze Nacht all night.

3. Ganz before neuter names of countries and towns, remains uninflected (in all cases), unless the proper noun requires the def. article before it (such as die Schweiz, der Peloponnes):—

Ganz England würde aufstehen, all England would rise.

In ganz Frankreich in all France.

Ganz Paris all Paris.

But: die ganze Schweiz all Switzerland.

die ganze Lombardie the whole of Lombardy.

der ganze Peloponnes the whole Peloponnesus.

4. Alles usually means 'everything', but is sometimes applied to persons in a general sense:

Alles freut sich everybody rejoices.

Alles flieht everybody flees.

5. Alles, was is in English *all that* or only *all*:—

Alles, was ich gesehen habe, all I have seen.

6. Every when denoting time, may be rendered by alle (plural) or jeder (in the sing.):—

Every day jeden Tag or alle Tage.

Every year jedes Jahr or alle Jahre.

Every twenty-four hours alle vierundzwanzig Stunden.

7. Viel (much) and wenig (little) are not declined in the singular (except in the feminine), but take the inflection e in the plural:—

Er hat viel Geld, he has much money.

Ich habe wenig Zeit, I have little time.

Haben Sie viele Freunde? Have you many friends?

Wenige (or wenige Leute) wissen das, few people know that.

8. Ein wenig (a little) is indeclinable:—

Geben Sie mir ein wenig Salz! Give me a little salt.

9. **Beide** (*both*) is sometimes used without a substantive, as: **Beide sind tot** both are dead. It never admits of a genitive after it:—

**Wir beide** both of us.

**Sie beide** (or **die beiden**) both of them.

**Mit uns beiden** with both of us.

**In diesen beiden Häusern** in both (of) these houses.

*Note.* The English *both* — *and* is a co-ordinate conjunction and is rendered by *sowohl* — *als*:—

*Both silver and gold sowohl Silber als Gold.*

10. 'Either of' is **einer von** and 'neither of' **keiner von**.

**Either of them einer** (or *fem. eine*) **von ihnen** (or **beiden**).

**Neither of my sons keiner von meinen Söhnen** (or *genit. meiner Söhne*, without *von*).

**On neither side auf keiner Seite.**

**Neither of them keiner von beiden.**

11. The indefinite pronoun **not . . . either** is always **keiner von beiden**; **not . . . any** is **kein**; **not anybody** **niemand**; **not anything** **nichts**:

**I do not know either of them, ich kenne keinen von beiden.**

**We have not had any, wir haben keinen** (or *-e, -es*) **gehabt.**

**Have you not heard of anybody? Haben Sie von niemand**

**I did not buy anything, ich habe nichts gekauft.** [*gehört?*]

*Note.* The negative adverb *not* (*nor*) — *either* is translated by *auch nicht*: **I have not seen him either** (or *nor have I seen him either*) **ich habe ihn auch nicht gesehen**; 'neither — nor' is *weder* — *noch*.

12. 'Other' *ander-*; *another* by **ein anderer** if it means 'of another kind', but if it signifies 'a second or a third of the same kind', it is **noch ein**:—

**Nehmen Sie noch ein Glas Wein!**

**Take another glass of wine!**

**Wollen Sie noch eine Tasse Thee?**

**Will you have another cup of tea?**

**Ich nehme den anderen Hammer.**

**I take the other hammer.**

**Ich brauche ein anderes Buch.**

**I want another (a different) book.**

13. Similarly 'more' before a noun (not followed by *than*) is **noch**:—

**Haben Sie noch Pferde?**

**Have you any more horses?**

**Er hat noch zwei Kinder.**

**He has two more children.**

Nehmen Sie noch einige Kirſchen! Take some more cherries!

Geben Sie mir noch ein wenig Zucker!

Give me a little (or some) more sugar!

But er hat mehr Kirſchen als ich, he has more cherries than I.

He has no more money, er hat kein Geld mehr.

We have no more horses, wir haben keine Pferde mehr.

The boy has no longer a father.

Der Knabe hat keinen Vater mehr.

14. 'No more', 'no longer', 'not any more' (or longer) is nicht mehr, or kein . . . mehr if 'no' is joined to a noun.

Er kommt nicht mehr zu uns.

He does not come to us any more.

Er kaufte nichts mehr (or weiter).

He did not buy anything more.

### Aufgabe 11.

The travellers have been robbed of all their luggage (*gen.*). We worked all day and night, but we could not finish our work. In all Europe such a man is not to be found (zu finden). I will tell you all I know. All of you have been warned (*gewarnt*) by the police-man. I did not see anything. They were every day entertained with songs, the subject (*Gegenstand*) of which (*pl.*) was the happy valley. Take another cup of tea! Have you any more brothers and sisters? I have no more brothers, but two sisters. My father has no more horses, he has sold them all.

### Aufgabe 12.

#### An honest Beggar.

A beggar soliciting alms [of] (*acc.*) 1 Dr. Smollet, the latter gave him, through inadvertence, a sovereign instead of a shilling. The poor fellow who was lame, hobbled after him, and pointed out the mistake. «My God», remarked Smollet to a friend, who was with him, «what a wretched lodging has honesty chosen.» Thus saying<sup>1</sup> and adding<sup>2</sup> another to it, he returned<sup>3</sup> the sovereign to the overjoyed (*überglücklich*) and grateful beggar.

1. indem er u. 2. dazu-fügen. 3. zurück-geben (with *dat.*).

### Aufgabe 13.

#### Innocence.

A little girl, five years old, was equally<sup>1</sup> fond of<sup>1</sup> her mother and grandmother. On the birth-day of the latter,

1. gleich sehr lieben.



her mother said to her: «My dear, you must pray<sup>2</sup> to God to bless<sup>3</sup> your grandmamma, and that she may live<sup>4</sup> to be very old». The child looked<sup>5</sup> with surprise at her mother, who perceiving it, said: «Well, will you not pray to God to bless your grandmamma, and that she may become very old?» «Ah, mamma!» said the child, «she is very old already, I will rather pray that she may become young.»

2. to pray to God = either Gott bitten or zu Gott beten. 3. daß er . . . segne (*Subj.*). 4. say: may become very old. 5. to look at = an+sehen.

## READING-LESSON.

### • Epictet. Epictetus.

Der Philosoph Epictet war ein griechischer Sklave und hatte viel von seinem Herrn<sup>1</sup> zu erdulden<sup>2</sup>; aber er hatte eine große und starke Seele. Als sein Herr ihm einst einen heftigen Schlag<sup>3</sup> auf das Bein<sup>4</sup> gegeben hatte, warnte Epictet ihn kaltblütig, (coolly), daß er es ihm nicht brechen sollte. Der Herr verdoppelte seine Streiche<sup>5</sup>, so daß er ihm die Knochen<sup>5</sup> zerschlug. Der Weise antwortete ihm, ohne sich zu entrüsten<sup>6</sup>: „Sagte ich es dir nicht, daß du es mir zerschlagen würdest?“

Epictet war immer vergnügt, selbst (even) in der Sklaverei. „Ich bin“, sagte er, „an der Stelle, wo die Vorsehung<sup>7</sup> will, daß ich sein soll; mich darüber beklagen, hieße sie beleidigen.“ Die zwei Grundlehren<sup>8</sup> seiner Moral waren: „Wisse zu dulden und dich zu enthalten<sup>9</sup>!“ Er fand in sich selbst die nötigen Hilfsmittel<sup>10</sup>, um den ersten dieser Grundsätze<sup>8</sup> in Ausübung<sup>11</sup> zu bringen.

„Wir haben sehr Unrecht“, sagte er bisweilen, „die Armut anzulagen<sup>12</sup>, daß sie uns unglücklich mache; es ist der Ehrgeiz<sup>13</sup>, es sind unsere unerfülllichen<sup>14</sup> Begierden, welche uns wahrhaft elend machen. Wären wir Herren der ganzen Welt, so könnte uns ihr Besitz nicht von Furcht und Kummer (grief) frei machen; die Vernunft<sup>15</sup> allein hat diese Gewalt.“

Epictet starb in einem sehr hohen Alter unter der Regierung des Kaisers Marcus Aurelius. Die irdene<sup>16</sup> Lampe, womit er seine philosophischen Nachtwachen<sup>17</sup> erleuchtete<sup>18</sup>, wurde einige Zeit nach seinem Tode für 3000 Drachmen (2700 Franken) verkauft.

• 1. master. 2. endure. 3. blow. 4. leg. 5. the bone. 6. to grow angry. 7. Providence. 8. principal doctrines. 9. to forbear. 10. resource. 11. to practise, to carry out. 12. to accuse. 13. ambition. 14. insatiable desires. 15. reason. 16. earthen. 17. night-watch. 18. to enlighten.

## CONVERSATION.

Wer war Epifтет?

War fein Herr gütig gegen ihn?

Was fagte er, als diefer ihm einft  
heftig auf das Bein-fchlug?

Was that aber fein Herr?

Wurde Epifтет darüber entruftet?

Beflagte er fich darüber, daß er ein  
Sklave war?

Was fagte er?

Welches waren feine zwei Grundlehren?

Ift es die Armut, die uns unglücklich  
macht?

Wann ftarb Epifтет?

Wie teuer wurde feine irdene Lampe  
verkauft?

## SEVENTH LESSON.

## THE TENSES OF THE INDICATIVE MOOD.

The use of the German tenses differs very little from that of the English. They present, therefore, few difficulties.

## 1. THE PRESENT.

1. The English form '*I am reading*' (*writing, eating, &c.*) must be translated by the corresponding simple tense of the verb, such as:—ich lese (ich ſchreibe) &c. Sometimes when the continuation of the action is to be stated the adverbs eben (gerade or jezt, just now) are added:—

Ich frühſtückte eben, I am (just) breakfasting.

Er ſchläft gerade, he is sleeping (just now).

Further:

*Impf.* Ich frühſtückte (gerade od. eben), I was (just) break-

*Perf.* Ich habe den ganzen Tag geſeſen. [fasting.

I have been reading all day.

2. The *Present tense* is generally used in German for the *Future*, with some adverbial expression:—

Ich reiſe dieſen Abend ab, I shall depart this evening.

In drei Tagen komme ich wieder zurück.

In three days I shall be back.

3. The *Present tense* with ſchon (already) or ſeit (since, prepos.) is used for the English *Perfect tense*, when the latter expresses continuation of an action, or state:

Wie lange ſind Sie ſchon hier?

How long have you been here?

Wie lange lernen Sie ſchon Deutſch?

How long have you been learning German? :

Ich lerne es ſeit acht Monaten.

I have been learning it these eight months

**Haben** Sie diesen Bedienten **schon** lange?

**Have** you **had** this servant long?

**Ich habe ihn schon** zwei Jahre (or seit zwei Jahren).

**I have had** him these two years.

## 2. THE IMPERFECT.

This is the tense of *narration*, and relation of what frequently happened, and in conversation when past events or circumstances are recounted or described with reference to other events connected with them.

**Jesus sprach** zu seinen Jüngern. &c.

Jesus spoke to his disciples, &c.

It is also used after *als* when contemporaneous events take place; as:—

**Als ich ihn kommen sah**, ging ich fort. When I saw him come (coming), I went away.

**Wir gingen spazieren**, während unsere Freunde Karten spielten.

We took a walk, whilst our friends were playing at cards.

## 3. THE PERFECT.

The *Perfect tense* or *Present Perfect tense* is much more used in German than in English. It is used to state facts or events *perfectly* ended, without any reference to another event happening at the same time, and is thus used in all reports, questions, and answers referring to public or private concerns as well as in conversation whenever single facts are spoken of (when in English the Imperfect would be used). It often corresponds to the English *Imperfect*:—

**Er weiß nicht einmal**, daß Alexander der Große Persien **erobert hat**.

He does not even know that Alexander the Great **conquered** Persia.

**Cäsar hat viele Bücher geschrieben**.

Caesar **wrote** many books.

**Wann hast du von deinem Vetter gehört?**

When did you hear from your cousin?

**Ich habe Ihren Brief richtig empfangen**.

I have duly received your letter.

**Der Arbeiter ist reich belohnt worden**.

The workman *was* amply rewarded.

**Wie lange sind Sie in Deutschland gewesen?**

How long *were* you in Germany?

Ich bin gestern auf dem Ball gewesen (or ich war..  
 I was at the ball yesterday.  
 Es ist schon lange her, seit ich Sie gesehen habe.  
 It is long since I saw you.  
 Ich bin im Jahre 1870 geboren, I was born in 1870.  
 Haben Sie schon (zu Mittag) gespeist (dined)?  
 Ich habe um 4 Uhr gespeist (I dined &c.).  
 Wann sind Sie angekommen? When did you arrive?  
 Ich bin um 10 Uhr angekommen. I arrived at 10.

## 4. THE PLUPERFECT.

It is used as in English:—

Als (or nachdem) ich die Zeitung gelesen hatte, ging ich aus.  
 When (or 'after') I had read the newspaper, I went out.  
 Er hatte während des Gewitters geschlafen.  
 He had slept during the thunderstorm.

*Note.* In subordinate clauses the auxiliary verb of the Perfect and Pluperfect tenses may be omitted; as —

Ich habe gehört, daß er gestern angekommen (ist)  
 I heard that he has arrived yesterday.  
 Ich bedaure, daß er sein Buch verloren (hat).  
 I regret that he lost his book.

## Aufgabe 14.

What are you doing? I am reading a very amusing book; you must read it also; to-morrow I shall send it [to] you. Napoleon the First died in the year 1821. My friend has published a new English grammar. The servant has deceived his master. Were you ever in France? No, Sir, I intend to go there next year. After I have read the book, you shall have it. We waited [a] long time for you (auf Sie). I have been writing letters all day. When shall I have the pleasure of seeing you? These two men will have done their work when you return. To-day we shall have our dinner at six. He has lived long in Switzerland. I have been living long in Switzerland. Is it long since you breakfasted? It is an hour and a half. I perceived it the other day.

## Aufgabe 15.

He could hold out no longer.

Dr. Radcliffe once refused to take a fee for attending a friend during a dangerous illness. Upon (nach) his recovery, however, the patient presented the proper amount in a purse, saying: «Sir, in this purse I have put every day's fee, and

your goodness must not get the better of my gratitude.» The doctor eyed the purse, counted the number of days, and holding out<sup>1</sup> his hand, replied: «Well, I can hold out<sup>2</sup> no longer; singly I could have refused them for<sup>3</sup> a twelve-month<sup>3</sup>, but altogether<sup>4</sup> they are irresistible».

1. ausstrecken; indem er ... 2. standhaft bleiben. 3. acc., a whole year. 4. invert after 'altogether'.

### Aufgabe 16.

#### Magnanimity.

Malec, a Turkish general, had just obtained a victory over the Greeks, and had taken their emperor in (the) battle. Having<sup>1</sup> had this prince brought<sup>1</sup> into his tent, he asked him, what treatment he expected from the conqueror. «If you make war<sup>2</sup> like a king», answered the emperor, «send me back again: if you wage<sup>2</sup> it like a merchant, sell me: if you make<sup>2</sup> it like a butcher, slaughter me!» The Turkish general sent him back without a ransom.

1. Nachdem er . . . hatte bringen lassen. 2. Krieg führen.

#### READING-LESSON.

##### Einige Züge<sup>1</sup> aus dem Leben Heinrichs des Vierten von Frankreich.

Die berühmte Schlacht von Jorj allein könnte den Namen Heinrichs des Vierten unsterblich machen. Als Heerführer<sup>2</sup> und als Soldat zeigte er ebensoviel Geschicklichkeit<sup>3</sup> als Tapferkeit. Vor dem Beginn des Treffens<sup>4</sup> durchschritt er die Reihen<sup>5</sup> mit einer heiteren Mine, welche den Sieg vorher verkündete, und sagte zu seinen Truppen: „Kinder, wenn die Standar'ten euch fehlen<sup>6</sup>, so versammelt euch um meinen weißen Federbusch<sup>7</sup>; ihr werdet ihn immer auf dem Wege der (to) Ehre und des Ruhms finden; Gott ist für uns.“ — Nach einiger Zeit glaubte man, er sei im Schlachtgetümmel<sup>8</sup> umgekommen. Als er wieder zum Vorschein<sup>9</sup> kam, mit dem Blute der Feinde bedeckt, da wurden seine Soldaten Helden. Die Verbündeten<sup>10</sup> wurden in Stücke gehauen. Der Marschall von Biron kommandierte das Reservecorps und hatte, ohne eben in der Hitze des Gefechts zu sein, einen großen Anteil<sup>11</sup> am Siege. Er wünschte<sup>12</sup> dem König mit diesen Worten Glück<sup>12</sup>: „Sire, Sie haben heute gethan, was Biron thun sollte, und Biron, was der König thun sollte“.

Die Milde des Siegers erhöhte<sup>13</sup> den Ruhm des Triump. „Rettet die Franzosen!“ schrie er, indem er die Flüchtlinge<sup>14</sup>

1. trait. 2. as a commander, general. 3. skill. 4. battle. 5. ranks. 6. fail. 7. plume. 8. din of battle. 9. to re-appear. 10. the leaguers. 11. share. 12. to congratulate. 13. to enhance. 14. fugitives.

folgte. Alle diese Züge machen<sup>15</sup> den großen Mann, welcher die Kunst besaß, die Herzen zu gewinnen.

Man muß besonders die Genugthuung<sup>16</sup> bewundern, welche er dem Herrn von Schomberg gab. Dieser General der deutschen Hilfstruppen verlangte einige Tage vor der Schlacht die Löhnung<sup>17</sup> seiner Truppen. Das Geld mangelte<sup>18</sup>; eine Bewegung des Unwillens<sup>19</sup> reißt den König hin: „Nie“, antwortete er, „hat ein Mann von Mut am Tage vor einer Schlacht Geld verlangt“. Voll Reue<sup>20</sup> über diese kränkende<sup>21</sup> Lebhaftigkeit ergriff er, um sie wieder gut zu machen<sup>22</sup>, den Augenblick, wo<sup>23</sup> man kämpfen wollte<sup>24</sup>. „Herr v. Schomberg“, sagte er, „ich habe Sie vor einigen Tagen beleidigt. Dieser Tag ist vielleicht der letzte meines Lebens; ich will nicht die Ehre eines Edelmannes mit mir nehmen; ich kenne Ihr Verdienst<sup>25</sup> und Ihren Mut; ich bitte Sie um Verzeihung; umarmen Sie mich!“

Schomberg antwortete ihm: „Es ist wahr, daß Ihre Majestät mich lehthin<sup>26</sup> verwundete; heute töten Sie mich; denn die Ehre, die Sie mir anthun<sup>27</sup>, zwingt mich, bei dieser Gelegenheit für Sie zu sterben“. Der brave General zeichnete sich auch wirklich<sup>28</sup> durch seine Tapferkeit<sup>29</sup> aus und wurde an der Seite des Königs getödtet.

15. to paint, describe. 16. satisfaction 17. pay 18. failed, was wanting. 19. anger. 20. repentance. 21. offending rashness. 22. to repair, make up for. 23. when. 24. they were going to fight. 25. merit. 26. the other day., 27. show, do. 28. indeed, really. 29. bravery.

### CONVERSATION.

Welche Schlacht hat den Namen Heinrichs IV. unsterblich gemacht?	Wie zeigte er dieses?
Was zeigte er dabei?	Wie benahm (behaved) er sich gegen den General v. Schomberg?
Welche Worte sprach er vor der Schlacht zu seinen Soldaten?	Hatte er ihn beleidigt?
Was für ein Führer (guide) würde dieser ihnen sein?	Bei welchem Anlaß?
Wer kommandierte das Reservecorps?	Wann suchte er sein Unrecht wieder gut zu machen.
Mit welchen Worten wünschte dieser dem König Glück zu seinem Siege?	Was sagte er zu ihm?
Wie war er als Sieger?	War v. Schomberg dadurch befriedigt?
	Was für ein Signal hatte er dann?

## EIGHTH LESSON.

### I. THE SUBJUNCTIVE MOOD.

The subjunctive mood is employed when the speaker wishes to express *uncertainty* or *doubt* of the reality of an action or a statement. It is used in German:—

1. after some conjunctions;
2. after certain verbs;
3. in oblique narration.

### 1. SUBJUNCTIVE AFTER CONJUNCTIONS.

A few *conjunctions* require the verb in the subjunctive:—

(a) *damit*, *auf daß* (*that, in order that*) and *damit* . . . *nicht* (*lest*):—

- Sagen Sie es ihm, damit er es wisse!  
Tell him, that he *may* know it!
- Verstecken Sie sich, damit man Sie nicht hier finde.  
Hide yourself, lest they find you here!
- Sie begleiteten ihn, damit er nicht mutlos werde.  
They accompanied him lest he should become discouraged.

In many cases the Indicative may, however, be used instead of the Subjunctive Mood.

(b) *wenn* (*if*), and *ob* (*if, or whether*), but only when used with an *Imperfect*, or *Pluperfect*:

- Wenn er mehr Geld hätte, (&c.). If he had more money.
- Wenn er nicht krank wäre, (&c.). If he were not ill.
- Wenn ich ihn gesehen hätte, so würde ich es ihm gesagt haben.  
If I had seen him, I should have told him.
- Ich fragte ihn, ob er zufrieden wäre (or sei).  
I asked him if he was contented.

*Note.* If the *conjunction* *wenn* is understood, the verb remains in the Subjunctive, but is placed at the beginning of the sentence which is thus inverted as in English:—

- Hätte ich Geld, so würde ich ein Pferd kaufen.  
Had I money, I should buy a horse.
- Wäre ich nicht krank, so würde ich mit Ihnen gehen.  
Were I not ill, I should go with you.
- Wüßte er, daß ich hier bin, . . .  
If he knew, that I were here, &c.
- Aufstehen würde Englands ganze Jugend,  
Sähe der Briten seine Königin. (Schiller's Maria Stuart.)  
All England's youth would rise,  
If the Briton saw his queen.

(c) *als wenn*, *wie wenn*, or *als ob* (*as if*):—

- Er sieht aus, als wenn (or wie wenn) er krank wäre.  
He looks as if he were sick.
- Es hat den Anschein, als wenn es kalt werden würde.  
It seems as though it would become cold.

(d) **statt daß** (instead of . . .), and **als daß** (rather . . . than, often expressed merely by the Infinitive with to in English and preceded by an adj. with 'too'), as:—

Es ist zu kalt, als daß das Kind ausgehen könnte.

It is too cold for the child to go out.

Er schämt sich seines Namens, statt daß er stolz darauf wäre.

He is ashamed of his name instead of being proud of it.

(e) **bis (daß)** (till), **ehe**, or **bevor** (before, ere) if *purpose* is implied; as:—

er sagte, er müsse es wissen, ehe er mit mir ginge.

er wartete, bis du fertig wärest (till you were ready).

(f) **ohne daß** (often rendered by 'but' or 'without'):—

Er reist viel, ohne daß er klüger würde.

He travels a good deal without becoming the wiser for it.

Er hat viel gereist, ohne daß er klüger geworden wäre.

He has travelled a great deal without having become the wiser for it

Er that es, ohne daß sein Vater es gewußt hätte.

He did it without his father's being aware of it.

*Note 1.* It will be seen from the above sentences that the Pluperfect of the Subjunctive Mood is frequently used where we expect the Imperfect of the Indicative Mood, which may, however, be used, as:—

Er that es, ohne daß sein Vater es wußte.

*Note 2.* In some cases 'but' should be rendered by a relative pronoun (instead of **ohne daß**) followed by the Imperfect Subjunctive instead of the Present Indicative, as:—

Da ist auch keine Stadt, die nicht ein Rathaus hätte.

There is no town but has a town-hall.

*Note 3.* The Subjunctive is often used also in subordinate clauses introduced by a relative pronoun, or an adverb; as:—

er sei, wer er wolle whoever he be;

es geschehe, was da wolle } let happen what will.

es komme, wie es wolle }

### Aufgabe 17.

I take medicine that I [*may*] recover. He speaks aloud (*in order*) that every one may hear him. Send him away lest he [should] be found here! I should be happy if I had as many books as you [have]. If he were rich, he would buy a carriage and horses. The hypocrite speaks as if he were religious. I should go to Paris myself if I had time. He spoke as if he were commanding it. Many a man would be happier, if he were contented. Your pupils would have made more progress, if you had adopted another



method. Do you think he will come? I am afraid he will not come. I will order him to retire<sup>1</sup>. I ordered that he should retire. I fear the ice<sup>2</sup> may break. We fear [lest] he [should] come. I wish the work<sup>3</sup> were done. I wished that he might win the prize<sup>4</sup>. I fear [lest] he should die of (an) his wounds. I feared he would dislocate<sup>5</sup> his arm, if he were to<sup>6</sup> lift that heavy weight<sup>7</sup>. It would be [a] pity (Schade), if that beautiful fruit<sup>8</sup> were to spoil<sup>9</sup>.

1. refl. v. sich zurück-ziehen. 2. das Eis. 3. die Arbeit. 4. den Preis. 5. verrenken. 6. were to lift = aufheben. 7. Gewicht, n. 8. Obst, n. 9. verderben (Impf. Subj.).

## 2. AFTER CERTAIN VERBS.

(a) After verbs of *advising, begging, commanding, wishing, permitting, hoping, and fearing* with daß (that; lest), the verb in the subordinate clause, is frequently in the *Subjunctive* mood:—

Bitten Sie Ihren Vater, daß er Ihnen Geld **gebe** (or **gibt**)!  
Beg your father to give you some money!

Ich erlaube (or rate) nicht, daß er nach Paris **gehe** (or **geht**).

Also ich erlaube ihm nicht, nach Paris zu gehen.

I do not permit (allow, advise) that he *should* go to P.

Sie wünschten, daß er nach dem Arzt **ginge**.

They wished him to go for the physician.

(b) After *befehlen* (to command, to order) and *sagen* (to tell) the auxiliary *sollen* often replaces the Subjunctive.

Ich befahl, daß die Schüler im Zimmer **sollten**.

I ordered the pupils to remain in the room.

Der König befahl, daß man eine Brücke bauen **sollte**.

The king commanded a bridge to be built.

Sagen Sie ihm, daß er **kommen soll**.

Tell him to come.

(c) After *fürchten* (to fear), *bitten* (to beg), *hoffen* (to hope) and sometimes *wünschen* (to wish), in a *past tense*, the Subjunctive is often replaced by the auxiliary *möchte*. The conjunction *daß* ('lest', after *fürchten*) may be left out, unless the preceding verb is in the negative:—

Wir hoffen zu Gott, daß er bald genesen **möge**.

We hope to God that he may soon recover.

Wir fürchten<sup>1</sup>, daß er uns tadeln möchte (or er möchte uns tadeln without daß).

We feared lest he should blame us.

Er bat mich, daß ich ihn besuchen möchte.

He requested that I should call on him.

Ich wünschte, daß er hier bleiben möchte (or hier bliebe).

I wish he would remain here.

(d) After glauben, meinen, zweifeln, sagen, and hoffen (in the *Present* or *Future*) the *Subjunctive*, or the *Indicative* may be used. The *Indicative* is preferable when there is no doubt in the person who asks the question (however doubtful it may appear to others), or if the speaker merely asks and states the question without reference to its being true or doubtful; but the *Subjunctive* should be used, when the speaker wants to express doubt about its truth or reality.

For instance 'do you think, he will come?' may be translated:—

Glauben Sie, daß er kommen wird?

Glauben Sie (wirklich), daß er kommen werde?

The meaning of the first sentence is '*I (myself) think that he will come; do you think so too?*' The second means: '*I have a doubt as to his coming. What do you think about it?*'

Sagt er, daß er krank ist (or sei)?

Er sagt, daß er krank sei (ist).

Ich hoffe, daß er nicht sterben wird (or werde).

Man zweifelt, ob er gehen wird (or werde).

### Aufgabe 18.

#### A strange Duel.

An apothecary having refused, to resign his seat at (in) the theatre to an officer's lady, the officer felt himself insulted and sent him a challenge. The apothecary was punctual at the meeting; but he observed that he was not accustomed to fire, and that he had to propose a way of settling the dispute. He then drew from (aus) his pocket a pill-box, took from it two pills, and thus addressed this

<sup>1</sup> When fürchten is a *Present* tense, the following verb may be in the *Future* of the *Subjunctive*:—

Man fürchtet, daß er nicht kommen werde,

It is to be feared he won't come.

antagonist. «As a man of honour, Sir, you certainly would not wish to fight me<sup>1</sup> but on (mit) equal arms; here are two pills, one composed of (aus) the most deadly poison, the other perfectly harmless. We are, therefore, on equal ground, if we each swallow one. You shall take your choice and I promise faithfully, to take that (f.) which you leave.» — It is needless to say, that the affair was settled by (durch) a hearty laugh.

1. = with me mit mir anders zu setzen als.

### READING-LESSON.

#### Die jugendlichen Richter.<sup>1</sup>

Ein Mann fiel in einen Fluß und konnte sich nicht retten. Er schrie um Hilfe, ein Bauer eilte herbei<sup>2</sup> und zog ihn mit einer Stange<sup>3</sup> aus dem Wasser; dabei<sup>4</sup> stach er ihm aber unglücklichweise ein Auge aus<sup>5</sup>. Nun ging der Mann zum Richter, verklagte<sup>6</sup> seinen Retter<sup>7</sup> und verlangte, er solle ihm Buße<sup>8</sup> für das verlorene Auge geben. Der Richter wußte lange nicht, wie er den Fall entscheiden sollte, und vertagte<sup>9</sup> ihn.

Als er am folgenden Tage auf das Feld ritt und über die Sache nachdachte<sup>10</sup>, sieht er drei Knaben sehr ernsthaft auf einem Steinhaufen sitzen und zusammen sprechen.

„Was macht Ihr da?“ fragte der Richter.

„Wir halten Gericht<sup>11</sup>“, antwortete einer von den Knaben, „über den Bauer, der einen Mann gerettet hat und ihm dabei ein Auge ausstieß.“

„Und was ist Euer Urteil?“

„Wir erkennen<sup>12</sup>, daß der gerettete Mann an derselben Stelle ins Wasser geworfen werden soll, wo er hineinfiel. Wenn er sich selbst retten kann, so soll er Buße für sein Auge bekommen. Kann er<sup>13</sup> es aber nicht, so soll der Retter nicht bestraft werden.“

Der Richter war so froh, als er dieses Urteil hörte, daß er den Knaben einen Thaler gab. Dann ritt er nach Hause und sprach das Urteil. Der gerettete, aber undankbare Mann wurde also wieder ins Wasser geworfen, und da er sich nicht selbst retten konnte, so ist er bei dieser Gelegenheit auch ertrunken.

1. judges. 2. hastened near, to the spot. 3. pole. 4. thereat, here 'in doing so'. 5. to put out aus-stechen. 6. to summon, to bring an action against. 7. rescuer. 8. damages. 9. to adjourn. 10. to consider. 11. to sit in judgment, hold a court. 12. to find, decide. 13. conditional inversion for wenn er . . . kam.

### CONVERSATION.

Was passierte (happened) einst einem Manne?      Wer eilte herbei?  
Wie rettete ihn der Bauer?

Was that er aber dabei?	Über wen hielten sie Gericht?
Zu wem ging der gerettete Mann?	Was erkannten die Knaben?
Was verlangte er?	Wann sollte er Buße erhalten?
Was sagte der Richter?	Was that der Richter?
Wen traf der Richter am folgenden	Was that man mit dem geretteten
~ Tage auf dem Felde?	Manne?
Was thaten diese?	

## NINTH LESSON.

### (CONTINUATION.)

#### 3. IN OBLIQUE NARRATION.

(a) When a person relates in the *Imperfect tense* what he himself or another person *said* or *thought*, and does not mention the *exact words used*, but states the substance of them in a subordinate clause, the narration is said to be *oblique*, when the verb in the dependent clause is in the **Present** or **Imperfect Subjunctive** (whilst in English the *Imperfect Indicative* is used).

This oblique narration particularly takes place after the verbs: sagen, erklären (to declare); antworten (to answer); behaupten (to assert); glauben or denken (to think); vermuten (to suppose); erzählen (to relate or tell), when used in the *Imperfect*; as—

Er sagte mir, daß seine Mutter krank wäre (or sei) — daß sie Kopfschmerz hätte or habe.

He told me, (that) his mother was ill — had a headache. Ich glaubte, daß sein Vater deutsch spräche (or spreche). I thought that his father spoke German.

Er erklärte, daß er es thun wolle, wenn er könne. He declared that he would do it, if he could.

Ich vermutete, daß er arm wäre (or sei). I supposed him to be poor.

Er fragte, warum wir nicht gekommen wären (or seien). He asked why we had (did) not come.

Ich wurde gefragt, ob ich sie kenne. I was asked whether I knew her.

**Note 1.** When such assertions have not the nature of quotations, but are facts, or mere statements (in the Present, Perfect, or Future), the *Indicative* must be used:—

Er glaubt (er sagt u.), daß er unrecht hat (that he is wrong).

Er hat es selbst gesagt, daß er geschit hat.

He has said himself that he has been in fault.

**Note 2.** As in English, the conjunction daß (that) can be omitted; but then the verb does not go last:—

Ich glaubte, er wäre (or sei) abgereist (für daß er — wäre).

I thought he *had* set-out (or left).

Der Kaufmann behauptete, das Geld sei (or wäre) falsch.

The merchant stated that the money *was* false.

*Note 3.* *Present* and *Imperfect* of the *Subjunctive* are indifferently used; but with weak verbs, when the *Imperfect Indicative* does not differ from the *Imperfect Subjunctive*, the *Present* is preferred for the *third person sing.*, the *Imperfect* for the other persons:

Er sagte, daß er mich suche (or suchte).

He said that he *was* looking for me.

Ich fragte den Kaufmann, wieviel das Kilo koste.

I asked the merchant how much a kilo cost.

Ich glaubte, Sie würden (not werden) mich betrügen.

I thought you would cheat me.

Er fragte mich, warum ich nicht nach dem Arzte schicke (not schickte).

He asked me why I *did* not send for a physician.

#### 4. IN EXCLAMATIONS.

The *Subjunctive* is sometimes used in exclamations to express a *command*, *wish*, or *concession* and replaces in some cases the third person of the *Imperative*:—

Jeder thue seine Pflicht! Let everybody do his duty!

Lang lebe der König! Long live the king!

Gott segne Sie! God bless you!

Die Liebe sei ohne Falsch!

Let love be without dissimulation!

O daß mein Freund käme!

Oh that my friend would come!

O wäre ich doch reich or daß ich doch reich wäre!

Oh, if I were rich! were I but rich!

Hätte ich ihn doch nie gesehen! (Daß ich ihn doch nie g. hätte!)

Would I had never seen him!

Gott verhüte das! God forbid!

Der Himmel bewahre dich! Heaven protect you!

Ehre sei Gott in der Höhe und Frieden auf Erden!

Glory (be) to God in the highest, and on earth peace!

Mögest du glücklich sein! May you be happy!

Das sei ferne von mir! Far be it from me!

Dem sei wie es wolle! Be that as it may!

Er sei, wer er wolle, ich liebe ihn nicht.

Whoever he be, I don't like him.

Die Leute mögen sagen, was sie wollen.

\*Let people say what they will.

*Note 1.* The English *let* with the personal pronoun of the third person (*him, her, them*) is rendered either by the *Pres. Subjunctive*, or by *soßen*. We may say:

Let him do his duty! Er soll seine Pflicht thun! or Er thue seine Pflicht!  
 Let love be without dissimulation! Die Liebe soll ohne Tausch sein!  
 Let them be free! Sie seien frei or sie sollen frei sein!  
 Let him take his share!  
 Er soll seinen Anteil nehmen! or Er nehme seinen Anteil!

Note 2. As in English, the *Imperfect Subjunctive* is often used instead of the Conditional, as:—

Es wäre schimpflich zu fliehen.

It *were* (or *would be*) shameful to flee.

## II. THE IMPERATIVE MOOD.

1. This mood presents no difficulty. In the second person plural, *Sie* must be added to the verb on addressing a stranger, &c., as— geben *Sie* mir! sagen *Sie* mir! but gieß mir!

Nehmen *Sie* Ihre Handschuhe weg!  
 Take your gloves away!

2. The English form of the Imperative '*let us*' may be rendered thus:—

Lasset uns arbeiten!	} Let us work!
Lassen Sie uns arbeiten!	
Laß uns arbeiten!	
Wir wollen arbeiten!	
Arbeiten wir!	

### Aufgabe 19.

My brother told me that he *had* lost his purse. He pretended to *be* right (that he *was* right). What did your friend tell you? He told me that you *should* come to see him<sup>1</sup> some day. The advocate declared that he *could* not do it. I thought that he *was* mistaken. She told me that the tree *was* in blossom. They (*Man*) said we *could* not rely<sup>2</sup> upon him. People said that the king *would* come tomorrow to (in) this town. Did you believe that I *had* advised him (*dat.*) to do so (*daß*)? I knew that he *was* ill. We thought he *was* a clever physician. We all hoped that our father *might* recover, but in vain. *Were*, but (*doch*) all men as honest as they ought to be! I did not pretend that your brother *was* (*had been*) at the play yesterday. He said that his brother *had* (a) great influence with (*bei*) the duke. *Were* you not afraid, that he *might* steal your money? The duke ordered that they *should* help the poor man.

1. to come to see = besuchen. 2. rely uns verlassen auf . . (*acc.*).

## Aufgabe 20.

## Why he failed.

Head of the House: «Mr. Smith, you have returned from your regular trip as usual, and without making any sales<sup>1</sup>. I don't believe you were intended for a travelling salesman, and I doubt if you know how to approach a dealer<sup>2</sup>. Now, if you will take my chair, I will approach you as you ought to approach a man when on the road. I walk in with my head up and my bag in hand, so. I approach the storekeeper with a smile on my face and exclaim 'Good morning, Mr. Jones, you are looking happy and successful. I represent the firm of Smear and Skinnum, of Manchester, I——'»

Mr. Smith (at the desk): «You represent the firm of Smear and Skinnum, do you? Well, get<sup>3</sup> out of my store. I don't buy goods from old skinflints like them.»

Head of the House: «What do you mean, sir?»

Mr. Smith: «I mean that whenever I approach a business man and tell him what house I represent, just as you did now, I always get the answer I have just given you.»

Head of the House: «I think we had better give<sup>4</sup> you a new round, Mr. Smith. You can select some locality where they don't know that Manchester is on the map, and perhaps you may do some business.»

1. to make sales *Geschäfte machen*; take Perfect Infinitive in German.  
 2. Say: how one (man) approaches. 3. *machen Sie, daß Sie . . . kommen*.  
 4. *es wäre besser, wenn wir . . .* 5. *machen*, and business in the plural in German.

## READING-LESSON.

Die überlisteten<sup>1</sup> Räuber.

Bei einem russischen Priester brachen in einer finstern Nacht drei Räuber ein<sup>2</sup>. Sie zogen ihn aus dem Bette und verlangten all sein Geld, indem sie spöttisch<sup>3</sup> hinzufügten, daß sie gegen die Türken in den Krieg ziehen wollten und dazu viel Geld nötig hätten. Erschrocken war der Priester aus dem Schlafe gefahren<sup>4</sup>, doch faßte er sich<sup>5</sup> bald wieder und sagte, wenn sie gegen die Türken zögen, wollte er ihnen gern eine Unterstützung und oben-drein<sup>6</sup> noch seinen Segen geben. Als er sie aber darum bat, ein Licht anzünden zu dürfen, weil er sich die braven Türkensoldaten ansehen wollte, da erklärten sie ihm, ihre Augen könnten kein Licht vertragen, und sie würden ihn sofort niederstechen<sup>7</sup>, wenn

1. tricked. 2. ein-brechen to break into. 3. mockingly. 4. started.  
 5. to compose oneself. 6. into the bargain, besides. 7. to knock down, stab.

er die Stube erhellte<sup>8</sup>. Er nahm daher im Dunkeln tausend Rubel aus seinem Schranke, gab sie den Räubern, segnete sie scheinbar und besprengte<sup>9</sup> sie mit Weihwasser<sup>10</sup>. Darauf verließen die nächtlichen Gäste geräuschlos sein Haus.

• Raum aber waren sie eine Zeitlang<sup>11</sup> verschwunden, so ließ der Priester zu dem in der Nähe wohnenden<sup>12</sup> Küster und ließ Sturm läuten<sup>13</sup>. „Sofort eilte die ganze Dorfgemeinde<sup>14</sup> in die Kirche, wo ihnen der Priester den Vorfall erzählte. „Gibt ihnen nach<sup>15</sup>“, rief er zum Schiffe<sup>16</sup> aus, „und bringt sie zurück! Ihr werdet sie leicht bei Nacht erkennen; denn ich habe sie nicht mit Weihwasser, sondern mit Tinte bespritzt.“ Sogleich entstand an dem erleuchteten Eingange der Kirche ein großes Geschrei, und aus der Menge wurden drei Männer mit Tintenflecken im Gesicht vor den Altar geschleppt, wo der Priester stand. Es<sup>17</sup> waren Bewohner desselben Dorfes, die wirklich bei ihm eingebrochen und nun auf den Ruf der Glocken getrost<sup>18</sup> und frech in die Kirche gekommen waren. Sie gestanden sogleich ihre That und wurden dem Gerichte überliefert, wo sie ihre Strafe erhielten.

8. erhellen to light up, from hell. 9. sprinkled. 10. holy water; cf. Weihnachten Christmas. 11. for some time. 12. observe that Pres. Participles (and any adj.) qualifying a noun must precede it, and are again preceded by their own enlargements, as: der — in der Nähe wohnende — Küster. 13. ordered him to ring an alarm. 14. parish, congregation. 15. nach generally follows its case if it means 'after' of person, as. mir nach! follow me! 16. in conclusion. 17. they were. 18. coolly.

### CONVERSATION.

Was thaten einst die Räuber bei einem russischen Priester?	Was mußte der Küster thun?
Gegen wen wollten sie in den Krieg ziehen?	Was sagte der Priester zu seiner Gemeinde?
Was sagte der Priester?	Wo entstand großes Geschrei?
Durfte er ein Licht anzünden?	Was that man?
Was nahm er aus einem Schranke?	Wer waren die Männer?
Womit besprengte er sie?	Wohin waren sie getrost gekommen?
	Was gestanden sie nun?

## TENTH LESSON.

### THE INFINITIVE.

#### 1. THE INFINITIVE USED AS A SUBSTANTIVE.

1. The Infinitive is sometimes used *substantively*, either with or without the *neuter* article *das*, when in English the present participle is used:

Das Reiten ist eine angenehme Bewegung.  
Riding is an agreeable exercise.



Das Lesen ermüdet die Augen. Reading fatigues the eyes.  
 Geben ist seliger als Nehmen.

It is more blessed to give, than to receive.

Laß das Schreien! Leave off crying!

Du wirst noch mit Weinen aufhören!

You will end with weeping to be sure!

Sanft nicht schon wieder das Streiten an!

Don't recommence arguing!

Ich mußte das Rauchen aufgeben.

I had to give up smoking.

Sind Sie mit dem Lesen fertig?

Have you done reading?

*Note.* Concerning the Present Participle with *of* before it, see pp. 285. 286.

## 2. THE INFINITIVE WITHOUT *zu*.

2. It is used after the auxiliaries of mood *mögen, wollen, können, mögen, müssen, dürfen*:

Wir können deutsch sprechen. We can speak German.

Sie sollen es thun. You ought to do it.

3. Further, with the following verbs: *sehen, hören, fühlen, heißen* (to bid), *lassen, lernen, and helfen*.

### Examples.

Ich sah die Frau vorbeigehen I saw the woman pass.

Die Not lehrt beten need teaches to pray.

Mein Sohn lernt Englisch lesen.

My son learns to read English.

Man hieß den Knaben hinausgehen.

They bade the boy go out.

Ich hörte meinen Freund in einer Gesellschaft singen.

I heard my friend sing at a party.

Er ließ den Mann hineinrufen he had the man called in.

Notice that in the Perfect and Pluperfect these verbs (except *fühlen*) are formed with their Infinitive instead of the Past Participle if joined to another Infinitive, as:—

er hat mir arbeiten helfen (not geholfen);

ich habe ihn französisch sprechen hören (not gehört).

4. In some particular expressions with the following verbs:

*Bleiben*: *liegen bleiben* (to continue lying), *sitzen bleiben*, *stehen bleiben*, *wohnen bleiben*, *stecken bleiben* to stick fast.

*Legen*: *sich schlafen legen* to go to bed, and *schlafen legen* to put to bed.

lehren: schreiben lehren, lesen lehren, zeichnen (to draw) lehren &c.  
 gehen, reiten und fahren: spazieren gehen, spazieren reiten,  
 spazieren fahren (to take a ride, a drive); schlafen gehen,  
 betteln gehen (to go begging), baden gehen (to go bathing),  
 holen gehen (to go for), fischen gehen (to go fishing).

*Note.* These verbs always retain the *Past Participle* in the compound tenses:—

Ich habe das Kind schon schlafen gelegt.

Dieser Lehrer hat mich schreiben gelehrt.

Mein Heft ist auf dem Tische liegen geblieben.

Wir sind spazieren gefahren, — geritten, — gegangen.

### 3 THE INFINITIVE WITH *zu*

1. The Infinitive is used with *zu* depending on a substantive (in English the *Pres. Part.* with *of*).

Haben Sie Lust (a mind), ins Theater zu gehen?

Wann werde ich das Vergnügen haben, Sie wieder zu sehen?

When shall I have the pleasure of seeing you again?

2. The Infinitive depending on adjectives is used with *zu*:—  
 Dieses Gedicht ist leicht zu lernen. This poem is easy to learn.

Dieser Brief ist schwer zu lesen.

Ich bin begierig (anxious), zu erfahren, wer es gethan hat.

Das Buch ist wert zu lesen or des Lesens wert.

The book is worth reading.

Es ist nicht der Rede wert it is not worth speaking of.

3. If the Infinitive depends on any other verb (except those under 2—4), it is used with *zu* (in English often the *Pres. Part.* is used).

Er fing an zu lachen, he began laughing.

Ich fürchtete, zu spät zu kommen (to be too late).

Wann werden Sie aufhören zu schreiben?

When will you cease writing?

Der Sklave bemühte sich, die Gunst seines Herrn zu erlangen.  
 The slave endeavoured to obtain the favour of his master.

Ich bin nicht gewöhnt, ihn zu besuchen.

I am not accustomed to visiting him.

Wie können Sie daran denken, es zu thun?

How can you think of doing it?

4. When the verbs *haben* and *sein* are joined to an Infinitive this latter takes *zu*:

Ich habe nichts zu thun.

Haben Sie mir etwas zu sagen?

Was ist da zu thun, — zu glauben, — zu antworten?

Es ist zu bedauern it is to be regretted.

*Note.* The English Infinitive of the *Passive Voice* after the verb *to be*, must in German be rendered by the *Active Voice*:—

Es war nicht zu vermeiden it was not to be avoided.

Sein Tod ist zu befürchten his death is to be feared.

Jenes Buch ist nicht zu haben that book is not to be had.

Eine Veränderung ist sehr zu wünschen.

A change is much to be wished for.

Das Haus ist zu vermieten the house is to let.

5. The Infinitive with *zu* is used after the prepositions *anstatt* (*instead of*) and *ohne* (*without*):—

Anstatt zu lachen weinte er.

Er ging aus, ohne mich zu fragen (*without asking me*).

Manche Leute werden gehaßt (*hated*), ohne es zu verdienen.

#### 4. THE INFINITIVE WITH *um* — *zu*.

1. It is required after substantives and verbs, if a purpose is expressed (English '*for*' or '*in order to*'):—

Haben Sie Geld erhalten, um ein Pferd zu kaufen?

Ich brauche Papier, um einen Brief zu schreiben.

Ich reise, um die Welt zu sehen.

2. After *adjectives* preceded by *zu* ('too'), or followed by *genug*:—

Sie ist zu jung, um diese Arbeit zu verrichten.

Herr A. ist nicht reich genug, um dieses Landgut (*estate*) zu kaufen.

#### 5. THE ENGLISH ACCUSATIVE AND INFINITIVE.

3. The Infinitive used in English with an *accusative* after the verbs *to know*, *to desire*, *to wish*, *to mean*, &c. must be changed in German into a subordinate clause with *daß*, in which the accusative becomes nominative.

For instance: '*we know him to be a bad general*', is in German '*we know that he is a bad general*' wir wissen, daß er ein schlechter General ist.

I knew the captain to be a good rider.

Ich mußte, daß der Hauptmann ein guter Reiter war.

I wish her to do the work.

Ich wünschte, daß sie die Arbeit thue (or *thut*).

We desired our friends to come in.

Wir wünschten, daß unsere Freunde hereinkämen (or *hereinkommen möchten*).

## 6. THE ELLIPTIC INFINITIVE.

4. The Infinitive after the words *how, what, where*, must be completed in German with a subject and one of the auxiliaries *sollen, müssen, or können*:—

I do not know where to go.

Ich weiß nicht, wohin ich gehen soll.

Show him how to do it!

Zeigen Sie ihm, wie er es machen soll!

## Aufgabe 21.

Eating and drinking make one sleepy. To speak too much is dangerous. The laughing of these people is very unpleasant. I bade him do it. I saw him take it. They could not make me laugh. Learn to do good! Have you seen the young girl dance? No, but I have heard her sing. When our friends help us to work, we ought to be grateful to them. Let us take a walk! Shall we have the pleasure of seeing you to-morrow? I have no mind to make the bargain (den Handel einzugehen), for (aus) fear of losing it. The slaves had no desire to run off, knowing what the consequence would be. I am eager to learn music. He was near (nahe daran) dying. The pupil was tired of reading. We lost our time without knowing it. The boy is continually playing instead of learning his lesson. We cannot betray the truth without being guilty. He did so, in order to frighten you. My children must learn to draw, in order to be able to draw landscapes. At last I began to long for my native country, that I might repose after my travels and fatigues. The early death of the hero was much to be regretted. If he were not ashamed of confessing the truth, he would say that he did not begin to work before ten o'clock. The stream is too rapid to be often frozen. She knew him to please everybody. I wish you to read the history of England by Macaulay. When you know a poor man to be honest and industrious, you ought to esteem him more highly than a rich man who violates the duties of a Christian.

## Aufgabe 22.

## Quits.

At a dinner party the other day, a well-known and deservedly popular dramatist took a lady down to dinner, neither knowing who the other was. As a subject the theatre was started, as it is so often under similar circumstances.

«I can't think why they have revived that piece at the *King's*<sup>1</sup>, the lady said; «I never liked it, and it's so worn that I should have done better<sup>2</sup> than that.»

«Yes,» the dramatist replied, «perhaps so. It was one of my first pieces, however, and I had not had much experience when I wrote it. Let's change the subject.»

The lady was quite ready to do so, and wished, no doubt, that she had known who her neighbour was. He presently said:

«Are you interested in the Fenton case?» speaking of a *cause célèbre* that was in progress<sup>3</sup>.

«Yes; I've read all the evidence», was the reply.

«He'll lose it, of course,» the dramatist went on. «He never could have had the faintest<sup>4</sup> chance from the first. It's a marvel<sup>5</sup> to me how any lawyer could have been idiot enough to allow such a case to go into court!»<sup>6</sup>

«Well,» answered the lady quietly, «my husband was the idiot. Let's change the subject!»

1. im Königstheater. 2. etwas besseres schreiben. 3. vor Gericht spielte. 4. geringste Chance (f.). 5. von Anfang an. 6. vors Gericht gehen lassen.

## READING-LESSON.

### Die zweite Auflage.<sup>1</sup>

Ich bin ein dankbarer Mensch, und als ich in den Bädern von *Bucca*<sup>2</sup> war, lobte ich meinen Hauswirt<sup>3</sup>, der mir dort so guten Thee gab, wie ich ihn noch nie getrunken.

Dieses Loblied<sup>4</sup> hatte ich auch bei Lady *Woolen*, die mit mir in demselben Hause wohnte, angestimmt<sup>5</sup>, und diese Dame wunderte sich darüber um so mehr, da sie, wie sie klagte, trotz allen Bitten von unserm Hauswirte keinen guten Thee erhalten konnte und deshalb genötigt war, ihren Thee aus *Biborno* kommen zu lassen.<sup>6</sup> „Der ist aber herrlich!“ setzte sie hinzu.<sup>7</sup>

„My lady,“ erwiderte ich, „ich wette, der meinige ist noch viel besser.“

Die Damen, die zufällig gegenwärtig, wurden von mir zum Thee eingeladen, und sie versprachen, des andern Tages<sup>8</sup> um sechs Uhr auf jenem heitern Hügel bei *Bucca* zu erscheinen, wo man so traumlich sitzen und ins Thal hinabsehen kann.

Die Stunde kam, aber es kam kein Thee. Es war sechs, es wurde halb sieben, die Abend Schatten ringelten sich<sup>9</sup> wie schwarze

1. infusion, edition. 2. a thermal town in Italy. 3. landlord. 4. eulogy, panegyric. 5. to utter, bei to, in the presence of. 6. to order from. 7. to add. 8. or am folgenden Tage. 9. to curl, wind oneself.

Schlangen um die Füße der Berge, die Wälder dufteten<sup>10</sup> immer sehnlicher, die Vögel zwitscherten immer dringender — aber es kam kein Thee.

Endlich, endlich, mit seufzendem Gesicht, kam mein Hauswirt und frag, ob wir nicht Sorbet<sup>11</sup> statt des Thees genießen wollten.

„Thee! Thee!“ riefen wir alle einstimmig. „Und zwar denselben“, — setzte ich hinzu — „den ich täglich trinke.“

„Von demselben, Excellenz?“ Es ist nicht möglich!“

„Weshalb nicht möglich?“ rief ich verbrießlich. Immer verlegener wurde mein Hauswirt, er stammelte<sup>12</sup>, er stockte<sup>13</sup>; nach langem Sträuben<sup>14</sup> kam er zu einem Geständnis — und es löste sich<sup>15</sup> das schreckliche Rätsel.

Mein Herr Hauswirt verstand nämlich die Kunst, den Theetopf, woraus schon getrunken worden, wieder mit ganz vorzüglich heißem Wasser zu füllen, und der Thee, der mir so gut geschmeckt, und wovon ich so viel geprahlt<sup>16</sup>, war nichts anderes als der jedesmalige<sup>17</sup> Aufguß von demselben Thee, den meine Hausgenossen, Lady Woolen, aus Livorno kommen ließ.

Die Wälder um Bucca haben ein außerordentliches Echo, wie ich an jenem Abende erfahren.

Heine.

10. render: exhaled their fragrant scent ever more lovingly; dringend pressing. 11. sherbet, a favourite French drink. 12. to stammer. 13. to stop. 14. resistance, hesitation. 15. was solved; the reflexive form being frequently used for the passive voice. 16. to boast. 17. nichts anderes als nothing else but; jedesmalige invariably the second . . ., notice that attributive adjs. can be formed from most adverbs, as: gestern — gestrig, heute — heutig (of to-day). 18. to find out, to experience.

### CONVERSATION.

Wo befand sich einst der Dichter Heine?	Wohin lud er die Damen ein?
Warum lobte er seinen Hauswirt?	Kam der Thee?
Wo wohnte Lady Woolen?	Was fragte endlich der Hauswirt?
Worüber wunderte sie sich?	Welche Kunst verstand derselbe?
Woher ließ sie sich den Thee kommen?	Was war Heines Thee gewesen?
Was that Heine?	Was erfuhr Heine an jenem Abend?

## ELEVENTH LESSON.

### PRESENT PARTICIPLE.

The German Present Participle is much less used than in English.

1. It is used as an *adjective* qualifying a substantive: —

Ein weinendes Kind a weeping child.

Eine liebende Mutter a loving mother.

Die aufgehende Sonne the rising sun.

Die ermunternden Worte the encouraging words.

2. Some Participles are now used as genuine adjectives:—

Belehrend instructive.

drückend oppressive.

betrübend afflicting.

ermüdend fatiguing.

dringend pressing.

fließend fluent, flowing.

hinreißend overpowering.

verlegend offensive.

reizend charming.

unterhaltend amusing, &c.

*Comp.* ermüdender; *Sup.* der, die, das ermüdendste &c.; as:—

Eine ermüdendere Reise a more fatiguing journey.

3. The Present Participle of *neuter* verbs is often joined *adverbially* to another verb (in order to express *manner*, or *state*):

Lachend sagte er zu mir laughing he said to me.

Sie gingen schweigend fort they went off in silence.

4. When used in English as a *substantive* (as subject or as object), it is rendered by the Infinitive with or without the article *das*, such as: *das Lernen* learning, *das Baden* bathing, *das Tanzen* &c.:—

Reading good books is necessary for young people.

Das Lesen guter Bücher ist jungen Leuten nötig.

Card-playing and smoking are expensive habits.

Kartenspielen und Rauchen sind kostspielige Gewohnheiten.

Ich bin des Gehens müde I am tired of walking.

5. Often a *Pres. Part.* may be replaced by a relative pronoun, with the verb in the corresponding tense:—

A man doing good to everybody.

Ein Mann, der (welcher) jedermann Gutes thut.

I saw a woman selling cherries.

Ich sah eine Frau, welche Kirschchen verkaufte.

6. If a *Present Participle* depends on a verb used with a certain preposition and *has the same subject*, the Participle is rendered by the Infinitive and *zu* (the preposition preceding *zu*, taking at the same time the prefix *da*, or *dar*—before a vowel).

Such verbs with certain prepositions are:—

to speak of sprechen von;

« insist on bestehen auf;

« complain of sich beklagen über;

to think	of denken	an;
« trust	to vertrauen	auf &c.

## Examples.

He spoke **of** his wishing to go to Italy  
Er sprach **davon**, nach Italien gehen zu wollen.

We insisted **on** being allowed to stay.

Wir bestanden **darauf**, bleiben zu dürfen. See p. 86, 6.

7. If a *Present Participle* depends on a transitive verb without a preposition, or a verb with a certain preposition, and has *a different subject*, the Participle is rendered by the conjunction **daß** with a Present (or any other tense of the Indicative, the Preposition preceding **daß** taking the prefix **da** (or **dar** before a vowel).

The following are then the compound prepositions joined to the conjunction **daß**:—

punish for...	strafen <b>dafür</b> , <b>daß</b> ...
not object to...	nichts <b>dagegen</b> haben, <b>daß</b> ...
talk of...	sprechen <b>davon</b> , <b>daß</b> ...
hear of...	hören ( <b>davon</b> ), <b>daß</b> ...
speak about...	sprechen <b>darüber</b> , <b>daß</b> ...
by (of the Pass. V.)...	<b>dadurch</b> , <b>daß</b> ...
rely on, upon...	sich verlassen <b>darauf</b> , <b>daß</b> ...
see from...	ersehen <b>daraus</b> , <b>daß</b> ...
believe in...	glauben <b>daran</b> , <b>daß</b> ...

Notice further:

without... **ohne daß**...; before... **ehe**, or **bevor**...

Not unfrequently, however, these compound prepositions are omitted, **daß** only being used.

*Note.* If the English Pres. Part. is preceded by a *possessive pronoun*, the latter is then turned into the *nominative* of the corresponding *personal pronoun*: and if it is preceded by the *gen. of a noun*, the latter becomes *nominative (subject)* of the clause with **daß**.

## Examples.

We noticed **his** looking at the picture.

Wir bemerkten, **daß** er das Bild ansah.

We heard of **their** having become soldiers.

Wir hörten (**davon**), **daß** sie Soldaten geworden wären.

I do not object to **your** going there.

Ich habe nichts **dagegen**, **daß** Sie dahin gehen.

The landlord insisted **on** **our** taking horses.

Der Wirt bestand **darauf**, **daß** wir Pferde nehmen sollten.



Notice:—

I wrote without my father's knowing it.

Ich schrieb, ohne daß mein Vater es wußte.

He saved himself by jumping through the window.

Er rettete sich dadurch, daß er aus dem Fenster sprang.

8. When the *Present Participle* is used by itself (i. e. not depending on any word), and denotes *cause*, *reason*, or *time* (as in Latin, and French) it must be replaced by the corresponding *conjunction* with the finite verb. Thus, when the Participle expresses *cause* or *reason*, the corresponding conjunctions are: *da* (as or since), and *weil* (because). — For *time*: *als* (when), *nachdem* (after), *indem* (as), *während* (whilst) must be used:—

a) Participles expressing *reason* and *cause*:—

This being the case.

Da dieses der Fall ist (or war).

Wishing to see him I went to his house.

Da ich ihn zu sehen wünschte, ging ich in sein Haus.

Not having found him I went there a second time.

Da ich ihn nicht angetroffen hatte, ging ich noch einmal hin.

My mother being ill she cannot go out.

Weil (da) meine Mutter krank ist, (so) kann sie nicht ausgehen.

b) Participles expressing *time*:—

Going to the castle I was overtaken by the rain.

Als (indem) ich auf das Schloß ging, wurde ich vom Regen überrascht.

Having spoken so long he was tired.

Nachdem<sup>1</sup> er so lange gesprochen hatte, war er müde.

The town being taken the soldiers pillaged it.

Nachdem die Stadt erobert war, plünderten sie die Soldaten.

### Aufgabe 23.

I am going to Paris in a few days. I saw the dying old man. You will find the word on the following page. That was a very fatiguing journey. My friend lives in a charming country. Riding and dancing are good bodily exercises. Is learning necessary for young people? The burden is oppressive. Clouds are formed from the vapours

<sup>1</sup> The subordinate conjunction: *nachdem*, generally requires the *Pluperfect* of the *Indicative*.

arising from the earth. I have seen a book containing beautiful poems. Alexander asked his friends standing about his death-bed, if they thought they could find a king like him. She was near dying. <sup>2</sup>Speaking <sup>1</sup>thus, she laughed herself. Eliza, <sup>2</sup>weeping <sup>1</sup>bitterly, threw herself into the arms of her mother. We noticed her looking at the picture. I cannot endure his going away. I am sure (*Sich weiß gewiß*) of his having done it. I am rejoiced at hearing of him. The overseer repented having been so cruel with (*gegen*) the slaves and began treating them with more humanity. Hearing the noise of the cannon, we started up. Having seen him, I went to his brother. We form our minds<sup>1</sup> by reading good books. We have obtained peace by making great sacrifices<sup>2</sup>. You will learn to speak French by writing it. The setting sun indicated that it would be useless pursuing the fugitives. Having taken leave<sup>3</sup>, he departed. Being poor, he had been neglected. Having no money, I could not depart. Having told his ridiculous stories, she went off laughing. Mary and her brother Henry, perceiving a pretty butterfly, endeavoured to catch it.

1. singular. 2. to make sacrifices *Opfer bringen*. 3. render by: after (*nachdem*) he had taken leave (*der Abschied*).

### Aufgabe 24.

#### An old Custom.

At Aldermaston, Berks, where the church acre, a piece of meadow land that was bequeathed some centuries ago to the vicar and churchwardens of the parish for church expenses, is let triennially by auction by means of an inch of (a) candle. A candle is lighted, and a pin is inserted an inch below the flame when the bidding commences, which continues till the inch of candle is consumed and the pin drops out. Selling by candle was once prevalent in many parts of England, and in modified form survives in some of them. Thus the common lands at Warton in Warwickshire are let for grazing purposes each year by candle auction. The surveyor presides at the auction which comprises five lots, and an ordinary candle is cut into five equal portions of about an inch in length — one for each lot. At Corby, near Kettering, some land belonging to the parish charities is let every eight years by the sale of candle; and at Chedzoy, the church acre is let every twenty-one years in the same way. As much unfair dealing accompanied this quaint old custom, it has fallen generally into disrepute.

## READING-LESSON:

## Kindliche Liebe. Filial love.

Ein berühmter preussischer General<sup>1</sup> war in seiner Jugend Edelknaube<sup>1</sup> an dem Hofe Friedrichs des Großen. Er hatte keinen Vater mehr, und seine Mutter nährte sich<sup>2</sup> kümmerlich<sup>3</sup> in ihrem Witwenstande<sup>4</sup>. Als ein guter Sohn wünschte er, sie unterstützen<sup>5</sup> zu können; aber von seinem geringen Gehalte<sup>6</sup> konnte er nichts entbehren<sup>7</sup>.

Doch fand er ein Mittel, etwas für sie zu erwerben. Jede Nacht mußte nämlich einer von den Edelknauben in dem Zimmer vor dem Schlafkabinet des Königs wachen, um ihm aufzuwarten<sup>8</sup>, wenn er etwas verlangte. Das Wachen war manchen zu beschwerlich, und sie übertrugen<sup>9</sup> daher, wenn die Reihe<sup>10</sup> an sie kam, ihre Wachen anderen. Der arme Edelknaube fing an, diese Wachen für andere zu übernehmen; er wurde dafür bezahlt, sparte das Geld zusammen<sup>11</sup> und schickte es dann seiner Mutter.

Einmal konnte der König nicht schlafen und wollte sich etwas vorlesen lassen<sup>12</sup>. Er klingelte<sup>13</sup>, er rief, aber niemand kam. Endlich stand er selbst auf und ging in das Nebenzimmer, um zu sehen, ob kein Page da wäre. Hier fand er den guten Jüngling, der die Wache übernommen hatte, am Tische sitzend. Vor ihm lag ein angefangener Brief an seine Mutter, aber er war über dem Schreiben eingeschlafen. Der König schlich herbei (stole near) und las den Anfang des Briefes, welcher so lautete (ran): „Meine beste, geliebte Mutter! Dieses ist schon die dritte Nacht, daß ich für Geld wache. Beinahe kann ich es nicht mehr aushalten<sup>14</sup>. Indessen freue ich mich, daß ich nun wieder zehn Thaler für Sie verdient<sup>15</sup> habe, welche ich Ihnen hierbei schicke.“

Gerührt über das gute Herz des Jünglings läßt der König ihn schlafen, geht in sein Zimmer, holt zwei Kollen mit Dukaten, steckt ihm eine in jede Tasche und legt sich wieder schlafen.

Als der Edelknaube erwachte und das Geld in seinen Taschen fand, konnte er sich wohl denken, woher es gekommen war. Er freute sich zwar sehr darüber, weil er nun seine Mutter besser unterstützen konnte; aber er erschrak auch zugleich, weil der König ihn schlafend gefunden hatte. Am Morgen, sobald er zum König kam, bat er demüthig<sup>16</sup> um Vergebung wegen seines Dienstfehlers<sup>17</sup> und dankte ihm für das gütige Geschenk. Der gute König lobte seine kindliche Liebe, ernannte<sup>18</sup> ihn sogleich zum Tüfzler<sup>19</sup> und schenkte

1. a page. 2. support. 3. with difficulty. 4. widowhood. 5. succour. 6. small salary. 7. spare. 8. to wait upon. 9. handed over, commit. 10. turn. 11. to collect, to save. 12. See p. 251, 22. 13. to ring the bell. 14. to stand, to endure. 15. to earn. 16. humbly. 17. fault in service. 18. to name, to appoint. 19. machen einen zum (zu dem).

ihm noch (besides) eine Summe Geldes, um sich alles anschaffen<sup>20</sup> zu können, was er für seine neue Stelle brauchte.

Der treffliche Sohn stieg hernach immer höher<sup>21</sup> und diente unter mehreren preußischen Königen als ein tapferer General bis in sein hohes Alter.

20. to procure, to buy. 21. higher and higher.

### CONVERSATION

Was war ein preußischer General in seiner Jugend?	Was sah er hier?
Hatte er damals seine Eltern noch?	Was hatte er vor sich liegen?
Was war sie also?	An wen war dieser Brief gerichtet?
Konnte der Sohn sie unterstützen?	Wie lautete der Anfang?
Welches Mittel fand er, etwas für sie zu erwerben (earn)?	Wieviel hatte er schon erworben?
An (in) wessen Stelle machte er?	Welche der König ihn auf?
Warum wachten sie nicht selbst?	Was that er überbies?
Was machte er mit dem Gelde, das er auf diese Weise erwarb?	Was empfand der Edelknaue, als er erwachte?
Was that der König, als er einmal nicht schlafen konnte?	Warum war er erschrocken?
Was that er, als niemand kam?	Was that er am Morgen?
	Wie bewies ihm der König sein Wohlwollen (favour)?
	Was wurde später aus ihm?

## TWELFTH LESSON.

### PAST PARTICIPLE.

1. The *Past Participle* may be used as an adjective and is declined as such:

Der geliebte Vater the beloved father.

Ein gesegnetes Land a fertile (blessed) country.

Ein gedrücktes Volk a people more oppressed.

Der geehrteste Professor the most honoured professor.

*Note.* Some have become generic adjectives:

Bekannt known.	unbekannt unknown.
bemittelt wealthy.	unbemittelt without means.
berühmt renowned.	unberühmt unrenowned.
geschickt skilful, clever.	urgeschickt awkward.
gewohnt accustomed.	ungewohnt unaccustomed.
gelehrt learned.	ungelehrt unlearned.

2. The *Past Participle* of *neuter* verbs (instead of the *Present Participle*) is used with *kommen*, as:—

Der Knabe kam gelaufen, geritten, gesprungen, gefahren.

The boy came *running, riding, &c.*

Further geflogen, geschwommen, gefroren &c. *kommen*.  
Notice further — verloren gehen 'to get lost'; as:—

Eine Brieftasche ist verloren gegangen (has been lost).

3. The Participle is sometimes used absolutely, instead of a short sentence, as:—

gesetzt, or angenommen supposing;

ausgenommen except;

abgesehen von, or . . . abgerechnet not counting;

zugegeben granted (for: wenn man annimmt, absieht, zugeibt).

4. It is often used instead of the *Imperative mood*. In English the Present Participle with a negation is sometimes used in a similar manner:—

Umgekehrt! Turn about! — Aufgeschaut! Look up!

Ausgetrunken! Empty your glass!

Nicht mehr geweint! No more crying now!

Nicht geplaudert! No talking!

5. There is in German a *Gerundive* or *Future Passive Participle* (answering to the Latin Participle in *-dus, laudandus, -a, -um*) which is formed from the Present Participle (lobend) with *zu* before it; thus *zu lobend*, and is used adjectively and declined. Its place is always between the article and the noun:—

Das zu lobende Kind the child (*that is*) to be praised.

Die zu hoffende Ernte the harvest (*that is*) to be hoped for.

Der zu fürchtende Unfall the accident (*that is or was*) to be feared.

### Aufgabe 25.

Mr. A. is a renowned painter. If you study much, you will become a learned man. He stood there quite puzzled. This man died unknown and unrenowned. The knight returned discouraged and dejected. The most honoured man is not always the best man. The most learned people write often the worst hand. Arrived at the village, he proceeded to the inn where nobody recognised him; he was so changed and sunburnt. The life of every man is a continued chain of incidents. The problem to be solved has been communicated [to] all the students. It is a fact not to be denied, that no man has any claim to perfection. My neighbour came running to inform me that the queen had arrived. The prince came driving in a coach with six horses. The danger to be avoided is not yet over (*vorüber*). Do you understand the sentence to be learnt? Where is the boy [*who*] is to be punished? «Well begun, half done» (*won*). is a German proverb.

## Aufgabe 26.

## Marionettes.

The word «marionette» is a diminutive of «Mariole», the name given to little figures of the Virgin Mary, although it is sometimes erroneously derived from the word «Morio» a buffoon, or from «Marion», an Italian who is said to have introduced them into France. The little movable puppets to which the name is given date from remote antiquity, many of similar sort having been discovered among the tombs of Egypt and Etruria. They were probably used, as now in India and China, to personate the characters in plays, the dialogue of which was delivered by a concealed performer. In England and Mediæval Europe, plays thus produced were, as a rule, «miracle» or «morality» plays, and took place in churches, the subjects being stories from Scripture or from the «Lives of the Saints,» and the purpose being to teach the people religious truths. From this fact the name «marionettes» was applied to the puppets, and continued after the character of the representations was entirely altered<sup>1</sup> from sacred to secular. Several famous men wrote puppet plays, Le Sage doing so<sup>2</sup> as late as 1721, while from 1830 to 1840 Brown's Theatre of Arts<sup>3</sup> presented the *Battle of Trafalgar* and *Napoleon Crossing the Alps*<sup>4</sup> to the public in this form. The miracle plays were the forerunners of our present opera.

1. verändern, here vom heiligen auf das Laiengebiet übertragen war, or auf das Gebiet des gewöhnlichen Lebens . . . 2. so that Le Sage; so late as so lange her als, so weit zurück als. 3. das Kunsttheater or das Theater der Künste. 4. der Übergang über die Alpen.

## READING-LESSON.

Die St. Bernhard-Hunde<sup>1</sup>.

„Über den großen St. Bernhard führt ein sehr betriebener<sup>2</sup> Bergpaß<sup>3</sup> aus Wallis<sup>4</sup> nach Italien. In dem oben hohen Felsenthale<sup>5</sup>, von mit<sup>6</sup> ewigem Schnee bedeckten Felsen umglossen, steht die höchste menschliche Wohnung in der alten Welt, das Kloster des heiligen Bernhard<sup>7</sup>. Hier wohnen 10 bis 12 fromme Mönche,

1. St. Bernard dogs. 2. much frequented. 3. mountain pass. 4. le Valais, one of the eleven western Cantons of Switzerland. 5. rocky valley. 6. render by a relative clause. 7. the monastery of St. Bernard, founded in 962 A. D. by Bernard de Menthon, a Savoyard nobleman, for the benefit of pilgrims to Rome.

deren einziges Geschäft es ist, die Reisenden unentgeltlich<sup>8</sup> zu bewirten und ihnen alle Hilfe angedeihen<sup>9</sup> zu lassen. In den 8 oder 9 Monaten des Jahres, wo Schnee, Nebel, Ungewitter und Schneelawinen<sup>10</sup> den Weg sehr gefährlich machen, streifen diese Geistlichen oder Diener täglich umher<sup>11</sup>, um Verirrte<sup>12</sup> aufzusuchen oder Verfunken zu retten. Schon viele Jahre her<sup>13</sup> bedienen sie sich zur Rettung der Verunglückten<sup>14</sup> auch besonders abgerichteter<sup>15</sup> großer Hunde. Sie gehen entweder allein aus oder werden von den Mönchen mitgenommen. Sobald der Hund einen Verunglückten ausgewittert<sup>16</sup> hat, kehrt er in Pfeilschnellem Laufe<sup>17</sup> zu seinem Herrn zurück und giebt durch Bellen, Wedeln<sup>18</sup> und unruhige Sprünge seine gemachte Entdeckung kund<sup>19</sup>. Dann kehrt er um<sup>20</sup>, immer zurücksehend, ob man ihm auch nachfolgt, und führt seinen Herrn nach der Stelle hin<sup>21</sup>, wo der Verunglückte liegt. Oft hängt man diesen Hunden ein Gläschen mit Brantwein<sup>22</sup> oder andern stärkenden Getränken<sup>23</sup> und ein Körbchen<sup>24</sup> mit Brot um den Hals, um es einem ermüdeten Wandrer zur Erquickung<sup>25</sup> darzubieten. Ein solcher Hund war Barry. Zwölf Jahre lang war er unermüdet<sup>26</sup> thätig und treu im Dienste der Menschheit, und er allein hat in seinem Leben mehr als vierzig Menschen das Leben gerettet. Der Eifer, den er hierbei bewies, war außerordentlich. Nie ließ er sich<sup>27</sup> an seinen Dienst mahnen. Sobald der Himmel sich bedeckte<sup>28</sup>, Nebel sich einstellten<sup>29</sup>, oder die gefährlichen Schneegeftöber<sup>30</sup> sich von weitem zeigten, so hielt ihn nichts mehr im Kloster zurück. Nun strich er rastlos und bellend umher<sup>31</sup> und ermüdete nicht, immer und immer wieder nach den gefährlichen Stellen zurück zu kehren und zu sehen, ob er nicht einen Sinkenden halten oder einen Vergrabenen hervorharrren<sup>32</sup> könnte, und konnte er nicht helfen, so setzte er in ungeheuren Sprüngen nach dem Kloster hin und holte Hilfe herbei. Als er kraftlos und alt ward, sandte ihn der würdige Prior nach Bern, wo er starb und in dem Museum aufgestellt wurde.

8. gratuitously; zu bewirten to give food and shelter. 9. to bestow. 10. avalanches. 11. umher+streifen to wander about. 12. stray travellers. 13. for many years; notice schon with the Present when in English the Perfect tense is used. 14. of those who were lost. 15. specially trained. 16. scented out. 17. as quick as an arrow. 18. by wagging the tail. 19. makes known. 20. to turn round, here 'to go back'. 21. to the spot, hin indicates direction to. 22. brandy. 23. stimulants. 24. a small basket, bag. 25. as a refreshment. 26. untiringly. 27. he never suffered himself to be encouraged, pushed on. 28. when the sky became overcast. 29. to rise. 30. snow-drifts. 31. to meander about. 32. to scrape, scratch forth: 'to bring relief to a sinking traveller or rescue a body from beneath the snow'.

## CONVERSATION.

Was führt über den großen St. Bern- hard?	Wieviel Menschenleben hat er allein gerettet?
Wo steht die höchste menschliche Woh- nung der alten Welt?	Wann hielt den Hund nichts im Kloster zurück?
Was thun die Mönche?	Was that er dann?
Wessen bedienen sie sich dabei?	Was that er, wenn er selbst nicht helfen konnte?
Was thun diese großen Hunde?	Was that man mit Barry, als er alt und schwach geworden?
Was hängt man den Hunden an?	
Wie lange war Barry im Dienste der Menschheit thätig?	

## THIRTEENTH LESSON.

## ADJECTIVES.

The qualifying adjective is placed before its substantive and agrees with it in gender, number and case. The compliment (pronoun, adverb, adverbial phrase) of an attributive adjective is placed before the adjective and both precede the noun they qualify:—

Mit einer ihm eigenen Kühnheit.

With a boldness peculiar to him.

Ein viel gelesenes Buch, a book much read.

Ein mit Wein gefülltes Glas a glass filled with wine.

Der durch Ruhe gestärkte Körper.

The body strengthened by repose.

Ein nach Kenntnissen begieriger Jüngling.

A youth desirous of knowledge.

## 1. ADJECTIVES WITH THE ACCUSATIVE.

1. Adjectives of *weight, measure, age, value* (generally with a numeral preceding) require the accusative and are placed *after* their case:—

Schwer heavy, weighing.

hoch high.

lang long.

tief deep.

breit broad, wide.

groß great, large, tall.

alt old.

wert worth, &c.

Der Stein war zehn Pfund schwer.

The stone weighed ten pounds.

Die Mauer ist zwanzig Meter lang.

The wall is twenty yards long.

Die Frau war sechzig Jahre alt.

The woman was sixty years old.



2. Adjectives together with their attributes must precede the substantive they qualify and must agree with it:—

Hier ist ein zehn Kilo schwerer Stein.

Here is a stone weighing ten kilos.

Sie bauten eine hundert Meter lange Mauer.

They built a wall a hundred yards long.

## 2. ADJECTIVES WITH THE DATIVE.

Abgeneigt	disinclined.	günstig	favourable.
ähnlich	like, resembling.	gleich	like, equal.
angeboren	innate.	gnädig	gracious, kind.
angemessen	appropriate, sui-	heilſam	salutary.
angenehm	agreeable. [table.	läſtig	troublesome, bur-
anſtößig	offensive.	lieb	} dear. [densome.
begreiflich	conceivable.	teuer	
beſaglich	} comfortable,	möglich	possible.
bequem		unmöglich	impossible.
bekannt	known.	nachtheilig	} prejudicial, detri-
beſchwerlich	troublesome.	ſchädlich	
danſtbar	grateful.	nahe	near.
dienlich	serviceable.	nötig	necessary.
eigen	} peculiar.	nützlich	useful.
eigenthümlich		treu, getreu	faithful.
fremd	strange.	überlegen	superior.
gehorſam	obedient.	verhaßt	odious.
geneigt	inclined.	vorteilhaft	advantageous.
gewachſen	equal to, a match to.	willkommen	welcome.
gewogen	favourable.	zuträglich	conducive, beneficial.

Note. These adjectives are always placed after their dative objects.

### Examples.

Der Sohn iſt (or ſieht) ſeinem Vater ähnlich.

The son is like (resembles) his father.

Die Liebe zu der Freiheit iſt dem Menſchen angeboren.

The love of liberty is innate in man.

Die Arbeit war den Soldaten läſtig (or beſchwerlich).

Working was troublesome to the soldiers.

Das Baden iſt der Geſundheit ſehr zuträglich.

Bathing is very conducive to health.

Es war mir unmöglich zu kommen.

It was impossible for me to come.

## 3. ADJECTIVES WITH THE GENITIVE.

Bedürftig	} in want of.	eingedenk	mindful.
benötigt		fähig	capable of.
bewußt	conscious.	gewärtig	expectful of.

## Further:—

gewiß, sicher certain, sure.  
 habhaft getting possession of.  
 kundig acquainted with.  
 los rid of.  
 mächtig master of.  
 müde, satt tired of, weary.

schuldig guilty.  
 theilhaftig participant.  
 überdrüssig tired of, weary.  
 verdächtig suspected.  
 verlustig having forfeited.  
 würdig, wert worthy, worth.

and those of the above adjectives which admit the prefix *un*, denoting the contrary, as: unbewußt, uneingedenk (unmindful), unsäßig, unfundig, unschuldig, unwürdig &c.

*Note.* These adjectives are also placed *after* the genitive case.

Die Armen sind des Geldes bedürftig (benötigt).

The poor are in want of money.

Der Bote war des Weges nicht kundig (or unfundig).

The messenger was unacquainted with the way.

Der General war des Verraths verdächtig.

The general was suspected of treason.

Ich bin des Arbeitens müde I am tired of working.

## 4. ADJECTIVES WITH PREPOSITIONS.

Achtjam auf (*acc.*) careful of.  
 bange vor (*dat.*) afraid of.  
 beschämt über (*acc.*) ashamed of.  
 begierig nach desirous of.  
 befreit von rid of.

ehrzeigig nach ambitious of.  
 empfänglich für susceptible of.  
 empfindlich über (*acc.*) sensible of.  
 eifersüchtig auf (*acc.*) jealous of.  
 frei von free from.

## Further:—

eitel auf (*acc.*) vain of.  
 ermüdet von fatigued with.  
 fähig zu able, capable of.  
 froh über (*acc.*) glad of.  
 fruchtbar an (*dat.*) productive of.  
 gierig nach covetous of.  
 gleichgültig gegen indifferent to.  
 gleichlos gegen insensible of.  
 grausam gegen cruel to.  
 höflich gegen civil, polite to.  
 nachlässig in (*dat.*) careless of

reich an (*dat.*) rich in.  
 stolz auf (*acc.*) proud of.  
 überzeugt von convinced of, sure of.  
 unbekannt mit unacquainted.  
 unwissend in (*dat.*) ignorant of.  
 verschwenderisch mit prodigal of.  
 zweifelhaft über (*acc.*) dubious of.  
 zufrieden mit contented, pleased,  
 satisfied.  
 unzufrieden mit discontented, dis-  
 pleased with.

*Note.* These adjectives may *precede* or *follow* their objective case.

Ägypten ist fruchtbar an Baumwolle.

Egypt is productive of cotton.

Der Jüngling war begierig nach Kenntnissen (or nach R.  
 begierig), the youth was desirous of knowledge.

## Aufgabe 27.

We are always mindful of our duty. They were not quite sure of their advantage. Tell us, how have you become master (mächtig) of the castle? I am tired of reading. The young man was not capable of such a deed. I am

not pleased with your behaviour. I am quite convinced of his innocence. England is rich in coal. The foreigner was ignorant of the language of the country; he was therefore soon tired of his stay.

Young people should be civil to everybody. I am satisfied with my pupils. The boy is fatigued with running. Human life is never free from troubles. Many men are dissatisfied with their condition. At last I got rid of that tedious disease. It is my duty to tell you that you are totally ignorant of (in) the most important facts of history. I do not like persons who are cruel to (gegen) animals. The tailor showed me a letter written by his son. A man well instructed (unterrichtet . .) in history, judges the events with impartiality. He who is unmindful of his duties and not careful of his children, is an enemy to (gen.) his family and his country; he is guilty of great sins the consequence (pl.) of which he cannot foresee.

My room is ten yards long and fifteen wide. The boy climbed over a wall five yards high. In the room we found a man about sixty-five years old. London Bridge is nine hundred and twenty feet long, fifty-five high and fifty-six wide. The monument of London is a round pillar, two hundred feet high; it stands on a pedestal twenty feet high. Travelling is conducive to health. Your horse is much superior to mine. Smoking is not conducive to health, at least not for those who have feeble lungs.

### Aufgabe 28.

#### The Vice of Gambling.

Casimir II., King of Poland, received a blow from a Polish gentleman, named Kónarsky, who had lost all his money while playing<sup>1</sup> with the prince. Scarcely was the blow given, when<sup>2</sup>, sensible<sup>3</sup> of the enormity of his crime, he betook<sup>4</sup> himself to flight; but he was soon apprehended by the king's guards, and condemned to lose his head. Casimir, who waited for (auf, acc.) him in silence (silently) amid his courtiers, as soon as he saw him appear, said: «I am not surprised at (über) the conduct of this gentleman. Not being able to revenge himself on (an den) fortune, it is not to be wondered<sup>4</sup> [at], that he has ill-treated his friend. I am the only one, (der einzige) to blame<sup>5</sup> in this affair, for I ought not,

1. while he . . . played.
2. als er, im Bewußtsein der Größe . . .
3. sich auf die That begeben.
4. The Infinitive of the Active Voice.
5. render by 'who is to be blamed...'

by my example, to have encouraged a pernicious practice which may be the ruin of my nobility». Then turning to the criminal, he said: «I perceive, you are<sup>6</sup> sorry for your fault<sup>6</sup> — that is sufficient (*enough*); take your money again, and let us renounce gambling for ever!»

6. Ihr Vergehen thut Ihnen leid.

### READING-LESSON.

#### Feldmarschall Blücher.

So<sup>2</sup> derb und gerade<sup>2</sup> aus er im Dienst war, so herzlich und liebenswürdig war er gegen seine Freunde. In einer heiteren Abendgesellschaft gab er einst das Rätsel auf, wie man seinen eignen Kopf küssen könne. Niemand wußte es. Blücher<sup>1</sup> aber stand auf und gab dem General Sneyenau einen herzlichen Kuß. Während seines Aufenthalts in London nach Abschluß des Pariser Friedens war der Heldengreis Blücher ein besonderer Gegenstand der Verehrung des englischen Volkes. Er empfing so viel Ehre und Beifall, daß er selbst sagte: „Ich muß über mich wachen, daß ich nicht zum Narren werde“<sup>3</sup>. Das Volk spannte ihm die Pferde aus<sup>4</sup> und zog den Wagen selbst. Fest folgte auf Fest. Man wurde nicht müde, ihn mit Lobeserhebungen<sup>5</sup> zu überhäufen und mit lauten Begehochs<sup>6</sup> zu begrüßen, wo der greise Held sich zeigte<sup>7</sup>. Als er einmal der ihm gehaltenen Lobrede überdrüssig<sup>7</sup> wurde, entgegnete er kurz: „Was ist's, das ihr rühmet? Es ist meine Verwegenheit<sup>8</sup>, Sneyenaus Besonnenheit<sup>9</sup>, des großen Gottes Barmherzigkeit<sup>10</sup>!“ Als die Universität Oxford ihn zum Doktor machte, sprach er: „Ich bin's<sup>11</sup> zufrieden; aber dann macht den Sneyenau zum Apotheker, der hat mir die Pillen gedreht<sup>12</sup>!“ Ebenso war er gegen Scharnhorst gesinnt. Als der ganze Krieg ruhmvoll beendet war, hielt er einst eine Lobrede auf seine Generäle<sup>13</sup> und Soldaten. Die schloß er mit den Worten: „Bist du gegenwärtig, Geist meines Freundes, mein Scharnhorst<sup>14</sup>, dann bist du selber Zeuge, daß ich ohne dich nichts würde vollbracht haben!“ Wahr-

1. Blücher was the most dashing general of the Prussian army at the time of the war of liberation. He materially helped to decide the battle of Waterloo; hence his enthusiastic reception in England in 1814. 2. so or so . . . auch is conjunction. however, though; 'blunt and outspoken'; im Dienste in official matters; so (yet) in second place. 3. werden zum; cf. machen, ernennen, erheben einen zum. 4. unharnessed his horses. 5. panegyrics. 6. hurrahs, vivats. 7. tired. 8. daring. 9. caution, forethought. 10. mercy. 11. es refers here to the action expressed by the preceding verb (machte zum Doktor), 'with it'. 12. to manufacture. 13. the unmodified Plural is also permissible. 14. Scharnhorst (1756—1813) was the ingenious organiser and reformer of the short service in the Prussian military system. He was wounded at the battle of Großgörschen in 1813 and died of his wound a few weeks later.

hät groß erscheint Blücher in seiner neidlosen Anerkennung<sup>15</sup> des Verdienstes anderer, sowohl solches, das er selbst nicht teilen konnte, als auch dessen, welches in der Bahn<sup>16</sup> des seinigen lag. Jede würdige Erscheinung, jede tüchtige Kraft hielt er in Ehren, den Staatsmann und den Schriftsteller, den Kaufmann und den Künstler, sobald sie ihm in der Persönlichkeit oder in dem Namen ansehn<sup>17</sup> entgegentraten, die ihren Wert ihm verständlich<sup>18</sup> machten.

Als seine Stunde<sup>19</sup> kam, sprach er zu seinem treuen Gefährten, dem Grafen Nostitz: „Nicht wahr, mein lieber Nostitz, Sie haben manches von mir gelernt; jetzt sollen Sie auch von mir lernen, wie man mit Ruhe stirbt.“ Und so starb er 1819 am 12. September auf seinem Gute<sup>20</sup> Krieblowitz in Schlesien, das ihm sein König geschenkt<sup>21</sup>, und in dessen Frieden er die letzten vier Jahre verlebte<sup>22</sup> hatte. Unter den Linden<sup>23</sup> vor dem Hause wurde er begraben.

15. appreciation. 16. within his own line. 17. reputation. 18. comprehensible. 19. his last hour. 20. estate. 21. given, presented. 22. to spend, to pass. 23. limes.

### CONVERSATION.

Wie war Blücher im Dienste?

Wie war er gegen seine Freunde?

Wie küßte er einst seinen eigenen Kopf?

Wann war Blücher in London?

Was empfing er vom englischen Volke?

Was geschah, wenn sich der Heldengreis (the aged hero) zeigte?

Was sagte er, als ihn die Universität

Oxford zum Doktor machte?

Wie sprach er einst über Scharnhorst?

Was erkannte er stets neidlos an?

Wen hielt er in Ehren?

Was sagte er zum Grafen Nostitz?

Was hatte ihm sein König geschenkt?

Wo liegt Blücher begraben?

## FOURTEENTH LESSON.

### CASES USED, WITH VERBS.

#### 1. VERBS USED WITH A NOMINATIVE.

Sein to be.

werden » become, to get.

bleiben » remain.

scheinen to appear, to seem.

heißen » be called, to bear  
a name.

Napoleon war ein großer Feldherr.

Der junge Mensch ist Soldat geworden.

Das scheint ein guter Plan (zu sein).

A nominative is used with the *passive voice* of the following verbs which, in the active, take a double accusative:—

kennen } to call.  
reißen }

schelten to scold. [names.  
schimpfen to abuse, to call

Er wurde ein Lügner genannt. He was called a liar.

Er nannte ihn einen Lügner. He called him a liar.

3. The verbs to appoint (ernennen), to elect (ermählen), to make (machen) require in German the preposition *zu* (with the def. article in the dative) before the second case.

#### Examples.

Sie ernannten Herrn A. zum Hauptmann.

They appointed Mr. A. a captain.

Herr A. ist zum Hauptmann ernannt worden.

Mr. A. was appointed a captain.

Er ist zum Doctor gemacht worden.

He was made a doctor.

Note. The verbs *erklären* (to declare) and *halten* (to consider, to think), require the preposition *für* (acc):—

Ich halte ihn für einen Dieb.

I consider him a thief.

Er wurde für einen Dieb erklärt.

He was declared a thief.

Palmer wurde für schuldig erklärt.

Palmer was found guilty.

Ich halte diesen Tag für verloren.

I consider that day lost.

### 2. VERBS USED WITH THE DATIVE.

1. The following verbs require the person in the *dative*, and sometimes take an accusative of thing as well.

Ab-raten	to dissuade.	bei+stimmen	} » agree with one.
an+hangen	» adhere.	bei+pflichten	
an+stehen	» suit.	†bei+stehen	» assist.
antworten	» answer.	dan-ken	» thank.
befehlen	» command, order.	bie-nen <sup>2</sup>	» serve.
†begegnet <sup>1</sup>	» meet, occur, to encounter.	dro-hen <sup>2</sup>	» threaten.
†es begegnet	it happens.	†ein+fallen	» occur.
†aus+wei-chen	to evade, avoid.	ein+leuchten	» be evident.
be-hagen	» please.	†ent+fliehen	} » run away,
†be-kommen (wohl or gut) to	agree with one's health.	†ent+gehen	
bevor+stehen	to impend.	†ent+kommen	
		†ent+rinnen	
		†ent+laufen	» abscond.

Further:—

ent-sprechen to answer the purpose,  
to correspond to, to accord.  
er-lauben to allow, permit.  
feh-len, man-geln to be wanting.

fluchen to curse.  
†fol-gen<sup>3</sup> » follow.  
frö-nen » indulge (in).  
gebüh-ren » be due.

<sup>1</sup> Those marked † are conjugated with *sein*.

<sup>2</sup> Bedienen, bedrohen, befolgen take the *acc*.

<sup>3</sup> See p. 198. When *folgen* means to obey, it is always conjugated with *haben*, and keeps the *dat.* case: er hat mir gehorcht he obeyed me.

gefallen to please.  
 missfallen to displease.  
 gehorchen to obey.  
 gehören „ belong.  
 gelangen „ succeed (*impers.*).  
 genügen „ suffice.  
 gereichen „ redound, conduce.  
 geziemen or ziemen to become, to  
 be seemly.  
 glauben to believe.  
 gleichen „ be like, resemble.  
 helfen „ help.  
 hulbigen „ do homage.  
 leuchten „ light (downstairs).  
 misstrauen „ mistrust.  
 mittheilen „ impart.  
 sich nähern „ approach.  
 nützen to be of use.  
 passen „ fit, suit.  
 raten „ advise.  
 schaden „ injure.  
 scheinen „ seem.  
 schmeicheln to flatter.

steuern to check, to remedy.  
 trauen (vertrauen) to trust.  
 trotzen to bid defiance, to face.  
 unterliegen to succumb.  
 sich unterwerfen to submit.  
 verbieten „ forbid.  
 vorangehen „ precede.  
 vorbeugen to obviate, prevent.  
 vorwerfen „ reproach.  
 wehe thun „ hurt, injure.  
 weichen to give way, to yield.  
 widerfahren to happen.  
 widerstehen } to withstand,  
 widerstehen } to resist, oppose.  
 widersprechen to contradict.  
 willfahren to comply, to indulge.  
 wohlwollen to favour, wish well.  
 zuhören to listen to.  
 zu-kommen to fall to one's share,  
 to be due; and many more com-  
 pounded with bei, entgegen, nach,  
 vor, wider, zu.

Dieses Kleid paßt mir nicht this dress does not fit me.

Ich bin ihm diesen Morgen begegnet. I met him this morning.

Ich stimme dem Redner vollkommen bei.

I entirely agree with the speaker.

Der Krieg droht diesem Lande war threatens this country.

Wollen Sie mir helfen? Will you help me?

*Note.* As these verbs are not transitive, they cannot be used in the passive voice, except sometimes in the third person; the English passive sentence must, therefore, in German be changed into a corresponding active sentence.

He was readily obeyed man gehorchte ihm bereitwillig.

We were displeased with their society.

Ihre Gesellschaft mißfiel uns.

2. The following verbs require the *person* in the *dative*, the *thing* in the *accusative*. The *dative* precedes the *accusative*:—

Ab-schlagen to refuse.  
 an-bieten „ offer.  
 aus-setzen „ expose.  
 bringen „ bring.  
 empfehlen „ recommend.  
 leihen „ lend.  
 entreißen „ snatch away.  
 erzählen „ relate, to tell.  
 gewähren „ grant.

geben to give.  
 ersparen „ save (trouble).  
 leisten „ render, to loan.  
 liefern „ furnish, provide.  
 nehmen to take from (a person).  
 sagen to tell.  
 schenken „ present with, give.  
 schulden, schuldig sein to owe  
 (be indebted).

schicken to send.	verschaffen to procure.
stehlen » steal from.	vor-lesen » read to (a person).
verdanken to owe (have to thank).	widmen » devote, dedicate.
verzeihen » pardon.	zeigen » show.
	zuschreiben », ascribe, impute.

Geben Sie dem Knaben das Buch!

Ich entriß (snatched away from) dem Soldaten das Gewehr.

Sagen Sie mir die Wahrheit (truth)!

Er schenkte dem Knaben eine Mark.

### Aufgabe 29.

John has become [a] soldier. Aristides was called «the Just». My neighbour was abused [as] a cheat. Is it true that your cousin has been appointed a judge? I will make him my friend. What has happened to you? What did you answer your master? The captain threatened the soldiers. Nobody has ordered the man to open the gate. It was impossible for me to resist his requests. This circumstance must displease the merchant. We should always assist our neighbours, when they are in want of assistance.

Let us follow this example. I met him at the town-gate. Why did you not thank your friend? I have not met him for several weeks. The beggar approached me in a suspicious manner. The slave hardly escaped his pursuers. How is your uncle pleased with (in) Frankfort? He is very well pleased. If you will listen to me, I will read you a chapter (das Kapitel) of Macaulay's «History of England». Show me your paintings, and I will show you my drawings. Could you lend me a dollar<sup>1</sup> or two? I will lend you some with the greatest pleasure.

1. one dollar equal to about 4 mark.

### Aufgabe 30.

#### Curious Conditions.

At Bourne, in Lincolnshire, the land is let under most singular conditions every Easter. In the year 1770 an old Gentleman, Richard Clay, died, and left a piece of land known as White Bread Meadow<sup>1</sup> the rest of which was to be laid out in bread for the inhabitants. This meadow is let from year to year in the following curious manner: An auctioneer attends and starts<sup>2</sup> a number of boys running a fixed distance. Then, as soon as they are off<sup>3</sup>, he calls upon

1. die Weiße Brotwiese. 2. läßt . . . eine bestimmte Strecke wettkaufen.  
3. fort+sein.



the people who wish to rent the field to start bidding, while the boys are running, and as the time occupied<sup>4</sup> by their race is limited, the bidding becomes very keen and exciting. As the lads approach their goal, some of the farmers shout out wildly the prices they will pay for the field, and as the last boy gets home<sup>5</sup>, down goes the hammer, and the last bidder is declared the lessee. Among many curious conditions on<sup>6</sup> which land is held from the Crown is that by which<sup>7</sup> the family of Howieson occupy the lands of Braehead near Cramond, in Midlothian. An ancestor of theirs<sup>8</sup>, in the early part of the sixteenth century, rescued James V. of Scotland from some persons who attacked him upon Cramond Bridge, took the King to his barn and there bathed his wounds. James, as a reward, bestowed the lands named upon him on condition "that he and his successors should present a ewer and basin, when Royalty<sup>9</sup> should come to Holyrood, or pass the bridge of Cramond," and the custom is maintained to this day.<sup>10</sup>

4. die ihr Wettlauf dauert. 5. am Ziel an+langen. 6. worunter. 7. wodurch or worunter. 8. einer ihrer Vorfahren. 9. ein Mitglied des königlichen Hauses. 10. bis auf den heutigen Tag.

### READING-LESSON.

#### Tod Gustav Adolfs von Schweden.

Als im dreißigjährigen Kriege (1618—1648) die Protestanten gegen die Katholiken ihres Glaubens wegen ins Feld ziehen mußten<sup>1</sup>, fanden sie eine unerwartete<sup>2</sup> Hilfe in dem Schwedenkönige Gustav Adolf. Dieser erschien im Jahre 1630 mit einem schwedischen Heere in Norddeutschland und begann sofort den Kampf gegen die kaiserlichen Heere. Diese befehligte<sup>3</sup> damals der größte Kriegsheld seiner Zeit, Albrecht von Wallenstein, der mit seinen wilden Heeren schon so manche Schlacht gewonnen hatte und der Schrecken aller Protestanten war. Nach und nach<sup>4</sup> zog<sup>5</sup> Gustav Adolf weiter nach dem Süden vor, wo Wallenstein stand, und errang<sup>6</sup> mit seinen tapferen Schweden und den Deutschen, die sich ihm angeschlossen<sup>7</sup> hatten, mehrere Siege, als ihn plötzlich der Tod ereilte<sup>8</sup>.

Im Herbst des Jahres 1632 stand er in der Nähe von Raumburg und wollte eben die Winterquartiere beziehen<sup>9</sup>, als er erfuhr<sup>10</sup>, daß Wallenstein, der bei Leipzig stand, seine Truppen geteilt hätte.

1. to take the field. 2. unexpected. 3. to command, to be in command of, with acc., but befehlen (order to do something) with dat. 4. gradually. 5. ziehen to march; notice the inversion. 6. erringen to win, gain. 7. sich an+schließen (with dat.) to join. 8. to overtake. 9. to move or enter into winter quarters. 10. to learn.

Sofort brach er gegen ihn auf<sup>11</sup> und erreichte<sup>12</sup> ihn bei der kleinen Stadt Lützen, zwischen Weißenfels und Leipzig. Hier kam es<sup>13</sup> am 16. November zu einer mörderischen Schlacht. Um neun Uhr des Morgens begann der Kampf. Mehrere Male hatte Gustav Adolf seine Schweden selbst ins Feuer geführt, mehrere Heerhaufen<sup>14</sup> der Kaiserlichen<sup>15</sup> waren schon gesprengt<sup>16</sup>; da machten diese<sup>17</sup> einen stürmischen Reiterangriff gegen den rechten Flügel der Schweden und warfen ihn zurück. Sofort eilte Gustav Adolf den Seinen<sup>18</sup>, an der Spitze<sup>19</sup> eines Reiterregiments zu Hilfe, kam aber wegen seiner Kurzsichtigkeit<sup>20</sup> den feindlichen Truppen zu nahe<sup>21</sup> und erhielt mehrere Schüsse, von denen der eine seinen Nacken durchbohrte<sup>22</sup>. Sterbend sank er vom Pferde und wurde von der kaiserlichen Reiterei überritten<sup>23</sup>. Als sich die Kunde<sup>24</sup> von dem Tode ihres Königs unter den Schweden verbreitete<sup>25</sup>, da erfaßte<sup>26</sup> sie die Verzweiflung. Mit Todesverachtung stürmten sie vor<sup>27</sup> und warfen die Kaiserlichen in wilde Flucht<sup>28</sup>. Elf Stunden hatte der ganze Kampf gedauert.

Am Morgen des nächsten Tages fand man endlich unter einem Haufen von Leichen den verstümmelten<sup>29</sup> Körper Gustav Adolfs. Er wurde nach Naumburg gebracht, in einen kupfernen Sarg gelegt und später in Stockholm bestattet<sup>30</sup>.

11. auf+brechen to start. 12. to overtake. 13. here... was fought. 14. columns, divisions. 15. the imperialists. 16. routed. 17. the latter; observe inversion after the adverb *da* (then), but we should say in English 'when the latter...'; Reiterangriff cavalry attack. 18. his men, troops. 19. at the head. 20. shortsightedness. 21. too close to. 22. to pierce, struck. 23. trampled under feet. 24. news. 25. spread. 26. to seize. 27. to rush on; Todesverachtung contempt of death. 28. to completely rout. 29. mutilated. 30. to bury, to inter.

### CONVERSATION.

Wer focht im dreißigjährigen Kriege?	Was geschah insolge (owing to) der
Wo er schien der Schwedenkönig?	Kurzsichtigkeit des Königs?
Was war Wallenstein?	Was thaten die Schweden beim Tode
Wohin zog Gustav Adolf?	ihres Königs? [gedauert?
Wo stand er im Jahre 1882?	Wie lange hatte die Schlacht bei Lützen
Was erfuhr er da?	Wo fand man den Leichnam des Königs
Was hatte Gustav Adolf schon mehr-	am folgenden Morgen?
mals gethan?	Was that man mit ihm?

## FIFTEENTH LESSON.

### (CONTINUATION.)

#### 3. VERBS USED WITH THE GENITIVE.

1. The following verbs take their *object* in the genitive; some of them may also take a preposition:—

Bedürfen <sup>1</sup> (ich bedarf) to need, to be in want.	harren <sup>2</sup> to wait patiently for.
ermangeln to be void. [of.	lachen <sup>3</sup> » laugh.
gedenken. « remember, to think	schonen » spare.
	spotten » mock.

2. The following verbs require the *person* in the *accusative*, and the thing in the *genitive*:

Anklagen } to accuse of,	entlassen to dismiss, to remove.
beschuldigen } » charge with.	überführen to convict.
berauben to rob, to bereave.	überheben to disburden, to spare,
entbinden » release, to absolve.	to dispense.
entheben » exempt from.	versichern to assure.
entkleiden » deprive, to divest.	würdigen » favour.

3. The following reflexive verbs take the second *object* in the *genitive*:

Sich annehmen to interest one- self in, to take care of.	sich bemächtigen to seize, to take possession of.
sich bedienen to make use of.	sich enthalten to abstain from, to forbear.
sich befeßigen or befeßen to set (apply) oneself to.	sich entleiden » get rid of.
sich entschlagen to part with.	sich entsinnen to recollect;
as:— ich entsann mich seiner I recollected him.	

Further:—

sich entöhnen to disaccustom one- self from.	sich erwehren to ward off, to keep away.
sich erbarmen to have mercy on.	sich rühmen „ boast of.
sich erfreuen „ enjoy.	sich schämen „ be ashamed of.
sich erinnern „ remember.	sich versehen „ await, to expect.
	sich versichern „ make sure of, to secure.

4. Observe the following expressions with the *genitive*:—

Hungers sterben to die of hunger.

Eines plötzlichen Todes sterben to die a sudden death.

Seines Weges gehen to go one's way.

Sie sind des Todes! you are a dead man!

Guten Mutes sein to be of good cheer.

Der Ruhe pflegen to take one's ease, to rest.

Der Meinung (or Ansicht) sein to be of the opinion.

Willens sein to purpose, to intend, to be willing.

<sup>1</sup> Bedürfen and schonen also admit of the accusative.

<sup>2</sup> Harren may also take the prep. auf (with acc.).

<sup>3</sup> Lachen, spotten and sich schämen prefer the preposition über (acc.).

<sup>4</sup> Sich erinnern may also take an (acc.).

Es ist nicht der Mühe wert } it is not worth the trouble.  
 Es verlohnt sich nicht der Mühe }  
 Einen des Landes verweisen to exile some one.  
 Seines Amtes warten to attend to one's office (or business).

#### 4. VERBS USED WITH CERTAIN PREPOSITIONS.

1. The preposition **an** (*acc.*) is required with the following verbs:—

Adressiren <b>an</b> ( <i>acc.</i> )	to direct to.	glauben <b>an</b> ( <i>acc.</i> )	to believe in.
denken » »	think of.	schreiben » »	write to. [in.
sich gewöhnen » »	accustom oneself to.	teilnehmen <b>an</b> ( <i>dat.</i> )	to take part
sich wenden » »	apply to.	zweifeln ( <i>dat.</i> )	to doubt of.
übertreffen ( <i>dat.</i> ) » »	excel in.	verzweifeln » »	despair of.
sterben » »	die of.	erinnern <b>an</b> ( <i>acc.</i> )	remind of.
sich an+lehnen } ( <i>acc.</i> )	lean	sich erinnern }	» » recollect.
sich lehnen }	against.	gedenken }	» »
	rächen <b>an</b> ( <i>dat.</i> )	hindern <b>an</b> ( <i>acc.</i> )	» hinder from.
			to revenge on.

2. The preposition **auf** (*acc.*) is required with:—

Achtgeben ( <i>acc.</i> )	to pay attention to.	sich belaufen ( <i>acc.</i> )	to amount to.
sich verlassen » »	rely on.	zählen » »	count upon.
antworten » »	answer.	beharren ( <i>dat.</i> )	} to insist on.
vertrauen » »	trust (upon).	bestehen »	
warten » »	wait for.		

3. **Aus** is required with:—

Trinken	to drink.	übersetzen	to translate from.
werden »	become of.	bestehen »	consist of.

4. **Bei** is required with:—

Beschwören	to conjure.	beiseite legen	to lay aside.
wohnen »	live at.	bleiben bei »	stay with; to
		stiek to.	

5. **Für** is required with:—

Bürgen }	to bail, to answer for.	forgen	to take care of.
gutstehen }	warrant.	bestrafen »	punish for.
danke »	thank for.	halten »	consider.

6. **In** (*acc.*) is required with:—

Sich mischen	to meddle with.	ein+willigen	to consent to.
bestehen »	consist in.		

7. **Mit** is required with:—

An+fangen	to begin with.	bedecken	to cover with.
sich ab+geben »	attend to.	beladen »	load »
„ beschäftigen »	beoccupied w.	vereinigen »	join »

sprechen	to speak to.	beehren	to honour with.
vergleichen	» compare with.	Mitleid haben	» have pity on.
versehen	» provide ».	belohnen	» reward.

8. *Nach* is required with:—

Ab+reisen	to set out for.	streben	to aspire to.
gehen	» go to.	fragen	» ask for.
sich begeben	» repair to.	sich sehnen	» long ».
zielen	» aim at.	schicken	» send ».
sich erkundigen	» inquire about.		

9. *Über* (*acc.*) is required with:—

Urteilen	to judge of.	sich freuen	to rejoice at.
klagen, sich beklagen	to complain	nach+denken	} » reflect on.
erröten	to blush at. [of.	sich befinnen	
lachen	» laugh ».	sich unterhalten	» converse.
spotten	» mock ».	herrschen	» reign over.
verfügen	» dispose of.	sich schämen	» be ashamed of.
her+fällen	to pounce upon.	sich ärgern	» be vexed at.
sich wundern	to wonder at.		

10. *Um* (*acc.*) is required with:—

Spiele	to play for.	sich streiten	to quarrel about.
sich (be)kummern	» care ».	sich bewerben	» apply for.
bitten	» ask ».		

11. *Von* is required with:—

Sprechen	to speak of.	befreien	to liberate.
her+kommen	» come from.	ab+weichen	» deviate from.
leben	» live on.	sich nähren	» feed on.

12. *Vor* (*dat.*) is required with:—

Sich fürchten	to be afraid of.	sich hüten	to beware of.
zittern	» tremble.	warnen	» caution.

13. *Zu* is required with:—

Gehen	to go to (a person).	machen	to make.
-------	----------------------	--------	----------

### Aufgabe 31.

I need a sharp knife to cut this meat. She derided my threats. Never mock the unfortunate! Are you still in want of my assistance? The prisoner has been accused of a murder. They accused me of a falsehood, because they did not understand what I said. The trees are deprived of their leaves. The soldiers were absolved from their oath. The prince assured them of his favour. The captain released him from his promise. Some authors say that the general

Belisarius was deprived of all his dignities and cast into prison. Why have you abstained from smoking? Because it did not agree [with] me. The old man remembered the days of his youth. Having no scissors at hand (bei der H.) I made use of a knife. We did not expect such an answer. This lady has disaccustomed herself from coffee. Remember always your benefactors! The king had mercy on the poor prisoner and set him free. Be ashamed of your behaviour! Are you obliged to make use of spectacles (die Brille)? I have made<sup>1</sup> use of them from (since) my sixteenth year.

1. Present tense with *ich*on.

### Aufgabe 3?

#### Frederick the Great and his French Guardsman.

Frederick the Great used to ask every new soldier whom he observed in his guard, how old he was, how long he had been (*ich*on) in his service, and whether he was satisfied with his pay and with the treatment. Once a young Frenchman, who understood not a (*kein*) word [of] German, was enlisted. He learnt by heart the three answers that he was [to] give the king. After some days the king perceived him in the ranks and went [up] to (*zu*) him to put [to] him the three questions. But the king, by chance, asked first how long he had been<sup>1</sup> in his service. «Twenty-one years,» answered the soldier. The king, amazed, asked how old he was. «One year, your Majesty», was the reply. With still greater astonishment the king cried, either the soldier or he himself was mad.<sup>2</sup> The soldier answered: «Both, your Majesty». Then the king exclaimed, this was the first time that he had been treated as a madman at the head of his army. The king then<sup>3</sup> spoke French with him and learnt that he understood not a word [of] German.

1. use the Present Subj. with *ich*on. 2. Imperf. Subj. 3. darauf; put the adverb then after the verb.

### READING-LESSON.

#### Edelmütige Freundschaft des deutschen Kaisers Karl V.

Als Karl V., welcher später deutscher Kaiser wurde, nach dem Tode seines Großvaters, des Königs Ferdinand, nach Madrid reiste, um von dem Königreich Spanien Besitz zu nehmen, hatte er einen französischen Grafen, de Bossu, in seinem Gefolge. Die ungewöhnliche Größe<sup>1</sup> dieses jungen Mannes, seine körperliche Gewandtheit (dexterity), welche ihn zum trefflichen Reiter machte,

1. uncommon tallness, size.

seine zuvorkommende<sup>2</sup> Dienstbeflissenheit<sup>3</sup> und seine übrigen (other) lebenswürdigen Eigenschaften hatten ihn dem Kaiser so lieb gemacht, daß er immer bei ihm bleiben mußte.

Gins<sup>4</sup> hatte Karl eine große Jagdpartie<sup>4</sup> veranstaltet<sup>5</sup> und setzte<sup>6</sup> einem Eber (boar) tief in den Wald hinein mit solcher Eile nach, daß er den Weg verfehlte (lost), und niemand folgte als<sup>7</sup> de Vossu. Aber dieser Mann hatte das Unglück, sich an einem vergifteten Dolche zu verwunden, welchen er nach damaliger<sup>8</sup> Gewohnheit der spanischen Jäger bei sich trug. Sobald Karl das Blut bemerkte, welches sein Viehling<sup>9</sup> verlor (lost), fragte er ihn erschrocken, ob der Eber ihn verwundet habe. Der Graf erzählte, was ihm begegnet war, und fügte bei, daß er niemand als sich selbst Vorwürfe zu machen<sup>10</sup> habe.

Der König kannte die tödliche Wirkung<sup>11</sup> sehr wohl, die das Gift hat, sobald es ins Blut übergegangen ist. Um seinen Viehling zu retten, dachte er nicht an die eigene Lebensgefahr; er sprang vom Pferde, befahl auch dem Grafen, abzustiegen<sup>12</sup> und sich ganz seinem Willen zu unterwerfen<sup>13</sup>. Der Graf machte zwar Einwendungen<sup>14</sup>; aber der König<sup>15</sup> beharrte auf dem obeln Entschlusse, seinem Freund das Leben zu retten oder mit ihm zu sterben. Er riß die Kleidung von der Wunde weg, sog das Blut zu wiederholten Malen<sup>16</sup> aus und spie es weg. Diese entschlossene und hochherzige Handlung belohnte den königlichen Freund mit der Freude, seinem Freunde das Leben gerettet zu haben, ohne nachtheilige Folgen für das seinige.

2. obliging. 3. serviceableness. 4. a hunting party. 5. to arrange. 6. nachsetzen to pursue. 7. but. 8. in use at that time. 9. favourite. 10. to reproach, to blame. 11. effect. 12. to dismount. 13. to submit. 14. objections. 15. to insist. 16. repeatedly.

### CONVERSATION.

Wer erbt (inherits) das Königreich,

als Ferdinand von Spanien starb?

Warum reiste Karl nach Madrid?

Wer war in dem Gefolge Karls des Fünften?

Welche Eigenschaften zeichneten den Grafen de Vossu aus?

Was geschah einmal bei einer großen Jagd?

Was für ein Unglück hatte de Vossu?

Was fragte der König, als er das Blut bemerkte?

Was beschloß Karl zu thun, als er erfuhr, was dem Grafen begegnet war?

Was that er alsdann?

Was befahl er dem Grafen zu thun?

Wollte de Vossu es dulden?

Worauf beharrte (or bestand) der König?

Auf welche Weise rettete Karl dem Grafen das Leben?

## SIXTEENTH LESSON.

## PREPOSITIONS.

The use of prepositions is of a complicated nature. Many prepositions being used idiomatically no definite rules for their different meanings can be laid down. They must be learnt as they occur in the following examples.

## I. REMARKS ON SOME GERMAN PREPOSITIONS.

**An.**

This preposition signifies commonly *at*.

Jemand klopft an die Thüre somebody knocks at the door.

**An** translated otherwise:—

Er starb an der Cholera he died *of* the cholera.

Sich anlehnen an (*acc.*) to lean *against*.

Wir glauben an Gott we believe *in* God.

An jemand (*acc.*) denken to think *of* some one.

Zweifeln an (*dat.*) to doubt *of*.

Sich rächen an (*dat.*) to take revenge *on*.

Further:—

Es ist an mir zu spielen it is my turn to play.

Ein Brief an mich (or für mich) a letter *for* me.

An den Ufern des Rheins *on* the banks of the Rhine.

Ich habe an ihn geschrieben I have written *to* him.

Frankfurt am (an dem) Main Frankfort *on* the Main.

Teil an einer Sache nehmen to take part *in* something.

Aus Mangel an Geld *for* want *of* money.

Reich an Verstand rich *in* wit (sense).

An dem Arm ergreifen to seize *by* the arm.

An der Hand verwunden to wound *in* the hand.

**Auf** (generally *on*, or *upon*):—

Das Buch liegt auf dem Tisch the book lies *on* (or *upon*)

Es kommt auf Sie an it depends *upon* you. [the table.]

## Other meanings:—

Auf das Land gehen to go *into* the country.

Auf die Post gehen to go *to* the post-office.

Auf der Jagd sein to be out shooting.

Auf meine Kosten *at* my expense; cost.

Auf der Straße in the street. | Auf Reisen abroad.

Sich auf den Weg machen to set out.

Further:—

Auf etwas (*acc.*) acht geben to pay attention *to* something.

Auf alle Fälle } *at* all events, *at* any rate.

Auf jeden Fall }  
Auf morgen *for* to-morrow.



Auf kurze Zeit *for* a short time.  
 Auf dem Lande *in* the country.  
 Auf Befehl des Königs *by* the king's command.  
 Auf diese Weise *in* this manner.  
 Auf wie lange? *for* how long?  
 Auf immer, auf ewig *for* ever.  
 Auf der Welt *in* the world. Auf der Reise — travelling.  
 Das heißt auf Deutsch . . . that is *in* German.  
 Es ist dreiviertel auf sechs Uhr it is a quarter *to* six.

*Note.* The prepositions *auf* and *über* used in a figurative (not local) sense, always govern the *accusative*, as:—

Wir lachten über ihn we laughed *at* him.  
 Ich verlasse mich auf ihn I rely *on* him.

**Aus** (generally *out of*, or *from*):—

Aus dem Zimmer *out of* the room.  
 Aus Schwäche *from* weakness.  
 Aus Furcht sterben to die *from* or *with* fear.  
 Aus Erfahrung *from* experience.  
 Aus der Mode *out of* fashion.  
 Aus dem Deutschen in das Französische übersetzen.  
 To translate *from* German *into* French.

Further:—

Was wird aus mir werden? What will become *of* me?  
 Aus Versehen *by* mistake, *through* inadvertence.

**Bei** (generally *at*, *near*, *by*):—

Bei diesen Worten *at* these words.  
 Bei Nacht *by* night.  
 Bei Hofe sein to be *at* court.  
 In der Schlacht bei Marengo *at* the battle *of* Marengo.  
 Bei Tages-Anbruch *at* day-break.  
 Bei Tag und bei Nacht *by* day and *by* night.  
 Bei Licht arbeiten to work *by* candle-light.  
 Bei der Hand führen to lead *by* the hand.  
 Beim Spiel *at* play.  
 Ich rief ihn bei seinem Namen I called him *by* his name.  
 Bei Tische sein to be *at* dinner. | Bei uns *with* us.

Further:—

Bei meiner Ankunft *on* my arrival.  
 Bei Zeit *in* (good) time, betimes.  
 Bleiben Sie bei mir! stay *with* me!  
 Bei guter Gesundheit sein to be *in* good health.  
 Bei hellem Tage *in* broad day-light.  
 Dieses steht bei Ihnen that depends *upon* you.  
 Ich habe kein Geld bei mir I have no money *about* me.  
 Bei den Römern *with* (or *among*) the Romans.

**Durch** (generally *through*):—

Ich bin durch den Wald gegangen.

I have gone *through* the forest.

Durch ein Brett *through* a plank.

Further:—

Durch welches Mittel? *by* what means?

Ich wurde durch einen Pfeil verwundet.

I was wounded *by* an arrow.

Die ganze Zeit hindurch *during* all the time.

**Für** (generally *for*):—

Wort für Wort *word for word*.

Bürgen für etwas *to answer for*.

Further:—

Ein Mittel für (or gegen) das Zahnweh.

A remedy *against* tooth-ache.

Stück für Stück *piece by piece*.

Sie sorgt für alles *she takes care of everything, she sees to everything*.

**Gegen** (generally *against, towards*):—

Gegen die Mauer *against* the wall.

Further:—

Gegen sechs Uhr *by* six o'clock

Milbthätig gegen die Armen *charitable to* the poor.

Unempfindlich gegen *insensible to*.

Gegen bare Bezahlung *for* cash.

Es sind gegen zwei Stunden *it is about* two hours.

Taub gegen alle Bitten *deaf to* all entreaties.

Ihr Übel ist nichts gegen das seinige (or seines).

Your illness is nothing *compared* with his.

**In** (generally *in, or into*):—

In Frankreich *in* France. In Paris *in* Paris.

Im Frühling *in* spring. In das Wasser *into* the water.

In Verzweiflung sein *to be in* despair.

Further:—

In einem Tone *with* a tone.

In der Schule sein *to be at* school.

Im Ernst *seriously, in* earnest.

Sich in den Finger schneiden *to cut one's finger*.

Im Begriff sein or stehen *to be on* the point.

In die Flucht jagen or schlagen *to put to flight*.

**Nach** (generally *after*):—

Nach Verlauf von zwei Monaten *after* two months.

Further:—

Nach Hause gehen *to go* home.

Der Weg nach der Stadt *the way to* the town.

Ich gehe nach Wien I *go to* Vienna.

Nach Belieben as you like.

Nach meinen Befehlen according to my orders.

Nach (or in) alphabetischer Ordnung in alphabetical order.

Jemand fragt nach Ihnen somebody asks for you.

Über (generally over):—

Über den hohen Bergen over the high mountains.

Das Dorf liegt über dem Flusse.

The village lies over (above, or beyond) the river.

Further:—

Über den Fluß setzen to cross the river.

Befügen Sie über meinen Beutel! Dispose of my purse!

Es ist über ein halbes Jahr it is above six months.

Heute über acht Tage this day week.

Den Sommer über during the summer.

Sich über etwas (ver)wundern to be astonished at.

Lachen über to laugh at.

Das geht über meine Kräfte that is above (beyond) my strength.

Um (generally round, or about):—

Um's Feuer herum about the fire-place.

Further:—

Ich will ihn um Rat fragen I will consult him.

Ich bitte Sie um Verzeihung I beg your pardon.

Um Geld spielen to play for money.

Um wieviel Uhr? At what o'clock?

Um ein Uhr at one o'clock.

Es ist um ihn geschehen it is over with him.

Besümmern Sie sich nicht um mich! Don't care for me!

Er hat sich sehr um mich verdient gemacht.

He has had a great deal of trouble with me.

Dieser Weg ist um zwei Stunden (Meilen) kürzer.

This road is shorter by two leagues (miles).

Unter (generally under):—

Unter zwölf Jahren under twelve years.

Further:—

Unter der Regierung Karls des Großen in the reign of Charlemagne.

Was für ein Unterschied ist zwischen... what difference between...

Unter dieser Bedingung on this condition.

Unter Segel gehen to set sail.

Unter diesen Männern among these men.

Sie bekommen es nicht unter zehn Mark.

You will not get it for less than ten marks.

Unter dem Tisch hervor from underneath the table.

Von (generally of, from):—

Herkommen von einem to come from some one.

Von = von seiten jemandes from.

Vom Morgen bis zum Abend from morning till evening.

Von Paris bis London from Paris to London.

Further:—

Vom ersten Februar an *beginning with the 1st of February.*  
 Von ganzem Herzen *with all my heart.*  
 Dieses Buch ist von Goethe geschrieben worden.  
 This book was written *by Goethe.*

Vor (generally *before*):—

Vor zehn Uhr *before ten o'clock.*

Further:—

Vor drei Tagen *three days ago.*  
 Sich fürchten vor *to be afraid of.*  
 Sich vor etwas hüten *to beware of.*  
 Vor der Stadt wohnen *to live outside the town.*  
 Vor Freude weinen *to weep with joy.*  
 Vor Anker liegen *to be at anchor.*

Zu (generally *to*):—

Ich begab mich zu ihm *I went to him.*

Zu Bette gehen *to go to bed (to sleep).*

Further:—

Zu jener Zeit *at that time.*  
 Die Liebe zum Ruhm *the love of glory.*  
 Zur Zeit des Augustus *at the time of Augustus.*  
 Zu Hause sein *to be at home.*  
 Zu Wagen *in a carriage.* | Zu Pferd *on horseback*  
 Zu Fuß *on foot.* | Zu gleicher Zeit *at the same time.*  
 Zu Ehren der Königin *in honour of the queen.*  
 Zu Land und zu Wasser *by land and by water.*  
 Zum Glück *fortunately.* | Zum Beispiel *for instance.*  
 Zu diesem Gebrauch (Zweck) *for this purpose.*  
 Zum Gefangenen machen *to take prisoner.*  
 Das Maß zu einem Kleide nehmen *to take one's measure.*

Note 1. Hinauf (up), hinab, hinunter (down), hindurch (through), entlang (along) are used with an *accusative* when joined to neuter verbs, as:—  
 er ging den Wald entlang *he went along the wood.*

Note 2. Observe *gen* (from *gegen den*) Himmel 'up to heaven' and *sonder Tadel* 'without reproach'.

Note 3. The compound prepositions — *entgegen* (against, contrary to), *gegenüber* (opposite), *gemäß* or *zufolge* (according to), *zuwider* (in opposition to, contrary to) are used with a *dative* case which they generally follow; as:—

Seinem Befehl *zuwider* versicherte mir die Stadt.  
 Contrary to his order we quitted the town.

Note 4. When *nach* is 'according to' or 'by' it is placed after the *dative* case; as:—

seinem Alter *nach* *according to his age;*

ich kenne ihn *dem* Namen *nach* *I know him by name.*

Note 5. *Längs* 'along' and *troß* 'in spite of' may be used with a *dative*, or a *genitive*; *wegen* 'on account of' may precede or follow its *genitive* case.

*Note 6.* Nach, zu, an, auf, hinter, in, vor, may be preceded by *biß* 'as far as', 'to' in speaking of a distance; as:—

*biß* nach Glasgow as far as Glasgow;

*biß* an die Grenze von Kentucky (up) to the frontier of Kentucky.

### Aufgabe 33.

Where are you going? I am going into the country. Goethe died at Weimar in the year 1832. My friend arrived in the beginning of summer. Is this book to your taste? No, I do not like it. I met that gentleman on my journey in Italy. The poor man had to choose between slavery and death. Why has she been so unjust towards her parents? Did you arrive before or after four o'clock? Before the church there are three high poplars. I found this letter among my papers. He has sold all his horses except one or two. I went from Hamburg to Altona. Now we turn to [the] south. Among the German merchants in London, there are many beneficent men. He lives with his brother. The tailor will come to your house to-morrow. Where do you come from? I come from my aunt's. The wooden horse was outside the walls of Troy. The patient is at present out of danger. Nobody besides myself was present.

### Aufgabe 34.

#### Spartan Virtue.

It happened at Athens, during the public representation of a play exhibited in honour of the commonwealth, that an old gentleman came too late, to get a place suitable to his age and quality<sup>1</sup>. Many of the young gentlemen who observed the difficulty and confusion he was in, made signs to him that they would accommodate him, if he came (*baßin fäme*) where they sat. The good man bustled through the crowd accordingly (*baßer*), but when he came to the seats to (*zu*) which he was invited, they sat close and exposed him, as he stood out of countenance, to the whole audience<sup>2</sup>. The frolic went round (*burd*) all the Athenian benches. But on (*bei*) those occasions [there] were also particular places assigned to foreigners, when the good man skulked towards the seats appointed<sup>3</sup> for the Lacedæmonians, these honest people rose all up, and with the greatest respect received him among them. The Athenians being suddenly touched with a sense of the Spartan virtue and their own degeneracy,

1. say: 'a to his age and quality suitable place to get'. 2. dem Gesächter des ganzen Publitums aussetzen. 3. render 'appointed' by a relative clause.

gave a thundering applause; and the old man cried out: «The Athenians understand what is good, but the Lacedæmonians practise it!»

### READING-LESSON.

#### Zwei edle Menschen.

Als die Franzosen im Winter 1807 Pommern<sup>1</sup> besetzt hatten, legten sie in alle Dörfer an der Küste Wachtposten<sup>2</sup>; so auch<sup>3</sup> in das große Dorf Bodenste. Die Franzosen in diesem Orte fingen halb an, sich übermütig und frech<sup>4</sup> zu betragen und das empörte<sup>5</sup> die Dörfler<sup>6</sup>, Männer, die an Gefahren und gelegentlich auch an Pulver und Blei gewöhnt<sup>7</sup> waren. Sie scharten sich<sup>8</sup> im gerechten Zorn; die Franzosen erschrafen vor ihrer Zahl und Rüstigkeit, wurden entwaffnet, gebunden, eingeschifft<sup>9</sup> und etwa fünfzig Mann stark<sup>10</sup> nach Stralsund an die Schweden, denen damals noch Pommern gehörte, als Gefangene abgeliefert<sup>11</sup>.

Das war jedoch eine kurze Freude. Die That ward bekannt im französischen Lager, und ein Kommando von mehreren hundert Mann ward abgesandt, das Dorf zu strafen.

Der Schulze<sup>12</sup> und mehrere Älteste<sup>13</sup> von Bodenste wurden gefesselt<sup>14</sup> und sollten erschossen, das Dorf aber sollte geplündert, angezündet und abgebrannt werden. In dieser großen Not, als die Gefesselten den sichern Tod erwarteten, trat der kleine Pastor vor (to step forth) und rebete den Kommandanten mit den kühnen Worten an: „Mein Herr, Sie haben die Unschuldigen ergriffen. Ich bitte, lassen Sie diese Männer los<sup>15</sup>; es sind nur die Verführten<sup>16</sup>. Hier haben Sie den Verbrecher<sup>17</sup>! Mich erschießen Sie<sup>18</sup>, wenn Gott es Ihnen erlaubt; mein Haus verwüsten<sup>19</sup> und verbrennen Sie! Ich bin der Verführer<sup>20</sup>, der einzige Schuldige<sup>21</sup>. Ich habe diesen armen Bauern gepredigt<sup>22</sup>, daß sie bis auf den letzten Mann<sup>23</sup> für ihren König stehen und dem Feinde Abbruch thun<sup>24</sup> müssen.“

Diese Worte, aus kühnem und tapferm Herzen gesprochen, rührten den Franzosen; er ließ die Gefangenen losbinden, legte ihnen eine leidliche<sup>25</sup> Geldstrafe<sup>26</sup> für die Truppen auf<sup>27</sup> und

1. Pomerania had, for some centuries, been a Swedish province, and Sweden had sided with Prussia against France. 2. posts, guards. 3. among others. 4. adverbs. 5. to stir up, to rouse the wrath. 6. villagers. 7. accustomed to. 8. to assemble. 9. embarked. 10. to the number of some... 11. to hand over to. 12. village judge (or bailiff). 13. the aldermen. 14. chained. 15. to set free. 16. they have only been misled. 17. the criminal. 18. to have shot. 19. to lay waste. 20. the inciter, instigator. 21. the guilty one. 22. to preach to. 23. to the last man. 24. to injure. 25. moderate. 26. fine; as an atonement for the troops, i. e. those handed over to the Swedes. 27. to impose; auf+legen (or auf+erlegen).

ließ, zum Zeichen<sup>28</sup> daß er die befohlene Abbrennung des Dorfes ausgeführt habe<sup>29</sup>, einige elende, leere<sup>30</sup> Hütten außerhalb des Dorfes, in denen die Fischer ihre Haringe zu räuchern<sup>31</sup> pflegten, niederbrennen. Arndt.

28. as a sign, token. 29. to execute, to carry out. 30. empty.  
31. to smoke. 32. to burn down.

## CONVERSATION.

Wann besetzten die Franzosen Pom- Böhln legten sie Wachtposten? [uern?	Was sagte er?
Wie betrugen sich die Franzosen in Bodenstedt?	Was sollte man mit ihm thun?
Woran waren die Dörfler gewöhnt?	Was ist er selbst?
Was thaten sie in ihrem Zorn?	Was habe er den Bauern gepredigt?
Was geschah hierauf mit dem Schulzen und mehreren Ältesten des Dorfes?	ließ der französische Offizier die Bauern erschießen? Was ließ er niederbrennen?

## SEVENTEENTH LESSON.

## (CONTINUATION.)

## II. REMARKS ON SOME ENGLISH PREPOSITIONS.

## Above.

Expressing *time*, or *number*, and signifying *more than*, or *longer than*, it is *über* or *mehr als*:—

The fight lasted *above* four hours.

Das Gefecht dauerte *über* (or *mehr als*) vier Stunden.

It is *above* (over) twenty miles from here.

Es ist *über* (mehr als) zwanzig Meilen von hier.

## About.

1. meaning *around* it is *um* (acc.); 2. meaning *concerning*, it is *über* (acc.); 3. in speaking of things which people carry about them, it is *bei* (dat.); as:—

(1.) All thronged *about* the prince.

Alle drängten sich *um* den Fürsten.

(2.) I will speak to him *about* this affair.

Ich werde *über* diese Angelegenheit mit ihm sprechen.

(3.) I have no money *about* me.

Ich habe kein Geld *bei* mir.

## At.

1. it is most commonly rendered by *bei* or *an*; 2. after nouns or verbs denoting *derision*, *anger*, *surprise*, *joy*, *sorrow*, &c. it is *über* (acc.); 3. it is *bei*, if it means *at one's house*; 4. it is *in*, of *place*; 5. it is *um*, of *time*, and *age*.

1. We were *at* dinner.  
Wir waren beim (or am) Mittagessen (or bei Tisch).
2. She laughed *at* him sie lachte über ihn.  
I am surprised *at* what you say.  
Ich bin erstaunt über das, was Sie sagen.
3. We were *at* your aunt's wir waren bei Ihrer Tante.
4. He was *at* the village er war im Dorfe.
5. Um sechs Uhr.

## By.

1. denoting the, *agent*, or *cause* (with the passive voice)  
it is **von**:—

Mr. Bell is respected *by* everybody.  
Herr Bell wird von jedermann geachtet.  
Troy was destroyed *by* the Greeks.  
Troja wurde von den Griechen zerstört.

2. In oaths and asseverations it is **bei**:—

He swears *by* his honour er schwört bei seiner Ehre.

3. After such verbs as *to sell*, *to buy*, *to work*, &c., preceding a noun of *weight*, *measure*, or *time*, it is **nach** or we may add *weise* to the noun (as: *pfundweise*, *tageweise*, *wochenweise* &c.).

I sell the tea *by* the pound.

Ich verkaufe den Thee nach dem Pfund or pfundweise.

We *work by* the hour, or *by* the day.

Wir arbeiten nach der Stunde, oder nach dem Tage.

4. When preceding a numeral immediately followed by an adjective of *dimension*, it is **und**; as:—

This room is five yards long *by* three wide.

Dieses Zimmer ist fünf Meter lang **und** drei breit.

5. Meaning '*by means of*' (e. g. after *to kill*, *to wound*, &c.), it is **durch**; as:—

The officer was wounded *by* a musket ball.

Der Offizier wurde durch einen Flintenschuß verwundet.

Achilles was killed at the siege of Troy *by* an arrow.

Achilles wurde bei der Belagerung von Troja durch einen Pfeil getödtet.

6. It is **bei**, or **neben**, of *place*, as bei der Brücke by the bridge. Notice — zu Land oder zu Wasser by land or by sea.

## From.

1. *From* — *to* are by **von** — **zu**; as:—



He went *from* street to street, from town to town, &c.  
Er ging von Straße zu Straße, von Stadt zu Stadt u.

2. When two names of towns, or villages are mentioned, *from* — *to* is rendered by *von* — *nach*; as:—

*From* Paris *to* Rouen von Paris nach (or bis) Rouen.

3. *From* is rendered by *von*, and *to* by *bis*, when speaking of *time*; as:—

*From* Easter *to* Christmas von Ostern bis Weihnacht.

4. So, also when extent of *space* is indicated; as:—

It rained violently *from* Strasburg *to* Berlin.

Es regnete heftig von Straßburg bis Berlin.

It would be too far *from* here *to* Paris.

Es wäre zu weit von hier bis Paris.

5. *From under* is *unter* . . . *hervor*; as:—

He crawled *from under* the bed.

Er kroch unter dem Bett hervor.

### In.

1. To have '*a pain in*' is rendered by a compound word, such as Kopfschmerz, Halsweh, Zahnschmerz haben u.

I have often a pain *in* my head.

Ich habe oft Kopfschmerz.

2. After words denoting *hurting*, *wounding*, &c. and preceding a possessive adjective with any part of the body, it is *an* (with the definite article).

The child fell down and (was) hurt (*in*) its shoulder.

Das Kind fiel und verwundete sich an der Schulter.

3. In adverbial expressions of *time*, it is either *am* or rendered by the Genitive (with or without the article).

*In* the morning, am Morgen, or morgens, or des Morgens.

*In* the evening, am Abend, or abends, or des Abends.

Notice:— auf Deutsch in German; in the country auf dem Lande.

### On or upon.

1. It is generally *auf*; as:—

He climbed *upon* (up) the tree er kletterte auf den Baum.

2. After the verb '*to live*' it is *von*:

The prisoner lives *on* bread and water.

Der Gefangene lebt von Brot und Wasser.

3. After *'to play'*, it is not translated at all.

You play *on* the violin, and I play *on* the piano.

Sie spielen Violine und ich spiele Klavier.

4. The preposition *on* before the days of the week and with dates is translated **am**.

Come *on* Sunday! Kommen Sie *am* Sonntag!

*On* the twelfth of May *am* (or. *den*) zwölften Mai.

5. Meaning 'close to', 'on' it is **an**, as Frankfurt *am* Main, Nordhausen *am* Harz (mountains), *am* Freitag; but — bei meiner Ankunft 'on my arrival', bei jener Gelegenheit 'on that occasion', zu Pferd 'on horseback', unter keiner Bedingung *on* no condition.

### Over.

It is generally *über*. If it is an adverb meaning 'past', it is *vorüber*, or *vorbei*.

Als der Regen *vorüber* war, gingen wir aus.

When the rain was *over*, we went out.

### To.

Denoting a direction it is **nach** (of place), as — er ging *nach* Amerika; but **zu** (of person), as — ich ging *zu* ihm; and if the direction is 'up to' (to a place situated on a hill) it is **auf**, as — sie ist *auf* das Schloß gegangen. Otherwise 'to' of place is **an**, as — ich ging *an* die Brücke, *an* den Fluß (but *auf* den Fluß 'on the river'); *in* die Schule (in die Kirche) to school (to church).

### With.

1. It is **vor** after the verbs meaning *to starve*, *to die*, *to perish*, &c.

He died *with* (from) cold er starb *vor* Kälte.

*Note.* *To die of* is translated sterben *an*; as:—

He died *of* his wounds er starb *an* seinen Wunden.

2. It is not translated after *to meet* (*with*) begegnen (*acc.*); *to trust* (*with*) an+vertrauen; *to reproach* (*with*) vor+werfen; *to agree* (*with*) wohl oder gut bekommen. These German verbs govern a *dative* and an *accusative* object (without a preposition).

He trusted me *with* his son.

Er vertraute mir seinen Sohn *an*.

I reproached him *with* his ingratitude.

Ich warf ihm seine Undankbarkeit *vor*.

3. 'At some one's house', 'with' is *bei* (*dat.*), but 'in some one's company', 'with' *mit* (*dat.*).

### OBSERVATIONS.

Prepositions always precede interrogative and relative pronouns and are never placed after them as in English:—

Whom to you speak *to*? *Mit wem sprechen Sie?*

What's that for? (*zu was* =) *Wozu ist das?*

The man whom you are interested in.

*Der Mann, für den Sie sich interessieren.*

### Aufgabe 35.

My father was not above twenty-five years old when he was married<sup>1</sup>. My uncle's country-house<sup>2</sup> is very handsome, but it cost him above eighty thousand marks. It is above a year since my friend set off for<sup>3</sup> America. The poor man was driven<sup>4</sup> out of his house by his creditors<sup>5</sup>. I will get up to-morrow at six o'clock. Were you at Mrs. Drew's ball last night? I rejoice greatly at your good luck<sup>6</sup>. He always smiles<sup>7</sup> at everything which is said. Where was your sister this morning? She was at her aunt's. Charles was wounded in his arm and not in his leg. [Upon] what instrument does your sister play? She plays on the piano. That happened<sup>8</sup> on the 12th [of] March. I am in the habit<sup>9</sup> of taking a cup of coffee, as soon as (the) dinner is over.

1. to be married = *sich verheiraten*. 2. *Landhaus*. 3. *nach*. 4. *treiben*. 5. *Gläubiger*. 6. *Glück*. 7. *lächeln*. 8. *sich zutragen*. 9. to be in the habit *gewohnt sein*, or *pflügen*.

### Aufgabe 36.

#### Prehistoric Antiquities of America.

The remains of the cliff-dwellers of Colorado and the curiously varied and widely distributed earth-works of the mound builders forming<sup>1</sup> enclosures or burial-places sometimes many acres in extent—chiefly in the Mississippi Valley—furnish evidence of the existence of more or less civilised races in prehistoric America. The primitive tools, arrow-heads, beads, copper axes, carved shells, earthenware, and skeletons clad in copper armour decorated with elaborate and artistic designs, found by explorers in these and the older shell heaps attest<sup>2</sup> the advancement in culture to have been<sup>3</sup> gradual, and perhaps slower in America than in the Old World. Yucatec

1. *relat. clause*. 2. *begegnen*, followed by a clause, with *daß*. 3. *gradual* *allmählich* must have been.

civilisation<sup>4</sup> long preceded the Spanish Conquest of America and appears from modern research to have surpassed that of the Incas of Peru when the Spaniards arrested its growth. We know the Mayas of Yucatan had a calendar, and practised a kind of writing distinct from Egyptian hieroglyphics. Irrigation and improved agricultural methods were well known among the Aztecs and Toltecs of Mexico and Central America, and magnificent ruins like those of Chimu indicate an architecture which implies the contemporary existence of high social organisation, though the details of the prehistoric civilisation, which led up to it<sup>5</sup> remain an unfathomable mystery.

4. Yucatec civil. render by 'the civ. von Yucatan'. 5. die es hervorgerufen haben, or die darauf hingeführt haben.

### READING-LESSON.

#### Lufas Kranach.

Lufas Kranach war nicht nur der größte Maler seiner Zeit, sondern auch ein Mann von edlem Herzen und großem Verstand. Schon in seiner Jugend wendete er seine Zeit sehr gut an, und daher kam es, daß er viel früher ein nützlicher Mensch wurde als andere. Im neunzehnten Jahre seines Alters lernte<sup>1</sup> ihn der Kurfürst (Elector) von Sachsen, Johann Friedrich, als einen geschickten<sup>2</sup> Jüngling kennen<sup>1</sup> und nahm ihn auf seiner Reise ins Gelobte Land<sup>3</sup> mit sich. Nach seiner Rückkehr ins Vaterland berief er ihn an seinen Hof nach Wittenberg und machte ihn daselbst zum Bürgermeister<sup>4</sup>.

Ein einziger Zug (trait) seiner schönen Seele ist hinreichend<sup>5</sup>, seinen Charakter zu schildern<sup>6</sup>. Als sein Herr, der unglückliche Kurfürst Johann Friedrich, bei Mühlberg in Sachsen in die Gefangenschaft<sup>7</sup> Kaiser Karls V. (des Fünften) geraten war, erinnerte sich der Kaiser, daß Kranach ihn als (when a) Knabe gemalt hatte, und ließ diesen edlen Maler in sein Lager kommen.

„Wie alt war ich damals (then), als du mich maltest?“ fragte der Kaiser. — „Eure Majestät“, antwortete Kranach, „war acht Jahre alt. Es gelang mir nicht eher<sup>8</sup>, Eure Majestät stillsetzen zu machen, als<sup>8</sup> bis Ihr Hofmeister<sup>9</sup> verschiedene Waffen an die Wand hängen ließ. Während Sie diese kriegerischen Instrumente mit unverwandten (fixed, staring) Augen betrachteten, hatte ich Zeit, Ihr Bild zu entwerfen<sup>10</sup>.“ — „Bitte (ask) dir eine Gnade von mir aus, Maler!“ jagte der Kaiser.

1. kennen lernen to become acquainted with, to know. 2. clever. 3. Holy Land. 4. mayor. 5. sufficient. 6. to describe, paint. 7. to fall into captivity. 8. nicht eher als bis = not before. 9. the court-tutor. 10. to sketch, draw.

• Demütig fiel ihm Kranach zu Füßen und bat, mit Thränen in den Augen, nicht um eine Summe Geld oder um einen Titel, sondern um die Freiheit seines Kurfürsten. Der Monarch kam in die größte Verlegenheit; sein Herz war durch diesen gerechten Wunsch eines treuen Unterthanen<sup>11</sup> sehr betroffen, und doch glaubte er, den rechtschaffenen Kranach fürs erste<sup>12</sup> abweisen<sup>13</sup> zu müssen. „Du bist ein braver Mann“, sagte er zu ihm; „aber es wäre mir lieber gewesen (I should have preferred), wenn du um etwas anderes gebeten hättest.“ Als nach einiger Zeit der Kurfürst seine Freiheit erlangte, ließ er diesen seinen treuen Diener nie von seiner Seite: er mußte in seinem Schlosse wohnen und selbst bei ehrenvollen<sup>14</sup> Gelegenheiten neben ihm im Wagen sitzen.

11. subject. 12. for the present. 13. refuse. 14. ceremonial.

### CONVERSATION.

Wer war Lukas Kranach?

Wie kam es, daß er früher als andere

ein nützlicher Mensch wurde?

Wann lernte ihn der Kurfürst von Sachsen kennen?

Wie hieß der Kurfürst?

Wohin nahm er ihn mit sich?

Was that er nach seiner Rückkehr?

Welcher schöne Charakterzug wird von ihm erzählt?

Welche Frage richtete der Kaiser an den Maler?

Was antwortete ihm Kranach?

Welche Gnade bat sich der Maler vom Kaiser aus?

Gewährte ihm der Kaiser seine Bitte?

Was sagte er zu ihm?

Wie ehrte der Kurfürst den Maler, nachdem er seine Freiheit wieder erlangt hatte?

## EIGHTEENTH LESSON.

### WORD-ORDER (Wortfolge).

This differs very much from English, and requires great attention.

#### I. THE PRINCIPAL (OR SIMPLE) SENTENCE.

##### A: THE COMMON CONSTRUCTION.

The essential components of a principal sentence are the *subject*, and the *predicate* (or *verb*).

Das Kind schläft.

| Das Kind ist krank.

Further there are the *objects*, and *adverbial enlargements*. The *object* is *direct*, i. e. the *accusative*, *dative*, or *genitive*, and *indirect* (with prepositions). The *adverbial enlargement* may be of *time*, of *place*, of *manner*, &c.

Das Kind ist krank gewesen. | Der Knabe schlägt den Hund.

Der Bote brachte meinem Vater einen Brief.

Der Fremde wohnt in einem Gasthof.

Der Fremde reiste gestern nach Paris.

Der Gärtner schickte mir heute die ersten Blumen aus meinem  
Am Rande des Baches steht ein kleines Haus. [Garten.

### Rules.

1. With compound tenses the auxiliary, be it a *Participle* or an *Infinitive*, is removed to the end of the sentence:—

Ich bin lange krank gewesen.  
Der Knabe hat den Hund auf den Kopf geschlagen.  
Der Vater wird in einigen Tagen von Paris zurückkommen.

2. When there are *two objects* in a sentence, that of the *person* generally precedes the *thing*:—

Der Lehrer hat dem Schüler (*dat.*) ein Buch (*acc.*) geliehen.  
The master has lent the pupil a book.  
Sie haben den armen Mann (*acc.*) seinem Schicksal (*dat.*)  
They have left the poor man to his fate. [überlassen.

3. When the two objects are *persons*, the *accusative* generally precedes the *dative*:—

Ich habe Ihren Sohn dem Fürsten empfohlen.  
I have recommended your son to the prince.

4. When *one* of the two objects is a personal pronoun, this latter precedes the noun:—

Herr Peter hat mir ein Geschenk gemacht.  
Mr. Peter made me a present.  
Er gab dir (Ihnen, ihm, ihr &c.) einen guten Rat.  
He gave you (him, her, &c.) some good advice.  
Haben Sie es Ihrem Freunde erzählt?  
Did you tell (it) your friend?  
Der Briefbote brachte uns (Ihnen, ihnen) einen Brief.  
The postman brought us (you, them) a letter.

5. When both objects are personal pronouns, the *shortest* comes first; when both are *monosyllables*, the *accusative* comes first:—

Er hat es ihnen ( euch, Ihnen) gezeigt.  
He has shown it to them (to you).  
Ich kann mich seiner (ihrer) nicht erinnern.  
I cannot remember him (her).  
Ich habe sie ihm (not ihm sie) gezeigt.  
I showed them to him.  
Er hat sich (*acc.*) mir vorgestellt.  
He introduced himself to me.

*Note.* Mir and dir, however, may be used indifferently *before*, or *after* ihm sie, es:

Robert hat es mir (or mir es) geliehen Robert has lent it to me.

6. Adverbs of time, and adverbial expressions of *time*, generally precede the object (*unless it is a pronoun without a preposition*) and take their place immediately after the predicate or auxiliary:—

Ich habe gestern einen Brief an ihn geschrieben.

Mein Bruder kam diesen Morgen von Hamburg zurück.

Der General wird eiligst einen Brief an den Fürsten senden.

Ich habe neulich meinen Freund A. gesehen.

Wir werden in drei Tagen nach Hamburg reisen.

Herr Müller wird in einer Stunde das Paket erhalten.

7. Adverbs of *time* are placed after personal pronouns:—

Ich habe ihn (or sie) heute nicht gesehen.

Er wird uns (euch, Sie) morgen früh besuchen.

8. Adverbs of *manner* follow the direct object (*acc.*):—

Sie haben Ihren Brief schön geschrieben.

Der Knabe hat seine Aufgabe sehr schön geschrieben.

Wir haben unsere Pflichten mit Freuden erfüllt.

9. *Adverbs and adverbial expressions of place* come last and should be placed close to the Participle (in a compound tense), and last if the verb is a simple tense:—

Der Mann hat heute das Kind überall gesucht.

Die Feinde haben das Haus auf allen Seiten umstellt.

The enemies have surrounded the house on all sides.

Ich suchte das Kind überall.

*Note.* Adverbs *never* precede the verb in the Present or Imperfect, as— I always say ich sage immer.

10. Adverbs of *place*, and of *manner* (not of *time*) are generally placed after the negation *nicht*:—

Der König ist nicht hier gewesen.

Der König ist heute nicht hier gewesen.

Der Bote hat nicht lange genug gewartet.

Das Schiff ist nicht schnell gefahren.

Ihr Brief ist nicht schön geschrieben.

11. Pronouns with a preposition *follow* the adverb and the object:—

Ich habe dieses Buch gestern bei Ihnen gesehen.

12. Of two adverbial expressions of *time* the simple *adverb* precedes the other formed with a substantive:—

Ich werde morgen um zehn Uhr abreisen.  
 Herr A. geht immer des Abends spazieren.

13. The negation nicht always follows the direct object (accus.):—

Ich finde mein Federmesser nicht.  
 Ich kann mein Federmesser nicht finden.  
 Ich habe mein Federmesser nicht gefunden.  
 Friedrich lernte seine Aufgabe nicht gut.  
 Der Minister hat die Deputation noch nicht empfangen.  
 The minister has *not yet* received the deputation.

*Note.* In questions, however, nicht may precede the object.

Haben Sie das Buch nicht gelesen?

Habe ich nicht das Recht, so zu handeln?

14. When the object is indirect, formed with a preposition, the negation nicht is placed before it:—

Wir sprechen nicht von diesem Buch.  
 Spiele nicht mit dem Messer!

### Aufgabe 37.

#### The Rhine.

Most travellers begin their journey along the Rhine at Cologne, the banks of the river below that town being for the most part flat and uninteresting. The best scenery about Bonn begins with the Seven Mountains between which and Mayence the turreted towns, castle ruins, and vine terraced<sup>1</sup> hills, succeed<sup>2</sup> each other in profusion.

The sources of the Rhine are near those of the Rhone and Ticino, in the Rheinthal, an elevated region bordering on Mount St. Gothard, 800 miles from its mouth, 7,000 feet about the sea. Passing through Lake Constance the Rhine tumbles over the Falls of Schaffhausen, runs by Basle, thence to Straßburg, Mannheim (where the Neckar joins it), and Mayence (joined by the Main) to Bingen, where it enters the gorge of the Rheingau (over one hundred miles long) in which its greatest beauties lie. Passing Cologne, Wesel, and Emmerich, it flows to the Netherlands, where the glorious river degenerates and creeps by several mouths into the North Sea, almost losing its identity.

The greatest breadth of the river is at Geisenheim in Prussian Nassau, famous for its vineyards, where it is<sup>3</sup> 2,000 feet. Steamers and barges can ascend the Rhine from

1. mit Weinbergen getränkte. 2. wechseln mit einander... ab. 3. dann bei... vorbei. 4. geht es nach... 5. beträgt.



its mouth up to Basle in Switzerland, 805 feet above the sea and 540 miles from its mouth.

### Aufgabe 38.

#### The Battle of Trafalgar.

Nelson returned from the West Indies to England in 1805, but when he heard where the combined fleets lay, he sailed to meet Admiral Collingwood, who had been watching them. The French and Spanish fleets left the harbour of Cadiz, and on the 21st of October they were met by Nelson off Cape Trafalgar. The British fleet bore down on them in two columns, the one led by Nelson in the *Victory*, and the other led by Collingwood in the *Royal Sovereign*. Before the battle began, Nelson made his last signal from the mast-head of his ship. At the time it roused the seamen to do great deeds; and even now our hearts are stirred when we read the noble words, "England expects every man to do his duty". In the midst of the fight the rigging of the *Victory* got entangled with that of the *Redoubtable*. One of the riflemen in the rigging of the French ship saw a one-armed officer with many stars on his breast on the deck of the *Victory*. He fired, and the officer fell, shot through the shoulder. That shot was the death-stroke of Lord Nelson. To the captain of his ship he said, "They have done for me at last, Hardy: my back-bone is shot through." Three hours later he died; but not till he knew that he had won a great victory. His last words were, "Thank God; I have done my duty." His body was taken to England and buried in St. Paul's Cathedral in London, amidst the tears of a whole nation.

### READING-LESSON.

#### Eine amerikanische Lebensart<sup>1</sup>.

In den westlichen Staaten der Union hört der Neueingewanderte<sup>2</sup> öfters eine Menge echt amerikanischer Lebensarten, die er wohl<sup>3</sup> hergeblisch in einem Dictionär suchen würde, ja<sup>4</sup> über die ihm viele Amerikaner selbst keine Auskunft<sup>5</sup> geben können.

Am räthelhaftesten war mir<sup>6</sup> immer die Lebensart, „er hat zu mir kein einzigesmal Truthahn gesagt“ (he never said turkey to me), worunter (by which) sie verstehen, daß jemand ihnen irgend etwas nicht angeboten oder gegeben habe, was sie ihrer Meinung nach<sup>7</sup> verdient hätten.

1. saying. 2. newcomer, the newly arrived emigrant. 3. perhaps. 4. indeed. 5. account, explanation about. 6. seemed to me; räthelhaft mysterious. 7. in their own opinion.

In Arkansas jagte<sup>3</sup> ich längere Zeit mit einem alten Backwoodsman, Namens Meiers, den frug ich nach der Bedeutung<sup>9</sup> des Wortes. Er lachte und erzählte Folgendes:

Im Missouri jagten dann und wann (now and then) Weiße mit den Eingebornen. Durch diesen Umgang lernten die Indianer auch ein wenig Englisch, genug, um sich doch wenigstens verständlich<sup>10</sup> zu machen. Dort jagten einmal ein Weißer und ein Eingeborner mit einander, und da sie sich gegenseitig nichts Gutes zutrauten<sup>11</sup>, so machten sie vorher den Kontrakt<sup>12</sup>, daß sie, was sie auf der Jagd erlegten<sup>13</sup>, redlich und gleichmäßig mit einander teilen wollten. Als sie am Abend wieder zusammentamen, hatte der Indianer einen Truthahn, der Weiße aber nur ein Rebhuhn<sup>14</sup> geschossen, und wie sie ihre Beute abgeworfen<sup>15</sup> und dieselbe betrachtend daneben standen, sagte der Eingeborne kopfschüttelnd<sup>16</sup>:

„Hm! — Böse Sache (job) — schlecht teilen — wie machen?“

„Wie machen?“ fragte der Weiße, „ei<sup>17</sup>, das ist einfach genug; die beiden Stücke lassen sich<sup>18</sup> nur auf zwei verschiedene Arten teilen, entweder ‚bekomm‘ ich den Truthahn und du nimmst das Rebhuhn, oder du bekommst das Rebhuhn, und ich nehme den Truthahn.“

Der Indianer sah den Weißen erst eine ganze Zeit lang<sup>19</sup> starr<sup>20</sup> an und überlegte sich vorsichtig, was jener gesagt; der sah aber so ernsthaft dabei<sup>21</sup> aus, daß er selber irre wurde<sup>22</sup>.

„Wie war das?“ frug er endlich nach langer Pause — und wollte es noch einmal hören.

„Wie das war?“ erwiderte der weiße Jäger mit ernsthaftem Gesicht — „Nun (well), du bekommst das Rebhuhn und ich den Truthahn, oder ich nehme den Truthahn und du das Rebhuhn.“

„Wauqh!“ rief da der Wilde erstaunt aus, „du hast ja kein einzigmal<sup>23</sup> Truthahn zu mir gesagt.“ Und so teilten sie. Verstärker.

8. to go shooting. 9. meaning. 10. understood; der Indianer, but Indianer Hindoo. 11. sich nichts Gutes zutrauen, not to trust each other. 12. to firmly agree. 13. to kill. 14. partridge. 15. to throw down; hatten is understood. 16. shaking, also after, gesagt further down, his head. 17. well. 18. Stücke 'birds' here; can be divided. 19. for some time; notice eine lange Zeit for a long time. 20. fixedly or stare at. 21. there, all the time. 22. to get confused. 23. not once.

### CONVERSATION.

Was hört der Neueingewanderte oft in den westlichen Staaten Amerikas? Welche Lebensart scheint sehr rätselhaft?

Was versteht der Amerikaner darunter? Wo jagten Weiße und Indianer oft zusammen? Was lernten die Eingeborenen dadurch?

Was thaten einst ein Weißer und ein Indianer, die sich nichts Gutes zu trauten?	Nahm dieß der Indianer an?
Was hatten sie am Abend erledigt?	Was antwortete der Indianer, als der Weiße denselben Vorschlag wiederholte?
Was schlug der Weiße vor?	

## NINETEENTH LESSON.

### (CONTINUATION.)

#### B. INVERSION.

The regular order of words may frequently be *inverted* by removing one of the parts of speech from its usual place to the beginning of the sentence.

1. *The inversion of the subject and predicate (verb):—*

(a) In conditional sentences the conjunction *wenn* (*if*) may be omitted as in English:—

**Hätte ich** es gestern gewußt (instead of *wenn ich es gestern gewußt hätte*).

**Had I** known it yesterday, &c.

**Wäre ich** zehn Jahre älter! **Were I** ten years older!

(b) If *adverbs*, *adverbial conjunctions*, or the *object* is placed first in the sentence, then the verb (predicate) precedes the subject in German:—

Gestern war ich im Theater Yesterday **I was** at the theatre.

Raum hatte ich das Messer in die Hand genommen &c.

Scarcely had I taken the knife in *my* hand, &c.

Indessen war der Winter herangekommen.

Meanwhile winter had drawn near.

Freundlich drückte er mir die Hand.

In a friendly manner he shook *my* hand.

Diesen Vorschlag nehme ich gern an,

or Gern nehme ich diesen Vorschlag an.

This proposal **I accept** willingly.

Den Beutel hat er gefunden, aber nicht das Geld.

The purse he has found, but not the money.

Dieses Mannes kann ich mich durchaus nicht erinnern.

This man **I cannot** remember at all.

Nicht Reichtum, nur Zufriedenheit wünsche ich Ihnen.

Not riches, only contentment **I wish** you.

(c) After *neber* — *noch* (neither — nor) inversion may take place, as — *neber kann er es*, *noch sein Bruder*; it must take place after *namentlich* (or *besonders*) 'particularly', as — *er kann vieles, namentlich kann er französisch sprechen*.

*Note 1. Personal* pronouns (especially monosyllables) may precede the subject, when the latter is of two or more syllables, or accompanied by an adjective:—

Da ihn (es) niemand gesehen hatte, (for niemand ihn or es) u.

Wenn Ihnen ein schlechter Rat gegeben wird, so befolgen Sie denselben nicht.

*Note 2.* According to the emphasis used, the following and similar sentences may be expressed in various ways:—

**Wir können** dieses Buch in London nicht bekommen.

**Dieses Buch** können wir in London nicht bekommen.

**In London** können wir dieses Buch nicht bekommen.

**Mein Freund** hat gestern nach langem Harren den ersuchten Brief von seinem Vater erhalten.

After waiting long, my friend received yesterday the wished for letter from his father.

**Gestern** hat mein Freund nach langem Harren den ersuchten Brief von seinem Vater erhalten.

**Nach langem Harren** hat gestern mein Freund den ersuchten Brief von seinem Vater erhalten.

**Den ersuchten Brief** von seinem Vater hat mein Freund gestern nach langem Harren erhalten.

### Aufgabe 39.

#### Berlin.

Berlin with a population of nearly 2 millions of inhabitants, is the capital of Prussia, the residence of the German Emperor, and consequently the seat of the Imperial Government and of the Imperial Diet. It is situated on the River Spree in the midst of a sandy plain but all round (ringsum) surrounded by pinewoods and innumerable lakes. In external appearance it may not compare quite so favourably with<sup>1</sup> some other capitals of Europe and the absence of points of antiquity and of historical interest in this specifically modern city is noticeable, but modern energy has been very successfully exerted and fine streets and imposing architecture meet the view on all sides, and in the matter of clean well lit streets Berlin is without rival. When the traveller has only a limited time at his disposal, he should find the way to (nach) the broad thoroughfare, called Unter den Linden, turn westward and walk on<sup>2</sup> until a spacious square is reached. This is the (der) Pariser Platz, and the stately gate is the (das) Brandenburger Thor, with the famous bronze horses adorning its summit. In Unter den Linden are most of the Palaces of the Royal family, of the great Nobles and of the foreign embassies, the Arsenal, the Royal Guard House, the Opera House, the New Museum, the National Gallery, the new Cathedral, the University, and a large number

1. sich vergleichen lassen mit or sich gegenüber stellen lassen (with dat).
2. weiter gehen bis he . . . reaches (erreichen).

of (von) grand statues, hotels, restaurants, and cafés. Berlin is an eminently modern town and in many respects rivals Paris.

### Aufgabe 40.

#### Battle of Balaklava.

On the 25th of October a battle was fought at Balaklava, in which both sides lost many men. The Turks, who were there too, failed to stand their ground<sup>1</sup>, and the Russian horsemen had nearly broken in upon the British lines, when they were brought to a stand by Sir Colin Campbell, at the head of the 93rd Highlanders. The usual way of meeting a charge of cavalry is to form a square, so that the men may face outwards on every side, and so prevent the horsemen from getting behind to cut them down. Sir Colin, knowing that he could trust his men to stand firm, did not form them into a square, but kept them in two long lines, the one behind the other. By the fire from their rifles alone they drove back the enemy. The heavy British horse were standing ready, and they at once dashed among the Russian horsemen with such force, that in a few minutes they scattered a force three times<sup>2</sup> their own number. Another great deed, known as the "Charge of the Light Brigade", was done on the same day. After the defeat of the Russian horsemen, their whole army was drawn up behind a guard of thirty guns, about a mile and a half from the Allies.

By some blunder, the Light Brigade received an order to charge the whole Russian army! Right down<sup>3</sup> the slope they rode in the face of the guns. On they went, fired at from both sides as well as in front. They reached the battery, cut down many of the gunners, and then "all that was left of them" rode back. Of 670 men who went out, only 190 returned.

1. vermochten nicht stand zu halten. 2. three times . . . render by a relat. clause. 3. geradewegs hinunter (with acc.).

#### READING-LESSON.

##### • Zwei Wetten<sup>1</sup>.

Eines Tages saß nicht weit von uns ein Fremder, der durch sein eigenthümliches Haar auffiel<sup>2</sup>. Wir stritten darüber, ob er eine Perücke<sup>3</sup> trage oder nicht? Da man nicht darüber einig wurde<sup>4</sup>, schlugen zwei von uns eine Wette um zwei Flaschen Champagner vor<sup>5</sup>. — Der eine der Wettenden trat mit größter Höflichkeit an den Fremden heran<sup>6</sup> und trug, unter tausendfacher

1. bet, wager. 2. attract (our) attention. 3. wig. 4. to agree. 5. to propose. 6. to approach.

Bitte um Entschuldigung, den Fall vor<sup>7</sup>. Der Angeredete<sup>8</sup> nahm die Sache mit dem besten Humor auf<sup>9</sup>, und zeigte lachend, daß er in der That eine Perücke trage. Der Verlierer ließ den Champagner bringen<sup>10</sup>, an dessen Genuß derjenige, dessen Kopfschmuck<sup>11</sup> die Wette veranlaßt hatte, sich munter beteiligte<sup>12</sup>.

Wir hatten diesen Vorfall fast vergessen, als mehrere Monate später derselbe Fremde sich wieder an unserm Tische einfand (appeared). Der Verlierer erzählte einem erst kürzlich angekommenen Studenten, der neben ihm saß, daß die Perücke dieses Herrn ihn zwei Flaschen Champagner gekostet habe.

„Perücke?“ rief der andere lebhaft, „der Mann trägt ja gar keine Perücke, so wenig als du und ich!“

Der Streit erhob sich<sup>13</sup> gerade wieder so wie<sup>14</sup> das erste Mal. Es wurde wieder eine Wette vorgeschlagen, allein der Verlierer von damals erklärte, nicht wetten zu können, weil er mit eigenen Augen gesehen, wie der Gast die falschen Haare vom Kopfe gehoben<sup>15</sup> und seinen fast kahlen<sup>16</sup> Scheitel<sup>17</sup> gezeigt habe. Damit aber wurde dem Streite noch kein Ende gemacht<sup>18</sup>. Der Gegenpart<sup>19</sup> bestand auf<sup>20</sup> seiner Meinung, und weil keiner von beiden sich beruhigen wollte, so wurde die Wette endlich abgeschlossen<sup>21</sup>, und der andere mußte sich entschließen, unter den ersinnlich höflichsten<sup>22</sup> Entschuldigungen, den Fremden noch einmal zu belästigen<sup>23</sup>.

Die Antwort, die derselbe erteilte, war nun allerdings überraschend. „Jetzt“, sagte er, „trage ich wirklich mein eignes Haar. Vor sechs Monaten hatte ich infolge einer Krankheit dasselbe verloren, und war genötigt worden, eine Perücke zu tragen.“

Man kann sich das überraschte Gesicht des Verlierers und die Heiterkeit der Anwesenden denken<sup>24</sup>, die Zeugen der Wette gewesen waren.

7. to explain, state. 8. the stranger, lit. the one (thus) addressed. 9. to treat, most good humouredly mit bestem Humor. 10. to order. 11. headgear. 12. to partake in (heartily). 13. to arise. 14. just as. 15. to lift, hold up. 16. bald. 17. crown (of the head), head. 18. to settle. 19. opponent, opposite party. 20. to stick to. 21. agreed upon, accepted. 22. amidst all possible polite... 23. to molest. 24. to imagine.

### CONVERSATION.

- |   |  |
|---|--|
| Wodurch fiel einst ein Fremder auf?                               | kürzlich angekommenen Studenten (undergraduate)? |
| Worüber stritten wir?   | Was antwortete der Student?                      |
| Was schlugen zwei der Anwesenden vor?                             | Was wurde von neuem abgeschlossen?               |
| Was that nun einer der Wettenden?                                 | Was mußte der eine Herr wieder thun?             |
| Wie nahm der Fremde den Fall auf?                                 | Trug der Fremde eine Perücke?                    |
| Wo trafen die Herren nach einigen Monaten denselben Herrn wieder? | Warum hatte er früher eine Perücke getragen?     |
| Was erzählte der Verlierer einem erst                             |  |

# TWENTIETH. LESSON.

## (CONTINUATION.)

### II. THE COMPOUND SENTENCE.

The compound sentence is formed:—

(I.) By *co-ordination*.

(II.) By *subordination*.

#### A. CO-ORDINATE COMPOUND SENTENCES.

(Satzverbindungen.)

There are three ways of co-ordinating sentences:—

(a) They can be placed simply side by side without any connection:—

Die Kasse wieherten, es schmetterten Trompeten.

Die Fahnen flatterten, die Fahrt ward angetreten.

Ich erzählte ihm alles; er wußte noch nichts davon.

Gehen Sie rechts, ich werde links gehen.

(b) They may be connected by a demonstrative pronoun:—

Karl der Große und Napoleon waren zwei mächtige Krieger;  
jener verband (joined) die größte Weisheit mit der  
größten Tapferkeit; dieser eroberte fast ganz Europa.

Das Glück und die Tugend sind nicht immer verbunden;  
dies wird durch die Geschichte aller Zeiten bestätigt.

(c) They may be connected by means of *co-ordinate conjunctions*:— und, oder, aber, allein, sondern, denn, sowohl — als.

Der Winter verging, und der Frühling kam.

Winter passed and spring came.

Ich verlasse Sie jetzt, aber ich werde bald zurückkehren.

I leave you now, but I shall soon return.

Karl wurde Soldat, denn er war der Mißhandlung überdrüssig.

Charles turned soldier; for he was tired of ill-treatment.

Ich wollte nach England reisen, aber ich hatte nicht Geld genug.

Er konnte nicht kommen, denn er war krank.

Vergnügungen sind für den Menschen notwendig, allein sie dürfen nicht mit Unmäßigkeit genossen werden.

Die armen Reisenden hatten nicht nur kein Geld mehr, sondern, was noch schlimmer war, die Lebensmittel waren ihnen auch ausgegangen.

(d) They may be joined to one another by means of *adverbial conjunctions* (inverting the second sentence).

Ich erwarte einen Gast, deswegen **muß ich** zu Hause bleiben.  
Diese Feder ist zu hart, deshalb **taugt sie** nicht zum Schreiben.  
Er hat mich, zwar schwer beleidigt, dessenungeachtet **will ich** ihm verzeihen.

Veranugungen sind für den Menschen notwendig, jedoch **dürfen sie** nicht mit Unmäßigkeit genossen werden.

Der Mensch muß sich selbst beherrschen können, sonst **wird er** beherrscht.

## B. SUBORDINATE COMPOUND SENTENCES.

(Satzgefüge.)

1. These consist of the *principal sentence*, and the *subordinate clause*. Their connection is effected by *subordinate conjunctions*, relative pronouns, or relative and interrogative adverbs.

*Subordinate clauses* undergo the following changes:—

(a) The verb is removed to the end:—

Es war Nacht, **als ich** in London **ankam**.

Der Wein, **welchen ich** von Ihnen **kaufte**.

(b) In compound *tenses* the auxiliary verb follows the participle:—

Er wurde freigelassen, nachdem er seinen Paß **vorgezeigt hatte**.

Das Buch, **welches ich** **verloren hatte**.

Der Stoch, **womit er** seinen Bruder **geschlagen hat**.

(c) In *separable compound verbs* the prefix is not separated:—

Er erfuhr es nicht, **weil er** nicht **ausging**.

*Note.* If two Infinitives occur together in a subordinate clause, the auxiliary verb must precede them instead of following them; as:—

Das Taschentuch, **welches ich** **habe** waschen lassen.

Nachdem ich ihn im Bade **hatte** baden sehen.

2. If a subordinate clause is placed *before* the principal sentence, this latter must be inverted (subject placed after the verb), often introduced by *so*:—

Er gab den Armen nichts, **weil er** geizig war.

Or—Weil er geizig war, **gab er** den Armen nichts.

Because he was avaricious, *he gave* nothing to the poor.



Obſchon der Angeklagte ſeine Schuld beteuerte, (ſo) wurde er doch zum Tode verurtheilt.

Although the accused man asserted his innocence, yet he was condemned to death.

Als man ihn fragte, wodurch dies geſchehen ſei, antwortete er nichts.

When they asked him, how this had happened, he answered nothing.

Ich kann keine Bücher kaufen, da ich kein Geld habe.

Or— Da ich kein Geld habe, kann ich keine Bücher kaufen.

3. The subordinate sentence may be inserted in the principal sentence, without affecting the order of the latter:—

Ich erfuhr ſogleich, als ich in München ankam, daß Unglück meines Freundes.

4. The conjunction daß may be omitted, when the verb is not removed to the end:—

Er ſagte, er habe Kopfschmerz (instead daß er Kopfschmerz habe).

### Aufgabe 41.

#### The German Empire.

It extends, as now constituted under the leadership of Prussia, from beyond the Rhine to beyond the Vistula or from Aix-la-Chapelle and Metz in Alsace-Lorraine, to near Cracow and to Memel on the Russian frontier. On the South it is bordered by the breezy highlands of Switzerland and Austria, 3000 to 4000 feet high, from which its great rivers the Elbe, Rhine, Oder, etc. run down through Middle Germany to the great sandy plain of North Germany and to the North and Baltic Seas, with the great ports and commercial centres, Hamburg, Kiel, Lübeck, Bremen, Danzig. The best parts for the tourist, after the Rhine, are the Black Forest in Baden, 4000 feet high in some parts, the Harz, 3740 feet high with the Brocken, the Thuringian Forests, Saxon Switzerland, near Dresden, Rügen, in the Baltic, the Bavarian Highlands, next to Austrian Tyrol, the Erz Mountains and the Böhmerwald, next to Bohemia, and the Riesen (or Giant) Mountains. The victories of 1866 and 1870—1 against Austria and France were consummated by the election of William of Prussia as German Emperor at Versailles, on the 18th of January 1871. His successor, Frederic William, married to Victoria, Princess Royal of England; died after a brief

reign on June 15th 1888, leaving the crown to his eldest son, the present Emperor<sup>1</sup> William II, born January 27th 1859.

The Empire, as finally settled in May 1871, comprises 26 German States of which the Kingdoms of Bavaria and Würtemberg, the Grand Duchies of Baden, and Hesse belong<sup>2</sup> to South Germany, with a population of nearly 55 millions of inhabitants, an army of 581,534 men<sup>3</sup> in peace<sup>4</sup> and some 4 millions in war<sup>4</sup>, an ever growing navy, a splendid administration, and flourishing industries and commerce.

1. 'the present emperor'; notice that the apposition must agree with the noun to which it refers. 2. 'to belong to' here, *gehören zu* (dat.); it is rendered in three ways: (1) *gehören* (with dat.) to belong to (as one's property), (2) *gehören zu* (dat.) belong to (as part of), (3) *gehören an* (acc.) belong to (as inseparable part of some whole object, as *das Band gehört an meinen Hut*), (4) *gehören auf* (acc.) belong to (some place where something used to stand, *die Wase gehört auf meinen Schrank*), (5) *gehören in* (acc.) belong to (some class, species, or place, as *das Buch gehört in meine Bibliothek*). 3. Mann, used in the sing. collectively for 'soldiers'. 4. take masc. def. art. before Frieden and Krieg.

### Aufgabe 42.

#### The Relief of Lucknow.

The sepoys in India had also in 1857 revolted at Lucknow and surrounded the Residency, an enclosed house and grounds in which Sir Henry Lawrence and the Europeans had taken refuge. Colonel Havelock, who had arrived at Cawnpore too late to<sup>1</sup> save the victims of Nana Sahib's cruelty, pushed on to Lucknow with 2,800 men, to relieve his fellow-countrymen there. Sir James Outram, his superior officer, joined him on the way, but would not take the command of the little army from him. «To you,» he said to Havelock, «shall be left the glory of relieving Lucknow for which you have already struggled so much.» Step by step the British fought their way through bands of rebels gathered to oppose them, and at last entered Lucknow in triumph. Havelock and Outram soon found that the women and children could not be removed in the face of the enemy, who again closed around the city. Two months later Sir Colin Campbell, afterwards Lord Clyde, arrived with a larger army, and took all to a place of safety. Worn out with the hard work<sup>2</sup> he had done, the brave Havelock died shortly afterwards. Delhi had already been retaken, and the Mutiny

1. use *um zu* after adj. with 'too'. 2. *die Arbeit*; insert relat. pronoun in German before 'he had done'.

came to an end with the fall of Bareilly in 1858. The Mutiny caused a change to be made in the government of India. It was taken out of the hands of the East India Company, and a Viceroy was placed over the country to rule in the name of Queen Victoria. A further change was made when, in 1876, the Queen was declared<sup>3</sup> to be «Empress of India».

<sup>3</sup>. ernennen zur (to be).

## READING-LESSON.

### Der Araber.

Ein türkischer Kavallerie-General zu Mardin<sup>1</sup> stand schon seit lange in Unterhandlung<sup>2</sup> mit einem arabischen Stamme wegen einer edlen Stute. Endlich einigte man sich zu dem Preise von 60 Beuteln oder nahe an 2000 Thaler. Zur verabredeten Stunde trifft der Häuptling des Stammes mit seiner Stute im Hofe des Paschas ein<sup>3</sup>; dieser versuchte noch zu handeln, aber der Scheich erwidert stolz, daß er nichts ablasse<sup>4</sup>. Verdrüsslich wirft der Türke ihm die Summe hin<sup>5</sup> mit der Äußerung<sup>6</sup>, daß dies ein unerhörter Preis für ein Pferd sei. Der Araber blickt ihn schweigend an und bindet das Geld ganz ruhig in seinen weißen Mantel, dann steigt er in den Hof hinab, um Abschied<sup>7</sup> von seinem Pferd zu nehmen; er spricht ihm arabishe Worte ins Ohr, streicht ihm<sup>8</sup> über Stirn und Augen, untersucht die Hufe und schreitet bedächtig<sup>9</sup> und musternd rings um das aufmerksame Tier. Plötzlich schwingt er sich<sup>10</sup> auf den nackten Rücken des Pferdes, welches augenblicklich vorwärts und zum Hofe hinauschießt<sup>11</sup>.

In der Regel<sup>12</sup> stehen hier die Pferde Tag und Nacht mit dem Sattel aus Filzdecken<sup>13</sup>. Es dauerte denn auch nur<sup>14</sup> wenige Augenblicke, so saßen die Asas<sup>15</sup> des Paschas im Sattel und jagten dem Flüchtlinge nach<sup>16</sup>.

Der unbeschlagnene Fuß<sup>17</sup> des arabischen Pferdes hatte noch nie ein Steinpflaster<sup>18</sup> betreten, und mit Vorsticht eilte es den holprigen<sup>19</sup> Weg vom Schlosse<sup>20</sup> hinunter. Die Türken hingegen galoppirten einen jähen Abhang mit scharfem Gerölle<sup>21</sup> hinab, wie wir eine Sandhöhe hinan; die dünnen ringförmigen<sup>22</sup> Eisen

1. Mardin, a small town in Asiatic Turkey. 2. to be in negotiation for. 3. to arrive. 4. to abate; der Beutel 'purse'; sich einigen zu agree to. 5. hin+werfen to throw down to him (ihm). 6. remarks. 7. to take leave of. 8. stroke. 9. cautiously; musternd examining. 10. to vault. 11. to dash out (of). 12. as a rule. 13. cover of felt. 14. thus it took only . . . 15. three officers in attendance. 16. to hurry after the fugitive. 17. unshod. 18. pavement. 19. rough. 20. the castle and town are situated on a hill, overlooking a plain. 21. rubble. 22. ring-shaped.

schützen den Fuß vor jeder Beschädigung, und die Pferde, an solche Ritte gewöhnt, machen keinen falschen Tritt. Am Ausgang<sup>23</sup> des Ortes haben die Araber den Scheich beinahe schon erreicht<sup>24</sup>; aber jetzt sind sie in der Ebene, der Araber ist in seinem Elemente und jagte fort in gerader Richtung<sup>25</sup>, denn hier hemmen<sup>26</sup> weder Gräben noch Hecken, weder Flüsse noch Berge seinen Lauf. Wie ein geübter Jockey, der beim Rennen<sup>27</sup> führt, kommt es dem Scheich drauß an<sup>28</sup>, nicht so schnell, sondern so langsam wie möglich zu reiten; indem er beständig nach seinen Verfolgern umblickt<sup>29</sup>, hält er sich auf Schußweite<sup>30</sup> von ihnen entfernt; bringen sie auf ihn ein<sup>31</sup>, so beschleunigt er seine Bewegung, bleiben sie zurück<sup>32</sup>, so verfürzt<sup>33</sup> er die Gangart des Tieres, halten sie an<sup>34</sup>, so reitet er Schritt.

Auf diese Weise geht die Jagd fort<sup>36</sup>, bis die glühende Sonnenscheibe sich gegen Abend senkt<sup>37</sup>; da erst<sup>38</sup> nimmt er alle Kräfte seines Rosses in Anspruch<sup>39</sup>; er lehnt sich vorn über<sup>40</sup>, stößt<sup>41</sup> die Fersen in die Flanken des Tieres und schießt mit einem lauten Ruf davon<sup>42</sup>. Der feste Nasen erdröhnt<sup>43</sup> unter dem Stampfen der kräftigen Hufe, und bald zeigt nur noch eine Staubwolke den Verfolgern<sup>44</sup> die Richtung<sup>45</sup> an, in welcher der Araber entfloß.

Hier ist die Dämmerung<sup>46</sup> äußerst kurz, und bald verdeckt die Nacht jede Spur<sup>47</sup> des Flüchtlings. Die Türken, ohne Lebensmittel für sich, ohne Wasser für ihre Pferde, finden sich wohl zwölf oder fünfzehn Stunden von ihrer Heimat entfernt, in einer ihnen ganz unbekannten Gegend. Was war zu thun? Was als umzukehren<sup>48</sup> und dem erzürnten Herrn die unwillkommene Botenschaft zu bringen, daß Roß, Reiter und Geld verloren? Erst am dritten Abend treffen sie, halb tot vor Erschöpfung<sup>49</sup> und Hunger, mit Pferden, die sich kaum noch schleppen<sup>50</sup>, in Mardin wieder ein<sup>51</sup>; ihnen bleibt nur der traurige Trost, über dieses neue Beispiel von Treulosigkeit eines Arabers zu schimpfen<sup>52</sup>, wobei<sup>53</sup> sie jedoch genötigt sind, dem Pferde des Verräters alle Gerechtigkeit widerfahren zu lassen<sup>54</sup> und einzugestehen<sup>55</sup>, daß ein solches Tier nicht leicht zu teuer bezahlt werden kann.

23. end, exit. 24. to overtake. 25. in a straight line. 26. to hinder; his course (Lauf). 27. at a race; führen to lead. 28. 'the Sheikh's chief concern is'. 29. to turn round. 30. to keep out of gun-shot. 31. to gain upon him, is conditional inversion like the two following clauses, when menn is understood. 32. to remain behind. 33. to diminish; the pace. 34. to stop. 35. to walk his horse. 36. to continue. 37. to sink. 38. then only. 39. to task. 40. to lean forward. 41. to push, press. 42. to dart away. 43. to thunder, resound. 44. the pursuers. 45. the direction. 46. twilight. 47. trace. 48. to turn back; was — als what else but. 49. exhaustion. 50. to drag oneself. 51. to arrive. 52. to rail (against). 53. on which occasion. 54. widerfahren lassen to do; alle full. 55. to own, grant.

Am folgenden Tag, als eben der Imam<sup>56</sup> zum Frühgebet ruft, hört der Pascha Hufschlag<sup>57</sup> unter seinen Fenstern, und in den Hof reitet ganz harmlos<sup>58</sup> unser Scheich. „Sidd!“ ruft er hinauf: „Herr! willst<sup>59</sup> du dein Geld oder mein Pferd?“

b. Moltke.<sup>60</sup>

56. the Imam is a Mohammedan priest who summons the faithful to prayer. 57. sound of hoofs. 58. innocently 59. used elliptically for willst du. . . haben. 60. i. e. the renowned German general Field-Marshal Count von Moltke, the great strategist of the Franco-German war of 1870-71.

### CONVERSATION.

Mit wem fand ein türkischer General in Unterhandlung?  
Zu welchem Preise einigte man sich?  
Was versuchte der Pascha, als der Scheich eintraf?  
Wie fand er den Preis für das Pferd?  
Was that der Scheich, als er das Geld erhalten?  
Wie stehen die türkischen Pferde Tag und Nacht?  
Wie war der Weg vom Schlosse hinunter?  
Wie galoppieren die Türken den Abhang hinab?

Wo hatten die Agas den Scheich fast erreicht?  
Was hemmte den Araber nicht in der Ebene?  
Wie ritt der Scheich?  
Was that der Scheich, als sich die Sonne gegen Abend senkte?  
In welcher Lage befanden sich die türkischen Offiziere?  
Wann kamen sie erst wieder nach Hause?  
Was mußten sie eingestehen?  
Was geschah am folgenden Tage?

## Appendix I.

### German and English Phrases.

#### (I.) Everyday Phrases.

Was haben Sie da?  
Was wollen Sie kaufen?  
Haben Sie etwas gekauft?  
Wieviel (was) kostet das Kilo?  
Das Kilo kostet zwei Mark.  
Ich finde das sehr teuer.  
Das ist sehr wohlfeil (or billig).  
Haben Sie Ihr Pferd verkauft?  
Ich habe es noch nicht verkauft.  
Wollen Sie es nicht verkaufen?  
Ja, ich will es verkaufen.  
Warum wollen Sie es verkaufen?  
Ich bräuche Geld.  
Bringen Sie mir Brot und Butter!  
Ich habe genug gegessen (bin satt).  
Haben Sie ein Glas Wein getrunken?  
Hier ist frisches Wasser.

1. What have you there?  
What do you wish to buy?  
Did you buy anything?  
How much a kilo?  
Two marks a kilo.  
I find this very dear.  
This is very cheap.  
Have you sold your horse?  
I have not yet sold it.  
Will you not sell it?  
Yes, I will sell it.  
Why will you sell it?  
I want some money.  
Bring me some bread and butter.  
I have eaten enough.  
Did you drink a glass of wine?  
Here is some fresh water.

Tragen Sie diesen Brief auf die Post!  
 Was sagen Sie?  
 Ich sage nichts (gar nichts).  
 Mit wem sprechen Sie?  
 Verstehen Sie, was ich sage?  
 Ich verstehe nicht alles.

Take this letter to the post-office!  
 What do you say?  
 I say nothing (at all).  
 To whom do you speak?  
 Do you understand what I say?  
 I do not understand all.

## 2.

Was verlangen Sie?  
 Was wünschen Sie?  
 Ich verlange nichts.  
 Haben Sie die Güte!  
 Sie würden mich sehr verbinden.  
 Sie sind sehr gütig.  
 Was suchen Sie da?  
 Ich suche meine Uhr.  
 Was wollen Sie thun?  
 Was machen or thun Sie da?  
 Ich lerne meine Aufgabe.  
 Ich werde es mit Vergnügen thun.  
 Wissen Sie, ob er kommen wird?  
 Ich weiß es nicht.  
 Ich weiß nichts davon.  
 Kennen Sie diesen Mann?  
 Ich kenne ihn sehr gut.  
 Ich kenne ihn von Gesicht.  
 Ich kenne ihn nicht.

What do you ask for?  
 What do you wish for?  
 I (require) ask for nothing.  
 Have the goodness! Be so kind!  
 You would oblige me very much.  
 You are very kind.  
 What are you looking for?  
 I am looking for my watch.  
 What are you about to do?  
 What are you doing there?  
 I am learning my lesson.  
 I shall do it with pleasure.  
 Do you know, if he will come?  
 I do not know — (it).  
 I know nothing about it.  
 Do you know this man?  
 I know him very well.  
 I know him by sight.  
 I do not know him.

## 3.

Glauben Sie das?  
 Glauben Sie das (doch) nicht!  
 Ich glaube es nicht.  
 Das ist wahr. Das ist Wahrheit.  
 Ich bin Ihrer Meinung (Ansicht).  
 Sie spassen, Sie scherzen.  
 Sind Sie mit ihm zufrieden?  
 Sind Sie befriedigt?  
 Wir sind damit zufrieden.  
 Ich bin Ihr Diener.  
 Das ist allerliebste.  
 Welches Vergnügen!  
 Welche Freude!

Do you believe this (so)?  
 Do not believe that!  
 I do not believe it.  
 That is true. That is truth.  
 I am of your opinion.  
 You joke.  
 Are you contented with him?  
 Are you satisfied?  
 We are contented (with it).  
 I am your servant.  
 That is charming  
 What pleasure!  
 What joy!

Wer ist da?  
 Es ist mein Bruder Karl.  
 Wohin gehen Sie?  
 Wir gehen ins Theater.  
 Wohin geht die Köchin?  
 Sie geht auf den Markt.  
 Woher kommen Sie? or  
 Wo kommen Sie her?  
 Ich komme aus der Schule.  
 Wir kommen aus dem Konzert'.  
 Sie kommt von dem Ball.

Who is there?  
 It is my brother Charles.  
 Where are you going?  
 We are going to the theatre.  
 Where does the cook go?  
 She goes (is going) to the market.  
 Whence do you come?  
 Where do you come from?  
 I come from school.  
 We come from the concert.  
 She comes from the ball.

Gehen Sie jetzt nach Hause?  
Gehen Sie nicht so schnell!  
Ruh'n Sie ein wenig aus!  
Kommen Sie bald wieder!  
Gehen Sie hinauf — hinunter!  
Gehe fort! Gehen Sie fort!

Are you going home now?  
Do not go so fast!  
Rest a little!  
Come back soon!  
Go up (stairs) — down (stairs)!  
Go away! Be off! (leave).

5.

Guten Morgen (Tag), mein Herr.  
Guten Abend, mein Herr.  
Setzen Sie sich?  
Nehmen Sie Platz!  
Wie befinden Sie sich?  
Sehr gut, ich danke Ihnen.  
Und Sie (selbst)?  
Wie geht es Ihnen?  
Nicht sehr gut.  
Ziemlich gut.  
Zeigen Sie mir gefälligst!  
Ich bitte Sie or Bitte, sagen Sie mir!  
Geben Sie mir! Leihen Sie ihm!  
Machen Sie mir das Vergnügen!  
Ich bitte Sie darum.  
Ich danke Ihnen.  
Sehr verbunden.  
Ist Herr N. zu Hause?  
Ja, er ist zu Hause.  
Sind Sie ein Deutscher?  
Ich bin ein Engländer.  
Diese Dame ist eine Engländerin.

Good morning, Sir.  
Good evening, Sir.  
Sit down, be seated!  
Take a seat!  
How do you do?  
Very well, I thank you.  
And you (yourself)?  
How are you?  
Not very well.  
Tolerably well (pretty well).  
Show me, if you please!  
Please, tell me!  
Give me! Lend him!  
Do me the pleasure!  
I beg you.  
I thank you.  
Very much obliged to you.  
Is Mr. N. at home?  
Yes, Sir, he is at home.  
Are you a German?  
I am an Englishman.  
This lady is an Englishwoman.

6.

Wie viel Uhr ist es?  
Es ist spät, es ist neun Uhr.  
Wann werden Sie ausgehen?  
Ich werde um 10 Uhr ausgehen.  
Um halb acht Uhr.  
Um dreiviertel auf sieben or ein  
Viertel vor sieben.  
Um ein Viertel auf sechs or  
Um ein Viertel nach fünf.  
Punkt sieben.  
Um Mittag. Um zwölf Uhr.  
Um Mitternacht.  
Gestern morgen.  
Gestern abends.  
Vorgestern.  
Heute. — Morgen.  
Morgen früh.  
Übermorgen.  
Vor acht, vierzehn Tagen.  
In sechs Wochen.  
In einigen Tagen.  
Von einem Tag zum andern.

What o'clock is it?  
It is late, it is nine o'clock.  
At what time do you go out?  
I shall go out at ten o'clock.  
At half past seven.  
At a quarter to seven.  
At a quarter past five.  
At seven precisely.  
At noon. At twelve.  
At midnight.  
Yesterday morning.  
Yesterday evening, last night.  
The day before yesterday.  
To-day. To-morrow.  
To-morrow morning.  
The day after to-morrow.  
A week ago, a fortnight ago.  
In six weeks.  
In a few days.  
From one day to another.

Was für Wetter ist heute?	How 'is the weather to-day?
Es ist schönes (schlechtes) Wetter.	It is fine (bad) weather.
Was für herrliches Wetter!	What beautiful weather!
Es ist sehr heiß (warm) — (kalt).	It is very hot (warm) — (cold).
Es regnet.	It rains, it is raining.
Es ist nur eine Schauer.	It is but a shower.
Es ist sehr windig.	It is very windy.
Ist Ihnen warm?	Are you warm?
Kriegen Sie?	Are you cold?
Wir werden ein Gewitter bekommen.	We shall have a thunderstorm.
Es donnert. Es blitzt.	It thunders. It lightens.
Haben Sie den Donner gehört?	Did you hear the thunder?
Welch' ein schöner Regenbogen!	What a beautiful rainbow!
Es geht ein kalter Wind.	It is a cold wind.
Der Winter kommt heran.	Winter draws near.
Es friert.	It freezes.
Es hat diese Nacht gefroren.	It was frosty last night.
Es ist Glätte.	It is slippery (ice).
Es schneit (es fällt Schnee).	It snows.
Die Sonne scheint.	The sun shines.
Im Sonnenschein.	In sunshine.
Die Sonne geht unter.	The sun sets.
Im Mondschein.	In the moonlight.
Die Sonne geht prächtig auf.	The sun rises beautifully.
Es ist dunkel (Nacht).	It is dark (night).
Es ist heller, lichter Tag.	It is broad day-light.

## (II.) Idiomatic Expressions.

## 1.

Wer hat es Ihnen gesagt?	Who (has) told you?
Was soll das heißen?	What is the meaning of that?
Wie nennt man (wie heißt) dies?	What is this called?
Was ist zu thun?	What is to be done?
Was halten Sie davon?	What do you think about it?
Das freut mich sehr.	I am very glad (of it).
Es thut mir sehr leid.	I am very sorry.
Ich habe Langeweile.	I am weary.
Ich bin es. Wir sind es.	It is I. It is we.
Ich gehe meinem Freund entgegen.	I go to meet my friend.
Gehen Sie Ihres Weges.	Go your way.
Das geht Sie nichts an.	That does not concern you.
Was fehlt Ihnen?	What ails you?
Ich habe Kopfschmerz.	What is the matter with you?
Ich habe einen bösen Finger.	I have a head-ache.
Es fehlt mir nichts.	I have a sore finger.
Haben Sie Geld bei sich?	Nothing is the matter with me.
Sie sehen gut aus.	Have you any money about you?
Wollen Sie mir Gesellschaft leisten?	You look well.
Es ist Zeit zum Essen.	Will you keep me company?
Ist der Tisch gedeckt?	It is time for dinner.
	Is the cloth laid?



Das Essen ist aufgetragen.  
Tragen (beden) Sie ab!

Dinner is served up.  
Take away the things!

2.

Im Anfang.  
Lassen Sie mich gehen!  
Lassen Sie meine Bücher liegen!  
Diese Muster sind nicht übel.  
Mir ist alles einerlei.  
Sind Sie fertig?

At the beginning.  
Leave me alone!  
Leave my books alone!  
These patterns are not amiss.  
It's all the same to me.  
Have you done (or are you ready)?

Ich bin mit meiner Aufgabe fertig.  
Das wird Ihnen wohl bekommen.  
Das Bier bekommt mir nicht gut.  
Ich habe (mir) das Bein gebrochen.  
Ich bin (wäre) beinahe gefallen.  
Er verdient sein Brot.  
Wie gefällt es Ihnen hier?  
Wie gefällt Ihnen diese Stadt?

I have done { my exercise.  
                  { with my task.  
That will agree with you.  
Beer does not agree with me.  
I have broken my leg.  
I had nearly fallen.  
He gets his living.

Es gefällt mir sehr wohl hier.

How are you pleased here?  
I am very much pleased with  
this town.

Wo sind wir Hesen geblieben?  
Er spielt gerne.  
Haben Sie Nachrichten von ihm?  
Ich habe lange nichts von ihm  
gehört.  
Ich weiß nicht, was ich davon halten  
(or denken) soll.

I like this town very much.  
Where did we stop?  
He likes playing (gambling).  
Have you any news of him?  
I have not heard of him\* for a  
long time.  
I do not know what to think of  
it.

3.

Es fragt Jemand nach Ihnen.  
Wer hat nach mir gefragt?  
Wer wartet auf mich?  
Warten Sie ein wenig auf mich!  
Wer hat aus diesem Glas getrunken?  
Haben Sie Ihre Ansicht geändert?  
Haben Sie noch etwas zu sagen?  
Thun Sie, was Sie wollen!  
Auf jeden Fall.  
Was den Brief Ihres Sohnes be-  
trifft —

Somebody asks for you.  
Who has asked for me?  
Who is waiting for me?  
Wait a moment for me!  
Who has drunk out of this glass?  
Have you changed your opinion?  
Have you any more to say?  
Do anything (or as) you please!  
At any rate. At all events.  
As to the letter of your son —

Dem sei, wie ihm wolle.  
Er macht sich Gedanken darüber.  
Das ist keine Kunst.  
Nehmen Sie sich in acht!  
Ich will es darauf ankommen lassen.  
Er ist der deutschen Sprache mächtig.  
Ich kann ihm die Stirn bieten.  
Ich werde Sie nach Hause führen.

Be that as it may.  
He troubles his head about it.  
Any one can do it.  
Look about you! Take care!  
I will take my chance of that.  
He is master of the German lan-  
I can face him. [guage.  
I shall see you home.

4.

Ich kann mich nicht von ihm losmachen.  
Bleiben Sie nicht zu lange aus!  
Ihnen allein kann es gelingen.

I cannot get away from him.  
Do not stay beyond your time!  
None but you can succeed.

Auf meiner Uhr ist es vier Uhr.  
 Er nahm es mit Gewalt.  
 Er ist von Geburt ein Franzose.  
 Sie ist viel hübscher als ihre Schwester.  
 Sie mögen allein gehen.  
 Er geht nächstes Jahr auf Reisen.  
 Ich war im Begriff wegzugehen.  
 Vor allen Dingen vergessen Sie das nicht!  
 Sie ist über zwanzig.  
 Gegen Einbruch der Nacht.  
 Wir wollen einen Gang um die Stadt machen!  
 Soll ich ihn davon korrigieren?  
 Ich konnte mich bei ihm nicht enthalten (or erwehren).  
 Ich würde nichts dabei gewinnen.  
 Das würde recht (or gut) sein.

It is four o'clock by my watch.  
 He took it by force.  
 He is a Frenchman by birth.  
 She is far prettier than her sister.  
 You may go by yourself.  
 He goes abroad next year.  
 I was about to go away.  
 Above all, don't forget this!  
 She is above twenty.  
 About the close of the evening.  
 Let us take a turn about the town!  
 Shall I send him word about it?  
 I could not forbear laughing.  
 It would be no advantage to me.  
 That will do.

## 5.

Ich bin nicht reich genug, um eine solche Ausgabe zu machen.  
 Was haben Sie am Auge?  
 Es fehlt ihr immer etwas.  
 Lassen Sie sich von mir raten!  
 Sie würden nicht übel daran thun, dahin zu gehen.  
 Dieses ist schwer zu erlangen.  
 Mit leichter Mühe.  
 Nach vieler Mühe.  
 Er weiß sich in alles zu finden.  
 Soviel ich weiß.  
 Soviel ich mich erinnere.  
 Ich werde so frei sein, Sie zu besuchen.  
 Heute über ein Jahr.  
 Wann werden Sie wieder zurückkommen?  
 Es ist mir um so lieber.  
 Ich kann ihn nicht aushalten.  
 Wenn ich ihm je begegnen sollte.  
 Was liegt mir daran?  
 Glauben Sie, so leicht davon zu kommen?

I cannot afford to spend so much.  
 What ails your eye?  
 She is ever ailing.  
 Be advised by me!  
 It would not be amiss for you to go (or you had better go) there.  
 That is hard to come at.  
 With no great ado.  
 After much ado (or trouble).  
 Nothing comes amiss to him.  
 As far as I know.  
 To the best of my remembrance.  
 I shall take the liberty to call on you.  
 By this time twelve months.  
 How long will it be before you come back?  
 I like it all the better.  
 I can't bear him.  
 If I should ever meet him.  
 What care I?  
 Do you think to come off so easily?

## 6.

Sie müssen es thun, Sie mögen wollen oder nicht!  
 Ich bin dazu geneigt.  
 Ich frage nichts danach.  
 Nehren Sie sich nicht daran!  
 Soll ich ihn holen lassen?  
 Ist das Ihr Ernst?

Willing or unwilling, you must do it!  
 I am inclined that way.  
 I do not care.  
 Never mind that!  
 Shall I send for him?  
 Are you serious?

Wenn es Ihnen gefällt, so nehmen  
Sie es!

Nun, was soll dieses alles bedeuten?  
Ich möchte wissen, was das ist.  
Da steckt etwas dahinter.

Ich halte (nehme) Sie beim Wort.

Ich kann nichts dafür.

Man kann nicht dahinter kommen.  
Ich nehme es nicht so genau mit ihm.  
Was wollte ich doch sagen?

Ich habe nichts daran auszusetzen.  
Wir müssen uns behelfen.

Die Sache hat nicht viel auf sich.  
Das geht nicht mit rechten Dingen zu.

Das hat nichts zu sagen.

Das thut nichts.

Es geschieht ihm recht.

Das kann mir niemand verdenken.  
Sich den Kopf zerbrechen.

Sie werden ausgelacht werden.

Er hat sich aus dem Staube gemacht.

If you like it, take it!

Well, and what of all this?

I wonder what this is.

There is some mystery about it.

I take you at your word.

That is not my fault.

I cannot help it.

You cannot get at it.

I am not so strict with him.

What was I going to say?

I find no fault with it.

We must make shift.

It is of no great consequence.

It is not all right about it.

That does not signify.

No matter for that.

It serves him right.

No one can blame me for that.

To split one's head with thinking.

You will be laughed at.

He has taken himself off.

### (III.) Some German Proverbs.

#### 1.

Der Mensch denkt, Gott lenkt.

Durch Schaden wird man klug.

Ehrlich währt am längsten.

Alles hat seine Zeit.

Eile mit Weile.

Aufgehoben ist nicht aufgehoben.

Nütziggang ist aller Lasten Anfang.

Viele Hände machen bald ein End.

Das Werk lobt den Meister.

Frisch begonnen, halb gewonnen.

Armut ist keine Schande.

Wie begonnen, so zerronnen.

Wie die Arbeit, so der Lohn.

Wie der Herr, so der Diener.

Not kennt kein Gebot.

Eine Schwalbe macht keinen Sommer.

Ein Unglück kommt nie allein.

Allzuviel ist ungesund.

Ein gebranntes Kind scheut das  
Feuer.

Man proposes, and God disposes.

Experience makes a man wise.

Honesty is the best policy.

All in good time.

The more haste, the less speed.

Delaying is not breaking off.

Idleness is the root of all evil.

Many hands make quick work.

The work recommends the master.

Well begun is half done.

Poverty is no disgrace.

Lightly come, lightly go.

As the labour, so the reward.

Like master, like man.

Necessity has no law.

One swallow makes no summer.

Misfortunes never come alone.

Too much of one thing is good  
for nothing.

A burnt child dreads the fire.

#### 2.

Jeder weiß am besten, wo der Schuh  
ihn drückt.

Gleich und gleich gesellt sich gern.

Wovon das Herz voll ist, geht der  
Mund über.

None knows so well, where the  
shoe pinches, as he who wears it.

Birds of a feather flock together.

What the heart thinks, the mouth  
speaks.

(Der) Hunger ist der beste Koch.  
Die Zeit bringt Rosen.  
Wer lügt, der stiehlt.

Wer zuerst kommt, mahlt zuerst.  
Den Gelehrten ist gut predigen.  
Jeder ist sich selbst der Nächste.  
Besser etwas als nichts.  
Kleine Töpfe laufen bald über.  
Nach Regen folgt Sonnenschein.  
Es ist nicht alles Gold, was glänzt.  
Übung macht den Meister.  
Wie man's treibt, so geht's.  
Unrecht Gut gedeiht nicht.  
Unkraut verdirbt nicht.  
Neue Besen kehren gut.  
Ende gut, alles gut.

A good stomach is the best sauce.  
Time and straw make mediars ripe.  
Show me a liar, and I'll show  
thee a thief.  
First come, first served.  
A word to the wise.  
Charity begins at home.  
Better aught than nought.  
A little pot is soon hot.  
After the storm comes a calm.  
All is not gold that glitters.  
Practice makes perfect.  
Do well and have well.  
Ill gotten wealth never prospers.  
Ill weeds grow apace.  
A new broom sweeps clean.  
All's well that ends well.

## Appendix II.

### ALPHABETICAL LIST OF THE STRONG AND SOME IRREGULAR VERBS.

*Note.* Simple verbs which are not found in this list, are to be considered weak. Compound verbs must be looked for under their primitives.

<i>Infinitive.</i>	<i>Imperfect.</i>	<i>Past Part.</i>	<i>Nr.</i>
Baden to bake	buk	gebaken	156
bedürfen to need, like dürfen	bedurfte	bedurft	—
befehlen to order, to command	befahl	befohlen	17
befleigen (sich) to apply oneself	befliß	beflissen	62
beginnen to begin	begann	begonnen	36
beißen to bite	biß	gebissen	61
bestimmen to press	bestimm	bestommen	133
bergen to hide, to conceal	berg	geborgen	18
bersten to burst, to crack	barst	geborsten	19
befinnen (sich) to meditate	befann	befonnen	39
besitzen to possess	befah	befessen	13
betrügen to cheat, to deceive	betrog	betrogen	132
bewegen to induce	bewog	bewogen	149
biegen to bend	bog	gebogen	111
bieten to offer	bot	geboten	112
binden to bind, to tie	band	gebunden	43
bitten to beg, to request	bat	gebeten	11
blasen to blow	blies	geblasen	97
bleiben to stay, to remain	blieb	geblieben	80
braten to roast	briet	gebraten	98
brechen to break	brach	gebrochen	20
*brennen to burn	brannte	gebrannt	—
bringen to bring	brachte	gebracht	—

<i>Infinitive.</i>	<i>Imperfect.</i>	<i>Past Part.</i>	<i>Nr.</i>
†Denken to think	dachte	gedacht	—
dingen to hire (a servant)	(dingen)	gedungen	58
draſchen to thrash	draſch	gedroſchen	21
dringen to press forward, to urge	drang	gedrungen	47
Empfangen to receive	empfang	empfangen	100
empfehlen to recommend	empfehl	empfohlen	17
empfinden to feel	empfind	empfund	44
entkommen to escape	entrann	entronnen	38
erbleichen to turn pale	erblich	erblichen	63
erkoren to choose	erkor	erhoren	151
erlöſchen to become extinct	erlöſch	erlöſchen	134
erſchallen to resound	erſcholl (erſchallte)	erſchollen	135
erſchrecken to become frightened	erſchrak	erſchrocken	22
ermagen to consider	erwog	ermogen	125
essen to eat	aß	gegeſſen	2
†fahren to drive	fuhr	gefahren	157
fallen to fall	fiel	gefallen	99
fangen to catch	fang	gefangen	100
fechten to fight	focht	gefochten	136
finden to find	fand	gefunden	44
flchten to twist	flocht	geflochten	137
†fliegen to fly	flog	geflogen	113
†fliehen to flee	floh	geflohen	114
†fließen to flow	floß	geflossen	115
freſſen to eat = to devour	fraß	gefrefſen	3
frieren to freeze	fror	gefroren	116
Gären to ferment	gor (gärte)	gegoren	138
gebären to bring forth	gebar	geboren	24
geben to give	gab	gegeben	1
gebieten to order, to command	gebot	gebotten	112
†gedeihen to thrive	gedieh	gediehen	86
gefallen to please	gefiel	gefallen	99
gehen to go	ging	gegangen	108
†gelingen to succeed	gelang	gelungen	48
gelten to be worth	galt	gegolten	23
†geneſen to recover	genas	genesen	8
genießen to enjoy	genoß	genossen	117
†geraten to fall (or get) into	geriet	geraten	104
geſchehen to happen	geſchah	geſchehen	9
gewinnen to win, to gain	gewann	gewonnen	37
gießen to pour	goß	gegoffen	118
gleichen to resemble	glich	geglichen	64
gleiten to glide, to slide, to slip	glitt	geglichen	65
glimmen to burn faintly	glomm	geglimmen	139
graben to dig	grab	gegraben	158
greifen to gripe, to grasp	griff	gegriffen	66
halten to hold	hielt	gehalten	101
hängen to hang	hing	gehangen	102
hauen to hew	hieb	gehauen	107
heben to lift	hob	gehoben	141
heißen to be called, to bid	hieß	geheißen	96
helfen to help	half	geholfen	25

<i>Infinitive.</i>	<i>Imperfect.</i>	<i>Past Part.</i>	<i>NF.</i>
kennen to know	kannte	gekannt	—
klimmen to climb	klomm	geklommen	140
klingen to tingle, to sound	klang	geklungen	49
knipfen to pinch	kniff	gekniffen	67
kommen to come	kam	gekommen	42
kriechen to crawl, to creep	kroch	gekrochen	119
laden to load	lud	geladen	159
lassen to let, to leave	ließ	gelassen	103
laufen to run	lief	gelaufen	106
leiden to suffer	litt	gelitten	68
leihen to lend	lieh	geliehen	87
lesen to read	las	gelesen	5
liegen to lie	lag	gelegen	12
lügen to tell a lie	log	gelogen	142
meiden to shun, to avoid	mied	gemieden	84
melken to milk	molk (melkte)	gemolken	143
meßen to measure	maß	gemessen	4
mißfallen to displease	mißfiel	mißfallen	99
nehmen to take	nahm	genommen	26
*nennen to call, to name	nannte	genannt	—
pfeifen to whistle	pfiß	gepfißen	69
preisen to praise, to extol	pries	gepriesen	91
quellen to spring forth	quoll	gequollen	153
raten to advise	riet	geraten	104
reiben to rub	rieb	gerieben	81
reizen to rend, to tear	riß	gerissen	70
reiten to ride (on horseback)	ritt	geritten	71
*rennen to run, to race	rannte	gerannt	—
riechen to smell	roch	gerochen	120
ringen to wrestle, to ring	rang	gerungen	50
rinnen to leak, to flow	rann	geronnen	38
rufen to call	rief	gerufen	110
saufen to drink (of animals)	soß	gessoßen	154
saugen to suck (also weak)	sog	gesogen	144
schaffen to create	schuf	geschaffen	160
scheiden to separate	schied	geschieden	85
scheinen to seem, to shine	schien	geschieden	93
schelten to scold, to chide	schalt	gescholten	27
scheren to shear	schor	geschoren	145
schieben to shove, to push gently	schob	geschoben	127
schießen to shoot	schoss	geschossen	121
schinden to flay	schindete	geschunden	59
schlafen to sleep	schlief	geschlafen	105
schlagen to beat, to strike	schlug	geschlagen	161
schleichen to sneak, to steal into	schlich	geschlichen	73
schleifen to sharpen, to grind	schliff	geschliffen	72
schließen to lock, to close	schloß	geschlossen	122
schlingen to wind, to twist	schlang	geschlungen	51
schmeißen to fling, to smite	schmiß	geschmissen	75
schmelzen to melt, to smelt	schmolz	geschmolzen	146
schnauben to breathe, to snort	schnob	geschnoben	155
schneiden to cut	schnitt	geschnitten	76
schreiben to write	schrieb	geschrieben	82

<i>Infinitive.</i>	<i>Imperfect.</i>	<i>Past Part.</i>	<i>Nr.</i>
ſchreien to scream, to cry	ſchrie	geſchrien	88
ſchreiten to stride, to step	ſchritt	geſchritten	77
ſchweigen to be silent	ſchwieg	geſchwiegen	94
ſich wellen to swell	ſchwoll	geſchwollen	147
ſich wimmeln to swim	ſchwamm	geſchwommen	41
ſich winden to vanish	ſchwand	geſchwunden	46
ſich würgen to swing, to brandish	ſchwang	geſchwungen	52
ſich ſören, to swear	ſchwör (ſchwor)	geſchworen	148
ſehen to see	ſah	geſehen	6
*ſenden to ſend	ſandte	geſandt	—
ſieden to boil	ſott	geſotten	128
ſingen to ſing	ſang	geſungen	53
ſinken to ſink	ſank	geſunken	55
ſinnen to meditate	ſann	geſonnen	39
ſißen to ſit	ſaß	geſeßen	13
ſpeien to ſpit	ſpie	geſpien	89
ſpinnen to ſpin	ſpann	geſponnen	40
ſprechen to ſpeak	ſprach	geſprochen	28
ſproßen to ſprout	ſproß	geſproſſen	129
ſpringen to ſpring	ſprang	geſprungen	54
ſtechen to ſting	ſtach	geſtochen	29
*ſtecken to ſtick	ſtak	geſteckt	14
ſtehen to ſtand	ſtand	geſtanden	15
ſtehlen to ſteal	ſtahl	geſtohlen	30
ſteigen to mount	ſtieg	geſtiegen	95
ſterben to die	ſtarb	geſtorben	31
ſtieben to be ſcattered, to fly	ſtob	geſtoben	130
ſtinken to ſtink	ſtank	geſtunken	60
ſtoßen to push hard	ſtieß	geſtoßen	109
ſtreichen to rub	ſtrich	geſtrichen	74
ſtreiten to quarrel	ſtritt	geſtritten	78
thun to do	that	gethan	16
tragen to carry, to wear	trug	getragen	162
treffen to hit; to meet	traf	getroffen	35
treiben to drive	trieb	getrieben	83
treten to tread	trat	getreten	7
trieſen to drop, to drip	troff	getrieft	131
trinken to drink	trank	getrunken	56
trügen to deceive	(trog)	(getrogen)	132
Verbergen to hide, to conceal	verborg	verborgen	18
verbieten to forbid	verbot	verboten	112
verderben to ſpoil, to ruin	verdarb	verdorben	32
verdröſſen to vex	verdroß	verdroſſen	123
vergeſſen to forget	vergaß	vergeſſen	10
verlieren to loſe	verlor	verloren	124
*vermögen (Pres. ich vermäg) to be able	ich vermochte	vermocht	—
verſchwinden to diſappear	verſchwand	verſchwunden	45
verzeihen to pardon	verzieh	verziehen	90
Wachſen to grow	wuchs	gewachſen	163
wägen to weigh	wog	gewogen	149
wäſchen to waſh	wuſch	gewaſchen	164
weben to weave	wob	gewoben	150

<i>Infinitive.</i>	<i>Imperfect.</i>	<i>Past Part.</i>	<i>Nr.</i>
weichen to yield	wich	gewichen	79
weisen to show	wies	gewiesen	92
*wenden to turn	wandte	gewandt	—
werben to sue	warb	geworben	33
*werden ( <i>aux. verb.</i> ) to become	(ward) wurde	geworden	—
werfen to throw	warf	geworfen	34
wiegen to weigh	wog	gewogen	125
winden to wind	wand	gewunden	46
*wissen to know ( <i>Pres. ich weiß</i> )	wußte	gewußt	—
Zeihen to accuse	zieh	geziehen	90
ziehen to draw, to pull	zog	gezogen	126
zwingen to force, to compel	zwang	gezwungen	57

## Appendix III.

### SPECIMENS OF GERMAN POETRY.

#### DIVISION I.

##### 1. Wohlthun<sup>1</sup>.

Wohlthaten, still und rein gegeben,  
Sind Tote, die im Grabe leben,  
Sind Blumen, die im Sturm bestehn,  
Sind Sternlein, die nicht untergehn.

(Cicero.)

##### 2. Vergißmeinnicht.

Es<sup>1</sup> blüht ein schönes Blümchen  
Auf unsrer grünen Au';  
Sein Aug' ist wie der Himmel,  
So heiter und so blau.

Es weiß nicht viel zu reden  
Und alles, was<sup>2</sup> es spricht,  
Ist immer nur das selbe,  
Ist nur: Vergißmeinnicht.

(Hoffmann von Fallersleben.)

##### 3. Ellengröße<sup>1</sup>.

Die Pappel spricht zum Bäumchen: Es sagt: „Ich bin erfreut,  
„Was machst du dich so breit<sup>2</sup>“ Daß ich<sup>3</sup> nicht bloß ein Holz,  
Mit den geringen Pfläumchen?“ Nicht eine leere Stange!“  
„Was“, ruft die Pappel stolz,  
„Ich bin zwar eine Stange,  
Doch eine lange, lange!“<sup>4</sup>

(Frühling.)

1. 1. doing good; 'kindness is never lost'. 2. 1. es (there) blüht ein . . . Blümchen instead of ein . . . Blümchen blüht; this way of introducing the subject by es is very common in German, see Nr. 25, division III. 2. notice alles was 'all that'. 3. 1. 'lanky size', 'size measured by the ell'. 2. 'why are you so proud of'. 3. bin is understood after daß ich . . . 4. 'such a very long one'.



## 4. Das Weilchen.

Weilchen, unter Gras versteckt,  
Wie mit Hoffnung<sup>1</sup> zugebedt,  
Weilchen, freue dich mit mir,  
Sonne<sup>2</sup> kommt ja auch zu dir.

Sonne scheint mit Liebeschein  
Tief dir in dein<sup>3</sup> Herz hinein,  
Trocknet deine Thränen dir<sup>3</sup> —  
Weilchen, freue dich mit mir!  
(Hoffmann von Fallersleben.)

## 5. Frühlingslied.

Die Luft ist blau, das Thal ist grün,  
Die kleinen Maienglocken<sup>1</sup> blüh'n,  
Und Schlüsselblumen Brunter<sup>2</sup>;  
Der Wiesengrund  
Ist schon so bunt  
Und malt sich<sup>3</sup> täglich bunter.  
D'rum komme, wem der Mai gefällt,  
Und freue sich der schönen Welt  
Und Gottes Vatergüte,  
Die diese Nacht  
Hervorgebracht,  
Den Baum und seine Blüte.

(Höf.)

## 6. Am Abend.

Müde bin ich, geh' zur Ruh',  
Schließe beide Auglein zu:  
Vater, laß die Augen dein<sup>1</sup>  
Über meinem Bette sein.

Hab' ich<sup>2</sup> Unrecht heut' gethan,  
Sieh es, lieber Gott, nicht an.  
Vater, hab' mit mir Geduld  
Und vergib mir meine Schuld.

Alle, die mir sind verwandt,  
Herr, laß ruh'n in deiner Hand;  
Alle Menschen, groß und klein,  
Sollen dir befohlen<sup>4</sup> sein.

(Luise Senkel.)

7. Drei Paare und Einer<sup>1</sup>.

Du hast zwei Ohren und Einen Mund;  
Willst dir's beklagen?  
Gar vieles sollst du hören und  
Wenig d'rauf sagen.  
Du hast zwei Augen und Einen Mund;  
Mach' dir's zu eigen!<sup>2</sup>  
Gar manches sollst du sehen und  
Manches verschweigen.

4. Hoffnung's symbol is the 'green colour'. 2. poetic licence for die Sonne. 3. dir in dein Herz is pleonasm for dir ins (in das), and deine Thränen dir for dir die Thränen which is the usual rendering for in dein Herz and deine Thränen. 5. 1. for Maiglöckchen 'lilies of the valley'. 2. 'among them' for darunter. 3. malt sich bunter 'gets . . . more variegated'. 6. 1. die Augen dein poetic for deine Augen. 2. hab' ich conditional inversion for wenn ich . . . habe. 3. 'do overlook, it'. 4. 'commended'. 7. 1. 'one' referring here to der Mund (masc.) when ein takes the strong inflection er, being used by itself. 2. 'bear it in mind'.



Sie wird<sup>4</sup> erst mit dem Strom, und schwindet,  
 So wie des Wassers<sup>5</sup> Flut versiegt.  
 So sprich, wo sich die Brücke findet,  
 Und wer sie künstlich hat gefügt?<sup>6</sup> (Schiller.)

### 11. Das Schwert.

Zur Schmiede ging ein junger Held,  
 Er hatt' ein gutes Schwert bestellt;  
 Doch als er's zog in freier Hand,  
 Das Schwert er viel zu schwer erkand.  
 Der alte Schmied den Bart sich<sup>1</sup> streicht:  
 „Das Schwert ist nicht zu schwer noch leicht,  
 Zu schwach ist euer Arm, ich mein'<sup>2</sup>;  
 Doch morgen soll geholfen sein.“<sup>3</sup>  
 „Nein, heut'; bei aller Ritterschaft,  
 Durch meine, nicht durch Feuers Kraft!“  
 Der Jüngling spricht's, ihn Kraft durchdringt,  
 Das Schwert er hoch in Lüften<sup>4</sup> schwingt. (Ussland.)

### 12. Einkehr<sup>1</sup>.

Bei einem Wirte wundermild<sup>2</sup>,  
 Da war ich jüngst zu Gaste<sup>3</sup>;  
 Ein goldner Apfel war sein Schild<sup>4</sup>  
 An einem langen Aste.  
 Es war der gute Apfelbaum,  
 Bei dem ich eingekerkert  
 Mit süßer Ruh und goldenem Schaum.  
 Hat er mich wohl gehalten.  
 Es kamen<sup>5</sup> in sein grünes Haus  
 Viel leichtbeiwingte<sup>6</sup> Gäste;  
 Sie sprangen frei und hielten Schmaus  
 Und sangen auf das Beste<sup>7</sup>.

4. 'it rises', 'comes into existence'; erst 'only'. 5. translate the genitive by the adjective 'watery'. 6. The solution of the riddle is 'the rainbow'. 11. 1. den Bart sich for 'seinen Bart'. 2. 'I throw', from meinen 'to opine'. 3. 'it shall be helped', 'remedied'. 4. 'in the air'. 12. 1. die Einkehr 'resort' seldom used, from ein+kehren 'to visit', 'put up at an inn' (commonly used). 2. poetic for bei (with) einem wundermilden (wondrously gentle) Wirte. 3. zu Gaste sein 'to be a guest of', 'to seek shelter', 'to fall in'; jüngst or kürzlich 'the other day', 'lately'. 4. sign-board. 5. see 1, 2. 6. 'light-winged' i. e. 'birds'. 7. 'most beautifully'; Prof. Skeat (see Buchheim's 'German Poetry for Repetition') translates these verses thus:—

They gaily frisked and feasted well,  
 And blithely sang their best.

Ich fand ein Bett zu süßer Ruh'  
Auf weichen, grünen Matten;  
Der Wirt, er<sup>8</sup> deckte selbst mich zu  
Mit seinem kühlen Schatten.

Nun fragt' ich nach der Schuldigkeit<sup>9</sup>  
Da 'schüttelt' er den Wipfel.  
Gefegnet sei er alle Zeit  
Von der Wurzel bis zum Gipfel.

(Ungland.)

## DIVISION. II.

### 13. Du bist wie eine Blume.

Du bist wie eine Blume,  
So hold, und schön und rein:  
Ich schau' dich an, und Wehmut<sup>1</sup>  
Schleicht mir ins Herz<sup>2</sup> hinein.

Wir ist<sup>3</sup>, als ob ich die Hände  
Auf's Haupt dir<sup>4</sup> legen sollt',  
Betend, daß Gott dich erhalte  
So rein und schön und hold.

(Heine.)

### 14. Die Kapelle<sup>1</sup>.

Droben stehet die Kapelle,  
Schauet still ins Thal hinab.  
Drunten singt bei Wies<sup>2</sup> und Quelle  
Froh<sup>3</sup> und hell der Hirtentnab.

Traurig tönt das Glöcklein nieder,  
Schauerlich der Leihenschor;  
Stille sind die frohen Bieder  
Und der Knabe lauscht empor.

Droben bringt man sie zu Grabe,  
Die sich freuten in dem Thal.  
Hirtentnabe, Hirtentnabe,  
Der auch singt man: dort einmal.

(Ungland.)

### 15. Das Heidenröslein.

Sah<sup>1</sup> ein Knab' ein Röslein stehn,  
Röslein auf der Heiden<sup>2</sup>,  
War so jung und morgenschön<sup>3</sup>,  
Lief er schnell, es nah' zu sehn,  
Sah's mit vielen Freuden.  
Röslein, Röslein, Röslein rot,  
Röslein auf der Heiden.

Knabe sprach: ich breche dich,  
Röslein auf der Heiden!  
Röslein sprach: ich steche dich,  
Daß du ewig denkst an mich,  
Und ich will's nicht leiden.  
Röslein, Röslein, Röslein rot,  
Röslein auf der Heiden.

8. der Wirt, er deckte familiar for der Wirt deckte. 9. 'the hill', 'how much I was owing (schuldete)', it is now obsolete. 13. 1. he feels sad because she, like any other sweet flower of spring will decay one day. 2. mir ins = in mein. 3. 'I feel as if'. 4. auf's Haupt dir = auf dein Haupt. 14. 1. The poem describes the transitoriness of human life and the contrast between life (merry shepherd's boy) and death (funeral song from above). 15. 1. sah ein . . . for es sah ein Knabe or ein Knabe sah. 2. notice the former inflection -en in the dative (and genit.) singular of weak feminine nouns ending in e which are now uninflected in the singular; the inflections are still common in compounds, as: die Stubenthür, Marienbad, der Sonnenschein, das Heidenröslein. 3. 'as beautiful as the morning'.

Und der wilde Rache brach<sup>1</sup>  
 's<sup>4</sup> Röslein auf der Heiden;  
 Röslein wehrte und stach,  
 Half ihm doch<sup>5</sup> kein Weh und Ach,  
 Mußt' es eben leiden.  
 Röslein, Röslein, Röslein rot,  
 Röslein auf der Heiden.

(Goethe.)

### 16. Das Schloß am<sup>1</sup> Meere.

Hast du das Schloß gesehen,  
 Das hohe Schloß am Meer?  
 Golden und rosig wehen  
 Die Wolken drüber her.

Es möchte<sup>2</sup> sich niederneigen<sup>3</sup>  
 In die spiegelklare<sup>4</sup> Flut,  
 Es möchte streben und steigen<sup>5</sup>  
 In der Abendwolken Glut.

„Wohl hab' ich es gesehen,  
 Das hohe Schloß am Meer,  
 Und den Mond darüber stehen,  
 Und Nebel weiß umher.“

Der Wind und des Meeres Wallen<sup>6</sup>,  
 Gaben sie frischen Klang?  
 Vernahmst du aus hohen Hallen  
 Saiten<sup>7</sup> und Festgesang?

„Die Winde, die Wogen alle  
 Sagen in tiefer Ruh;  
 Einem Klageklage aus der Halle  
 Hör' ich mit Thränen zu.“

Sahest du oben gehen  
 Den König und sein Gemahl<sup>8</sup>,  
 Der roten Mäntel Wehen<sup>9</sup>,  
 Der goldnen Kronen Strahl?

Führten sie nicht mit Wonne  
 Eine schöne Jungfrau dar,  
 Herrlich wie eine Sonne  
 Strahlend im goldnen Haar?

„Wohl sah ich die Eltern beide,  
 Ohne der Kronen Licht,  
 Im schwarzen Trauerkleide:  
 Die Jungfrau sah ich nicht.“ (Usländ.)

### 17. Die Lorelei<sup>1</sup>.

Ich weiß nicht, was es<sup>2</sup> bedeuten<sup>2</sup>,  
 Daß ich so traurig bin?  
 Ein Märchen aus alten Zeiten,  
 Das kommt mir nicht aus dem<sup>3</sup> Sinn.

Die Luft ist kühl und es dunkelt,  
 Und ruhig fließt der Rhein;  
 Der Gipfel des Berges funkelt  
 Im Abendsonnenchein.

Die schönste Jungfrau sitzet  
 Dort oben wunderbar,  
 Ihr goldnes Geschmeide blitzet,  
 Sie kämmt ihr goldenes Haar.

Sie kämmt es mit goldenem Kämme  
 Und singt ein Lied dabei<sup>4</sup>;  
 Das hat eine wunderbare,  
 Gewaltige Melodei<sup>5</sup>.

Den Schiffer im kleinen Schiffe  
 Ergreift es mit wildem Weh;  
 Er schaut nicht die Felsenriffe,  
 Er schaut nur hinauf in die Höh<sup>6</sup>.

Ich glaube, die Wellen verschlingen  
 Am Ende Schiffer und Kahn;  
 Und das hat mit ihrem Singen  
 Die Lorelei gethan. (Heine.)

4. 's Röslein for das Röslein. 5. 'but no cry and sigh was of any use to her'. 16. 1. 'by'. 2. 'fain it would'. 3. 'to stoop down'. 4. 'mirrored'. 5. 'streben und steigen' 'to soar upwards'. 6. 'the surging waves' des Meeres Wellen. 7. Saiten 'strings' for 'music'. 8. das (der Gemahl — die Gemahlin) Gemahl is used in higher diction for 'spouse'. 9. 'sweeping'. 17. 1. This poem is one of the numerous popular German songs and deals with the legend that a witch, dwelling on the Loreley Rock on the Rhine, by her sweet singing allures fishermen to approach her rocky abode in order to see them drowned. 2. was soll es bedeuten: 'what it means'. 3. mir nicht aus dem = nicht aus meinem (Sinn). 4. 'at the same time'. 5. for Melodie.

## 18. Salomon und der Sämann.

Im Feld der König Salomon  
 Schlägt unterm Himmel auf den Thron;  
 Da steht er einen Sämann schreiten,  
 Der Körner wirft nach allen Seiten.  
 „Was machst du da?“ der König spricht,  
 Der Boden hier trägt Ernte nicht.  
 Laß<sup>1</sup> ab vom thörichten Beginnen!<sup>2</sup>  
 Du wirfst die Ausfaat<sup>3</sup> nicht gewinnen.  
 Der Sämann, seinen Arm gesenkt<sup>4</sup>,  
 Unschlüssig steht er da und denkt;  
 Dann fährt er fort, ihn rüstig hebend,  
 Dem weisen König Antwort gebend:  
 „Ich habe nichts als dieses Feld,  
 Geduldet hab' ich's und bestellt.  
 Was soll ich weitre Rechnung<sup>5</sup> pflegen?  
 Das Korn von mir, von Gott der Segen.“ (Rückert.)

## 19. Gefunden.

Ich ging im Walde	Ich wollt' es brechen,
So für mich hin <sup>1</sup>	Da sagt' es fein <sup>3</sup> :
Und nichts zu suchen,	„Soll ich zum Welken <sup>4</sup>
Das war mein Sinn <sup>2</sup> .	Gebrochen sein?“
Im Schatten sah ich	Ich grub's mit allen
Ein Blümchen steh'n,	Den Würzlein aus,
Wie Sterne leuchtend,	Zum Garten trug ich's
Wie Auglein schön.	Am <sup>5</sup> hübschen Haus.
Und pflanzt' es wieder	
Am stillen Ort;	
Nun zweigt es <sup>6</sup> immer	
Und blüht so fort <sup>7</sup> .	

(Goethe.)

20. Blücher und Wellington.<sup>1</sup>

Als Blücher, der Held, und Wellington  
 Als Sieger zusammen traten,  
 Die Beiden<sup>2</sup>, die sich<sup>3</sup> lange schon  
 Bekannt aus ihren Thaten,

18. 1. ab-laffen 'to desist from'. 2. 'doings', 'endeavours'. 3. = was du ausgesät hast 'what you have sown'. 4. notice the absolute accusative with the past part. when habend is understood; cf. er stand da, den Hut in der Hand. 5. 'what other account can I give of it?' 19. 1. so für mich hin 'lost in thought'. 2. 'I had no mind to look (I did not think of looking) for anything particular'. 3. 'gently'. 4. in order to wither'. 5. 'by'. 6. 'it spreads (its twigs)'. 7. translate fort by the verb 'to continue'. 20. 1. The two heroes of Waterloo as represented in the fine oil painting in the House of Lords. 2. 'the two'. 3. sich is also used as reciprocal pronoun for einander 'one another'.

Da sprach zu Wellington Blücher<sup>4</sup> bald:  
Du Held so jung von<sup>4</sup> Jahren,  
An Klugheit und Bedacht so alt  
Wie ich mit grauen Haaren!

Da sprach zu Blücher Wellington:  
Du Held von starker Tugend,  
Von Locken so gealtert schon,  
Das Herz so frisch von Jugend!

Da stand der Jüngling und der Greis,  
Sie gaben sich die<sup>5</sup> Hände  
Und fragten, ob auf dem Erdenkreis  
Noch so ein Paar sich fände<sup>6</sup>.

(Hüferti.)

### 21. Die Vätergruft<sup>1</sup>.

Es ging<sup>2</sup> wohl über die Haide  
Zur alten Kapell' emvor  
Ein Greis im Waffengewand<sup>3</sup>.  
Und trat in den dunkeln Chor.

Die Särge seiner Ahnen  
Standen die Hall' entlang,  
Aus der Tiefe<sup>4</sup> thät ihn mahnen<sup>5</sup>  
Ein wunderbarer Gesang.

„Wohl<sup>6</sup> hab' ich euer Grüßen,  
Ihr Heldengeister, gehört;  
Eure Reihe soll ich schließen<sup>7</sup>.  
Heil mir! ich bin es wert.“

Es stand<sup>8</sup> an kühler Stätte  
Ein Sarg noch ungefüllt;  
Den nahm er zum Ruhebette,  
Zum Pfühle nahm er den Schild.

Die Hände thät er falten<sup>5</sup>  
Aufs Schwert und schlummert<sup>9</sup> ein<sup>8</sup>;  
Die Geisterlaute verhallten<sup>10</sup>  
Da mocht' es gar stille sein.<sup>11</sup>

(Ußtanb.)

### 22. Das Weiden.

Ein Weiden auf der Wiese stand  
Gebüdt in sich<sup>1</sup> und unbekannt:  
Es war ein herzig's Weiden.  
Da kam eine junge Schäferin  
Mit leichtem Schritt und muntrem Sinn  
Daher, daher,  
Die Wiese her und sang.

4. jung von or jung an (dat.). 5. sich die Hände = ihre Hände 'they shook hands'. 6. Blücher was the Prussian general who decided the great battle by falling on the French rear after a tremendous march in rain and mud. He was enthusiastically received by London society and made an Honorary Doctor of Laws of Oxford University in 1814. He was 72 years old at the time of the battle of Waterloo. 21. 1. 'ancestral vault'. 2. see Nr. 2, 1. 3. 'in the full glitter of his armour'. 4. 'from below'. 5. thät ihn for that ihn mahnen = mahnte ihn is a familiar rendering in folk-lore poetry; cf. ich thät mich zu ihm setzen 'I sat down by his side'. 6. 'to be sure', 'forsooth'. 7. 'I am to complete your ranks (as the last of the family)'. 8. see Nr. 2, 1. 9. 'he fell asleep'. 10. 'to die away'. 11. 'what a deep silence must then have prevailed there'. 22. 1. 'stopping down in modesty'.

Ach! denk' das Weilchen, wär' ich<sup>2</sup> nur  
 Die schönste Blume der Natur,  
 Ach, nur ein kleines Weilchen,  
 Bis mich das Liebchen abgepflückt  
 Und 'an dem Busen matt gedrückt!  
 Ach nur, ach nur  
 Ein Viertelftündchen lang!  
 Ach, aber ach!<sup>3</sup> Das Mädchen kam  
 Und nicht in acht das Weilchen nahm,<sup>4</sup>  
 Ertrat<sup>5</sup> das arme Weilchen;  
 Es sank und starb und freut' sich noch:  
 Und sterb' ich denn<sup>6</sup>, so sterb' ich doch  
 Durch sie, durch sie,  
 Zu ihren Füßen doch.

(Goethe.)

### 23. Die wandelnde Glocke.

Es war ein Kind, das wollte nie  
 Zur Kirche sich bequemen<sup>1</sup>,  
 Und Sonntags fand es stets ein Wie<sup>2</sup>,  
 Den Weg ins Feld zu nehmen.

Die Mutter sprach: „Die Glocke tönt,  
 Und so ist dir's befohlen,  
 Und hast du dich nicht hingewöhnt,  
 Sie kommt und wird dich holen.“

Das Kind, es denkt: „Die Glocke hängt  
 Da droben auf dem Stuhle.“<sup>3</sup>  
 Schon hat's den Weg ins Feld gelenkt,<sup>4</sup>  
 Als lief' es<sup>5</sup> aus der Schule.

Die Glocke Glocke<sup>6</sup> tönt nicht mehr,  
 Die Mutter hat gefackelt<sup>7</sup>.  
 Doch welch ein Schrecken hinterher<sup>8</sup>  
 Die Glocke kommt gewackelt.<sup>9</sup>

Sie wackelt schnell, man glaubt es kaum,  
 Das arme Kind im Schrecken,  
 Es läuft, es kommt<sup>10</sup>, als wie im Traum;  
 Die Glocke wird es decken.<sup>11</sup>

2. notice the Subjunctive if a *wish* is expressed. 3. 'but alas!'  
 4. nicht in Acht nahm 'did not heed'. 5. the prefix *er* means 'to crush',  
 'extinguish'; cf. *erschlagen* 'to beat', but *erschlagen* 'to slay'; here *ertraten*  
 (rare) 'to crush under her foot'. 6. *sterb' ich denn* = *wenn ich denn sterbe*;  
 denn 'although'. 23. 1. 'take the trouble of going to'. 2. 'excuse'.  
 3. 'belfry'. 4. 'take one's way'. 5. = *als ob er . . . liefe* (Imperf.  
 Subj.). 6. this repetition is here purposely used to express the  
 resounding of the bell. 7. 'told a fib'. 8. 'there behind him'.  
 9. 'comes hobbling along'. 10. here for *kommt zurück*. 11. 'cover  
 over', 'overtake'.



Doch nimmt es richtig seinen Busch<sup>12</sup>,  
 Und mit gewandter Schnelle  
 Gilt es durch Ager, Feld und Busch  
 Zur Kirche, zur Kapelle.  
 Und jeden Sonn- und Feiertag  
 Gedenkt es an den Schaden,<sup>13</sup>  
 Läßt durch den ersten Hockenschlag  
 Nicht in Person sich laden.<sup>14</sup>

(Goethe.)

## 24. Das Mädchen aus der Fremde<sup>1</sup>.

In einem Thal bei<sup>2</sup> einem armen Hirten  
 Erschien mit jedem jungen Jahr,  
 Sobald die ersten Lerchen schwirrten<sup>3</sup>,  
 Ein Mädchen schön und wunderbar<sup>4</sup>.  
 Sie war nicht in dem Thal geboren,  
 Man wußte nicht, woher sie kam;  
 Doch schnell war ihre Spur verloren,  
 Sobald das Mädchen Abschied nahm.  
 Befeligend war ihre Nähe,  
 Und alle Herzen wurden weit<sup>5</sup>;  
 Doch eine Würde, eine Höhe  
 Entfernte die Vertraulichkeit.  
 Sie brachte Blumen mit<sup>6</sup> und Früchte,  
 Gereift auf einer andern Flur<sup>7</sup>,  
 In einem andern Sonnenlichte,  
 In einer glücklichen Natur.  
 Und teilte jedem eine Gabe,  
 Dem Blumen, jenem Früchte aus;  
 Der Jüngling und der Greis am Stabe  
 Ein jeder ging beschenkt<sup>8</sup> nach Haus.  
 Willkommen waren alle Gäste;  
 Doch nahte sich ein liebend<sup>9</sup> Paar,  
 Dem reichte sie der Gaben beste,  
 Der Blumen allerschönste dar.<sup>10</sup>

(Schiller.)

## 25. Hoffnung.

Es reden und träumen<sup>1</sup> die Menschen viel  
 Von bessern künftigen Tagen;  
 Nach einem glücklichen goldenen Ziel

12. 'takes his run rightly (at last)' i. e. 'in the right direction'.

13. 'misadventure'. 14. 'does not suffer to be invited (by the bell in person but answers to the first stroke of the bell)'. 24. 1. 'from abroad', 'from afar'. 2. 'among'. 3. 'to soar up', 'to warble'. 4. in poetry attributive adjectives are often placed after the noun they qualify, and are then uninflected. 5. 'expanded'. 6. = mit sich 'with her'. 7. 'country'. 8. 'with some gift'. 9. = ein liebendes Paar. 10. Schiller allegorises 'poetry' in this poem. 25. 1. see Nr. 2, 1.

Sieht man sie rennen und jagen.  
 Die Welt wird alt und wird wieder jung,  
 Doch der Mensch hofft immer Verbesserung.  
 Die Hoffnung führt ihn ins Leben ein,  
 Sie umflattert den fröhlichen Knaben,  
 Den Jüngling locket ihr Zauberschein<sup>2</sup>,  
 Sie wird mit dem Greis nicht begraben;  
 Denn beschleicht er im Grabe den müden Lauf,  
 Noch am Grabe pflanzt er — die Hoffnung, auf  
 Es ist kein leerer, schmeichelnder Wahn,  
 Erzeugt im Gehirne des Thoren.  
 Im Herzen kündet es laut sich an:  
 Zu was<sup>3</sup> Besserm sind wir geboren;  
 Und was die innere Stimme spricht,  
 Das täuscht die hoffende Seele nicht.

(Schiller.)

## DIVISION III.

## 26. Aus „Wilhelm Tell“.

Fischertknabe.

Es lächelt der See, er ladet<sup>1</sup> zum Bade,  
 Der Knabe schlief ein am grünen Gestade;  
 Da hört er ein Klingen<sup>2</sup>, wie Flöten so süß,  
 Wie Stimmen der Engel im Paradies.  
 Und wie er erwacht in seliger Luft,  
 Da spielen die Wasser ihm um die Brust,  
 Und es<sup>3</sup> ruft aus den Tiefen: Lieb' Knabe, bist mein!  
 Ich locke den Schläfer, ich zieh' ihn herein.

Girte.

Ihr Matten<sup>4</sup> lebt wohl,  
 Ihr sonnigen Weiden<sup>5</sup>!  
 Der Senne<sup>6</sup> muß scheiden,  
 Der Sommer ist hin.

Wir fahren<sup>7</sup> zu Berg, wir kommen wieder,  
 Wenn der Ruckuck ruft, wenn erwachen die Vieder,  
 Wenn mit Blumen die Erde sich kleidet neu,  
 Wenn die Brunnlein fließen im lieblichen Mai.

Ihr Matten, lebt wohl,  
 Ihr sonnigen Weiden!  
 Der Senne muß scheiden,  
 Der Sommer ist hin.

2. 'magic lustre'. 3. was is frequently used in German for etwas, 'to-something better'. 26. 1. for ladet ein 'invites'. 2. 'a tone, sound'. 3. es ruft = a voice, a call is heard. 4. 'ye meadows!' 5. 'pasture'. 6. 'the herdsman', 'cow-keeper'. 7. 'we ascend'.

## Alpenjäger.

Es donnern die Höhen, es zittert der Steg<sup>8</sup>,  
 Nicht grauet dem Schützen auf schwindligem Weg;  
 Er schreitet vermegen auf Feldern von Eis,  
 Da pranget kein Frühling, da grünet kein Reis;  
 Und unter den Füßen ein nebligtes Meer,  
 Erkennt er die Stätte der Menschen nicht mehr;  
 Durch den Riß nur der Wolken erblickt er die Welt,  
 Tief unter den Wassern das grüne Feld<sup>9</sup>. (Schiller.)

27. Hektors Abschied<sup>1</sup>.

## Andromache.

Will sich Hector ewig von mir wenden<sup>2</sup>,  
 Wo Achill mit den unnahbar'n<sup>3</sup> Händen  
 Dem Patroklos schrecklich Opfer bringt?  
 Wer wird künftig deinen Kleinen<sup>4</sup> lehren  
 Speere werfen und die Götter ehren,  
 Wenn der finstre Orkus<sup>5</sup> dich verschlingt?

## Hektor.

Teures Weib, gebiete<sup>6</sup> deinen Thränen!  
 Nach der Feldschlacht ist mein feurig Sehnen,  
 Diese Arme schützen Pergamus<sup>7</sup>.  
 Kämpfend für den heil'gen Herd<sup>8</sup> der Götter  
 Fall' ich<sup>9</sup>, und des Vaterlandes Retter  
 Steig'<sup>10</sup> ich nieder zu dem styg'ischen Fluß<sup>11</sup>.

## Andromache.

Nimmer lausch' ich deiner Waffen Schalle,  
 Müßig ruht dein Eisen in der Halle,  
 Priams großer Helbenstamm verdirbt.  
 Du wirst hingehn, wo kein Tag mehr<sup>12</sup> scheint,  
 Der Cocytus durch die Wüsten weinet,  
 Deine Liebe in dem Lethe stirbt.

8. 'wooden bridge'. 9. These three passages represent the chief occupations of the primitive Swiss and are the introductory stanzas of Schiller's *Wilhelm Tell*. 27. 1. This fine poem was suggested to the poet by a passage in Homer's *Iliad* (book VI, 395). and refers to Hector's farewell to Andromache, his consort. 2. 'turn away from', 'part'; ewig = auf ewig 'for ever'. 3. 'unapproachable', 'invincible'. 4. Hector's little son was called Astyanax. 5. Orcus was the Greek name for the 'world of the dead', 'the nether world'. 6. 'restrain'. 7. the name of the citadel of Troy, and hence for Troy itself. 8. = Opferherd 'altar'. 9. 'if I do fall it will be fighting . . .'. 10. the present used for the future tense. 11. the Styx was the chief river in the Orcus. 12. i. e. eternal darkness in the nether world. 13. the Cocytus, the stream of tears; Wüsten 'the desolate regions' of the nether world; der Lethe, the river of oblivion in the nether world from which the soulless shades drink and forget their past.

## Hektor.

All' mein Sehnen will ich, all' mein Denken,  
 In des Lethes stillen Strom versenken,  
 Aber meine Liebe nicht.  
 Horch! der Wilde tobt schon an den Mauern,  
 Gürle mir das Schwert um, laß das Trauern!  
 Hektors Liebe stirbt im Lethes nicht. (Schiller.)

## 28. Das Amen der Steine.

Vom Alter blind, fuhr Beda<sup>1</sup> dennoch fort  
 Zu predigen die neue frohe Botschaft.  
 Von Stadt zu Stadt, von Dorf zu Dorfe wallte  
 An seines Führers Hand der fromme Greis  
 Und predigte das Wort mit Jünglingsfeuer.

Einst leitet' ihn sein Knabe in ein Thal,  
 Das übersät war mit gewalt'gen Steinen.  
 Leichtsinzig mehr, als böshaft, sprach der Knabe:  
 „Eh'würd'ger Vater, viele Menschen sind  
 Versammelt hier und warten auf die Predigt“.

Der blinde Greis erhob sich alsobald,  
 Wählt' einen Text, erklärt' ihn, wandt' ihn an,  
 Ermahnte, warnte, strafte, tröstete  
 So herzlich, daß die Thränen milbiglich  
 Ihm niederflossen in den grauen Bart.

Als er beschließend drauf das Vaterunser,  
 Wie sich's geziemt<sup>2</sup>, gebetet und gesprochen:  
 „Dein ist das Reich, und dein die Kraft, und dein  
 Die Herrlichkeit bis in die Ewigkeiten“; —  
 Da riefen rings im Thal viel tausend Stimmen:  
 „Amen, eh'würd'ger Vater! Amen! Amen!“

Der Knab' erschraf; reumütig kniet' er nieder  
 Und beichtete dem Heiligen die Sünde.  
 „Sohn,“ sprach der Greis, „hast du denn nicht gelesen:  
 Wenn Menschen schweigen, werden Steine schre'n?  
 Nicht spotte künftig, Sohn, mit Gottes Wort!“

Lebendig ist es, kräftig, schneidet scharf,  
 Wie kein zweischneidig Schwert. Und sollte gleich  
 Das Menschenherz sich ihm zum Trost<sup>3</sup> versteinen,  
 So wird im Stein ein Menschenherz sich regen!“

(Rosengarten.)

28. 1. the 'venerable Beda' who had become blind from old age, according to the legend was once by his guide taken to a field full of stones and being told that his congregation was waiting for his address preached to the stones, which in conclusion cried: Amen, venerabilis Beda. Hence his name. The fact, however, is that the famous scholar grew neither old nor blind. 2. 'behoves'. 3. 'in defiance'.

## 29. Der reichste Fürst.

Preisend mit viel schönen Reden  
 Ihrer Länder Wert und Zahl,  
 Saßen viele deutsche Fürsten  
 Einst zu Worms<sup>1</sup> im Kaisersaal.  
 „Herrlich,“ sprach der Fürst von Sachsen,  
 „Ist mein Land und seine Macht,  
 Silber hegen<sup>2</sup> seine Berge  
 Wohl in manchem tiefen Schacht<sup>3</sup>.“  
 „Seht mein Land in üpp'ger Fülle,“  
 Sprach der Kurfürst von dem Rhein,  
 „Goldne Saaten in den Thälern,  
 Auf den Bergen edlen Wein!“<sup>4</sup>  
 „Große Städte, reiche Klöster,“  
 Ludwig, Herr zu Baiern, sprach,  
 „Schaffen<sup>5</sup>, daß mein Land dem euren  
 Wohl nicht steht an Schätzen nach.“  
 Eberhard, der mit dem Barte<sup>6</sup>,  
 Württembergs geliebter Herr,  
 Sprach: „Mein Land hat kleine Städte,  
 Trägt nicht Berge silber schwer;  
 Doch ein Kleinod<sup>7</sup> hält's verborgen: —  
 Daß in Wäldern, noch so groß,  
 Ich mein Haupt kann kühnlich legen  
 Jedem Unterthan in Schoß.“  
 Und es rief der Herr von Sachsen,  
 Der von Baiern, der vom Rhein:  
 „Graf im Bart! Ihr seid der Reichste;  
 Euer Land trägt Edelstein!“

(Justinus Kerner.)

## 30. Das Gewitter.

Urahn, Großmutter, Mutter und Kind  
 In dumpfer Stube beisammen sind.  
 Es spielt das Kind,<sup>1</sup> die Mutter sich schmückt,  
 Großmutter spinnet, Urahn gebückt  
 Sitzt hinter dem Ofen im Psühl<sup>2</sup> —  
 Wie wehen die Lüfte so schwül!  
 Das Kind spricht: Morgen ist's Feiertag!  
 Wie will ich spielen im grünen Hag,<sup>3</sup>  
 Wie will ich springen durch Thal und Hüh'n,

29. 1. Worms, not far from Mayence (Main) in Germany, where several important Imperial Diets were held. 2. 'contain'. 3. 'pit', 'mine'. 4. the accusative depending on *seht*. 5. 'cause'. 6. the first duke of Württemberg and the first German prince who granted a liberal constitution to his realms (1459—1496). 7. i. e. the love of his subjects.  
 30. 1. see Nr. 2, 1. 2. 'couch', 'arm-chair'. 3. 'glade'; cf. *Hede* hedge.

Wie will ich pflücken viel Blumen schön!  
 Dem Ager<sup>4</sup>, dem bin ich hold<sup>5</sup>! —  
 Hört ihr's, wie der Donner grollt?  
 Die Mutter spricht: „Morgen ist's Feiertag,  
 Da halten wir alle fest<sup>6</sup> das G<sup>7</sup>lag;  
 Ich selber rüste mein Feiertags<sup>8</sup>  
 Das Leben es hat viel Leid,  
 Darin<sup>9</sup> scheint die Sonne wie Gold!“ —  
 Hört ihr's wie der Donner grollt?  
 Großmutter spricht: „Morgen ist's Feiertag,  
 Großmutter hat keinen Feiertag,  
 Sie kocht das Mahl, sie spinnet das Kleid,  
 Das Leben ist Sorg' und viel Arbeit;  
 Wohl dem, der that, was er sollte!“ —  
 Hört ihr's, wie der Donner grollt?  
 Urahne spricht: „Morgen ist's Feiertag,  
 Am liebsten morgen ich sterben mag<sup>7</sup>;  
 Ich kann nicht singen und scherzen mehr,  
 Ich kann nicht sorgen und schaffen schwer,  
 Was thu' ich noch auf der Welt?“ —  
 Seht ihr, wie der Blitz dort fällt?  
 Sie hören's nicht, sie sehen's nicht,  
 Es flammt die Stube wie lauter<sup>8</sup> Licht:  
 Urahne, Großmutter, Mutter und Kind  
 Vom Strahl miteinander getroffen sind,  
 Vier Leben endet ein Schlag —  
 Und morgen ist's Feiertag.

(Gustav Schwab.)

### 31. Der Sänger.

„Was hör' ich draußen vor<sup>1</sup> dem Thor,  
 Was auf der Brücke schallen?  
 Laßt den Gesang vor unserm Ohr  
 Im Saale<sup>2</sup> wiederhallen!  
 Der König sprach's, der Page lief!  
 Der Knabe kam, der König rief:  
 „Laßt mir, herein den Alten!“  
 „Gegrüßet seid mir,“ edle Herrn,  
 Gegrüßt ihr, schöne Damen!  
 Welch' reicher Himmel, Stern bei Stern!  
 Wer kennet ihre Namen?  
 Im Saal voll Pracht und Herrlichkeit  
 Schließt, Augen, euch! hier ist nicht Zeit,  
 Sich staunend zu ergötzen.“

4. 'meadow'. 5. = fröhliches G<sup>7</sup>lag. 6. 'holiday dress'. 7. we would rather expect möchte. 8. lauter is used as an attributive adjective only and is always uninflected if it means 'all'; but we also say lauter<sup>8</sup> Gold 'pure Gold'. 31. 1. 'outside of'.

Der Sänger drückt' die Augen ein<sup>2</sup>  
 Und schlug<sup>3</sup> in vollen Tönen<sup>4</sup>;  
 Die Ritter schauten<sup>5</sup> mutig drein  
 Und in den Schoß die Schönen.  
 Der König, dem das Lieb gefiel,  
 Ließ ihm zum Lohne für sein Spiel  
 Eine gold'ne Kette bringen.

„Die gold'ne Kette gieb' mir nicht;  
 Die Kette gib' den Rittern,  
 Vor deren kühnem Angesicht  
 Der Feinde Lanzen splittern!  
 Gieb' sie dem Kanzler, den du hast,  
 Und laß ihn noch die gold'ne Last  
 Zu ändern Lasten tragen!“

„Ich singe, wie der Vogel singt,  
 Der in den Zweigen wohnet;  
 Das Lieb, das aus der Kehle bringt,  
 Ist Lohn, der reichlich lohnet.  
 Doch darf ich bitten, bitt' ich Eins<sup>6</sup>:  
 Laß mir den besten Becher Weins  
 In purem Golde reichen!“

Er setzt' ihn an, er trank ihn aus:  
 „O Trank voll süßer Labe!<sup>7</sup>  
 O wohl dem hochbeglckten Haus,  
 Wo das ist<sup>7</sup> kleine Gabe!  
 Ergeht's<sup>8</sup> euch wohl, so denkt an mich,  
 Und danket Gott, so warm als ich  
 Für diesen Trunk euch danke!“

(Gefhe.)

### 32. Erbkönig<sup>1</sup>.

Wer reitet so spät durch Nacht und Wind?  
 Es ist der Vater mit seinem Kind;  
 Er hat den Knaben wohl<sup>2</sup> in dem Arm,  
 Er fat ihn sicher, er hält ihn warm.

„Mein Sohn, was<sup>3</sup> birgst du so bang dein Gesicht?“

„Siehst, Vater, du den Erbkönig nicht?“

Den Erbkönig mit Kron' und Schweif? –

„Mein Sohn, es ist ein Nebelstreif.“ –

„Du lieber Knabe, komm, geh' mit mir!<sup>4</sup>

Gar schöne Spiele spiel' ich mit dir;

2. ein-brücken 'to close'. 3. 'played'. 4. 'accords'. 5. drein=schauen 'to look about'. 6. 'one thing'. 7. instead of wo das eine kleine Gabe ist (is considered). 8. conditional inversion for wenn es euch wohl ergeht.  
 32. 1. Erbkönig King of the elves is represented here for the dread and horrors of night. 2. signifies here 'well', 'in good health'. 3. m is rendered its sudden death afterwards all the more striking. 4. m is frequently used for warum. 4. these four verses, further the four following ones beginning with Willst, seiner Knabe, etc., are spoken by Erbkönig.

Manch' bunte Blumen sind an dem Strand,  
Meine Mutter hat manch gülden<sup>5</sup> Gewand." —

"Mein Vater, mein Vater, und hörest du nicht,  
Was Erbkönig mir leise verspricht?" —

"Sei ruhig, bleibe ruhig, mein Kind!  
In dürren Blättern säuselt der Wind." —

"Willst, feiner Knabe, du mit mir gehn?  
Meine Töchter sollen dich warten<sup>6</sup>, schön;  
Meine Töchter führen den nächtlichen Reihn —  
Und wiegen und tanzen und singen dich ein."<sup>7</sup>

"Mein Vater, mein Vater, und siehst du nicht dort  
Erbkönigs Töchter am düstern Ort?"

"Mein Sohn, mein Sohn, ich seh' es genau,  
Es scheinen die alten Weiden so grau." —

"Ich lieb' dich, mich reizt deine schöne Gestalt;  
Und bist du nicht willig, so brauch' ich Gewalt." —

"Mein Vater, mein Vater, jetzt faßt er mich an!  
Erbkönig hat mir ein Leid's<sup>8</sup> gethan!" —

Dem Vater grauset's<sup>9</sup>, er reitet geschwind,  
Er hält in den Armen das ächzende Kind,  
Erreicht den Hof mit Müß' und Not<sup>10</sup>,  
In seinen Armen das Kind war tot.

(Goethe.)

### 33. Alexander Ypsilanti auf Munkacs<sup>1</sup>.

Alexander Ypsilanti saß in Munkacs' hohem Thurm.  
An den morschen Fenstergittern rüttelte der wilde Sturm,  
Schwarze Wolfenzüge flogen über Mond und Sterne hin,  
Und der Griechenfürst erseufzte: „Ach, daß ich gefangen bin!“  
An des Mittags Horizonte hing sein Auge unruhig an:  
„Säg' ich doch in deiner Erde, mein geliebtes Vaterland!“  
Und er öffnete das Fenster, sah ins öde Land hinein:  
Krähen schwärmten in den Gründen, Adler um das Felsgeftein;  
Wieder fing er an zu seufzen: „Bringt mir keiner Botenschaft her,  
Aus dem Lande meiner Väter?“ — Und die Wimper ward ihm schwer —  
War's von Thränen? War's von Schummer? — und sein Haupt sank  
in die Hand.

5. = güldenes or goldenes. 6. 'attend to you'. 7. 'sing thee to sleep'. 8. ein Leid's 'harm'. 9. dem Vater grauset es 'he shudders'. 10. 'anxiety', 'fear'. 33. 1. Alexander Ypsilanti, a Moldavian nobleman and Austrian subject but descended from the ancient Greek noble family of Comneni (hence Griechenfürst), headed the Greek insurrection against the Turks in 1821 (see life of Lord Byron). The insurrection failed, however, and Ypsilanti, who had returned to Austria, was imprisoned, for some 7 years, at Munkacs in Hungary as if he had been a rebel to Austria. The poem is by the late father of Professor Max Müller, of Oxford, a philhellenistic German poet.



Seht, sein Antlitz wird so helle — träumt er' von dem Vaterland?  
 Also saß er, und zum Schläfer trat ein schlichter Heldenmann,  
 Sah mit freudig ernstem Blicke lange den Betrübten an:  
 „Alexander Ypsilanti, sei begrüßt und fasse Mut!  
 In dem engen Felsenpasse,<sup>2</sup> wo geflossen ist mein Blut,  
 Wo in Einem engen Grab die Asche von dreihundert Spartanern liegt,  
 Haben über die Barbaren freie Griechen heut' gesiegt.  
 Diese Botschaft dir zu bringen, ward mein Geist herabgesandt.  
 Alexander Ypsilanti, frei wird Hellas' heil'ges Land!“  
 Da erwacht der Fürst vom Schummer, ruft entzückt: „Leonidas!“  
 Und er fühlt, von Freudenthränen sind ihm Aug' und Wange naß.  
 Horch, es rauscht ob<sup>3</sup> seinem Haupte, und ein Königsadler fliegt  
 Aus dem Fenster, und die Schwingen in dem Mondenstrahl er wiegt.  
 (Wilhelm Müller.)

### 34. Die Trompete von Gravelotte<sup>1</sup>.

Sie haben Tod und Verderben gespie'n,  
 Wir haben es nicht gekitten.  
 Zwei Colonnen Fußvolt, zwei Batterie'n,  
 Wir haben sie niedergeritten.

Die Säbel geschwungen, die Zäume verhängt,  
 Tief die Lanzen und hoch die Fahnen,  
 So haben wir sie zusammengesprengt<sup>2</sup>, —  
 Kürassiere wir und Ulanen.

Doch ein Blutritt war es, ein Todesritt;  
 Wohl wichen sie unsern Hieben,  
 Doch von zwei Regimentern, was<sup>3</sup> ritt und was stritt,  
 Unser zweiter Mann ist geblieben.

Die Brust durchschossen, die Stirn zerklafft<sup>4</sup>,  
 So lagen sie bleich auf dem Rasen,  
 In der Kraft der Jugend dahingerafft, —  
 Nun, Trompeter, zum Sammeln<sup>5</sup> geblasen!  
 Und er nahm die Trompet', und er hauchte<sup>6</sup> hinein;  
 Da — die mutig mit schmetterndem Grimme  
 Uns geführt in den herrlichen Kampf hinein,  
 Der Trompete versagte die Stimme<sup>7</sup>.

• Nur ein klanglos Wimmern<sup>8</sup>, ein Schrei voll Schmerz  
 Entquoll dem metallenen Munde;

2. i. e. the pass of Thermopylae, where 300 Spartans under their king Leonidas found a heroes' grave. 3. ob is antiquated now for über. 34. 1. The battle of Gravelotte (or Mars la Tour) took place in the Franco-German war on the 17th August, 1870. 2. 'routed them', 'crushed them to death'. 3. was = von allen, die da ritten, etc. 'of all who'. 4. notice these two absolute accusatives with the part. when habend is understood (but never used); 'cloven', 'gashed'. 5. sammeln 'to rally'. 6. 'blew'. 7. 'gave forth no sound'. 8. for ein klangloses W. 'only a mute moan'; entquellen 'to issue from'.

Eine Kugel hatte durchlöchert, ihr Erz —  
Um die Toten klagte die Wunde<sup>9</sup>!

Um die Tapfern, die Treuen, die Wacht am Rhein<sup>10</sup>,  
Um die Brüder, die heut' gefallen, —  
Um sie alle, es ging uns durch Mark und Bein<sup>11</sup>,  
Erhub sie gebrochenes Vallen<sup>12</sup>.

Und nun kam die Nacht, und wir ritten hindann<sup>13</sup>,  
Rundum die Wachtfeuer lohten;  
Die Rosse schnoben, der Regen rann, —  
Und wir dachten der Toten, der Toten.

Freitigrath.

### 35. Der Zigeunerbube im Norden.

Fern im Süd das schöne Spanien,	Dieser Nebel drückt mich nieder,
Spanien ist mein Heimatland,	Der die Sonne mir entfernt,
Wo die schattigen Kastanien	Und die alten lust'gen Lieder
Kauschen an des Ebro Strand,	Hab' ich alle fast verlernt <sup>3</sup> .
Wo die Mandeln röslich blühen,	Immer in die Melodieen
Wo die heiße Traube winkt,	Schleicht der Eine Klang sich ein:
Und die Rosen schöner glühen,	In die Heimat müd' ich zu gehn,
Und das Mondlicht goldner blinkt.	In das Land voll Sonnenschein!
Und nun wandr' ich mit der Laute <sup>1</sup>	Rein! des Herzens sehrend Schlägen <sup>4</sup>
Traurig hier von Haus zu Haus,	Länger halt' ich's nicht zurück <sup>5</sup> !
Doch kein helles Auge schaute	Will ja <sup>6</sup> jeder Lust entsagen,
Freundlich noch nach mir heraus.	Läßt mir nur der Heimat Glück!
Spärlich reicht man mir die Gaben,	Fort zum Süder! Fort nach Spanien!
Mürrisch heißet man mich gehn;	In das Land roll Sonnenschein!
Ah, den armen braunen Knaben	Unterm Schatten der Kastanien
Will kein Einziger verstehn.	Muß ich einst begraben sein. Selbst.

### 36. Die unüberwindliche<sup>1</sup> Flotte

Sie kommt — sie kommt, des Mittags<sup>2</sup> stolze Flotte,  
Das Weltmeer wimmert<sup>3</sup> unter ihr,  
Mit Kettenklang und einem neuen Gotte<sup>4</sup>  
Und tausend Donnern naht sie dir —  
Ein schwimmend Heer furchtbarer Citadellen  
(Der Ocean sah ihres Gleichen nie)  
Unüberwindlich nennt man sie,  
Zieht sie einher auf den erschrocknen Wellen;

9. referring to die Trömpete. 10. alluding to the famous national song. 11. 'a shiver went through us all', 'pierced us to the quick'; = durch unser M. 12. erhob for erhob; 'uttered its faltering plaint'. 13. hindann 'from there', 'away'. 35. 1. 'guitar'. 2. 'never yet'. 3. 'forgotten'. 4. 'longing desire'. 5. 'repress'. 6. 'to be sure'. 36. 1. 'invincible'. 2. Mittag is used for 'South', Mitternacht for 'North', Morgen for 'East', Abend for 'West', instead of der Osten — Westen — Norden — Süden. 3. 'groans'. 4. referring to popery.

Den stolzen Namen weicht,  
 Des Schrecken, den sie um sich spëit.  
 Mit majestätisch stolzen Schritte  
 Trägt seine Last der zitternde Neptun,  
 Weltuntergang in ihrer Mitte<sup>5</sup>,  
 Naht sie herab, und alle Stürme ruhn.

Dir gegenwärtig steht sie da,  
 (Welche Insel — Herrscherin der Meere,  
 Dir drohen diese Gallionenheere,  
 Großherzige Britannia!)  
 Weh deinem freigebornen Volke!  
 Da steht sie, eine wetterschwangre Wolke<sup>6</sup>.  
 Wer hat das hohe Kleinod dir errungen,  
 Das zu der Länder Fürstin dich gemacht?  
 Hast du nicht selbst, von stolzen Königen gezwungen,  
 Der Reichsgesetze weisestes erdacht?  
 Das große Blatt<sup>7</sup>, das deine Könige zu Bürgern,  
 Zu Fürsten deine Bürger macht?  
 Der Segel stolze Obermacht,  
 Hast du sie nicht von Millionen Bürgern  
 Erstritten in der Wasserschlacht?  
 Wem dankst du sie — errödet, Völker dieser Erde —  
 Wem sonst als deinem Geist und deinem Schwerte?

Unglückliche — blick hin auf diese feuerwerfenden Kolosse,  
 Blick hin und ahne deines Ruhmes Fall!  
 Bang schaut auf dich der Erdenball,  
 Und aller freien Männer Herzen schlagen,  
 Und alle guten, schönen Seelen klagen<sup>8</sup>  
 Teilnehmend deines Ruhmes Fall.  
 Gott, der Allmächtige, sah herab,  
 Sah deines Feindes stolze Löwenflaggen<sup>9</sup> wehen,  
 Sah drohend offen dein gewisses Grab —  
 Soll, sprach er, soll mein Albion vergehen,  
 Erlöschen meiner Helden Stamm,  
 Der Unterdrückung letzter Felsendamm  
 Zusammenstürzen, die Tyrannenwehre<sup>10</sup>  
 Vernichtet sein von dieser Hemisphäre?  
 Nie, rief er, soll der Freiheit Paradies,  
 Der Menschenwürde starker Schirm verschwinden!  
 Gott, der Allmächtige, blies,  
 Und die Armada flog nach allen Winden.

(Schiller.)

5. referring to the Spanish destructive machines of war. 'a dark thundercloud'. 7. the 'Magna Charta' of English liberties. here for beslagen 'will lament'; the present used for the future. lion-banners'. 10. 'stronghold against tyranny'.

37. Die Wacht<sup>1</sup>. am Rhein.

1.

Es braust<sup>2</sup> ein Ruf wie Donnerhall<sup>3</sup>,  
 Wie Schwertgeflirr<sup>4</sup> und Wogenprall<sup>5</sup>:  
 Zum Rhein, zum Rhein, zum deutschen Rhein!  
 Wer will des Stromes Hüter<sup>6</sup> sein?  
 Lieb Vaterland, magst ruhig sein,  
 Fest steht und treu die Wacht am Rhein!

2.

Durch Hunderttausend zucht<sup>7</sup> es schnell,  
 Und aller Augen blitzen<sup>8</sup> hell;  
 Der deutsche Jüngling, fromm<sup>9</sup> und stakt,  
 Beschirmt<sup>10</sup> die heil'ge Landesmark<sup>11</sup>.  
 Lieb Vaterland, magst ruhig sein,  
 Fest steht und treu die Wacht am Rhein!

3.

Er blickt hinauf in Himmelsaun<sup>12</sup>,  
 Wo Helbengeister<sup>13</sup> niederjaun<sup>14</sup>,  
 Und schwört mit stolzer Kampfeslust<sup>15</sup>:  
 „Du, Rhein, bleibst deutsch wie meine Brust!“  
 Lieb Vaterland, magst ruhig sein,  
 Fest steht und treu die Wacht am Rhein!

4.

„Und ob<sup>16</sup> mein Herz im Tode bricht,  
 Wirst du doch drum ein Welscher<sup>17</sup> nicht;  
 Reich wie an Wasser deine Flut  
 Ist Deutschland ja an Helbenblut.“  
 Lieb Vaterland, magst ruhig sein,  
 Fest steht und treu die Wacht am Rhein!

5.

„Solang ein Tropfen Blut noch glüht<sup>18</sup>,  
 Noch eine Faust<sup>19</sup> den Degen<sup>20</sup> zieht,  
 Und noch ein Arm die Büchse spannt<sup>21</sup>,  
 Betritt kein Feind hier deinen Strand.“  
 Lieb Vaterland, magst ruhig sein,  
 Fest steht und treu die Wacht am Rhein

37. 1. 'watch', 'guard'. 2. 'to roar', 'to resound'. 3. 'peal of thunder'. 4. 'clank of swords'. 5. 'roaring of the sea'. 6. 'guardian'. 7. 'to thrill'. 8. 'to flash'. 9. 'pious'. 10. 'to guard', 'to protect'. 11. 'frontier'. 12. die Aue, Pl. die Auen (*poetical*), field, here 'the heavenly spheres'. 13. 'heroes' spirits'. 14. *jaunen* 'to look'. 15. 'martial fervour'. 16. 'and though . . . should break'. 17. 'Frenchman'. 18. 'to glow'. 19. 'fist'. 20. 'sword'. 21. 'to cock a rifle (or gun)'.

6.

Der Schwur<sup>22</sup> erschallt, die Woge rinnt,  
 Die Fahnen<sup>23</sup> flattern<sup>24</sup> hoch im Wind:  
 Zum Rhein, zum Rhein, zum deutschen Rhein,  
 Wir alle wollen Hüter sein!  
 Lieb Vaterland, magst ruhig sein,  
 Fest steht und treu die Wacht am Rhein! (Max Schneckenburger.)

38. Der Ring des Polykrates<sup>1</sup>.

Er stand auf seines Daches Zinnen  
 Und schaute mit vergnügten Sinnen  
 Auf das beherrschte Samos hin.  
 „Dies alles ist mir unterthänig“,  
 Begann er zu Ägyptens König,  
 „Geftehe, daß ich glücklich bin!“  
 „Du hast der Götter Gunst erfahren;  
 Die<sup>2</sup> vormals deinesgleichen waren,  
 Die zwingt jetzt deines Zenters Macht.  
 Doch einer<sup>3</sup> lebt noch, sie zu rächen:  
 Dich kann mein Mund nicht glücklich sprechen,  
 So lang des Feindes Auge wacht.“  
 Und eh' der König noch geendet,  
 Da stellt sich, von Milet gesendet,  
 Ein Bote dem Tyrannen dar:  
 „Daß, Herr, des Opfers Düste<sup>4</sup> steigen,  
 Und mit des Vorbeers muntern Zweigen  
 Bekränze dir dein festlich Haar!  
 Betroffen sank der Feind vom Speere.  
 Mich sendet mit der frohen Märe<sup>5</sup>  
 Dein treuer Feldherr Polydor.“  
 Und nimmt aus einem schwarzen Becken,  
 Noch blutig, zu der beiden Schrecken,  
 Ein wohlbekanntes Haupt hervor.  
 Der König tritt zurück mit Grauen:  
 „Doch warn' ich dich, dem Glück zu trauen“,  
 Versetzt er mit besorgtem Blick;  
 „Bedenk', auf ungetreuen Wellen  
 — Wie leicht kann sie der Sturm zerfetzen —  
 Schwimmt deiner Flotte zweisehnd Glück!“

22. 'oath'. 23. 'banners'. 24. to flutter. 38. 1. Schiller borrowed the idea of this ballad from Herodotus, who narrates that Amasis, king of Egypt, on a visit to the ruler of Samos whose luck was proverbial, induced the latter to pacify the envy of the Goths by sacrificing to them the most valuable of his treasures. Accordingly Polycrates threw a costly ring into the sea, but had it returned to him in a fish which a fisherman had presented to him. Polycrates was, years after this incident, crucified (in 522 B. C.) and thus met with a tragic end. 2. 'those who'. 3. einer refers to König von Milet in the following stanza. 4. 'incense'. 5. 'news'.

Und eh' er noch das Wort gesprochen,  
 Hat ihn der Jubel<sup>6</sup> unterbrochen,  
 Der von der Rhede<sup>7</sup> jauchzend ernalt.  
 Mit fremden Schätzen reich beladen,  
 Kehrt zu den heimlichen Gefaden  
 Der Seil: nationen: Wald.

Der königliche Gast erstaunet:  
 „Dein Glück ist heute gut gelaunet,  
 Doch fürchte einen Unbestand!  
 Der Kreter<sup>8</sup> nie besiegte Scharen  
 Bedräuen<sup>9</sup> dich mit Kriegsgefahren,  
 Schon nahe sind sie diesem Strand.“

Und eh' ihm noch das Wort entfallen,<sup>10</sup>  
 Da sieht man's von den Schiffen wallen,  
 Und tausend Stimmen rufen: „Sieg!  
 Von Feindes Not sind wir befreiet,  
 Die Kreter hat der Sturm zerstreuet:  
 Vorbei, geendet ist der Krieg!“

Das hört der Gastfreund mit Entsetzen:  
 „Fürwahr, ich muß dich glücklich schätzen;  
 Doch“, spricht er, „zitter' ich für dein Heil.  
 Mir grauet<sup>11</sup> vor der Götter Reide;  
 Des Lebens ungemischte Freude  
 Ward keinem Irdischen<sup>12</sup> zuteil.<sup>13</sup>

Auch mir ist alles wohlgeraten:  
 Bei allen meinen Herrscherthaten  
 Begleitet mich des Himmels Huld;  
 Doch hatt' ich einen teuern Erben,  
 Den nahm mir Gott, ich sah ihn sterben,  
 Dem Glück bezahlt' ich meine Schuld.  
 Drum willst du dich vor Leid bewahren,  
 So flehe<sup>14</sup> zu den Unsichtbaren,<sup>14</sup>  
 Daß sie zum Glück den Schmerz verleih'n!  
 Noch keinen sah ich fröhlich enden,  
 Auf den mit immer vollen Händen  
 Die Götter ihre Gaben streu'n.

Und wenn's die Götter nicht gewähren,  
 So acht' auf deines Freundes Lehren:  
 Und rufe selbst das Unglück her,  
 Und was von allen deinen Schätzen  
 Dein Herz, am höchsten mag ergötzen,  
 Das nimm und wirf's in dieses Meer!“

6. 'jubilant shouts'. 7. 'roadstead'. 8. 'Cretans'. 9. 'for bedrohen  
 threaten'. 10. 'hardly has the word escaped'. 11. 'I am afraid of'.  
 12. 'mortal'. 13. 'to fall to one's lot'. 14. 'the invisible ones' i. e.  
 'the Gods'.

Und jener spricht, von Furcht bewegt:  
 „Von allem, was die Äfel heget,  
 Ist dieser Ring mein höchstes Gut.  
 Ihn will ich den Erinyen<sup>15</sup> weihen<sup>16</sup>,  
 Ob sie mein Glück mir dann verzeihen.  
 Und wirft das Kleinod in die Flut.“  
 Und bei des nächsten Morgens Lichte  
 Da tritt mit fröhlichem Gesichte  
 Ein Fischer vor den Fürsten hin:  
 „Herr, diesen Fisch hab' ich gefangen,  
 Wie keiner noch ins Netz gegangen,  
 Dir zum Geschenke<sup>17</sup> bring' ich ihn.“  
 Und als der Koch den Fisch zerteilet<sup>18</sup>,  
 Kommt er bestürzt herbeigeeilet  
 Und ruft mit hocherstauntem Blick:  
 „Sieh, Herr, den Ring, den du getragen,  
 Ich fand ihn in des Fisches Magen<sup>19</sup>;  
 O! ohne Grenzen<sup>20</sup> ist dein Glück!“  
 Hier wendet sich der Gast mit Grausen<sup>21</sup>:  
 „So kann ich hier nicht länger hausen<sup>22</sup>;  
 Mein Freund kannst du nicht länger sein!  
 Die Götter wollen dein Verderben:  
 Fort eil' ich, nicht mit dir zu sterben!“  
 Und sprach's und schiffte schnell sich ein<sup>23</sup>.

(Schiller)

15. die Erinyen (Erinyes) the goddesses of revenge and evil fate.  
 16. 'to sacrifice', 'consecrate'. 17. 'as a present'. 18. 'to cut up' (for dressing). 19. 'maw'. 20. 'boundless'. 21. 'terror'. 22. 'from Haus, 'to dwell'. 23. sich ein+schiffen 'to embark'.

# ENGLISH-GERMAN VOCABULARY.

\* The following vocabulary is only complete in so far as the nouns, adjectives and verbs are concerned. The other words will easily be found under the headings of numerals, pronouns, prepositions, adverbs, and conjunctions.

sv. = strong verb

wv. = weak verb

sep. = that the particle is separated from the verb in the finite form

## A.

A, an ein, eine, ein  
 abate, to nachlassen (sv. sep.)  
 abbey, Abtei  
 able, fähig  
 able, to be, vermögen (86), können (90)  
 abroad, auswärts  
 abrogate, to, abschaffen (wv. sep.)  
 abscond, to, entfliehen, entgehen, entkommen, entinnen, entlaufen (all sv.)  
 absence, die Ermangelung  
 absolutely, durchaus  
 absolve, to, entbinden (sv)  
 abstain from, to, sich enthalten (sv.)  
 abundance, -der Überfluß  
 abuse, to, schimpfen (wv)  
 abuse one another, to, sich beschimpfen (wv)  
 accept, to, annehmen (sv. sep.)  
 accession, die Thronbesteigung  
 accident, der Unfall  
 accommodate, to, Platz machen (wv.)  
 accompany, to, begleiten (wv.)  
 accomplish, to, zu Stande bringen, vollbringen (insep.)  
 accomplished, gebildet  
 accord, to, entsprechen (sv.)  
 according as, je . . . nachdem  
 according to, gemäß, zufolge, nach  
 accordingly, demnach, mithin, folglich  
 account, die Rechnung  
 account, on his, seinetwillen  
 account, on that, daher, deswegen, darum, deshalb  
 account, on your, Ihrewegen  
 account, to render, Rechenschaft geben (sv.) or ablegen (wv. sep.)

account for, to, Rechenschaft geben (sv.) or ablegen (sv. sep.)  
 accuse, to, zeihen (sv.), anklagen (wv. sep.)  
 accuse of, to, beschuldigen (wv.), anklagen (wv. sep.)  
 accused man, der Angeklagte  
 accustom, to, gewöhnen (sv.)  
 p. 222  
 accustomed, gewöhnt  
 acquaintance, die Bekanntschaft  
 acquainted with, kundig  
 acquainted with, to become, kennen lernen (wv.) with acc.  
 acquire, to, erwerben (sv.)  
 acquit, to, freisprechen (sv. sep.)  
 acre, der Acker  
 act, die That  
 act, to, handeln (wv.)  
 action, die Handlung  
 acuteness, die Schärfe, der Scharfsinn  
 add, to, beifügen (wv. sep.), dazuthun (sv. sep.)  
 address, die Adresse  
 address, to, anreden (wv. sep.), adressieren (wv.)  
 adhere, to, anhangen (sv. sep.)  
 adieu, lebe wohl  
 administration, die Regierung, die Verwaltung  
 admirable, bewundernswürdig  
 admirably, wunderbar  
 admiral, der Admiral  
 admire, to, bewundern (wv.)  
 admit, to, zulassen (sv. sep.)  
 adopt, to, annehmen (sv. sep.)  
 adore, to, anbeten (wv. sep.)  
 adorn, to, schmücken (wv.)  
 advancement, der Fortschritt  
 advantage, der Vorteil



advantageous, vorteilhaft  
 adversity, das Unglück  
 advice, der Rat, die Ratschläge (*pl.*)  
 advise, to, raten (*sv.*)  
 advocate, der Advokat  
 affair, die Angelegenheit, die Sache  
 afflict, to, betrüben (*vv.*)  
 affliction, die Betrübnis  
 afraid, of, bange vor (*dat.*)  
 afraid, to be, fürchten (*vv.*), sich  
 fürchten vor (*bodily fear*)  
 age, das Alter  
 age; old, das hohe Alter  
 agree, to, übereinkommen (*sv. sep.*)  
 agree with some one, to, bei-  
 stimmen (*vv. sep.*)  
 agree (person's health), to, wohl  
 or gut bekommen (*sv.*)  
 agreeable, angenehm  
 agreed, verabredet  
 agricultural, landwirtschaftlich  
 aim, das Ziel  
 aim at, to, die Kugel anlegen  
 (*vv. sep.*), zielen nach (*vv.*)  
 air, der Gesang (tune); die Luft/atmo-  
 sphere, la Chapelle. Nachen [*sphere*].  
 alas! ach! leider!  
 alderman, der Ratsherr  
 alight, to, absteigen (*sv. sep.*)  
 alive, to be, leben (*vv.*)  
 all, aller, alle, alles (*see p. 290*)  
 all around, ringsum  
 all day, den ganzen Tag  
 all kinds, allerlei  
 alliance, das Bündnis  
 allow, to, erlauben (*vv.*)  
 allowed, to be, to, dürfen (*see p. 90*)  
 almighty, allmächtig  
 almost, fast, beinahe  
 alms, das Almosen  
 alone, allein  
 along, längs, entlang  
 alphabetical, alphabetisch  
 Alps, die Alpen  
 altar, der Altar  
 alter, to, sich verändern (*vv.*)  
 although, obgleich, wenn auch, wenn-  
 gleich  
 always, alle Zeit, immer  
 am to, I, ich soll, ich muß  
 amazing, seltsam  
 ambassador, der Gesandte  
 ambition, der Ehrgeiz  
 ambitious of, ehrgeizig nach

amend, to, bessern (*vv.*)  
 amiable, freundlich  
 among them, darunter  
 amount to, to, sich belaufen auf  
 (*sv. with acc.*)  
 ample, reichlich  
 amuse, to, unterhalten (*sv.*)  
 amuse oneself, to, sich unter-  
 halten über  
 amusing, unterhaltend  
 ancestors, die Vorfahren  
 anchor, der Anker  
 anew, von neuem  
 angel, der Engel  
 anger, der Zorn  
 angry, böse, zornig  
 angry, to be, zürnen (*vv.*), böse sein  
 animal, das Tier  
 animals (kinds), die Tiergattung  
 annoy, to, belästigen (*vv.*)  
 another, ein anderer, noch ein  
 another, one, einander  
 answer, die Antwort  
 answer, to, antworten, beantworten  
 (*vv. insep.*)  
 answer for, to, für etwas bürgen  
 (*vv.*)  
 antagonist, der Gegner  
 anticipate, to, ahnen (*vv.*)  
 antiquity, das Altertum  
 anxiety, die Angst  
 anxious, begierig  
 anything else, sonst etwas  
 anywhere, allenthalben, irgendwo-  
 hin  
 apart, auseinander  
 apartment, das Gemach  
 apoplexy, der Schlagfluß  
 apothecary, der Apotheker  
 appeal, to, sich berufen (*sv.*)  
 appear, to, scheinen, vorkommen  
 (*sep.*), erscheinen (*all sv.*)  
 appearance, der Schein, das Er-  
 scheinen, Ansehen  
 appease, to, stillen (*vv.*)  
 applause, der Beifall  
 apple, der Apfel  
 apple-tree, der Apfelbaum  
 apply, to, anwenden (*vv. sep.*)  
 apply for, to, sich bewerben um  
 (*sv.*)  
 apply to, to, sich wenden an (*vv.*)  
 apply oneself to, to sich belei-  
 gen (*vv.*), sich beleißen (*sv.*), *dat.*

- appoint, to, festsetzen (*vv. sep.*), ernennen (*vv.*)  
 appointment die Stelle  
 apprehend, ergreifen (*sv.*)  
 apprehension, die Besorgnis  
 approach, to, herankommen (*sv. sep.*), sich nähern (*vv. with dat.*), heran-  
 nahen (*vv. sep.*)  
 appropriate, angemessen  
 approve, to, billigen (*vv.*)  
 arbitrary power, die Willkürherr-  
 schaft  
 arbour, die Laube  
 architecture, die Baukunst, Baumerke  
 arise, to, aufsteigen (*sv. sep.*) [*pl.*]  
 arm, der Arm  
 arm, to, bewaffnen (*vv.*)  
 army, die Armee, das Heer  
 arrange, to, veranstalten (*vv.*)  
 arrest, to, arretieren (*vv.*), verhaften  
 (*vv.*), Einhalt thun  
 arrested, fest gehalten  
 arrival, die Ankunft  
 arrive, to, ankommen (*sv. sep.*),  
 antreffen (*sv. sep.*)  
 arrow, der Pfeil, — head, die  
 Pfeilspitze  
 art, die Kunst  
 article, der Artikel, der Gegenstand  
 artifice, die Hinterlist  
 artist, der Künstler, die Künstlerin  
 artistic, kunstvoll, künstlerisch  
 as, als (being), wie (like)  
 ascend, to, bestiegen (*sv.*), hinauf-  
 steigen (*sv. sep.*), hinauffahren  
 ascertain, to, wägen (*sv.*)  
 ascribe, to, zuschreiben (*sv. sep.*)  
 ashamed, to be, sich schämen (*vv.*)  
 ashes, die Asche (*sing.*)  
 ask, to, fragen (*vv.*)  
 ask a question, to, fragen nach  
 ask for, to, um etwas bitten (*sv.*),  
 verlangen (*vv.*)  
 asleep, to fall, einschlafen (*sv. sep.*)  
 aspire to, to, streben nach (*vv.*)  
 ass, der Esel  
 ass-driver, der Eseltreiber  
 assemble, to, sich versammeln (*vv.*)  
 assembly, die Versammlung  
 assert, to, beteuern (*vv.*)  
 assign, to, bestimmen (*vv.*) für  
 assist, to, beistehen (*sv. sep.*)  
 assistance, der Beistand  
 assistance, to render, Hilfe leisten (*vv.*)
- assure, to, versichern (*vv.*)  
 astonish, to, erschauern (*vv.*)  
 astonished, to be, sich verwundern  
 (*vv.*)  
 asunder, auseinander  
 asylum, die Freistätte  
 at, an, in  
 at it, at them, dabei, daran  
 at all, überhaupt  
 at home, zu Hause  
 at last, zuletzt, endlich  
 at length, endlich  
 attachment, die Anhänglichkeit  
 attack, der Angriff  
 attack, to, angreifen (*sv. sep.*)  
 attack unawares, to, überfallen (*sv.*)  
 attain, to, durchsetzen (*vv. sep.*)  
 attend, to, behandeln (*vv.*), besuchen,  
 zugegen sein  
 attend to, to, besorgen (*vv.*), sich  
 abgeben mit (*sv. sep.*)  
 attention! Achtung!  
 attentive, aufmerksam  
 attest, to, bezeugen (*vv.*)  
 attribute, to, zuschreiben (*sv. sep.*)  
 auction, die Versteigerung  
 auctioneer, der Auktionator  
 aunt, die Tante  
 author, der Schriftsteller, der Ver-  
 fasser  
 authority, die Vollmacht  
 autumn, der Herbst  
 avaricious, geizig  
 avenge, to, rächen (*vv.*)  
 avoid, to, vermeiden, meiden (*sv.*),  
 entziehen (*sv.*), ausweichen (*sv. sep.*)  
 await, to, erwarten (*vv.*), sich ver-  
 sehen (*sv.*), entgegen sehen (*sv. sep.*)  
 awake, to, aufwachen (*vv. sep.*)  
 away, weg  
 awkward, ungeschickt  
 axe, die Axt.
- B.
- Baby, das Kindlein  
 bachelor, der Junggesell  
 back, der Rücken; — bone, das  
 Rückgrat  
 backwards, rückwärts, rücklings  
 bacon, der Speck  
 bad, schlecht  
 badge, of honour, das Ehrenzeichen  
 badger, der Dachs

bail, to, bürgen für (*vv.*)  
 bake, to, backen  
 baker, der Bäcker  
 bale, der Ballen  
 ball, der Ball; die Kugel (*bullet*)  
 ball-room, der Ballsaal  
 Baltic Sea, die Ostsee  
 band, das Band  
 bang! yiff! poff!  
 banish, to, verbannen (*vv.*)  
 bank, die Bank  
 bank (of a river, etc.), das Ufer  
 banquet, das Gastmahl  
 bar, die Schranke  
 bargain, der Kauf  
 bark, to, beßen (*vv.*)  
 barley, die Gerste  
 barn, die Hütte  
 basin, das Becken  
 basket, der Korb  
 bathe, to, baden (*vv.*)  
 bathing, to go, baden gehen (*sv.*)  
 battle, die Schlacht, das Treffen  
 battlefield, das Schlachtfeld  
 bay, die Bucht, der Meerbusen  
 be, to, sein, war, gewesen; sich verhalten (*sv.*)  
 be, to (in health), sich befinden (*sv.*)  
 bead, die Perle  
 beam, der Strahl  
 bear, der Bär  
 bear, to, ertragen (*sv.*, suffer), überbringen; tragen  
 bear a name, to, heißen (*sv.*)  
 bear down on, to, darauf losjagen  
 beat, to, schlagen (*sv.*)  
 beautiful, schön, prächtig  
 beautiful, the, das Schöne  
 beautifully, schön, herrlich  
 beauty, die Schönheit  
 because, weil  
 beckon, to, winken (*vv.*)  
 become, to, werden (*sv.*)  
 become, to (to be seemly), geziemmen, ziemen (*vv.*)  
 become extinct, to, erlöschen (*sv.*)  
 bed, das Bett  
 bed, to go to, zu Bett gehen (*sv.*)  
 bedroom, das Schlafzimmer  
 bee, die Biene  
 beer, das Bier  
 beg, to, bitten (*sv.*)  
 beg one's pardon, to, um Verzeihung bitten

beggar, der Bettler  
 begging, to go, betteln gehen (*sv.*)  
 begin, to, beginnen (*sv.*)  
 begin with, to, anfangen mit (*sv. sep.*)  
 beginning, der Anfang  
 behave, to, sich benehmen (*sv.*), sich betragen (*sv.*)  
 behaviour, das Benehmen, das Betragen  
 behind, hinter  
 believe in, to, glauben an (*vv.*)  
 belong, to, gehören (*vv.*) with dat.  
 beloved, geliebt  
 below, unterhalb; drunten (*adv.*)  
 bench, die Bank  
 bend, to, biegen (*sv.*); sich beugen (*vv.*)  
 benefactor, der Wohlthäter  
 beneficent, wohlthätig  
 beneficial, nützlich  
 benefit, die Wohlthat  
 bequeath, to, vermachten (*vv.*)  
 bereave, to, berauben (*vv.*)  
 beside, neben [(*adv.*)  
 besides, außer, außerdem; überdies  
 best, the best, am besten, aufs beste,  
 am liebsten, der, die, das beste  
 bestow, to, verleihen, einem (upon)  
 betimes, zur rechten Zeit  
 betray, to, verraten (*sv.*)  
 better, besser, mehr  
 beware of, to, sich hüten vor (*vv.*)  
 beyond, jenseits  
 bid, to, heißen (*sv.*)  
 bid defiance, to, trotzen (*vv.*), Trotz bieten (*sv.*)  
 bidder, der Bieter  
 bidding, das Bieten, die Versteigerung  
 bill, die Rechnung  
 bind, to, einbinden (*sv. sep.*)  
 bird, der Vogel  
 birdcage, das Bauer  
 bird's nest, das Vogelnest  
 bird of passage, der Zugvogel  
 birth, die Geburt  
 bishop, der Bischof  
 bitch, die Hündin  
 bite, to, beißen (*sv.*)  
 bitter, bitter  
 bitterly, bitterlich  
 black, schwarz, — Forest, der Schwarzwald

- blacksmith, der Schmied  
 blame, to, tadeln (*u. v.*)  
 blaze, die Flamme  
 blaze up, to, auflodern (*vv. sep.*)  
 bleach, to, bleichen (*vv.*)  
 bleed, to, bluten (*vv.*)  
 bless, to, segnen (*vv.*)  
 blessed, geeignet, selig  
 blessings, die Segenswünsche  
 blind, blind  
 block, der Holzblock  
 bloody, blutig  
 bloom, to, blühen (*vv.*)  
 blossom, die Blüte  
 blow, to, wehen (*vv.*); blasen (*sv.*)  
 blow, der Schlag  
 blow up, to, sprengen (*vv.*)  
 blue, blau  
 blunder, das Versehen  
 blunt, stumpf  
 blush at, to, erröten über (*vv.*)  
 boar, der Eber  
 boast, to, sich rühmen (*vv.*)  
 boatman, der Schiffer  
 bodily, körperlich  
 body, der Körper, der Leib  
 bodyguard, die Leibwache  
 boil, to, kochen (*vv.*); kochen (*sv.*)  
 bold, kühn  
 bolt, the, der Riegel  
 bombard, to, beschießen (*sv.*)  
 bone, der Knochen  
 book, das Buch  
 bookbinder, der Buchbinder  
 bookseller, der Buchhändler  
 boot, der Stiefel  
 booty, die Beute  
 border, to, grenzen an (*acc.*)  
 born, geboren  
 borrow, to, borgen (*vv.*), entlehnen (*vv.*)  
 both, beide  
 both . . . and sowohl . . . als (auch)  
 bottle, die Flasche  
 boundary, die Mark, die Grenze  
 boundless, grenzenlos  
 bounds, the, die Schranken  
 box, die Kiste  
 boy, der Knabe  
 branch, der Ast  
 brandish, to, schwingen (*sv.*)  
 brave, tapfer  
 bravely, tapfer  
 bravery, die Tapferkeit  
 bread, das Brot  
 break, to, brechen (*sv.*)  
 break loose, to, losbrechen (*sv. sep.*)  
 break off, to, abbrechen (*sv. sep.*)  
 break open, to, aufsprengen (*vv. sep.*), sprengen  
 break to pieces, to, zerbrechen (*sv.*)  
 break through, to, durchbrechen (*sv.*)  
 breakfast, das Frühstück  
 breakfast, to, frühstücken (*u. v.*)  
 breast, die Brust  
 breathe, to, atmen (*vv.*)  
 breezy, erhaben  
 bribe, to, verführen (*vv.*)  
 bricklayer, der Maurer  
 bride, die Braut  
 bridegroom, der Bräutigam  
 bridge, die Brücke  
 bright, hell  
 brightness, der Glanz  
 bring, to, bringen, brachte, gebracht  
 bring forth, to, hervorbringen (*sep.*)  
 bring here, to, herbringen (*sv. sep.*)  
 bring to stand, to, zurückschlagen  
 broad, breit  
 broken, zerbrochen  
 broker, der Makler  
 bronze, das Erz  
 brook, der Bach  
 brother, der Bruder  
 brother-in-law, der Schwager  
 brothers and sisters, die Geschwister  
 brush, die Bürste  
 buffoon, der Spaßmacher  
 build, to, bauen (*vv.*)  
 building, das Gebäude  
 bullet, die Kugel  
 bunch, der Strauß  
 burden, die Last  
 burdensome, lästig  
 burial, das Begräbniß, — place der Begräbnißplatz  
 burn, to, brennen, brannte, gebrannt, anbrennen (*sep.*), verbrennen  
 burn faintly, to, glimmen (*sv.*)  
 burst, to, bersten (*sv.*), zerspringen (*sv.*)  
 bury, to, begraben (*sv.*)  
 business, das Geschäft  
 business man, der Geschäftsmann  
 bustle, to, sich drängen  
 but, aber, allein, sondern (*after not*)  
 but that, als daß

but for, ohne  
butcher, der Fleischer, Metzger  
butter, die Butter  
butterfly, der Schmetterling  
buy, to, kaufen (*vv.*).

## C?

• Cage, der Käfig  
cake, der Kuchen  
calendar, der Kalender  
calf, das Kalb  
Caliph, der Kalife  
call, to, an, beistehen (*vv.*), rufen  
(*sv.*); nennen, nannte, genannt;  
herbeirufen (*sep.*)  
call back, to, zurückrufen (*sv. sep.*)  
call in, to, hereinrufen (*sv. sep.*)  
call names, schimpfen (*vv.*)  
call out (of a certain place), to,  
herausrufen (*sv. sep.*)  
call towards you, to, herzurufen  
(*sv. sep.*)  
call upon, to, auffordern  
called, to be, heißen (*sv.*)  
calumniate, to, verleumben (*vv.*)  
camel, das Kamel  
camp, das Lager  
candidate, der Kandidat  
candle, das Licht  
candlestick, der Leuchter  
cane, das Rohr  
cannon, die Kanone  
cap, die Mütze, die Kappe  
capable, fähig  
capital, das Kapital (money), die  
Hauptstadt.  
captain, der Hauptmann; der Kapi-  
tän (of a ship)  
captivity, die Gefangenhaft  
card, die Karte  
card-playing, das Kartenspielen  
cardinal, der Kardinal  
care, to, sorgen (*vv.*)  
care about, to, sich kümmern um (*vv.*)  
care for, to, sich kümmern um (*vv.*),  
sich beschäftigen um (*vv.*)  
care of, to take, sorgen für (*vv.*)  
careful, vorichtig, sorgsam  
careful, of, achtam auf  
careless, nachlässig  
careless of, nachlässig in (*dat.*)  
carelessness, die Unachtsamkeit, die  
Nachlässigkeit  
caress, to, liebosen (*vv.*)

cargo, die Ladung  
carpet, der Teppich  
carriage, der Wagen  
carrot, die Rübe  
carry, to, tragen (*sv.*)  
carry about, to, herumtragen (*sep.*)  
carry off, to, forttragen (*sep.*), ab-  
tragen (*sep.*)  
carry out, to, ausführen (*vv. sep.*)  
(accomplish): heraustragen, hinaus-  
tragen  
carry over, to, überfahren (*sv. sep.*)  
cart, der Karren  
case, der Fall; in — im Fall — daß  
cash, for, gegen bare Bezahlung  
cast, to, werfen (*sv.*)  
cast out, to, verstoßen (*sv.*)  
castle, das Schloß  
castle, old, die Burg  
cat, die Katze  
catch, to, fangen (*sv.*)  
catch cold, to, sich erkälten (*vv.*),  
Schnupfen bekommen (*sv.*)  
caterpillar, die Raupe  
cathedral, der Dom  
catholic, katholisch  
cause to, erregen (*vv.*), veranlassen  
(*vv.*), verursachen (*vv.*)  
caution, to, warnen (*vv.*)  
cautious, vorsichtig [(*vv. sep.*)]  
cease, to, ersterben (*sv.*), aufhören  
celebrated, berühmt  
century, das Jahrhundert  
ceremonial (*adj.*), chrenvoll  
ceremony, -ies, die Ceremonie,  
Komplimente (*pl.*)  
certain, gewiß, sicher  
certainly, ja wohl, gewiß  
chain, die Kette  
chair, der Stuhl  
challenge, die Herausforderung  
chance, by, zufällig, nach Zufall  
change, die Veränderung  
change, to, wechseln, ändern, sich  
ändern (*vv.*)  
change one's dress, to, sich umkleiden  
(*vv. sep.*)  
changeable, veränderlich  
chaplain, der Kaplan  
chapter, das Kapitel  
character, der Charakter  
charge, to, fordern (*vv.*), verlangen  
(*vv.*), beauftragen (*vv.*)  
charge of cavalry, der Reiterangriff

charge, with, to, beschuldigen (*vv.*)  
charitable, mildthätig  
charity, Almosen (*pl.*) alms: die  
Barmherzigkeit, Wohlthätigkeitsan-  
stalt

charms, die Reize (*pl.*)  
chase, die Jagd  
cheap, wohlfeil, billig  
cheat, to, betrügen (*sv.*)  
check, to, steuern (*vv.*)  
cheek, die Wange  
cheese, der Käse  
cherry, die Kirche  
chicken, das Hühnchen  
chide, to, schelten (*sv.*)  
chiefly, hauptsächlich  
child, das Kind  
childish, kindisch  
chimney-corner, die Kamindecke  
chin-piece, das Kinnstück  
choice die Wahl; take your  
choice, die Wahl haben  
choir, das Chor  
choose, to, erklären (*sv.*), wählen (*vv.*)  
chorus, der Chor  
christen, to, taufen (*vv.*)  
Christian, der Christ  
Christianity, das Christentum  
Christmas, die Weihnacht  
church, die Kirche  
churchwarden, der Kirchemat  
church-yard, der Kirchhof  
cigar, die Zigarre  
circumnavigate, to, umschiffen (*vv.*)  
circumstance, der Umstand  
city, die Stadt  
civil, höflich (gegen)  
clad, gekleidet  
claim, der Anspruch (auf)  
claim, to, in Anspruch nehmen (*sv.*)  
class, die Klasse  
claw, die Krallen  
clean, rein  
clean, to, reinigen (*vv.*), wischen,  
(*vv.*), putzen (*vv.*)  
clear the table, to, abtragen (*sv.*  
*sep.*)  
clear, hell, klar  
cleft, die Kluft  
clergyman, der Pfarrer, der Geistliche  
clever, geschickt  
cliff-dweller, die Klippenbewohner  
climb, to, klettern (*vv.*), klimmen  
(*sv.*), ersteigen (*sv.*), steigen

clipped, beschnitten, gestutzt  
cloak, der Mantel  
clock, die Uhr  
close, knapp, gedrängt  
close, nah (*sv.*)  
close, to, zuschließen (*sv. sep.*), —  
around, einschließen  
cloth, das Tuch  
clothes, die Kleider  
cloud, die Wolke; clouds, das Gewölk  
cloud, over, to, umhüllen (*vv.*)  
clover, der Klee  
clumsy, plump  
coach, der Wagen  
coachman, der Kutscher  
coach-office, das Mietswagen-Bureau  
coal, die Kohle  
coast, die Küste  
coat, der Rock  
coat of arms, das Wappen  
cock, der Hahn  
cock the gun, to, den Hahn spannen  
(*vv.*)  
coffee, der Kaffee  
cold, kalt; the cold, die Kälte  
cold, to be, frieren (*sv.*)  
cold, to take, sich erkälten (*vv.*)  
collect, to, sammeln (*vv.*); sich  
zusammenscharen  
colour, die Farbe  
column, die Kolonne, Reihe  
combat, der Kampf  
combine, to, vereinigen  
come, to, kommen (*sv.*)  
come along, to, daherkommen (*sv. sep.*)  
come back, to, zurückkommen (*sep.*),  
wiederkommen (*sep.*)  
come from, to, herkommen von (*sv.*)  
come home, to, heimkommen (*sv.*)  
come in, to, herankommen (*sep.*)  
come near to, to, grenzen an (*vv.*)  
come over, to, herüberkommen (*sep.*)  
come to meet, to, entgegentreten  
(*sv. sep.*)  
come to one's help, to, zu Hilfe  
kommen  
come to see, to, besuchen (*vv.*)  
comet, der Komet  
comfort, der Trost  
comfortable, behaglich  
command, der Befehl, das Gebot  
command, to, befehlen (*sv.*), gebieten  
(*sv.*) dat.; (to be commander) be-  
fehligen (*acc.*)

commander, der Heerführer  
 commission, der Auftrag  
 commit, to, begehren (sv.)  
 commonwealth, die Republik  
 communicate, to, mittheilen (wv. sep.)  
 companion, der Begleiter, der Gefährte  
 company, die Gesellschaft; die Abtheilung (of soldiers)  
 company, to, keep, Gesellschaft leisten (wv.) [mit  
 compare, to, with, vergleichen (sv.)  
 compassion, das Mitleid  
 compassion, to have, Mitleid haben  
 compel, to, zwingen (sv.)  
 complain (of), to, sich beklagen über, klagen (wv.) über  
 complaint, die Klage  
 completely, ganz, gänzlich, vollends  
 compliment, das Kompliment  
 comply, to, willfahren (sv. sep.)  
 compose, to, zusammensetzen (wv. sep.)  
 comprehend, to, begreifen (sv.)  
 comprise, to, enthalten, in sich be- greifen  
 comrade, der Kamerad  
 conceal, to, bergen (sv.), verbergen; verschweigen (sv.)  
 conceivable, begreiflich  
 concern, to, betreffen (sv.) angehen (sv. sep.)  
 concert, das Konzert  
 conclude, to, schließen (sv.)  
 condemn, to, beurteilen (wv.)  
 condition, die Bedingung; der Zu- stand, die Lage (state)  
 conduce, to, gereichen (wv.)  
 conductive, zuträglich  
 conduct, das Betragen  
 conductor, der Leiter [(sv.)  
 confer, to, verhandeln (wv.), beraten  
 confess, to, gestehen (sv.)  
 confession, das Bekenntnis  
 confide, to, vertrauen (wv.)  
 confidence, das Vertrauen  
 confident, vertraut  
 confine, to, einschränken (wv. sep.)  
 confined, gefangen gehalten  
 confinement, die Gefangenschaft  
 confirm by oath, to, beschwören (sv.)  
 confuse, to, verwirren (wv.)  
 confusion, die Verlegenheit

congratulate, to, Glück wünschen (wv.)  
 conjecture, to, vermuten (wv.)  
 conjunction, das Bindewort  
 conjure, to, beschwören (sv.)  
 connection, der Bund, die Verbindung.  
 conquer, to, erobern (wv.), be- zwingen (sv.); siegen (be vic- torious) (wv.)  
 conqueror, der Sieger  
 conquest, die Eroberung  
 conscience, das Gewissen  
 conscientious, gewissenhaft  
 conscious, bewußt  
 consciousness, das Bewußtsein  
 consent, to, einwilligen (wv. sep.)  
 consequence, die Folge  
 consequently, folglich, mithin  
 consider, to, bedenken, nach- denken, halten für (sv.), erwägen (sv.)  
 considerable, bedeutend, beträchtlich  
 consist, in, to, bestehen in (sv.)  
 consist of, to, bestehen aus (sv.)  
 consort, der Gemahl  
 conspiracy, die Verschwörung  
 constable, der Polizeidiener  
 Constance, Konstanz; the lake of—, der Bodensee  
 constitute, to, begründen  
 constrained, gezwungen  
 construction, die Wortfolge  
 consult, to, befragen (wv.)  
 consumed, aufgezehrt, verbrannt  
 consummated, vollendet  
 contain, to, enthalten (sv.)  
 contemporary, damalig, gleichzeitig  
 contented, zufrieden  
 contention, der Streit  
 contentment, die Zufriedenheit  
 contest, to, bestreiten (sv.)  
 continue, to, fortsetzen (wv. trans. sep.), fortfahren (sv. intrans. sep.), fortbauern  
 contradict, to, widersprechen (sv.)  
 contradiction, der Widerspruch  
 contrary, on the, dagegen, im Gegentheil  
 contrary, to, zuwider  
 contribute, to, beitragen (sv. sep.)  
 convenient, bequem  
 convent, das Kloster  
 convention, die Versammlung  
 conversation, das Gespräch  
 converse, to, sich unterhalten (sv.)

convict, to, überzeugen (*vv.*)  
 cook, der Koch; *f.* die Köchin  
 coolly, kaltblütig  
 co-operate, to, mitwirken (*vv. sep.*)  
 copper, das Kupfer  
 copy, to, abschreiben (*sv. sep.*)  
 copy-book, das Heft  
 cord, der Strick  
 corn, das Getreide  
 corner, die Ecke  
 correct, to, verbessern (*vv.*)  
 correctly, richtig  
 correspond, to, entsprechen (*sv.*)  
 corrupt, to, verführen (*vv.*)  
 cost, to, kosten (*vv.*)  
 costs, die Unkosten  
 costume, die Tracht  
 cotton, die Baumwolle  
 count, -ess, der Graf, die Gräfin  
 count, to, zählen (*vv.*)  
 count upon, to, zählen auf (*vv.*)  
 countenance, der Blick; die Fassung  
 (composure); das Gesicht (face)  
 country, die Gegend, das Land,  
 native —, das Vaterland  
 country-house, das Landhaus  
 couple, das Paar  
 courage, der Mut  
 courier, der Filibote  
 course, der Lauf  
 course, of, zuversichtlich, sicherlich, es ver-  
 steht sich  
 court, court-yard, der Hof  
 courtier, der Hofmann  
 cousin, der Vetter; *f.* die Base, die  
 Cousine  
 cover with, to, behängen (*vv.*), be-  
 decken (*vv.*)  
 covetous, gierig nach  
 cow, die Kuh  
 crack, der Knall  
 crack, to, springen (*sv.*)  
 Cracow, Krakau  
 cravings, die Bedürfnisse  
 crawl, to, kriechen (*sv.*)  
 create, to, schaffen (*sv.*)  
 creator, der Schöpfer  
 credit, on, auf Kredit  
 credit, to give, Glauben schenken (*vv.*)  
 creditor, der Gläubiger  
 creep, to, kriechen (*sv.*), schleichen  
 by (in)  
 creep, in, to, sich einschleichen (*sv.*  
*sep.*)

crew, die Schiffsmannschaft  
 crime, das Verbrechen  
 criminal, der Verbrecher  
 criticise, to, beurteilen, urteilen (*vv.*)  
 cross, das Kreuz  
 cross (*adj.*), übergelaunt  
 cross, to, durchstreichen (*sv. sep.*)  
 cross out, to, ausstreichen (*sep.*)  
 cross over, to, übersehen (*vv. sep.*)  
 crow, to, krähen (*vv.*)  
 crowd, die Menge  
 crowds, in, haufenweise  
 crown, die Krone  
 crown, to, krönen (*vv.*)  
 cruel, grausam  
 crust, die Kruste  
 cry, der Schrei, das Geschrei  
 cry, to, weinen (*vv.*)  
 cry out, to, schreien (*sv.*)  
 cultivate, to, bebauen (*vv.*)  
 culture, die Kultur  
 cunning, die Hinterlist  
 cup, die Tasse, der Becher  
 cupboard, der Schrank  
 curious, sonderbar  
 curiosity, die Neugier  
 curse, to, fluchen (*vv.*)  
 curtain, der Vorhang  
 cushion, das Kissen  
 custom, die Sitte, der Gebrauch  
 customer, der Kunde  
 cut, to, schneiden (*sv.*)  
 cut down, to, fällen (*vv.*), nieder-  
 hauen (*sv. sep.*)  
 cut off, to, abschneiden (*sv. sep.*),  
 abhauen (*sv. sep.*)  
 cut through, to, durchschneiden  
 (sep.)  
 cut to pieces, to, zerhacken (*sv.*)

## D.

Dagger, der Dolch  
 daily, täglich  
 damage, der Schaden  
 damp, feucht  
 dance, der Tanz  
 dance, to, tanzen (*vv.*)  
 danger, die Gefahr  
 dangerous, gefährlich  
 Danube, die Donau  
 dare, to, sich getrauen (*vv.*), dürfen,  
 wagen (*vv.*), sich unterstehen (*sv.*)  
 dark, dunkel, finster



darkness, die Finsternis  
dash, to, sich stürzen auf (wv.)  
date (fruit), die Dattel  
date, to, datieren (wv.)  
daughter, die Tochter  
dawn, to, tagen (wv.)  
day, der Tag  
daybreak, der Tagesanbruch  
dazzled, geblendet  
dead, tot  
deaf, taub  
dealer, der Händler  
dealing, das Verfahren  
dear, teuer, lieb  
dear, O! dear me! sieh da! o wehe!  
o Wunder!  
death, der Tod  
deaths, die Todesfälle  
death-bed, das Totenbett  
death-stroke, die Todeswunde  
debt, die Schuld  
decay, to, zerfallen (sv.)  
deceive, to, täuschen (sv.); betrügen  
decent, anständig  
decide, to, entscheiden (sv.), be-  
schließen (sv.)  
decision, die Entscheidung  
declare, to, erklären (wv.)  
decline, to, ablehnen (wv. sep.), aus-  
schlagen (sv. sep.)  
decorate, to, schmücken (wv.)  
decoration, das Ehrenzeichen  
dedicate, to, weihen (wv.), widmen  
(wv.)  
deed, die That  
deep, tief  
deer, das Reh  
defeat, die Niederlage  
defeat, to, besiegen (wv.), schlagen (sv.)  
defend, to, verteidigen (wv.)  
definite, bestimmt  
defy, to, trotzen (wv. with dat.)  
degeneracy, die Entartung  
degenerate, to, ausarten (wv. sep.),  
verunstalten (wv.)  
degree, der Grad  
degrees, by, nach und nach, all-  
mählich  
dejected, niedergeschlagen  
dejection, die Niedergeschlagenheit  
delay, die Verzögerung  
delighted, entzückt  
deliver, to, überbringen (sv.), befreien  
(wv.), auftragen (wv. sep.)

demand, die Nachfrage  
demolish, to, schleifen (wv.), zer-  
stören (wv.)  
den, die Höhle  
denied, to be, verleugnet werden  
Denmark, Dänemark  
deny, to, verjagen (wv.)  
depart, to, abreisen (sv. sep.)  
departure, der Abzug  
depend, upon, to, abhängen von  
(sv. sep.)  
deprive, to, berauben (wv.)  
deputation, die Deputation  
derive, ableiten  
descend, to, hinabsteigen (sv. sep.),  
herabsteigen (sep.)  
describe, to, beschreiben (sv.), schil-  
dern (wv.)  
desert, die Wüste  
deserve, to, verdienen (wv.)  
design, das Vorhaben (intention); die  
Zeichnung, der Zierrat (drawing)  
desirable, wünschenswert  
desirable, to be, zu wünschen sein  
desire, das Sehnen, die Begierde,  
die Lust  
desirous, of, begierig nach  
desirous, to be, wünschen (wv.)  
despair, die Verzweiflung  
despair, of, to, verzweifeln (wv.)  
despised, verachtet; to, despise, ver-  
achten (wv.)  
despondency, die Mutlosigkeit  
destined, bestimmt  
destroy, to, aufreißen (sv. sep.),  
vertilgen (wv.), vernichten (wv.);  
zerstören (wv.)  
details, die Einzelheiten  
detain, to, aufhalten (sv. sep.)  
detect, to, entdecken (wv.)  
determine, to, beschließen (sv.)  
detest, to, verabshen (wv.)  
detrimental, schädlich, nachteilig  
deuce, what the, postausen  
deviate, to, abweichen (sv. sep.)  
devote, to, widmen (wv.), weihen  
(wv.)  
davour, to, fressen (sv.), verschlingen  
(sv.)  
dew, to, tauen (wv.)  
dexterity, die Gewandtheit, die  
Fertigkeit  
diamond, der Diamant  
dictates (pl.), die Gebote

- die, to, sterben (*sv.*)  
 die of, to, sterben an (*dat.*)  
 die away, to, ersterben  
 diet, der Reichstag  
 difference, der Unterschied  
 different, verschieden  
 difficulty, die Schwierigkeit  
 dig, to, graben (*sv.*)  
 dig through, to, durchstechen (*sv.*)  
 dignity, die Würde  
 diligent, fleißig  
 din of battle, das Schlachtgetöse  
 dine, to, zu Mittag essen (*sv.*),  
 speisen (*vv.*)  
 dinner, das Gastmahl, das Mittag-  
 essen, -party, Ab- und Gesellschaft  
 direct to, to, adressieren (*vv.*)  
 directly, gleich  
 dirty, schmutzig  
 disaccustom oneself, to, sich ent-  
 wöhnen (*vv.*)  
 disappear, to, verschwinden (*sv.*)  
 disburden, to, überheben (*sv.*)  
 disciple, der Jünger  
 discontented, unzufrieden  
 discourage, to, entmutigen (*vv.*)  
 discover, to, entdecken (*vv.*)  
 discoverer, der Erfinder (of patents),  
 Entdecker.  
 disease, die Krankheit  
 disembark, to, aussteigen (*vv. sep.*)  
 disgrace, die Schande  
 disguise, verummummen (*vv.*)  
 disgust, to, ekeln (*vv.*)  
 dishonour, to, entehren (*vv.*)  
 disinclined, abgeneigt  
 dislocate, to, verrenken (*vv.*)  
 dismiss, to, entlassen (*vv.*)  
 dismount, to, absteigen (*sv. sep.*)  
 dispense, to, überheben (*sv.*)  
 disperse, to, auseinandergehen (*sv.*  
*sep.*), verstreuen (*sv.*), zerstreuen  
 (*vv.*)  
 displease, to, mißfallen (*sv.*)  
 displeased with, unzufrieden mit  
 disposal, die Verfügung  
 dispose, of, to, verfügen über (*vv.*)  
 disposed, geneigt  
 disposition of mind, die Neigung.  
 dispute, der Streit  
 dispute, to, streiten (*sv.*), sich streiten um  
 disrepute, Mißkredit  
 dissemble, to, sich verstellen (*vv.*)  
 dissimulation, die Falschheit  
 dissuade, to, abraten (*sv. sep.*)  
 distance, die Entfernung, Strecke  
 distance, at a, fern  
 distinct from, verschieden (von)  
 distinction, die Auszeichnung  
 distinguish, to, unterscheiden (*sv.*)  
 distinguish oneself, to, sich aus-  
 zeichnen (*vv. sep.*)  
 distinguished, angesehen  
 distress, die Not  
 distribute, to, verbreiten (*vv.*)  
 disturb, to, stören (*vv.*), beunruhigen  
 (*vv.*)  
 ditch, der Graben  
 divest, to, entkleiden (*vv.*)  
 do, to, thun (*sv.*), machen (*vv.*), ver-  
 richten (*vv.*), erweisen (*sv.*)  
 doctor, der Arzt, der Doktor  
 doctrine, die Lehre  
 dog, der Hund  
 dollar, der Thaler (German)  
 domestic, häuslich  
 dominant, herrschend  
 door, die Thüre  
 door, the street —, die Hausthüre  
 doors, out of, draußen  
 double, doppelt, zweifach  
 doubt, der Zweifel  
 doubt, to, zweifeln (*vv.*)  
 doubtful, zweifelhaft  
 down, herunter, hinab, hinunter,  
 herab  
 downstairs, unten  
 downwards, abwärts  
 dozen, das Duzend  
 drag along, to, schleifen (*vv.*)  
 dramatist, dramatischer Dichter  
 draught, der Zug  
 draw, to, ziehen (*sv.*); (pull) ent-  
 werfen (*sv.*), zeichnen (*vv.*)  
 (sketch)  
 draw near to, to, herankommen  
 (*sv. sep.*)  
 draw up, to, aufstellen  
 drawing, die Zeichnung  
 dread, to, fürchten (*vv.*), sich fürch-  
 ten  
 dreadful, fürchterlich  
 dream, der Traum  
 dream, to, träumen (*vv.*)  
 dress, das Kleid, die Kleidung  
 dress, to, anziehen (*vv. sep.*)  
 dress anew, to, umkleiden (*vv.*  
*sep.*)

dress a wound, to, verbinden (*sv.*)  
 drink, to, trinken (*sv.*)  
 drinking, das Trinken  
 drip, to, tröpfeln, troff, getriefft  
 drive, to, treiben (*sv.*); fahren (*sv.*)  
 drive by, to, vorbeifahren (*sep.*)  
 drive out, to, hinaustreiben (*sv. sep.*)  
 drop, der Tropfen  
 drop, to, tröpfeln, troff, getriefft —  
 out, herausfallen  
 drops, by, tropfenweise  
 drown, to, ertränken (*vv.*)  
 drowned, to be, ertrinken (*sv.*)  
 drowsy, schläfrig  
 drum, die Trommel  
 drunk, betrunken  
 dry, to, trocknen (*vv.*)  
 dry up, to, vertrocknen (*vv.*)  
 dubious, zweifelhaft über (*acc.*)  
 duck, die Ente  
 due, to be, gebühren (*vv.*), zukom-  
 men (*sv. sep.*)  
 duel, das Duell  
 duke, der Herzog  
 duly, richtig  
 during, während (*gen.*)  
 Dutch, holländisch  
 Dutchman, der Holländer  
 duty, die Pflicht  
 dwell, to, wohnen (*vv.*)  
 dye, to, färben (*vv.*).

## E.

Eager, eifrig  
 eagle, der Adler  
 ear, das Ohr  
 earl, der Graf  
 earlier, eher, früher  
 earn, to, erwerben (*sv.*), verdienen  
 (*vv.*)  
 ear-ring, der Ohrring  
 earth, die Erde  
 earthen, irden, — ware, irdene  
 Gefäße  
 earthworks, irdene Gefäße  
 East, the, der Osten  
 East India Company, die Ostindische  
 Handelskompanie  
 Easter, Ostern  
 easy, leicht  
 eat, to, essen (*sv.*); (of animals)  
 fressen (*sp.*)  
 eatable, essbar  
 eating, das Essen

economy, die Sparsamkeit  
 edge, der Rand  
 edifice, das Gebäude  
 eel, der Aal  
 effect, die Wirkung  
 egg, das Ei  
 Egypt, Ägypten  
 elaborate, geschickt  
 elect, to, erwählen (*sv.*)  
 election, die Wahl  
 elegant, prächtig  
 elephant, der Elefant  
 elevate, to, erheben (*sv.*)  
 elevated, hochgelegen  
 else, sonst  
 embassy, die Gesandtschaft  
 embrace, to, umarmen (*vv.*), um-  
 schlingen (*sv.*)  
 emigrate, to, auswandern (*vv. sep.*)  
 eminent, hervorragend  
 emperor, der Kaiser  
 empire, das Kaiserthum, das Reich  
 employ, anwenden (*vv. sep.*)  
 employment, die Beschäftigung  
 empty, to, leeren (*vv.*)  
 empty, itself, to, sich ergießen (*sv.*)  
 emulate to, wettsiefern (*vv.*)  
 encircle, to, umgeben (*sv.*)  
 enclose, to, einschließen (*sv. sep.*)  
 enclosure, die Einzäunung  
 encounter, to, begegnen (*vv., dat.*)  
 encourage, to, ermutigen (*vv.*)  
 encouraging, ermunternd  
 end, das Ziel, das Ende  
 endeavour to, sich bemühen (*vv.*)  
 endure to, erdulden (*vv.*), ertragen  
 (*sv.*), aushalten (*sv. sep.*)  
 enemy, der Feind  
 energy, die Thätigkeit  
 enervate, entnerven (*vv.*)  
 engage, to, verpflichten (*vv.*)  
 engaged, beschäftigt, verhindert  
 Englishman, der Engländer  
 English woman, die Engländerin  
 enhance, to, erhöhen (*vv.*), steigern  
 (*vv.*)  
 enjoy, to, sich erfreuen (*vv.*), ge-  
 nießen (*sv.*)  
 enjoyments, Glückseligkeiten  
 enlighten, to, erleuchten (*vv.*)  
 enlist, to, werben (*sv.*)  
 enmity, die Feindschaft  
 enough, genug  
 enquire to, *see* inquire

- enrich, to, bereichern (*vt.*)  
ensuing, bevorstehend  
entangled, to get, sich verwickeln  
enter, to, eintreten (*sv. sep.*), betreten,  
hineingehen (*sv. sep.*)  
enter by force, to, eindringen (*sv. sep.*)  
enter upon, to, sich einlassen in  
(*sv. sep.*)  
enterprise, das Unternehmen  
entertain, unterhalten  
entirely, gänzlich, vollkommen  
entreat, to, beschwören (*sv.*)  
envious, neidisch  
envy, der Neid  
envy, to, beneiden (*vv.*)  
equal, gleich  
equal, der Gleiche  
equal, to, gleichkommen (*sv. sep.*)  
equality, die Gleichheit  
ere, ehe, eher  
erect, to, errichten (*vv.*)  
erroneously, irrtümlich  
error, Irrtum  
escape, to, entgehen (*sv.*), entkommen  
(*sv.*), umhauen (*sv.*), entkommen (*sv.*),  
entweichen (*sv.*)  
especially, besonders  
essay, die Abhandlung  
estate, das Landgut, das Gut  
esteem, die Achtung  
esteem, to, achten (*vv.*)  
estimated, to be, gelten (*sv.*)  
eternal, ewig  
Europe, Europa  
European, Europäer  
evade, to, ausweichen (*sv. sep.*)  
even, selbst, sogar  
even if, wenn auch, wenn gleich, wenn  
schon  
evening, der Abend  
evening-coach, die Abendpost  
event, die Begebenheit, der Vorfall  
events, die Ereignisse (*pl.*)  
events, at all, jedenfalls  
ever, immer, fortwährend  
everlasting, ewig  
everything, alles  
evidence, das Zeugnis, die Beweisauf-  
nahme, der Beweis  
evident, to be, einleuchten (*vv.*), er-  
hellten (*vv.*)  
evil (*adj.*), arg, übel  
evince, to, darthun (*sv. sep.*)
- exactly, gerade  
exactness, die Genauigkeit  
exaggerate, übertreiben (*sv.*)  
examine, to, untersuchen (*vv.*)  
example, das Beispiel  
excel, to, übertreffen (*sv.*), sich aus-  
zeichnen (*vv. sep.*)  
excellent, vortrefflich  
except, außer  
except, to, ausnehmen (*sv. sep.*)  
excite, to, erregen (*vv.*)  
exclaim, to, ausrufen (*sv. sep.*)  
exclude, to, ausschließen, *ex sep.*  
excuse, die Entschuldigung  
excuse, to, entschuldigen (*vv.*)  
execute, to, vollziehen (*sv.*)  
executioner, der Henker  
exemplar, das Beispiel  
exempt from, to, entgehen (*sv.*)  
exercise, die Übung, die Übung; die  
Bewegung (*motion*)  
exert, to, entfalten  
exhaust, to, erschöpfen (*vv.*)  
exhibit, geben, ausstellen (*sep. vv.*)  
exile, to, verbannen (*vv.*)  
existence, die Existenz, das Vor-  
handensein  
expect, to, erwarten (*vv.*)  
expectation, die Erwartung  
expectful of, gewärtig  
expel, to, vertreiben (*sv.*), verjagen  
(*sv.*)  
expense, die Kosten (*pl.*)  
expensive, kostspielig  
experience, die Erfahrung  
expire, to, ablaufen (*sv. sep.*); ver-  
scheiden (*sv.*) (to die)  
explain, to, erklären (*vv.*)  
explorer, der Entdecker  
expose, to, auslegen (*vv. sep.*)  
extend, to, sich erstrecken (*vv.*)  
extent, die Ausdehnung, der Um-  
fang  
exterior, das Äußere  
external, äußerlich  
extol, to, preisen (*sv.*)  
extravagant, verschwenderisch  
extreme, höchst, äußerst  
eye, das Auge  
eye, to, betrachten.

## F.

Face, das Gesicht, in the —, entgegen,  
im Angesicht

face, to, troffen (*vv.*), with dat. gegen-  
übertrafen  
fact, die Thatſache  
fade, to, verbleiſchen (*sv.*)  
fail, to, jeſchlagen (*sv. sep.*), miß-  
lingen (*sv.*), Mißerfolg haben  
faint, to, in Ohnmacht fallen (*sv.*)  
faith, der Glaube or Glaube  
faith in, to have, trauen (*vv.*)  
faithful, treu, getreu  
faithful, the; der Gläubige  
faithfully, treulich  
falcon, der Falſe  
fall, der Fall  
fall, to, geraten (*sv.*), ſtürzen (*vv.*),  
fallen (*sv.*)  
fall asleep, to, einſchlafen (*sv. sep.*)  
fall down, to, herabfallen (*sv. sep.*)  
fall over, to, umfallen (*sv. sep.*)  
fall to one's lot, to, zuteil werden  
(*dat.*)  
fall to one's share, to, zuſommen  
(*sv. sep.*)  
false, falſch  
falsehood, die Lüge  
fame, der Ruhm  
family, die Familie  
family concerns, Familienangelegen-  
heiten (*pl.*)  
famous, berühmt  
fancy, to, ſich einbilden (*vv. sep.*)  
far, weit  
far and wide, weit und breit  
far, by, um viel, weit  
far off, weit  
farewell, lebe wohl, leben Sie wohl  
farmer, der Pächter  
fashion, die Mode  
fast, ſchnell  
fat, fett  
fate, das Schickſal, das Loſ  
father, der Vater  
fatigue, die Anſtrengung  
fatigue, to, ermühen (*vv.*)  
fault, der Fehler, das Mißgeſchick  
fault in service, der Mißbrauch  
fault, to be in, ſchuldig ſeyn  
favour, die Guſt, die Guſtbezeugung,  
das Wohlwollen, die Huld  
favour, to, begünſtigen (*vv.*), wohl-  
wollen (*vv. sep.*); würdigen (*vv.*)  
favour of, in, zu Guſten  
favourable, gemogen, günſtig  
favourite, der Liebling; Lieblings- .

favours, die Guſtbezeugungen  
fear, die Beſorgniß, die Angſt  
fear, to, fürchten (*vv.*)  
February, der Februar  
fee, das Honorar  
feeble, ſchwach  
feed, to, füttern (*vv.*)  
feed on, to, ſich nähren von (*vv.*)  
feel to, beſühlen, (touch) (*vv.*), ſich  
fühlen  
feeling, das Gefühl  
feign, to, ſich ſtellen (*vv.*)  
fell to, fallen (*vv.*)  
fellow, der Burſche, Kerl  
fellow-citizen, der Mitbürger  
fellow-countrymen, die Landsleute  
fellow-creature, der Nebenmenſch  
fellow-prisoner, der Mitgefangene  
female person, das Frauenzimmer  
ferment, to, gären (*sv.*)  
ferocious, wild  
ferry, to, überfahren (*sv. sep.*)  
fertile, fruchtbar  
fetch, to, holen (*vv.*)  
fever, das Fieber  
fidelity, die Treue  
fie! pſui!  
field, das Feld, die Flur  
fierce, grimmig  
fight, das Gefecht  
fight, to, ſtreiten (*sv.*), kämpfen (*vv.*),  
ſechten (*sv.*)  
figure, die Geſtalt; die Zahl (number)  
fill, to, füllen (*vv.*)  
finally, endlich, endgültig  
find, to, finden (*sv.*)  
fine, ſchön  
finger, der, Finger  
finish, to, vollenden (*vv.*)  
fir, Tanne  
fire, das Feuer  
fire, to, ſchießen (*sv.*), beſchießen  
fireplace, das Feuer, der Kamin  
firm, ſtandhaft  
firm, die Firma  
fish, der Fiſch  
fishing-rod, die Angel  
fiſt, die Fauſt  
fit, to, paſſen (*vv.*)  
fix, to, feſtſetzen (*vv. sep.*)  
fixed, unverwandt, beſtimmt  
flag, die Fahne  
flame, die Flamme  
flask, die Flaſche

- flat, platt  
 flatter, to, schmeicheln (*vv.*)  
 flatterer, der Schmeichler  
 flattery, Schmeichelei  
 flax, der Flachs  
 flay, to, schinden (*sv.*)  
 flee, to, fliehen (*sv.*)  
 fling, to, schmeißen (*sv.*), werfen (*sv.*)  
 flint, der Riesel  
 float, to, schwimmen (*sv.*)  
 flock, die Herde  
 flocks, in, herdenweise  
 flog, to, peitschen (*vv.*)  
 flood, die Flut  
 floor, der Boden  
 flour, das Mehl  
 flourish, to, blühen (*vv.*)  
 flow, to, rinne (*sv.*), fließen (*sv.*)  
 flow down, to, herunterfließen (*sv. sep.*)  
 flower, die Blume  
 fluent, fließend  
 flutter, to, flattern (*vv.*)  
 fly, to, fliegen (*sv.*)  
 fly away, to, wegfliegen (*sv. vv.*)  
 fly off, to, fliehen (*sv.*); fortfliegen (*sv. sep.*)  
 fog, der Nebel  
 fold, der Pfersch  
 follow, to, folgen (*vv. dat.*)  
 follow after, to, nachfolgen (*vv. sep.*)  
 folly, die Thorheit  
 food, die Nahrung, die Speise  
 fool, der Thor, der Narr  
 foolish, närrisch, dumm, thöricht  
 foot, der Fuß  
 footpath, der Fußpfad  
 footstool, der Fußstempel  
 forbear, to, sich enthalten (*sv.*)  
 forbid, to, verbieten (*sv.*)  
 force, to, zwingen (*sv.*)  
 force, die Kraft, die Gewalt  
 force one's way, to, eindringen (*sv. sep.*)  
 forehead, die Stirne  
 foreign, ausländisch  
 foreigner, der Fremde, der Ausländer  
 foreknow, to, vorherwissen (*sep.*)  
 foremost, der vorberste  
 foresee, to, vorhersehen (*sv. sep.*)  
 forest, der Wald  
 foretell, to, voraussagen (*vv. sep.*)  
 forfeit, to, verlustig gehen (*gen.*)  
 forget, to, vergessen (*sv.*)  
 forgive, to, vergeben (*sv.*)  
 fork, die Gabel  
 form, die Form, die Gestalt  
 form, to, bilden (*vv.*)  
 forrunner, der Vorläufer  
 forsake, to, verlassen (*sv.*)  
 fortress, die Festung  
 fortunately, glücklichweise  
 fortune, das Glück  
 fortune, good, das Glück  
 forwards, vorwärts  
 founder, to, scheitern (*vv.*)  
 fountain, die Quelle  
 four times, viermal  
 fowl, das Huhn  
 fox, der Fuchs  
 France, Frankreich  
 Francisca, Franziska  
 Frederick, Fred, Friedrich, Fritz  
 free, frei  
 free, to set, frei lassen (*sv.*), *acc.*  
 Freiheit schenken (*vv.*) *dat.*  
 freedom, die Freiheit  
 freeze, to, gefrieren (*sv.*), frieren  
 freeze to death, to, erfrieren (*sv.*)  
 French, französisch  
 French lady, die Französin  
 Frenchman, der Franzose  
 frequently, häufig  
 fresh, frisch  
 Friday, der Freitag  
 friend, der Freund  
 friendship, die Freundschaft  
 frighten one, to, erschrecken (*vv.*)  
 frightened, to be, erschrecken (*sv.*)  
 frog, der Frosch  
 frolic, der Spaß, Scherz  
 from, von, wegen  
 front, der vordere Teil  
 from, in the, vorn, von vorn  
 frontier, die Grenze  
 fruit, die Frucht, das Obst  
 fugitive, der Flüchtling  
 fulfil, to, vollstrecken (*vv.*), erfüllen (*vv.*)  
 full, voll  
 fund, das Kapital  
 funeral, das Begräbnis  
 furious, grimmig  
 furnace, der Feuerofen  
 furnish, to, liefern (*vv.*)

furniture, die Möbel (*pl.*)  
 further, ferner  
 future, for the, künftige  
 future, in, in Zukunft.

## G.

Gain, der Verdienst  
 gain, to, erwerben (*sv.*), gewinnen (*sv.*)  
 galley, die Galdere  
 gamble, to, spielen  
 game, das Wildbret; das Spiel (*play*)  
 garb, das Gewand  
 garden, der Garten  
 gardener Gärtner  
 garland, der Blumenkranz  
 garment, das Gewand  
 garrison, die Besatzung  
 gate, das Thor  
 gather, sich ansammeln  
 gay, bunt  
 gender, das Geschlecht  
 general, der General, der Feldherr, der  
 Heerführer  
 general, in, im allgemeinen  
 generally, allgemein, überhaupt, ge-  
 wöhnlich  
 generosity, die Großmut  
 generous, großmütig  
 gentleman, der Herr  
 gently, leicht  
 German, deutsch  
 German, der Deutsche  
 German lady, die Deutsche  
 Germany, Deutschland  
 get, to, werden, ward, geworden: be-  
 kommen (*sv.*), bekommen (*sv.*), an-  
 kommen (*sv. sep.*)  
 get behind, to, in den Rücken kommen  
 get down, to, hinabsteigen (*sv. sep.*),  
 herabsteigen, heruntergehen (*sv. sep.*)  
 get drunk, to, sich betrinken (*sv.*)  
 get him on, to, vorwärts bringen (*sv.*)  
 get into, to, geraten\* (*sv.*)  
 get possession of, to, habhaft werden  
 get rid of, to, sich entledigen (*sv.*)  
 get the better, to, übersteigen (*sv.*),  
 Vorteil haben über (*acc.*)  
 get up, to, aufstehen (*sv. sep.*)  
 ghost, der Geist, der Spuk  
 giant, der Riese  
 giddy, to be, schwindelig sein  
 girl, das Mädchen

give, to, geben (*sv.*)  
 give a certain rent, to, eintragen  
 (*sv. sep.*); Miete einbringen  
 give back, to, zurückgeben (*sv. sep.*)  
 give up, to, aufgeben (*sv. sep.*)  
 give way, to, weichen (*sv.*)  
 glad, to be, sich freuen (*sv.*)  
 gladly, gern  
 glass, das Glas  
 glide, to, gleiten (*sv.*)  
 glimmer, to, glimmen (*sv.*)  
 glitter, to, glänzen (*sv.*)  
 glory, der Ruhm  
 glove, der Handschuh  
 glow, to, glühen (*sv.*)  
 go, to, gehen (*sv.*), sich begeben (*sv.*)  
 go astray, to, sich verirren (*sv.*)  
 go away, to, fortgehen (*sv. sep.*),  
 abtreten (*sv. sep.*), weggehen  
 (*sv. sep.*)  
 go back, to, zurückgehen (*sv. sep.*)  
 go down, to, untergehen (*sv. sep.*),  
 herunterfallen  
 go for, to, holen (*sv.*)  
 go in, to, hineingehen (*sv. sep.*)  
 go on, to, fortfahren (*sv. sep.*)  
 go on horseback, to, reiten (*sv.*)  
 go out, to, ausgehen (*sv. sep.*), hinaus-  
 gehen (*sv. sep.*), herausgehen (*sv.*  
*sep.*)  
 go over, to, passieren (*sv.*)  
 go there, to, hingehen (*sv. sep.*)  
 go up, to, hinaufgehen (*sv. sep.*), hin-  
 gehen zu jemand  
 goal, das Ziel  
 goat, die Ziege  
 goblet, der Becher  
 god, Gott  
 godfather, der Gebatter, Pate  
 going, to be, im Begriff sein  
 gold, das Gold  
 golden, golden  
 (be) gone! fort!  
 good, gut, artig  
 good health, in, gesund  
 good luck, das Glück  
 goodness, die Güte  
 goods, Habe, Waren (*pl.*)  
 goose, die Gans  
 gorge, der Engpaß  
 govern, to, regieren (*sv.*)  
 government, die Regierung  
 governor, der Statthalter  
 grace, die Gnade

gracious, gnädig  
 gradually, nach und nach  
 grammar, die Grammatik  
 grand, großartig  
 Grand Duchy, das Großherzogtum  
 grandfather, der Großvater  
 grant, to, verleihen (sv.), gewähren (vv.)  
 granted, zugegeben  
 grape, die Traube  
 grasp, to, greifen (sv.)  
 grateful, dankbar  
 gratitude, die Dankbarkeit  
 grave, das Grab  
 grave-digger, der Totengräber  
 graze, weiden  
 great, groß, großartig  
 great deal, by a, bei weitem  
 great-coat, der Überrock  
 greatly, sehr  
 Greece, Griechenland  
 greediness, die Gier  
 greedy, gierig  
 Greek, der Grieche, (adj.) griechisch  
 green, grün  
 grenadier, der Grenadier  
 grey, grau  
 grief, der Kummer  
 grieve, to, sich grämen (vv.)  
 grieve for, to, sich Kummer machen um (vv.)  
 grind, to, zerreiben (sv.), mahlen (vv.), schleifen (sv.)  
 gripe, to, greifen (sv.)  
 groans, das Stöhnen  
 ground, der Boden, die Erde, das Grundstück  
 grow, to, wachsen (sv.)  
 grow angry, to, sich entrüsten (vv.)  
 growth, das Wachstum  
 guard, die Hut; die Garde; der Waff  
 guardian, der Vormund  
 guardsman, der Garbist  
 guess, to, merken (vv.), erraten (sv.), mutmaßen (vv.)  
 guest, der Gast  
 guide, der Führer  
 guide, to, führen (vv.)  
 guilt, die Schuld  
 guiltless, unschuldig  
 guiltily, schuldig  
 guinea, die Guinee  
 gun, das Gewehr; die Kanone (cannon)  
 gunpowder, das Schießpulver.

## H.

Habit, die Gewohnheit  
 habit, to be in the, pflegen (vv.)  
 habitation, die Wohnung  
 hail! heil!  
 hail, der Hagel  
 hail, to, hageln (vv.)  
 hailstone, das Hagelforn  
 hair, das Haar  
 half, halb, die Hälfte  
 half, by, um die Hälfte  
 half past five, it is, es ist halb sechs  
 Ihr  
 halloo! holla!  
 halt! halt!  
 ham, der Schinken  
 hammer, der Hammer  
 hand, die Hand, Handschrift  
 hand, on the other, hingegen  
 hand, to, übergeben (sv.)  
 hand over, to, übertragen (sv.)  
 hand round, to, herumreichen (vv. sep.)  
 handkerchief, das Taschentuch  
 handle, to, handhaben (vv.)  
 handsome, schön  
 handwriting, die Handschrift  
 hang, to, hängen (sv.)  
 hang up, to, hängen (vv.)  
 happen, to, begegnen (vv.), widerfahren (sv.)  
 happiness, das Glück  
 happy, glücklich  
 hard, hart  
 hardly, schwerlich  
 hare, der Hase  
 harmless, unschädlich  
 harvest, die Ernte  
 haste, to make, sich beeilen (vv.)  
 hasten, to, eilen (vv.)  
 hasten away, to, davon eilen (sep.)  
 hasten thither, to, hinzueilen (sep.)  
 hat, der Hut  
 hatchet, das Beil  
 hate, to, hassen (vv.)  
 hatred, der Haß  
 hatter, der Hutmacher  
 haughty, stolz  
 have, to, haben  
 have done with, to, mit etwas fertig sein  
 have patience, sich gedulden (vv.)  
 have to thank, to, verdanken (vv.)



hay, das Heu  
 head, die Krone; der Kopf (of body);  
 der Chef  
 headache, das Kopfschmerz  
 health, die Gesundheit  
 heap, der Haufen or Haufe  
 heap, to, überhäufen (wv.), aufstücken  
 (wv. sep.)  
 heaps, by, haufenweise  
 hear, to, hören (wv.), erfahren (sv.)  
 heart, das Herz, by —, auswendig  
 heartily, to eat, mit gutem Appetit  
 essen  
 heat, die Hitze  
 heath, die Heide  
 heathen, der Heide  
 heaven, der Himmel  
 heavenly, himmlisch  
 heavenly body, der Himmelskörper  
 heavy, schwer, stark, heftig  
 hedge, der Zaun, der Hag  
 heed, die Gut  
 heedless, unvorsichtig  
 heir, der Erbe  
 heirloom, der Familienschatz  
 help! zu Hilfe! the help, die Hilfe  
 help, to, helfen (sv.)  
 help to, to, verhelfen einem zu  
 hemlock bowl, der Giftbecher  
 hen, das Huhn  
 hence, hieraus  
 henceforth, von jetzt an  
 herd, die Herde  
 herdsman, der Hirte  
 hero, der Held  
 herring, der Hering  
 hesitate, to, zögern (wv.)  
 hew to, hauen (sv.)  
 hide, das Fell  
 hide, to, bergen (sv.), verbergen  
 hide oneself, to, sich verstecken (wv.)  
 hieroglyphics, die Hieroglyphen  
 high, hoch, — land, Hochland  
 higher up, oberhalb  
 highest, at the, höchstens  
 highly, höchst  
 highway, die Landstraße  
 hill, der Berg, der Hügel  
 hilly, bergig  
 hinder, the, der hintere  
 hinder from, to, hindern an (wv. dat.)  
 hindermost, der hinterste  
 hire, to, mieten (wv.)  
 hist! hi! still!

history, die Geschichte  
 hit, to, treffen (sv.)  
 hither, hierher  
 hoar frost, der Reif  
 hobble, to, hinken (wv.)  
 hold, to, halten (sv.); behaupten (wv.)  
 hold out, to, ausstrecken (wv. sep.)  
 hold up, to, aufheben (sv. sep.), em-  
 porhalten (sv. sep.)  
 hole, das Loch  
 holiday, der Freitag  
 holidays, die Ferien  
 holloa! hollo! holla!  
 hollow, hohl  
 holy, heilig  
 Holy Land, das gelobte Land  
 home, nach Hause, heim  
 home at, daheim, zu Haus  
 homage, to do, huldigen (wv.)  
 honest, ehrlich, rechtschaffen  
 honesty, die Rechtschaffenheit, die Ehr-  
 lichkeit  
 honey, der Honig  
 honour, die Ehre  
 honour, to, beehren (wv.)  
 honours, Ehrenbezeugungen  
 hoof, der Huf  
 hope, die Hoffnung  
 hope, to, hoffen (wv.)  
 horn, das Horn  
 horror, das Grausen  
 horse, das Pferd, die Reiterei  
 hospitable, gastfreundlich  
 hospital, das Spital  
 hostler, der Stallknecht  
 hotel, das Gasthaus  
 hound, der Hund  
 hour, die Stunde  
 hourly, stündlich  
 house, das Haus  
 house-key, der Haus Schlüssel  
 how, wie  
 however, übrigens; (with an adj.  
 between) so — auch, wie — auch,  
 doch, gleichwohl  
 hum! hm! hum, to, summen (wv.)  
 human, menschlich  
 humanity, die Menschlichkeit, die  
 Nächstenliebe  
 humble, demütig  
 humbleness, die Demut  
 humph! hm!  
 hunger, der Hunger

hungry, to be, Hunger haben, hungern  
(*vv.*)  
hunter, der Jäger  
hunting party, die Jagdpartie  
hurrah! heia! juchhe!  
hurt, to, schaden (*vv.*), verletzen (*vv.*),  
wehe thun (*sv.*)  
hurt oneself, to, sich (*dat.*) wehe thun  
(*sv.*)  
hurtful, schädlich, nachtheilig  
husband, der Gatte  
hush! still! still!  
huzzah! heia!  
hypocrite, der Heuchler.

## I.

Ice, das Eis  
Iceland, Island  
idea, der Gedanke  
identity, die Identität, der eigene  
Name  
idle, träge  
idleness, die Trägheit  
if you please, gefälligst  
ignorant, unwissend  
ignorant of, unbekannt mit (*dat.*)  
ill, krank  
ill-humour, der Mißmut  
ill-humoured, übelgelaunt  
illness, die Krankheit  
ill-treat, to, mißhandeln (*vv.*)  
ill-treatment, die Mißhandlung  
illuminate, to, erleuchten (*vv.*)  
image, das Bild  
imagination, die Einbildungskraft  
imaginary, eingebildet  
imagine, to, sich einbilden (*vv. sep.*),  
sich vorstellen (*vv. sep.*)  
impart, to, mittheilen (*vv. sep.*)  
impartiality, die Unparteilichkeit  
impatience, die Ungebuld  
impatient, ungeduldig  
impend, to, bevorstehen  
important, wichtig  
important for, to be, daran liegen  
(*sv.*)  
impose, to, auflegen (*vv. sep.*)  
imposing, hervorragend  
impossible, unmöglich  
impress, to, aufdrücken (*vv. sep.*)  
improve, to, bessern *trans.* (*vv.*); sich  
bessern, Fortschritte machen (*vv.*)  
improvident, unvorsichtig

imply, voraussetzen, darthun  
imperial, kaiserlich  
impute, to, zuschreiben (*sv. sep.*)  
inadvertence, das Versehen  
inborn, angeboren  
incessant, beständig  
incessantly, unaufhörlich  
inch, der Zoll  
incident, der Vorfall  
inclined, geneigt  
inconsiderate, unbedächtig  
inconvenient, unbequem  
increase, to, zunehmen *intrans.* (*sv. sep.*), vermehren *trans.* (*vv.*)  
incur, to, sich (*dat.*) zuziehen (*sv. sep.*)  
indebted, to be, schulden (*vv.*)  
indeed, in der That, zwar  
indefinite, unbestimmt  
India, Indien  
indicate, to, anzeigen (*vv. sep.*), be-  
finden  
indifferent, mittelmäßig, gleichgültig  
indignation, der Unwille  
induce, to, veranlassen (*vv.*), be-  
wegen (*sv.*)  
indulge, to, gefällig sein, zu willen sein  
indulge (passions), to, frönen (*vv.*)  
indulge in a habit, to, einer Gewohn-  
heit pflegen (*vv.*)  
indulge in sleep, to, des Schlafes  
pflegen (*vv.*)  
industrious, fleißig  
industry, der Fleiß, das Gewerbe  
infamous, entehrend, ehrlos  
infancy, die Kindheit  
infantry, die Infanterie  
inferior, der untere  
infinite, unendlich  
inflict, to, auferlegen (*vv. sep.*)  
influence, der Einfluß  
inform, to, benachrichtigen (*vv.*),  
Nachricht geben  
ingenious, sinnreich, geistreich, frei-  
müthig  
ingratitude, die Undankbarkeit  
inhabit, to, bewohnen (*vv.*)  
inhabitant, der Einwohner  
inherit, to, erben  
inheritance, das Erbe  
injure, to, wehe thun (*sv.*), schädigen  
injury, die Beleidigung  
injustice, die Ungerechtigkeit  
ink, die Tinte  
inkstand, das Tintenfaß

inn, das Wirtshaus, das Gasthaus  
 inmate, angeboren  
 inner, der innere  
 innermost, der innerste  
 innocence, die Unschuld  
 innocent, unschuldig  
 innumerable, unzählig  
 inquire, to, sich erkundigen (*vv.*)  
 insatiable, unersättlich  
 inscription, die Inschrift  
 insect, das Insekt  
 insensible of, gefühllos gegen  
 insensible, to, unempfindlich gegen  
 insert, hineinstecken  
 inside, inwendig  
 insist on, to, bestehen auf (*sv.* with *dat.*), beharren auf (*vv.* with *dat.*)  
 instance, das Beispiel  
 instantly, augenblicklich, sogleich  
 instead of, anstatt  
 instruct, to, unterrichten (*vv.*)  
 instructive, belehrend  
 instrument, das Instrument  
 insult, die Beleidigung  
 insult, to, beschimpfen (*vv.*), beleidigen  
 intend, to, beabsichtigen (*vv.*), gedanken (*vv.*), gesonnen sein, vorhaben (*vv. sep.*)  
 intended, bestimmt, beabsichtigt  
 intension, die Absicht  
 intercourse, der Umgang  
 intercourse, to have, umgehen (*sv. sep.*)  
 interest, to, interessieren (*vv.*)  
 interest oneself in, to, sich (jemandes) annehmen (*sv. sep.*)  
 interior, das Innere  
 interrupt, to, unterbrechen (*sv.*)  
 interview, die Unterredung  
 introduce, to, einführen (*vv. sep.*), vorstellen (*vv. sep.*, einen bei *dat.*)  
 intrust, to, anvertrauen (*vv. sep.*)  
 intuition, die Anschauung  
 invent, to, erfinden (*sv.*)  
 invitation, die Einladung  
 invite, to, einladen (*sv. sep.*)  
 Irishman, der Ire  
 iron, das Eisen  
 iron, (*adj.*) eisern  
 irregular, unregelmäßig, unordentlich  
 irreparable, unersetzlich

irresistible, unwiderstehlich  
 irrigation, die Bewässerung  
 irritated, aufgebracht  
 island, die Insel  
 issue, der Ausgang  
 Italian, der Italiener  
 Italian, italienisch  
 Italy, Italien.

## J.

Jailor, der Gefängniswärter  
 jealous, of, eifersüchtig auf  
 James, Jakob  
 Jane, Johanna, Hannchen  
 January, der Januar  
 jaw, der Kiefer  
 Jew, der Jude  
 jewel, das Juwel  
 John, Johann  
 join, to, vereinigen mit (*vv.*), verbinden (*sv.*), sich hinein ergießen (*sv.*), of a river  
 joined by, vergrößert durch  
 joiner, der Schreiner  
 journey, die Reise  
 joyful, fröhlich, freudig  
 Judaism, das Judentum  
 Judge, der Richter  
 judge, to, urteilen (*vv.*), beurteilen (*vv.*)  
 judgment, das Urteil  
 July, der Juli  
 jump, to, springen (*sv.*), hüpfen (*vv.*)  
 jump out, to, herauspringen (*sv. sep.*)  
 June, der Juni  
 just, gerecht, gerade, eben  
 just as, gleich wie  
 just in time, gerade recht  
 just now, eben jetzt, gerade  
 justice, die Gerechtigkeit  
 justify, to, rechtfertigen (*vv.*)

## K.

Keeness, die Schärfe  
 keep, to, behalten (*sv.*); halten  
 keep away, to, sich erwehren (*vv.*)  
 keep company, to, Gesellschaft leisten (*vv.*)  
 keep one's word, to, sein Wort halten (*sv.*)  
 keep secret, to, verschweigen (*sv.*)  
 key, der Schlüssel  
 kick, to, treten (*sv.*)

- kilogram, das Kilo  
 kill, to, töten (*vv.*), erlegen (*game*)  
 (*vv.*), schlachten (*cattle*) (*vv.*)  
 umbringen (*vv. sep.*), erschießen  
 (shoot) (*sv.*)  
 kind, die Art  
 kind of one, einerlei; of all kinds,  
 allerlei  
 kind, gütig, hold  
 kindness, die Güte  
 king, der König  
 kingdom, das Reich, das Königreich  
 kingly, königlich  
 kitchen, die Küche  
 knapsack, der Tornister  
 knee, das Knie  
 knife, das Messer  
 knight, der Ritter  
 knock, to, klopfen (*vv.*)  
 knock off, to, abschlagen (*sv. sep.*)  
 knock to pieces, to, zer schlagen (*sv.*)  
 know, to, kennen, kannte, gekannt;  
 wissen, wußte, gewußt; verstehen  
 (*sv.*)  
 knowledge (news), die Kenntnis, die  
 Kunde; Kenntnisse (*plur.*, acquired  
 by study).
- L.
- Lace, die Spitze  
 Lacedemonian, der Lacedämonier  
 ladder, die Leiter  
 lady, die Dame  
 lake, der See  
 lamb, das Lamm  
 lame, lahm  
 lamentation, das Jammergeschrei  
 lamp, die Lampe  
 land, das Land  
 land, to, landen (*vv.*)  
 landlord, der Hausherr  
 landscape, die Landschaft  
 language, die Sprache  
 languid, matt  
 lap (like brutes), to, laufen (*sv.*);  
 der Schoß  
 large, groß  
 last, der, die, das letzte, vorige  
 last, at, endlich, zuletzt  
 last, to, dauern (*vv.*), fort dauern (*sep.*)  
 late, spät; vormalig, verstorben (*de-  
 ceased*)  
 later, to be too, sich verspäten (*vv.*)  
 lately, kürzlich, jüngst
- latter, the, der, die, das letztere  
 laugh, to, lachen (*vv.*)  
 law, das Gesetz  
 lawyer, der Advokat  
 lay, to, legen (*vv.*)  
 lay between, to, dazwischen legen  
 (*sep.*)  
 lay down, to, niederlegen (*sep.*)  
 lay on, to, darauflegen (*sep.*), her-  
 auflegen (*sep.*)  
 lay out for, to, verenden für  
 lazy, träge  
 lead (mineral), das Blei  
 lead, to, führen (*vv.*)  
 leader, der Führer; — ship, die  
 Führung  
 leaf, das Blatt  
 leaguers, die Verbündeten  
 leak, to, rinne (*sv.*)  
 lean, to, sich anlehnen (*vv. sep.*)  
 learn, to, lernen (*vv.*); erfahren  
 (hear) (*sv.*)  
 learn by heart, to, auswendig ler-  
 nen (*vv.*)  
 learned, gelehrt  
 learned man, der Gelehrte  
 learning, die Bildung, die Gelehr-  
 samkeit  
 least, at, am wenigsten, am min-  
 desten  
 leathern, ledern  
 leave, der Abschied  
 leave, to (depart), abreißen (*vv. sep.*)  
 fort reißen (*vv. sep.*); verlassen,  
 (quit) überlassen, übrig lassen (*sv.  
 sep.*) (leave behind), hinterlassen  
 leave behind, to, (at death), hinter-  
 lassen (*sv.*)  
 leave behind, to, zurücklassen (*sep.*)  
 leave out, to, auslassen (*sep.*)  
 lecture, to, tadeln (*vv.*)  
 left, links  
 leg, das Bein  
 legible, leserlich  
 lend, to, leihen (*sv.*)  
 length, die Länge  
 length, at, endlich  
 less, minder, weniger; the —, um so  
 weniger  
 lessee, der Pächter  
 lesson, die Stunde, (attendance).  
 die Aufgabe, die Lektion (exercise)  
 lest, damit nicht  
 let, to, (a house), vermieten (*vv.*)

let, to, lassen (sv.)  
 let down, to, herunterlassen (sep.)  
 let loose, to, loslassen  
 letter, der Brief  
 letter of the alphabet, der Buchstabe  
 levity, der Leichtsin  
 Lewis, Ludwig  
 liar, der Lügner  
 liberal, freigebig  
 liberate, to, befreien (vv.)  
 liberty, die Freiheit  
 library, die Bibliothek  
 lie, to, be situated, to, liegen. (sv.)  
 lie, to; to tell lies. lügen (sv.)  
 lie, down, to, darniederliegen. (sv. sep.)  
 life, das Leben  
 lift up, to, aufheben (sv. sep.)  
 light, leicht; the light, das Licht  
 light down stairs, to, hinunterleuchten (vv. sep.)  
 lighted, brennend  
 lighten, to, Migen (vv.)  
 like, ähnlich, gleich; wie  
 like, to, lieben (vv.), gern haben (of food); gern essen (sv.)  
 like, as you, nach Belieben  
 likewise, desgleichen, ebenfalls, gleichfalls  
 liking, to your, nach Ihrem Geschmack  
 lily, die Lilie  
 limb, das Glied  
 limit, die Schranke  
 limited, beschränkt  
 linen, das Weißzeug  
 lion, der Löwe; lioness, die Löwin  
 lip, die Lippe  
 liquid, flüssig  
 listen, to, hören. (vv.); to—to, zu hören (vv. sep.)  
 lit, erleuchtet  
 little, klein, wenig  
 little, a, ein wenig  
 little while ago, a, unlangst  
 live, to, leben (vv.); wohnen (sv.)  
 lively, munter  
 load, die Last, die Ladung  
 load, to, beladen (sv.); überhäufen (vv.)  
 load a gun, to, laden (sv.)  
 loan, to, leihen (sv.)  
 lock, to, schließen (sv.), zuschließen (sep.)

lock up, to, verschließen (sv.)  
 lodging, die Wohnung  
 long, lang  
 long ago, lange her  
 long, how, seit wann  
 long for, to, sich sehnen nach (vv.)  
 look, der Blick  
 look, to, sehen, aussehen (sv. sep.)  
 look at, to, betrachten (vv.)  
 look for, to, suchen (vv.)  
 look out, to, anschauen (vv. sep.)  
 looking-glass, der Spiegel  
 loose, los  
 loose, to break, losbrechen (sv. sep.)  
 lose, to, verlieren (sv.)  
 lose sight of, to, aus dem Gesicht verlieren (sv.)  
 loss, der Verlust  
 lot, das Los, Stück  
 loud, laut  
 Louisa, Luise  
 louse, die Laus  
 love, die Liebe  
 love, to, lieben (vv.), liebhaben (sep.)  
 lovely, lieblich  
 low, leise  
 lower, der untere  
 lower down, unterhalb  
 luck, good, das Glück  
 luggage, das Gepäck  
 luggage van, der Gepäckwagen  
 lull asleep, to, einschläfern (vv. sep.)  
 lungs, die Lunge  
 Lusatia, die Lausitz  
 luxury, der Luxus.

## M.

Mad, wahnsinnig  
 magnanimous, großmütig  
 magnificent, prachtvoll  
 maid, die Jungfer, die Jungfrau  
 maiden, das Mädchen  
 maid-servant, maid, die Magd  
 maintain, to, behaupten (vv.); handhaben (vv.) (to handle)  
 majesty, die Majestät  
 major, der Major  
 make, to, lassen, machen (vv.)  
 make a bargain, to, einen Handel eingehen (sv. sep.)  
 make haste, to, sich beeilen (vv.)  
 make shift, to, sich befehlen (vv.)

- make signs, to, Zeichen geben  
 make up one's mind, to, sich entschließen (sv.), sich vornehmen (sv. sep.)  
 make use of, to, sich bedienen (vv.)  
 make war, to, Krieg führen (vv.)  
 malicious, böshaft  
 man, der Mann  
 man, mankind, der Mensch  
 man, accused, der Angeklagte  
 man of business, der Geschäftsmann  
 man, old, der Alte  
 man-servant, der Bediente, ein Bedienter  
 manage, to, ausführen (vv. sep.)  
 management, die Leitung  
 manifestation, die Äußerung  
 manner, die Weise  
 manner, in what, auf welche Weise  
 map, die Landkarte  
 marble, der Marmor  
 March, der März  
 march, der Zug  
 march, to, marschieren (vv.)  
 march by, to, vorüberziehen (sv. sep.)  
 Marionnettes, Marionnetten  
 mark, die Mark (coin); das Ziel, die Mark  
 market, der Markt  
 married people, die Eheleute  
 marry, to, heiraten (vv.)  
 married, to be, verheiratet sein  
 marvel, das Wunder  
 mask, to, verlarven (vv.)  
 masses, in, massenweise  
 mast, der Mast; — head, die Mastspitze  
 master, der Herr; der Lehrer (teacher)  
 master, of, mächtig  
 master of languages, der Sprachlehrer  
 mat, die Matte  
 matter of course, it is a, es versteht sich  
 matter of, in the, was . . . anbelangt  
 May, der Mai  
 may, dürfen, mögen, können  
 Mayence, Mainz  
 mayor, der Bürgermeister  
 meadow, die Wiese  
 meal, das Mehl (corn-flower); das Mahl  
 mean, to, bedeuten (vv.), meinen (vv.)  
 means, das Mittel  
 means, by all, allerdings  
 means, by no, durchaus nicht keineswegs  
 means of, by, vermöge, vermittelst  
 meanwhile, einweilen, indessen, unterdessen  
 measure, to, abmessen (sv. sep.), messen  
 measure, das Maß  
 meat, das Fleisch  
 meddle with, to, sich mischen in (vv.)  
 mediæval, mittelalterlich  
 medicine, die Arznei  
 meditate, to, sinnen (sv.), sich besinnen  
 meekness, die Sanftmut  
 meet, to, zusammentreffen mit (sv. sep.)  
 meet, to go to, entgegengehen (sv. sep.) with dat.  
 meet with, to, begegnen (vv.), with dat.; zusammenkommen (sv. sep.)  
 meeting, to have a, zusammentreffen mit (sv. sep.); die Begegnung, die Zusammenkunft  
 melody, die Melodie  
 melt, to, schmelzen (sv.)  
 member, das Mitglied  
 memory, das Gedächtnis  
 mend, to, verbessern (vv.)  
 mention, to, Erwähnung thun (sv.); angeben (sv. sep.)  
 mentioned, erwähnt  
 merchant, der Kaufmann  
 mercy on, to have, sich erbarmen über (vv.)  
 mere, bloß  
 merit, das Verdienst  
 merry, froh  
 mess, das Casino, die Tischgesellschaft  
 messenger, der Bote  
 metal, das Metall  
 methinks, es dünkt mir  
 method, die Methode  
 midday, der Mittag  
 middle, der mittlere  
 middlemost, der mittellste  
 midnight, die Mitternacht  
 midst, in the, mitten in  
 mighty, mächtig  
 mile, die Meile

milk, die Milch  
 milk, to, melken (*sv.*)  
 mind, der Geist  
 mind, to have a, Lust haben  
 mind to, darauf achten (*vv.*)  
 mindful, eingedenk  
 mineral, das Mineral  
 mingled, bunt  
 minister, der Minister; der Pastor  
     (clergyman)  
 minister of war, der Kriegsminister  
 minute, die Minute  
 miracle, Mirakel, Moralsitt  
 miscarry, to, fehlschlagen (*sv. sep.*)  
 mischief, das Unheil  
 misery, das Elend  
 misfortune, das Unglück; *pl.* die  
     Unglücksfälle  
 misprint, der Druckfehler  
 Miss, Fräulein  
 miss, to, entbehren (*vv.*), übergehen  
     (*sv.*); verfehlen (*train*)  
 miss one's blow, to, fehlschlagen  
     (*sv. sep.*)  
 mist, der Nebel  
 mistake, der Fehler, der Irrtum,  
     das Versehen  
 mistake, to, sich verfehen in (*sv.*)  
 mistaken, to be, sich irren (*vv.*),  
     sich geirrt haben  
 mistress, die Frau, die Herrin  
 mistrust, to, mißtrauen (*vv.*)  
 misunderstand, to, mißverstehen  
     (*sv.*)  
 misuse, to, mißbrauchen (*vv.*)  
 mixed, gemischt, vermischt  
 mock, to, spotten (*vv.*)  
 modify, verändern (*vv.*), verringern  
     (*vv.*)  
 moist, feucht  
 monarch, der Herrscher, der Monarch  
 monarchy, die Monarchie  
 Monday, der Montag  
 money, das Geld  
 Mongolia, die Mongolei  
 monkey, der Affe  
 month, der Monat  
 monthly, a month (*adv.*), monatlich  
 monument, das Denkmal  
 moon, der Mond  
 more, the, mehr, um so mehr  
 moreover, überdies, außerdem  
 morning, der Morgen; in the —,  
     am Morgen

morrow, to-, morgen, to — morn-  
     ing, — früh  
 morsel, das Stück  
 mortal, sterblich  
 mortification, der Verfuß  
 most (*adv.*), am meisten; (*pl.*) most,  
     the, die meisten; for the — part.  
     meistentheils  
 mostly, meistens  
 mother, die Mutter  
 mound-builder, der Höhlenbewohner  
 mount, to, steigen (*sv.*), ersteigen,  
     hinaufsteigen (*sep.*)  
 mountain, der Berg, das Gebirge,  
     the seven —s, das Siebengebirge  
 mountainous, gebirgig  
 mourn, to, trauern (*vv.*)  
 mouse, die Maus [a river]  
 mouth, der Mund; die Mündung (of  
     move, to, bewegen (*vv.*)  
 moved, touched, gerührt, erschüttert  
 Mr., mein Herr; Mrs., Madame,  
     gnädige Frau  
 much, viel, sehr  
 muddy, schmutzig  
 munificence, die Freigebigkeit  
 murder, der Mord  
 murder, to, ermorden (*vv.*)  
 murderer, der Mörder  
 murmur, murren (*vv.*)  
 murmurs, das Murren  
 muscle, die Muskel  
 music, die Musik  
 music-master, der Musiklehrer  
 musket-ball, die Flintenfugel  
 must, I, müssen, dürfen  
 mutiny, der Aufstand  
 mutton, das Hammelfleisch  
 mystery, das Geheimniß.

## N.

Naked, nackt  
 name, der Name  
 name, to, ernennen; nennen, nannte,  
     genannt  
 named, Namens  
 Naples, Neapel  
 narrow, enge  
 nation, die Nation  
 nature, die Natur  
 naughty, unartig  
 navy, die Marine, Flotte  
 nearly, beinahe  
 neck, der Hals

- need, to, brauchen (*vv.*); ~~to~~ be in  
 —, bedürfen  
 need of, in, benötigt  
 needed, nötig  
 needle, die Nadel  
 neglect, to, vernachlässigen (*vv.*)  
 negligent, nachlässig  
 negotiate with, to, Unterhandlung  
 pflegen (*vv.*)  
 negro, der Neger  
 neighbour, der Nachbar, der Nachbar  
 nephew, der Nefse  
 nest, das Nest  
 net, das Netz  
 • Netherlands, die Niederlande  
 new, neu  
 newly, frisch  
 news, die Kunde, die Nachricht  
 newspaper, die Zeitung  
 next, next to, nächst, zunächst  
 nice, hübsch  
 niece, die Nichte  
 night, die Nacht  
 night-watch, die Nachtwache  
 nobility, der Adel  
 noble, edel  
 nobleman, der Edelmann  
 noise, der Lärm; das Toben  
 noon, at noon, der Mittag, mittags  
 North, der Norden  
 North coast, die Nordküste  
 Norway, Norwegen  
 rose, die Rose  
 rot, nicht  
 rot anything, nichts  
 rot till, erst  
 rote, to, eintragen (*sv. sep.*)  
 noticeable, bemerkenswert  
 nothing, nichts  
 nothing at all, — whatever, gar  
 nichts  
 nothing else, sonst nichts  
 notice, to take, sich merken (*vv.*)  
 notwithstanding, ungeachtet  
 novel, der Roman  
 number, numbers, die Zahl, die  
 Menge  
 numberless, zahllos  
 nurse, das Kindermädchen  
 nurse, to, pflegen (*vv.*)
- O.
- O dear! o Gott!  
 oak, die Eiche
- oaken, eichen  
 oath, der Eid; to take an —, einen  
 Eid leisten (*vv.*)  
 oats, der Hafer  
 obedient, gehorjam  
 obey, to, gehorchen (*vv.* with *dat.*)  
 object, der Gegenstand  
 objection, die Einwendung  
 oblige, to, verbinden (*sv.*), (compel)  
 nötigen (*vv.*)  
 obliged, to be, müssen  
 obliging, zuvorkommend  
 observe, to, beobachten (*vv.*); be-  
 merken (*vv.*) (to remark).  
 observation, die Beobachtung  
 obstinacy, die Unversöhnlichkeit  
 obstinate, widerspenstig, eigensinnig  
 obtain, to, erringen (*sv.*), erlangen  
 (*vv.*)  
 obtain by force, to, sich bemächtigen  
 (*vv.*) with *gen*  
 occur, to, vorkommen (*sv. sep.*), ein-  
 fallen (*sv. sep.*), begegnen (*vv.*)  
 occur to the mind, to, einfallen  
 (*sv. sep.*)  
 occurrence, die Begebenheit  
 o'clock, at one, um ein Uhr  
 odious, verhaßt  
 off, fern, in der Höhe von; be off!  
 fort!  
 offend, to, beleidigen (*vv.*)  
 offending, kränkend  
 offensive, anstößig  
 offer, das Anerbieten  
 offer, to, anbieten (*sv. sep.*); dar-  
 bringen (*sep.*); bieten (*sv.*)  
 office, das Amt  
 officer, der Offizier  
 often, oftmals, oft  
 oh! oh! ach! au! eif  
 old, alt  
 old age, das Alter  
 omit, to, unterlassen (*sv.*), über-  
 gehen (*sv.*)  
 omnibus, bez. Omnibus  
 on, an, in, vorwärts  
 one day, einst  
 one-and-a-half, anderthalb  
 one another, einander  
 one-armed, einarmig  
 only, nur, allein, bloß; erst (of time);  
 (*adj.*) einzig  
 open, offen  
 open, to (*intr. v.*), sich öffnen (*vv.*)



open, to (*trans. v.*), aufmachen (*vv.* sep.), öffnen  
 opening, die Öffnung  
 opera, die Oper; — house, das Opernhaus  
 opinion, die Meinung  
 oppose, to (*intr. v.*), sich widersetzen (*vv.*), Widerstand leisten  
 opposite, gegenüber  
 opposition, in, zuwider, im Gegensatz  
 oppress, to, quetschen (*vv.*); beflammen (*sv.*) (of mind)  
 oppressed, gedrückt  
 oppressing, oppressive, drückend  
 orator, der Redner  
 order, der Befehl  
 order, to, gebieten (*sv.*), befehlen (*sv.*); (something) bestellen (*vv.*)  
 ordered, bestellt  
 ornament, die Zierde  
 ostrich, der Strauß  
 other, übrig  
 other day, the, neulich  
 otherwise, anders, sonst  
 ought, sollen  
 out of doors, draußen  
 outside, außen, außerhalb  
 outside, from, von außen  
 outward, auswärts, —s, nach außen  
 overcome, to, überwinden (*sv.*)  
 over here, hierüber  
 overload, to, überhäufen (*vv.*)  
 overpowering, hinreißend  
 overseer, der Aufseher  
 overtake, to, überholen (*vv.*)  
 overthrow, to, umstoßen (*sv. sep.*)  
 overturn, umwerfen (*sv. sep.*)  
 owe, to, verdanken (*vv.*), schulden (*vv.*), schuldig sein  
 own, eigen  
 ox, des Ochs or Ochse.

## P.

Pack up, to, packen (*vv.*)  
 page (of a book), die Seite; — (attendant), der Bedienthe  
 pain, der Schmerz  
 pains, to take, sich Mühe geben (*sv.*)  
 paint, to, anstreichen (*sv. sep.*); (depict) abbilden (*vv.*); malen (*vv.*)  
 painted, gemalt  
 painter, der Maler; f. die Malerin  
 painting, die Malerei, das Gemälde

pair, das Paar  
 palace, der Palast  
 Palatinate, the, die Pfalz  
 pale, blaß, bleich  
 pan, die Pfanne  
 pane, pane of glass, die Scheibe  
 pang, die Qual  
 panic, der Schreck  
 pap, der Brei  
 paper, das Papier  
 parable, das Gleichnis  
 Paradise, das Paradies  
 parcel, das Päckchen  
 pardon, die Gnade, die Vergnädigung  
 pardon, to, verzeihen (*sv. dat.*)  
 parents, die Eltern  
 parish, die Pfarrei, Gemeinde  
 Parisian, der Pariser  
 Parliament, das Parlament  
 parlour, das Wohnzimmer  
 part, to take — in, teilnehmen (*sv. sep.*) an (*dat.*)  
 part with, to, sich entschlagen (*sv. genit.*); scheiden von  
 participant in, teilhaftig (*genit.*)  
 particular, besonders  
 partly, theils, teilweise  
 partly . . . partly, theils . . . theils  
 party, die Gesellschaft  
 pass, to, 'occur' passieren (*vv.*); (pass on) reichen (*vv.*); (of time) vergehen (*sv.*); (go past) vorübergehen (*sep.*)  
 pass by, to, vorbeigehen (*sep.*), vorübergehen (*sep.*), vorüberziehen (*sv. sep.*)  
 pass over, to, übergehen (*sep.*)  
 pass through, to, durchfahren (*sv. sep.*), durchfließen  
 passage, die Stelle, die Überfahrt (crossing-over)  
 passion, die Leidenschaft  
 pat! pat! sch!  
 path, der Pfad  
 pathos, der Pathos, die Salbung  
 patience, die Geduld  
 patience, to have, sich gedulden (*vv.*), Geduld haben  
 patient, the, der Kranke  
 Patrician, der Patrizier  
 paw, die Tasse  
 pay, die Abnahme  
 pay, to, bezahlen (*vv.*)

- pay attention, to, acht geben (sv.),  
 (auf, with acc.)  
 pay in advance, to, vorausbezah-  
 len (vv. sep.)  
 peace, der Friede  
 peach, der Pfirsich  
 peacock, der Pfau  
 pear, die Birne  
 pear-tree, der Birnbaum  
 pearl, die Perle  
 peasant, der Bauer  
 peculiar, eigen, eigentümlich  
 pedestal, das Fußgestell  
 pen, die Feder  
 pencil, der Bleistift  
 penetrate, to, eindringen (sv. sep.),  
 durchdringen  
 penknife, das Federmesser  
 people, die Leute  
 perceive, to, bemerken (vv.), wahr-  
 nehmen (sv. sep.)  
 perfect, vollkommen  
 perfection, die Vollkommenheit  
 perform, to, leisten (vv.), voll-  
 bringen  
 performer, der Schauspieler  
 perhaps, vielleicht  
 perish, to, zu Grunde gehen (sv.),  
 umkommen (sv. sep.)  
 permission, die Erlaubnis  
 permit, to, erlauben (vv.), lassen (sv.)  
 pernicious, verderblich  
 perseverance, die Beharrlichkeit  
 Persian, persisch  
 person, die Person  
 personate, verkörpern  
 persuasion, die Überredungskunst,  
 das Zureden  
 peruse, to, durchblättern (vv.)  
 pervert, to, verderben (sv.)  
 petition, die Bittschrift  
 philosopher, der Philosoph, der  
 Weltweise  
 Phoenician, phönizisch  
 physician, der Arzt  
 piano, das Klavier  
 pick up, to, aufheben (sv. - sep.),  
 aufnehmen (sv. sep.)  
 picture, das Bild  
 pie, die Pastete  
 piece, das Stück  
 piece-meal, stückweise  
 pierce, to, durchbohren (vv.)  
 pig, das Schwein  
 pigeon, die Taube  
 pike, die Pike, die Lanze  
 pillage, to, plündern (vv.)  
 pill-box, die Pillenschachtel  
 pin, die Stednadel  
 pinch, to, kneifen (sv.), kneifen (vv.)  
 pine, die Kiefer; — wood, Nadel-  
 wälder  
 pious, fromm  
 pitied, to be, bedauert werden  
 pity, it is a, es ist schade  
 pity, to, to have — on, Mitleid  
 haben mit  
 place, der Ort, der Platz  
 place, to leave a, verlassen (sv.)  
 place, to take, stattfinden (sv. sep.)  
 place, to, setzen (vv.)  
 place oneself, to, sich versetzen  
 (vv.)  
 place upright, to, stellen (vv.)  
 plague, die Plage  
 plain (adj.), einfach; s. die Ebene  
 plait, to, flechten (sv.)  
 plan, der Plan  
 planet, der Planet  
 plank, das Brett  
 plant, die Pflanze  
 plant, to, pflanzen (vv.)  
 plate, der Teller  
 platina, platinum (white gold),  
 das Platin  
 play, das Spiel; — (dramatic),  
 das Schauspiel, das Theater  
 play, to, spielen (vv.)  
 player, der Spieler  
 pleasant, angenehm  
 please, to, gefallen (sv. with dat.),  
 behagen (vv.)  
 please, if you, gefälligst  
 pleased, vergnügt, zufrieden mit  
 pleasure, die Lust, das Vergnügen;  
 der Wille (wish)  
 plebeian, der Plebejer  
 pluck, to, pflücken (vv.)  
 plum, die Pflaume  
 plume, der Federbusch  
 plunder, to, plündern (vv.)  
 pocket, die Tasche  
 pocket-book, die Brieftasche  
 poem, das Gedicht  
 poet, der Poet, der Dichter; poet-  
 ess, die Dichterin  
 poetic(al), poetisch  
 poetry, die Poesie

\*point, der Punkt, Gegenstand  
 point, to be on the, auf dem Punkt  
   stehen (sv.)  
 point out, to, erklären (wv.)  
 poison, das Gift  
 poison, to, vergiften (wv.)  
 poisonous, giftig  
 Poland, Polen  
 police man, Polizeidiener  
 Polish, polnisch  
 polish, to, wischen (wv.)  
 polite, höflich  
 poor, arm  
 pope, der Papst  
 poplar, der Pappelbaum, die Pappel.  
 populace, das (gemeine) Volk  
 pork, das Schweinefleisch  
 port, der Hafen  
 portmanteau, der Koffer  
 portrait, das Porträt  
 position, die Stellung  
 possess, to, besitzen (sv.)  
 possession, der Besitz  
 possession of, to take, sich bemäch-  
   tigen (wv.)  
 possession of, to get, habhaft  
   werden  
 possible, möglich  
 possibly, möglicherweise  
 post, die Post  
 postillion, der Postillion  
 postman, der Briefbote, der Brief-  
   träger  
 post-office, die Post  
 potato, die Kartoffel  
 pounce upon, to, herfallen über  
   (sv. sep.)  
 pound, das Pfund  
 pound, by the, pfundweise  
 pour, to, gießen (sv.)  
 pour out, to, ausgießen (sv. sep.)  
 pour upon, to, übergießen (sv.)  
 poverty, die Armut  
 power, die Gewalt, die Macht  
 practice, die Praxis, die Gewohnheit  
 practise, to, ausüben (wv. sep.),  
   üben, gebrauchen  
 praise, das Lob  
 praise, to, preisen (sv.), rühmen  
   (wv.), loben (wv.)  
 praises, the, die Lobeserhebungen  
 praiseworthy, lobenswerth  
 pray! bitte!  
 pray, to, beten (wv.)

prayer, das Gebet  
 precede, to, vorangehen (sv. sep.)  
 precious, kostbar  
 precise, pünktlich, gerade  
 prefer, to, vorziehen (sv. sep.)  
 prehistoric, vorgehischlich  
 prejudice, without, unbeschadet  
 prejudicial, nachtheilig, schädlich  
 prepare, to, bereiten (wv.), vorbe-  
   reiten (wv. sep.)  
 prepare beforehand, to, vorberei-  
   ten (wv.)  
 preposition, das Wortwort  
 present, das Geschenk  
 present, zugegen  
 present, at, gegenwärtig  
 present, to, überreichen (wv.), schenken  
   (wv.); (to introduce) vorstellen  
   (wv. sep.)  
 present with, to, schenken (wv.)  
 presently, gleich, gleich nachher  
 preserve, to, erhalten (sv.), be-  
   wahren (wv.)  
 preside, den, Vorsitz führen  
 president, der Präsident  
 press, to, beklemmen (sv.), drängen  
   (wv.)  
 pressing, dringend  
 presume, to, mutmaßen (wv.)  
 pretend, to, behaupten (wv.), sich  
   stellen als ob (wv.)  
 pretty, artig, hübsch, zierlich, schön  
 prevail, to, herrschen (wv.), vor-  
   walten (wv. sep.)  
 prevalent, to be, vorherrschen  
 prevent, to, abhalten (sv. sep.), vor-  
   beugen (wv. sep.), verhindern (wv.)  
 price, der Preis  
 prick, to, stechen (sv.)  
 pride, der Stolz  
 primitive, einfach, primitiv  
 prince, der Prinz, der Fürst  
 princess, die Prinzessin, die Fürstin  
 principality, das Fürstenthum  
 prison, das Gefängnis  
 prisoner, the, der Gefangene  
 private, privat, geheim  
 private lesson, die Privatstunde  
 prize, der Preis  
 probable, vermutlich, wahrscheinlich  
 problem, die Aufgabe  
 proceed, to, fortfahren (sv. sep.)  
 procession, der Zug  
 proclaim, to, ausrufen (sv. sep.)

procure, to, anſchaffen (*vv. sep.*),  
ſich (*dat.*) verſchaffen (*vv.*)  
prodigal of, verſchwenderiſch mit  
produce, to, hervorbringen (*vv. sep.*)  
product, das Produkt  
productive, fruchtbar  
profession, der Beruf, der Stand  
professor, der Profeſſor  
profusion, in, in großer Anzahl  
progress, der Fortſchritt  
prohibit, to, verbieten (*sv.*)  
project, to, entwerfen (*sv.*)  
promise, das Verſprechen, die Ver-  
ſprechung  
promise, to, verheißen (*sv.*), ver-  
ſprechen (*sv.*)  
prompt, to, antreiben (*sv. sep.*)  
pronoun, das Fürwort  
pronounce, to, ausſprechen (*sv. sep.*)  
proper, entſprechend  
proper, to be, ſich ſich (*vv.*)  
prophesy, to, weiſſagen (*vv.*)  
proposal, der Vorſchlag  
propose, to, beantragen (*vv.*), vor-  
ſchlagen (*sv. sep.*)  
prosecute, to, verfolgen (*vv.*)  
prosperity, das Glück  
prostrate oneself, to, ſich nieder-  
werfen (*sv. sep.*)  
protect, to, verteidigen (*vv.*)  
protected, beſchützt  
proud, ſtolz  
prove, to, beweisen (*sv.*), zeugen (*vv.*)  
proverb, das Sprichwort  
proverbial, ſprichwörtlich  
provide, to, liefern (*vv.*), verſehen  
mit (*sv.*)  
provided, wofern  
provided that, vorausgeſetzt daß;  
wenn—nur  
providence, die Vorſehung  
province, die Provinz  
provisions, die Lebensmittel  
prudent, klug  
Prussia, Preußen  
Prussian, der Preuße, preußiſch  
publish, to, herausgeben (*sv. sep.*)  
pudding, der Pudding  
pugnacious, kampfluſtig  
pull, to, ziehen (*sv.*)  
pull down, to, niederreißen (*sv. sep.*)  
pull through, to, durchziehen (*sv. sep.*)  
pulpit, die Kanzel, die Rednerbühne

punctual, pünktlich (at, bei)  
punish, to, ſtrafen (*vv.*)  
punishment, die Strafe  
pupil, der Schüler  
purchaser, der Käufer  
purpose, der Zweck  
purse, der Geldbeutel  
pursue, to, nachſetzen (*vv. sep.*), ver-  
folgen (*vv.*)  
pursuer, der Verfolger  
push, to, ſtoßen (*sv.*), ſchieben (*sv.*),  
— on, weiter eilen (nach)  
put, to, ſetzen (*vv.*), ſegen (*vv.*),  
vorlegen  
put asleep, to, einſchlafen (*vv. sep.*)  
put before, to, darſtellen (*vv. sep.*)  
put down, to, niederſtellen (*vv. sep.*),  
hinſtellen (*vv. sep.*)  
put in, to, hineinſtellen (*sv. sep.*)  
put off, to, verſchieben (*sv.*)  
put on, to, anziehen (*sv. sep.*)  
put out, to, auslöſchen (*vv. sep.*)  
put to, to, anſpannen (*vv. sep.*)  
puzzled, verlegen, verwirrt  
Pyrenees, die Pyrenäen.

## Q.

Quadruple, vierfach  
quaint, eigentümlich, originell  
quality, die Eigenſchaft, der Stand  
quarrel, der Streit; quarrels, die  
Streitigkeiten  
quarter, a. ein Viertel  
queen, die Königin  
quench, to, löſchen (*vv.*)  
question, to, fragen (*vv. sep.*)  
quick, ſchnell  
quiet, ruhig  
quiet, to, ſtilen (*vv.*)  
quietly, friedlich  
quire, das Buch (Papier)  
quit, quitt  
quit, to, verlaſſen (*sv.*)  
quite, ganz, gänzlich, durchaus, voll-  
ends.

## R.

Race, die Raſſe  
railroad, railway, die Eiſenbahn  
railway station, der Bahnhof  
rain, der Regen  
rain, to, regnen (*vv.*)  
ramble about, to, umherſchweifen  
(*vv. sep.*)

rampart, der Wall  
 rank, der Rang; die Reihe und  
 Glied (rank and file)  
 ransom, das Lösegeld  
 rapid, reißend  
 rascal, der Schlingel  
 rashness, die Lebhafteit  
 rather, ziemlich, vielmehr, lieber  
 raven, der Rabe  
 ray, der Strahl  
 razor, das Rasiermesser  
 reach, to, reichen (*vv.*), erreichen  
 (*vv.*)  
 read, to, lesen (*sv.*)  
 read again, to, wiederlesen (*sv. sep.*)  
 read to some one, to, vorlesen  
 (*sv. sep. dat.*)  
 readiness in service, die Dienst-  
 befsissenheit  
 reading, das Lesen  
 ready, bereit, fertig  
 real, wirklich  
 reappear, to, wieder zum Vorschein  
 kommen (*sv.*)  
 reason, die Vernunft  
 receive, to, empfangen (*sv.*), er-  
 halten (*sv.*)  
 reckon, to, rechnen (*vv.*)  
 recognise, to, erkennen (*vv.*)  
 recollect, to, sich entsinnen (*sv.*),  
 sich erinnern an (*vv.*), sich besinnen  
 recommend, to, empfehlen (*sv.*)  
 recover, to, wiedererlangen (*vv. sep.*)  
 recover (from illness), to, genesen  
 (*sv.*), sich erholen (*vv.*)  
 red, rot  
 redeem, to, erlösen (*vv.*)  
 redound, to, gereichen (*vv.*)  
 reed, das Rohr  
 refer, to, to, sich berufen (*sv.*) auf  
 (*acc.*)  
 reflect, to, sich besinnen (*sv.*)  
 reflect on, to, nachdenken über (*vv.*  
*sep.*)  
 refresh, to, erquickend (*vv.*)  
 refuge, der Schutz, die Zuflucht  
 refusal, die Weigerung  
 refuse, to, (*intr. v.*), sich weigern  
 (*vv.*; *trans. v.*), verjagen (*v. v.*),  
 abschlagen (*sv. sep.*), abweisen (*sv.*  
*sep.*), ablehnen (*vv. sep.*)  
 regard, die Achtung  
 regard to, in, in Bezug auf  
 regard, with no, abgesehen von

regent, der Regent  
 regiment, das Regiment  
 regret, to, bedauern (*vv.*)  
 reign, die Regierung  
 reign, to, regieren (*vv.*)  
 reign over, to, herrschen über (*vv.*)  
 reject, to, verworfen (*sv.*), verstoßen  
 (*sv.*)  
 rejoice, to, sich freuen (*vv.*)  
 relate, to, erzählen (*vv.*)  
 relation, der (or die) Verwandte  
 release, to, befreien (*vv.*)  
 relief, die Unterstützung  
 relieve, to, entbinden (*sv.*), entsetzen  
 religious, fromm  
 rely, to, zählen auf (*vv.*), sich ver-  
 lassen auf  
 remain, to, bleiben (*sv.*)  
 remains, die Überreste (*pl.*)  
 remedy, das Heilmittel  
 remember, to, gedenken (*vv.*), sich  
 erinnern (*vv.*)  
 remind of, to, erinnern an (*vv.*)  
 remonstrance, die Vorstellung  
 remonstrate, to, Vorstellungen  
 machen (*vv.*)  
 remote, entfernt  
 removal, die Versetzung  
 remove, to, entfernen (*vv.*), ver-  
 setzen (*vv.*)  
 rend, to, reißen (*sv.*)  
 render, to, vergelten (*sv.*), leisten  
 (*vv.*)  
 renounce, verzichten  
 renown, der Ruhm  
 renowned, berühmt  
 rent, der Pachtpreis  
 rent, to, mieten (*vv.*), pachten  
 repair, to, wieder gut machen (*vv.*)  
 repair to, to, sich begeben nach (*sv.*)  
 repeat, to, wiederholen (*vv.*)  
 repent, to, bereuen (*vv.*)  
 repentance, die Reue  
 reply, to, versetzen (*vv.*), erwidern  
 (*vv.*)  
 report, (sund), der Knall; die Er-  
 zählung, die Nachricht (news)  
 repose, to, ausruhen (*vv. sep.*)  
 represent, to, auführen (*vv. sep.*),  
 darstellen (*vv. sep.*), vertreten  
 representation, die Aufführung  
 reproach, der Vorwurf  
 reproach, to, vorwerfen (*sv. sep.*);  
 Vorwürfe machen (*vv.*)

- reputation, der gute Name  
 reputation, by, dem Rufe nach  
 request, die Bitte  
 request, to, bitten (*sv.*), sich (*dat.*)  
 ausbitten (*sep.*)  
 require, to, brauchen (*av.*), fordern  
 (*av.*), bedürfen  
 rescind, to, aufheben (*sv. sep.*)  
 rescue, to, retten (*av.*)  
 research, die Untersuchung  
 resemble, to, gleichen (*sv.*, *with*  
*dat.*)  
 resemble one another, to, sich  
 gleichen  
 resembling, ähnlich  
 reside, to, wohnen (*av.*)  
 residence, die Residenzstadt  
 residency, das Regierungsgebäude  
 resign, to, abtreten (*sv. sep.*), ent-  
 sagen (*av.*)  
 resignation, die Fassung  
 resist, to, widerstehen (*sv.*), sich  
 widersetzen (*av.*)  
 resistance, der Widerstand  
 resolute, entschlossen  
 resolution, to take a, sich vorneh-  
 men (*sv. sep.*)  
 resolve, to, sich entschließen (*sv.*),  
 beschließen  
 resound, to, erschallen (*sv.*), er-  
 klingen (*sv.*)  
 resource, das Hilfsmittel  
 respect, die Achtung  
 respect, to, achten (*av.*)  
 respected, to be, geachtet werden  
 respectful, ehrfurchtsvoll  
 rest, die Ruhe  
 rest, as for the, übrigens  
 rest, to, ruhen (*av.*)  
 restore, to, wiederherstellen (*av. sep.*)  
 result, der Erfolg  
 retain, to, zurückhalten (*sv. sep.*)  
 retake, wiedernehmen  
 retire, to, sich zurückziehen (*sv. sep.*)  
 retract, to, zurücknehmen (*sv. sep.*)  
 return, die Vergeltung  
 return, to (give back), zurückgeben  
 (*sv. sep.*), zurückstufen (*av. sep.*);  
 (thanks), vergelten (*sv.*)  
 return, to, zurückkehren (*av. sep.*)  
 reveal, to, entdecken (*av.*), verraten  
 (*sep.*)  
 revelation, die Offenbarung  
 revenge, to, rächen (*av.*)  
 revenge, to take a, sich rächen  
 revenue, die Einkünfte  
 revive, wiederbringen, erneuern  
 revolt, to, umwälzen (*av. sep.*)  
 revolution, die Revolution  
 reward, der Lohn  
 reward, to, belohnen (*av.*), lohnen  
 Rhine, the, der Rhein  
 Rhine wine, der Rheinwein  
 ribbon, das Band  
 rice, der Reis  
 rich, reich; rich in, reich an  
 riches, der Reichtum, Reichthümer  
 rid of, to be, los sein  
 ride, to, reiten (*sv.*)  
 ride by, to, vorbeitreten (*sv. sep.*)  
 ride, to take a, spazieren reiten (*sv.*)  
 riddle, das Räthel  
 rider, der Reiter  
 ridiculous, lächerlich  
 riding, das Reiten  
 rifle, die Büchse, das Gewehr  
 rifleman, der Schütze  
 rigging, das Takelwerk  
 right, recht; the right, das Recht  
 right, to be, recht haben  
 right, to the, rechts  
 rim, der Rand  
 ring, der Ring  
 ring the bell, to, läuten (*av.*),  
 klingeln (*av.*)  
 ripe, reif  
 rise, to, aufstehen (*sv. sep.*)  
 rise, to (of the sun), aufgehen (*sv.*  
*sep.*)  
 risk, to, run a risk, to, Gefahr  
 laufen (*sv.*)  
 rival, to, gleichkommen  
 river, der Fluß  
 road, der Weg, die Bahn, die Land-  
 straße  
 roast, to, braten (*sv.*)  
 rob, to, berauben (*av.*)  
 robber, der Räuber  
 rock, der Fels or Felsen  
 rock, to, wiegen (*sv.*)  
 roe, das Reh  
 roll, das Milchbrot  
 roll, to, rollen (*av.*)  
 roll down, to, hinabrollen (*av. sep.*)  
 Roman, the, der Römer  
 Rome, Rom  
 roof, das Dach  
 room, das Zimmer

room, *to make*, zurückweichen (*sv.*  
*\* sep*)  
 rope, das Tau, das Seil  
 ropemaker, der Seiler  
 rose, die Rose  
 rot, *to, faulen* (*sv.*)  
 rotten, morsch  
 round, rund  
 round, die Runde  
 round (*adv.*), um — herum; um  
 round about, rund herum  
 rouse, *to*, anspornen  
 row, *to*, rudern (*vv.*)  
 royal, königlich  
 rub, *to*, reiben (*sv.*), streichen (*sv.*)  
 rub *to powder*, *to*, zerreiben (*sv.*)  
 ruby, der Rubin  
 rude, roh  
 ruin, *to*, verderben (*sv.*)  
 ruins, die Trümmer  
 rule, die Regel (law)  
 rule, *to*, regieren (*vv.*)  
 ruler (lord), der Herrscher; (of  
 wood) das Lineal  
 run, *to*, laufen (*sv.*), rennen, rannte,  
 gerannt, *to* — by, vorbeilaufen  
 run after, *to*, nachlaufen (*sep.*  
*dat.*)  
 run away, *to*, davonlaufen (*sep.*),  
 entlaufen, entfliehen (*sv.*), ent-  
 rinnen (*sv.*), entkommen (*sv.*)  
 run down, *to*, runterfahren  
 run off, *to*, abrennen (*sv.*)  
 run over, *to*, überlaufen (*sep.*)  
 run the risk, *to*, Gefahr laufen  
 Russia, Rußland  
 Russian, russisch; the Russian, der  
 Russe, die Russin  
 rust, *to*, rosten (*vv.*)  
 rye, der Roggen.

## S.

Sable, schwarz  
 sack, der Sack  
 sacrifices, *to make*, Opfer bringen  
 (*vv.*)  
 sad, traurig, betrübt  
 saddle-horse, das Reitpferd  
 safe, sicher  
 sage, der Weise  
 sail, das Segel  
 sailor, der Schiffsmann. Matrose  
 saint, heilig (*adj.*); der Heilige  
 sake, *for the*, um ... willen

sale, der Verkauf  
 salesman, travelling, der Reisende  
 salmon, der Lachs  
 salt, das Salz  
 salt, *to*, salzen (*vv.*)  
 saltpetre, der Salpeter  
 salutary, heilsam  
 salve, die Salbe  
 same, the very, ebenderelbe, eben-  
 dieselbe, ebendasselbe  
 sand, der Sand  
 sand-plain, die Sandfläche  
 Saracens, der Sarazene  
 satisfaction (amends), die Genug-  
 thung  
 satisfaction (contentment), die Be-  
 friedigung, die Zufriedenheit  
 satisfied, zufrieden  
 satisfy, *to*, zufriedenstellen (*vv. sep.*)  
 Saturday, der Samstag, der Sonn-  
 abend  
 sausage, die Wurst  
 savage, wild  
 save, *to*, sparen (*vv.*) (money)  
 save, *to* (to rescue), retten (*vv.*)  
 saw, *to*, sägen (*vv.*)  
 Saxon, der Sachse: sächsisch — Switzer-  
 land, die sächsische Schweiz  
 Saxony, Sachsen  
 say, *to*, sagen (*vv.*); I say! (*interj.*)  
 he! he! he!  
 scales, die Wage  
 scanty, karg  
 scarce, knapp  
 scarcely, schwerlich, kaum  
 scatter, *to*, zerstreuen (*vv.*), zer-  
 sprengen  
 scene, das Schauspiel, die Szene  
 sceptre, das Szepter  
 school, die Schule  
 school-fellow, der Mitschüler  
 science, die Wissenschaft  
 scold, *to*, schelten (*sv.*)  
 scorch, *to*, verbrennen (*vv.*)  
 Scotsman, der Schottländer  
 scourge, die Geißel  
 scream, der Schrei  
 scream, *to*, freisprechen (*sv.*); schreien  
 (*sv.*)  
 screw, die Schraube  
 sea, die See, das Meer  
 seal, das Pech, das Siegel  
 seam, der Saum  
 seaman, der Seemann

- search, to, durchsuchen (*vv.*)  
 season, die Jahreszeit  
 seat, der Sitz  
 seat, to take a, sich setzen (*vv.*)  
 seated, be, setzen Sie sich  
 secrecy, das Geheimnis  
 secret; das Geheimnis; (in) secret  
 im geheimen  
 secure, to, sich (*dat.*) versichern (*vv.*);  
 erwerben (*sv.*)  
 security, die Sicherheit  
 sedate, gesetzt  
 see, to, sehen (*sv.*)  
 see off, to, fortbegleiten (*vv. sep.*)  
 seed, der Same  
 seek, to, suchen (*vv.*)  
 seem, to, scheinen (*sv.*)  
 seemly, to be, geziemen (*vv.*), ziemen  
 seems to me, it, es kommt mir vor  
 (*sv.*)  
 seethe, to, siedeln (*sv.*)  
 seize, to, sich bemächtigen (*vv.*),  
 ergreifen (*sv.*)  
 seldom, selten  
 selfish, eigennützig  
 selfishness, der Eigennutz  
 self-sacrificing, aufopfernd  
 sell, to, verkaufen (*vv.*); to — off,  
 ausverkaufen (*vv. sep.*)  
 send, to, senden, sandte, gesandt;  
 schicken (*vv.*)  
 send back, to, zurückschicken (*vv. sep.*)  
 send for, to, rufen lassen (*sv.*)  
 sense, die Vernunft; senses, der  
 Verstand  
 sensible of, empfindlich gegen (*acc.*)  
 sentence, der Satz  
 sentiment, das Gefühl  
 sentinel, sentry, die Schildwache  
 separate, to, scheiden (*sv.*)  
 separated, getrennt  
 separately, besonders  
 sequel, die Folge  
 serious, ernst, ernsthaft  
 servant, der Diener  
 serve, to, auftragen (*sv. sep.*); dienen  
 (*vv.*)  
 service, der Dienst  
 serviceable, dienlich  
 set, to, setzen (*vv.*); (of stars etc.),  
 untergehen (*sv. sep.*)  
 set free, to, die Freiheit schenken  
 (*with dat.*)  
 set out, to, abreißen (*vv. sep.*)
- set sail, to, auslaufen (*sv. sep.*),  
 absegeln (*vv. sep.*)  
 settle, to, ordnen (*vv.*), beilegen  
 (*vv. sep.*), feststellen  
 sever, to, trennen (*vv.*)  
 several, mehrere  
 several kinds of, mancherlei  
 severe, streng, schwer  
 sewer, der Canal, Abzug  
 shake, to, schütteln (*vv.*)  
 shameful, schimpflich  
 shape, die Gestalt  
 share, der Anteil  
 sharp, scharf  
 sharpen, to, schleifen (*sv.*)  
 shear, to, scheren (*sv.*)  
 shear, to, vergießen (*sv.*)  
 sheep, das Schaf  
 sheet-lightning, das Wetterleuchten  
 shelter, to, unterbringen (*vv. sep.*)  
 shelter, to go under, unterstehen  
 (*sv. sep.*)  
 shepherd, der Schäfer; shepherdess,  
 die Schäferin  
 shield, das Schild  
 shilling, der Schilling  
 shine, to, scheinen (*sv.*)  
 ship, das Schiff  
 shirt, das Hemd  
 shioe, der Schuh  
 shoemaker, der Schuhmacher  
 shoot, to, schießen (*sv.*); erschießen  
 (*sv.*)  
 shop, der Laden  
 shore, die Küste  
 short, kurz  
 shortness, die Kürze  
 shot, geschossen  
 shoulder, die Schulter  
 shove, to, schieben (*sv.*)  
 show, to (to point out), zeigen  
 (*vv.*); weisen (*sv.*)  
 show, to (to demonstrate), erweisen  
 (*sv.*); bezeugen (*vv.*)  
 shudder, I, es schauert mich (*vv.*)  
 shudder, to, schauern (*vv.*)  
 shun, to, scheuen (*vv.*); vermeiden  
 (*sv.*)  
 shut, to, zuzumachen (*vv. sep.*), schließen  
 (*sv.*)  
 shut up, to, einschließen (*sv. sep.*)  
 sick (*adj.*), krank; — man, der  
 Kranke



side of, by the, neben  
 siege, die Belagerung  
 sift, to, sichten (*ur.*), sondern (*uv.*)  
 sight, by, von Gesicht  
 sign, das Zeichen  
 sign (of an inn), das Schild  
 sign, to, unterzeichnen (*sv.*), schreiben,  
 unterzeichnen (*uv.*)  
 signal, das Signal  
 signify, to, bedeuten (*uv.*)  
 silence, das Schweigen  
 silence, in, schweigend  
 silent, still, schweigend  
 silent, to be, stillschweigen (*sv. sep.*);  
 schweigen  
 silken, seiden  
 silly, einfältig  
 silver, das Silber  
 simple, einfach  
 sin, die Sünde  
 sin, to, sündigen (*uv.*)  
 since, denn, seitdem, seit  
 sincere, aufrichtig  
 sing, to, singen (*ur.*)  
 singe, to, versingen (*uv.*)  
 singer, der Sänger  
 single, einfach, einzig, einzeln  
 singular, einzeln, einfach, sonderbar  
 sink, to, senken (*uv.*)  
 sink, to, untergehen (*sv. sep.*)  
 sink down, to, herabsinken (*sv. sep.*)  
 umsinken (*sv. sep.*)  
 sister, die Schwester  
 sister-in-law, die Schwägerin  
 sit, to, sitzen (*ur.*)  
 situated (on), gelegen (an)  
 size, die Größe  
 skeleton, das Skelett  
 sketch, to, entwerfen (*sv.*)  
 skilful, geschickt  
 skill, die Geschicklichkeit  
 skin, die Haut  
 skulk, to, schleichen (*sv.*), sich drän-  
 gen (*uv.*)  
 slack, schlaff  
 slaughter, to, schlachten (*uv.*)  
 slave, der Sklave  
 slavery, die Sklaverei  
 sleep, der Schlaf  
 sleep, to, schlafen (*sv.*)  
 sleepy, schläfrig  
 slender, schlank  
 slice, die Schnitte, das Stückchen.  
 slide, to, gleiten (*sv.*)

slides, das Schießfenster  
 sling, to, schlingen (*sv.*)  
 slip, to, ausgleiten (*sv. sep.*)  
 slip out, to, hinauschlüpfen (*uv. sep.*)  
 slipper, der Pantoffel  
 slope, der Abhang  
 slope, to, sich neigen (*uv.*)  
 slow, langsam  
 small, gering, klein  
 smell, der Geruch  
 smell, to, riechen (*sv.*)  
 smelt, to, schmelzen (*sv.*)  
 smile, to, lächeln (*uv.*)  
 smith, der Schmied  
 smoke, der Rauch  
 smoking, das Rauchen  
 snake, die Schlange  
 snatch away from, to, entreißen (*sv.*  
*dat.*)  
 sneak, to, schleichen (*sv.*)  
 snort, to, schnauben (*sv.*)  
 snow, der Schnee  
 snow, to, schneien (*uv.*)  
 snowball, der Schneeball  
 snuff, to take, schnupfen (*uv.*)  
 so, so, also, ebenso  
 soak, to, weichen (*uv.*)  
 sofa, das Sopha  
 soft, sanft  
 softly, leise  
 soil, to, verunreinigen (*uv.*), be-  
 schmutzen (*uv.*)  
 sojourn, to, verweilen (*uv.*)  
 soldier, der Soldat  
 solemnity, die Feierlichkeit  
 Soleure, Solothurn  
 solicit, to, bitten um . . . (*sv.*), sich  
 bewerben (*sv.*) um (*acc.*)  
 solid, fest  
 solve, to, lösen (*uv.*)  
 some, manche, davon, einige  
 some more, noch  
 something, etwas  
 somewhat, einigermaßen, gewisser-  
 maßen  
 son, der Sohn  
 son-in-law, der Schwiegersohn  
 song, der Gesang, das Lied  
 songstress, die Sängerin  
 sonorous, wohlklingend, klangvoll  
 soon, bald; very soon, baldigst  
 sooner, eher, früher  
 soonest, am ehesten; the soonest,  
 am frühesten

- sorrow, der Kummer  
 sorry, to be, einem leid sein, einem  
 leid thun (sv.)  
 sought for, gesucht  
 soul, die Seele  
 sound, der Ton  
 sound, to, läuten (vv.); schallen  
 (vv.), klingen (sv.)  
 soup, die Suppe  
 South, the, der Süden  
 sovereign, das Goldstück  
 sow, die Sau  
 Spain, Spanien  
 Spaniard, der Spanier  
 Spanish, spanisch  
 spare, to (exempt from), schonen  
 (vv.), verschonen  
 spare, to (do without), entbehren  
 (vv.)  
 spark, der Funke  
 Spartan, spartanisch  
 speak, to, sprechen (sv.)  
 speak frankly, to, frei sprechen (sv.)  
 speak to, to, ermahnen (vv.)  
 speaker, der Redner  
 species, die Art  
 specifically, ganz besonders  
 speckled, bunt  
 spectacle, das Schauspiel  
 spectacles, a pair of, eine Brille  
 spectator, der Zuschauer  
 speech, die Rede  
 spend, to (money), ausgeben (sv.  
 sep.)  
 spend, to (time), zubringen (vv.  
 sep.)  
 spill, to, verschütten (vv.)  
 spin, to, spinnen (sv.)  
 spit, to, speien (sv.)  
 spite of, in, trotz  
 splendid, herrlich  
 split, to, spalten (vv.)  
 spoil, die Beute  
 spoil, to, verderben (sv.)  
 spoon, der Löffel  
 spring (of water), der Brunnen, die  
 Quelle  
 spring (season), der Frühling  
 spring, die Stahlfeder  
 spring, to, springen (sv.)  
 spring forth, to, quellen (sv.)  
 sprout, to, sprießen (sv.)  
 spur, der Sporn  
 spy, der Spion
- square, der Platz; das Viereck.  
 square, mile, die Quadratmeile  
 stab, to, erschlagen (vv.)  
 stag, der Hirsch  
 stage, der Schauplatz, die Bühne  
 stage-coach, der Filz, Postwagen  
 stain, to, beflecken (vv.)  
 stairs, up, oben  
 stamp, to, anstempeln (sv. sep.)  
 stand, to, stehen (sv.)  
 stand by, to, dabei stehen (sv. sep.)  
 stand the test, to, bestehen (sv.)  
 star, der Stern  
 stare, to, anstarren (vv. sep.)  
 starry, unverwandelt  
 starry, gestirnt  
 start, to, abgehen (sv. sep.), auf-  
 springen (sv. sep.), besprechen  
 state, der Staat  
 state (condition), der Zustand  
 state, to, darlegen (vv. sep.), be-  
 haupten (vv.)  
 stately, stichtisch  
 stationary, stillstehend  
 stationer, der Papierhändler, der  
 Schreibmaterialienhändler  
 statue, die Bildsäule, das Stand-  
 bild  
 stay, der Aufenthalt  
 stay, to make a, sich aufhalten  
 (sv. sep.)  
 stay, to, bleiben (sv.)  
 stay away, to, ausbleiben (sv. sep.);  
 wegbleiben (sv. sep.)  
 stay behind, to, zurückbleiben (sv.)  
 stay with, to, bleiben bei (sv.)  
 steal, to, stehlen (sv.)  
 steal into, to, hineinschleichen (sv.  
 sep.)  
 steam-boat, das Dampfboot  
 steel, das Roß  
 steel, der Stahl  
 steel-pen, die Stahlfeder  
 step, der Schritt, — by —, Schritt  
 für Schritt  
 step, to, schreiten (sv.), treten (sv.)  
 step in, to, eintreten (sv.)  
 stick, der Stod  
 stick, to, stecken (vv.)  
 stiff, starr  
 still, dennoch, noch, gleichwohl  
 sting, der Stachel  
 sting, to (of insects), stechen (sv.)  
 stir, to, bewegen (sv.)

2stocking, der Strumpf  
 stamach, der Magen  
 stone, der Stein  
 stone, to, steinigen (wv.)  
 stony, steinicht  
 stoop, to, sich bücken (wv.)  
 stooping, gebückt  
 stop, das Ziel, Ende  
 stop, to (trans. v.), einhalten (v. sep.)  
 stop, to (intr. v.), stehen bleiben (sc.)  
 store, der Vorrat  
 storekeeper, der Ladenbesitzer  
 storey (of a house), der Stock, das Stockwerk  
 stork, der Storch  
 storm, der Sturm  
 story (tale), die Geschichte  
 stove, der Ofen  
 straightway, geradeswegs  
 strange, sonderbar (curious); fremd (alien.)  
 stranger, der Fremde  
 straw, das Stroh  
 stream, der Strom  
 streams, by, flussweise  
 street, die Straße  
 strength, die Stärke  
 strengthen, to, stärken (wv.)  
 stretch, to, ausstrecken (wv. sep.)  
 strict, streng  
 stride, to, schreiten (sv.)  
 strike, to, schlagen (sv.); schlagen (sv.)  
 strike asunder, to, entzweischlagen (sv. sep.)  
 strike false, to, fehlschlagen (sv. sep.)  
 strike out, to, durchstreichen (sv. sep.)  
 string, der Strick, die Schnur  
 strive, to, streben (wv.)  
 strive for, to, ringen nach (sv.)  
 strong, stark  
 struggle, to, ringen (sv.), sich anstrengen  
 stubbornness, die Widerpenfigkeit  
 student, der Student  
 studies, die Studien  
 study, das Studium  
 study, to, studieren (v.)  
 study (room), das Studierzimmer  
 stuff, der Stoff, das Zeug  
 stuff, to, polstern (wv.), stopfen (wv.), ausstopfen (wv. sep.)  
 stupid, thöricht, dumm  
 subdue, to, unterdrücken (wv.)

subject, der Gegenstand, das Thema  
 subject (of a king), der Unterthan  
 subjugate, to, unterjochen (wv.)  
 submit, to, sich unterwerfen (sv.), sich fügen (wv.)  
 subside, to, nachlassen (sv. sep.)  
 substance, das Wesen, der Kern  
 substantive, das Hauptwort  
 succeed, to, gelingen (sv.); geraten (sv.), zu kommen (sv.)  
 success in gaming, Glück im Spiel  
 successful, glücklich, erfolgreich  
 succour, to, unterstützen (wv.)  
 succumb, to, unterliegen (sv.)  
 such a thing, so etwas  
 suck, to, saugen (sv.)  
 suckle, to, säugen (wv.)  
 suddenly, plötzlich  
 sue, to, werben (sv.)  
 suffer, to (permit), lassen (sv.)  
 suffer, to, leiden (sv.); erleiden (sv.)  
 suffer death, to, den Tod erleiden  
 suffice, to, genügen (wv.)  
 sufficient, genug, hinreichend  
 sufficiently, hinlänglich  
 sugar, der Zucker  
 suicide, der Selbstmord  
 suit, to, ansehn (sv. sep.), passen (wv.)  
 suitable, passend  
 suite, das Gefolge  
 sum, die Summe  
 summer, der Sommer  
 summit, der Gipfel, der obere Teil  
 sun, die Sonne  
 sunburnt, sonnenverbrannt  
 Sunday, der Sonntag; on —, am Sonntag, Sonntags  
 sunrise, at, bei Sonnenaufgang  
 sup, to, zu Abend essen (sv.), zu Nacht essen  
 superfluous, überflüssig  
 superior, überlegen; (of rank), vorgelegt  
 superior, the, der Obere  
 supper, das Abendessen  
 supply, to, versorgen (wv.)  
 support, to, unterstützen (wv.); (oneself), sich ernähren (wv.)  
 suppose, angenommen  
 suppose, I, vermutlich  
 suppose, to, vermuthen (wv.)  
 supposed, gesetzt  
 sure, sicher, gewiß

sure, sicherlich, freilich, gewiß; to be —, gewiß wissen

sure of, to make, sich versichern (wv.)

surely, sicherlich, gewiß

surgeon, der Wundarzt

surpass, to, übersteigen (sv.)

surprise, to, überraschen (wv.)

surprised, erstaunt

surrender, to, sich ergeben (sv.)

surround, to, umringen (wv.)

surveyor, der Vermessungs-Beamte

survive, to, fortleben; überleben (acc.)

susceptible of, empfänglich für

suspect, to, argwöhnen (wv.)

suspected, verdächtig

suspended, to be, hängen (sv.)

suspicion, der Argwohn

suspicious, verdächtig

swallow, to, verschlucken (wv.)

swamp, der Morast

swear, to, schwören (sv.)

Swede, der Schwede

Sweden, Schweden

Swedish, schwedisch

sweet, süß, angenehm

swell, to, schwellen (sv.)

swim, to, schwimmen (sv.)

swine, das Schwein

swing, to, schwingen (sv.)

Swiss, der Schweizer, die Schweizerin

Switzerland, die Schweiz

swoon, to, in Ohnmacht fallen (sv.)

sword, das Schwert der Degen

sympathise, to, sympathisieren (sv. sep.)

## T.

Table, der Tisch

tailor, der Schneider

take, to, nehmen (sv.), bringen

take a seat, to, sich setzen (wv.)

take a walk, to, spazieren gehen (sv.), einen Spaziergang machen (wv.)

take away, to, hinwegnehmen (sv. sep.); wegnehmen (sv.)

take back, to, zurücknehmen (sv. sep.)

take for, to, halten für (st.)

take off, to, ausziehen (sv. sep.), (a coat), abnehmen (hat) (sv. sep.)

take out, to, herausnehmen (sv. sep.)

take prisoner, to, gefangen nehmen (sv.)

take rooms, to, eine Wohnung mieten (sv.)

take up, to, aufnehmen (sv. sep.)

take with, to, mitnehmen (sv. sep.)

talented, geistvoll

talk, to, reden (wv.), plaudern (wv.)

talking, das Plaudern

tallness, die Größe

tame, zahm

tame, to, zähmen (wv.)

target, das Ziel

Tartary, die Tatarei

taste, der Geschmack

tea, der Thee

teach, to, unterrichten (wv.), lehren (wv.)

teacher, der Lehrer

tear, die Thräne

tear, to, reißen (sv.)

tear off, to, losreißen (sep.)

tear to pieces, to, zerreissen (sv.)

tedious, langweilig

tell, to, sagen (wv.), heißen (sv.)

temper, das Gemüt

temperance, die Mäßigung

ten o'clock, by, um (bis) zehn Uhr

tenderly, zärtlich

tenfold, zehnfach

tent, das Zelt

terms, die Bedingungen

terrify, to, Schrecken erregen (wv.)

testimony, das Zeugnis

than, als

thank, to, danken (wv.)

thaw, to, tauen (wv.)

the ... (coll. by a comp.) desto;

the ... the je ... desto

There is, there are, es ist; es sind;

es giebt

thief, der Dieb

thing, das Ding (pl r-e)

think, to, denken, dachte, gedacht;

dafür halten (sv.), funken (sv.)

think of, to, denken an

thirst, der Durst

thirsty, to be, Durst haben

thorn, der Dorn

thoroughfare, die Verkehrsstraße

thoroughly, gründlich

thought, der Gedanke

thrash, to, dreschen (sv.)

thread, der Faden

threat, die Drohung

threaten, to, drohen (wv.)

- thrive, to, gedeihen (sv.)  
 throng, to, sich drängen (vv.)  
 through it, them, dadurch  
 throw, der Wurf  
 throw, to, werfen (sv.)  
 throw away, to, wegwerfen (sep.)  
 throw over, to, überwerfen (sep.)  
 throw overboard (sep.), herüberwerfen (sep.)  
 thrust, to, stoßen (sv.)  
 thunder, to, donnern (vv.)  
 thunderstorm, das Gewitter  
 Thursday, der Donnerstag  
 ticket, das Billet  
 tiger, der Tiger  
 timber, das Gehölz  
 time, die Zeit  
 time, at the same, zugleich  
 time, at the, damals  
 time, for the last, zum letztenmal  
 time forth, from this, von nun an  
 time, in, zur rechten Zeit, zur Zeit  
 times, in old, vor Zeiten  
 time-table, der Fahrplan  
 timid, furchtsam  
 tinkle, to, klingen (sv.)  
 tired, müde  
 tired, of, überdrüssig, satt  
 to, nach, in  
 toast, die geröstete Brotstücke  
 tobacco, der Tabak  
 together, miteinander, beisammen  
 together with, nebst, samt  
 token, das Andenken, das Zeichen  
 tolerably, ziemlich  
 tomb, das Grabmal  
 tongue, die Zunge  
 tooth, der Zahn  
 tooth-ache, das Zahnweh  
 top, der Gipfel  
 torment, die Qual  
 total, ganz  
 touch, to, anfühlen (vv.); (move)  
 rühren (vv.), ergreifen (sv.)  
 tourist, der Tourist  
 tower, der Turm  
 town, die Stadt  
 town-gate, das Stadthor  
 town-hall, das Rathaus  
 trace, die Spur  
 traces, die Stränge  
 tradesman, der Handelsmann  
 train, der Zug  
 trait, der Zug  
 tranquillity, die Ruhe  
 translate from, to, übersetzen aus (vv.)  
 translation, die Übersetzung  
 transparent, durchsichtig  
 travel, die Reise  
 travel, to, reisen (vv.)  
 travel over, to, durchreisen (vv.)  
 travel through, to, durchreisen (vv. sep.)  
 traveller, der Reisende  
 tread, to, treten (sv.)  
 treatise, der Schatz  
 treasurer, der Schatzmeister  
 treat, to, behandeln (vv.)  
 treatise, die Abhandlung  
 treatment, die Behandlung  
 tremble, to, zittern vor (vv.)  
 triangle, das Dreieck  
 triennially, alle 3 Jahre  
 trifle, die Kleinigkeit  
 trip, die Reise  
 triple, dreifach  
 troop, die Schar  
 troops, die Truppen  
 trouble, die Mühe, die Beschwerde  
 trouble, to, bemühen (vv.), belästigen (vv.)  
 troublesome, lästig  
 Troy, Troja  
 true, wahr  
 true, it is, zwar  
 truly, wahrlich, wahrhaftig  
 drunk, der Koffer  
 trust, to, vertrauen (vv.), trauen, anvertrauen (sep.)  
 trust upon, to, vertrauen auf  
 trusty, vertraut  
 truth, die Wahrheit  
 try, to, probieren (vv.), prüfen (vv.)  
 versuchen (vv.)  
 tub, das Faß  
 Tuesday, der Dienstag  
 tumble, to, stürzen  
 Turk, der Türke, die Türkin  
 Turkey, die Türkei  
 Turkish, türkisch  
 turn, to, wenden, wandte, gewandt; umbreien (vv. sep.)  
 turn about! umgekehrt!  
 turn away, to, fortjagen (vv. sep.)  
 turn out, to, hinausjagen (sep.)  
 turn over the leaves, to, durchblättern (vv.)